

Brausef. vol. 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

24^e VOLUME.

ANNÉE 1899.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.

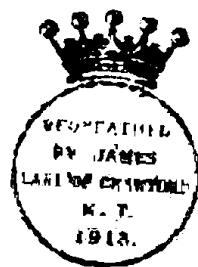


TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
N° 1. — 1^{er} janvier.		N° 7. — 1^{er} juillet.	
Le rapport de gestion de l'Administration des postes de la colonie du Cap pour 1897	1—7	De l'extension de l'institution des Caisses d'épargne postales	103—106
La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1897	7—9	Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98 (fin)	107—111
Augmentation des taxes postales dans les pays de l'Union qui ont l'argent pour étalon monétaire	9—11	La Caisse d'épargne postale suédoise en 1897	111—114
La Caisse d'épargne postale hongroise en 1897	11—15	Littérature postale	114—117
Littérature postale	15—17	Petites communications	117—118
Petites communications	17—18		
N° 2. — 1^{er} février.		N° 8. — 1^{er} août.	
Habitations de service spéciales mises à la disposition des employés subalternes placés dans des localités situées à la campagne et dans des gares isolées dans l'Empire d'Allemagne	19—27	De l'extension de l'institution des Caisses d'épargne postales (fin)	119—124
Modifications dans l'organisation de l'Administration des postes et des télégraphes néerlandais	27—28	Le service des postes suisses en 1898	124—130
Modification du Règlement postal de l'Empire allemand	28—33	Le service de giro (virement) entre les postes impériales et la banque impériale d'Allemagne	130—134
Littérature postale	33—35	Petites communications	134
Petites communications	35—36		
N° 3. — 1^{er} mars.		N° 9. — 1^{er} septembre.	
Edmond Höhn †	37—39	Le service de giro (virement) entre les postes impériales et la banque impériale d'Allemagne (fin)	135—143
Rapport d'administration du Directeur général des postes du Pérou pour 1897/98	40—48	La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1898	143—148
Littérature postale	49—52	Littérature postale	148—149
Petites communications	52	Petites communications	150
N° 4. — 1^{er} avril.		N° 10. — 1^{er} octobre.	
Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98	53—57	Le 25 ^e anniversaire de la fondation de l'Union postale universelle	151—154
La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1897	57—60	Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98	155—158
Littérature postale	60—65	La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1898 (fin)	158—162
Petites communications	66—68	Littérature postale	163—166
N° 5. — 1^{er} mai.		N° 11. — 1^{er} novembre.	
Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98 (suite)	69—72	Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98 (suite)	167—174
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1897	72—79	Extension de l'Union postale sud-africaine	174—178
Littérature postale	80—85	Littérature postale	178—182
Petites communications	85—86	Petites communications	182
N° 6. — 1^{er} juin.		N° 12. — 1^{er} décembre.	
Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98 (suite)	87—92	Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98 (fin)	183—190
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1897 (fin)	92—98	Le service postal dans la République sud-africaine en 1898	190—194
Introduction du « Penny-Porto » dans le trafic de l'Allemagne avec ses colonies	98—100	Littérature postale	194—198
Littérature postale	100—101	Petites communications	198
Petites communications	101—102		

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages		Pages
Allemagne. — Habitations de service spéciales mises à la disposition des employés subalternes placés dans des localités situées à la campagne et dans des garcs isolés dans l'Empire d'Allemagne	19		
— Modification du Règlement postal de l'Empire allemand	28		
— Adoption du tarif interne allemand pour l'échange des correspondances entre l'— et les protectorats allemands	98		
— Le service de giro (virement) entre les postes impériales et la banque impériale d'—	130, 135		
Amérique (États-Unis d'—). — Service de paquebots entre les îles de la Société et des Amis, et San Francisco	18		
— Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98	155, 167, 183		
Amis (îles des —). — Création d'un service de paquebots entre San Francisco et les îles des —	18		
Autriche. — Le service postal à Vienne pendant les fêtes de Noël et de Nouvel-an 1898/99	35		
— Bureaux ambulants de rue à Vienne	66		
— La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1898	143, 158		
Belgique. — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1897	7		
— Livrets d'épargne en faveur des nouveau-nés	101		
— 50 ^e anniversaire de la création des timbres-poste belges	134, 150		
Caisse d'épargne en Autriche (1898)	143, 158		
— en Belgique (1897)	7		
— en France (1897)	72, 92		
— en Hongrie (1897)	11		
— aux Pays-Bas (1897)	57		
— en Suède (1897)	111		
— Extension de l'institution des caisses d'épargne postales	103, 119		
Cap (colonie du —). — Rapport de gestion de l'Administration des postes de la colonie du — pour 1897	1		
Égypte. — Association postale de prévoyance et de secours mutuels de l'—	52		
— Réduction du port des imprimés non périodiques dans le service interne égyptien	68		
France. — Adoption des télégrammes-lettres en —	67		
— La Caisse nationale d'épargne (caisse d'épargne postale) de — en 1897	72, 92		
— Établissement et relevage des boîtes aux lettres privées par l'Administration des postes de —	118		
Grande-Bretagne. — Adoption de la taxe d'un penny (penny postage) dans le trafic entre la — et les colonies britanniques	17, 182		
Hongrie. — La Caisse d'épargne postale de — en 1897	11		
Inde britannique. — Le service des postes dans l'— pendant l'année 1897/98	53, 69, 87, 107		
Japon. — Modification de la taxe des lettres et des cartes postales dans le service interne du —	85		
— Subvention des services de paquebots-poste entre le —, d'une part, et l'Europe et les États-Unis d'Amérique, d'autre part	118		
Littérature postale. — Lucien Maury. Recueil de correspondances administratives à l'usage des recettes des postes et des télégraphes	15		
Littérature postale. — J.-P. Reis. Histoire des postes, des télégraphes et des téléphones du G ^d -Duché de Luxembourg	33		
— <i>D. Carlos Larrain Claro. El servicio de correos en Estados Unidos y Europa</i>	49		
— <i>Samuel Ossa Borne. La reforma postal en Chile</i>	60		
— Le manuel des candidats	63		
— <i>A. Marques de Souza. Caderno de escripta</i>	64		
— <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez. Anuario postal y telegráfico</i>	65		
— <i>Huisman j. Jaarboekje der posterijen en telegraphie 1899</i>	80		
— <i>Samuel Ossa Borne. Sellos de franqueo</i>	82		
— <i>Lüdemann's General-Übersichtskarte der Bahnpostämter und Bahnposten im Deutschen Reich</i>	100		
— <i>Hoppe. Sammlung postalischer Prüfungsaufgaben im Rechnen</i>	101		
— <i>Reglamento para el regimen y servicio del ramo de correos</i>	114		
— <i>Reglamento organico del cuerpo de correos</i>	115		
— <i>C. Gattermann. Monatsblätter für Post und Telegraphie</i>	116		
— <i>Gottlieb Webersik. Weltpost-Statistik</i>	148		
— <i>Zur Reform des Paketportos in Deutschland und Osterreich-Ungarn</i>	163		
— <i>La Posta. Organo della federazione tra gli impiegati postali</i>	178		
— <i>W. Kuhnstruck. Postgeographie</i>	179		
— L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones	180		
— <i>The Post and Telegraph Handbook of Victoria</i>	181		
— <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez. La reforma postal en España</i>	194		
— <i>L. T. Schultz. Bahnpostkarte vom Deutschen Reiche</i>	196		
— <i>Boletín oficial de la Direccion jeneral de correos (Chile)</i>	197		
Luxembourg. Résultats fournis par la bourse du travail de l'Administration des postes du —	117		
Nécrologie. — Edmond Höhn †	37		
Pays-Bas. — Modifications dans l'organisation de l'Administration des postes et des télégraphes des —	27		
— La Caisse d'épargne postale des — en 1897	57		
Pérou. — Rapport d'administration du Directeur général des postes du — pour 1897/98	40		
Russie. — Tarif des colis postaux du service interne russe	86		
Société (îles de la —). — Création d'un service de paquebots entre San Francisco et les îles de la —	18		
Sud-Africaine (République). — Le service postal de la République — pendant l'année 1898	190		
Suède. — La Caisse d'épargne postale de — en 1897	111		
Suisse. — Fonds pour indemnités en cas de mort ou de lésions corporelles dans le service de l'exploitation postale	68		
— Le service des postes de — en 1898	124		
Union postale sud-africaine. — Extension de l'—	174		
Union postale universelle. — Augmentation des taxes postales dans les pays de l'Union qui ont l'argent pour étalon monétaire	9		
— Changements dans le personnel supérieur des Administrations de l'—	18, 85, 150		
— Le 25 ^e anniversaire de la fondation de l'—	151		
— Nomination de M. Ruffy, Conseiller fédéral, aux fonctions de Directeur du Bureau international de l'—	198		
Vienne. — Voir Autriche.			

INHALTS-VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

	Seite		Seite
N^o 1. — 1. Januar.		N^o 7. — 1. Juli.	
Der Verwaltungsbericht der Postverwaltung der Kap-Kolonie für 1897	1—7	Entwicklungsgeschichte der Postsparkassen	103—106
Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1897	7—9	Das Postwesen in Britisch-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98 (Schluss)	107—111
Erhöhung der Portosätze in den Vereinsländern der Silberwährung	9—11	Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1897	111—114
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1897	11—15	Postalische Litteratur	114—117
Postalische Litteratur	15—17	Kleine Mitteilungen	117—118
Kleine Mitteilungen	17—18	N^o 8. — 1. August.	
N^o 2. — 1. Februar.		Entwicklungsgeschichte der Postsparkassen (Schluss)	119—124
Beschaffung besonderer Dienstwohngebäude im deutschen Reichspostgebiet für Unterbeamte an Landorten und allein gelegenen Bahnhöfen	19—27	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1898	124—130
Änderungen in der Organisation der niederländischen Post- und Telegraphenverwaltung	27—28	Der Giroverkehr der deutschen Reichspost mit der deutschen Reichsbank	130—134
Änderungen der im deutschen Reiche bestehenden Postordnung	28—33	Kleine Mitteilungen	134
Postalische Litteratur	33—35	N^o 9. — 1. September.	
Kleine Mitteilungen	35—36	Der Giroverkehr der deutschen Reichspost mit der deutschen Reichsbank (Schluss)	135—143
N^o 3. — 1. März.		Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1898	143—148
Edmund Höhn †	37—39	Postalische Litteratur	148—149
Verwaltungsbericht des peruanischen General-Postdirektors für 1897/98	40—48	Kleine Mitteilungen	150
Postalische Litteratur	49—52	N^o 10. — 1. Oktober.	
Kleine Mitteilungen	52	Zum 25jährigen Bestehen des Weltpostvereins	151—154
N^o 4. — 1. April.		Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Jahr 1897/98	155—158
Das Postwesen in Britisch-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98	53—57	Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1898 (Schluss)	158—162
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1897	57—60	Postalische Litteratur	163—166
Postalische Litteratur	60—65	N^o 11. — 1. November.	
Kleine Mitteilungen	66—68	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Jahr 1897/98 (Fortsetzung)	167—174
N^o 5. — 1. Mai.		Erweiterung des Südafrikanischen Postvereins	174—178
Das Postwesen in Britisch-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98 (Fortsetzung)	69—72	Postalische Litteratur	178—182
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1897	72—79	Kleine Mitteilungen	182
Postalische Litteratur	80—85	N^o 12. — 1. Dezember.	
Kleine Mitteilungen	85—86	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Jahr 1897/98 (Schluss)	183—190
N^o 6. — 1. Juni.		Der Postbetrieb der Südafrikanischen Republik für das Jahr 1898	190—194
Das Postwesen in Britisch-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98 (Fortsetzung)	87—92	Postalische Litteratur	194—198
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1897 (Schluss)	92—98	Kleine Mitteilungen	198
Einführung des « Penny-Porto » im Verkehr Deutschlands mit seinen Kolonien	98—100		
Postalische Litteratur	100—101		
Kleine Mitteilungen	101—102		

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Dampfschiffsverbindung zwischen den Gesellschafts- und Freundschafts-Inseln und San Francisco	18	Litteratur (Postalische —). Hoppe. Sammlung postalischer Prüfungsaufgaben im Rechnen	101
— Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der — für 1897/98	155, 167, 183	— <i>Reglamento para el regimen y servicio del ramo de correos</i>	114
Belgien. — Die Staatssparkasse in — im Jahre 1897	7	— <i>Reglamento orgánico del cuerpo de correos</i>	115
— Abgabe von Sparbüchern an Neugeborene	101	— C. Gattermann. Monatsblätter für Post und Telegraphie	116
— 50jähriges Bestehen der Postwertzeichen in —	134, 150	— Gottlieb Webersik. Weltpost-Statistik	148
Deutschland. — Beschaffung besonderer Dienstwohngebäude im deutschen Reichspostgebiet für Unterbeamte an Landorten und allein gelegenen Bahnhöfen	19	— Zur Reform des Paketportos in Deutschland und Oesterreich-Ungarn	163
— Änderungen der im deutschen Reiche bestehenden Postordnung	28	— <i>La Posta. (Organo della federazione tra gli impiegati postali)</i>	178
— Einführung des internen deutschen Tarifs für den Briefverkehr zwischen — und den deutschen Schutzgebieten	98	— W. Ruhnstruck. Postgeographie	179
— Der Giroverkehr der deutschen Reichspost mit der deutschen Reichsbank	130, 135	— L. Gamard. <i>Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones</i>	180
Egypten. — Hilfsverein der Postbeamten in —	52	— <i>The Post and Telegraph Handbook of Victoria</i>	181
— Ermässigung des Portos für nicht periodische Drucksachen im internen Verkehr von —	68	— D. Francisco de Asis Gutiérrez. <i>La reforma postal en España</i>	194
Frankreich. — Einführung von Telegrammbriefen in —	67	— L. T. Schultz. Bahnpostkarte vom deutschen Reiche	196
— Die Staatssparkasse in — im Jahre 1897	72, 92	— <i>Boletín oficial de la Dirección jeneral de correos (Chile)</i>	197
— Aufstellung und Leerung von Privat-Briefkasten durch die Postverwaltung	118	Luxemburg. — Ergebnisse der Arbeits-Nachweisstelle der Postverwaltung in	117
Freundschaftsinseln — Einführung einer Dampfschiffsverbindung zwischen San Francisco und den —	18	Nachruf. — Edmund Höhn †	37
Gesellschaftsinseln. — Einführung einer Dampfschiffsverbindung zwischen San Francisco und den —	18	Niederland. — Änderungen in der Organisation der Post- und Telegraphenverwaltung in —	27
Grossbritannien. — Einführung des Penny-Portos zwischen — und den britischen Kolonien	17, 182	— Die Postsparkasse in — im Jahre 1897	57
Indien (Britisch —). — Das Postwesen in — im Verwaltungsjahre 1897/98	53, 69, 87, 107	Oesterreich. — Postverkehr in Wien in der Weihnachts- und Neujahrszeit 1898/99	35
Japan. — Änderung der Portosätze für Briefe und Postkarten im internen Verkehr von —	85	— Strassenpost-Ambulanzen in Wien	66
— Subventionierung der Postdampferlinien zwischen — einerseits und Europa und den Vereinigten Staaten Amerikas andererseits	118	— Die Postsparkasse in — im Jahre 1898	143, 158
Kapland. — Verwaltungsbericht der Postverwaltung im — für 1897	1	Peru. — Verwaltungsbericht des General-Postdirektors für 1897/98	40
Litteratur (Postalische). — <i>Lucien Maury. Recueil de correspondances administratives à l'usage des recettes des postes et des télégraphes</i>	15	Postsparkassen in Belgien (1897)	7
— J.-P. Reis. <i>Histoire des postes, des télégraphes et des téléphones du Grand-Duché de Luxembourg</i>	33	— „ Frankreich (1897)	72, 92
— D. Carlos Larrain Claro. <i>El servicio de correos en Estados Unidos y Europa</i>	49	— „ Niederland (1897)	57
— Samuel Ossa Borne. <i>La reforma postal en Chile</i>	60	— Oesterreich (1898)	143, 158
— <i>Le manuel des candidats</i>	63	— „ Schweden (1897)	111
— A. Marques de Souxa. <i>Caderno de escripta</i>	64	— „ Ungarn (1897)	11
— D. Francisco de Asis Gutiérrez. <i>Anuario postal y telegráfico</i>	65	— Entwicklungsgeschichte der —	103, 119
— Huisman J. <i>Jaarboekje der posten en telegraphie 1899</i>	80	Russland — Pakettarif für den internen Verkehr in —	86
— Samuel Ossa Borne. <i>Sellos de franqueo</i>	82	Schweden. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1897	111
— Lüdemann's General-Übersichtskarte der Bahnpostämter und Bahnposten im deutschen Reich	100	Schweiz. — Fonds für Entschädigungen bei Tötung oder Verletzung von Personen im Postbetriebe	68
		— Das Postwesen der — im Jahre 1898	121
		Südafrikanischer Postverein. — Erweiterung desselben	174
		Südafrikanische Republik. — Der Postbetrieb der — für 1898	190
		Ungarn. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1897	11
		Weltpostverein. — Erhöhung der Portosätze in den Vereinsländern der Silberwährung	9
		— Änderungen in der obersten Leitung der Postverwaltungen in den Ländern des —	18, 85, 150
		— Zum 25jährigen Bestehen desselben	151
		— Ernennung des Herrn Bundesrat Ruffy zum Direktor des Internationalen Bureaus des —	195
		Wien. S. Oesterreich.	

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

	Page		Page
N^o 1.—1st of January.		N^o 7.—1st of July.	
The Official Report of the Post Office of Cape Colony for 1897	1—7	Historical Development of the Post Office Savings Banks	103—106
The Belgian State Savings Bank in 1897	7—9	The Postal Service in British India in 1897-98 (conclusion)	107—111
Increase of postage rates in the Union countries employing silver currency	9—11	The Post Office Savings Bank of Sweden in 1897	111—114
The Hungarian Post Office Savings Bank in 1897	11—15	Postal Literature	114—117
Postal Literature	15—17	Miscellaneous	117—118
Miscellaneous	17—18	N^o 8.—1st of August.	
N^o 2.—1st of February.		Historical Development of the Post Office Savings Banks (conclusion)	119—124
Special dwellings in Germany for subordinate postal officers in country places and solitary railway stations	19—27	The Swiss Postal Service in the year 1898	124—130
Alterations in the organization of the Dutch Post and Telegraph Office	27—28	The giro (clearing) operations between the German Imperial Post Office and the German Imperial Bank	130—134
Alterations in the Postal Regulations in force in the German Empire	28—33	Miscellaneous	134
Postal Literature	33—35	N^o 9.—1st of September.	
Miscellaneous	35—36	The giro (clearing) operations between the German Imperial Post Office and the German Imperial Bank (conclusion)	135—143
N^o 3.—1st of March.		The Austrian Post Office Savings Bank in 1898	143—148
Edmund Höhn †	37—39	Postal Literature	148—149
Official Report of the Postmaster-General of Peru for the year 1897/1898	40—48	Miscellaneous	150
Postal Literature	49—52	N^o 10.—1st of October.	
Miscellaneous	52	The 25 th anniversary of the foundation of the Universal Postal Union	151—154
N^o 4.—1st of April.		The Report of the Postmaster-General of the United States of America for the year 1897/98	155—158
The Postal Service of British India in 1897-98	53—57	The Austrian Post Office Savings Bank in 1898 (conclusion)	158—162
The Dutch Post Office Savings Bank in 1897	57—60	Postal Literature	163—166
Postal Literature	60—65	N^o 11.—1st of November.	
Miscellaneous	66—68	The Report of the Postmaster-General of the United States of America for the year 1897/98 (continuation)	167—174
N^o 5.—1st of May.		Extent of the South African Postal Union	174—178
The Postal Service in British India in 1897-98 (continuation)	69—72	Postal Literature	178—182
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1897	72—79	Miscellaneous	182
Postal Literature	80—85	N^o 12.—1st of December.	
Miscellaneous	85—86	The Report of the Postmaster-General of the United States of America for the year 1897/98 (conclusion)	183—190
N^o 6.—1st of June.		The Postal Service of the South African Republic for the year 1898	190—194
The Postal Service in British India in 1897-98 (continuation)	87—92	Postal Literature	194—198
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1897 (conclusion)	92—98	Miscellaneous	198
The introduction of « Penny Postage » into the correspondence of Germany with her colonies	98—100		
Postal Literature	100—101		
Miscellaneous	101—102		

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page		Page
America (United States of —). — Packet service between the Society and Friendly Islands and San Francisco	18	Literature (Postal —). — <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez</i> .	
— Report of the Postmaster-General of the United States of — for the year 1897/98	155, 167, 183	— <i>Anuario postal y telegráfico</i>	65
Austria . — The postal service in Vienna during the Christmas and New-year season of 1898/99	35	— <i>Huisman j'. Jaarboekje der posten en telegraphie 1899</i>	80
— Street travelling post offices in Vienna	66	— <i>Samuel Ossa Borne. Sellos de franqueo</i>	82
— The Post Office Savings Bank in — during the year 1898	143, 158	— <i>Lüdemaïn's General-Uebersichtskarte der Bahnpostämter und Bahnposten im deutschen Reich</i>	100
Belgium . — The Post Office Savings Bank in — during the year 1897	7	— <i>Hoppe. Sammlung postalischer Prüfungsaufgaben im Rechnen</i>	101
— Issue of deposit-books for new-born children	101	— <i>Reglamento para el regimen y servicio del ramo de correos</i>	114
— Jubilee of the issue of postage stamps in —	134, 150	— <i>Reglamento orgánico del cuerpo de correos</i>	115
Cape Colony . — The Official Report of the Post Office of — for 1897	1	— <i>C. Gattermann. Monatsblätter für Post und Telegraphie</i>	116
Egypt . — Provident and Mutual Help Association for Egyptian Postal Officers	52	— <i>Gottlieb Webersik. Weltpost-Statistik</i>	148
— Reduction of the postage rates for ordinary printed matter in the domestic service of —	68	— <i>Zur Reform des Paketportos in Deutschland und Österreich-Ungarn</i>	163
France . — Adoption of the telegram-letter in —	67	— <i>La Posta. Organo della federazione degli impiegati postali</i>	178
— The National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in — during the year 1897	72, 92	— <i>W. Ruhstruck. Postgeographie</i>	179
— Fixing of, and collection from, private letter-boxes by the Postal Administration	118	— <i>L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones</i>	180
Friendly Islands . — Creation of a packet service between San Francisco and the —	18	— <i>The Post and Telegraph Handbook of Victoria</i>	181
Germany . — Special dwellings in — for subordinate postal officers in country places and solitary railway stations	19	— <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez. La reforma postal en España</i>	194
— Alterations in the Postal Regulations in force in the German Empire	28	— <i>L. T. Schultz. Bahnpostkarte vom deutschen Reiche</i>	196
— Adoption of the German domestic rate of postage for correspondence exchanged between — and the German protectorates	98	— <i>Boletín oficial de la Dirección general de correos (Chile)</i>	197
— The giro (clearing) operations between the German Imperial Post Office and the German Imperial Bank	130, 135	Luxembourg . — The labour-exchange of the Post Office of —	117
Great Britain . — Adoption of penny postage in the relations between — and the British colonies	17, 182	Netherlands (The). — Alterations in the organization of the Dutch Post and Telegraph Office	27
Hungary . — The Post Office Savings Bank in — during the year 1897	11	— The Post Office Savings Bank of the — in 1897	57
India (British —). — The Postal Service in — in 1897/98	53, 69, 87, 107	Obituary . — Edmund Höhn †	37
Japan . — Alterations of the rates of postage for letters and postcards in the domestic service of —	85	Peru . — Official Report of the Postmaster-General of — for the year 1897/98	40
— Subsidy to mail steamship lines between — on the one hand and Europe and the United States of America on the other	118	Post Office Savings Bank , in Austria (1898)	143, 158
Literature (Postal —). <i>Lucien Maury. Recueil de correspondances administratives à l'usage des recettes des postes et des télégraphes</i>	15	— in Belgium (1897)	7
— <i>J.-P. Reis. Histoire des postes, des télégraphes et des téléphones du Grand-Duché de Luxembourg</i>	33	— in France (1897)	72, 92
— <i>D. Cirlos Larrain Claro. El servicio de correos en Estados Unidos y Europa</i>	49	— in Hungary (1897)	11
— <i>Samuel Ossa Borne. La reforma postal en Chile</i>	60	— in the Netherlands (1897)	57
— <i>Le manuel des candidats</i>	63	— in Sweden (1897)	111
— <i>Á. Marques de Souza. Caderno de escripta</i>	64	— Historical development of the Post Office Savings Banks	103, 119
		Russia . — Postage rates of parcels in the domestic service of Russia	86
		Society Islands . — Creation of a packet service between San Francisco and the —	18
		South African Postal Union . — Extent of the —	174
		South African Republic . — The postal service of the — for the year 1898	190
		Sweden . — The Post Office Savings Bank in — during the year 1897	111
		Switzerland . — Fund for indemnity in cases of death or injury in connection with the postal service	68
		— The Swiss postal service in the year 1898	121
		Universal Postal Union . — Increase of postage rates in the Union countries employing silver currency	9
		— Changes in the superior postal staff of the countries belonging to the —	18, 85, 150
		— The 25 th anniversary of the foundation of the —	151
		— Appointment of Mr. Ruffy, Federal Councillor, as Director of the International Bureau of the —	198
		Vienna . — See Austria.	

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis franco au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1899.

Sommaire. LE RAPPORT DE GESTION DE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE DU CAP POUR 1897. — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1897. — AUGMENTATION DES TAXES POSTALES DANS LES PAYS DE L'UNION QUI ONT L'ARGENT POUR ÉTALON MONÉTAIRE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE HONGROISE EN 1897. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le rapport de gestion de l'Administration des postes de la colonie du Cap pour 1897.

Dans son dernier rapport de gestion, le Maître général des postes de la colonie du Cap a donné des renseignements sur quelques événements importants, non seulement pour l'exploitation postale de la colonie, mais aussi pour le service des postes de toute l'Afrique du Sud, notamment sur l'inauguration du nouveau grandiose hôtel central des postes dans la ville du Cap, sur la formation de l'union postale sud-africaine et sur la transformation des communications par voies ferrées dans l'Afrique du Sud. Nous reproduisons ci-après ce qu'il y a de plus important dans les intéressantes communications du Maître général des postes.

I. Le nouvel hôtel central des postes dans la ville du Cap.

Une belle photogravure qui se trouve au commencement du rapport de gestion nous donne une idée du vaste bâtiment dans lequel l'Administration des postes du Cap a maintenant établi son siège. Le transfert de quelques services de l'Administration des postes et des télégraphes dans le nouveau bâtiment a déjà eu lieu le 1^{er} avril et le 1^{er} mai 1897; le reste — à l'exception de l'exploit-

Der Verwaltungsbericht der Postverwaltung der Kap-Kolonie für 1897.

Der General-Postmeister der Kap-Kolonie hat in seinem jüngsten Verwaltungsberichte Mitteilungen über einige nicht nur für den Postbetrieb der Kolonie, sondern für das Postwesen von ganz Südafrika wichtige Vorgänge gebracht, nämlich: über die Betriebseröffnung des neuen grossartigen Central-Postgebäudes in der Kapstadt, über die Bildung des süd-afrikanischen Postvereins und über die Umgestaltung der Eisenbahnverbindungen in Südafrika. Wir teilen das Wesentlichste aus den interessanten Darlegungen des General-Postmeisters nachstehend mit.

I. Das neue Central-Postgebäude in der Kapstadt.

Ein schöner Lichtdruck im Eingange des Verwaltungsberichts veranschaulicht uns das mächtige Gebäude, in welchem die Postverwaltung des Kaplandes nunmehr ihren Sitz aufgeschlagen hat. Die Übersiedlung einzelner Zweige der Post- und Telegraphenverwaltung in das neue Gebäude hatte bereits bis zum 1. April und 1. Mai 1897 stattgefunden, der Rest — mit Ausnahme des Telephonbetriebs — folgte am

The Official Report of the Post Office of Cape Colony for 1897.

The report recently issued by the Postmaster-General of Cape Colony contains information respecting some events of importance not only to the postal service of the Colony but also to the postal service of the whole of South Africa, namely, the opening of the magnificent new General Post Office in Cape Town, the formation of the South African Postal Union and the revision of the railway communications in South Africa. We give below the most important facts of the interesting statements of the Postmaster-General.

I. The new General Post Office in Cape Town.

An elegant photogravure inserted as a frontispiece to the official report gives us some idea of the magnificent building in which the Postal Administration of Cape Colony is now located. The transfer of some branches of the Posts and Telegraphs to the new building took place on April 1st and on May 1st, 1897, the remainder — with the exception of

tation des téléphones — a suivi le 30 août 1897, jour où les affaires du public ont été traitées pour la première fois dans le bâtiment. L'Administration des postes apprécie le bienfait de sa nouvelle demeure spacieuse qui répond de la manière la plus complète à toutes les exigences pratiques, et elle est pénétrée de la conviction que les grands frais de construction dépensés très généreusement par l'Administration du pays représentent un placement de fonds dont l'utilité profite dans une large mesure à toute la colonie. En réalité, le nouvel hôtel des postes n'a pas été achevé un instant trop tôt. La dernière poste de Noël arrivée d'Angleterre (1897) était tellement volumineuse qu'elle n'aurait absolument pas pu entrer dans l'ancien local du service (pour lequel on payait un loyer annuel de 1500 £); à plus forte raison n'aurait-elle pu y être manipulée.

Le soin de la conservation du nouvel édifice postal constitue un des premiers devoirs de l'Administration des postes. Toutes les précautions imaginables sont prises pour protéger le bâtiment et son précieux contenu contre les dangers d'incendie. Un surveillant pour le feu (qui est lui-même un pompier expérimenté) habitant le bâtiment, ainsi qu'un veilleur de nuit et un agent de la brigade des pompiers de la ville, y font la garde toute la nuit. Pour le cas où le feu éclaterait en plein jour, on a chargé certains anciens fonctionnaires tant des postes que des télégraphes de la responsabilité des mesures à prendre, si bien que, en cas de nécessité, une brigade de sauveteurs composée de fonctionnaires de l'Administration même peut entrer immédiatement en activité. Des extincteurs sont placés partout à des endroits où on peut facilement les prendre. À l'exemple de ce qui se pratique à l'Office général des postes à Londres, certains fonctionnaires, pris parmi les plus anciens de l'Administration, exercent à tour de rôle la haute surveillance à l'Office général des postes de la ville du Cap

30. August 1897, an welchem Tage zum ersten Male die Abfertigung des Publikums in dem Gebäude bewirkt wurde. Die Postverwaltung empfindet die Wohlthat der neuen geräumigen, allen praktischen Erfordernissen voll auf entsprechenden Heimstätte in vollster Masse und ist von der Überzeugung durchdrungen, dass die grossen seitens der Landesverwaltung in freigebigster Weise aufgewandten Baukosten eine Kapitalanlage darstellen, deren Nutzen der ganzen Kolonie in weitem Umfang zu gute kommt. Das neue Postgebäude ist thatsächlich nicht einen Augenblick zu früh fertig geworden. Die letzte Weihnachtspost aus England (1897) war so umfangreich, dass sie in die alten — nebenbei bemerkt für 1500 £ Jahresmiete angemieteten — Dienst-räume gar nicht hätte hineingeschafft, geschweige denn in denselben hätte verarbeitet werden können.

Die Sorge für die Erhaltung des neuen Postbureau-Bauwerks bildet eine der obersten Pflichten der Postverwaltung. Jede erdenkliche Vorsicht ist getroffen, um das Haus und seinen wertvollen Inhalt vor Feuergefahr zu behüten. Ein im Gebäude wohnender Feueraufseher (selbst ein erfahrener Feuerwehrmann), nebst einem Nachwächter und einem Beamten der städtischen Feuerwehrbrigade halten allnächtlich darin die Wache. Für den Fall, dass Feuer am Tage ausbricht, ist bestimmten älteren Post- bzw. Telegraphenbeamten die Verantwortlichkeit für die zu ergreifenden Massregeln übertragen, so dass im Notfalle sofort eine aus Beamten der eigenen Verwaltung bestehende Feuerwehrabteilung in Thätigkeit treten kann. Löschvorrichtungen sind an leicht erreichbaren Stellen überall angebracht. Nach dem Vorbilde des General-Postamtes in London führen gewisse ältere Beamte der Verwaltung im General-Postamte der Kapstadt von 6 Uhr abends ab bis zum völligen Aufhören des ganzen Dienstbetriebes abwechselnd die Oberauf-

the Telephone Exchange — being transferred on August 30th, 1897, on which date public business was for the first time transacted in the building. The Department appreciates to the full the advantages of the new and vast accommodation which meets all the practical demands of the service, and is convinced that the large capital cost so generously provided by the Government cannot but prove a most satisfactory investment to the country at large. The new building has in fact not come one moment too soon. The last Christmas mail from England (1897) was so enormous that it could not even have been got inside the old circulation premises — for which a rental of £ 1500 per annum was being paid — much less handled.

The care of the new building forms one of the heaviest responsibilities of the Post Office Department. Every precaution is being taken to safeguard the building and its precious contents against fire. There is a resident caretaker — himself an experienced fireman — with a night watchman and an officer of the Municipal Fire Brigade on duty in it throughout each night. During the day certain responsibilities on the part of senior postal and telegraph officers in case of fire are defined, and a Departmental Fire Brigade will be established almost at once. Hydrants and hose are conveniently placed on all floors. Following the precedent of the General Post Office in London, senior officers of the administration are in turns on duty in the building from 6 p. m., until practically the close of all business each day. These officers, designated for the purposes of this special duty, « clerks in waiting », personally represent the Postmaster-General. They are in supreme charge of all sections, issue instructions in emergencies, are accessible for the purpose of any

depuis 6 heures du soir jusqu'à la cessation complète du service d'exploitation. Ces fonctionnaires, auxquels est conféré le titre correspondant à leur charge de « commis de garde » (*clerks in waiting*), représentent le Maître général des postes. Ils sont à la tête de toute l'exploitation, donnent des ordres dans tous les cas extraordinaires, sont à la disposition du public pour être consultés dans les occasions importantes et urgentes et constituent indubitablement par leur présence une autorité précieuse et une garantie générale pour le service.

Il est à peine besoin de mentionner que, en raison de l'importance de la ville du Cap comme port principal de départ et d'arrivée de l'Afrique du Sud et centre du trafic postal sud-africain, la construction du nouvel hôtel central des postes a non seulement une importance locale, mais est encore propre à affermir et à consolider la situation prépondérante que l'Office général des postes de ladite ville occupe dans le trafic postal sud-africain.

II. L'union postale sud-africaine. *)

L'Administration des postes de la colonie du Cap a atteint le but qu'elle poursuivait depuis des années avec une grande persévérance de fonder une union postale sud-africaine. Le 1^{er} janvier 1898 est entré en vigueur le traité signé par les Gouverneurs des colonies du Cap et de Natal et les Présidents de la République sud-africaine et de l'État libre d'Orange, d'après lequel les territoires de ces quatre pays forment, sous le nom d'*Union postale sud-africaine*, un territoire indivis pour ce qui concerne leurs échanges postaux. Grâce à cela, de nombreuses barrières qui entravaient précédemment le trafic sont tombées, et une libre voie a été ouverte pour un développement profitable des échanges entre les États sud-africains. Dans un de ses derniers articles, le traité réserve aux États qui ne font pas encore

sicht. Diese Beamten, welche ihrer Aufgabe entsprechend die Benennung « Wachthabende » (*clerks in waiting*) beigelegt ist, vertreten den General-Postmeister. Sie stehen an der Spitze des gesamten Betriebes, erteilen Befehle in allen ungewöhnlichen Vorfällen, sind für das Publikum zur Auskunft in wichtigen und dringlichen Angelegenheiten zugänglich und bilden zweifellos durch ihre Anwesenheit eine wertvolle Autorität und eine allgemeine Sicherstellung des Dienstes.

Es bedarf kaum der Erwähnung, dass bei der Bedeutung der Kapstadt, als dem wichtigsten Ein- und Ausfuhrhafen von Südafrika, dem Mittelpunkt des südafrikanischen Postverkehrs, die Errichtung des neuen Central-Postgebäudes nicht nur eine grosse örtliche Bedeutung hat, sondern auch geeignet ist, die hervorragende Stellung des General-Postamtes der Kapstadt im südafrikanischen Postverkehr zu befestigen und zu verstärken.

II. Der südafrikanische Postverein. *)

Das von der Postverwaltung der Kapkolonie seit Jahren mit zäher Ausdauer verfolgte Ziel der Gründung eines südafrikanischen Postvereins ist erreicht. Mit dem 1. Januar 1898 ist der von den Gouverneuren der Kap-Kolonie und der Kolonie Natal, den Präsidenten der Südafrikanischen Republik und des Oranje-Freistaates unterzeichnete Staatsvertrag in Kraft getreten, demzufolge die Gebiete dieser vier Länder unter dem Namen « *Südafrikanischer Postverein* » in Bezug auf den wechselseitigen Postverkehr als ein ungeteiltes Postgebiet gelten. Damit sind zahlreiche, dem Verkehr bisher gezogene Schranken gefallen, und es ist für eine gedeihliche Entwicklung des Wechselverkehrs unter den Staaten Südafrikas freie Bahn geschaffen. In einem seiner Schlussartikel behält der Vereinsvertrag den bis jetzt dem Vereine

reference of importance and urgency from the public, and are undoubtedly a most valuable check and general safeguard.

It is almost superfluous to mention that in consequence of the importance of Cape Town as the greatest port of embarkation and disembarkation in South Africa and the central point of the South African postal traffic, the erection of the new General Post Office has not merely a great local significance but is also capable of confirming and strengthening the conspicuous position of the General Post Office of Cape Town in the South African postal service.

II. The South African Postal Union. *)

The foundation of a South African Postal Union which for many years had been aimed at with great perseverance by the Postal Administration of Cape Colony is now an accomplished fact. The Convention signed by the Governor of Cape Colony, the Governor of the Colony of Natal, the President of the South African Republic and the President of the Orange Free State came into operation on January 1st, 1898. From that date these four countries form, under the title of « *The South African Postal Union* », a single postal territory for the reciprocal exchange of correspondence between their post-offices. The above institution puts an end to the numerous hindrances which, until now, hampered the service and the way is now open for a prosperous development of traffic between the South African countries. Provision is made in one of the

*) Voir *L'Union postale* de 1898, page 129.

*) S. *L'Union postale* von 1898, S. 129.

*) See the *Union postale* for 1898, page 129.

partie de l'union la faculté d'y adhérer ultérieurement, pour autant que tous les membres contractants seront d'accord à ce sujet. Cette réserve vise le protectorat de Bechouanaland, Rhodesia et les possessions portugaises de l'Afrique du sud, que l'Administration des postes de la colonie du Cap espère voir adhérer prochainement au traité, « si bien que l'époque n'est plus éloignée où toutes les Administrations des postes situées au sud du Zambèse se seront associées au but de la nouvelle union ». Lorsqu'elle s'efforçait de former une union postale sud-africaine, l'Administration des postes de la colonie du Cap avait devant les yeux l'Union postale universelle: « la plus grande union à visées pacifiques que le monde ait jamais connue ». « Si le monde civilisé tout entier » — lisons-nous dans le rapport du Maître général des postes — « a pu être constitué en un seul et même territoire postal dont chaque État particulier a le droit de se servir, contre paiement de droits de transit uniformes, de l'ensemble des communications postales de chacun des autres États, il m'a paru hors de doute qu'il devait y avoir peu de difficultés à former dans l'Afrique du Sud une union postale restreinte où les rapports entre les divers États contractants seraient réglés sur les mêmes bases que celles adoptées par l'Union postale universelle pour les relations postales internationales. »

Dans le courant de l'année 1896, le projet de « traité d'union postale sud-africaine » présenté par l'Administration des postes de la colonie du Cap a été soumis par écrit aux Administrations intéressées pour examen et avis. Après que l'accord se fut produit sur les points principaux, une conférence des Maîtres généraux des postes des quatre États contractants eut lieu dans la ville du Cap dans la première moitié du mois de mars 1897 dans le but de délibérer et de prendre une décision sur les points qui restaient encore à résoudre. Cette conférence eut pour résultat l'adoption provisoire du traité d'union,

noch fernstehenden Staaten, vorausgesetzt, dass alle Vertragsteilnehmer einverstanden sind, den nachträglichen Beitritt vor. Dieser Vorbehalt zielt auf das Bechuanaland-Schutzgebiet, auf Rhodesia und die portugiesischen Besitzungen in Südafrika ab, deren Beitritt zum Vertrag die kapländische Postverwaltung in naher Zeit erhofft, « so dass der Zeitpunkt nicht mehr fern sein werde, da alle Postverwaltungen südlich vom Zambesi sich den Zwecken des neuen Vereins angeschlossen haben werden ». Die kapländische Postverwaltung hatte bei ihrem Bestreben, einen südafrikanischen Postverein zu bilden, den Weltpostverein im Auge: « die grösste Vereinigung zu friedlichen Zwecken, welche die Welt je gekannt hat ». « Wenn die gesamte civilisierte Erde » — so lesen wir in dem Berichte des General-Postmeisters — « zu einem einheitlichen Postgebiet verschmolzen und jedem einzelnen Staate das Recht verliehen werden konnte, sich gegen Zahlung einheitlicher Transitgebührensätze der sämtlichen Postverbindungen eines jeden anderen Staates zu bedienen, da schienen mir doch wahrlich wenig Schwierigkeiten obzuwalten, in Südafrika einen engeren Postverband zu bilden, der auf derselben Grundlage, auf welcher der Weltpostverein die Postbeziehungen im internationalen Verkehr regelt, die Beziehungen zwischen den einzelnen Verbandsgliedern zu regeln hätte. »

Der von der kapländischen Postverwaltung aufgestellte Entwurf zu dem « Südafrikanischen Postvereins-Vertrage » wurde im Laufe des Jahres 1896 unter den beteiligten Verwaltungen schriftlicher Erörterung und Begutachtung unterzogen. Nachdem über die Hauptpunkte Übereinstimmung erzielt war, wurde in der ersten Hälfte des März 1897 eine Konferenz der General-Postmeister der vier vertragschliessenden Staaten behufs Beratung und Beschlussfassung über die noch rückständigen Punkte in der Kapstadt abgehalten, deren Ergebnis in dem Abschluss des vorläufigen, dem-

final articles of the treaty for the admission to the Convention, with the unanimous consent of the parties, of countries not at present within the new Union. This provision applies to the Bechuanaland Protectorate, Rhodesia and the Portuguese territories in South Africa, their admission to the Convention being expected in the near future by the Postal Administration of Cape Colony, so that « the time is not far distant when the scope of the Union will extend to all the Administrations south of the Zambezi ». In its efforts to form a South African Postal Union the Postal Administration of Cape Colony followed the precedent of the Universal Postal Union: — « the greatest federation of peace that the world has ever known ». With respect to the above we read in the report of the Postmaster-General the following: — « If the whole of the civilised world could be formed into one postal territory, conferring the right on any one country, on payment of uniform transit rates, it appeared to me that there should be but little difficulty in forming a restricted Union in South Africa, which would deal with inter-State relations much on the same lines as international relations are regulated by the Universal Postal Union Treaty ».

The draft of the « South African Postal Union Convention » made by the Postal Administration of Cape Colony formed during the year 1896 the subject of correspondence between the Administrations concerned. Practical unanimity of opinion on all the leading points having been arrived at, a Conference of the Postmasters-General of the four contracting countries met at Cape Town in the first two weeks of the month of March 1897 for the purpose of discussing and settling the final details, and the result was that the document was provisionally signed by the Postmasters-General and later on

qui fut ensuite ratifié par les Gouvernements des États respectifs.

Depuis le 1^{er} janvier 1898, les lettres sont soumises à la taxe d'un penny dans l'Afrique du Sud. Les cartes postales sont soumises à la taxe modérée de $\frac{1}{2}$ penny. Pour les journaux, on paye $\frac{1}{2}$ penny pour chaque exemplaire ne pesant pas plus de 4 onces,*) avec addition de $\frac{1}{2}$ penny par 4 onces en plus, de sorte que le port à payer pour 1 livre s'élève seulement à 2 pence. Les autres imprimés, les papiers d'affaires et les échantillons de marchandises payent le double de la taxe fixée pour les journaux, c'est-à-dire $\frac{1}{2}$ penny par 2 onces ou 4 pence par livre. Le port des colis n'a pas été modifié; par contre, le maximum de poids de ces objets a été porté de 7 à 11 livres. Les bons de poste de la colonie du Cap, dont la circulation était précédemment restreinte au territoire de cette colonie, sont maintenant payables dans le Natal, l'État libre d'Orange et la République sud-africaine; réciproquement, les bons de poste émis par les bureaux de poste de ces États ont pleine validité dans tous les bureaux de poste de la colonie du Cap. C'est là une mesure extrêmement importante au point de vue de la facilitation de la circulation de l'argent dans l'Afrique du Sud. Le système des recouvrements postaux, qui, jusqu'à présent, existe seulement dans les relations entre les colonies du Cap et de Natal; sera étendu au trafic de l'union aussitôt que les autres membres de celle-ci l'auront établi dans leurs services internes et seront d'accord pour l'introduire dans leurs relations avec les autres pays participants.

Il a été décidé qu'une conférence des Administrations postales de l'union aura lieu tous les 3 ans dans le but de discuter des propositions d'amélioration et de procéder mutuellement à des échanges de vue sur des progrès nécessaires dans le service des postes.

*) 1 livre (anglaise) à 16 onces = 453,6 grammes.

nächst von den zuständigen Statsregierungen ratifizierten Vereinsvertrages bestand.

Seit dem 1. Januar herrscht nunmehr in Südafrika das Penny-Porto für Briefe. Postkarten unterliegen dem billigen Satze von $\frac{1}{2}$ Penny; für Zeitungen ist $\frac{1}{2}$ Penny für das einzelne, nicht über 4 Unzen*) wiegende Exemplar zu entrichten, für jede weitere Gewichtsstufe von 4 Unzen steigt das Porto um $\frac{1}{2}$ Penny, so dass das Porto für 1 Pfund nur 2 Pence beträgt. Andere Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben entrichten das Doppelte des Portosatzes für Zeitungen, d. h. $\frac{1}{2}$ Penny für je 2 Unzen oder 4 Pence für das Pfund. Das Porto für Pakete ist unverändert geblieben, dagegen hat eine Erhöhung des Meistgewichts von 7 auf 11 Pfund Platz gegriffen. Die Postnoten der Kapkolonie, deren Umlauf bisher auf das Kolonialgebiet beschränkt war, sind jetzt in Natal, dem Oranje-Freistaat und der Südafrikanischen Republik zahlbar, und umgekehrt haben die von den Postanstalten dieser Staaten herausgegebenen Postnoten bei allen Postanstalten des Kaplandes, die sich mit diesem Dienstzweige befassen, volle Gültigkeit: eine für die Erleichterung des Geldumlaufes in Südafrika ungemein wichtige Tatsache. Das Postauftrags-Verfahren, welches bis jetzt nur im Verkehr zwischen dem Kapland und Natal bestand, wird in den Vereinsverkehr eingeführt, sobald die übrigen Vereinsglieder das Verfahren bei sich selbst einrichten und mit der Einführung in den Wechselverkehr einverstanden sind.

Von 3 zu 3 Jahren findet eine Konferenz der Vereins-Postverwaltungen statt zu dem Zwecke, Verbesserungsvorschläge zu erörtern und die gegenseitigen Ansichten über notwendige Fortschritte im Postwesen auszutauschen.

*) 1 Pfund (englisch) à 16 Unzen = 453,6 Gramm.

ratified by their respective Governments.

Since January 1st, 1898, South Africa enjoys penny postage for letters. The rate for a post card is as low as $\frac{1}{2}$ d.; for each newspaper not exceeding 4 oz. *, in weight $\frac{1}{2}$ d. and for every additional 4 oz. or fraction thereof $\frac{1}{2}$ d., so that a packet of newspapers of 1 lb. in weight pays 2 d. only. The rate for printed papers, commercial papers and samples is double that for newspapers, that is to say $\frac{1}{2}$ d. for every 2 oz. or 4 d. per lb. The rate for parcels has remained unaltered, but the maximum limit of weight has been increased from 7 to 11 lbs. The postal notes of Cape Colony, the circulation of which was restricted to the Colony only, are now payable on presentation in Natal, the Orange Free State and the South African Republic; reciprocally, postal notes issued in these countries are payable on presentation at any post-office of the Colony authorised to transact postal note business:— a measure greatly facilitating the circulation of money in South Africa. The postal draft system, which up to the present has only been in force between Cape Colony and Natal, is to be extended to the Orange Free State and the South African Republic as soon as the Post Offices of those countries introduce the system in their respective service and agree to adopt the same.

Periodical Conferences of representatives of the contracting countries shall take place not less frequently than once in three years to discuss amendments and to exchange views on important measures intended to promote the postal service.

*) 1 lb. (pound) of 16 oz. = 453.6 grammes.

Ce sont là les bases les plus essentielles sur lesquelles repose l'union postale sud-africaine, qui s'est, au reste, imposé pour tâche, à l'exemple de l'Union postale universelle, de donner toujours plus d'uniformité au service des postes des États participants et de le faire avancer dans la voie du progrès. L'Administration des postes de la colonie du Cap mérite des félicitations cordiales pour le résultat des efforts qu'elle a faits pendant des années sans jamais perdre de vue le but à atteindre.

III. Extension du trafic des chemins de fer dans l'Afrique du Sud.

Le service révisé des chemins de fer est entré en vigueur dans l'Afrique du Sud le 31 janvier 1898. Le changement le plus important consiste en ce que, au lieu d'une communication par jour, on a établi *deux* communications *par jour* par chemin de fer entre la ville du Cap, Bloemfontein, Johannesburg et Pretoria. Indépendamment du train, emportant un bureau de poste ambulant, qui part de la ville du Cap à 9 heures du soir, et du train supplémentaire qui suit à 10 heures du soir et qui est utilisé pour l'expédition des dépêches postales à destination de Kimberley, Rhodesia, Queenstown, King William's Town et Port Elizabeth, un train part tous les jours à 9 heures du matin de la ville du Cap pour Pretoria depuis la date précitée. Dans le sens contraire, derrière le train, emportant un bureau de poste ambulant, qui arrive à 6 heures du matin dans la ville du Cap, circule un nouveau train express qui va de Pretoria à la ville du Cap et qui arrive à destination à 12 heures 47 de l'après-midi. Grâce aux nouvelles communications par trains express, le trafic postal entre la colonie du Cap, l'État libre d'Orange et la République sud-africaine s'est amélioré d'une façon très importante. De plus, l'Administration des postes de la colonie du Cap a créé une seconde communication journalière du Cap pour Kimberley, Port Elizabeth, Grahamstown, King William's Town, East London et d'autres villes im-

Dies sind die wesentlichsten Grundlagen, auf denen der südafrikanische Postverein beruht, der es sich im übrigen zur Aufgabe gemacht hat, nach dem Vorbilde des Weltpostvereins das Postwesen der beteiligten Staaten immer einheitlicher zu gestalten und auf der Bahn des Fortschritts weiter zu führen. Man darf die kapländische Postverwaltung zu dem Erfolge ihres langjährigen zielbewussten Strebens herzlich beglückwünschen.

III. Die Erweiterung des Eisenbahnverkehrs in Südafrika.

Mit dem 31. Januar 1898 trat in Südafrika der revidierte Eisenbahndienst in Wirksamkeit, dessen hauptsächlichste Änderung darin besteht, dass statt der einmal täglichen eine *täglich zweimalige* Bahnverbindung zwischen Kapstadt-Bloemfontein-Johannesburg und Pretoria hergestellt worden ist. Neben dem um 9 Uhr abends von der Kapstadt abfahrenden, eine Bahnpost mit sich führenden Zuge und dem um 10 Uhr abends folgenden, zur Beförderung von Briefbeuteln nach Kimberley, Rhodesia, Queenstown, King William's Town und Port Elizabeth benutzten Ergänzungszuge läuft vom oben erwähnten Zeitpunkte an um 9 Uhr vormittags ab Kapstadt ein täglicher Zug bis Pretoria. In der umgekehrten Richtung läuft hinter dem um 6 Uhr früh in der Kapstadt fälligen, mit einer Bahnpost besetzten Zuge ein neuer Schnellzug Pretoria-Kapstadt her, der um 12 Uhr 47 nachmittags am Endpunkte eintrifft. Durch die neuen Schnellzugverbindungen hat der Postverkehr zwischen dem Kaplande, dem Oranje-Freistaate und der Südafrikanischen Republik eine ganz bedeutende Verbesserung erfahren. Die kapländische Postverwaltung hat aber auch unter Benutzung von Güterzügen, die nach Ankunft der neuen Schnellzüge von gewissen Knotenpunkten in das Innere des kapländischen Gebietes abgelassen werden, eine zweite tägliche Verbindung von Kapstadt nach Kimberley, Port Elizabeth,

The above are the most essential bases on which rest the South African Postal Union, the aim of which is to develop in a uniform manner and on the model of the Universal Postal Union the postal service of the contracting countries, and to further lead it on the way of progress. The Postal Administration of Cape Colony deserves to be heartily congratulated for the success of its long and determined efforts.

III. The extension of the Railway service in South Africa.

On January 31st, 1898, the revised railway service came into operation, the principal feature of the new arrangement being the duplication of the service between Cape Town, Bloemfontein, Johannesburg and Pretoria. In addition to the train leaving Cape Town at 9 p. m. carrying the Travelling Post Office, and the duplicate despatched at 10 p. m., taking direct mails for Kimberley, Rhodesia, Queenstown, King William's Town and Port Elizabeth, a new train leaving Cape Town for Pretoria at 9 a. m. was established. In the opposite direction the Travelling Post Office train due at Cape Town at 6 a. m. is followed at 12.47 p. m. by a fast train from Pretoria. In consequence of these new extra trains, great improvement has taken place in the postal service between Cape Colony and the Orange Free State and the South African Republic. The Postal Administration was further able, by making use of goods trains connecting at certain junctions in the interior of Cape Colony, to introduce an additional daily exchange between Cape Town, Kimberley, Port Elizabeth, Grahamstown, King William's Town, East

portantes de la colonie du Cap, en utilisant les trains de marchandises qui partent de certains points de jonction, après l'arrivée des nouveaux trains express, pour se diriger dans l'intérieur de la colonie.

Pour assurer la réexpédition de la poste de l'Europe, même dans le cas où le paquebot arrivant d'Angleterre a manqué la correspondance du nouveau train express qui quitte la ville du Cap à 9 heures du matin, on se propose de créer un train spécial qui doit partir du Cap pour Pretoria à 1 heure de l'après-midi.

Il n'y a aucun doute que, par suite de l'extension susindiquée du service des chemins de fer dans les territoires de l'Afrique du Sud, le trafic postal tant interne qu'international de chacun des pays intéressés recevra une nouvelle et puissante impulsion.

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1897.*)

Nous reproduisons ci-dessous les plus importants détails d'intérêt général du très substantiel rapport administratif de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour 1897.

Le nombre des livrets d'épargne délivrés s'élevait, à la fin de 1897, à 1,377,643 (fin 1896: 1,238,601), représentant une somme de fr. 518,143,334. 39 (fin 1896: fr. 468,491,084. 39), à laquelle il faut ajouter fr. 13,938,484. 37 (fin 1896: fr. 12,669,253. 01), montant des intérêts capitalisés; à l'époque précitée, l'avoir total des déposants était, par conséquent, de fr. 532,081,818. 76 (fin 1896: fr. 481,160,337. 40). Des 1,377,643 livrets susindiqués, 1,371,152 appartenaient à des particuliers et 6491 à des établissements publics. Comparativement à l'année d'avant, le nombre des livrets s'est augmenté de 139,042, et l'avoir total des déposants de fr. 50,921,481. 36. Les livrets en circulation à la fin de

*) Pour 1896, voir le n° 1 de *L'Union postale* de 1898.

Grahamstown, King Williams Town, East London und andern bedeutenderen Städten der Kapkolonie geschaffen.

Um die Weiterbeförderung der Post aus Europa auch in denjenigen Fällen sicher zu stellen, in denen der von England fällige Postdampfer den Anschluss an den neu eingerichteten Morgen-Schnellzug, ab Kapstadt 9 Uhr vormittags, verfehlt hat, soll um 1 Uhr nachmittags von Kapstadt ein Sonderzug nach Pretoria abgelassen werden.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass durch diese Erweiterung des Eisenbahndienstes in den südafrikanischen Gebieten der heimische wie der internationale Postverkehr jener Länder einen neuen, kräftigen Antrieb erhalten werden.

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1897.*)

Dem sehr reichhaltigen Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1897 entnehmen wir folgende der wichtigsten Angaben von allgemeinem Interesse.

Die Zahl der Sparkassenbücher belief sich Ende 1897 auf 1,377,643 (Ende 1896: 1,238,601), mit einer Einlagensumme von Fr. 518,143,334. 39 (Ende 1896: 468,491,084. 39), zu welcher an kapitalisierten Zinsen Fr. 13,938,484. 37 (Ende 1896: 12,669,253. 01) hinzuzurechnen waren, so dass das Gesamtguthaben der Sparer sich am genannten Zeitpunkt auf Fr. 532,081,818. 76 (Ende 1896: Fr. 481,160,337. 40) stellte. Von den 1,377,643 Sparbüchern gehörten 1,371,152 Privatpersonen und 6491 öffentlichen Anstalten an. Gegenüber dem Vorjahre ergibt sich eine Vermehrung der Sparbücher um 139,042 und des gesamten Guthabens der

*) Für 1896 siehe Nr. 1 der *Union postale* von 1898.

London, and other important towns of the Colony.

With the object of accelerating the further transmission of the European mails on such occasions as the packets fail to connect with the new fast morning train leaving Cape Town at 9 o'clock, it has been arranged for a special train to be despatched from Cape Town to Pretoria at 1 p. m.

There is no doubt that in consequence of the development of the railway system in the South African territories the domestic as well as the international postal service of these countries has received a new and powerful impulse.

The Belgian State Savings Bank in 1897.*)

From the voluminous official report of the Belgian State Savings Bank for the year 1897 we extract the following most important information which is of general interest.

The number of deposit books amounted, at the close of the year, to 1,377,643 (December 31st, 1896:—1,238,601), with a deposited capital of frs. 518,143,334. 39 (December 31st, 1896:—frs. 468,491,084. 39), to which must be added frs. 13,938,484. 37 (December 31st, 1896:—frs. 12,669,253. 01) interest to the capital, so that the total capital of the depositors on December 31st, 1897, was fr. 532,081,818. 76, as against fr. 481,160,337. 40 at the end of 1896. Of the 1,377,643 deposit books, 1,371,152 belonged to private persons and 6491 to public institutions. Compared with the previous year, 1897 shows an increase of 139,042 deposit books and of frs. 50,921,481. 36 on the capital of

*) For 1896, see no. 1 of the *Union postale* for 1898.

1897 se répartissaient comme suit, d'après les établissements d'émission:

bureaux de poste . . .	1,062,769,
caisse d'épargne centrale	148,455,
communes et établissements publics . . .	6,491,
agences de la Banque nationale	142,570,
succursales	17,318,
bureaux de l'enregistrement	40,
soit en tout	1,377,643.

D'après leur importance, ces livrets se classaient de la manière suivante: livrets d'un montant

jusqu'à 20 francs	41,5,
de plus de 20 francs à 100	19,4,
» » 100 » 500	18,5,
» » 500 » 1000	7,1,
» » 1000 » 2000	7,2,
» » 2000 » 3000	5,0,
» » 3000	1,3.

Total 100.

On voit que les livrets dont le solde ne dépassait pas fr. 100 formaient, comme l'année d'avant, à peu près les deux tiers du nombre des livrets existants.

L'intérêt a été de 3 % pour les dépôts qui n'ont pas dépassé fr. 3000 à un moment quelconque de l'exercice et de 2 % pour ceux qui ont dépassé cette somme.

La moyenne de l'intérêt bonifié aux déposants en 1897 a été de 2,81 % (l'année d'avant: 2,78 %).

À la fin de décembre 1897, il existait 30,701 carnets de rentes, représentant un capital nominal de fr. 139,931,700 (fin 1896: 27,773 carnets, avec un capital de fr. 128,210,000). Ces carnets se décomposaient comme suit d'après l'importance des rentes:

Rentes de fr.	Nombre de carnets à fr.	Montants fr.
2. 50	50 excl.	7,063 199,441. —,
50	100 »	11,040 830,127. 50,
100	150 »	5,620 715,789. 50,
150	300 »	4,548 991,112. 50,
300	500 »	1,410 547,905. —,
500	1200 »	911 672,018. 50,
1200 et au-dessus	109	230,814. —.

Totaux 30,701 4,187,208. —.

Einleger um Fr. 50,921,481. 36. Von der Gesamtzahl der Ende 1897 im Umlauf gewesenen Sparbücher waren ausgegeben durch die:

Postanstalten	1,062,769,
Central-Sparkasse	148,455,
Gemeindeämter und öffentlichen Anstalten	6,491,
Bankagenturen	142,570,
Filialen	17,318,
Registrierungsämter	40,
mithin im ganzen	1,377,643.

Von je 100 Büchern hatten durchschnittlich ein Guthaben

bis zu 20 Franken	41,5,
über 20 bis 100 Fr.	19,4,
» 100 » 500 »	18,5,
» 500 » 1000 »	7,1,
» 1000 » 2000 »	7,2,
» 2000 » 3000 »	5,0,
» 3000 Fr.	1,3,

im ganzen 100,0.

Die Bücher, deren Guthaben 100 Franken nicht übersteigt, machen also, wie im Vorjahre, ungefähr zwei Drittel der Gesamtzahl aus.

Der Zinsfuß beträgt 3 % für die Einlagen, die im ganzen Fr. 3000 nicht überstiegen haben, und 2 % für die Gesamtheit der Einlagen, bei welchen der Saldo in einem beliebigen Zeitpunkte des Geschäftsjahres diese Grenze überschritten hat.

Im Durchschnitt betrug der den Einlegern im Berichtsjahre vergütete Zins 2,81 (im Vorjahre 2,78 %).

Ende Dezember 1897 bestanden 30,701 Rentenbücher im Kapitalbetrage von Fr. 139,931,700 (Ende 1896: 27,773, mit Fr. 128,210,000), welche sich nach dem Betrage der Rente wie folgt verteilen:

Rente von bis ausschliessl. Fr.	Bücher	Gesamtbetrag Fr.
2. 50 50	7,063	199,441. —,
50 100	11,040	830,127. 50,
100 150	5,620	715,789. 50,
150 300	4,548	991,112. 50,
300 500	1,410	547,905. —,
500 1200	911	672,018. 50,
1200 u. mehr	109	230,814. —,
im ganzen	30,701	4,187,208. —.

the depositors. Of the total number of deposit books in circulation at the end of 1897 the following had been issued:—

By the post-offices	1,062,769,
» » Central Savings Bank	148,455,
» » parochial offices and public institutions	6,491,
» » agencies of the Bank	142,570,
» » branch offices	17,318,
» » registry offices	40,
Total, as above	1,377,643.

Every 100 books was divided, according to the average of capital, as follows,—

up to 20 francs	41.5
from 20 to 100 francs	19.4
» 100 » 500 »	18.5
» 500 » 1000 »	7.1
» 1000 » 2000 »	7.2
» 2000 » 3000 »	5.0
above 3000 francs	1.3
Total	100.0

The books having a capital not exceeding 100 francs form, as in the previous year, about two-thirds of the whole.

The rate of interest is 3 per cent. for those deposits which in the course of the fiscal year did not exceed 3000 francs, and 2 per cent. for the totality of the deposits when the balance at any point of the fiscal year exceeded this limit.

The average interest allotted to the depositors for the year 1897 was 2.81 per cent. (1896, 2.78).

At the end of December 1897 there were 30,701 pension books with a capital of francs 139,931,700 (1896, 27,773, with frs. 128,210,000) which were divided, according to the pension paid, as follows:—

Pensions francs from	Books to excl.	Total amount francs
2. 50 50	7,063	199,441. —
50 100	11,040	830,127. 50
100 150	5,620	715,789. 50
150 300	4,548	991,112. 50
300 500	1,410	547,905. —
500 1200	911	672,018. 50
1200 and above	109	230,814. —
Total	30,701	4,187,208. —

À la fin de 1896, les rentes s'élevaient en tout à fr. 3,835,667. 50.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées :

a) Transferts :

47, pour un montant de fr. 11,723. 76, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 53, pour un montant de fr. 26,028, de la Caisse française sur la Caisse belge; 24, pour un montant de fr. 12,550. 10, de la Caisse belge sur la Caisse néerlandaise; et 48, pour un montant de fr. 18,901. 45, de la Caisse néerlandaise sur la Caisse belge.

b) Remboursements :

596, pour un montant de fr. 276,440. 36, opérés en France sur des livrets belges; 437, pour un montant de fr. 136,151. 70, opérés en Belgique sur des livrets français; 70, pour un montant de fr. 31,802. 35, opérés dans les Pays-Bas sur des livrets belges; et 128, pour un montant de fr. 51,841. 92, opérés en Belgique sur des livrets néerlandais.

Le compte de profits et pertes de la Caisse d'épargne belge s'est clôturé, à la fin de 1897, par un bénéfice net de fr. 457,651. 30. Cette somme a été versée au fonds de réserve, qui, par suite de cela, s'élevait à cette époque à fr. 11,357,245. 59.

Augmentation des taxes postales dans les pays de l'Union qui ont l'argent pour étalon monétaire.

Comme nos lecteurs le savent, beaucoup de pays de l'Union qui possèdent l'étalon d'argent ont été forcés, par suite de la diminution importante de la valeur de ce métal, d'élever les taxes postales pour les correspondances de l'Union dans le but de les mettre en rapport avec les montants des ports correspondants fixés en monnaie de franc. Le rapport de gestion publié pour l'année 1896/97 par le Directeur général des postes de la République de Bolivie, qui s'est

Die Renten betragen Ende 1896 im ganzen Fr. 3,835,667. 50.

Im internationalen Verkehr fanden statt :

a) Übertragungen von Guthaben :

47, mit Fr. 11,723. 76, von der belgischen auf die französische Kasse; 53, mit Fr. 26,028, von der französischen auf die belgische Kasse; 24, mit Fr. 12,550. 10, von der belgischen auf die niederländische Kasse und 48, mit Fr. 18,901. 45, von der niederländischen auf die belgische Kasse.

b) Auszahlungen :

596, mit Fr. 276,440. 36, in Frankreich auf belgische Bücher; 437, mit Fr. 136,151. 70, in Belgien auf französische Bücher; 70, mit Fr. 31,802. 35, in Niederland auf belgische Bücher und 128, mit Fr. 51,841. 92, in Belgien auf niederländische Bücher.

Das Gewinn- und Verlustkonto der belgischen Staatssparkasse ergibt für 1897 einen Reinertrag von Fr. 457,651. 30, welcher dem Reservefonds zugeführt wurde, so dass derselbe Ende 1897 sich auf Fr. 11,357,245. 59 stellte.

Erhöhung der Portosätze in den Vereinsländern der Silberwährung.

Wie unsern Lesern bekannt, haben viele Vereinsländer, in welchen die Silberwährung besteht, infolge der bedeutenden Wertsverminderung des Silbers dazu übergehen müssen, die Portosätze für die Vereinskorrespondenz zu erhöhen, um dieselben mit den entsprechenden Portobeträgen in der Frankenwährung in Übereinstimmung zu bringen. Der für das Jahr 1896/97 veröffentlichte Verwaltungsbericht des General-Postdirektors der Republik Bolivia, welche

The total amount of the pensions at the end of 1896 was frs. 3,835,667. 50.

In the international service the following transactions were effected :

a. Transfers of sums deposited:— 47, for frs. 11,723. 76 from the Belgian to the French bank; 53, for frs. 26,028 from the French to the Belgian bank; 24, for frs. 12,550. 10 from the Belgian to the Dutch bank and 48, for frs. 18,901. 45 from the Dutch to the Belgian bank;

b. Repayments:— 596, for frs. 276,440. 36 in France on Belgian books; 437, for frs. 136,151. 70 in Belgium on French books; 70, for frs. 31,802. 35 in Holland on Belgian books; 128, for frs. 51,841. 92 in Belgium on Dutch books.

The profit and loss account of the Belgian State Savings Bank for 1897 shows a net profit of frs. 457,651. 30 which was added to the reserve fund, so that the latter amounted, at the close of 1897, to frs. 11,357,245. 59.

Increase of postage rates in the Union countries employing silver currency.

As our readers already know several Union countries employing the silver currency have been obliged, in consequence of important decrease in the value of silver, to increase their international letter rates of postage in order to make them agree with the corresponding rates in the franc currency. The report for the year 1896/97, of the Postmaster-General of the Republic of Bolivia, which has likewise found it necessary to adopt this measure, contains

également vu obligé d'appliquer la mesure ci-dessus, contient à ce sujet quelques documents dont nous extrayons les renseignements d'intérêt général suivants.

Lors de la revision de la Convention postale à Lisbonne en 1885, l'unité monétaire de la Bolivie était le *peso de boliviano*, ou, pour être plus court, le boliviano, équivalant à 5 francs et divisé en centavos (la centième partie du boliviano) d'une valeur de 5 centimes chacun. Par suite, on mentionna, dans l'article IV des Règlements des Conventions de Lisbonne et de Vienne, respectivement 5 et 2 centavos et 1 centavo comme équivalents, en monnaie bolivienne, des taxes de l'Union de 25, 10 et 5 centimes. Depuis la conclusion de ces Conventions, le prix de l'argent avait baissé à tel point que le boliviano n'avait plus qu'une valeur de 2 fr. 24, donc pas même la moitié de la valeur qu'il avait en 1885. Cette baisse de prix avait pour conséquence qu'en continuant à percevoir en monnaie bolivienne les taxes postales de l'Union fixées en 1885, la République de Bolivie faisait une mauvaise affaire. Elle devait payer en francs les charges résultant de son trafic comme membre de l'Union postale universelle (bonification des droits de transit territorial et maritime aux Administrations étrangères, montant de la participation dans les frais du Bureau international de l'Union postale universelle de Berne, etc.), tandis qu'elle percevait, dans sa propre monnaie, les montants des ports pour les correspondances internationales d'après des bases qui ne correspondaient plus à la valeur de la monnaie de franc.

Une situation semblable s'était produite petit à petit dans tous les pays qui possédaient la monnaie d'argent, et, comme nous l'avons déjà fait remarquer au commencement de cet article, cette situation provoquait l'élévation des équivalents nationaux des taxes postales de l'Union. C'est ce qui a eu lieu également en Bolivie. L'Administration bolivienne a élevé au double ses taxes de l'Union, en procédant de la manière prévue au

sich ebenfalls zu obiger Massregel genötigt gesehen hat, enthält einige darauf bezügliche Aktenstücke, aus denen wir die folgenden Einzelheiten von allgemeinem Interesse hervorheben. Bei der Revision des Welt-Postvertrages von Lissabon im Jahre 1885 war die Münzeinheit von Bolivia, der *peso boliviano*, oder kurzweg Boliviano genannt, zu 5 Franken angenommen worden, der Centavo, d. h. der hundertste Teil des Boliviano, zu 5 Centimen. Demzufolge waren im Artikel IV des Reglements zum Lissaboner- und Wiener-Vertrage den Vereinsportosätzen von 25, 10 und 5 Centimen als Gegenwert in bolivianischer Währung 5 und 2 Centavos bz. 1 Centavo gegenübergestellt. Seit Abschluss jener Verträge war der Preis des Silbers derart gesunken, dass der Boliviano nur noch einen Wert von 2 Fr. 24 C^m hatte, also noch nicht einmal halb so viel wert war, als im Jahre 1885. Dieser Preissturz hatte zur Folge, dass bei der Forterhebung der im Jahre 1885 festgestellten Vereinsportosätze in bolivianischer Währung die Republik Bolivia ein schlechtes Geschäft machte. Sie musste die aus ihrem Verhältnis als Mitglied des Welt-Postvereins herrührenden Lasten (Vergütung an fremde Postverwaltungen für Land- und Seetransitgebühren, Beitrag zu den Unterhaltungskosten des Internationalen Bureaus des Welt-Postvereins in Bern u. s. w.) in Franken bezahlen, während sie die Portobeträge für die internationale Korrespondenz in ihrer heimischen Münzwährung nach Sätzen erhob, welche dem Werte in der Frankenwährung nicht mehr entsprachen.

Eine gleiche Lage hatte sich in allen Ländern, welche die Silberwährung besitzen, nach und nach herausgebildet und dieselben, wie schon im Eingange bemerkt, veranlasst, die heimischen Gegenwerte für die Vereinsportosätze zu erhöhen. Dasselbe hat auch Bolivia gethan, indem es (auf dem durch Art. IV, § 3 des Ausführungsreglements zum

some passages relating to the same from which we extract the following details of general interest. On the revision of the Universal Postal Convention of Lisbon in 1885, the unit of currency in Bolivia, the *peso boliviano*, called in short boliviano, was accepted at 5 francs, the centavo, the hundredth part of the boliviano, at 5 centimes. Accordingly the equivalents in Bolivian currency, given in article IV of the Detailed Regulations of the Conventions of Lisbon and Vienna, for the Union rates of 25, 10 and 5 centimes were fixed at 5, 2 and 1 centavos respectively. Since the conclusion of these Conventions the price of silver had fallen to such an extent that the boliviano was worth 2 francs 24 centimes only, that is to say not even half its value in 1885. The consequence of this fall was that the Republic of Bolivia made a bad bargain in further maintaining the Union rates fixed in 1885. In its capacity as member of the Universal Postal Union it had to pay in francs the foreign Administrations for the cost of land and sea transit, its contribution towards the maintenance of the International Bureau of the Universal Postal Union in Berne, etc., whereas it levied the postage rates on international correspondence in the home currency according to equivalents which no longer corresponded to the value of the franc.

A similar condition of affairs had little by little resulted in all the countries using the silver currency, and obliged them, as mentioned above, to increase their domestic equivalents for the Union rates of postage. Bolivia did the same by doubling its Union postage rates in accordance with article IV, § 3, of the Detailed Regulations for the execution of the Universal Postal Convention of Vienna. The present equivalents are as follows:

§ 3 de l'article IV du Règlement d'exécution de la Convention postale universelle de Vienne. Dans ce pays, les taxes sont maintenant perçues de la manière suivante:

pour 25 centimes: 10 (au lieu de 5) centavos;
 » 10 » : 4 (» 2) » ;
 » 5 » : 2 (» 1) » .

Dans son rapport annuel précité, l'Administration des postes boliviennes évalue à 14,000 bolivianos les recettes qu'elle réalise annuellement du chef de ses taxes afférentes au trafic international et, par suite du fait que ces taxes ont été doublées, elle compte sur un accroissement annuel de recettes égal à la somme susmentionnée, toute abstraction faite de l'augmentation continue du trafic. Elle croit qu'en prenant la mesure dont il s'agit, elle a rétabli dans de justes limites la proportion entre le tarif postal interne de la République et le tarif postal international, qui avait été troublée par la baisse de la valeur de l'argent, et elle a, en outre, la conviction que les classes peu fortunées de la population, qui n'échangent presque pas de lettres avec l'étranger, ne sont pas atteintes par l'élévation du tarif. Le surplus de dépenses pèse sur les épaules du commerce, auquel les avantages de l'Union postale universelle profitent le plus et le plus directement, et qui trouvera aussi facilement moyen de se dédommager ailleurs.

Le nouveau tarif postal a été appliqué, en Bolivie, dès le 1^{er} décembre 1896. Le Bureau international de l'Union postale universelle a donné connaissance de cette modification aux Administrations de l'Union par circulaire du 22 décembre 1896.

Wiener Weltpostverträge vorgesehene Wege) seine Vereinsportosätze auf das Doppelte heraufgesetzt hat. Es werden also nunmehr erhoben:
 für 25 Centimen = 10 (statt 5) Centavos,

» 10 » = 4 (» 2) » ,
 » 5 » = 2 (» 1) » .

Die bolivianische Postverwaltung schätzt in dem obigen Jahresbericht ihre Portoeinnahme aus dem internationalen Verkehr auf 14,000 Bolivianos jährlich und rechnet daher infolge der Verdoppelung der Portosätze, ganz abgesehen von der fortwährenden Zunahme des Verkehrs, auf eine jährliche Mehreinnahme von gleicher Höhe. Sie glaubt durch die Massregel das durch das Sinken des Geldwertes gestörte richtige Verhältnis zwischen dem Portotarife für den innern Verkehr der Republik und dem Portotarife für das Ausland wiederhergestellt zu haben, wobei sie die Überzeugung hat, dass die unbemittelten Klassen der Bevölkerung, welche Briefwechsel mit dem Auslande kaum unterhalten, von der Tariferhöhung nicht betroffen werden. Die Mehrausgabe laste auf den Schultern des Handels, dem die Vorteile des Welt-Postvereins am meisten und unmittelbarsten zu gute kämen, und der auch leicht Mittel finden werde, sich anderweit schadlos zu halten.

Der neue Portotarif ist in Bolivia mit dem 1. Dezember 1896 in Wirksamkeit getreten. Das Internationale Bureau des Welt-Postvereins hat den Vereinsverwaltungen durch Rundschreiben vom 22. Dezember 1896 von der Veränderung Kenntnis gegeben.

For 25 centimes 10 (instead of 5) centavos

» 10 » 4 (» 2) »
 » 5 » 2 (» 1) »

In the report mentioned above the Bolivian Post Office estimates the postage collected on international correspondence at 14,000 bolivianos a year, and anticipates a yearly surplus of receipts equal to that amount in consequence of the doubling of the postage rates and without taking into account the continual increase of traffic. The Postal Administration thinks that by this measure it has re-established the just proportion between the postage rates for the interior of the Republic and those for foreign countries which had been disturbed by a depreciation in the money market; it is also persuaded that the poorer classes of the population, who have probably little correspondence with abroad, will not suffer from this increase in the postage rates. The extra expense weighs on the mercantile classes, who derive the greatest and most direct advantages from the Universal Postal Union, and who will easily find means to make the loss good in another way.

The new postage rates came into force in Bolivia on December 1st, 1896. The International Bureau of the Universal Postal Union notified the change to the Union Offices by circular-letter on December 22nd, 1896.

La Caisse d'épargne postale hongroise en 1897.

(Extrait de la feuille des circulaires et ordonnances de l'Office postal I. et R. d'épargne de Vienne.)

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale du Royaume de Hongrie pour 1897, le capital

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1897.

(Aus dem Cirkular-Verordnungsblatt des k. k. Postsparkassenautes in Wien.)

Nach dem Rechenschaftsbericht der königl. ungarischen Postsparkasse für das Jahr 1897 ist die Kapitalan-

The Hungarian Post Office Savings Bank in 1897.

(From the *Circular-Verordnungsblatt* of the I. and R. Post Office Savings Bank Department in Vienna.)

According to the report of the Royal Hungarian Post Office Savings Bank for the year 1897 the deposits

accumulé pendant cette année dans le trafic de l'épargne a rétrogradé comparativement aux résultats des années précédentes, ce qui provient du développement critique de la situation économique. Par contre, le trafic des chèques a donné des résultats très satisfaisants.

Nous résumons ci-dessous les renseignements contenus dans ledit rapport.

En 1897, les versements (y compris les intérêts capitalisés) se sont élevés à fl.* 10,643,113.40 (1896: fl. 10,427,612.82) et les remboursements à fl. 10,158,912.69 (1896: fl. 9,584,638.97); l'excédent des versements sur les remboursements a donc été de fl. 484,200.71 (1896: fl. 842,973.85). L'avoir total des déposants s'élevait à la fin de 1897, avec les intérêts capitalisés, à fl. 12,185,368.28 (à la fin de 1896, il était de fl. 11,701,167.57).

À la fin de 1897, il existait 314,371 livrets d'épargne en circulation, contre 295,597 à la fin de l'année d'avant; le nombre des livrets a donc augmenté de 18,774.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1897, 17,4 déposants par 1000 habitants, contre 17 en 1896.

Les propriétaires des 314,371 livrets d'épargne se répartissaient comme suit d'après leurs professions: 34,713 fonctionnaires et militaires, 12,525 ecclésiastiques, professeurs, instituteurs, hommes de lettres, artistes, médecins, ingénieurs, etc., 15,629 forestiers, propriétaires, fermiers, etc., 4024 fabricants, ouvriers de fabriques, etc., 59,682 maîtres et ouvriers artisans, 16,911 commerçants, employés de commerce, etc., 7312 rentiers, 14,310 domestiques, 8535 journaliers, 52,453 personnes exerçant d'autres professions, 53,573 écoliers, 28,128 enfants et 6576 personnes civiles.

Le nombre total des dépôts s'est élevé à 690,208 en 1897 (1896: 675,239) et celui des remboursements à 312,161 (1896: 291,135). Il y a donc eu, en 1897, 1,74 dépôts par

sammlung im Sparverkehr gegenüber den Erfolgen früherer Jahre zurückgeblieben, was auf die missliche Entwicklung der wirtschaftlichen Verhältnisse zurückgeführt wird, während der Checkverkehr sehr befriedigende Resultate aufzuweisen hat.

Die Ergebnisse des Berichtsjahres sind nachstehend zusammengefasst.

Im Sparverkehr betragen im Jahre 1897 die Einzahlungen (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) Fl.* 10,643,113.40 (1896: 10,427,612.82 Fl.), die Rückzahlungen 10,158,912.69 Fl. (1896: 9,584,638.97 Fl.) und der Überschuss der ersteren über die Rückzahlungen somit 484,200.71 Fl. (1896: 842,973.85 Fl.). Das Gesamtguthaben der Sparer erreichte am Schlusse des Jahres 1897 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) die Höhe von 12,185,368.28 Fl. (1896: 11,701,167.57).

Ende 1897 cirkulierten 314,371 Sparbücher, gegen 295,597 am Ende des Vorjahres; die Zahl der Bücher hat sich somit um 18,774 Stück vermehrt.

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner 17,4 Einleger, gegen 17 im Vorjahre, entfallen.

Die Inhaber der 314,371 Einlagebücher verteilen sich ihrem Berufe nach auf 34,713 Beamte und Militärs, 12,525 Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller, Künstler, Ärzte, Ingenieure etc., 15,629 Förster, Gutsbesitzer, Pächter etc., 4024 Fabrikanten, Fabrikarbeiter etc., 59,682 Handwerker und deren Arbeiter, 16,911 Kaufleute, Handelsgehülfen etc., 7312 Rentiers, 14,310 Dienstboten, 8535 Tagelöhner, 52,453 sonstige Berufsarten, 53,573 Schüler, 28,128 Kinder und 6576 juristische Personen.

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich im Jahre 1897 auf 690,208 (1896: 675,239) und diejenige der Rückzahlungen auf 312,161 (1896: 291,135). Auf ein Einlagebuch entfallen somit im Jahre 1897 1,74 Ein-

in the savings service are lower in amount than in previous years, a circumstance due to the unfavourable development of the economic relations, while on the other hand the results in the check service are very satisfactory.

The results obtained during the year under review are summarized as follows.

In the savings service the deposits (the interest added to the capital included) amounted in 1897 to 10,643,113.40 fl.* (1896: 10,427,612.82 fl.), the withdrawals to 10,158,912.69 florins (1896: fl. 9,584,638.97), and the excess of the deposits over withdrawals to fl. 484,200.71 (1896: fl. 842,973.85). The sum total standing to the credit of depositors at the end of 1897 (including the interest added to the capital) amounted to fl. 12,185,368.28 (1896: florins 11,701,167.57).

At the end of 1897, 314,371 deposit books were in circulation, as against 295,597 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 18,774.

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 17.4 depositors to every 1000 inhabitants as against 17 in the previous year.

Of the 314,371 owners of deposit books, 34,713 are functionaries and military men, 12,525 clergymen, professors, teachers, writers, artists, medical men, engineers, etc., 15,629 foresters, landowners, farmers, etc., 4,024 manufacturers, factory hands, etc., 59,682 artisans and labourers, 16,911 merchants, shop assistants, etc., 7,312 independent persons, 14,310 domestic servants, 8535 day labourers, 52,453 of other vocations, 53,573 school children, 28,128 children and 6,576 corporations.

The total number of deposits made in 1897 was 690,208 (1896: 675,239), and that of the withdrawals 312,161 (1896: 291,135). There were conse-

*) 1 florin (or) = fr. 2.50.

*) 1 Gulden (Fl.) (Gold) = Fr. 2.50

*) 1 florin (gold) = frs. 2.50.

livret contre 1,8 l'année d'avant, et 0,78 remboursements, comme en 1896.

En 1897, il a été effectué à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale à Budapest 6213 dépôts, du montant de fl. 257,391.23, et 44,440 remboursements, du montant de fl. 2,190,911.48.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé, en 1897, à fl. 15.39 (1896: fl. 15.44) et celui de chaque remboursement à fl. 32.54 (1896: fl. 32.92). En 1897, il a été versé en moyenne une somme de fl. 26.81 sur chaque livret (1896: fl. 27.89); par contre, il a été remboursé en moyenne fl. 25.59 par livret (1896: fl. 25.63).

Le nombre total des dépôts et celui des remboursements se décomposaient comme suit d'après leur importance:

Versements:	Montants:
67,54 %	jusqu'à fl. 5,
12,86 %	de plus de fl. 5 » 10,
8,39 %	» 10 » 20,
6,86 %	» 20 » 50,
2,44 %	» 50 » 100,
1,91 %	» 100.

Remboursements:	Montants:
46,97 %	jusqu'à fl. 5,
16,04 %	de plus de fl. 5 » 10,
13,60 %	» 10 » 20,
16,17 %	» 20 » 50,
3,12 %	» 50 » 100,
4,10 %	» 100.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à fl. 38.76 à la fin de 1897, contre fl. 39.58 à la fin de l'année précédente.

Les livrets en circulation à la fin de 1897 se classaient comme suit d'après leur importance:

Livrets:	Montants:
59,12 %	jusqu'à fl. 5,
8,30 %	de plus de fl. 5 » 10,
7,22 %	» 10 » 20,
10,35 %	» 20 » 50,
5,77 %	» 50 » 100,
9,24 %	» 100.

Ces proportions sont restées à peu près les mêmes depuis des années; elles font ressortir la prépondérance des très petits montants.

En 1897, les versements effectués dans le service des chèques se sont élevés à fl. 457,779,288.99, y compris les intérêts capitalisés (fl. 72,009.96),

gegen 1,8 im Vorjahre, und 0,78 Rückzahlungen wie im Jahre 1896.

An den Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1897 war die Hauptkasse der Postsparkasse in Budapest mit 6213 Einlagen im Betrage von 257,391.23 Fl. und mit 44,440 Rückzahlungen im Betrage von 2,190,911.48 Fl. beteiligt.

Der Durchschnittsbetrag einer Einlage belief sich im Jahre 1897 auf 15.39 Fl. (1896: 15.44 Fl.), derjenige einer Rückzahlung auf 32.54 Fl. (1896: 32.92 Fl.). Auf ein Einlagebuch wurden im Jahre 1897 durchschnittlich eingelegt 26.81 Fl. (1896: 27.89 Fl.), dagegen zurückgezahlt 25.59 Fl. (1896: 25.63 Fl.).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfallen:

67,54 %	auf Beträge bis einschl. 5 Fl.,
12,86 %	» » » von 5 bis 10 » ,
8,39 %	» » » » 10 » 20 » ,
6,86 %	» » » » 20 » 50 » ,
2,44 %	» » » » 50 » 100 » ,
1,91 %	» » » » 100 » .

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfallen:

46,97 %	auf Beträge bis einschl. 5 Fl.,
16,04 %	» » » von 5 bis 10 » ,
13,60 %	» » » » 10 » 20 » ,
16,17 %	» » » » 20 » 50 » ,
3,12 %	» » » » 50 » 100 » ,
4,10 %	» » » » 100 » .

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich im Jahre 1897 auf 38.76 Fl., gegen 39.58 Fl. im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Ende 1897 zirkulierenden Sparbücher hatten ein Guthaben:

59,12 %	bis einschliesslich 5 Fl.,
8,30 %	von mehr als 5 bis 10 » ,
7,22 %	» » » » 10 » 20 » ,
10,35 %	» » » » 20 » 50 » ,
5,77 %	» » » » 50 » 100 » ,
9,24 %	» » » » 100 Fl.

Diese Angaben sind seit Jahren ziemlich unverändert und zeigen das Überwiegen der ganz kleinen Beträge.

Im Checkverkehr wurden im Jahre 1897 457,779,288.99 Fl. (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von

quently 1.74 deposits to every deposit book in 1897 as against 1.8 in the previous year, and 0.78 withdrawals as in 1896.

During the year 1897 the Central Office of the Post Office Savings Bank in Budapest received 6,213 deposits for a sum of fl. 257,391.23, and effected 44,440 repayments for a sum of fl. 2,190,911.48.

The average amount of each deposit was fl. 15.39 in 1897 (1896: fl. 15.44), and that of each withdrawal fl. 32.54 (1896: fl. 32.92). The average sum deposited to one account in 1897 was fl. 26.81 (1896: fl. 27.89), and the average sum repaid fl. 25.59 (1896: fl. 25.63).

Of the total number of deposits

Per cent.	
67.54	were in sums not exceeding 5 fl.,
12.86	» » of from 5 to 10 »
8.39	» » » 10 » 20 »
6.86	» » » 20 » 50 »
2.44	» » » 50 » 100 »
1.91	» » of more than 100 »

Of the total number of withdrawals

Per cent.	
46.97	were in sums not exceeding 5 fl.,
16.04	» » of from 5 to 10 »
13.60	» » » 10 » 20 »
16.17	» » » 20 » 50 »
3.12	» » » 50 » 100 »
4.10	» » of more than 100 »

The average capital standing to the credit of one and the same depositor amounted to fl. 38.76 in 1897 as against fl. 39.58 in the previous year.

Of the total number of deposit books open of the close of 1897

Per cent.	
59.12	had a credit not exceeding 5 fl.
8.30	» » » of from 5 to 10 »
7.22	» » » » 10 » 20 »
10.35	» » » » 20 » 50 »
5.77	» » » » 50 » 100 »
9.24	» » » of more than 100 »

These figures, which have remained almost unaltered for years, show the preponderance of small savings.

During the year under review fl. 457,779,288.99 (including fl. 72,009.96 interest added to the capital) were

et les remboursements à fl. 456,520,658.55, de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à fl. 1,258,630.44. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de fl. 10,689,501.85 (1896: fl. 9,430,871.41).

À la fin de l'année que le rapport concerne, il existait 5244 carnets de chèques en circulation, contre 4517 à la fin de 1896.

Les détenteurs de ces carnets de chèques habitaient, savoir: 1032 Budapest, 2206 les provinces hongroises, 177 la Croatie-Slavonie, 899 Vienne, 869 d'autres villes autrichiennes et 61 l'étranger.

34,09 % de ces carnets appartenaient à des commerçants, 40,52 % à des entreprises industrielles, 11 % à des établissements financiers et 14,39 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

Le nombre des dépôts effectués en 1897 s'est élevé à 2,920,452 et — comme il est indiqué ci-dessus — leur montant à fl. 457,779,288.99. La moyenne d'un dépôt a donc été de fl. 156.75 (fl. 151.78 l'année d'avant).

Il y a eu en moyenne, par carnet de chèques, 541 dépôts représentant un montant de fl. 84,868.24.

7,60 % du nombre total des dépôts, représentant 4,18 % du montant total de ceux-ci, ont été effectués à la caisse centrale.

En 1897, il a été acheté des titres représentant une valeur nominale de fl. 402,900 à la suite de 1193 demandes formulées par des déposants à la Caisse d'épargne et des titres d'une valeur nominale de fl. 82,300 à la suite de 51 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de fl. 7,263,280. Une partie de ces titres, représentant une somme de fl. 2,121,850, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie, représentant une somme de fl. 5,141,430, a été transmise aux intéressés.

72,009.96 Fl.) eingezahlt und Fl. 456,520,658.55 zurückgezahlt, so dass der Überschuss am Schlusse des Jahres 1897 1,258,630.44 Fl. betrug und das Gesamtguthaben der Checkcontoinhaber die Summe von Fl. 10,689,501.85 (1896: 9,430,871.41 Fl.) erreichte.

Am Schlusse des Jahres 1897 bestanden 5244 Checkcontos, gegen 4517 am Ende des Jahres 1896.

Von den Inhabern dieser Contos hatten 1032 ihren Wohnsitz in Budapest, 2206 in den Provinzen Ungarns, 177 in Kroatien-Slavonien, 899 in Wien, 869 in andern Städten Österreichs und 61 im Auslande.

34,09 % der Contos kamen auf Kaufleute, 40,52 % auf Industrieunternehmen, 11 % auf Geldinstitute und 14,39 % auf sonstige Berufszweige.

Da die Zahl der Einlagen im Jahre 1897 sich auf 2,920,452 und, wie schon erwähnt, der Gesamtbetrag derselben auf 457,779,288.99 Fl. belief, so stellte sich der Durchschnittsbetrag einer Einlage auf 156.75 Fl., gegen 151.78 Fl. im Vorjahre.

Auf ein Checkconto entfallen durchschnittlich 541 Einlagen mit einem Betrage von 84,868.24 Fl.

Bei der Hauptkasse der Postsparkasse wurden von der Gesamtzahl der Einlagen 7,60 % und vom Gesamtbetrag 4,18 % einbezahlt.

Im Wertpapiergeschäft wurden auf Grund von 1193 Gesuchen von Sparern Wertpapiere im Nennwerte von 402,900 Fl. und auf Grund von 51 Gesuchen von Checkcontoinhabern Wertpapiere im Nennwerte von Fl. 82,300 angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 7,263,280 Fl. angekauft, von denen für 2,121,850 Fl. in Verwahrung in der Kasse verblieben, während der Rest von 5,141,430 Fl. den Auftraggebern zugesandt wurde.

deposited in the check service and fl. 456,520,658.55 withdrawn, so that the excess of deposits over withdrawals amounted, at the end of 1897, to fl. 1,258,630.44, and the total capital standing to the credit of check book owners to fl. 10,689,501.85 (1896: fl. 9,430,871.41).

At the close of the year 1897 there were 5244 check accounts open as against 4517 at the end of 1896.

Of the owners of check accounts 1032 were residing in Budapest, 2206 in the different districts of Hungary, 177 in Croatia-Slavonia, 899 in Vienna, 869 in other towns of Austria and 61 abroad.

Of these accounts 34.09 per cent. had been opened to merchants, 40.52 per cent. to manufacturers, 11 per cent. to banking institutions and 14.39 per cent. to other callings.

Since the number of deposits made in 1897 was 2,920,452 and, as already mentioned, the total sum invested amounted to fl. 457,779,288.99, the average amount of each deposit was fl. 156.75 as against fl. 151.78 in the previous year.

On an average 541 deposits with a value of fl. 84,868.24 were made to one and the same check account.

There were effected at the Central Office of the Post Office Savings Bank 7.60 per cent. of all the deposits and 4.18 per cent. of the total value of the deposits.

In the Stock business, Stocks with a nominal value of fl. 402,900 were purchased on the ground of 1193 requests from depositors, and Stock with a nominal value of fl. 82,300 on the ground of 51 requests from owners of check accounts. Up to the present the Post Office Savings Bank Department has, both for depositors and owners of check accounts, purchased Stocks of a nominal value of fl. 7,263,280. Of these purchases there remained in the custody of the Savings Bank Stocks with a nominal value of fl. 2,121,850; the remainder with a value of fl. 5,141,430 being sent to the applicants.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à fl. 1,094,124.87, y compris les intérêts du fonds de réserve (fl. 30,313.66), et les dépenses à fl. 815,271.67. Il y a donc eu un excédent de fl. 278,853.20, qui a été versé au fonds de réserve, conformément à la loi. Ce fonds s'élevait à fl. 1,010,305.82 à la fin de 1897.

À la même époque, le personnel se composait de 131 fonctionnaires, de 118 aides et de 29 garçons de bureau.

Littérature postale.

RECUEIL DE CORRESPONDANCES ADMINISTRATIVES À L'USAGE DES RECETTES DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES, par Lucien Maury, ancien commis principal de Direction. Nîmes 1898. Prix 2 fr. 50.

M. Lucien Maury, que nos lecteurs connaissent déjà comme auteur des ouvrages intitulés *Les Postes Romaines* et *La Poste avant Louis XI**, offre maintenant aux chefs des petits bureaux de poste français — *Recettes simples* — dont la gestion est confiée à d'anciens sous-officiers, à des femmes ou à des filles de fonctionnaires de l'Administration des postes et des télégraphes, pensionnés ou décédés, etc., un manuel qui, par les spécimens de lettres et de rapports qu'il contient, leur viendra en aide dans tous les cas où il leur sera nécessaire de correspondre avec la Direction des postes dont ils dépendent ou avec des particuliers. L'auteur s'est efforcé de ne passer sous silence aucun des nombreux rapports que les fonctionnaires peuvent avoir avec les autorités dont ils relèvent et les bureaux de poste avec le public. C'est ainsi que nous trouvons dans son livre des modèles de rapports adressés par un bureau de poste à la Direction concernant l'admission d'aides, les demandes de congé, le versement d'un cautionnement, le recrutement

Die Gesamteinnahmen der Sparkassen betragen 1,094,124.87 Fl. (einschliesslich 30,313.66 Fl. Zinsenertrags des Reservefonds), die Ausgaben dagegen 815,271.67 Fl., so dass ein Ueberschuss von 278,853.20 Fl. erzielt worden ist, welcher im Sinne des Gesetzes dem Reservefonds zugeführt wurde und denselben auf 1,010,305.82 Fl. erhöhte.

Das Personal bestand am Schlusse des Jahres aus 131 Beamten, 118 Diurnisten und 29 Dienern.

Postalische Litteratur.

RECUEIL DE CORRESPONDANCES ADMINISTRATIVES À L'USAGE DES RECETTES DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES, par Lucien Maury, ancien commis principal de Direction. Nîmes 1898. Prix 2 fr. 50.

Der unsern Lesern als Verfasser der Schriften *Les Postes Romaines* und *La Poste avant Louis XI**) bereits bekannte Herr Lucien Maury bietet in der vorliegenden Schrift den Vorstehern der kleinen französischen Postanstalten — *Recettes simples* —, deren Verwaltung den Händen von ehemaligen Unteroffizieren, von Frauen und Töchtern pensionierter oder verstorbener Beamten der Post- und Telegraphenverwaltung u. s. w. anvertraut ist, ein Hülfsbuch, welches über alle Fälle, in denen eine Korrespondenz mit der vorgesetzten Postdirektion oder mit Privaten notwendig werden kann, durch Abdruck von Muster-schreiben und Musterberichten Auskunft an die Hand giebt. Der Herr Verfasser hat sich bemüht, keine der vielfältigen Beziehungen der Untergebenen zu der vorgesetzten Behörde, sowie der Postanstalt zu dem Publikum unerwähnt zu lassen. Da finden wir Muster zu Berichten der Postanstalt an die Direktion wegen Annahme von Gehülfen, Urlaubserteilung, Kautionsleistung, Einstellung von

The total receipts of the Post Office Savings Bank amounted to fl. 1,094,124.87 (including fl. 30,313.66 the interest of the reserve fund) and the expenditure to fl. 815,271.67 giving thus a surplus of receipts over expenditure of fl. 278,853.20; the latter sum was added to the reserve fund which in consequence rose to fl. 1,010,305.82.

At the close of 1897, the staff was composed of 131 officers, 118 assistant clerks and 29 office boys.

Postal Literature.

RECUEIL DE CORRESPONDANCES ADMINISTRATIVES À L'USAGE DES RECETTES DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES, par Lucien Maury, ancien commis principal de Direction. Nîmes 1898. Prix fr. 2.50.

Mr. Lucien Maury, already known to our readers as the author of *Les Postes Romaines* and *La Poste avant Louis XI**) offers in the above to the postmasters of the smaller French post-offices — *Recettes simples* — the management of which is intrusted to former subordinate officers, to the widows or daughters of either pensioned or deceased postal and telegraph officers, etc., a reference book containing models of letters and reports of all descriptions which may have to be addressed either to the Postal Direction or to the public. The author has been careful to omit none of the manifold relations between subordinate and superior officers as well as between the post-office and the public. Among the contents are, models of post-office reports to the Direction on engaging assistants and on leave of absence, of bond, of suspension of auxiliaries for the delivery service, of complaints about defective work of a postal contractor, of the report of the death of the same, of the proposal of the transfer of the contract to his widow;

*) Voir *L'Union postale* de 1890, page 179, de 1895, page 99, et de 1897, page 193.

*) S. *L'Union postale* für 1890, S. 179, für 1895, S. 99, und für 1897, S. 193.

*) See the *Union postale* for 1890, page 179, for 1895, page 99, and for 1897, page 193.

d'aides provisoires pour le service de distribution, des plaintes au sujet du travail défectueux d'un entrepreneur de transport postal, l'annonce du décès d'un entrepreneur de l'espèce, la proposition de transférer sa charge à sa veuve. Nous y trouvons, en outre, des modèles de rapports pour signaler aux autorités compétentes le vol supposé d'une lettre recommandée, un vol avec effraction accompli dans le local du bureau de poste, un accident survenu à un facteur rural en cours de tournée, les désagréments qu'un facteur rural peut rencontrer dans son service, les détournements qu'un agent subalterne s'est laissé entraîner à commettre, la saisie de lettres par le juge d'instruction, la restitution de lettres saisies par le juge au bureau de poste, le refus du concessionnaire d'un bureau de vente de la régie du tabac de tenir en dépôt les espèces de timbres-poste prescrites, etc. Sous la rubrique *Affaires diverses*, l'auteur traite des cas extraordinaires. Il donne, par exemple, le modèle d'une proposition à adresser à la Direction en vue de faire publier, dans le *Bulletin mensuel*, un acte de probité accompli par un agent subalterne; d'une information pour signaler à la Direction un excédent constaté dans la caisse postale; d'une lettre pour prier le maire de la localité d'indiquer l'heure à laquelle il se présentera au bureau le dernier jour de l'année pour établir la situation de la caisse postale, conformément au décret du 31 mai 1862; d'un rapport détaillé destiné à signaler à la Direction compétente l'inondation de la localité N. et les mesures prises par le bureau de poste en vue de la sûreté du service postal; d'un avis pour signaler qu'on a remarqué le contenu immoral d'un imprimé, expédié contrairement aux dispositions de la loi du 16 mars 1898; etc.

Un chapitre spécial est consacré aux cas qui peuvent se produire dans le service de la Caisse d'épargne postale.

Aushilfskräften zur Wahrnehmung des Bestelldienstes, Beschwerdeführung über die mangelhaften Leistungen eines Postfuhrunternehmers, Anzeige von dem Ableben eines solchen, Antrag auf Übertragung des Postfuhrdienstes an dessen Witwe; ferner Muster zu Anzeigen an die vorgesetzte Behörde von der angeblichen Beraubung eines Einschreibbriefes; von einem räuberischen Einbruch in die Postdiensträume; von einem Unfall, der einem Landbriefträger auf seinem Bestelldienste zugestossen ist; von Dienstwidrigkeiten eines Landbriefträgers; von Unterschlagungen, die sich ein Unterbeamter hat zu Schulden kommen lassen; von der Beschlagnahme von Briefen durch den Untersuchungsrichter; von der Rückgabe beschlagnahmter Briefe seitens des Gerichts an die Postanstalt; von der Weigerung des Inhabers einer Verkaufsstelle der Tabaksregie, die vorgeschriebenen Sorten von Postwertzeichen auf Lager zu halten u. s. w. Unter *Affaires diverses* behandelt der Herr Verfasser ungewöhnliche Vorgänge, z. B. bringt er das Muster zu einem Antrage an die Direktion, einen Akt der Ehrlichkeit eines Unterbeamten durch das *Bulletin mensuel* zu veröffentlichen; zu einer Anzeige an die Direktion von einem in der Kasse des Postamts hervorgetretenen Mehrbetrage; zu einem Schreiben an den Bürgermeister des Orts, worin derselbe um eine Erklärung ersucht wird, zu welcher Stunde er sich zu der nach dem Dekrete vom 31. Mai 1862 erforderlichen Feststellung der Kassenbestände des Postamts am letzten Tage des Jahres einfinden will; zu einem ausführlichen Berichte an die vorgesetzte Behörde über die Überschwemmung des Ortes N. und die seitens der Postanstalt ergriffenen Massregeln behufs der Sicherstellung des Postdienstes; zu einer Anzeige über die wahrgenommene, den Vorschriften des Gesetzes vom 16. März 1898 zuwiderlaufende Versendung von Druckschriften unsittlichen Inhalts u. s. w.

further, models of a report to the superior officer of the robbery of a registered letter, of a burglary at a post-office, of an accident to a rural postman whilst on duty, of breaches of duty of a rural postman, of embezzlements of a subordinate officer, of the seizure of letters by the law, of the return to the post-office of letters seized by the law, of the refusal on the part of a government tobacco dealer to keep for sale the prescribed sorts of postage stamps, etc.

Under the heading *Affaires diverses* the author deals with unusual occurrences, he gives for instance the model of a proposal to the Direction concerning the publication in the *Bulletin mensuel* of an act of honour on the part of a subordinate officer; of a report to the Direction concerning an excess of cash in the post-office till, of a letter to the burgo-master requesting him to fix the hour at which he will come, on the last day of the year, in conformity with the decree of May 31st, 1862, to count the money, etc., of a detailed report to the superior officer respecting an inundation and the measures taken by the post-office for the security of the postal service, of a report on the discovery of a packet of obscene printed matter prohibited by the law of March 16th, 1898, etc.

Models of correspondence relating to incidents connected with the transaction of savings bank business are embodied in a special chapter.

The telegraph service is treated with the same thoroughness as the postal service, since both services are conducted conjointly in a great many French post-offices called *Recettes*

L'auteur s'est occupé d'une façon aussi approfondie du service des télégraphes que du service des postes, parce que le service télégraphique existe conjointement avec celui des postes dans un grand nombre de bureaux de poste français (*Recettes mixtes*). Le livre contient en tout plus de 200 modèles de rapports et de lettres clairs, précis et complets.

Une chose qui nous paraît d'une grande importance, c'est que l'auteur a introduit dans de nombreuses remarques ajoutées aux exemples les dispositions des instructions générales françaises qui sont d'application dans les cas prévus et sur lesquelles est basé le contenu du rapport.

Le petit ouvrage de M. Maury, composé avec soin et intelligence, sera certainement utile, non seulement aux fonctionnaires auxquels il est spécialement destiné, mais même à d'autres agents, et il trouvera sans doute un accueil favorable. Le prix de 2 fr. 50 paraît modéré eu égard au contenu de l'ouvrage.

Petites communications.

D'après une communication de l'Administration des postes britanniques la taxe d'un penny (penny postage) est entrée en vigueur le jour de Noël dans le trafic entre le Royaume-Uni et les possessions britanniques mentionnées ci-après, ainsi que dans le trafic réciproque de ces possessions:

Aden, Antigua, Ascension, Bahamas (îles), Barbade, Bermudes (îles), Afrique centrale britannique, Afrique orientale britannique, Guyane britannique, Honduras britannique, Inde britannique, Canada, Ceylan, Chypre, Dominique, Falkland (îles), Fidji (îles), Gambie, Gibraltar, Côte d'Or, Grenade, Hong-Kong, Johore, Lagos,

Ein besonderes Kapitel ist den dienstlichen Vorkommnissen bei der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes gewidmet.

Mit derselben Gründlichkeit, wie der Postdienst, ist auch der Telegraphendienst behandelt, da bei einer grossen Zahl französischer Postanstalten (den *Recettes mixtes*) zugleich der Telegraphenbetrieb besteht. Im ganzen enthält das Buch etwas über 200 klar, bestimmt und vollständig abgefasste Musterberichte und Muster-schreiben.

Von Wichtigkeit erscheint es uns, dass der Herr Verfasser in zahlreichen Anmerkungen zu den Mustern die Vorschriften der französischen Allgemeinen Dienstanweisung angeführt hat, die im gegebenen Falle in Betracht kommen, und auf welche sich der Inhalt des Berichts stützt.

Das mit Fleiss und Sorgfalt ausgearbeitete Werkchen wird für die Beamtenklassen, für welche es hauptsächlich bestimmt ist, und wohl auch noch über dieselben hinaus, gewiss von Nutzen sein und zweifellos eine willkommene Aufnahme finden. Der Preis von 2 Fr. 50 erscheint dem Gebotenen gegenüber mässig.

Kleine Mitteilungen.

Nach einer Mitteilung der britischen Postverwaltung ist am Weihnachtstage das Penny-Porto im Verkehr zwischen dem Vereinigten Königreich und den nachstehend aufgeführten britischen Besitzungen, sowie im gegenseitigen Verkehr dieser Besitzungen in Kraft getreten:

Aden, Antigua, Ascension, Bahama-Inseln, Barbados, Bermuda-Inseln, Britisch-Centralafrika, Britisch-Ostafrika, Britisch-Guyana, Britisch-Honduras, Britisch-Indien, Canada, Ceylon, Cypern, Dominica, Falklands-Inseln, Fidji-Inseln, Gambia, Gibraltar, Goldküste, Grenada, Hong-Kong, Johore, Lagos, verbündete malayische Staaten (Negri-Sembilan, Pahang,

mixtes. The book contains in all over 200 clear, precise and complete models of both reports and letters.

A point of importance is that the author has appended to the models the rules of the French Post Office Act applicable in each case and on which the wording of the report is based.

Mr. Maury's work, which has been compiled with much care, will certainly be useful to, and find a cordial reception from, the classes of officers for which it is especially intended and even beyond the same. The price, 2 francs 50 centimes, is moderate for the contents.

Miscellaneous.

According to a communication received from the British Post Office penny postage was inaugurated on Christmas day 1898 in the relations between the United Kingdom and the undermentioned British possessions and protectorates as well as in the reciprocal relations of these possessions, namely:—

Aden, Antigua, Ascension, Bahamas, Barbados, Bermuda, British Central Africa, British East Africa, British Guiana, British Honduras, British India, Canada, Ceylon, Cyprus, Dominica, Falkland Islands, Fiji Islands, Gambia, Gibraltar, Gold Coast Colony, Grenada, Hong Kong,

États malais fédérés (Negri-Sembilan, Pahang, Perak et Selangor), Montserrat, Natal, Terre-Neuve, Nevis, protectorat de la côte du Niger, territoire du Niger, St-Christophe (St-Kitts), Ste-Hélène, Ste-Lucie, St-Vincent, Sarawak, Seychelles, Sierra Leone, Straits-Settlements, Tabago, Trinité, Turques (îles), Ouganda et Vierges (îles).

La taxe d'un penny s'applique, en outre, aux lettres échangées en dépêches closes entre le Royaume-Uni et les navires de Sa Majesté se trouvant dans des eaux étrangères, ainsi qu'aux lettres qui sont déposées en pleine mer à bord de navires britanniques pour être dirigées sur un des pays, etc. susmentionnés.

* * *

Sous la raison sociale *Polynesian Steamship Co.*, il s'est fondé à New York une société de bateaux à vapeur qui entretiendra un trafic mensuel régulier entre San Francisco et les îles de la Société et des Amis (Tonga). (D. V.-Ztg.)

* * *

Depuis le 1^{er} septembre 1898, le Bureau international de l'Union postale a reçu notification des changements suivants survenus dans le personnel supérieur des postes des pays de l'Union:

M. Miguel Garcia Fernandez a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes de la République Argentine, M.M. Carlos Lira et M. de Rodriguez ont été nommés Directeurs généraux des postes respectivement du Chili et de la République Dominicaine, et M. Abel Paul a été chargé des fonctions de Directeur général des postes et des télégraphes de la République de Colombie, en l'absence de M. Enrique de Narváez, nommé Sénateur de la République.

Perak und Selangor), Montserrat, Natal, Neufundland, Nevis, Nigerküste-Schutzherrschaft, Niger-Territorium, St. Christoph (St. Kitts), St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Sarawak, Seychellen, Sierra Leone, Straits Settlements, Tobago, Trinidad, Turks-Inseln, Uganda und Virginische Inseln.

Das Penny-Porto findet ferner Anwendung auf die in geschlossenen Briefposten ausgetauschten Briefe zwischen dem Vereinigten Königreich und I. M. Schiffen in fremden Gewässern, sowie auf solche Briefe, welche an Bord von britischen Schiffen auf offener See aufgegeben werden und nach einem der vorbezeichneten Länder etc. gerichtet sind.

* * *

Unter der Firma *Polynesian Steamship Co.* ist in New York eine Dampfschiffahrtsgesellschaft gegründet worden, welche einen regelmässigen monatlichen Verkehr zwischen San Francisco und den Gesellschafts- und Freundschaftsinseln unterhalten wird. (D. V.-Ztg.)

* * *

Seit dem 1. September 1898 sind dem internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden.

In der Argentinischen Republik wurde Herr Miguel Garcia Fernandez zum General-Post- und Telegraphen-Direktor und in den Republiken Chili und San Domingo wurden bzw. Herr Carlos Lira und Herr M. de Rodriguez zu General-Postdirektoren ernannt. In der Republik Columbien wurde Herr Abel Paul während der Abwesenheit des zum Senator der Republik ernannten Herrn Enrique de Narváez mit den Geschäften des General-Post- und Telegraphen-Direktors betraut.

Johore, Lagos, Malay States (federated), *viz.*:—Perak, Selangor, Negri-Sembilan and Pahang, Montserrat, Natal, Newfoundland, Nevis, Niger Coast Protectorate, Niger Territory, St. Kitts, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Sarawak, Seychelles, Sierra Leone, Straits Settlements, Tobago, Trinidad, Turks Islands, Uganda and the Virgin Islands.

Penny postage applies also to letters exchanged in closed mails between the United Kingdom and any of Her Majesty's ships abroad, and to letters posted on board any British ship on the high seas and addressed to any of the above mentioned countries, etc.

* * *

A steamship company, called the «Polynesian Steamship Co.», has been organized in New York for the maintenance of a regular monthly service between San Francisco and the Society and Friendly Islands. (D. V.-Ztg.)

* * *

Since September 1st, 1898, the following changes in the superior staff of the Postal Administrations of the Union have been notified to the International Bureau of the Universal Postal Union:—In the Argentine Republic, Mr. Miguel Garcia Fernandez has been appointed Director General for Posts and Telegraphs, and in the Chilian and Dominican Republics, Messrs. Carlos Lira and M. de Rodriguez have respectively been appointed Director General of Posts. In the Republic of Colombia Mr. Abel Paul has been intrusted with the management of the Posts and Telegraphs during the absence of Mr. Enrique de Narváez who has been elected Senator of the Republic.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1899.

Sommaire. HABITATIONS DE SERVICE SPÉCIALES MISES À LA DISPOSITION DES EMPLOYÉS SUBALTERNES PLACÉS DANS DES LOCALITÉS SITUÉES À LA CAMPAGNE ET DANS DES GARES ISOLÉES DANS L'EMPIRE D'ALLEMAGNE. — MODIFICATIONS DANS L'ORGANISATION DE L'ADMINISTRATION DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES NÉERLANDAIS. — MODIFICATION DU RÈGLEMENT POSTAL DE L'EMPIRE ALLEMAND — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Habitations de service spéciales mises à la disposition des employés subalternes placés dans des localités situées à la campagne et dans des gares isolées dans l'Empire d'Allemagne.

La « Statistique de l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire d'Allemagne pour l'année astronomique 1897 » contient, sous le titre « Les institutions de prévoyance de l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire » un rapport très intéressant et très détaillé sur les institutions que possède cette Administration pour augmenter le bien-être moral et matériel de ses agents. Ces institutions sont dues en première ligne à la sollicitude de l'État, mais toutefois aussi en partie à l'intervention personnelle des agents; certaines d'entre elles proviennent de fondations. Comme les plus importantes des institutions susmentionnées ont déjà été traitées par nous dans de précédents articles*), nous ne publions maintenant ci-après que la partie du rapport précité qui concerne l'institution indiquée dans le titre ci-dessus, qui a été introduite l'année dernière et dont il n'a pas encore été parlé jusqu'à présent dans ce journal:

*) Voir *L'Union postale* pour 1879, p. 18, pour 1886, p. 1, et pour 1890, p. 17.

Beschaffung besonderer Dienstwohngebäude im deutschen Reichspostgebiet für Unterbeamte an Landorten und allein gelegenen Bahnhöfen.

Die « Statistik der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung für das Kalenderjahr 1897 » enthält unter dem Titel « Die Wohlfahrtseinrichtungen der Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung » einen sehr eingehenden und interessanten Bericht über die innerhalb dieser Verwaltung bestehenden Einrichtungen, welche die Hebung des sittlichen und materiellen Wohls ihrer Angehörigen bezwecken. Diese Einrichtungen sind in erster Linie Massnahmen staatlicher Fürsorge, zum Teil aber auch durch Selbsthilfe des Personals geschaffen worden oder aus Stiftungen hervorgegangen. Da die hauptsächlichsten der erwähnten Einrichtungen schon in früheren Artikeln*) von uns besprochen worden sind, so lassen wir nachstehend nur denjenigen Teil des obigen Berichtes folgen, welcher die in der Überschrift bezeichnete, erst in den letzten Jahren eingeführte Einrichtung behandelt, von der in dieser Zeitschrift bisher nicht die Rede gewesen ist.

*) S. *L'Union postale* für 1879, S. 18, für 1886, S. 1, und für 1890, S. 17.

Special dwellings in Germany for subordinate postal officers in country places and solitary railway stations.

The « Statistics of the German Imperial Postal and Telegraph Department for the calendar year 1897 » contain under the heading « the benevolent institutions of the Imperial Postal and Telegraph Department » a very interesting and detailed report on the institutions existing within this administration, the aim of which is the moral and material welfare of its members. These institutions owe their existence in the first place to philanthropic measures taken by the State, but partly also to special funds and to the self-help of the staff. The most important of these institutions having already been described in former articles*) we reproduce of the above mentioned report that part only which deals with the subject indicated in the heading of this article, an institution only introduced of late years, and which has as yet received no notice in this paper.

« A great many subordinate officers stationed in the country, either in

*) See the *Union postale* for 1879, page 18, for 1886, page 1, and for 1890, page 17.

* Un grand nombre d'employés subalternes placés à la campagne, soit dans de petites localités, soit dans des gares isolées, a de tout temps éprouvé des difficultés sensibles pour se loger. Par suite du manque d'habitations suffisantes ou à louer, lesdits employés ne peuvent souvent trouver aucun logis dans le lieu de leur résidence officielle et ils sont obligés de prendre une habitation éloignée de cette résidence de 3, 4, 5 et, dans certains cas, de 6 kilomètres. Cela impose aux employés, qui doivent parcourir deux fois par jour et même plus souvent un long chemin entre le bureau et leur habitation, outre leurs obligations de service, une corvée inutile si considérable qu'il en résulte du surmenage. La nécessité d'établir des habitations trouve, en outre, sa raison d'être dans l'état défectueux et dans l'exiguïté des maisons de la campagne, notamment dans l'Est, où l'on trouve fréquemment des pièces petites et basses, qui n'ont pas même 2 mètres de hauteur, avec un sol d'argile, de mauvais poêles, des chambres à coucher communes pour les deux sexes, etc.

* Non seulement les employés intéressés ont à souffrir directement de la situation défectueuse des habitations, mais l'Administration des postes en pâtit aussi indirectement. Lorsque l'employé habite très loin du bureau, on ne peut jamais, en dehors des heures de service fixées, compter sur son concours dans les cas extraordinaires qui surviennent, et dans les bureaux de poste situés dans des gares isolées, il n'est pas rare qu'on rencontre de grandes difficultés pour trouver un messenger qui porte immédiatement des télégrammes et des envois exprès reçus. Il existe, dans des localités de la campagne, des bureaux de poste où l'on doit occuper exclusivement des employés célibataires, à cause du manque complet d'habitations dans la localité même ou dans le voisinage. Lorsqu'un de ces employés se marie, il ne reste d'autre ressource que de le déplacer et de lui donner de nou-

* Eine grosse Zahl der auf dem platten Lande, sei es an kleinen Orten oder auf allein gelegenen Bahnhöfen stationierten Unterbeamten hat von jeher empfindlich unter der Wohnungsnot zu leiden. Wegen Mangels an ausreichenden oder vermietbaren Wohnungen können die betreffenden Unterbeamten am Amtsort oft kein Unterkommen finden, sind vielmehr gezwungen, 3, 4 und 5, ja in einzelnen Fällen 6 km. davon entfernt Wohnung zu nehmen. Dadurch wird den Unterbeamten, die den weiten Weg zwischen Amt und Wohnung täglich zweimal und öfter zurücklegen müssen, neben ihren Dienstleistungen eine so erhebliche tote Wegleistung auferlegt, dass Überanstrengung eintritt. Im weiteren zeigt sich die Wohnungsnot in dem mangelhaften Zustand und in der Beschränktheit der ländlichen Wohnungen, zumal im Osten, wo kleine und niedrige Räume von noch nicht 2 Meter Höhe, mit Lehmfußböden, schlechten Öfen, gemeinschaftlichen Schlafräumen für beide Geschlechter u. s. w. häufig sind.

Unter den mangelhaften Wohnungsverhältnissen hat aber nicht allein der unmittelbar davon betroffene Unterbeamte, sondern mittelbar auch die Postverwaltung zu leiden. Wohnt der Unterbeamte weit von der Postanstalt entfernt, so kann auf seine Dienstbereitschaft ausserhalb der planmässigen Dienststunden in vorkommenden ausserordentlichen Fällen niemals gerechnet werden, und bei Postanstalten auf allein gelegenen Bahnhöfen begegnet die Erlangung eines Boten zur schleunigen Abtragung eingegangener Telegramme und Eilsendungen nicht selten grossen Schwierigkeiten. Es giebt Postanstalten in Landorten, bei denen wegen jeglichen Mangels an Familienwohnungen am Ort oder in der Nachbarschaft ausschliesslich unverheiratete Unterbeamte beschäftigt werden müssen. Sobald sich einer von ihnen verheiraten will, bleibt kein anderes Mittel, als ihn zu versetzen und ihm wieder einen unverheirateten Nachfolger zu geben, was weder im Interesse des

small places or at solitary railway stations, have always experienced much difficulty in finding apartments. Through the lack of suitable lodgings or such as could be let, it is often impossible for the subordinate officers to find dwellings at the place where they are stationed and they are obliged to take lodgings at a distance of 3, 4, 5 and even 6 kilometers from their office. The long distances between office and home which have to be covered twice a day and even more, proves, in addition to the official duties, over-fatiguing for the subordinate officers. The lack of suitable dwellings is also to be found in the bad condition and in the primitiveness of houses in the country, especially in the east, where small, low rooms measuring less than 2 meter in height, with clay floors, bad stoves, common bedrooms for both sexes, etc., are often to be found.

It is not only the subordinate officer who has to suffer from defective dwellings, the Postal Administration is also inconvenienced by it. If the subordinate officer lives far from the office, he cannot be relied on in cases of emergency out of office-hours, and the obtaining of a messenger for the prompt delivery of a telegram or express article very often encounters great difficulty at post-offices situated on solitary railway stations. There are country post-offices where bachelors only can be employed as subordinate officers on account of the lack of apartments either in the place itself or in its environs. When one of these officers wants to marry, nothing remains but to transfer him to another place and to replace him by a single man, which is to the advantage neither of the service nor of the postal exchequer. In many instances the post-office has had to be transferred to another place or the postal line of communication to be altered because the subordinate officers could find no apartments either in the place itself or in its neighbourhood.

veau un célibataire pour successeur, ce qui n'est ni dans l'intérêt du service, ni dans celui de la Caisse postale. Dans maints cas, on a aussi été obligé de transférer le bureau de poste dans une autre localité ou de modifier les communications postales, parce que les employés ne pouvaient trouver aucune habitation dans la localité où ils étaient, ni dans le voisinage.

« Après que les essais faits en vue de remédier à la pénurie d'habitations par des mesures convenables sans l'intervention officielle eurent seulement donné des résultats insignifiants ou pas de résultats du tout, il ne restait à l'Administration des postes qu'à faire mettre par l'État les habitations nécessaires à la disposition des employés subalternes, soit en achetant, soit en louant des maisons.

« Les mesures projetées par l'Administration des postes rencontrèrent l'approbation des pouvoirs législatifs. Le budget de 1897/98 a mis à la disposition de ladite Administration les premiers fonds nécessaires à l'amélioration des conditions d'habitation des employés de la campagne, savoir 230,000 mark *) pour achat et 6000 mark — montant semestriel — pour location de bâtiments. Pour 1898, le budget accorde 190,000 mark pour l'achat et 14,500 mark — 10,500 comme montant annuel et 4000 mark comme montant semestriel — pour la location de maisons d'employés.

« La fourniture d'habitations de service a lieu exclusivement en cas de réelle nécessité. Cette nécessité est seulement reconnue comme existant

1^o si les intérêts du service exigent la fourniture d'habitations pour compte direct de l'État,

2^o si dans les localités en cause ou dans leur voisinage, il n'est pas possible d'obtenir des logements convenables pour les employés, même à un prix plus élevé que celui qui devrait être effectivement payé,

Dienstes noch in demjenigen der Postkasse liegt. In manchen Fällen ist auch die Verlegung der Postanstalt nach einem anderen Ort oder die Änderung der Postverbindungen erforderlich geworden, weil die Unterbeamten am Ort oder in dessen Nähe keine Wohnung finden konnten.

Nachdem die Versuche, die Wohnungsnot durch geeignete Massnahmen ohne Inanspruchnahme staatlicher Mittel zu beseitigen, nur geringen oder gar keinen Erfolg gehabt hatten, erübrigte für die Postverwaltung nur, den Unterbeamten die erforderlichen Wohnungen von Reichs wegen zur Verfügung zu stellen, und zwar in vom Reich entweder anzukaufenden oder anzumietenden Häusern.

Die von der Postverwaltung geplante Massnahme fand die Genehmigung der gesetzgebenden Faktoren. Durch den Etat für 1897/98 sind der Postverwaltung die ersten Mittel zur Verbesserung der Wohnungsverhältnisse der Unterbeamten des platten Landes zur Verfügung gestellt worden, und zwar 230,000 Mark *) für anzukaufende, und 6000 Mark — als Halbjahrsbetrag — für anzumietende Gebäude. Der Etat für 1898 gewährt 190,000 Mark zum Ankauf und 14,500 Mark — darunter 10,500 Mark Jahres- und 4000 Mark Halbjahrsbetrag — zur Anmietung von Unterbeamtenwohnhäusern.

Die Beschaffung der Dienstwohngebäude erfolgt lediglich in Fällen des wirklichen Bedürfnisses. Letzteres wird nur dann als vorhanden anerkannt,

1. wenn *dienstliche* Interessen die Beschaffung von Wohnungen für unmittelbare Reichsrechnung erheischen;

2. wenn an dem betreffenden Ort oder in dessen Nähe geeignete Unterbeamtenwohnungen auch zu einem höheren, als dem thatsächlich gezahlten Preise nicht zu erlangen sind;

3. wenn die Bemühungen, Unternehmer zur Errichtung von Miets-

All attempts to make up for the lack of apartments by suitable measures without applying for Government assistance having proved of little or no avail, nothing remained to the Postal Administration but to provide the subordinate officers with the necessary apartments at the expense of the State, viz, by the latter either buying or renting houses.

The measures proposed by the Postal Department were sanctioned by the legislative powers. The means for settling the dwelling question of the subordinate officers in the country have been placed at the disposal of the Postal Department in the estimate for 1897/98, namely 230,000 marks *) for buying houses and 6000 marks — as half yearly amount — for renting buildings. In the estimates for 1898, 190,000 marks are provided for the purchase, and 14,500 marks — of which 10,500 marks for yearly and 4000 marks for half yearly — for the renting, of dwellings for subordinate officers.

Official dwellings are provided for in cases of real need only. The following are recognised as such—

1.—When the interests of the *service* demand the supplying of dwellings at the expense of the State.

2.—When at any particular place or in its neighbourhood suitable dwellings for subordinate officers cannot be obtained even at a higher price than what is ordinarily paid.

3.—When efforts to induce contractors to erect, at their own expense, dwellings which would then be rented by subordinate postal officers have failed.

1 mark = 1 franc 25 centimes.

*) 1 Mark = 1 Fr. 25 Centimen.

*) 1 mark = 1 franc 25 centimes.

3° si les efforts faits pour trouver des entrepreneurs disposés à construire des maisons pour leur propre compte dans le but de les louer à des employés des postes sont restés sans résultat,

4° s'il ne peut pas aussi être remédié au manque d'habitations par des modifications dans l'organisation du bureau de poste de la localité même ou des bureaux voisins, soit en transférant l'office postal dans un autre endroit, soit en réduisant le personnel des employés subalternes en détachant du bureau une partie du district de distribution rurale pour la rattacher à un bureau de poste voisin, au siège duquel les conditions d'habitation sont plus favorables.

« En outre, là où il existe des habitations convenables, mais qui sont trop chères pour les employés subalternes, on examine la question de savoir si on ne peut pas remédier à l'inconvénient tout simplement par l'octroi de subsides permettant aux intéressés de louer des logements plus chers, au lieu d'acheter ou de louer des bâtiments de service spéciaux. Toutefois, on ne fait que rarement usage de cet expédient, à cause des difficultés qu'offrent naturellement la répartition et l'évaluation des subsides.

« Lorsqu'il y a moyen d'obtenir des habitations de service convenables en location, on donne à ce système la préférence sur l'achat, même lorsque le loyer est un peu plus élevé que les frais dont l'État doit tenir compte pour l'intérêt et l'amortissement du capital engagé et pour l'entretien des bâtiments; on procède de la sorte parce que l'administration en matière de maisons est sensiblement plus simple quand il s'agit de bâtiments loués que quand il s'agit de maisons appartenant en propre à l'État.

« Dans la règle, on ne peut obtenir des habitations convenables que par voie de *nouvelle construction*. Le cas se présente rarement où il convienne d'acheter ou de louer des maisons déjà existantes, même en les reconstruisant, bien que les bâtiments puissent être tout à fait simples, pourvu qu'en ce qui concerne leur aménagement et leur

häusern für eigene Rechnung und zur unmittelbaren Abvermietung an Postunterbeamte zu gewinnen, ohne Erfolg gewesen sind;

4. wenn der Wohnungsnot auch nicht durch Änderungen in der Organisation der Postanstalt am Ort oder der benachbarten Postanstalten abgeholfen werden kann, etwa durch Verlegung von Postagenturen nach anderen Orten, oder durch Verminderung des Unterbeamtenpersonals unter gleichzeitiger Abzweigung eines Teils des Landbestellbezirks und Zuweisung an eine Nachbarpostanstalt, an deren Sitz die Wohnungsverhältnisse günstiger liegen.

Wo ferner geeignete Wohnungen zwar vorhanden, aber für die Unterbeamten zu teuer sind, kommt in Frage, ob dem Missstande, statt durch Ankauf oder Anmietung besonderer Dienstwohngebäude, nicht einfacher im Wege der Gewährung von Unterstützungen, welche den betreffenden Unterbeamten die Anmietung der teureren Wohnungen ermöglichen, abgeholfen werden kann. Von diesem Auskunftsmittel wird indes wegen der Schwierigkeiten, welche die Verteilung und Bemessung der Unterstützungen naturgemäss bietet, nur in seltenen Fällen Gebrauch gemacht.

Soweit es gelingt, geeignete Dienstwohngebäude durch *Anmietung* zu erlangen, wird dieser Art der Beschaffung vor dem Ankauf der Vorzug gegeben, selbst wenn sich die Miete etwas höher stellt, als die Kosten, welche das Reich für Verzinsung und Amortisation des Anlagekapitals und für die Unterhaltung der Baulichkeiten berechnen muss; denn die Hausverwaltung ist hinsichtlich der Mietsgebäude wesentlich einfacher, als bei den reicheigenen Häusern.

Geeignete Wohnungen können in der Regel nur im Wege des Neubaues beschafft werden. Selten kommt der Fall vor, dass bereits vorhandene Gebäude, selbst wenn sie umgebaut werden, zum Ankauf oder zur Anmietung geeignet erscheinen, obwohl die Gebäude nur ganz einfach gehalten sein und in Bezug auf Ein-

4.—When the dwelling question cannot be settled through changes in the organization either of the post-office of the place itself or of that of the neighbouring post-offices, for instance by the transfer of postal agencies to other places or by a decrease in the number of subordinate officers in consequence of the transfer of part of a rural delivery circuit to one of the neighbouring post-offices where dwellings are cheaper.

There is further the question whether special dwellings have to be bought or rented by the State in places where suitable dwellings are obtainable, though at a higher price than can be afforded by subordinate officers, or whether it would not be better to simply grant subsidies to these officers to enable them to rent the rather expensive dwellings. This mode of action is however very seldom resorted to on account of the difficulties connected with the apportioning and calculation of such subsidies.

As far as practicable the Government prefers *renting* to buying houses, even when the rental exceeds the estimates for the interest and redemption of the capital invested in a new building and the repairs of the same: for the management of rented dwellings is much simpler than that of houses owned by the State.

No suitable dwellings are as a rule obtained unless they are built by the State. It very seldom happens that existing buildings, even if altered can be either bought or rented profitably, although the Government only requires very simple houses which, with regard to arrangements and space, answer the requirements of healthy dwellings for the working class in the country. Houses for two families are as a rule built; there exist also houses for

grandeur, ils répondent aux exigences qu'on peut réclamer d'habitations saines pour ouvriers à la campagne. Dans la règle, les maisons sont construites pour deux familles; il existe toutefois aussi des maisons pour trois et quatre familles et même — mais très rarement — pour cinq et six familles. On ne construit qu'exceptionnellement des maisons pour une famille, parce que celles-ci reviennent naturellement proportionnellement plus cher que des bâtiments pour deux familles et plus. En ce qui concerne l'espace nécessaire, une superficie d'environ 40 m². est considérée comme suffisante pour les locaux nécessaires à une famille (chambre de ménage, locaux pour y coucher, cuisine). Indépendamment de ces locaux, chaque famille dispose de la cave et du grenier nécessaires, d'un lieu d'aisances particulier, d'une petite étable pour tenir un porc, une chèvre, etc. En outre, chaque habitation possède un petit jardin et un petit champ. On tire encore fréquemment profit du galetas en y aménageant des chambres pour des employés célibataires.

« Les Directions supérieures des postes sont indépendantes en matière de bâtisses, sous réserve de tenir compte des règlements locaux existant à ce sujet. Pour toutes les constructions, il est cependant prescrit que les matériaux à employer seront de première qualité, que les murs extérieurs doivent être munis d'une couche isolatrice d'air, à moins d'employer des briques perforées. Le plancher du rez-de-chaussée doit se trouver au moins à 50 cm. au-dessus du sol naturel et les murs doivent être couverts d'une couche de carton bitumé à 30 cm. au-dessus du sol pour protéger les parties supérieures contre l'humidité. Presque partout, les maisons sont construites en pierres et les dépendances seulement se font en charpente. Il y a lieu d'établir des fontaines ou puits particuliers sur les immeubles mêmes toutes les fois que les occupants ne disposent pas gratuitement d'eau potable saine dans leur voisinage immédiat. Les lieux

richtung und Grösse lediglich den Anforderungen entsprechen sollen, die an gesunde Arbeiterwohnungen auf dem Lande gestellt zu werden pflegen. In der Regel werden Häuser für zwei Familien gebaut; es kommen indes auch Drei- und Vier-, ganz vereinzelt auch Fünf- und Sechsfamilienhäuser vor. Einfamilienhäuser werden nur ausnahmsweise gebaut, da diese naturgemäss verhältnismässig teurer zu stehen kommen, als Gebäude für zwei und mehr Familien. Bei Bemessung des Raumbedarfs wird an Wohn-, Schlaf- und Kochraum für eine Familie eine Fläche von etwa 40 m². als ausreichend erachtet. Daneben wird jeder Familie der erforderliche Boden- und Kellerraum, ein besonderer Abort, sowie ein kleiner Stall zum Halten eines Schweins, einer Ziege u. s. w. zur Verfügung gestellt. Ausserdem gehört zu jeder Wohnung eine kleine Fläche Garten- und Ackerland. Das Dachgeschoss wird häufig noch durch Herstellung von Wohnräumen für *unverheiratete* Unterbeamte ausgenutzt.

Über die Art der Bauausführung befinden die Ober-Postdirektionen, unter Berücksichtigung der örtlichen Bauweise, selbständig. Allgemein vorgeschrieben ist jedoch, dass zur Herstellung der Bauwerke durchweg nur gute Materialien zur Verwendung kommen, dass die Umfassungsmauern — sofern nicht Lochsteine verwendet werden — mit Luft-Isolierschicht anzulegen sind, ferner dass der Fussboden des Erdgeschosses im allgemeinen 50 cm. über dem Erdboden zu legen und das Mauerwerk zum Schutze gegen die aufsteigende Erdfeuchtigkeit etwa 30 cm. über Terrain mit einer Isolierschicht aus Dachpappe abzudecken ist. Die Wohnhäuser werden fast durchweg massiv aufgeführt und nur die Nebengebäude in Fachwerk hergestellt. Besondere Brunnen sind auf den Grundstücken stets dann anzulegen, wenn den Wohnungsinhabern nicht in nächster Nähe gesundes Trinkwasser kostenlos zur Verfügung steht. Die Abortanlagen werden ausserhalb der Wohnhäuser hergestellt.

three, four and in some cases even for five families. Houses for only one family form an exception, the latter being comparatively more expensive than those for two or more families. In the reckonings of the space 40 square meters are considered sufficient for the living and bed rooms and the kitchen of one family. Besides, each family has at its disposal a cellar, private water-closets, as well as a small stable for a pig, a goat, etc.; a little garden and some other arable land is in addition attached to each apartment. The attics are also often taken advantage of for the arrangement of rooms for *single* subordinate officers.

The Superior Postal Directions are competent to decide what kind of dwellings shall be built, provided they conform to the local building regulations. It is however generally stipulated that good materials only shall be employed for the erection of new buildings, that the walls — in so far as perforated bricks are not made use of — shall be provided with isolating layers for the air, further that the floor of the ground-floor shall as a rule be 50 centimeters above the ground level, and that the wall, in order to be protected against the damp of the earth, shall be covered with an isolating layer of statuary pasteboard at about 30 centimeters above the ground level. The dwellings are almost all of a massive construction, dependencies only consist of panel-work. Special fountains have to be built on the State property itself in every case where wholesome and potable water cannot be had free in the immediate neighbourhood of the dwellings. Water-closets are built outside the dwellings.

In the case of rented houses the lease is as a rule made for 15 years,

d'aisances sont placés en dehors des habitations.

« En ce qui concerne les maisons louées, la location se fait, dans la règle, pour une période fixe de 15 ans; après cette période, la location continue tacitement avec faculté de résiliation semestrielle.

« L'entretien en bon état des bâtiments *loués* incombe aux propriétaires; le dédommagement afférent à cette charge est compris dans le loyer. Quant à l'entretien des maisons *appartenant à l'État*, il est confié, contre indemnité fixe, à des entrepreneurs spéciaux, dans la règle aux constructeurs. Les entrepreneurs doivent entretenir les bâtiments pour autant que les occupants n'y sont pas astreints. L'obligation d'entretien imposée à ces derniers est presque exactement identique à celle qui est imposée aux fonctionnaires qui occupent des habitations *de service*.

« L'octroi de logements aux employés se fait sur les bases suivantes. Les logements de *famille* sont destinés aux employés subalternes qui figurent aux états budgétaires, lorsqu'ils sont mariés ou qu'ils forment un ménage avec des parents; on leur les fournit comme logements *de service*, donc en leur retenant l'indemnité prévue pour le logement. Par exception, des logements de famille peuvent aussi être accordés, avec l'autorisation de l'Office impérial des postes, à des employés mariés, occupés d'une façon permanente mais qui ne figurent pas aux états budgétaires, contre paiement d'un loyer correspondant, d'après les usages locaux, à la valeur locative de l'habitation. Les logements qui sont expressément désignés comme étant destinés pour des *célibataires*, sont également loués contre paiement d'un loyer établi d'après les usages locaux, et aussi bien à des employés figurant aux états budgétaires qu'à ceux qui n'y figurent pas. Les facteurs ruraux ou messagers auxiliaires des postes qui emploient au service des véhicules et auxquels on accorde, outre le logement, des locaux spéciaux pour abriter leur cheval et leur

Bei den Mietshäusern erfolgt die Anmietung in der Regel auf die feste Dauer von 15 Jahren und nach deren Ablauf stillschweigend weiter gegen halbjährliche Kündigung.

Die bauliche Unterhaltung der *angemieteten* Gebäude liegt den Vermietern ob; die Vergütung dafür ist in der Miete inbegriffen. Bei den *reichseigenen* Häusern ist die Unterhaltung besonderen Unternehmern, in der Regel den Erbauern, gegen feste Vergütung übertragen. Die Unternehmer haben für die Unterhaltung der Gebäude insoweit zu sorgen, als nicht die Dienstwohnungsinhaber dazu verpflichtet sind. Die Unterhaltungspflicht der letzteren deckt sich fast genau mit der gleichartigen, den Inhabern von Beamten-Dienstwohnungen auferlegten Verpflichtung.

Bei der Überlassung der Wohnungen an die Unterbeamten wird nach folgenden Grundsätzen verfahren. Die *Familienwohnungen* sind für etatsmässig angestellte Unterbeamte, welche verheiratet sind oder mit Angehörigen einen Hausstand bilden, bestimmt und werden diesen Unterbeamten als *Dienstwohnungen*, also unter Einbehaltung des Wohnungsgeld-Zuschusses, überwiesen. Ausnahmsweise können Familienwohnungen mit Genehmigung des Reichs-Postamts auch an nicht etatsmässig angestellte, ständige Unterbeamte, welche verheiratet sind, gegen Zahlung einer dem Mietswerte der Wohnung entsprechenden ortsüblichen Miete überlassen werden. Wohnungen, welche ausdrücklich als für *Unverheiratete* bestimmt bezeichnet sind, werden ebenfalls gegen die ortsübliche Miete, und zwar sowohl an etatsmässig, als auch an nicht etatsmässig angestellte Unterbeamte vermietet. Die mit Fuhrwerk ausgerüsteten Landbriefträger oder Posthülfsboten, welchen ausser der Wohnung noch besondere Räume zur Unterbringung von Pferd und Wagen überlassen sind, haben hierfür, auch wenn sie die Wohnungen als Dienstwohnungen erhalten, eine dem ortsüblichen Mietswerte der fraglichen

after which it tacitly remains in force but can expire at six months' notice.

The building repairs of *rented* houses are at the expense of the owner, a subsidy for the same being included in the rental. In the houses *owned by the State* the repairs are done by special contractors, the builders generally, for a fixed sum. The contractor has to keep the building in repair in as far as the lodgers are not bound to do so. With respect to the repairs the responsibility of the subordinate officers is about the same as that imposed on officers inhabiting Government dwellings.

The dwellings are given over to the subordinate officers on the following principles. The *family* dwellings are intended for subordinate officers holding established appointments who are married or who, with their relations, form a family, and are given to these officers with the deduction of the subsidy granted for apartments. With the consent of the Imperial Post Office, dwellings may exceptionally be given to non-appointed but permanently employed married subordinate officers on payment of a rental corresponding to that generally paid in the place. Apartments intended for *single* persons are also let, at the price generally paid in the place itself, to both appointed and non appointed subordinate officers. Rural postmen or auxiliary messengers provided with mail-carts who, in addition to the dwelling, are also supplied with special stable and shed for both horse and cart, have to pay to the postal exchequer a rental corresponding to that generally paid in the place itself for such premises, even if they receive their dwelling from the Government. The garden and arable land attached to the Government dwellings are divided into equal shares between the lodgers: the wishes of the latter being however as far as possible taken into consideration.

voiture, sont tenus de payer à la Caisse postale, même lorsqu'ils reçoivent leur logement comme logement de service, un loyer correspondant à la valeur locative desdits locaux, fixée d'après les usages de la localité. Le jardin et le champ dépendant du bâtiment d'habitation de service sont mis, par parts égales, à la disposition des occupants des logements de famille; on prend toutefois en considération, dans la mesure du possible, les vœux éventuels des intéressés à ce sujet.

« Les logements de service sont cédés aux intéressés sous réserve qu'on peut les leur retirer en tout temps. Lorsqu'il s'agit de logements donnés en location la notification du congé doit se faire, des deux côtés, dans le délai établi par les usages locaux; en cas de déplacement, de mise à la retraite ou de départ de l'employé, le loyer prend fin au moment du déplacement, etc., et en cas de mort, à l'expiration du mois pendant lequel le décès s'est produit.

« Avec les fonds fournis par le budget pour 1897/98, on a acquis, pour des employés subalternes, depuis le 1^{er} octobre 1897, par voie d'achat ou de location, 64 bâtiments d'habitation de service (37 maisons appartenant à l'État et 27 maisons louées) dans 64 localités différentes; quelques bâtiments dont la construction n'a pu être entreprise qu'au commencement de 1898 approchent de leur achèvement. Ces 64 bâtiments contiennent, savoir :

1	un logement	pour	1	famille,
49	des logements	pour	2	familles,
5	»	»	3	»
7	»	»	4	»
1	»	»	5	»
1	»	»	6	»

soit en tout 153 logements de famille, auxquels il faut ajouter 15 logements pour des célibataires.

« Les 37 bâtiments appartenant à l'État, y compris les champs et les jardins qui en dépendent, ont coûté 224,100 mark, en chiffres ronds; les loyers des 27 maisons louées s'élèvent annuellement à 10,470 mark.

Räume entsprechende Miete zur Postkasse zu entrichten. Das zum Dienstwohngebäude gehörige Garten- und Ackerland wird, unter thunlichster Berücksichtigung etwaiger Wünsche, den Inhabern der Familienwohnungen zu gleichen Teilen zur Benutzung überwiesen.

Die Zuweisung der Dienstwohnungen erfolgt auf jederzeitigen Widerruf. Soweit die Wohnungen zur Miete überlassen sind, steht beiden Teilen die Kündigung des Mietsverhältnisses unter Einhaltung der ortsüblichen Frist zu; im Falle der Versetzung, Pensionierung oder Entlassung des Unterbeamten erlischt das Mietsverhältnis mit dem Zeitpunkte des Inkrafttretens der Versetzung u. s. w., im Todesfalle mit dem Ablauf des Sterbemonats.

Von den durch den Etat für 1897/98 zur Verfügung gestellten Mitteln sind 64 Dienstwohngebäude (37 reichseigene, 27 Mietshäuser) für Unterbeamte in 64 verschiedenen Orten angekauft oder angemietet und seit dem 1. Oktober 1897 oder zu einem späteren Zeitpunkte bezogen worden; einige Gebäude, deren Errichtung erst im Frühjahr 1898 hat begonnen werden können, gehen ihrer Vollendung entgegen. Die bezeichneten 64 Gebäude, von welchen

1	mit Wohnung	für	1	Familie,
49	»	»	2	Familien,
5	»	»	3	»
7	»	»	4	»
1	»	»	5	»
1	»	»	6	»

ausgestattet sind, enthalten 153 Familienwohnungen und 15 Wohnungen für Unverheiratete.

Die Kosten für die 37 reichseigenen Gebäude, einschliesslich Garten- und Ackerland, betragen rund 224,100 Mark; für die 27 Mietshäuser werden jährlich 10,470 Mark an Miete verausgabt.

Mit Ablauf des Rechnungsjahres 1898 werden voraussichtlich an 111 verschiedenen Orten 65 reichseigene

With respect to Government dwellings notice to leave may be given at any time. In the case of rented dwellings both parties have a right to cancel the lease within the period generally granted in the place; in cases of transfer, retirement or resignation of subordinate officers the lease is cancelled the same day on which the change takes place; in cases of death at the close of the month in which the death occurred.

With the sum provided for in the estimates for 1897/98, 64 dwellings for subordinate officers (37 of which are the property of, and 27 rented by, the Government) have been bought or rented in 64 different places and made use of on or after October 1st, 1897, a few buildings, the erection of which could only begin in the spring of 1898, will soon be finished. Of the 64 buildings mentioned above:—

1	is for	1	family only,
49	for	2	families,
5	»	3	»
7	»	4	»
1	»	5	»
1	»	6	»

They can accommodate 153 families and 15 single persons.

The building expenses, garden and arable land included, of the 37 houses erected by the State amount in round figures to 224,100 marks; the annual rental paid for the 27 houses rented by the State amounts to 10,470 marks.

It is anticipated that at the close of the financial year 1898, 65 houses owned and 46 rented by the State in 111 different places will be ready for occupation. Of these 111 houses, which contain accommodation for 262 fami-

« À l'expiration de l'année administrative 1898, 65 maisons appartenant à l'État et 46 maisons louées, comprenant en tout 262 logements de famille et 26 logements pour célibataires, se trouveront, d'après les prévisions, à la disposition des employés subalternes dans 111 localités différentes. Ces 111 bâtiments comprennent

5	maisons	pour	une	famille,
80	»	»	deux	familles,
10	»	»	trois	» ,
14	»	»	quatre	» ,
1	maison	»	cinq	» ,
1	»	»	six	» .

« Les constructions à un seul étage prédominent; dans le district d'une seule Direction supérieure des postes il n'y a que des maisons à deux étages. La surface bâtie est naturellement comparativement plus petite pour les maisons à plusieurs étages que pour celles à un étage.

« Aucun bâtiment de plus de deux étages n'a été élevé jusqu'à présent.

« Le jardin et le champ appartenant à chaque famille représentent en moyenne une superficie de 8½ ares (850 m²).

« Les prix d'achat et de location sont naturellement très différents. Dans les frais d'acquisition du terrain pour les maisons de l'État, il existe déjà des différences considérables; ces frais oscillent entre 4, 57 et 93,90 mark et s'élèvent en moyenne à 30, 58 mark par are. Là où le terrain est cher, on ne peut naturellement accorder aux employés qu'un petit coin de champ; dans ces cas, ils sont autorisés à louer, en outre, un champ pour leur propre compte, ce qui est ordinairement possible. L'élévation des frais de construction dépend des salaires et du prix des matériaux existant dans la localité. Les salaires sont naturellement toujours spécialement élevés lorsque, ce qui n'est pas rare, on manque d'ouvriers et d'artisans convenables dans la localité ou dans le voisinage et qu'on est obligé d'en faire venir de loin. Lorsqu'on ne peut pas se procurer des matériaux de construction dans le voisinage, leur prix augmente également à cause des frais

und 46 gemietete Unterbeamtenhäuser mit insgesamt 262 Familienwohnungen und 26 Wohnungen für Unverheiratete zur Verfügung stehen. Unter den 111 Gebäuden sind

5	Einfamilienhäuser,
80	Zweifamilienhäuser,
10	Dreifamilienhäuser,
14	Vierfamilienhäuser,
1	Fünffamilienhaus und
1	Sechsfamilienhaus.

Die eingeschossige Bauweise ist die vorherrschende; nur in einem Ober-Postdirektionsbezirke sind bisher alle Unterbeamten-Wohnhäuser zweigeschossig erbaut. Naturgemäss ist bei den mehrgeschossigen Gebäuden die bebaute Fläche verhältnismässig kleiner, als bei den eingeschossigen.

Gebäude mit mehr als zwei Geschossen sind bisher nicht aufgeführt worden.

An Garten- und Ackerland gehören zu jeder Familienwohnung durchschnittlich 8½ Aren (850 m²).

Die Höhe der Kaufpreise, sowie der Mieten ist selbstverständlich sehr verschieden. Schon die Kosten für den Grunderwerb bei den reichseigenen Häusern weisen erhebliche Unterschiede auf; sie schwanken zwischen 4,57 und 93,90 Mark und betragen durchschnittlich 30,58 Mark für 1 Arc. Bei teurem Grund und Boden kann den Unterbeamten naturgemäss nur ein kleines Stück Ackerland überwiesen werden; in solchen Fällen wird ihnen überlassen, für eigene Rechnung Land hinzu zu pachten, was in der Regel möglich ist. Die Höhe der Baukosten richtet sich nach den ortsüblichen Löhnen und Materialpreisen. Erstere sind natürlich stets dann besonders hoch, wenn, was nicht selten der Fall ist, geeignete Arbeiter und Handwerker, mangels solcher am Ort oder in der Nähe, von weiterher herbeigeholt werden müssen. Auch das Baumaterial, wenn es nicht in der Nähe zu beschaffen ist, wird durch die Transportkosten verteuert. Schliesslich sind die Baukosten öfter auch deshalb etwas hoch, weil Brunnenanlagen hergestellt, oder die Grund-

lies of married and 26 single subordinate officers,

5	are for	1	family	only,
80	for	2	families,	
10	»	3	»	
14	»	4	»	
1	»	5	»	
1	»	6	»	

Most of the houses are one storied; in one head postal district alone are the houses for subordinate officers all two storied. As a matter of course houses with more than one storey require a proportionally smaller surface of ground than those of one.

Up to the present no building of more than two storeys has been built.

On the average 850 square meters of garden and arable land are attached to each house.

The cost price and the rental vary of course considerably. The price of the ground alone for the houses varies from 4.57 to 93.90 marks and is on an average 30.58 marks per 100 square meters. In places where the ground is dear, the Government provides but a little piece of arable land for subordinate officers; in such cases the Department leaves it to the latter to rent land at their own expense, which can as a rule be done. The building expenses are according to the rate of wages and the cost of material. The former is always rather high when, as is often the case, suitable labourers, masons, etc., cannot be had in the place itself or in the neighbourhood, and have to be engaged from a distance. The materials cost also much more when they cannot be had in the neighbourhood and have to be brought from a distance. Finally, the building costs

de transport. Finalement, les frais de construction sont aussi très souvent un peu plus élevés parce qu'il faut faire des fontaines ou puits ou pourvoir la propriété d'une enceinte.

« L'Administration des postes a différentes difficultés à vaincre pour procurer des maisons d'habitation aux employés. Il faut toutefois s'attendre à ce que ces difficultés diminueront avec le temps, à mesure qu'on comprendra mieux l'utilité de cette toute nouvelle branche des institutions humanitaires de l'Administration des postes et qu'on s'y intéressera davantage. La fourniture de logements par l'État est considérée comme une œuvre bienfaisante par les employés intéressés; l'Administration des postes l'envisage comme un moyen sûr d'obtenir l'exécution d'un service régulier dans les campagnes. »

Modifications dans l'organisation de l'Administration des postes et des télégraphes néerlandais.

Par ordonnance royale du 6 février 1897, le territoire néerlandais, qui, jusqu'alors, était divisé en 5 districts d'inspection postale et en 5 districts d'inspection télégraphique, a été décomposé en 10 circonscriptions communes aux deux branches de service.

À la tête de chaque district d'inspection postale et télégraphique se trouve un inspecteur des postes et des télégraphes.

Outre ces 10 districts d'inspection, il existe encore une inspection pour le service des ambulants postaux et pour le service des paquebots-poste entre les Pays-Bas et la Grande-Bretagne (ligne de Flessingue-Queenborough).

Les villes suivantes ont été désignées comme résidences officielles des nouveaux inspecteurs des postes et des télégraphes: Amsterdam, Arnheim, La Haye, Groningue, Herzogenbusch, Leeuwarden, Middelbourg, Venloo, Utrecht et Zwolle. Les dis-

stücke mit Einfriedigung versehen werden müssen.

Die Postverwaltung hat bei der Beschaffung der Unterbeamtenwohnhäuser mancherlei Schwierigkeiten zu überwinden. Es ist indes zu erwarten, dass diese Schwierigkeiten mit der Zeit in demselben Masse nachlassen werden, in welchem das Verständnis und Interesse für den neuesten Zweig der Wohlfahrtsthätigkeit der Postverwaltung in weiteren Kreisen mehr und mehr Eingang finden werden. Von den beteiligten Unterbeamten wird die Wohnungsfürsorge des Reiches als eine segensreiche Einrichtung empfunden; die Postverwaltung schätzt sie als ein wirksames Mittel zur Förderung und Aufrechterhaltung eines geordneten Dienstbetriebes auf dem platten Lande. »

Änderungen in der Organisation der niederländischen Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Königliche Verfügung vom 6. Februar 1897 ist das niederländische Staatsgebiet, welches bisher in 5 Post-Inspektionsbezirke und in 5 Telegraphen-Inspektionsbezirke eingeteilt war, in 10 Abteilungen für beide Dienstzweige gemeinschaftlich zerlegt worden.

An der Spitze eines jeden Post- und Telegraphen-Inspektionsbezirkes steht ein Inspektor für Post und Telegraphie.

Neben diesen 10 Aufsichtsbezirken besteht noch eine Inspektion für den Bahnpostdienst und für den Postdampfschiffsdienst zwischen Niederland und England auf der Linie Vlissingen-Queenborough.

Als Amtssitze der neuen Inspektoren für Post und Telegraphie sind bestimmt die Städte: Amsterdam, Arnheim, Haag, Groningen, Herzogenbusch, Leeuwarden, Middelburg, Venlo,

are also somewhat higher when a drinking-fountain has to be made or the property fenced in.

Many difficulties are encountered by the Postal Administration in providing dwellings for subordinate officers. It is however hoped that these difficulties will in time decrease in proportion as comprehension for, and the interests in, this new benevolent branch of the Post Office increases in wider circles. The provision of dwellings by the State is regarded as a blessing by the subordinate officers concerned; the Postal Administration considers it an efficacious means for furthering and maintaining a regular service in the country. »

Alterations in the organization of the Dutch Post and Telegraph Office.

By Royal enactment of February 6th, 1897, the kingdom of the Netherlands which, for the purpose of inspection, had hitherto been divided into 5 postal and 5 telegraph districts was re-divided into 10 divisions common to both branches of the service.

At the head of each of these districts for posts and telegraphs there is a post and telegraph inspector.

In addition to these 10 surveyors' districts there is one inspection-office for the travelling post-offices and for the sea postal service between the Netherlands and England on the line Flushing-Queenborough.

The official residences of the post and telegraph inspectors are in Amsterdam, Arnheim, The Hague, Groningen, Herzogenbusch, Leeuwarden, Middelburg, Venlo, Utrecht and Zwolle, which towns also give the

districts d'inspection portent les noms de ces villes. La ville d'Utrecht a été choisie comme résidence officielle de l'inspecteur du service des ambulants postaux et du service des paquebots-poste anglo-néerlandais. L'activité de cet inspecteur embrasse tout le royaume.

L'ordonnance royale précitée est en voie d'exécution.

Les inspections des postes et des télégraphes d'Amsterdam et d'Utrecht ont commencé à fonctionner le 1^{er} mai 1897. Celles de La Haye, de Groningue, de Leuwarden et de Zwolle, ainsi que l'inspection du service des ambulants postaux établie à Utrecht, sont entrées en activité le 1^{er} octobre 1897.

L'inspection de Middelbourg a commencé à fonctionner le 1^{er} juin 1897; toutefois, son activité se restreignait tout d'abord au service des télégraphes.

Le 1^{er} avril 1899 a été fixé comme date extrême pour l'achèvement de la nouvelle organisation. On espère que le doublement des districts d'inspection et la diminution de leur étendue qui en est la conséquence, la subordination à une direction unique du service des ambulants postaux, qui était précédemment morcelé et qui formera désormais un seul district d'inspection, et spécialement la réunion dans les mains de la même autorité de la surveillance qui, auparavant, s'exerçait séparément sur les deux branches du trafic — postes et télégraphes — serviront puissamment à l'avancement des intérêts du service.

Modification du Règlement postal de l'Empire allemand.*)

Un certain nombre de changements entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1899 ont été apportés au Règlement

*) *Observation de la Rédaction.* Le présent article nous a été envoyé par un fonctionnaire de l'Administration des postes de l'Empire d'Allemagne. Nous nous réservons de signaler aussi à nos lecteurs, dans la mesure des renseignements que nous possé-

Utrecht und Zwolle, nach denen auch die Inspektionsbezirke den Namen führen. Als Amtssitz des Inspektors für das Bahnpostwesen und die englisch-niederländische Postdampfschiffahrt ist Utrecht ausgewählt worden. Das Gebiet dieses Inspektors umfasst das ganze Königreich.

Die Ausführung dieser königlichen Verordnung ist im Zuge.

Mit dem 1. Mai 1897 wurden ins Leben gerufen die Post- und Telegrapheninspektionen zu Amsterdam und Utrecht. Zum 1. Oktober 1897 traten die Inspektionen zu Haag, Groningen, Leeuwarden und Zwolle, sowie die Inspektion für das Bahnpostwesen in Utrecht in Wirksamkeit.

Die Inspektion Middelburg begann mit dem 1. Juni 1897 ihre Thätigkeit, die sich jedoch zunächst auf das Telegraphenwesen beschränkte.

Als äusserster Zeitpunkt bis zur Vollendung der neuen Organisation ist der 1. April 1899 bestimmt. Man verspricht sich von der Verdoppelung der Aufsichtsbezirke und der dadurch bedingten Verkleinerung des Flächenraums derselben, von der Unterordnung des bisher zerstückelten, den einzelnen Inspektionsbezirken zugewiesenen Bahnpostwesens unter eine einheitliche Leitung, und besonders von der Vereinigung der bisher getrennten Aufsicht über beide Verkehrszweige — Post und Telegraphie — eine wirksame Förderung der dienstlichen Interessen.

Änderungen der im deutschen Reiche bestehenden Postordnung.*)

Mit dem 1. Januar 1899 hat die im deutschen Reiche bestehende Postordnung eine Reihe von Änderungen

*) *Ann. d. Red.* Der obige Artikel ist uns von einem Angehörigen der deutschen Reichs-Postverwaltung übersandt worden. Wir behalten uns vor, auch über die von anderen Vereinsverwaltungen aus Anlass der Washingtoner Verträge getroffenen Änderungen in

name to the respective inspector's district. Utrecht has been chosen as the official residence of the inspector for the travelling postal service and the Anglo-Dutch sea postal service. The district of this inspector extends throughout the kingdom.

The above mentioned Royal ordinance is in process of execution.

On May 1st, 1897, the post and telegraph inspection-districts of Amsterdam and Utrecht were created. Then followed, on October 1st, 1897, those of The Hague, Groningen, Leeuwarden and Zwolle, as well as the inspection-office for the railway postal service in Utrecht.

The inspection-district of Middelburg was opened on June 1st, 1897, its operations being however restricted, at the beginning, to the telegraph service.

The 1st of April 1899 has been fixed as the ultimate limit for the completion of the new organization. Great improvements in the service are expected from this doubling of the number of surveyors' districts and from the consequent decrease in the extent of the same, from the amalgamation under one and the same management of the railway postal service hitherto divided among the various surveyors' districts, and especially from the union of the hitherto separate superintendence of both post and telegraphs.

Alterations in the Postal Regulations in force in the German Empire.*)

With the 1st of January 1899 the Postal Regulations in force in the

*) *Ed.* This article has been transmitted to us by an officer of the Imperial German Post Office. According as we possess or receive the necessary information we shall also publish the changes in the postal regulations made by other Union Administrations.

postal de l'Empire allemand. Plusieurs d'entre eux ont été adoptés parce qu'il convenait d'introduire dans le service interne du territoire postal de l'Empire allemand les facilités introduites par le Congrès de Washington dans le service international. C'est là un contre-coup de la Convention postale universelle, comme il s'en est déjà fait sentir souvent dans les différents pays de l'Union postale. Parmi les changements motivés par la mise à exécution des Actes de Washington, qui modifient les conditions d'expédition des objets dans le service postal interne allemand, nous citerons les suivants :

1° Élévation de 250 à 350 g. du maximum de poids des échantillons de marchandises et extension à de nouveaux articles du tarif des échantillons. En Allemagne, le tarif des échantillons de marchandises est fixé comme suit, sans égard à la distance, que les échantillons soient expédiés isolément ou qu'ils soient réunis à des imprimés :

jusqu'à 250 g. inclusivement 10 pf. *)
au dessus de 250 jusqu'à
350 g. inclusivement . . . 20 pf.

2° Élévation de 400 à 800 mark du maximum des remboursements.

3° Élévation de 400 à 800 mark également du maximum des mandats de poste. En même temps, le tarif des mandats de poste a été modifié de manière à rendre applicable aux mandats de poste jusqu'à 5 mark la taxe modérée de 10 pf. perçue jusqu'à présent pour les remboursements de ce montant. Depuis le 1^{er} janvier 1899, les bureaux de poste de l'Empire allemand vendent, au prix nominal, des formules spéciales de mandat de poste revêtues d'un timbre imprimé de 10 pf. Le public appréciera sans doute beaucoup cette facilité qui lui est offerte pour les expéditions d'argent.

ous déjà ou qui seront encore mis à notre disposition, les modifications de lois et règlements postaux provoquées par d'autres Administrations de l'Union à l'occasion des Actes de Washington.

*) 1 mark = 100 pfennig (pf.) = fr. 1. 25.

erfahren, die zum Teil dadurch bedingt sind, dass die durch den Washingtoner Weltpostvertrag für den internationalen Verkehr geschaffenen Verkehrserleichterungen auf den inneren Verkehr im deutschen Reichs-Postgebiete übertragen werden mussten: eine Rückwirkung des Weltpostvertrages, wie sich solche schon öfters in den verschiedenen Staaten des Weltpostvereins bemerkbar gemacht hat. Zu diesen durch das Inkrafttreten des Washingtoner Vertragswerkes veranlassten Änderungen in den Versendungsbedingungen für den innern deutschen Verkehr gehören :

1. Die Erhöhung des Meistgewichts für Warenproben von 250 auf 350 g. und die Erweiterung des Kreises der zum Warenprobentarif zugelassenen Gegenstände.

Die Gebühr für Warenproben beträgt in Deutschland, gleichviel, ob die Warenproben für sich allein versandt werden, oder ob Drucksachen damit vereinigt sind, fortan auf alle Entfernungen

bis 250 g. einschl. . . . 10 Pf. *),
über 250 bis 350 g. einschl. 20 Pf.

2. Die Erhöhung des Meistbetrages der Nachnahmen, welcher bisher 400 Mark betrug, auf 800 Mark.

3. Die Erhöhung des Meistbetrages einer Postanweisung von 400 auf 800 Mk. Gleichzeitig ist der Gebührentarif für die Postanweisungen dahin geändert worden, dass Postanweisungen über Beträge bis zu 5 Mk. der ermässigten Gebühr von 10 Pf. unterliegen, welche bisher schon für eingezogene Nachnahmebeträge von dieser Höhe in Ansatz gebracht worden ist. Seit dem 1. Januar 1899 werden von den deutschen Reichs-Postanstalten besondere Postanweisungsformulare mit dem eingedruckten Wertzeichen von 10 Pf. zum Nennwert an das Publikum verkauft, welches diese Erleichterung des Geld-

den die Post angehenden gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften Mitteilungen zu bringen, soweit uns hierüber Material zur Verfügung steht oder noch zugehen wird.

*) 1 Mark = 100 Pfennig (Pf.) = 1 Fr. 25 c^m.

German Empire underwent a series of alterations which are, to a certain extent, due to the fact that the relaxations introduced in the international service by the Universal Postal Congress of Washington had to be extended to the internal service of the Imperial Post Office, a reaction which has often been noticed in the various countries of the Universal Postal Union. Among the changes consequent upon the coming into effect of the Washington Treaties which affect the conditions of transmission in the domestic postal service of Germany, the following may be mentioned:—

1.—The raising from 250 to 350 grammes of the maximum weight for patterns and samples of merchandize and admission to sample rates of postage of articles which heretofore were not accepted as such.

The rates of postage for sample packets, whether containing samples only or both samples and printed papers, are, without regard to distance, henceforth fixed as follows:—

For packets not exceeding 250 grammes in weight, 10 pfennig *);
for packets above 250 grammes but not exceeding 350 grammes, 20 pfennig.

2.—The raising from 400 to 800 marks of the maximum amount of trade charges to be collected on postal articles.

3.—The raising from 400 to 800 marks of the maximum amount of money orders. The rates of commission on money orders have also been altered so far that the reduced commission of 10 pfennig for sums up to 5 marks on orders for trade charges collected by the post also applies to money orders of the same amount. Since January 1st, 1899, the post-offices of the German Empire have for sale at 10 pfennig each money order forms bearing an em-

as a consequence of the Washington Postal Treaties.

*) 1 mark = 100 pfennig = 1 franc 25 centimes.

Par suite, le tarif des mandats de poste est gradué de la manière suivante dans le territoire postal de l'Empire allemand :

jusqu'à 5 mark	10 pf.,
au-dessus de 5 jusqu'à 100 m.	20 » ,
» de 100 » 200 »	30 » ,
» » 200 » 400 »	40 » ,
» » 400 » 600 »	50 » ,
» » 600 » 800 »	60 » .

Les formules de mandat qui jusqu'à présent devaient être remplies à la main et à l'encre ou au moyen de l'impression, peuvent l'être maintenant aussi au moyen de la machine à écrire, etc.

4^e Augmentation des indications à l'extérieur d'un envoi postal. Les lettres, les cartes postales, les imprimés et les échantillons de marchandises, ordinaires ou recommandés, peuvent porter maintenant, outre les indications relatives à l'expédition et indépendamment du nom et de l'adresse de l'expéditeur, des indications qui n'ont pas le caractère d'une correspondance, ainsi que des vignettes, mais à la condition qu'elles ne nuisent en rien à la clarté de l'adresse, ni à l'apposition des timbres et notices du service postal. Les dispositions du règlement étaient plus restrictives à cet égard. Elles ne permettaient pas les vignettes sur le recto des cartes postales : quant aux lettres, elles ne les y admettaient que dans une certaine mesure, tandis qu'à présent, elles sont autorisées pour ainsi dire sans réserve. Toutefois, il y a lieu de faire remarquer qu'en même temps que les nouvelles prescriptions concernant l'extérieur des envois postaux, qui tiennent compte dans une si large mesure des vœux du public, on a cru devoir adopter une disposition ayant pour but de prévenir les écarts qui pourraient en résulter. Cette disposition est ainsi conçue : « Les envois postaux dont l'extérieur ou le contenu, s'il est en évidence, sont contraires aux lois, ou qui sont considérés comme inadmissibles pour des raisons de salut public ou de moralité, sont exclus du transport par la poste. »

versendungsverkehrs gewiss beifällig aufnehmen wird.

Der Gebührentarif für Postanweisungen ist im deutschen Reichs-Postgebiete jetzt folgendermassen abgestuft :

bis 5 Mark	10 Pf.
über 5 bis 100 Mk.	20 »
» 100 » 200 Mk.	30 »
» 200 » 400 Mk.	40 »
» 400 » 600 Mk.	50 »
» 600 » 800 Mk.	60 »

Die Ausfüllung der Postanweisungen, welche bisher handschriftlich mit Tinte oder auch durch Druck zu geschehen hatte, darf nunmehr auch mit der Schreibmaschine u. s. w. bewirkt werden.

4. Die Erweiterung des Rahmens derjenigen Angaben, welche auf der *Aussenseite einer Postsendung* angebracht sein dürfen. Bei gewöhnlichen und eingeschriebenen Briefen, Postkarten, Drucksachen und Warenproben sind, abgesehen von den die Beförderung betreffenden Angaben, sowie von der Anbringung des Namens und der Adresse des Absenders, weitere Angaben, die nicht die Eigenschaft einer brieflichen Mitteilung haben, sowie *Abbildungen* unter der Bedingung zulässig, dass sie in keiner Weise die Deutlichkeit der Aufschrift, sowie die Anbringung der Stempelabdrücke und der postdienstlichen Vermerke beeinträchtigen. Die bisherigen Bestimmungen der Postordnung waren enger gehalten, insbesondere waren bei Postkarten *Abbildungen* auf der Vorderseite überhaupt nicht, bei Briefen nur in beschränktem Masse gestattet, während nunmehr *Abbildungen* in weitem Umfange freigegeben sind. Im Zusammenhange mit dieser den Wünschen des Publikums weit entgegenkommenden neuen Fassung der Vorschriften über die *Aussenseite* der Postsendungen verdient eine neue Vorschrift Erwähnung, welche bezweckt, etwaigen Ausschreitungen in dieser Richtung entgegenzutreten. Sie lautet: Postsendungen, deren *Aussenseite* oder Inhalt, soweit er offensichtlich ist, gegen die Gesetze

bossed stamp of the same value which are sure to be appreciated by the public.

The rates of commission on domestic money orders are now:—

For sums not exceeding 5 marks, 10 pfennig;

for sums above 5 marks and not exceeding 100 marks, 20 pfennig;

for sums above 100 marks and not exceeding 200 marks, 30 pfennig;

for sums above 200 marks and not exceeding 400 marks, 40 pfennig;

for sums above 400 marks and not exceeding 600 marks, 50 pfennig;

for sums above 600 marks and not exceeding 800 marks, 60 pfennig.

The money orders which had hitherto to be filled up either by hand in ink, or in print, can henceforth also be done by the typewriter, etc.

4.—The enlarging of the margin provided for the indications which are allowed *on the address side of a postal article*. With respect to ordinary and registered letters, postcards, printed papers and sample packets, it is permitted to add indications other than the full address of the addressee and the name and the residence of the sender which have not the character of a private correspondence, such as *engravings* provided they in no way interfere with the clear indication of the address or with the application of stamps and the notices of the postal service. Under the old and rather severe regulations *engravings* were forbidden on the front of post cards and allowed up to a certain extent only on letters, whereas under the revised regulations *engravings* on such articles are almost unreservedly permitted. With respect to the new and liberal regulations issued in connexion with the cover or front of postal articles it may not be void of interest to quote a new passage

Cette disposition semble viser principalement les cartes postales revêtues de vignettes d'un caractère immoral, qu'une industrie louche tend aujourd'hui, dans tous les pays, à mettre en vente.

D'après la disposition antérieure du règlement postal allemand, il ne devait pas être donné cours « aux cartes postales dont le contenu dénote l'intention d'offense ou d'une autre action coupable ».

Il était rarement possible de décider, en ce qui concerne les cartes postales dont il s'agit, s'il y avait intention d'offense, et il n'était pas toujours hors de doute, d'après les jugements rendus par les tribunaux, que l'intention d'« une autre action coupable » eût motivé l'envoi. Il manquait donc aux agents des postes une règle certaine pour écarter les dites cartes de la circulation postale et c'est la nouvelle disposition susmentionnée qui la leur fournit maintenant.

5^o Extension du caractère des *imprimés* et des additions manuscrites admises sur ces objets.

Conformément aux dispositions de l'article XVIII du Règlement d'exécution de la Convention postale universelle, l'Administration allemande établissait une distinction entre les impressions admises sans réserve et celles admises conditionnellement à la taxe des imprimés. Parmi ces dernières, on rangeait les impressions obtenues au moyen de l'hectographe, du papyrographe, du chromographe, ou d'un autre procédé de reproduction semblable, tel que, par exemple, l'appareil connu sous le nom de *cyclostyle*, le *miméographe d'Edison* et le *multiplicateur*, à l'exclusion toutefois de la presse à copier. Pour bénéficier de la taxe réduite des imprimés, ces reproductions devaient être déposées *aux guichets* des bureaux de poste et au

verstösst oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohles oder der Sittlichkeit für unzulässig erachtet wird, werden von der Postbeförderung ausgeschlossen.

Diese Vorschrift dürfte sich hauptsächlich gegen die Postkarten mit unsittlichen Abbildungen richten, welche eine unsaubere Industrie heutzutage in allen Ländern in den Handel zu bringen sucht.

Die bisherige Bestimmung der deutschen Postordnung lautete dahin, dass « Postkarten, aus deren Inhalt sich die Absicht der Beleidigung oder einer sonst strafbaren Handlung ergibt » von der Postbeförderung ausgeschlossen bleiben.

Bei Postkarten der vorerwähnten Art war die Absicht einer Beleidigung selten festzustellen, und ob die Absicht einer « sonst strafbaren Handlung » vorlag, stand nach den darüber ergangenen Urteilen der Gerichte nicht immer ausser Zweifel. Es fehlte daher den Postanstalten an einer sichern Handhabe zur Fernhaltung dieser anstössigen Postkarten vom Postverkehr, die ihnen jetzt durch die oben erwähnte neue Bestimmung der Postordnung gegeben ist.

5. Erweiterung des Begriffs der « Drucksachen » und der bei Drucksachen zulässigen handschriftlichen Zusätze.

Die deutsche Postordnung unterschied bisher, in Übereinstimmung mit der Vorschrift im Art. XVIII der Vollzugsordnung zum Welt-Postvertrage, zwischen unbedingt und nur bedingt zur Beförderung gegen die Drucksachentaxe zugelassenen Schriftstücken. Zu den letzteren gehörten die mittels des Hektographs, Papyrographs, Chromographs, oder mittels eines ähnlichen Umdruckverfahrens, z. B. mittels des Cyclostyle-Kopierapparates, des Edison-Mimigraphs und des Multiplikators, nicht aber mittels der Kopierpresse, auf mechanischen Wege hergestellten Schriftstücke, deren Einlieferung jedoch, sofern sie gegen das ermässigte Drucksachenporto befördert werden sollten, in einer Anzahl von mindestens 20 vollkom-

which is intended to counteract the license of the public. It runs as follows:—Postal articles bearing on the address or visibly containing anything considered to be contrary to the law or to affect the public welfare or offend the morals are prohibited from transmission by post.

This provision seems to be directed chiefly against transmission of post cards with immoral engravings which a shameless trade now-a-days seeks to bring into the market in every country.

The former postal regulations provided that « post cards, the contents of which prove to be of an offensive character or in which any other punishable act is intended » are prohibited from transmission by post.

With respect to the above mentioned category of post cards it was very difficult to say whether the contents were of an offensive character or no, and the question whether « any other punishable act » had been meditated could, as judgments given by tribunals prove, not always be decided with certainty. The post-offices thus needed, in order to stop the transmission of indecent post cards, the power which has now been given to them in the above quoted new passage of the postal regulations.

5.—Extension of the meaning of the terms « printed matter » and of the manuscript additions permitted on printed matter.

The German Postal Regulations hitherto only distinguished—in accordance with article XVIII of the Detailed Regulations for the execution of the Principal Convention—between documents accepted unconditionally or conditionally for transmission at the printed-matter rate of postage. To the latter belonged any reproduction obtained by means of the hectograph, papyrograph, chromograph or by means of a similar

nombre minimum de 20 exemplaires parfaitement identiques, faute de quoi, elles étaient taxées par les bureaux de poste comme lettres non affranchies ou insuffisamment affranchies.

Cette disposition spéciale est abrogée depuis le 1^{er} janvier 1899. Les reproductions obtenues au moyen de l'hectographe, du papyrographe et de tous les autres procédés de ce genre sont traitées comme les imprimés ordinaires. Sous ce rapport, l'Administration des postes d'Allemagne surpasse dans son service intérieur les prescriptions de la Convention postale universelle, dont le Règlement d'exécution maintient, comme on le sait, pour les hectographies, etc. l'obligation du dépôt d'au moins 20 exemplaires aux guichets des bureaux de poste, lorsque l'expéditeur en réclame l'expédition à la taxe modérée des imprimés.

Il convient de mentionner, en outre, que les facilités permettant dans le service international d'ajouter à la main, sur les cartes de visite imprimées, des félicitations et des formules de politesse exprimées en 5 mots au maximum et des dédicaces sur les cartes de Noël et de nouvel-an, etc., sont maintenant aussi accordées dans le service interne allemand.

6^o Enfin, il y a lieu de faire remarquer que l'Administration allemande s'est décidée à transférer, depuis le 1^{er} janvier 1899, des Directions postales supérieures aux bureaux de poste (bureau d'origine, bureau de destination ou bureau d'échange) le traitement des réclamations concernant les correspondances ordinaires, des demandes de retrait d'envois et de modification d'adresses, des demandes d'avis concernant les paquets non distribuables, etc.

Ce changement d'organisation a une grande portée dans ce sens que des travaux d'importance secondaire, qui sont très nombreux dans cer-

men gleichlautenden Exemplaren am *Postschalter* erfolgen musste. Bei Nichterfüllung dieser besonderen Bedingungen wurden die Sendungen von den Postanstalten wie unfrankierte oder unzureichend frankierte Briefe taxiert.

Diese Sonderbestimmung ist mit dem 1. Januar 1899 in Wegfall gekommen, indem die mittels des Hektographen, des Papyrographen und aller ähnlichen Vervielfältigungs-Apparate gewonnenen Abdrücke den gewöhnlichen Drucksachen gleichgestellt sind. Die deutsche Reichs-Postverwaltung ist damit für ihren innern Verkehr über die Vorschriften des Weltpostvertrags hinausgegangen, dessen Vollzugsordnung bekanntlich bei den Hektographien u. s. w. nach wie vor die Einlieferung am Postschalter in einer Anzahl von mindestens 20 Stück verlangt, sofern der Absender auf die ermässigte Taxe für Drucksachen Anspruch machen will.

Im übrigen sind die für den internationalen Verkehr zugestandenen Erleichterungen, wonach auf gedruckten Visitenkarten Glückwünsche und Höflichkeitsformeln mit höchstens 5 Worten handschriftlich hinzugefügt, auf Weihnachts- und Neujahrskarten Widmungen niedergeschrieben werden dürfen u. s. w., nunmehr auch im innern deutschen Verkehr zugelassen.

6. Schliesslich verdient Erwähnung, dass die deutsche Reichspostverwaltung mit dem 1. Januar 1899 dazu übergegangen ist, die Erledigung sämtlicher Laufschriften, Fragebogen wegen gewöhnlicher Briefsendungen, Anträge auf Zurückziehung von Sendungen und Berichtigung von Adressen, Anfragen wegen unbestellbarer Pakete u. s. w. von den *Oberpostdirektionen* auf die *Postanstalten* (je nach dem Fall: Aufgabe-, Bestimmungs- oder Auswechslungspostanstalten) zu übertragen.

Diese organisatorische Änderung ist insofern von grosser Tragweite, als dadurch eine bei gewissen Oberpostdirektionen des deutschen Reichs besonders umfangreiche Arbeit von

process other than the copying press, for instance by means of the *cyclostyle* copying machine, the Edison mimeograph and the multiplier which were required, to enjoy the reduced postage, to be brought to the *post office counter* to the number of at least 20 perfectly identical copies. When these special conditions were not fulfilled, the post-offices treated these articles as unpaid or insufficiently paid letters.

This special stipulation was cancelled on January 1st, 1899, the reproduction obtained by means of the hectograph, papyrograph or any other similar process being assimilated to ordinary printed matter. In its domestic service the German Post Office has outrun the regulations of the Postal Union which still provide that, in order to enjoy the reduced rate of postage, reproductions obtained by means of hectography, etc., must be brought to the post-office counter in the minimum number of 20 copies.

Besides, the manuscript additions on printed visiting cards consisting of congratulations or forms of politeness expressed in 5 words at most, the written inscriptions on Christmas and New Year's cards permitted in the international relations also apply to the domestic service of Germany.

6.—It may finally be mentioned that the German Post Office decided from January 1st, 1899, to relegate to the post-offices themselves (offices of posting, delivery or exchange as the case may be) the following, which had formerly been done by the chief postal directions, *viz*, the settlement of all applications, inquiries concerning ordinary correspondence, requests for the withdrawal of postal articles and for the correction of address, inquiries respecting undeliverable parcels, etc.

This change in the organization is of great importance in as much as it relieves the *administrative* department of much work of a purely formal character which is exceedingly

taines Directions postales supérieures de l'Empire allemand, sont enlevés aux autorités de l'Administration et confiés aux autorités de l'exploitation. Étant ainsi répartis sur un grand nombre de services, ces travaux peuvent, sans préjudice de leur bonne exécution, être terminés plus rapidement que par les autorités administratives, dont l'intervention est inutile dans des affaires d'une si grande simplicité.

Littérature postale.

HISTOIRE DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, par J.-P. Reis, Inspecteur des postes, attaché à la Direction des postes et des télégraphes. — Luxembourg, Imprimerie de la Cour, V. Bück, Léon Bück, successeur. 1897. — 610 p. 4°.

L'histoire de la poste du Luxembourg commence au début du XVI^{me} siècle, au moment où l'union politique des possessions espagnoles et autrichiennes donna naissance à une poste internationale. Des deux routes postales existant à cette époque, qui mettaient les Pays-Bas en communication, d'une part, avec la France et l'Espagne et, d'autre part, avec l'Empire allemand et l'Italie jusqu'à Rome et Naples, la dernière traversait la partie nord-est du Luxembourg, sans toutefois passer par la capitale même. Celle-ci ne fut tout d'abord reliée à la grande artère de communication que par deux routes, qui débouchaient à Flamisoul pour les expéditions postales néerlandaises et à Lieser-sur-la-Moselle pour les expéditions postales germano-italiennes.

Jusqu'en 1795, soit pendant environ 300 ans, le service des postes luxembourgeoises se trouve placé sous la haute direction des Tour et Taxis, avec quelques interruptions causées par les guerres entre la France et respectivement l'Espagne et l'Autriche. Il en fut de même après la défaite de l'Empereur Napoléon I^{er}, mais seulement pendant la période de 1814 à 1815. Après le Congrès de Vienne,

vorwiegend formalem Charakter den *Verwaltungsbehörden* abgenommen und den *Betriebsbehörden* übertragen worden ist, wo sie infolge der Verteilung auf viele einzelne Dienststellen weniger fühlbar wird und, unbeschadet der Gründlichkeit der Erledigung, rascher abgewickelt werden kann, als bei dem bisher vorgeschriebenen, in solchen einfachen Angelegenheiten überflüssigem Dazwischentreten der Verwaltungsbehörde.

Postalische Litteratur.

HISTOIRE DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, par J.-P. Reis, Inspecteur des postes, attaché à la Direction des postes et des télégraphes. — Luxembourg, Imprimerie de la Cour, V. Bück, Léon Bück, successeur. 1897. — 610 S. 4°.

Zu Anfang des XVI. Jahrhunderts, als die politische Vereinigung der spanischen und österreichischen Ländermassen eine internationale Post ins Leben rief, beginnt auch die Postgeschichte Luxemburgs. Von den damals bestehenden zwei Weltpost-routen, welche die Niederlande einerseits mit Frankreich und Spanien, andererseits mit dem deutschen Reiche und Italien bis Rom und Neapel in Verbindung setzten, durchlief die letztere den nordöstlichen Teil von Luxemburg, ohne jedoch die Hauptstadt selbst zu berühren. Mit der Hauptverkehrsader war diese zunächst nur durch zwei Routen verbunden, welche für die niederländischen Briefschaften in Flamisoul, für die deutsch-italienischen Briefschaften in Lieser an der Mosel mündeten.

Bis zum Jahre 1795, also nahezu 300 Jahre, stand das luxemburgische Postwesen, mit einigen durch die Kriege zwischen Frankreich und Spanien beziehungsweise Österreich verursachten Unterbrechungen, unter Thurn und Taxis'scher Oberleitung, ebenso nach der Besiegung Kaiser Napoleons I., allerdings nur für Jahresfrist von 1814 bis 1815. Nach dem Wiener Kongress stand das luxem-

heavy in some chief postal directions of the Empire. This work will now be done by the post-offices themselves—the *traffic* department—where in consequence of the division of labour among the separate offices it will be less perceptible and, with equal thoroughness, be more rapidly accomplished than with the hitherto prescribed superfluous interference of the administrative department in such simple matters.

Postal Literature.

HISTOIRE DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, par J.-P. Reis, Inspecteur des postes, attaché à la Direction des postes et des télégraphes. — Luxembourg, Imprimerie de la Cour, V. Bück, Léon Bück, successeur. 1897. — 610 p. 4°.

The postal history of Luxembourg dates from the beginning of the XVI. century, at a time when the political union of the Spanish and Austrian territories first called an international post into existence. Of the then existing two international post routes which connected the Netherlands with France and Spain on the one hand and with the German Empire and Italy as far as Rome and Naples on the other, the latter crossed the northern part of Luxembourg without however touching its capital. The town of Luxembourg was at first connected with this principal mail road by two routes only, one of which terminated at Flamisoul for the Dutch mails and the other at Lieser on the Moselle for the German-Italian mails.

Up to the year 1795, that is for about 300 years, the Luxembourg Posts were, with the exception of a few interruptions caused by wars between France and Spain or Austria, under the direction of the Tour and Taxis. After the fall of Napoleon I. —during part of 1814 and 1815— the Luxembourg Posts again reverted

le service postal du Luxembourg releva de l'Administration néerlandaise jusqu'en 1830; à celle-ci succéda l'Administration belge jusqu'en 1839, année où le Luxembourg fut reconnu comme État indépendant uni personnellement à la Hollande sous le nom de Grand-Duché de Luxembourg.

À l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de l'indépendance du Luxembourg, il a paru plusieurs publications dignes de remarque, parmi lesquelles l'histoire du service des postes luxembourgeoises de M. l'Inspecteur postal grand-ducal J.-P. Reis occupe une place tout à fait prédominante. Avec une grande passion et une grande abnégation, l'auteur s'est plongé dans les matériaux empruntés aux arsenaux scientifiques de sa patrie et dans les archives de Bruxelles, Paris, Vienne et Ratisbonne et, après vingt-trois ans d'études approfondies, il a créé une œuvre qui sera enviée à juste titre à l'Administration des postes du Luxembourg. Ce travail considérable honore non seulement l'auteur, mais aussi le Gouvernement grand-ducal, sous l'égide duquel le livre a été imprimé d'une façon élégante.

Tout en ne manquant jamais de tenir compte du développement historique, la même attention a été invariablement accordée à toutes les branches de l'exploitation postale; les services des téléphones et des télégraphes ont aussi été traités d'une manière détaillée. La somme d'énergie qu'il a fallu à l'auteur pour venir à bout de son volumineux matériel statistique, celui-là seul est à même de l'apprécier qui a eu à traiter personnellement une matière aussi ingrate. Dans son travail détaillé, semblable à une mosaïque, l'auteur ne néglige toutefois jamais les grands points de vue et il conserve un regard ouvert à tous les faits qui présentent un intérêt quelconque pour l'organisme universel de l'institution postale.

M. Reis a accordé une attention spéciale aux relations internationales du service des postes luxembourgeoises. Les détails qu'il donne sur les Congrès postaux universels de

burgische Postwesen unter niederländischer Verwaltung bis 1830, von da an bis 1839 unter belgischer und in diesem Jahre, in welchem Luxemburg als selbständiger Staat in Personalunion mit Holland anerkannt wurde, unter Grossherzoglich luxemburgischer.

Zur Feier des fünfzigjährigen Bestandes der Unabhängigkeit Luxemburgs erschienen mehrere dankenswerte Publikationen, unter welchen die vorliegende über das luxemburgische Postwesen von dem Grossherzoglichen Postinspektor Herrn J. P. Reis einen ganz hervorragenden Platz einnimmt. Mit grosser Liebe und Hingebung hat sich der Verfasser in das den wissenschaftlichen Arsenalen seines Heimatlandes und den Archiven zu Brüssel, Paris, Wien und Regensburg entnommene Material versenkt und nach dreiundzwanzigjährigen gründlichen Studien ein Werk geschaffen, um welches die Postverwaltung Luxemburgs mit Recht beneidet werden wird. Die Riesenarbeit ehrt nicht nur den Autor, sondern auch die Grossherzogliche Regierung, unter deren Ägide das vornehm ausgestattete Buch gedruckt wurde.

Unter steter Berücksichtigung des historischen Entwicklungsganges ist allen Zweigen des postalischen Betriebes die gleiche Aufmerksamkeit geschenkt und auch das Telephon- und Telegraphenwesen eingehend besprochen. Welche Summe von Energie die Bewältigung des massenhaften statistischen Materials darstellt, weiss wohl nur derjenige zu würdigen, welcher mit solch sprödem Stoffe in eigener Person zu thun hatte. Bei der mosaikartigen Detailarbeit verliert der Verfasser indes die grossen Gesichtspunkte nie aus dem Auge und bewahrt sich einen offenen Blick allen Erscheinungen gegenüber, welche für den weltumspannenden Organismus der Postanstalt auch nur irgendwie in Betracht kommen.

Besondere Aufmerksamkeit widmet Herr Reis den internationalen Beziehungen des luxemburgischen Postwesens. Von hohem aktuellem Interesse sind seine Ausführungen

to the management of the Tour and Taxis family. From the meeting of the Vienna Congress to the year 1830 they were managed by the Dutch, and from that year to 1839 by the Belgian Post Office. In the course of the latter year, Luxembourg was recognized as an independent state although in close union with the Netherlands, and the postal administration was transferred to the Grand-Duchy.

In connection with the jubilee of the independence of Luxembourg many deserving works have been issued, among which Mr. Reis's book on the postal service of Luxembourg occupies a conspicuous position. The author has studied with much care and devotion the materials gathered from the scientific libraries of his country and from the archives of Brussels, Paris, Vienna and Ratisbon, and after 23 years' assiduous labour issued a work for which the Post Office of Luxembourg will justly be envied. This gigantic work does honour not only to the author but also to the Government of the Grand-Duchy, under the patronage of which this elegantly got up book was printed.

Always keeping in view their historical development, the author has discussed in detail and with equal care all the branches of the postal service as well as both Telephone and Telegraphs. The amount of energy demanded by the mastery of such an amount of statistics can only be fully appreciated by one who has himself had to deal with such dry material. In this minute, mosaiclike work the author never loses sight of the main points, and notes carefully every phenomenon which might have any connection whatever with the vast organization of the Post.

Mr. Reis devotes special care to the international relations of the Luxembourg posts. The pages devoted to the Universal Postal Con-

Berne, de Paris, de Lisbonne et de Vienne, aux travaux desquels le petit Luxembourg a pris une part active et fructueuse, présentent un haut intérêt d'actualité. — En ce qui concerne l'idée d'un timbre-poste universel, dont il est question dans l'ouvrage, elle se heurte incontestablement à des difficultés importantes, mais qui ne me paraissent nullement insurmontables*). Le manque actuel d'un timbre-poste international a déjà souvent été ressenti par l'auteur du présent article pendant des voyages dans des contrées situées sur différentes frontières; celui qui y voudrait volontiers insérer un timbre dans sa lettre pour obtenir une réponse de l'étranger, se trouve constamment dans l'embarras.

La bourse du travail, créée par le Ministre-Président grand-ducal Eyschen, qui est continuellement en communication directe avec la poste déployée, d'après la statistique produite, une activité bienfaisante extraordinaire; cette institution sera sans doute bientôt imitée dans d'autres Administrations postales.

Le retard que l'œuvre monumentale de M. l'Inspecteur des postes Reis a éprouvé par suite de diverses circonstances a été lui-même un bien, attendu que cela a permis à l'auteur de prolonger son ouvrage jusqu'en 1895.

(Dr. Rübsam de Ratisbonne.)

Petites communications.

D'après le journal « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » qui paraît à Vienne, il a été traité du 28 décembre 1898 au 2 janvier 1899 inclusivement par tous les bureaux de poste de Vienne et de ses environs 26,008,890 objets de correspondance, dont 13,083,230 objets expédiés et 12,925,660 objets distribués. Le nombre total se décompose de la manière suivante: 1. cartes postales: 6,822,850,

*) *Note de la rédaction.* — La majorité des Administrations postales de l'Union s'est prononcée contre l'introduction d'un timbre-poste international. En général, il ne paraît pas, au moins à l'heure qu'il est, que cette idée puisse être réalisée en pratique.

über die Weltpostkongresse zu Bern, Paris, Lissabon und Wien, an deren Arbeiten das kleine Luxemburg regen und erfolgreichen Anteil nahm. — Was die in dem Buche besprochene Idee einer Weltpostmarke anlangt, so stösst deren Einführung unzweifelhaft auf erhebliche, aber, wie mir scheint, keineswegs auf unübersteigliche Schwierigkeiten. *) Der bisherige Mangel an einer internationalen Briefmarke etc. ist von dem Referenten auf Reisen, in Gegenden, wo verschiedener Herren Länder nahe an einander grenzen, schon öfters empfunden worden, und wer für eine erbetene Antwort aus dem Auslande seinem Briefe gern eine Marke beifügen möchte, befindet sich in steter Verlegenheit.

Die mit der Post in unmittelbarer Verbindung stehende, von dem Grossherzoglichen Ministerpräsidenten Eyschen geschaffene Arbeitsbörse entfaltet nach der gegebenen Statistik eine ungemein wohlthätige Wirksamkeit, und es wird diese Anstalt wohl bald in andern Postbereichen Nachahmung finden.

Die Verzögerung, welche das monumentale Werk des Herrn Postinspektors Reis durch verschiedene Umstände erlitten hat, ist demselben insofern zu gute gekommen, als dasselbe bis zum Jahre 1895 fortgesetzt werden konnte.

(Dr. Rübsam in Regensburg.)

Kleine Mitteilungen.

Nach der in Wien erscheinenden « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » sind bei sämtlichen Postämtern in Wien und Umgebung in der Zeit vom 28. Dezember 1898 bis einschliesslich 2. Januar 1899 26,008,890 Stück Briefpostsendungen zur postamtlichen Behandlung gelangt, und zwar: A) Aufgabe 13,083,230 Stück; B) Abgabe 12,925,660 Stück. Von der Gesamtsumme entfielen auf:

*) *Anm. d. Red.* Die Mehrzahl der Vereins-Postverwaltungen hat sich gegen die Einführung eines internationalen Postwertzeichens ausgesprochen. Die Ausführung der Idee erscheint überhaupt, wenigstens zur Stunde, praktisch nicht als durchführbar.

gresses of Berne, Paris, Lisbon and Vienna, at the labours of which the small state of Luxembourg took an assiduous and successful part, are of great interest at the present moment. — With respect to the scheme of a universal postage stamp which is spoken of in this book, it appears to me that the introduction of the same would undoubtedly encounter considerable but not insurmountable difficulties. *) The lack of an international postage stamp, etc., has often been felt by the reporter when travelling in districts where different states border on each other, and persons writing abroad and desirous of sending a stamp for reply are always at a loss how to do so.

According to statistics, the labour bureau in connection with the Post, established by Mr. Eyschen, Prime Minister of Luxembourg, has a very beneficent effect and is likely to be imitated in other Postal Administrations.

The delay sustained by the voluminous work of Postal Inspector Reis and which is due to various causes, has been of advantage in so far as the work could be completed until the year 1895.

(Dr. Rübsam, Ratisbon.)

Miscellaneous.

According to the *Journal for Posts and Telegraphs* published in Vienna the total number of articles of the letter-post manipulated at the various post-offices in Vienna and its neighbourhood from December 28th, 1898, to January 2nd, 1899, the latter day included, amounted to 26,008,890 or 13,083,230 articles posted and 12,925,660 delivered. Of this total number of articles—

*) *Ed.* The majority of the Postal Union Administrations expressed themselves against the introduction of an international postage stamp. It is not likely that the scheme can be carried out in practise at least at the present time.

dont 3,462,550 expédiées et 3,360,300 distribuées; 2. lettres ordinaires: 18,852,070, dont 9,436,180 expédiées et 9,415,890 distribuées; 3. lettres recommandées: 333,970, dont 184,500 expédiées et 149,470 distribuées.

Dans le nombre de ces correspondances, il y en avait qui étaient originaires et à destination de personnes de Vienne et de ses environs (correspondances locales), savoir: 1. cartes postales: 3,309,720; 2. lettres ordinaires: 9,056,230; 3. lettres recommandées: 125,490; total: 12,491,440.

Les autres, au nombre de 11,091,140, étaient originaires et à destination de localités d'Autriche-Hongrie (à l'exception de Vienne et de ses environs). Sur ce nombre, 5,559,640 objets ont été expédiés, savoir: 1. cartes postales: 1,439,230; 2. lettres ordinaires: 4,028,750; 3. lettres recommandées: 91,660, et 5,531,500 objets ont été distribués, savoir: 1^o cartes postales: 1,412,380; 2. lettres ordinaires: 4,049,580 et 3. lettres recommandées: 69,540. Les objets de correspondance de et pour l'étranger s'élevaient à 2,426,310. 1,496,140 de ces objets ont été expédiés, savoir: 1. cartes postales: 380,780; 2. lettres ordinaires: 1,084,850 et 3. lettres recommandées: 30,510. 930,170 correspondances ont été distribuées, savoir: 1. cartes postales: 280,740; 2. lettres ordinaires: 632,660 et 3. lettres recommandées: 16,770.

Le nombre des correspondances expédiées et reçues pendant chaque journée est indiqué ci-après:

	expédiées	distribuées
le 28 décembre 1898	809,860	668,480
" 29 "	1,203,080	845,710
" 30 "	2,445,350	1,521,470
" 31 "	5,003,530	4,259,910
" 1 ^{er} janvier 1899	2,288,570	4,192,840
" 2 "	1,332,840	1,437,250
Totaux	13,083,230	12,925,660
	26,008,890	

== ==

1. Postkarten 6,822,850 Stück, und zwar: a) Aufgabe 3,462,550 Stück; b) Abgabe 3,360,300 Stück; 2. gewöhnliche Briefe 18,852,070 Stück, und zwar: a) Aufgabe 9,436,180 Stück; b) Abgabe 9,415,890 Stück; 3. rekommandierte Briefe 333,970 Stück, und zwar: a) Aufgabe 184,500 Stück; b) Abgabe 149,470 Stück. Darunter: A) Sendungen, welche in Wien und Umgebung aufgegeben wurden und für Adressaten in Wien und Umgebung bestimmt waren (Lokalsendungen: 1. Postkarten 3,309,720 Stück; 2. gewöhnliche Briefe 9,056,230 Stück; 3. rekommandierte Briefe 125,490 Stück; Summe 12,491,440 Stück. B) Nach und aus Orten in Österreich-Ungarn (mit Ausnahme von Wien und Umgebung) im ganzen 11,091,140 Stück. Hiervon wurden aufgegeben 5,559,640 Stück, und zwar: 1. Postkarten 1,439,230 Stück; 2. gewöhnliche Briefe 4,028,750 Stück; 3. rekommandierte Briefe 91,660 Stück; zur Bestellung gelangt sind 5,531,500 Stück, und zwar: 1. Postkarten 1,412,380 Stück; 2. gewöhnliche Briefe 4,049,580 Stück; 3. rekommandierte Briefe 69,540 Stück. C) Nach und aus dem Auslande 2,426,310 Stück. Hiervon wurden aufgegeben 1,496,140 Stück, und zwar: 1. Postkarten 380,780 Stück; 2. gewöhnliche Briefe 1,084,850 Stück; 3. rekommandierte Briefe 30,510 Stück; zur Bestellung gelangt sind 930,170 Stück, und zwar: 1. Postkarten 280,740 Stück; 2. gewöhnliche Briefe 632,660 Stück; 3. rekommandierte Briefe 16,770 Stück. Die Stückzahl der an den einzelnen Tagen zur Auf- und Abgabe gelangten Briefpostsendungen stellt sich wie folgt dar:

	Aufgabe	Abgabe
28. Dezember 1898	809,860	668,480
" 29 "	1,203,080	845,710
" 30 "	2,445,350	1,521,470
" 31 "	5,003,530	4,259,910
1. Januar 1899	2,288,570	4,192,840
2. "	1,332,840	1,437,250
Summe	13,083,230	12,925,660
	26,008,890 Stück.	

1.—6,822,850 were post cards, *i. e.* 3,462,550 posted and 3,360,300 delivered;

2.—18,852,070 ordinary letters, *i. e.* 9,436,180 posted and 9,415,890 delivered;

3.—333,970 registered letters, *i. e.* 184,500 posted and 149,470 delivered.

With respect to destination this total number of letter-post articles is distributed as follows:—

a) Articles posted in Vienna and its environs and intended for persons residing in Vienna or its neighbourhood (local articles):—1—post cards, 3,309,720; 2—ordinary letters, 9,056,230, and registered letters, 125,490, making a total of 12,491,440 articles.

b) Articles intended for, or received from, places in Austria and Hungary (Vienna and its neighbourhood excluded), 11,091,140. Of this number, 5,559,640 articles were posted, *i. e.* 1—post cards, 1,439,230; 2—ordinary letters 4,028,750; 3—registered letters, 91,660; and 5,531,500 articles were delivered, *i. e.* 1 postcards, 1,412,380; 2—ordinary letters, 4,049,580, and 3—registered letters, 69,540.

c) Articles intended for, and received from, foreign countries, 2,426,310. Of this number 1,496,140 articles were posted, *i. e.* 1—post cards, 380,780; 2—ordinary letters, 1,084,850, and 3—registered letters, 30,510; and 930,170 delivered, *i. e.* 1—post cards, 280,740, 2—ordinary letters, 632,660, and 3—registered letters, 16,770. The number of articles of the letter-post posted and delivered each day was as follows:—

	Posted.	Delivered.
December 28 th , 1898,	809,860	668,480
" 29 th , "	1,203,080	845,710
" 30 th , "	2,445,350	1,521,470
" 31 st , "	5,003,530	4,259,910
January 1 st , 1899,	2,288,570	4,192,840
" 2 nd , "	1,332,840	1,437,250
Total	13,083,230	12,925,660
	26,008,890.	

==

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL
DE
L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1899.

Sommaire. EDMOND HÖHN †. — RAPPORT D'ADMINISTRATION DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES POSTES DU PÉROU POUR 1897/98.
— LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Edmond Höhn. †

Comme nos lecteurs l'auront déjà appris par les journaux, le Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle, M. Edmond Höhn, est mort le 30 janvier dernier, après une longue maladie. La nouvelle de son décès aura provoqué dans tous les pays du monde, pour autant qu'ils appartiennent à notre Union, des regrets sincères chez tous ceux auxquels les différents Congrès ont fourni l'occasion de connaître de près l'homme éminent qu'était M. Höhn.

Le défunt, qui était le fils d'un instituteur, naquit le 15 juillet 1838 à Rehetobel, en Suisse, où il passa sa première jeunesse. En 1851 il vint s'établir à Berne, avec son père, auquel on avait offert un emploi à l'Administration fédérale suisse nouvellement organisée. Après avoir fréquenté les écoles de cette ville jusqu'à l'âge de 17 ans, M. Edmond Höhn entra, en 1855, au service de la poste fédérale. Il fut d'abord attaché aux bureaux de Vevey, de Bellinzona et de Neuchâtel, où non seulement il reçut les premières notions du service, mais où il eut encore l'occasion de perfectionner ses connaissances des langues

Edmund Höhn. †

Der Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins, Herr Edmund Höhn, ist, wie unsere Leser bereits durch Zeitungsnachrichten erfahren haben werden, am 30. Januar d. J. nach langer Krankheit gestorben. Die Nachricht von seinem Ableben wird in sämtlichen Ländern der Welt, soweit sie unserer Vereinigung angehören, der aufrichtigen Teilnahme aller derjenigen begegnen, die bei den verschiedenen Kongressen Gelegenheit hatten, den hervorragenden Mann näher kennen zu lernen.

Der Dahingegangene wurde als der Sohn eines Volksschullehrers am 15. Juli 1838 in Rehetobel in der Schweiz geboren, wo er auch seine ersten Jugendjahre verlebte. Im Jahre 1851 siedelte er mit seinem Vater, dem eine Anstellung bei der neu eingerichteten schweizerischen Bundesverwaltung angetragen worden war, nach Bern über. Nachdem er hier die Schulen bis zu seinem 17. Lebensjahre besucht hatte, trat er 1855 in den eidgenössischen Postdienst ein. Zuerst bei den Postanstalten in Vevey, Bellinzona und Neuenburg beschäftigt, wo er nicht nur seine erste dienstliche Ausbildung erhielt, son-

Edmund Höhn. †

Our readers will already have heard through the newspapers of the death of Mr. Edmund Höhn, Director of the International Bureau of the Universal Postal Union, which took place on the 30th of January last after a lingering illness. In all the countries of the world belonging to the Postal Union, the news of his death will call forth the sincere sympathies of all those who, at the various Congresses, had an opportunity of coming into contact with this distinguished man.

The deceased, who was the son of a schoolmaster, was born on July 15th, 1838, at Rehetobel in Switzerland, where he spent his childhood. In the year 1851 he removed to Berne with his father, to whom an appointment had been offered under the newly organized Federal Administration of Switzerland. He attended the schools of this town until his seventeenth year (1855) when he entered the federal postal service. He began his postal career in Vevey, from where he was transferred to Bellinzona and Neuchâtel in which

française et italienne. Le 1^{er} décembre 1857, il entra comme secrétaire au Département des postes. La compétence et les capacités dont il fit preuve dans ces fonctions lui valurent d'être appelé en Roumanie en novembre 1868, avec deux autres hauts fonctionnaires des postes suisses, pour organiser dans ce pays le service des postes sur le modèle de l'Administration suisse. M. Höhn et ses collaborateurs s'acquittèrent de cette tâche très difficile avec beaucoup de talent et de succès, en un temps relativement court.

Rentré dans sa patrie en 1869, M. Höhn reprit son ancien emploi à l'Administration supérieure des postes suisses. Par son intelligence et son application au travail, il réussit à gagner la confiance de ses chefs à tel point qu'il fut nommé Secrétaire général des postes le 5 mars 1875 et, vers la fin de 1878, chef de l'Administration des postes suisses, avec le titre de Directeur général. Dans ces fonctions, M. Höhn déploya une immense activité, qui fut caractérisée par une série de réformes et d'améliorations postales importantes émanant de son initiative personnelle. C'est cette activité qui a élevé le service des postes suisses à la hauteur où il se trouve maintenant.

Le défunt vouait aussi un vif intérêt au service postal international. Après avoir, déjà en 1874, participé comme Secrétaire aux travaux du mémorable Congrès de Berne, il fut chargé de représenter, alors qu'il était Directeur général des postes suisses, son pays en qualité de plénipotentiaire aux Congrès de Paris (1878), de Lisbonne (1885) et de Vienne (1891), ainsi qu'à la Conférence de Paris en 1880. Dans toutes ces occasions, il eut l'honneur d'être chargé des fonctions de rapporteur, auxquelles sa connaissance de la langue française, qu'il possédait à fond, son éminente force de travail et ses connaissances techniques le rendaient tout spécialement propre.

dem auch Gelegenheit hatte, seine Kenntnisse in der französischen und italienischen Sprache zu bereichern, wurde er am 1. Dezember 1857 als Sekretär bei der General-Postdirektion angestellt. Seiner hier an den Tag gelegten Dienstkenntnis und seinen Fähigkeiten hatte er es zu verdanken, dass er im November 1868 den Ruf erhielt, mit zwei anderen höheren schweizerischen Postbeamten in Rumänien den Postdienst nach schweizerischem Muster einzurichten. Dieser überaus schwierigen Aufgabe haben sich Höhn und seine Mitarbeiter mit grossem Geschick und Erfolg in verhältnissmässig kurzer Zeit entledigt.

1869 in seine Heimat zurückgekehrt, trat Höhn in seine frühere Stellung bei der schweizerischen Oberpostdirektion wieder ein, in der es ihm durch seine Intelligenz und Arbeitskraft gelang, sich das Vertrauen seiner Vorgesetzten in einer Weise zu erwerben, dass er am 5. März 1875 zum Oberpostsekretär und gegen Ende 1878 als Oberpostdirektor zum Chef der schweizerischen Postverwaltung ernannt wurde. In dieser Stellung entfaltete Höhn eine umfassende Thätigkeit, welche durch eine Reihe wichtiger Reformen und Erleichterungen im Postverkehr, die sämtlich auf seine eigene Initiative zurückzuführen sind, gekennzeichnet wird und das schweizerische Postwesen auf die Höhe gebracht hat, die es jetzt einnimmt.

Ein lebhaftes Interesse widmete der Verstorbene auch den internationalen Postbeziehungen. Nachdem er schon im Jahre 1874 an den Arbeiten des denkwürdigen Berner Kongresses als Sekretär teilgenommen hatte, vertrat er, zum schweizerischen Oberpostdirektor ernannt, sein Heimatland als Bevollmächtigter bei den Kongressen in Paris (1878), Lissabon (1885) und Wien (1891), sowie bei der Postkonferenz in Paris im Jahre 1880. Bei allen diesen Gelegenheiten wurde ihm die Ehrenstellung als Berichterstatter über-

places, in addition to his postal education, he had also an opportunity of improving his knowledge of the French and Italian languages. On December 1st, 1857, he was appointed secretary to the General Post Office. As a result of the zeal and the aptitude which he here evinced he was, in November 1868, deputed with two other higher Swiss postal officers to organize the postal service of Roumania on the model of that of Switzerland. Mr. Höhn and his collaborators accomplished their very difficult task successfully and with great skill in a comparatively short time.

In 1869 Mr. Höhn returned to Switzerland and resumed his former duties at the Swiss General Post Office. Through his intelligence and his working powers he so succeeded in gaining the confidence of his superiors that on March 5th, 1875, he was appointed Chief Postal Secretary and towards the end of 1878, as Director General of Posts, Chief of the Swiss Postal Administration. In these functions Mr. Höhn displayed a great activity which was marked by a series of important reforms and relaxations in the postal service, all of which were due to his own initiative and contributed to give the Swiss posts the place they now occupy among those of other nations.

The deceased also took a great interest in the international postal relations. He took part as Secretary in the labours of the memorable Congress held in Berne in 1874, and then, in his capacity as Director General of Posts, represented his country as Delegate at the Congresses of Paris (1878), Lisbon (1885) and Vienna (1891), and at the Postal Conference of Paris in the year 1880. In all these meetings he was chosen Reporter, a post of honour for which

Lorsque, en 1892, la place de Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle fut devenue vacante par suite du décès de M. Borel, la nomination de M. Höhn à ces fonctions se recommandait au Conseil fédéral suisse. M. Höhn entra dans son nouvel emploi le 1^{er} janvier 1893. Ici aussi, il déploya une activité infatigable, bien que les premiers symptômes de la douloureuse maladie à laquelle il vient de succomber n'eussent pas tardé à se manifester. On connaît sa participation distinguée aux délibérations et aux travaux du Congrès de Washington, qui lui valut la reconnaissance générale.

Ses funérailles, auxquelles le Conseil fédéral suisse, les ambassades étrangères établies à Berne, ainsi que l'Administration des postes de l'Empire d'Allemagne avaient envoyé des représentants, et auxquelles assistaient également les fonctionnaires des bureaux internationaux de Berne, des fonctionnaires des postes suisses, des représentants des autorités communales et un grand nombre d'amis et de connaissances du défunt, ont témoigné du respect dont M. Höhn jouissait de toute part.

Sa mort constitue une perte douloureuse pour le Bureau international et pour l'Union postale universelle et une perte plus douloureuse encore pour sa famille, dont il se préoccupait avec un soin et un amour véritablement touchants. Un glorieux et durable souvenir restera attaché à son nom.

tragen, zu der ihn seine Kenntnis der französischen Sprache, die er vollständig beherrschte, seine eminente Arbeitskraft und seine Fach- und Sachkenntnis ganz besonders befähigten.

Als durch den Tod Borels im Jahre 1892 die Stelle des Direktors des internationalen Bureaus des Weltpostvereins frei geworden war, lag es daher für den schweizerischen Bundesrat nahe, Höhn dieselbe zu übertragen. Er trat das neue Amt am 1. Januar 1893 an. Auch in dieser Dienststellung entwickelte er eine unermüdliche Thätigkeit, obwohl sich bald die ersten Anzeichen der schweren Krankheit bemerkbar machten, der er jetzt unterlegen ist. Bekannt ist seine hervorragende Beteiligung an den Verhandlungen und Arbeiten des Washingtoner Kongresses, für die ihm die allseitige Anerkennung gezollt wurde.

Die Leichenfeierlichkeit, zu welcher der schweizerische Bundesrat, die fremden Gesandtschaften in Bern, sowie die deutsche Reichs-Postverwaltung Vertreter entsandt hatten, und zu der auch die Beamten der in Bern bestehenden internationalen Bureaus, schweizerische Postbeamte, Mitglieder der städtischen Behörden, Freunde und Bekannte des Verewigten in grosser Zahl erschienen waren, legte Zeugnis von der Verehrung ab, die der Verstorbenen in allen Kreisen genossen hat.

Sein Heimgang bildet für das internationale Postbureau und den Weltpostverein einen schweren Verlust, einen schwereren noch für seine Familie, der er in wahrhaft rührender Fürsorge und Liebe zugethan war. Seinem Namen wird ein ehrenvolles Andenken dauernd gewahrt bleiben.

he was especially fitted through his perfect knowledge of the French language, his remarkable working powers and his technical knowledge.

When in the year 1892 the post of Director of the International Bureau of the Universal Postal Union became vacant through the death of Mr. Borel, the Swiss Federal Council did not hesitate to confer it on Mr. Höhn. He entered on his new duties on January 1st, 1893. In this new post he was also indefatigable, although the first symptoms of the serious illness to which he has just succumbed soon became manifest. The eminent part he took in the deliberations and labours of the Washington Congress, for which he received marks of appreciation from all sides, is well known.

The obsequies, which were attended by representatives of the Swiss Federal Council, the foreign Embassies in Berne, the German Imperial Post Office, as also by functionaries of the International Bureaus in Berne, and by large numbers of Swiss postal officers, members of the local bodies, friends and acquaintances of the deceased, testified to the veneration felt for him in all circles.

The death of Mr. Höhn is a heavy loss to the International Post Office and the Universal Postal Union, and a still heavier one to his family, for whom he evinced a truly touching solicitude and affection. His name will ever be held in honourable remembrance.

**Rapport d'administration
du Directeur général des postes
du Pérou pour 1897/98.**

Le rapport d'administration du Directeur général des postes du Pérou pour 1897/98 mentionne un fait important qui remplit d'une joie justifiée l'Administration des postes et des télégraphes de la République péruvienne, à savoir l'achèvement et l'inauguration du nouvel hôtel central des postes de Lima.

Ce bâtiment a derrière lui une longue histoire pleine de difficultés et de déceptions. Commencé en 1876 par la « Société pour l'exécution de travaux publics au Pérou », à laquelle le Gouvernement avait confié l'établissement des fondations sur la base d'un contrat en date du 15 mars 1876, son achèvement, interrompu pendant des années, a traîné plus de vingt ans.

La société susmentionnée, qui aurait dû terminer dans un délai de douze mois les travaux qui lui avaient été confiés, ne tint pas ses engagements et abandonna pendant plus d'une année les travaux commencés, si bien que le Gouvernement se vit obligé de dénoncer le contrat le 7 septembre 1878. Il s'écoula alors plus de six ans avant que le Gouvernement et la société fussent définitivement déliés de leurs obligations mutuelles, et que l'État pût prendre possession du bâtiment commencé — dont il n'existait que les murs de fondation de la cour intérieure et quelques galandages — contre paiement de la valeur estimative des travaux existants.

Les architectes de l'État San Martin et Eduardo de Brugada se chargèrent alors du bâtiment inachevé; toutefois, par suite de nombreuses interruptions, il n'avança que lentement de 1886 à 1890 et ce fut seulement en 1891, sous la direction du premier des architectes susmentionnés, qu'il prit un développement plus rapide. Depuis la fin de 1891 jusqu'au milieu de l'année 1892 les travaux cessèrent complètement; à cette dernière époque, ils furent

**Verwaltungsbericht des
peruanischen General-Postdirektors
für 1897/1898.**

Der Verwaltungsbericht des peruanischen General-Postdirektors für das Verwaltungsjahr 1897/98 verzeichnet diesmal eine wichtige Thatsache, welche die Post- und Telegraphenverwaltung der Republik Peru mit berechtigter Freude erfüllt: « Die Vollendung und Einweihung des neuen Central-Postgebäudes in Lima. ».

Dieser Bau hat eine lange, an Schwierigkeiten und Enttäuschungen reiche Geschichte hinter sich. Begonnen im Jahre 1876 von der « Gesellschaft für öffentliche Arbeiten in Peru », welcher die Staatsregierung auf Grund eines Vertrages vom 15. März 1876 die Herstellung des Unterbaues übertragen hatte, zog sich die Vollendung nach jahrelangen Unterbrechungen über zwei Jahrzehnte hindurch.

Die erwähnte Gesellschaft, welche die ihr in Auftrag gegebenen Arbeiten innerhalb eines Zeitraums von zwölf Monaten hätte fertigstellen sollen, wurde vertragsbrüchig und liess die begonnenen Arbeiten über ein Jahr lang liegen, so dass die Regierung sich unterm 7. September 1878 genötigt sah, vom Vertrage zurückzutreten. Es verstrichen nun über sechs Jahre, ehe die zwischen der Regierung und der Gesellschaft bestehenden gegenseitigen Verpflichtungen endgültig gelöst wurden und der Staat das angefangene Gebäude, von dem nur die Grundmauern des innern Hofes und einige Backsteinwände standen, gegen Zahlung des abgeschätzten Wertes der vorhandenen Arbeiten übernahm.

Die Staatsbaumeister San Martin und Eduardo de Brugada nahmen sich nun des unfertigen Baues an, der jedoch infolge starker Unterbrechungen in den Jahren 1886 bis 1890 nur langsam fortschritt und erst im Jahre 1891 unter der Leitung des erstgenannten Baumeisters rascheren Fortgang nahm. Vom Ausgang des Jahres 1891 bis zur Mitte

**Official Report of the Postmaster
General of Peru for the year
1897/1898.**

The report of the Postmaster General of Peru for the official year 1897/98 mentions an important fact which fills the Post and Telegraph Department of the Republic with justifiable pleasure, viz:—« *The completion and inauguration of the new Central Post Office in Lima* ».

The history of this building is long and rich in difficulties and disappointments. The erection of the substructure was begun in 1876 by the « Society for Public Works in Peru » to which it had been intrusted by the Government in virtue of a contract of March 15th, 1876, and the completion of the building itself dragged on, after years of interruptions, through more than two decades.

The above mentioned Society, which ought to have finished within a period of twelve months the works intrusted to it, broke its contract, and the work already commenced remained at a standstill for over a year, so that on September 7th, 1878, the Government was obliged to withdraw from the contract. A lapse of over six years ensued before the reciprocal obligations existing between the Government and the Society were finally cancelled, and the State took over. At a valuation, the building as it stood consisting of the walls of the inner court and a few brick partition walls.

The Government architects, San Martin and Eduardo de Brugada, now took the work in hand but in consequence of long interruptions in the years 1886 to 1890 it advanced but slowly, rapid progress being only made in 1891 under the direction of the first mentioned architect. From the end of 1891 to the middle of 1892 the works remained at a standstill, and were then begun again and conducted slowly up to March 9th, 1895, on which date a new inter-

repris et continués lentement jusqu'au 9 mars 1895. Ils subirent alors une nouvelle interruption. Pour assurer l'achèvement complet de l'édifice en construction depuis près de vingt ans, le Gouvernement se décida à confier la direction des travaux au Directeur général des postes, sous les ordres immédiats duquel l'architecte de l'État Eduardo de Brugada et, après la mort de celui-ci, l'architecte Maximiliano Doig terminèrent le bâtiment.

Sur l'ordre du Président de la République, l'espace dont on disposait pour la construction a été agrandi par l'achat d'immeubles voisins d'une superficie de 730 m².; la place sur laquelle le bâtiment est maintenant érigé présente une étendue de 3136 m².

Quoique le bâtiment ne fût pas encore entièrement achevé — il manquait, notamment, les ornements décoratifs de l'extérieur, qu'on devait faire venir en partie de l'Europe — le Gouvernement décidait que tout le service des postes devait y être transféré et que l'inauguration aurait lieu le 31 décembre 1897.

Cette inauguration a revêtu un caractère de solennité spéciale par suite de la présence du Président de la République, Don Nicolás de Piérola, de tous les ministres d'État et des représentants des autorités supérieures du pays; à cette occasion, le Président de la République, le Ministre de l'intérieur et le Directeur général des postes, Capitaine de navire Camilo N. Carrillo, ont prononcé des discours remarquables. Le compte rendu de la cérémonie rédigé sur l'acte d'inauguration a été signé par le Chef de l'État, les ministres et le Directeur général des postes.

Don Juan B. Colfer, Trésorier général de l'Administration des postes (*Cantador General*), a remis au Président de la République une médaille commémorative en or et aux autres personnes qui ont participé à la cérémonie des médailles commémoratives en argent et en cuivre. La face de ces médailles représente la façade du nouveau bâtiment des postes, avec ces mots en-dessous :

des Jahres 1892 ruhten die Arbeiten völlig, um dann wieder aufgenommen und bis zum 9. März 1895 langsam weitergeführt zu werden. Von da ab trat eine neue Unterbrechung ein. Jetzt sah sich die Regierung veranlasst, um die endliche Vollendung des seit nahezu zwanzig Jahren im Bau begriffenen Werks zu sichern, die Bauleitung in die Hände des General-Postdirektors zu legen, unter dessen Befehlen zunächst der Staatsbaumeister Eduardo de Brugada und nach dessen Tode der Baumeister Maximiliano Doig den Bau vollendeten.

Auf Anordnung des Präsidenten der Republik wurden noch Nachbargrundstücke im Gesamtumfang von 730 m². zu dem vorhandenen Areal hinzugekauft, so dass der Bauplatz, auf dem das Gebäude nunmehr errichtet ist, einen Flächenraum von 3136 m². umfasst.

Obwohl das Gebäude noch nicht ganz vollendet war — es fehlten noch insbesondere Dekorationsstücke der Aussenseite, die zum Teil aus Europa bezogen werden müssen — verfügte die Regierung, dass der gesamte Postdienst in dasselbe zu verlegen und am 31. Dezember 1897 die feierliche Einweihung vorzunehmen sei.

Diese gestaltete sich infolge der Anwesenheit des Präsidenten der Republik, Don Nicolás de Piérola, sämtlicher Staatsminister und der Vertreter der obersten Landesbehörden zu einem besonders feierlichen Akt, wobei von dem Präsidenten der Republik, dem Minister des Innern und dem General-Postdirektor, Kapitän zur See Camilo N. Carrillo bemerkenswerte Ansprachen gehalten wurden. Die über den Einweihungsakt angenommene Verhandlung wurde von dem Staatsoberhaupte, den Ministern und dem General-Postdirektor unterzeichnet.

Don Juan B. Colfer, General-Zahlmeister der Postverwaltung (*Contador General*), überreichte dem Präsidenten der Republik eine goldene, den übrigen Teilnehmern an dem Festakte silberne und kupferne Erinnerungsmedaillen. Diese Medaillen zeigen

ruption took place. In order finally to secure the completion of the building which had been in process of construction for about 20 years, the Government was then compelled to place the direction of the works in the hands of the Postmaster General, under whose supervision the building was completed by Government architect Eduardo de Brugada and after his death by architect Maximiliano Doig.

By order of the President of the Republic, adjoining groundplots measuring in all 730 square meters were also purchased, so that the building ground on the site of which the new Post Office has been erected now comprises 3136 square meters.

Although the building was not yet quite ready — some parts of the external decorative work which had in part to be brought from Europe being still wanting — the Government decided that the transfer of the Post Office to, and the inauguration of, the new building should take place on December 31st, 1897.

In consequence of the presence of President Don Nicolás de Piérola, as well as all the ministers and representatives of the highest authorities of the country, the inaugural ceremony was particularly solemn and noteworthy speeches were made by the President of the Republic, the Home Secretary and Postmaster General Camilo N. Carrillo, Captain of the Navy.

The report of the inaugural proceedings was signed by the President of the Republic, the Ministers and the Postmaster General.

Don Juan B. Colfer, Paymaster-General of the Post-Office (*Contador General*), presented the President of the Republic with a gold medal, and other participants in the ceremony with silver and bronze commemorative medals. The face of these medals bears the representation of the facade

Lima, Diciembre MDCCCXCVII
(Lima, décembre 1897).

Au revers se trouve l'inscription suivante :

Patria — Libertad — Progreso

Se inauguró la nueva Casa Nacional de Correos siendo Presidente de la Republica el Excmo. Señor Nicolás de Piérola y Director General de Correos el Señor Capitán de Navío, Camilo N. Carrillo.
(Patrie — Liberté — Progrès)

Le nouvel hôtel des postes fut inauguré lorsque

Son Excellence Señor Nicolás de Piérola était Président de la République

et

le Capitaine de navire Señor Camilo N. Carrillo Directeur général des postes.)

Rien n'a été négligé pour donner au nouveau bâtiment la solidité, la beauté et la commodité que le Gouvernement désirait et que réclament aussi les intérêts du service des postes. De grandes dépenses ont été faites également pour l'aménagement intérieur, l'éclairage, le mobilier, etc., afin de maintenir un rapport convenable avec la riche décoration extérieure. Le mobilier, presque complètement renouvelé, forme un heureux contraste avec l'état réellement délabré de celui des anciens locaux, qui offrait un aspect peu agréable et qui donnait une triste idée de la culture du pays.

Les frais du nouvel hôtel central des postes se sont élevés à 361,608 sols*), une somme considérable pour le Pérou, mais aussi un dépôt productif dont le profit se fera sentir jusque dans un avenir lointain.

L'Administration des postes du Pérou considère la nouvelle demeure que la générosité de l'État lui a construite comme la plus parfaite dans son genre qui existe sur le continent sud-américain.

Ladite Administration se propose d'exécuter une mesure organisatrice digne de remarque, en modifiant les limites des districts postaux. Le territoire de la République est actuellement divisé en 23 districts postaux, dont on doit reconnaître que la délimitation n'a pas eu lieu d'après

*) 1 sol (or) = 5 francs.

auf der Vorderseite die Fassade des neuen Postgebäudes, darunter die Worte :

Lima, Diciembre MDCCCXCVII
(Lima, Dezember 1897).

Auf der Rückseite befindet sich die Inschrift :

Patria — Libertad — Progreso

Se inauguró la nueva Casa Nacional de Correos siendo Presidente de la Republica el Excmo. Señor Nicolás de Piérola y Director General de Correos el Señor Capitán de Navío, Camilo N. Carrillo.
(Vaterland — Freiheit — Fortschritt)

Das neue Posthaus der Republik wurde eingeweiht, als

Seine Excellenz Señor Nicolás de Piérola Präsident der Republik und

der Kapitän zur See Señor Camilo N. Carrillo (General-Postdirektor war.)

Es ist nichts verabsäumt worden, um dem Neubau die Solidität, Schönheit und Bequemlichkeit zu verleihen, welche der Wunsch der Regierung waren und welche die Interessen des Postdienstes auch bedingen. Auch in Bezug auf die innere Einrichtung, die Beleuchtung, Möblierung u. s. w. sind grosse Aufwendungen gemacht worden, um das Innere zu der stattlichen Aussenseite in das richtige Verhältnis zu setzen. Namentlich durch die fast vollständige Erneuerung der Möbel ist ein erfreulicher Gegensatz zu dem geradezu ruinenhaften Zustande in den alten Lokalitäten geschaffen worden, deren Anblick ein wenig angenehmer war und einen traurigen Eindruck von dem Kulturzustande des Landes hervorrief.

Die Kosten für das neue Central-Postgebäude haben im ganzen 361,608 Sols*) betragen, eine für peruanische Verhältnisse beträchtliche Summe, aber auch eine produktive Kapitalanlage, deren Nutzen sich in die ferne Zukunft hinein fühlbar machen wird.

Die peruanische Postverwaltung hält die ihr durch die Freigebigkeit der Staatsregierung errichtete neue Heimstätte für die vollkommenste in ihrer Art auf dem südamerikanischen Festlande.

*) 1 Sol (Gold) = 5 Franken.

of the new post-office building with the words

Lima, Diciembre MDCCCXCVII
(Lima, December 1897)

at the foot. The reverse bears the following inscription :—

Patria — Libertad — Progreso

Se inauguró la nueva Casa Nacional de Correos siendo Presidente de la Republica el Excmo. Señor Nicolás de Piérola y Director General de Correos el Señor Capitán de Navío, Camilo N. Carrillo.

(Fatherland — Freedom — Progress)

The new Post Office was inaugurated at the time when

His Excellency Señor Nicolás de Piérola was President of the Republic and Señor Camilo N. Carrillo, Captain of the Navy, Postmaster General).

Nothing has been neglected that could give the new building the solidity, beauty and comfort desired by the Government and required by the postal service itself. With respect to the internal organization, viz. lighting, furnishing, etc., great expense has been incurred in order to keep a right proportion between the internal and the magnificent external appearance of the building. The almost completely renewed furniture especially forms a pleasant contrast to the ruinous condition of that of the old premises which gave a sad impression of the civilization of the country.

The cost of the new Central Post Office amounted in all to 361,608 sols*), a considerable sum for Peru, but at the same time a good investment, the advantages of which will be felt in the distant future.

The Post Office Department of Peru thinks that the new premises, which it owes to the generosity of the Government, are in their way the most perfect on the South American Continent.

A noteworthy measure affecting the organization of the posts which the Post Office Department of Peru intends to take, is a new delimitation

*) 1 sol (gold) = 5 francs.

un principe uniforme. Il y a des districts — comme celui de Casma, auquel appartiennent les bureaux de poste situés dans la province de Santa — qui embrassent toute une province. D'autres districts, comme, par exemple, celui de Huacho, ne comprennent qu'une partie de province. Il y a une troisième espèce de districts postaux qui comprennent des parties de provinces appartenant à différents départements. Tel est le district postal de Chala, qui est composé d'une partie de la province de Parinacochas et d'une partie de la province de Camaná. La plupart des districts postaux embrassent même tout un département; c'est le cas pour les districts de Cuzco, de Junín et de La Libertad. Les actes existants ne contiennent aucune indication qui permette de se rendre compte des considérations sur lesquelles on s'est basé autrefois pour procéder à cette division. Il est certain que celle-ci a des défauts et qu'elle n'est ni conforme à la division politique du pays, ni en rapport avec les nécessités du service des postes. Aussi, l'Administration des postes aurait-elle, depuis longtemps déjà, proposé au Gouvernement de modifier les limites des districts postaux, si le corps législatif n'était pas saisi d'un projet ayant pour but une nouvelle division politique du pays; la nouvelle division postale dépendra nécessairement de la suite qui sera donnée à ce projet. Comme la décision attendue à ce sujet traîne en longueur et qu'il paraît nécessaire, dans l'intérêt du service des postes, de faire, ne fût-ce qu'à titre provisoire, des modifications aux districts postaux, l'Administration propose de supprimer les districts postaux de Moyobamba, Chachapoyas, Chala et Moquegua, dont les territoires administratifs seraient rattachés aux districts voisins; on placerait, en même temps, dans la seconde classe les bureaux de poste de première classe existant dans ces quatre districts. Par l'exécution de cette mesure, on s'attend à réaliser une économie de 6300 sols, qui servira à couvrir le déficit important qui

Eine bemerkenswerte organisatorische Massregel, welche seitens der peruanischen Postverwaltung geplant wird, ist die anderweite Abgrenzung der Postbezirke. Das Staatsgebiet der Republik zerfällt augenblicklich in 23 Postbezirke, bei deren Absteckung ein leitender Grundgedanke nicht zu erkennen ist. So giebt es Bezirke, welche das Gebiet einer ganzen Provinz umfassen, wie derjenige von Casma, zu dem die in der Provinz Santa gelegenen Postämter gehören. Andere Bezirke, wie z. B. derjenige von Huacho, beschränken sich auf den Teil einer Provinz. Eine dritte Art von Postbezirken giebt es, die Teile von Provinzen verschiedener Departements in sich begreifen. Dahin gehört der Postbezirk von Chala, zu dem ein Teil der Provinz Parinacochas und ein Teil der Provinz Camaná geschlagen ist. Die meisten Postbezirke umfassen sogar ein ganzes Departement, und zwar ein so ausgedehntes wie Cuzco, Junín, La Libertad. Welche Erwägungen bei dieser Einteilung seiner Zeit massgebend gewesen sind, darüber geben die vorhandenen Akten keinen Aufschluss. So viel steht fest, dass dieselbe ihre Mängel hat, und dass sie weder der politischen Einteilung des Landes angepasst ist, noch den Bedürfnissen des Postdienstes entspricht. Die Postverwaltung würde auch der Staatsregierung schon längst eine anderweite Abgrenzung der Postbezirke vorgeschlagen haben, wenn nicht im gesetzgebenden Körper die Frage der neuen politischen Einteilung des Staatsgebietes schwebte, von deren Erledigung die neue postalische Einteilung wesentlich abhängig gemacht werden muss. Da sich die Entscheidung dieser Frage verzögert, im postdienstlichen Interesse aber eine, wenn auch vielleicht nur provisorische Änderung nötig erscheint, so schlägt die Postverwaltung die Aufhebung der Postbezirke von Moyobamba, Chachapoyas, Chala und Moquegua vor, deren Verwaltungsgebiet zu den benachbarten Bezirken geschlagen werden soll, unter gleichzeitiger Umwandlung der in diesen

of the postal districts. The territory of the Republic is now divided in the most abnormal way into 23 postal districts. There are districts which embrace a whole province, such as that of Casma which embraces the post-offices of the province of Santa. Other districts, for instance, that of Huacho, only embrace part of a province. A third category of postal districts embraces parts of the provinces of various departments, for instance, the postal district of Chala embraces part of the provinces Parinacochas and Camaná. Most of the postal districts embrace even as much as a whole department, as for instance those of Cuzco, Junín and La Libertad which are very extensive. The documents in our hands do not give the reasons which justified such a partition. It is however an established fact that the latter is defective and that it neither corresponds to the political division of the country nor answers the requirements of the postal service. The Postal Administration would long ago have proposed to the Government a new delimitation of the postal districts, if the question of a new political distribution of the country were not pending before the legislative body, upon the settlement of which the new postal distribution must to a large extent depend. The settlement of this question being delayed and the interests of the postal service requiring a change, even if only temporary, the Post Office Department proposes to suppress the postal districts of Moyobamba, Chachapoyas, Chala and Moquegua, to transfer them to the adjoining postal districts, and also to reduce the first class post-offices in these four districts to the rank of second class offices. The carrying out of this measure would result in a yearly saving of 6,300 sols, which would help to cover the present heavy deficit caused to the postal exchequer by the service of these four districts.

The institution of a savings bank for postal officers deserves to be

existe actuellement dans les Administrations des quatre districts précités.

La création d'une caisse d'épargne pour les fonctionnaires des postes est une mesure propre à améliorer la situation du personnel et, à ce titre, elle mérite une mention élogieuse. Cette caisse a été créée d'office et elle est alimentée par des retenues opérées sur les « taxes de casier », attribuées aux fonctionnaires. Le règlement, approuvé par décret du Gouvernement en date du 30 novembre 1897, concernant la mise à la disposition du public de casiers pour le retrait des correspondances au bureau (*Reglamento de Apartado*) dispose, dans son article 25, que la moitié des taxes revenant aux fonctionnaires pour l'exécution de cette branche du service est retenue et déposée, en leur faveur, à la caisse d'épargne des fonctionnaires des postes (*Caja de Ahorros del Correo*). En vertu de l'article 26 dudit règlement, les dépôts dont il s'agit, ainsi que les intérêts, ne peuvent être retirés que par les fonctionnaires, lorsqu'ils viennent à quitter l'Administration, ou par les héritiers des fonctionnaires qui meurent en activité de service. En cas de décès du père, de la mère ou du fils d'un fonctionnaire, celui-ci peut réclamer la moitié de son avoir.

Les bureaux de poste situés en dehors de Lima doivent transmettre trimestriellement à la caisse d'épargne susmentionnée, par l'intermédiaire de la Direction générale des postes, la moitié des « taxes de casier » revenant aux fonctionnaires. Les recettes de la caisse d'épargne proviennent, en outre, de dépôts volontaires effectués par les agents; d'un droit d'inscription de 1 sol que chaque membre doit payer au moment de son affiliation; d'un droit de même valeur qui revient à la caisse en cas de décès d'un membre; et d'une taxe spéciale (*derecho de llave*) que le public doit payer pour obtenir la location d'un casier destiné au retrait des correspondances.

vier Bezirken bestehenden Postämter I. Klasse in solche II. Klasse. Von der Durchführung dieser Massregel ist eine jährliche Ersparnis von 6300 Sols zu erwarten, die zur Deckung des in den Verwaltungen jener vier Bezirke gegenwärtig vorhandenen starken Defizits dienen wird.

Als eine auf die Förderung der Wohlfahrt des Personals abzielende Massregel verdient die Einrichtung einer Sparkasse für Postbeamte rühmliche Erwähnung. Dieselbe ist von Amtes wegen ins Leben gerufen und gründet sich auf Abzüge, welche den Beamten von den ihnen zufließenden sogenannten « Fachgebühren » gemacht werden. Das durch Dekret der Staatsregierung vom 30. November 1897 genehmigte Reglement über die Unterhaltung von Fächern für abholende Korrespondenten (*Reglamento de Apartado*) bestimmt in seinem Artikel 25, dass die den Beamten für die Wahrnehmung dieses Dienstzweiges zustehenden Gebühren zur Hälfte einbehalten und zu ihren Gunsten in der Sparkasse für Postbeamte (*Caja de Ahorros del Correo*) angelegt werden. Artikel 26 dieses Reglements schreibt vor, dass diese Einlagen nebst Zinsen von den Beamten erst beim Ausscheiden aus dem Dienste, bzw. nach dem Ableben während des Dienstes von ihren Erben zurückgezogen werden können. Stirbt der Vater, die Gattin oder der Sohn eines Beamten, so kann von dem letzteren die Hälfte seines Guthabens zurückgefordert werden.

Die Postanstalten ausserhalb der Hauptstadt Lima haben die Hälfte der den Beamten zustehenden Fachgebühren vierteljährlich an die Sparkasse für Postbeamte durch Vermittlung der General-Postdirektion abzuführen. Die Einnahmen der Sparkasse bestehen ausserdem aus freiwilligen Einlagen der Beamten, aus der Einschreibgebühr von 1 Sol, die jedes beitretende Mitglied zu entrichten hat, aus der gleich hohen Gebühr, die beim Ableben eines Mitgliedes zur Kasse fliesst und aus dem sogenannten « Schlüsselgelde »

mentioned as a praiseworthy measure intended to further the welfare of the staff. This savings bank has been officially created and is formed of part of the fees for the rental of private letter boxes allotted to the officers of the Post Office. According to article 25 of the Regulations (*Reglamento de Apartado*) (sanctioned by a Government decree dated November, 30th, 1897) governing the institution of private boxes for the delivery of correspondence at the post-offices, half the fees collected from the rental of these boxes for the benefit of postal officers are retained and invested in the savings bank for postal officers (*Caja de Ahorros del Correo*). Article 26 of the said regulations provides that these deposits together with the interests added to the same can only be withdrawn by the officers themselves on their retirement from the service or by their heirs after their death. Should the father, wife or the son of an officer die, the latter has a right to withdraw half the amount standing to his credit.

The provincial post-offices have to invest every quarter, in the savings bank for postal officers the share of the private box fees allotted to the staff through the agency of the General Post Office. The receipts of the savings bank consist, in addition, of free deposits of the officers, of a registration fee of 1 sol which has to be paid by each member on entering and on leaving the savings bank, and of the so-called « key fee » (*derecho de llave*), which has to be paid by the public for the rental of a private box at the post-office.

The savings bank having only been in existence since March 14th, 1898, it is natural that the capital standing to the credit of depositors cannot be very large. On June 30th, 1898, that is after 3½ months, the receipts however amounted to 2,388 sols, which sum

Comme la caisse d'épargne n'est en activité que depuis le 14 mars 1898, son avoir ne peut naturellement pas être bien important. Toutefois, au 30 juin 1898 — donc après 3½ mois — les recettes atteignaient déjà 2388 sols, dont une partie avait été prêtée à des fonctionnaires, contre un intérêt de 2 %, et dont l'autre partie avait servi à acheter des titres.

Ce sont là les modestes débuts d'une entreprise qui a été créée, dit le Directeur général des postes, dans l'intérêt des fonctionnaires postaux, dont le traitement est si faible et l'avenir si peu assuré, afin qu'ils se trouvent en état de se constituer de petits capitaux pour les cas de décès ou de cessation de leurs fonctions.

En même temps que la caisse d'épargne améliorera la situation économique des fonctionnaires des postes péruviennes, on s'attend à ce que l'école des postes (*Escuela de Correo*), fondée à Lima, perfectionne l'éducation professionnelle de ces agents et augmente le prestige du personnel tout entier. Dans l'intérêt des fonctionnaires des postes, dont l'instruction est quelquefois fort incomplète, et dans celui des jeunes gens qui veulent se consacrer au service des postes, la Direction générale des postes à Lima a institué deux cours où sont instruits les fonctionnaires et les candidats aux fonctions postales.

Dans un des cours, on expose les dispositions principales de l'Union postale universelle et les prescriptions applicables au service postal interne du Pérou, ainsi que toutes les notions techniques; dans l'autre cours, on enseigne la tenue des livres en partie double, que l'Administration des postes du Pérou a l'intention d'introduire dans son service de comptabilité.

Pour perfectionner les connaissances professionnelles des fonctionnaires postaux, on dispose, en outre, du *Boletín postal y telegrafico*, fondé en septembre 1896 par le chef actuel de l'Administration des postes péruviennes. Cette publication bi-mensuelle contient toutes les décisions intéressantes des autorités supérieures des

(*derecho de llave*), welches das Publikum für die Anmietung eines Abholungsfaches zu entrichten hat.

Da die Sparkasse erst seit dem 14. März 1898 in Thätigkeit ist, kann ihr Vermögensstand nur unerheblich sein. Immerhin bezifferten sich die Einnahmen am 30. Juni 1898, also nach 3½ Monaten, schon auf 2388 Sols, welche zum Teil zu Darlehen an Beamte gegen 2 % Zinsen und zum Teil zum Ankauf von Wertpapieren verwendet wurden.

Dies sind die bescheidenen Anfänge eines Unternehmens, von denen der General-Postdirektor sagt, es sei ins Leben gerufen, um den Postbeamten, deren Gehalt so gering und deren Zukunft so unsicher sei, eine Wohlthat zu erweisen, indem sie in den Stand gesetzt werden, sich für den Fall des Todes oder des Scheidens aus dem Amte kleine Kapitalien anzusammeln.

Während die Sparkasse das wirtschaftliche Gedeihen der peruanischen Postbeamten fördern soll, ist die in der Hauptstadt Lima gegründete « Postschule » (*Escuela de Correo*) darauf berechnet, die berufliche Ausbildung derselben zu heben und damit das Ansehen des ganzen Standes zu erhöhen. Im Hinblick auf die mitunter recht mangelhafte Bildung der Postbeamten und derjenigen jungen Leute, welche sich dem Postdienst widmen wollen, hat die General-Postdirektion in Lima zwei Schulklassen eingerichtet, in denen Postbeamte und Kandidaten für den Postdienst unterrichtet werden.

In der einen Klasse werden die Grundzüge des Welt-Postvereins und die für den innern peruanischen Postdienst massgebenden Dienstvorschriften, also alle Fachkenntnisse vorgebracht; in der zweiten Klasse wird die doppelte Buchhaltung gelehrt, deren Einführung in der postalischen Rechnungswesen die peruanische Postverwaltung beabsichtigt.

Zur Förderung der beruflichen Ausbildung der Postbeamten dient ferner das von dem jetzigen Leiter der peruanischen Postverwaltung im September 1896 begründete « *Boletín*

was partly lent to officers at 2 per cent., and partly used for the purchase of stock.

Such are the beginnings of an institution of which the Postmaster General says that it has been called into existence for the benefit of the postal officers, whose salary is so low and whose future is so uncertain, to help them to form a little capital in case of death or of retirement from the service.

Whereas the savings bank is intended to further the economic welfare of the Peruvian postal officers, the « Post School » (*Escuela de Correo*), which has been created in Lima, is intended, on the other hand, to improve the postal education of the same and thus raise the status of the whole staff. Taking into consideration the very defective education of the postal officers and of the young people who want to enter the post, the General Post Office of Lima organized two school classes, one for postal officers and one for candidates.

In one of these two classes the principal features of the Universal Postal Union, the chief regulations governing the domestic postal service of Peru, as well as the technical part of the service are taught, and in the other class, book keeping by double entry, which the Postal Administration of Peru thinks of introducing into the Peruvian postal service.

In order to further help the postal officer to complete his postal education, the present manager of the Postal Administration of Peru founded, in September 1896, the « *Boletín postal y telegrafico* », a bi-monthly paper which publishes all the interesting decisions of the chief postal direction, the financial results and the statistics of the Postal and Telegraph Administrations, the time-tables, rates of postage and any other information which might interest both the public and the postal officers.

postes. les résultats financiers et statistiques de l'exploitation postale et télégraphique, les horaires, les tarifs et toutes autres communications qui peuvent offrir de l'intérêt pour le public et les fonctionnaires.

Chaque numéro du *Boletín* se tire actuellement à 1000 exemplaires.

Toujours dans le but de perfectionner son personnel, la Direction générale des postes s'occupe aussi de compléter la bibliothèque postale, qui n'est pas encore bien riche. Cette bibliothèque compte actuellement 280 volumes et 4 publications techniques paraissant périodiquement.

En ce qui concerne le développement du trafic postal péruvien, il convient de mentionner les progrès réjouissants que les services, nouvellement organisés, des colis et des mandats de poste ont accomplis depuis le peu de temps qu'ils existent. Jusqu'en 1895, l'expédition, par la poste, de colis proprement dits était inconnue au Pérou. D'après le règlement existant, on ne pouvait expédier par la poste que des *bultos postales* (objets de différentes espèces réunis en un seul paquet). Seulement ces envois étaient soumis au port élevé de 8 centavos par 50 g., de sorte que pour un paquet de 5 kg. on payait le port exorbitant de 8 sols. Ce tarif avait pour conséquence que personne n'utilisait la poste pour l'expédition desdits *bultos*. Aujourd'hui, après l'institution d'un service de colis postaux proprement dits (*Servicio de Encomiendas*), on paye 1 sol 50 centavos pour l'expédition d'un colis à l'intérieur du Pérou, quand le transport se fait par mulet, et 1 sol 20 centavos, quand le transport a lieu d'une autre manière. Grâce à ces taxes modérées, le nombre des colis postaux expédiés à l'intérieur du Pérou, qui était de 31,596 en 1896. s'est élevé à 71,474 en 1897; la moitié de ce nombre se rapportait au trafic de la capitale.

Le service des mandats de poste a été organisé au Pérou sur la base du décret du Gouvernement en date

postal y telegrafico», eine Halbmonatsschrift, welche alle wissenschaftlichen Entscheidungen der obersten Postbehörde, die finanziellen und statistischen Ergebnisse des Post- und Telegraphenbetriebes, Fahrplan, Tarife und sonstige Mitteilungen veröffentlicht, die für das Publikum und die Beamten Interesse darbieten können.

Das *Boletín* erscheint zur Zeit in einer Auflage von 1000 Exemplaren.

Auch mit der Vervollständigung der noch wenig reichhaltigen Bibliothek der General-Postdirektion verfolgt die Postverwaltung den Zweck der Ausbildung des ihr unterstellten Personals. Der Bestand dieser Büchersammlung ist nunmehr auf 280 Bände und 4 periodisch erscheinende Fachzeitschriften angewachsen.

In Bezug auf die Entwicklung des peruanischen Postverkehrs verdienen die erfreulichen Fortschritte Erwähnung, welche die neubegründeten Betriebseinrichtungen der Päckerei-post und des Postanweisungsverkehrs während ihres kurzen Bestehens gemacht haben. Bis zum Jahre 1895 konnte die peruanische Post eine Versendung von eigentlichen Paketen nicht. Es war zwar nach dem bestehenden Reglement zulässig, Gegenstände verschiedener Art zusammengepackt der Post als sogenannte *« bultos postales »* zur Beförderung zu übergeben. Diese Päckereien unterlagen aber dem drückend hohen Porto von 8 Centavos für je 50 g., so dass für ein Paket im Gewicht von 5 kg. das ungeheure Porto von 8 Sols zu entrichten war. Die Folge dieser Tarifierung war, dass niemand die Post zur Versendung solcher *« bultos »* benutzte. Heute nach Einrichtung einer eigentlichen Paketpost (*Servicio de Encomiendas*) kostet ein Postpaket, welches im Innern von Peru durch Maulesel befördert wird, 1 Sol 50 Centavos, andernfalls nur 1 Sol 20 Centavos. Dank diesen mässigen Gebühren ist die Zahl der im innern Verkehr der Republik beförderten Postpakete von 31,596 Stück im Jahr 1896 auf 71,474 im Jahr 1897 gestiegen, wovon etwa

The *Boletín* is now issued in 1000 copies.

The department also endeavours to develop the staff under its control by increasing the still incomplete library of the General Postal Direction which now possesses 280 volumes and receives 4 technical periodicals.

With respect to the development of the Peruvian postal service the satisfactory progress made by the new institutions of the parcel post and the money order service from the date of their coming into operation deserves mention. Up to the year 1895 a real parcel post was unknown in Peru. According to the regulations in force it was, it is true, allowed to send by post various articles in one and the same packet, called *« bultos postales »*. But the rate of postage for these packets was as high as 8 centavos for every 50 grammes, so that a packet weighing 5 kg. was charged as much as 8 sols, an exceptionally high postage. The consequence of these high rates was that nobody used the post for the transmission of such *« bultos »*. Today, a proper parcel post (*Servicio de Encomiendas*) having been established, a postal parcel for the interior of Peru costs 1 sol 50 centavos when carried by mule, and only 1 sol 20 centavos when it can be transported otherwise. Thanks to these moderate rates of postage the number of domestic postal parcels posted rose from 31,596 in 1896 to 71,474 in 1897, half of which were posted in Lima, the capital of the country.

The money order service was called into existence in Peru by a Government decree of October 2nd, 1895, which sanctioned at the same time the regulations issued for the same.

† This branch of the postal service is also developing in a satisfactory

du 2 octobre 1895, qui a approuvé le règlement élaboré à ce sujet.

Ce service, auquel participent actuellement 29 bureaux de poste dans les localités où les besoins du commerce l'exigent et où il existe un personnel capable de s'occuper du trafic des mandats, prend également un développement réjouissant. Sept bureaux de poste sont autorisés à accepter du public des mandats de 100 sols chacun et ils peuvent en expédier pour une valeur de 1000 sols par une seule et même poste.

Il a été expédié :

en	Valeur Sols
1896: 1493 mandats de poste	36,861,
1897: 4060 » »	78,831,
pendant le premier semestre	
1898: 2201 » »	56,294.

On voit qu'on peut s'attendre aussi à une augmentation considérable du trafic pour l'année 1898.

Les droits payés à la Caisse postale, du chef des mandats, se sont élevés à 737 sols en 1896, à 1566 sols en 1897 et à 1125 sols pendant le premier semestre de 1898.

Le Pérou a commencé à échanger des colis postaux dans les relations internationales en septembre 1897, tout d'abord avec l'Allemagne, qui s'est déclarée prête à réexpédier les colis du Pérou sur les autres pays de l'Europe et à servir également d'intermédiaire pour les envois à destination des autres continents — l'Amérique naturellement exceptée. Plus tard, un échange direct de colis a été établi avec la France et la Belgique. Le trafic n'a encore pris que de faibles développements, ce qui provient principalement de ce que les expéditions de colis postaux doivent se faire par la voie de Magellan, à cause des taxes élevées que la compagnie du chemin de fer de Panama à Colon réclame pour le transport de ces objets.

Le trafic international des mandats de poste fut aussi établi en premier

die Hälfte auf den Verkehr der Hauptstadt Lima entfällt.

Der Postanweisungsverkehr wurde in Peru auf Grund des Dekrets der Staatsregierung vom 2. Oktober 1895, welches das darüber erlassene Reglement gutheisst, ins Leben gerufen.

Auch dieser Geschäftszweig, an dem z. Z. 29 Postämter an solchen Orten teilnehmen, wo die Bedürfnisse des Handelsstandes solches erheischen, und wo das für die Besorgung dieses Geldvermittlungsverkehrs geeignete Personal vorhanden ist, zeigt erfreulichen Aufschwung. Sieben Postämter sind ermächtigt, Postanweisungen über 100 Sols im einzelnen und bis zum Werte von 1000 Sols zur Versendung mit einer und derselben Post vom Publikum entgegzunehmen.

Es wurden befördert:

im Jahr	Wert Sols
1896: 1493 Postanweisungen	36,861,
1897: 4060 » »	78,831,
im ersten Halbjahr	
1898: 2201 » »	56,294.

Mithin ist auch für das Jahr 1898 eine ansehnliche Zunahme des Verkehrs zu erwarten.

An Postanweisungsgebühren ver-einnahmte die Postkasse 1896: 737 Sols, 1897 1566 Sols und im ersten Halbjahr 1898 1125 Sols.

Einen internationalen Austausch von Postpaketen hat Peru im September 1897 zunächst mit Deutschland begonnen, welches sich bereit erklärte, peruanische Postpakete nach den übrigen Ländern Europas weiterzubefördern und auch für die Versendung nach den andern Weltteilen — mit Ausnahme von Amerika natürlich — zur Vermittlung zu dienen. Später wurde mit Frankreich und Belgien ein direkter Austausch eingerichtet. Der Verkehr bewegt sich noch in schwachen Anfängen, was hauptsächlich darauf zurückzuführen sein dürfte, dass die Beförderung der Postpakete durch die Magelhaensstrasse erfolgen muss, weil die Eisenbahngesellschaft Panama-Colon für

manner. Twenty-nine post-offices, at places in which the requirements of trade demand it and where there are suitable officers for the performance of the duties, are now transacting money order business. Seven post-offices are authorized to issue money orders up to 100 sols in amount, and to accept from the public for transmission by one and the same mail money orders the total value of which shall not exceed 1000 sols.

There were issued:—

in 1896, 1493 money orders for a total value of 36,861 sols;

in 1897, 4060 money orders for a total value of 78,831 sols;

in the first half of 1898, 2201 money orders for a total value of 56,294 sols.

There is consequently a considerable increase in the money order business to be expected for the year 1898.

The commissions on money orders amounted in 1896 to 737 sols, in 1897 to 1566 sols and in the first half of 1898 to 1125 sols.

An international exchange of postal parcels was started in September 1897, first with Germany, which declared itself ready to accept postal parcels from Peru for further transmission to the other European countries and to other continents. America excepted. Later on a direct exchange was organized with France and Belgium. The international parcel post has as yet made but little growth, a circumstance which may chiefly be attributed to the fact that the postal parcels must be despatched by

lieu avec l'Empire allemand, dont l'Administration des postes a le plus facilité la réalisation de l'arrangement proposé par l'Office péruvien. Après de longues négociations, on réussit ensuite à organiser un échange de mandats avec la France et la Belgique. Un arrangement analogue est sur le point d'être conclu avec l'Italie et la République voisine du Chili.

Chaque année, l'Administration des postes du Pérou se plaint, dans son rapport de gestion, des soustractions frauduleuses de ports dont elle est victime de la part du public, qui, contrairement aux dispositions légales, ne peut pas s'empêcher d'expédier clandestinement des lettres en fraudant la poste. Cette mauvaise habitude s'est tellement enracinée jadis dans le peuple péruvien que la réduction du port des correspondances internes, opérée depuis, n'est pas parvenue à la faire disparaître. On peut, sans exagération, affirmer qu'il n'y a aucun voyageur dans le pays qui ne soit l'expéditeur secret d'une ou de plusieurs lettres. Cela fait naturellement perdre beaucoup de ports à la Caisse postale; aussi l'Administration, secondée par la police territoriale et maritime, considère-t-elle comme son devoir de s'attaquer à cet abus avec toute l'énergie possible. En 1897/98, des résultats remarquables ont été obtenus sous ce rapport: dans 10 cas, les bureaux de poste ont frappé d'amendes importantes des expéditions illicites de lettres. Ces amendes ont été confirmées par la Direction générale des postes. Le montant total des amendes ainsi infligées s'est élevé à 980 sols; une maison de commerce de Callao a dû payer, à elle seule, 790 sols.

die Postbeförderung zu hohe Gebühren fordert.

Auch der internationale Postanweisungsverkehr wurde zuerst mit dem deutschen Reiche angeknüpft, dessen Postverwaltung der peruanischen Postverwaltung am weitesten entgegenkam. Nach langwierigen Verhandlungen gelang es, mit Frankreich und Belgien ein Postanweisungsaustausch einzurichten. Ein entsprechendes Abkommen mit Italien und der Nachbarrepublik Chile ist dem Abschluss nahe gebracht.

Eine ständige Klage der peruanischen Postverwaltung, welche in den jährlichen Verwaltungsberichten wiederkehrt, richtet sich gegen die Portohinterziehungen des Publikums, das nicht davon lassen kann, den gesetzlichen Bestimmungen zuwider Briefe mit Umgehung der Post heimlich zu befördern. Diese üble Gewohnheit ist bei dem peruanischen Volke aus altersgrauer Zeit her so tief eingewurzelt, dass auch die inzwischen eingetretene Ermässigung des internen Portos sie nicht zu beseitigen vermocht hat. Es kann ohne Übertreibung behauptet werden, dass es keinen Reisenden im Lande giebt, der nicht der heimliche Beförderer eines oder mehrerer Briefe ist. Natürlich geht dadurch der Postkasse viel Porto verloren, und die Postverwaltung hält es für ihre Pflicht, mit Hilfe der Land- und Seepolizei dem Unfug mit aller Entschiedenheit zu Leibe zu gehen. Im Jahre 1897/98 wurden auch beachtenswerte Erfolge erzielt, indem die Postanstalten in 10 Fällen bedeutende, durch die General-Postdirektion bestätigte Geldstrafen wegen unerlaubter Briefbeförderung festsetzten. Der Gesamtbetrag der verhängten Geldstrafen belief sich auf 980 Sols, von welcher Summe ein Handlungshaus in Callao allein 790 Sols zu zahlen hatte.

the Magellan route, the charges of the Panama-Colon Railway Company being too high.

The international money order service was also first established with Germany, the Post Office of which made the largest advances to the Postal Administration of Peru. After long and difficult negotiations the Peruvian Post Office succeeded in organizing a money order exchange with France and Belgium. A corresponding arrangement is on the eve of being concluded with Italy and with the adjoining Republic of Chili.

A complaint which must always be repeated in the annual reports of the Post Office of Peru is that of the evasion of postage on behalf of the public, who notwithstanding prohibitive legal regulations cannot be deterred from despatching letters by other means than by the post. This evil practise has in the course of years taken such deep root in the habits of the people of Peru, that even the reduction in the domestic rates of postage made since has not been able to remove it. One may, without exaggeration, assert that every traveller in the country secretly carries one or several letters. The postal exchequer thus loses much postage, and the Post Office with the help of the land and sea police considers it a duty to take energetic measures for the suppression of this illicit conveyance of postal articles. In 1897/98 noteworthy success was obtained, and in 10 cases the post-offices inflicted heavy fines for the smuggling of letters. The sum total of the fines inflicted, with the sanction of the General Post Office, amounted to 980 sols, 790 of which were paid by one commercial house at Callao alone.

Littérature postale.

EL SERVICIO DE CORREOS EN ESTADOS UNIDOS Y EUROPA. *Memoria presentada á la Direccion jeneral de Correos por el Jefe de la Seccion Internacional D. Carlos Larrain Claro.* — Valparaiso 1898.

Le mémoire susmentionné émane de la plume du chef de la section internationale de la Direction générale des postes de Santiago, M. Carlos Larrain Claro, qui a été chargé, par l'Administration des postes du Chili, d'un voyage d'études aux États-Unis d'Amérique et en Europe.

Au cours de ce voyage, l'auteur a fait connaissance avec les institutions postales des États-Unis, de l'Allemagne, de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne et de quelques républiques sud-américaines. Il a étudié ces institutions en détail, dans la mesure où le temps dont il disposait le lui a permis, et il les a comparées avec celles de sa patrie. Il a acquis la conviction que le service des postes des États sud-américains, pour autant qu'il l'a vu en passant, n'est sous aucun rapport en avance sur celui du Chili. Par contre, la comparaison avec l'Europe et les États-Unis est défavorable au Chili. Toutefois, M. Larrain Claro est d'avis que l'organisation du service postal chilien est bonne et qu'elle peut être conservée comme base, si l'on réorganise complètement le service d'exploitation. Il estime qu'on devrait prendre pour modèle de cette réorganisation nécessaire le service de l'exploitation postale de l'Empire allemand, qui lui paraît être celui qui s'adapterait le mieux à la situation du Chili, avec cette restriction, toutefois, que la forte décentralisation existant dans l'Administration des postes allemandes, dont il reconnaît d'ailleurs pleinement les résultats favorables, ne peut pas être appliquée dans la même mesure au Chili, du moins quant à présent.

M. Larrain Claro considère la fusion des postes et des télégraphes chiliens comme une chose de première nécessité. Il a eu l'occasion

Postalische Litteratur.

EL SERVICIO DE CORREOS EN ESTADOS UNIDOS Y EUROPA. *Memoria presentada á la Direccion jeneral de Correos por el Jefe de la Seccion Internacional D. Carlos Larrain Claro.* — Valparaiso 1898.

Die vorstehende Denkschrift stammt aus der Feder des Chefs der internationalen Abteilung der General-Postdirektion in Santiago, des Herrn Carlos Larrain Claro, der von der chilenischen Postverwaltung auf eine Studienreise nach den Vereinigten Staaten von Amerika und nach Europa entsandt worden ist.

Der Herr Verfasser hat auf dieser Reise die Posteinrichtungen in den Vereinigten Staaten, Deutschland, Belgien, Frankreich und England, sowie in einigen südamerikanischen Republiken kennen gelernt und, soweit es die ihm zugemessene Zeit gestattete, eingehend studiert und mit den Einrichtungen seines Heimatlandes in Vergleich gezogen. Er hat dabei die Überzeugung gewonnen, dass der Postdienst in den südamerikanischen Staaten, soweit er denselben im Vorübergehen gesehen hat, in keiner Beziehung vor dem chilenischen etwas voraus hat. Was den Vergleich mit Europa und den Vereinigten Staaten anbelangt, so fällt derselbe zu Ungunsten von Chile aus; immerhin ist der Herr Berichterstatter der Ansicht, dass die Organisation des chilenischen Postwesens eine gute ist und als Grundlage selbst dann beibehalten werden kann, wenn der Betriebsdienst einer völligen Umgestaltung unterzogen wird. Als Muster für diese notwendige Umgestaltung schwebt dem Berichterstatter der Betrieb der deutschen Reichspost vor, als der auf chilenische Verhältnisse am besten übertragbare, mit der Einschränkung jedoch, dass die starke Decentralisation in der Verwaltung der deutschen Reichspost, deren günstige Erfolge er im übrigen warm anerkennt, auf Chile nicht in demselben Umfange angewendet werden kann, wenigstens für jetzt nicht.

Als oberste Notwendigkeit erachtet Herr Larrain Claro die völlige Ver-

Postal Literature.

EL SERVICIO DE CORREOS EN ESTADOS UNIDOS Y EUROPA. *Memoria presentada á la Direccion jeneral de Correos por el Jefe de la Seccion Internacional D. Carlos Larrain Claro.* — Valparaiso 1898.

The above memorial is from the pen of the Chief of the International Division of the General Postal Direction in Santiago, Mr. Carlos Larrain Claro, who was sent by the Chilian Post Office on a journey of investigation to the United States of America and to Europe.

On this journey the author became acquainted with the postal institutions of the United States, Germany, Belgium, France and England, as well as with a few South American Republics, and, so far as time allowed, studied these institutions in detail and compared them to those of his own country. He was convinced on his journey that the postal service of the other South American States, so far as he could judge on passing through, is in no way more developed than that of Chili. His comparisons between the service in Europe and the United States and that of Chili are unfavourable to the latter; he is however of opinion that the organization of the Chilian posts is good and can be maintained as a basis when the working system has been thoroughly altered. As a model for these necessary alterations the author considers the working of the German Imperial Post Office the best adapted to Chilian circumstances. with the restriction, however, that the strong decentralization in the German Imperial Post Office, the success of which he nevertheless warmly appreciates, cannot, at least for the present, be applied to the same extent in Chili.

Mr. Larrain Claro considers it very necessary to entirely unite the Posts and Telegraphs of Chili. In all the countries he visited, with the ex-

de se rendre compte, dans tous les pays qu'il a visités — à l'exception des États-Unis et de la Belgique, où ces deux branches du trafic sont séparées — des excellents résultats que donne la fusion des services des postes et des télégraphes et il a acquis la ferme conviction qu'au Chili les résultats d'une telle fusion seront au moins aussi favorables, si pas plus favorables encore, que dans les États européens qui ont adopté ce système. La fusion des postes et des télégraphes doit, d'après son avis, être la base de toute réforme.

M. Larrain Claro préconise, en outre, chaleureusement une réorganisation fondamentale du personnel. Il a vu de près et il a pu apprécier le personnel postal bien dressé, pourvu de connaissances solides, bien payé, indépendant des changements politiques et restant par conséquent en fonctions d'une manière permanente que possède les grands États civilisés de l'Europe et il désire qu'on forme un corps de fonctionnaires semblable dans sa patrie. Pour atteindre ce but, il estime qu'il est nécessaire de fonder des écoles postales sur le modèle de celles qui existent en Europe. Toutefois, comme le Chili n'est pas en situation de s'occuper immédiatement de cette institution, M. Larrain Claro propose de compléter les écoles des télégraphes existantes en y organisant quelques cours relatifs au service des postes, afin que les élèves qui fréquentent ces écoles puissent, en même temps, s'initier quelque peu au service des postes et soient ainsi en état de rendre d'importants services lors de la fusion des postes et des télégraphes.

Parmi les diverses institutions d'exploitation postale étrangères, les succursales des bureaux de poste existants dans les grandes villes ont particulièrement attiré l'attention de l'auteur du mémoire. Il voudrait voir établir des offices analogues à Santiago et à Valparaiso, et cela sur le modèle de ceux des États-Unis, qui possèdent trois classes différentes de bureaux de poste, savoir:

einigung von Post und Telegraphie in Chile. Er hat Gelegenheit gehabt, in allen von ihm besuchten Ländern, mit Ausnahme der Vereinigten Staaten und Belgien, wo die beiden Verkehrszweige bekanntlich getrennt sind, die vortrefflichen Ergebnisse der Verschmelzung des Post- und Telegraphenbetriebes kennen zu lernen, und hat sich die feste Überzeugung gebildet, dass die Resultate dieser Vereinigung in Chile mindestens ebenso günstig, wenn nicht noch günstiger sein werden, als in denjenigen europäischen Staaten, welche mit dieser Massregel vorgegangen sind. Vereinigung von Post und Telegraphie muss nach seiner Ansicht die Grundlage jeder Reform sein.

Im weitern tritt Herr Larrain Claro warm für eine gründliche Reorganisation des Personals ein. Er hat das wohlgeschulte, mit tüchtigen Kenntnissen ausgestattete, gut bezahlte, von dem Wechsel der politischen Verhältnisse unabhängige und daher in seiner Stellung dauerhaft verbleibende Postpersonal in den grossen europäischen Kulturstaaten kennen und schätzen gelernt und wünscht daher die Heranbildung eines ähnlichen Beamtenkörpers in seiner Heimat. Zu diesem Behufe hält er die Gründung von Postschulen nach europäischem Muster für nötig. Da man aber in Anbetracht der chilenischen Verhältnisse an diese Einrichtung nicht sogleich herangehen kann, so schlägt er vor, die vorhandenen Telegraphenschulen durch einige Lehrkurse über Postwesen zu vervollständigen, damit die Zöglinge gleich für den Postdienst einigermaßen vorbereitet und auf diese Art befähigt werden, bei der Verschmelzung des Post- und Telegraphenwesens wichtige Dienste zu leisten.

Von den verschiedenen fremden Betriebseinrichtungen haben die Zweig-Postanstalten in den grossen Städten den besonderen Beifall des Herrn Berichterstatters gefunden. Er möchte diese Einrichtung in Santiago und Valparaiso ausgebildet wissen, und zwar nach dem Muster der Vereinigten Staaten, die drei verschiedene Klassen von Stadtpostanstalten

ception of the United States and Belgium where, as is known, the two branches of the service are separated, he learnt to appreciate the excellent results of the amalgamation of the postal and telegraph service, and became at the same time firmly convinced that the results of this amalgamation would at least be as favourable in Chili, if not more so than those obtained in the European countries which have adopted this measure. According to his opinion the amalgamation of posts and telegraphs must form the basis of every reform.

Mr. Larrain Claro also warmly advocates a thorough reorganization of the staff. He learnt to know and to esteem the well educated, well informed and well paid postal staff of the great European civilized States, which is independent of political changes and thus stationary in its appointment, and he wishes to form a similar staff in his own country. For this purpose he considers it necessary to open postal schools on the European model. But since the Chilian conditions do not allow the immediate carrying out of this scheme, he proposes to complete the existing telegraph schools with a few courses on the postal service, and thus prepare the pupils for the discharge of important duties when the postal and telegraph services are amalgamated.

Of the various foreign working institutions, the branch post-offices in great towns especially attracted the attention of the author. He would like to see this institution adopted at Santiago and Valparaiso on the model of the United States which have three different classes of town post-offices, *viz.*—post-offices authorized to transact all the branches of the postal service, those which, in addition to the sale of stamps, accept for transmission both registered let-

des bureaux qui s'occupent de toutes les affaires postales; des bureaux qui sont chargés de la vente des valeurs postales, ainsi que de l'acceptation des envois enregistrés et des paquets, et des bureaux dont les opérations consistent seulement dans la vente des valeurs postales.

M. Larrain Claro compte que, eu égard à la modicité de leurs frais d'entretien, sa patrie retirerait des avantages notamment des bureaux des deux dernières classes, qui, aux États-Unis, n'ont pas de locaux propres, mais sont établis dans des dépôts et des magasins de commerçants, qui exécutent le service moyennant une indemnité modérée.

M. Larrain Claro apprécie pleinement le service des ambulants postaux, qui est très développé aux États-Unis et dans les grands États de l'Europe, et il forme des vœux pressants pour que son pays soit doté d'un service analogue. Il recommande le modèle d'un wagon-poste des États-Unis comme étant, à son avis, le plus parfait que le Chili pourrait adopter pour ses courses postales par chemin de fer. En ce qui concerne le service des colis postaux, le fonctionnaire précité considère l'Allemagne comme étant le pays le plus avancé et il recommande, en conséquence, les institutions du service allemand des colis postaux comme un modèle digne d'imitation pour le Chili. Le service allemand des journaux, qui est très développé et qui se trouve en connexion étroite avec la poste impériale, a également excité l'admiration de l'auteur du mémoire.

Il y a lieu de mentionner que M. Larrain Claro estime que le service postal rural, dont il a eu l'occasion d'observer l'important développement en France, en Belgique, en Allemagne et en Angleterre, n'est pas praticable au Chili, parce que les villages sont séparés les uns des autres par de grandes distances et que les établissements sont disséminés. Le Chili n'offre pas encore un terrain propre à l'introduction de ce service, qui est une nécessité

kennen: solche mit allen Befugnissen, solche, die sich neben dem Markenverkauf mit der Annahme von eingeschriebenen Sendungen und von Paketen befassen, und solche, deren Geschäft nur in dem Markenverkauf besteht.

Namentlich von den beiden letzteren Klassen, welche in den Vereinigten Staaten nicht in eigenen Postlokalen, sondern in den Läden und Magazinen von Geschäftsleuten eingerichtet werden, die gegen eine mässige Entschädigung den Dienst besorgen, verspricht sich der Herr Verfasser im Hinblick auf die Billigkeit der Unterhaltung in seiner Heimat Vorteile.

Dem in den Vereinigten Staaten sowohl als in den grossen Staaten Europas hoch entwickelten Bahnpostwesen zollt Herr Larrain Claro volle Anerkennung und hegt den dringenden Wunsch, dass sein Heimatland mit ähnlichen Einrichtungen vorgehen möge. Er befürwortet das nordamerikanische Modell eines Bahnpostwagens als das nach seiner Ansicht voll kommenste zur Einführung auf den chilenischen Eisenbahn-Postkursen. In Bezug auf den Päckereipostdienst erachtet der Herr Berichterstatter Deutschland für das am weitesten vorgeschrittene Land und empfiehlt daher die Einrichtungen des deutschen Päckereipostdienstes als ein für Chili nachahmungswertes Vorbild. Auch das hoch entwickelte deutsche Zeitungswesen in seinem engen Zusammenhang mit der deutschen Reichspost hat die Bewunderung des Herrn Berichterstatters erregt.

Erwähnung verdient, dass Herr Larrain Claro den Landpostdienst, dessen bedeutende Entwicklung er in Frankreich, Belgien, Deutschland und England zu verfolgen Gelegenheit gefunden hat, in Chile nicht für durchführbar erachtet, im Hinblick auf die weit auseinanderliegenden Ortschaften und zerstreuten Ansiedlungen. Für die Einführung dieses Dienstes, der in Ländern mit einer dichten Bevölkerung und einer entwickelten Industrie eine Notwendigkeit sei,

ters and parcels, and those which only sell stamps.

The last two classes of post-offices, which in the United States do not require regular premises but are arranged in shops and conducted by the keepers of the same for a small compensation, seem to the author to be the most advantageous for his country on account of the small cost of maintenance.

M. Larrain Claro fully appreciates the well developed travelling postal service of the United States and of the great European States, and is very desirous that a similar organization be established in Chili. He advocates the North American pattern of travelling post-office cars as that best adapted to Chilian railway lines.

With respect to the parcel post service the author considers Germany the most advanced country, and thus recommends the German parcel post system as that which Chili can adopt with the best advantages. The highly developed German newspaper-subscription-system which is closely connected with the German Imperial Post-Office called forth his admiration.

We may mention that Mr. Larrain Claro considers the rural postal service, the enormous development of which he had an opportunity of closely observing in France, Belgium, Germany and England, as unpracticable in Chili on account of the long distances between the different places and the scattered settlements. This service, which is quite necessary in countries with a dense

dans les campagnes où la population est dense et l'industrie développée.

Dans beaucoup de cas, c'est surtout la dissemblance qui existe entre la civilisation chilienne et celle de l'Europe qui constitue un obstacle insurmontable à l'introduction des institutions postales européennes au Chili et à la suppression des défauts existants.

Le mémoire de M. Larrain Claro, qui révèle dans l'auteur un technicien accompli, présente de l'intérêt sous plus d'un rapport. Il a été publié dans la revue technique *Revista Postal* qui paraît à Valparaiso sous la direction de M. S. Ossa Borne, et il vient de faire l'objet d'un tirage spécial.

Petites communications.

L'« Association postale de prévoyance et de secours mutuels », fondée en Égypte le 1^{er} janvier 1893 et sur laquelle le n^o 7 de *L'Union postale* de ladite année contient un article détaillé, a, jusqu'à présent, pris un développement réjouissant et déployé une activité bienfaisante.

Pendant ses six années d'existence, l'association, dont la fondation est due aux efforts de Son Excellence Saba Pacha, Directeur général des postes de l'Égypte, a payé, à des membres qui ont dû quitter le service par suite de leur âge avancé ou pour cause d'infirmités, ainsi qu'à des familles nécessiteuses de membres décédés, des secours pour un montant de 2600 livres égyptiennes (fr. 67,600); elle a, en outre, fait à ses membres des avances pour un montant total de 18,000 livres égyptiennes (fr. 468,000).

Au 1^{er} janvier 1899, l'avoir de l'association s'élevait à la somme considérable de 2700 livres égyptiennes (fr. 70,200).

biète sich in Chile nicht der geeignete Boden.

Überhaupt sei die Verschiedenartigkeit des chilenischen Kulturzustandes im Vergleich mit europäischen Verhältnissen in vielen Fällen ein unübersteigliches Hindernis für die Übertragung europäischer Posteinrichtungen und die Beseitigung vorhandener Mängel.

Die Schrift, welche den Herrn Verfasser als einen hochgebildeten Fachmann zeigt, gewährt in mehr als einer Hinsicht Interesse. Sie ist in der unter der Redaktion von Herrn S. Ossa Borne in Valparaiso erscheinenden Fachzeitschrift *Revista Postal* zum Abdruck gelangt und jetzt als Sonderabdruck erschienen.

Kleine Mitteilungen.

Der am 1. Januar 1893 ins Leben getretene « Hilfsverein der ägyptischen Postbeamten », über welchen die Nr. 7 der *Union postale* von dem genannten Jahre einen ausführlichen Aufsatz enthält, hat bis jetzt eine erfreuliche Entwicklung genommen und eine segensreiche Wirksamkeit entfaltet.

Während seines sechsjährigen Bestehens hat der Verein, dessen Gründung den Bemühungen des General-Direktors der ägyptischen Posten, Excellenz Saba Pascha, zuzuschreiben ist, an wegen vorgerückten Alters oder wegen körperlicher oder geistiger Schwäche aus dem Postdienste geschiedene Mitglieder, sowie an notleidende Familien verstorbener Mitglieder Unterstützungen im Betrage von 2600 ägypt. Pfd. (67,600 Fr.) gezahlt und den Mitgliedern Darlehen von im ganzen 18,000 ägypt. Pfd. (468,000 Fr.) bewilligt.

Am 1. Januar 1899 belief sich das Vereinsvermögen auf den ansehnlichen Betrag von 2700 ägypt. Pfd. (70,200 Fr.)

population and a developed industry, is not suitable for Chili.

The difference which exists between the degree of civilization in Chili and Europe forms in many cases an insurmountable obstacle to the adoption of the European postal institutions and to the removal of existing defects.

The pamphlet, which demonstrates the thorough technical knowledge of its author, is very interesting from many points of view. It was published in the *Revista Postal* edited by Mr. S. Ossa Borne, at Valparaiso, and has now been issued in pamphlet form.

Miscellaneous.

The « Provident and Mutual Help Association for Egyptian Postal Officials » which came into operation on January 1st, 1893, and upon which No. 7 of the *Union postale* for the same year gives a detailed account, has until now developed in a satisfactory way and proved to be a blessing to its members.

During the six years it has been in operation, this association, the existence of which is due to the efforts of the Director General of the Egyptian Posts, His Excellency Saba Pacha, has given help to the amount of 2600 Egyptian pounds (fr. 67,600) to members having retired from the service either on account of old age, physical or mental disease, as well as to the needy families of deceased members, and granted loans to the total amount of 18,000 Egyptian pounds (fr. 468,000) to members of the association.

On January 1st, 1899, the capital of the association amounted to the handsome sum of 2700 Egyptian pounds (fr. 70,200).

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1899.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE 1897/98. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE NÉERLANDAISE EN 1897. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98.

A. Service général.

L'année administrative 1897/98 a été, pour l'Administration des postes de l'Inde britannique, une période pendant laquelle elle a dû se livrer à des travaux extraordinaires et donner suite à des exigences spéciales.

Les événements naturels, qui se sont produits dans l'est de la péninsule, ont exercé une influence importante sur l'exploitation postale. Au tremblement de terre qui a eu lieu à Assam et au Bengale le 12 juin 1897 a succédé le grand cyclone de Chittagong (24 octobre 1897). Le premier a détruit une grande partie de la ligne de chemin de fer, interrompant le service postal et obligeant l'Administration à organiser provisoirement d'autres moyens de communication. Les deux cataclysmes — tremblement de terre et cyclone — ont causé de grands dommages aux bâtiments postaux.

Les mesures postales concernant les importantes opérations militaires effectuées à la frontière nord-ouest de l'Inde ont donné lieu à un travail et à une responsabilité exceptionnels, et elles ont mis très fortement à contribution le pouvoir organisateur des autorités postales du Punjab.

Das Postwesen in Britisch-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98.

A. Allgemeines.

Das Verwaltungsjahr 1897/98 war für die Postverwaltung von Britisch-Indien ein Zeitraum ungewöhnlicher Leistungen und Anforderungen.

Die Naturereignisse, welche sich im Osten der Halbinsel abspielten, beeinflussten den Postbetrieb erheblich. Dem Erdbeben in Assam und Bengalen vom 12. Juni 1897 folgte der mächtige Wirbelsturm von Chittagong vom 24. Oktober 1897. Das erstere zerstörte weite Strecken der Eisenbahnlinien, wodurch der Postbetrieb unterbrochen und die Postverwaltung genötigt wurde, für anderweitige vorläufige Verbindungen zu sorgen. Beide Naturereignisse — Erdbeben und Wirbelsturm — richteten grossen Schaden an Postgebäuden an. Die postalischen Vorkehrungen für die wichtigen militärischen Unternehmungen an der Nordwestgrenze Indiens verursachten aussergewöhnliche verantwortliche Arbeit und stellten an die organisatorische Thätigkeit der Postbehörden im Pendschab die höchsten Anforderungen.

Im Laufe des Verwaltungsjahres 1897/98 erlangte der Entwurf zu einem neuen Postgesetze Gesetzeskraft; doch trat das Gesetz erst mit

The Postal service of British India in 1897-98.

A. General.

The year 1897-98 was, for the Postal Department of British India, one of special work and special demands. The natural phenomena which took place in the eastern part of the peninsula seriously affected the postal arrangements. The earthquake in Assam and Bengal on June 12th, 1897, was followed by the great cyclone of Chittagong on October 24th, 1897. The former destroyed large portions of the railway lines, causing interruption in traffic and forcing the Postal Department to organize other means of communication. Both disasters caused extensive damage to post-office buildings. The postal arrangements for the important military operations on the North-West Frontier involved exceptional labour and responsibility, and constituted a severe tax on the organizing powers of the postal authorities in the Punjab.

During the course of the year a new Post Office Act was introduced and passed; it did not however actually come into force till July 1st, 1898. The old Act was defective in many ways and had outgrown the

En 1897/98, la Législature a adopté une nouvelle loi postale, qui n'est toutefois entrée en vigueur que le 1^{er} juillet 1898. L'ancienne loi était défectueuse sous beaucoup de rapports et ne correspondait plus aux besoins du service postal actuel. Le chef de l'Administration des postes a coopéré, dans une large mesure, à la préparation de la nouvelle loi.

La famine qui a régné dans l'Inde a occasionné une augmentation des envois d'argent par mandats de poste, parce que des émigrants (ouvriers, domestiques, etc.) ont dû expédier, par cette voie, des secours à leurs familles restées au pays natal. On a constaté également une augmentation des envois avec valeur déclarée, principalement dans les relations entre la présidence de Bombay et Rajputana; cette augmentation s'explique par le fait que des prêteurs et des commerçants ont quitté le siège de leurs affaires pour retourner dans leur pays, où ils ont, au préalable, expédié leurs valeurs par la poste.

En 1897/98, on s'est occupé avec un soin spécial des institutions postales de la campagne, comme le témoignent la création de 284 bureaux auxiliaires et la nomination de 110 fonctionnaires postaux dans des localités rurales. C'est dans les provinces du Nord-Ouest et dans l'Oudh, le Bengale et le Punjab que le service postal rural a fait le plus de progrès.

L'assurance postale sur la vie a été étendue, à partir du 1^{er} février 1898, à tous les agents de l'État payés par le budget civil ou des travaux publics et à tous les membres du Département militaire soumis aux lois civiles et payés par le budget militaire.

La vente de la quinine par l'intermédiaire des bureaux de poste a reçu de l'extension dans les provinces du Nord-Ouest et dans l'Oudh.

Dans le Punjab et l'Amritsar on a opéré, à l'aide de mandats, de petits paiements pour des achats de terrains effectués sur la base de la loi d'expropriation, etc. Le Gouvernement de Punjab a essayé de faire connaître et apprécier davantage par les popula-

dem 1. Juli 1898 in Wirksamkeit. Das alte Postgesetz war in vielen Beziehungen lückenhaft geworden und den Bedürfnissen des heutigen Postdienstes nicht mehr entsprechend. Durch die Vorbereitung des neuen Gesetzes war die Thätigkeit des Chefs der Postverwaltung stark in Anspruch genommen.

Die Hungersnot in Indien hatte für den Postdienst eine Vermehrung der Geldversendung durch Postanweisung im Gefolge, indem ausgewanderte Arbeiter, Knechte u. s. w. ihren in der Heimat zurückgebliebenen Familien auf diesem Wege Unterstützungen zukommen liessen. Auch eine vermehrte Versendung von Paketen mit Wertangabe, insbesondere zwischen der Präsidentschaft Bombay und Rajputana, wurde beobachtet, die sich daraus erklärt, dass Geldverleiher und Handelsleute ihre geschäftlichen Wohnsitze verliessen und in die Heimat zurückkehrten, wobei sie ihre Wertsachen durch die Post voraussandten.

Eine besondere Pflege erfuhren im Jahre 1897/98 die Posteinrichtungen auf dem Lande. Die Einrichtung von 284 neuen Zweig-Postanstalten und die Anstellung von 110 Postbeamten in Landorten legt davon Zeugnis ab. In den Nordwest-Provinzen und Audh, sowie in Bengalen und dem Pendschab machte die Verbesserung des Landpostdienstes die meisten Fortschritte.

Die postalische Lebensversicherung wurde vom 1. Februar 1898 ab allen etatsmässig angestellten Staatsdienern des Civildienstes und allen den Civil-Reglements unterstehenden, etatsmässig angestellten Mitgliedern der Militär-Verwaltung zugänglich gemacht.

In den Nordwest-Provinzen und Audh fand eine Erweiterung des Vertriebes von Chinin durch die Postanstalten statt.

Im Pendschab und in Amritsar wurde dazu übergegangen, kleine Zahlungen für Landankäufe auf Grund des Landerwerbungs-gesetzes u. s. w. im Wege der Postanweisungen zu be-gleichen. Die Regierung des Pendschab

demands of modern postal administration. A large amount of work devolved upon the Director General of the Post Office in the preparation of this Act.

The famine in India produced an increase in money order transactions. owing to emigrant labourers, servants and others making use of this system to send help to their homes in the affected districts. There was also an increase in insured articles, principally between the Bombay Presidency and Rajputana, caused by money lenders and traders leaving their places of business for their homes and sending their valuables in advance by the post.

Special attention was paid during the year to the improvement of postal facilities in rural districts, as was evidenced by the addition of 284 branch offices and 110 village postmen. The greatest number of increases was in the North-West Provinces and Oudh, Bengal and the Punjab.

From February 1st, 1898, the Postal Life Insurance scheme was extended to all Government servants whose pay is audited in Civil or Public Works Account Offices and to all members of the Military Department subject to Civil Rules whose pay is audited by Military Account Offices.

The sale of quinine through the post-offices was still further extended in the North-West Provinces and Oudh.

In the Punjab and Amritsar the money order system was adapted experimentally to the payment of petty sums for compensation under the Land Acquisition Act, etc. The Punjab Government has set on foot a scheme by which it hopes to induce the cultivating classes to make

tions rurales la bienfaisante institution de la Caisse d'épargne postale.

Dans les règlements concernant le service des colis postaux, on a introduit quelques améliorations en faveur du public. Celui-ci a maintenant la faculté de demander, contre paiement d'une taxe de $\frac{1}{2}$ anna, un récépissé de dépôt pour les paquets sans valeur déclarée, jusqu'au nombre de six, remis en même temps à la poste.

L'amélioration du service d'expédition entre Bombay et Calcutta (via Nagpur et Jubbulpore), déjà annoncée dans le rapport de gestion de 1896/97, a été réalisée en 1897/98 et elle a produit les meilleurs résultats. Le train spécial qui circule hebdomadairement entre Bombay et Calcutta transporte actuellement la poste étrangère à Calcutta en 45 heures, après que le paquebot a été signalé à Bombay. Toutes les places importantes du nord de l'Inde profitent de cette accélération de transport.

En vertu du nouveau contrat passé avec la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, le paquebot à destination de l'Europe quitte le port de Bombay le samedi à 2 heures de l'après-midi, pendant toute l'année. En connexion avec ce paquebot, un train spécial circule hebdomadairement entre Allahabad et Bombay pour apporter la poste de Calcutta, et un second train spécial circule entre Jhansi et Itarsi dans le but de faire parvenir en temps utile la poste du Punjab et des autres parties du nord de l'Inde.

Par suite de ces nouvelles communications par trains express, la poste de Calcutta pour l'Europe ne doit plus maintenant quitter cette ville que 44 heures avant le départ du paquebot de Bombay, alors qu'autrefois elle devait partir, quand le temps était calme, 68 heures et, quand le mousson soufflait, 65 heures avant l'heure de départ réglementaire dudit paquebot. Le nouveau contrat

machte den Versuch, die segensreiche Einrichtung der Postsparkasse mehr als bisher unter der Landbevölkerung bekannt und beliebt zu machen.

In den Vorschriften für den Päckerverkehr wurden einige Erleichterungen für das Publikum nachgelassen. Dasselbe hat nunmehr die Befugnis, gegen Bezahlung einer Gebühr von $\frac{1}{2}$ Anna einen Einlieferungsschein über die von ihm gleichzeitig zur Post gegebenen Pakete ohne Wertangabe bis zu sechs an der Zahl zu verlangen.

Die in dem Jahresberichte für 1896/97 bereits angekündigte Verbesserung der Postbeförderung zwischen Bombay und Calcutta (via Nagpur und Jubbulpore) trat im Jahr 1897/98 in Wirksamkeit, und zwar mit bestem Erfolg. Der wöchentlich verkehrende Sonderzug Bombay-Calcutta bringt jetzt die ausländische Post in 45 Stunden, nachdem der Dampfer vor Bombay in Sicht gekommen ist, in Calcutta an: eine Beschleunigung in der Beförderung, an der alle wichtigen Plätze des nördlichen Indiens teilnehmen.

Nach dem neuen Verträge mit der *Peninsular and Oriental-Dampfschiffahrtsgesellschaft* verlässt der Postdampfer nach Europa das ganze Jahr hindurch am Samstag 2 Uhr nachmittags den Hafen von Bombay. Zum Anschluss an diesen Dampfer verkehrt allwöchentlich ein Sonderzug von Allahabad nach Bombay, der die Post aus Calcutta anbringt, und ein zweiter Sonderzug von Jhansi nach Itarsi, behufs rechtzeitiger Heranschaffung der Post aus dem Pendschab und den übrigen Teilen des nördlichen Indiens.

Infolge dieser neuen Schnellzugsverbindungen braucht jetzt die Post von Calcutta für Europa erst 44 Stunden vor dem Abgang des Dampfers aus Bombay von Calcutta abgelassen zu werden, während ehemals der Abgang aus Calcutta während des guten Wetters 68, während der Zeit, da der Passatwind wehte, 65 Stunden vor der planmässigen Abfahrtszeit des Dampfers von Bombay erfolgen musste. Der bereits erwähnte

more use of the Post Office Savings Bank than has hitherto been the case.

A few new facilities for the public were introduced into the parcel post service. For half an anna a certificate of posting may now be demanded for any number of unregistered parcels not exceeding six.

The improvements in the mail service between Bombay and Calcutta *via* Najpur and Jubbulpore referred to in the report for 1896-97, came into effect in the year under review and have proved most successful. The weekly special train from Bombay to Calcutta now brings the foreign mails into Calcutta 45 hours after the steamer has been signalled in Bombay. All the most important places in Northern India share in this acceleration.

Under the new mail contract with the *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, the outward foreign mail steamer for Europe leaves Bombay at 2 p. m. on Saturdays throughout the year. In connexion with this steamer a special train leaves Allahabad for Bombay to carry the mails from Calcutta while a similar train from Jhansi to Itarsi collects the mails from the Punjab and Northern India.

In consequence of this new express communication the mail from Calcutta for Europe does not leave till 44 hours before the mail steamer starts from Bombay instead, as formerly, of 68 hours in fair weather and 65 during the monsoon. The new contract, already mentioned, with the *Peninsular and Oriental*

susmentionné, conclu avec la *Peninsular and Oriental Company*, a amélioré, d'une façon importante, les communications postales avec l'Europe. Depuis le 1^{er} février 1898, une lettre met 14 jours, 15 heures et 35 minutes pour aller de Londres à Bombay, tandis qu'avant elle restait 16 jours, 11 heures et 35 minutes en route. Par suite de cette accélération, la poste partant de Londres le vendredi soir, qui arrivait précédemment à Bombay le deuxième lundi à 8 heures du matin, y parvient maintenant déjà le deuxième samedi à midi. En 1897/98, les expéditions postales entre Bombay et l'Europe se sont effectuées d'une façon complètement régulière. Dans un seul cas, la durée réglementaire de l'expédition a été dépassée, mais seulement de quelques minutes. Par contre, les paquebots sont très souvent entrés dans le port de Bombay *avant* l'heure fixée par l'horaire.

À Calcutta, on a fait l'essai d'un service de distribution ininterrompu (*continuous delivery*). Ce service consiste à distribuer les envois postaux pendant toute la journée, sans interruption et avec le moins de frais possible.

L'essai a donné de si bons résultats qu'on l'a étendu à tout le district de distribution de la ville. Cette innovation a occasionné une affluence très forte de lettres locales; précédemment, une partie de ces lettres n'était pas expédiée par la poste.

B. Divers.

1. Bureaux de poste.

À la fin de 1897/98, le nombre total des bureaux de poste indiens s'élevait à 11,742, ce qui représente une augmentation de 311 sur l'année d'avant. Le nombre des boîtes aux lettres placées à la disposition du public était de 21,548, soit 910 de plus que l'année d'avant. La plus forte augmentation des bureaux de poste a eu lieu au Bengale et dans le Punjab, celle des boîtes aux lettres dans le Punjab et au Madras. Il existe un

neue Vertrag mit der *Peninsular and Oriental Company* brachte eine erhebliche Verbesserung der Postverbindung mit Europa mit sich. Seit dem 1. Februar 1898 braucht ein Brief von London nach Bombay 14 Tage 15 Stunden 35 Minuten, wogegen er früher 16 Tage 11 Stunden 35 Minuten unterwegs war. Infolge dieser Beschleunigung ist die an jedem Freitag Abend von London abgehende Post, welche früher an jedem zweiten Montag 8 Uhr vormittags in Bombay eintraf, nunmehr schon am zweiten Samstag mittags 12 Uhr in Bombay fällig. Die Postbeförderung zwischen Bombay und Europa vollzog sich im Laufe des Verwaltungsjahres 1897/98 durchaus regelmässig. Nur in einem einzigen Falle wurde die vertragsmässige Beförderungsdauer, und zwar auch nur um wenige Minuten, überschritten. In zahlreichen Fällen trafen die Dampfer im Hafen von Bombay *vor* der fahplanmässigen Ankunftszeit ein.

In Calcutta wurde der Versuch mit einer sogenannten « *continuous delivery* », einem ununterbrochenen Bestelldienst, gemacht. Der Zweck dieser Einrichtung besteht darin, während des ganzen Tages ohne Unterbrechung Postsendungen bestellen zu lassen, und zwar mit möglichst geringem Kostenaufwand.

Der Versuch lieferte ein so günstiges Ergebnis, dass er auf sämtliche Bestellbezirke der Stadt ausgedehnt wurde. Die Folge der neuen verbesserten Einrichtung ist ein sehr starker Zufluss von Ortsbriefen, die früher zum Teil nicht durch die Post befördert wurden.

B. Besonderes.

1. Postanstalten.

Die Gesamtzahl der Postanstalten in Indien ist auf 11,742 gestiegen; gegen das Vorjahr ergibt sich eine Zunahme von 311. Die Zahl der dem Publikum zur Verfügung gestellten Briefkasten betrug 21,548, d. h. 910 mehr als im Vorjahre. Die stärkste Vermehrung der Postanstalten entfällt auf Bengalen und das Pendschab, diejenige der Briefkasten auf das

Steam Navigation Company has made a great improvement in the postal communication with Europe. Since February 1st, 1898, a letter from London to Bombay requires 14 days, 15 hours and 35 minutes instead of 16 days, 11 hours and 35 minutes. As the result of this acceleration the mails which leave London every Friday evening are now due at Bombay every Saturday at noon instead of every Monday at 8 a. m. The conveyance of mails between Bombay and Europe was effected with perfect regularity during the year under review. Once only was the regulation time exceeded and then only by a few minutes. In many instances the mail steamer reached Bombay *before* the time.

An experiment was made in Calcutta of so-called « *continuous delivery* ». The object of this system is to give a continuous delivery of correspondence with the least possible expense.

The experiment proved so successful that the system has been extended to the beats of all the postmen in the city. The result has been a large increase of local correspondence which formerly did not pass through the post at all or only in part.

B. Special.

1. Post Offices.

The total number of post offices in India is 11,742, an increase of 311 on the previous year; the number of letter-boxes is 21,548, or 910 more than in the previous year. The increase of post-offices was greatest in Bengal and the Punjab, of letter-boxes in the Punjab and Madras.

bureau de poste par 129 milles carrés*) et une boîte aux lettres par 45 milles carrés. Le Bengale, y compris Bihar et le Bengale oriental, est toujours la province la plus favorisée en ce qui concerne le nombre des boîtes aux lettres et des bureaux de poste; la Birmanie et le Rajputana restent les régions les moins favorisées sous ce rapport.

(À suivre.)

La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1897.

Le rapport d'administration de la Caisse d'épargne du Royaume des Pays-Bas pour 1897 montre de nouveau que cet établissement se trouve dans une situation fort prospère.

Pendant cette année, il a été émis 96,749 nouveaux livrets et il en a été liquidé 31,329; à la fin de 1897, il existait 627,409 livrets d'épargne en circulation (561,989 à la fin de 1896). L'augmentation a donc été de 65,420 livrets, soit 11,6 %.

À la fin de 1897, il existait 127,3 déposants par 1000 habitants, contre 115,6 à la fin de l'année d'avant. C'est la province de la Hollande septentrionale qui compte le plus de déposants (183,9 par 1000 habitants); viennent ensuite Utrecht avec 159,7, la Zélande avec 131,5, le Limbourg avec 131,4, le Brabant septentrional avec 130,7, la Hollande méridionale avec 130,5, la Gueldre avec 122,9, Overysel avec 97,1, la Frise avec 62, la Drente avec 58 et Groningue avec 45,6.

En 1897, le nombre total des dépôts s'est élevé à 976,435 et leur montant à fl. 31,736,335.61**). L'année d'avant, il y avait eu 916,519 dépôts d'un montant de fl. 28,640,484.13.

Le montant total des dépôts par 1000 habitants, qui était de fl. 5893.77 à la fin de 1896, s'est élevé à fl. 6439.15

Pendschab und Madras. Auf je 129 Quadratmeilen*) entfällt eine Postanstalt, auf je 45 Quadratmeilen ein Briefkasten. Bengalen mit Einschluss von Bihar und Ost-Bengalen ist in Bezug auf die Zahl der Briefkasten und Postanstalten nach wie vor die begünstigste Provinz, während Birma und Rajputana am weitesten zurückstehen.

(Fortsetzung folgt.)

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1897.

Der Verwaltungsbericht der niederländischen Reichs-Postsparkasse für 1897 zeigt aufs Neue, dass sich diese Anstalt einer recht gedeihlichen Entwicklung erfreut.

Im Berichtsjahre wurden 96,749 Bücher neu ausgegeben und 31,329 zurückgezogen, so dass Ende 1897 627,409 Sparbücher (1896: 561,989) in Umlauf waren. Die Vermehrung beziffert sich demnach auf 65,420 Sparbücher, d. i. auf 11,6 %.

Auf je 1000 Einwohner entfielen Ende 1897: 127,3 Einleger gegen 115,6 im Vorjahre. Die meisten Sparer weist die Provinz Nordholland auf (183,9 auf je 1000 Einwohner), dann kommen Utrecht mit 159,7, Seeland mit 131,5, Limburg mit 131,4, Nordbrabant mit 130,7, Südholland mit 130,5, Geldern mit 122,9, Overysel mit 97,1, Friesland mit 62, Drenthe mit 58 und Groningen mit 45,6.

Die Gesamtzahl der Einlagen im Jahre 1897 belief sich auf 976,435 und der Betrag derselben auf 31,736,335.61 Gulden**), gegen 916,519 Einlagen in der Höhe von 28,640,484.13 Gulden im Vorjahre.

Der Gesamtbetrag der Einlagen, auf je 1000 Einwohner berechnet, welcher Ende 1896 sich auf 5893.77 Gulden bezifferte, war Ende 1897 auf 6439.15 Gulden und der Durchschnittsbetrag einer Einlage von

There is one post-office for every 129 sq. miles and one letter-box for every 45 sq. miles*). Bengal, including Bihar and Eastern Bengal, continues to be the most favoured province as regards the number of post-offices and letter-boxes, while Burma and Rajputana are still the most backward.

(To be continued.)

The Dutch Post Office Savings Bank in 1897.

The official report of the Dutch State Post Office Savings Bank for 1897 again shows that this institution progresses in a most satisfactory manner.

During the year 96,749 new books were issued and 31,329 withdrawn, so that at the end of 1897 there were 627,409 in circulation (1896: 561,989). The increase was thus 65,420, or 11.6 per cent.

To every 1000 inhabitants there were, at the end of 1897, 127.3 depositors as against 115.6 in the previous year. The greatest number of these are in the province of North-Holland with 183.9 to every 1000 inhabitants, then follow Utrecht with 159.7, Zealand with 131.5, Limburg with 131.4, North-Brabant with 130.7, South-Holland with 130.5, Guelderland with 122.9, Overysel with 97.1, Friesland with 62, Drenthe with 58 and Groningen with 45.6.

The total number of deposits in 1897 was 976,435 and the amount of the same 31,736,335.61 Gulden**), as against 916,519 deposits with 28,640,484.13 Gulden in 1896.

The amount of the deposits reckoned to every 1000 inhabitants, which was 5893.77 Gulden at the end of 1896,

*) 1 mille carré anglais = 2,59 km².

**) 1 florin = 100 cents = environ fr. 2.08.

*) 1 engl. Quadratmeile = 2,59 km².

**) 1 Gulden à 100 Cents = circa Fr. 2.08.

*) 1 English sq. mile = 2,59 sq. km.

**) 1 Gulden = 100 cents = about fr. 2.08.

à la fin de 1897, et le montant moyen d'un dépôt, qui était de fl. 31. 25 en 1896, atteignait fl. 32. 50 en 1897.

Le nombre des dépôts effectués en timbres-poste, qui représentait 6,5 % du nombre total des dépôts en 1896, n'a été que de 0,9 % en 1897, et le nombre total des dépôts inférieurs à fl. 10 est descendu à 1,4 %.

En 1897, le nombre total des remboursements s'est élevé à 378,154 et leur montant à fl. 24,407,041. 16. L'année d'avant, il y avait eu 348,451 remboursements d'un montant de fl. 21,191,322. 03. En 1897, la Direction centrale de la Caisse a donné suite à 701 demandes de remboursement, d'un montant de fl. 159,059. 83, effectuées par voie télégraphique. Chaque remboursement s'est élevé en moyenne à fl. 64. 55, contre fl. 60. 82 en 1896.

À la fin de 1897, l'avoir total des déposants s'élevait à fl. 61,646,480. 54, contre fl. 52,863,487. 77 à la fin de l'année d'avant. Cet avoir s'est donc augmenté de fl. 8,782,992. 77 en 1897 (en 1896, il s'était augmenté de fl. 8,678,604. 23).

Au 31 décembre 1897, les 627,409 livrets d'épargne en circulation se répartissaient comme suit, d'après leur importance :

Nombre de livrets :	Solde de chaque livret :
159,403	moins de fl. 1,
147,177	fl. 1 à » 10 exclusivt,
175,222	» 10 » » 100 » ,
130,114	» 100 » » 800 » ,
12,691	» 800 » » 1200 » ,
2,759	» 1200 » » 2400 » ,
43	» 2400 et plus.

Les 96,749 nouveaux déposants recrutés en 1897 se composaient de 29,077 industriels, 20,817 commerçants, 9784 agriculteurs, 557 chasseurs et pisciculteurs, 9859 personnes exerçant des professions libérales (membres de l'enseignement, etc.), 9410 domestiques, 5532 artisans, 10,738 fonctionnaires pensionnés et personnes sans profession, 269 mineurs se trouvant dans des maisons de charité et 706 associations diverses.

31.25 Gulden im Jahre 1896 auf 32.50 Gulden im Jahre 1897 gestiegen.

Die Zahl der in Freimarken bewirkten Einlagen, welche 1896 6,5 % der Gesamtzahl der Einlagen ausmachte, ist im Jahre 1897 um 0,9 % und die Gesamtzahl der Einlagen unter 10 Gulden um 1,4 % zurückgegangen.

Die Gesamtzahl der Rückzahlungen im Jahre 1897 belief sich auf 378,154 und der Betrag derselben auf 24,407,041.16 Gulden, gegen 348,451 Rückzahlungen in der Höhe von 21,191,322.03 Gulden im Vorjahre. Auf telegraphischem Wege wurden von der Centraldirektion der Kasse in 701 Fällen 159,059.83 Gulden zur Zahlung angewiesen. Jede Rückzahlung stellte sich im Durchschnitt auf 64.55 Gulden, gegen 60.82 Gulden im Jahre 1896.

Das Gesamtguthaben der Einleger betrug Ende 1897: 61,646,480.54 Gulden gegen 52,863,487.77 Gulden am Ende des Vorjahres; es ist mithin im Laufe des Jahres 1897 um 8,782,992.77 Gulden (1896: 8,678,604.23 Gulden) gestiegen.

Nach der Höhe der Guthaben geordnet hatten von den Ende 1897 in Umlauf befindlichen 627,409 Sparbüchern 159,403 ein Guthaben von weniger als 1 Gulden, 147,177 ein solches von 1 bis ausschl. 10 Gulden, 175,222 ein Guthaben von 10 bis ausschl. 100 Gulden, 130,114 ein Guthaben von 100 bis ausschl. 800 Gulden, 12,691 ein Guthaben von 800 bis ausschl. 1200 Gulden, 2759 ein Guthaben von 1200 bis ausschl. 2400 Gulden und 43 Bücher ein Guthaben von 2400 Gulden und mehr.

Die im Jahre 1897 hinzugetretenen 96,749 Einleger verteilen sich ihrem Berufe nach auf 29,077 Industrielle, 20,817 Angehörige des Handelsstandes, 9784 Landwirte etc., 557 Jäger und Fischer, 9859 Gelehrte, Künstler, Lehrer etc., 9410 Dienstboten, 5532 Handwerker, 10,738 pensionirte Beamte und Personen ohne Beruf, 269 Minderjährige in Armenanstalten und auf 706 verschiedene Vereine.

Die Anlegung der Spargelder hat einen Ertrag von 1,811,127.84 Gulden

had risen to 6439.15 at the end of 1897, and the average amount of each deposit which was 31.25 Gulden in 1896 to 32.50 Gulden in 1897.

The number of deposits paid in stamps, which in 1896 formed 6.5 per cent. of the whole, decreased in 1897 by 0.9 per cent. and the number of deposits under 10 Gulden by 1.4 per cent.

The total number of withdrawals in 1897 was 378,154 and the amount of the same 24,407,041.16 Gulden, in 1896 these figures were 348,451 and 21,191,322.03 respectively. The Central Direction of the Bank authorized the payment, by telegram, of 159,059.83 Gulden to 701 applicants. The average amount of each withdrawal was 64.55 Gulden as against 60.82 Gulden in 1896.

At the end of 1897 the capital of the depositors was 61,646,480.54 Gulden as against 52,863,487.77 Gulden at the end of 1896; it had consequently increased during the course of the year 1897 by 8,782,992.77 Gulden (1896: 8,678,604.23).

Reckoned according to the amount of deposited capital the 627,409 books at the end of 1897 were divided as follows:—

Books.	Capital.
159,403 had less than	1 Gulden.
147,177 » 1 to excl. 10 »	
175,222 » 10 » » 100 »	
130,114 » 100 » » 800 »	
12,691 » 800 » » 1200 »	
2,759 » 1200 » » 2400 »	
43 » 2400 and more »	

The 96,749 depositors who invested for the first time in 1897 are divided, according to profession, as follows:— 29,077 manufacturers, 20,817 merchants and tradesmen, 9784 agriculturists etc., 557 hunters and fishers, 9859 scholars, artists, teachers etc., 9410 domestic servants, 5532 artisans, 10,738 pensioned officials and persons of no profession, 269 minors in work-houses, and 706 different societies.

Le placement des fonds de la Caisse d'épargne a rapporté fl. 1,811,127.84, dont fl. 1,453,256.64 ont été payés aux déposants ou inscrits à leur avoir; l'excédent a donc été de fl. 357,871.20, soit fl. 6822.16 de moins que l'année d'avant.

Le taux moyen de l'intérêt a été de fl. 3,09 %, contre fl. 3,14 % l'année d'avant.

Les frais d'administration se sont élevés à environ fl. 237,600, soit à fl. 0,39 % de l'avoir total des déposants, à fl. 0,17½ par opération et à fl. 0,38 par déposant.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la Caisse d'épargne s'est augmenté de 3; par suite, ce nombre s'élevait à 1288 à la fin de 1897. Il n'y a plus que 14 bureaux de poste auxiliaires qui ne participent pas au service de la Caisse d'épargne.

Il a été créé 634 livrets d'épargne au profit du personnel de la marine qui se trouve à bord des navires nationaux dans les colonies néerlandaises ou dans des eaux étrangères. L'avoir total de ces livrets s'élevait à fl. 99,027.35 à la fin de 1897. Ce résultat, obtenu en peu de temps, permet d'espérer que la nouvelle branche du service se développera d'une façon favorable.

Le fait que, depuis 1896, le montant moyen de chaque dépôt s'est seulement accru de fl. 1.25 et que l'avoir moyen de chaque déposant, qui avait été de fl. 94.07 en 1896, ne s'est élevé qu'à fl. 98.26 en 1897, est considéré par le rapport comme une nouvelle preuve que l'institution de la Caisse d'épargne répond entièrement à son but, qui doit être d'exercer une action salubre sur la condition des classes peu aisées de la population.

Malgré les sympathies sans cesse croissantes dont la Caisse d'épargne jouit auprès d'une partie importante de la population, l'Administration centrale ne néglige rien pour faire connaître de plus en plus les avantages qu'offre cette institution. Dans ce but, elle continue à distribuer des cartes sur lesquelles sont imprimées

abgeworfen, von welchem Betrage 1,453,256.64 Gulden den Einlegern entweder ausgezahlt oder gutgeschrieben worden sind; der Überschuss betrug daher 357,871.20 Gulden oder 6822.16 Gulden weniger als im Vorjahre.

Der Durchschnittsbetrag der Zinsen stellte sich auf 3,09 % gegen 3,14 % im Vorjahre.

Die Verwaltungskosten beliefen sich auf ungefähr 237,600 Gulden, d. i. auf 0,39 % des Gesamtguthabens der Einleger, auf 17½ Cents für jede Amtshandlung und auf 38 Cents für jeden Einleger.

Die Zahl der mit Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betrauten Postanstalten hat sich um 3 vermehrt, so dass die Gesamtzahl derselben Ende 1897 1288 betrug, mithin nur 14 Hülfspostanstalten an den Postsparkassengeschäften nicht beteiligt waren.

An Angehörige der Marine, welche sich an Bord von niederländischen Schiffen in den Kolonien oder in fremden Gewässern befinden, sind 634 Bücher ausgegeben worden, welche ein Gesamtguthaben von 99,027.35 Gulden hatten: ein Ergebnis, das bei der kurzen Zeit des Bestehens des neuen Dienstzweiges hoffen lässt, dass derselbe sich weiter günstig entwickeln werde.

Einen neuen Beweis dafür, dass die Anstalt ihrem Zwecke: auf die Verhältnisse der weniger bemittelten Klassen der Bevölkerung einen wohlthätigen Einfluss ausüben zu sollen, vollständig entspricht, findet der Bericht in der Thatsache, dass seit dem Vorjahre der durchschnittliche Betrag jeder Einlage nur um 1¼ Gulden gestiegen ist und derjenige des Guthabens jedes Einlegers nur 98.26 Gulden, gegen 94.07 Gulden im Vorjahre, beträgt.

Ungeachtet der stets wachsenden Sympathien, deren sich die Anstalt bei einem beträchtlichen Teile der Bevölkerung erfreut, unterlässt die Centralverwaltung nichts, um die Vorteile, welche die Anstalt bietet, mehr und mehr bekannt zu machen. Zu diesem Zwecke fährt sie fort,

The investment of the deposits produced a sum of 1,811,127.84 Gulden, of which 1,453,256.64 were either paid out or credited. The balance, 357,871.20 Gulden, was 6,822.16 Gulden less than that of 1896.

The average amount of interest was 3.09 per cent. as against 3.14 per cent. in the previous year.

The cost of Administration was about 237,600 Gulden, i. e. 0.39 per cent. of the total capital of the depositors, 17½ cents per each official transaction and 38 cents per each depositor.

The number of post-offices transacting savings-bank business has increased by 3, so that the number of such offices, at the end of 1897 was 1288, only 14 sub-offices were not intrusted with the work.

Deposit books to the number of 634 with a capital of 99,027.35 Gulden were issued to seamen on board Dutch ships in the colonies or in foreign waters, a fact which leads to the hope that, since such a favourable result has been attained in the short time which has elapsed since this branch of the service was opened, it will still continue to develop satisfactorily.

A fresh proof that the institution accomplishes its object, viz. to exert a beneficent influence on the circumstances of the less prosperous classes, is according to the report, afforded in the fact that, since 1896 the average amount of each deposit has increased by only 1¼ Gulden and that of the capital of each depositor is only 98.26 Gulden as against 94.07 in the previous year.

Notwithstanding the ever-increasing sympathy which the institution enjoys among a considerable part of the population, the Central Administration neglects nothing to make the advantages which it offers more and

les principales dispositions concernant le service de la Caisse d'épargne, à afficher dans des endroits publics des avis relatifs à cette institution et à répandre gratuitement un guide concis qui est destiné, non seulement à instruire les déposants, mais aussi à éclairer les autres personnes qui auraient l'intention de s'affilier à la Caisse.

D'après la nouvelle loi électorale néerlandaise, les Néerlandais habitant le pays peuvent prendre part aux élections des membres de la seconde Chambre des États-généraux s'ils ont atteint l'âge de 25 ans le 15 mai au plus tard de l'année pendant laquelle ces élections ont lieu et si, le 1^{er} février de cette même année, ils possédaient depuis un an, sans interruption et en pleine propriété, un avoir d'au moins fl. 50 à la Caisse d'épargne postale.

L'inscription sur la liste des électeurs n'a toutefois lieu que sur production d'une déclaration délivrée par le Directeur de la Caisse d'épargne, à la demande de l'intéressé; cette déclaration mentionne que la base juridique existe pour l'inscription.

En 1897, il a été demandé 2306 déclarations de l'espèce; on n'a toutefois pu en délivrer que 2109.

Littérature postale.

LA REFORMA POSTAL EN CHILE, par Samuel Ossa Borne. — Santiago de Chile 1898.

Nous avons déjà fait mention de la brochure de M. Samuel Ossa Borne, intitulée *La Reforma postal en Chile*, lorsque nous avons parlé*) de la nouvelle revue technique *Revista Postal de Valparaiso*, qui est rédigée par le même auteur.

M. Ossa Borne, qui a été Chef du service international de la Direction générale des postes du Chili et qui est actuellement Chef du bureau de poste de Valparaiso, avait été chargé, vers le milieu du mois de décembre

*) Voir *L'Union postale* de 1898, page 93.

Karten auszugeben, auf welchen die wesentlichsten Bestimmungen über den Postsparkassendienst abgedruckt sind, sowie Anzeigen der Kasse öffentlich zu affichieren und einen kurz gefassten Leitfaden unentgeltlich zu verteilen, der nicht nur zur Belehrung für die Einleger, sondern auch für solche Personen bestimmt ist, welche erst beabsichtigen, der Kasse beizutreten.

Nach dem neuen niederländischen Wahlgesetze sind die im Lande wohnenden Niederländer zur Wahl der Mitglieder der 2. Kammer der Generalstaaten berechtigt, wenn sie spätestens am 15. Mai des betreffenden Jahres das Alter von 25 Jahren erreichten und am 1. Februar ein Jahr hindurch ununterbrochen über ein Guthaben von mindestens 50 Fl. zu verfügen hatten.

Die Eintragung in die Wahlliste erfolgt jedoch nur gegen Vorweisung einer auf Antrag der Einleger von dem Direktor der Sparkasse ausgefertigten Erklärung, aus welcher hervorgeht, dass die rechtliche Grundlage für die Eintragung vorhanden ist.

Im Jahre 1897 sind 2306 Erklärungen dieser Art verlangt worden, von denen jedoch nur 2109 berücksichtigt werden konnten.

Postalische Litteratur.

LA REFORMA POSTAL EN CHILE, von Samuel Ossa Borne. — Santiago de Chile 1898.

Der vorstehenden Schrift ist bereits Erwähnung geschehen bei Gelegenheit der Besprechung*) der neuen Fach-Zeitschrift *Revista Postal de Valparaiso*, welche von Herrn Samuel Ossa Borne, dem Verfasser der Flugschrift *Reforma postal en Chile*, redigiert wird.

Herr Ossa Borne, ehemaliger Chef der Auslandsabteilung der chilenischen General-Postdirektion und jetziger Vorstand des Postamts Valparaiso, hatte um die Mitte des Monats De-

*) S. *L'Union postale* für 1898, S. 93.

more known. For this purpose it continues to issue cards on which are set forth the principal points of the savings bank service, and also to publicly advertise the bank and to distribute gratis short pamphlets which are intended for the information not only of depositors but also of such persons as purpose opening an account.

According to the new Dutch Franchise Bill the Dutch living in the country are admitted to vote for the members of the second Chamber provided they have reached the age of 25 years on or before the 15th of May of the respective year, and have had, on the 1st of February of the same year, uninterruptedly through one year, at least 50 Gulden at their credit.

No name is entered on the lists of electors except on presentation of a declaration made by the Director of the Savings Bank at the request of the depositor, which proves that the name may justly appear on the lists.

In 1897, 2306 such declarations were applied for, only 2109 could however be granted.

Postal Literature.

LA REFORMA POSTAL EN CHILE, by Samuel Ossa Borne. — Santiago de Chile. 1898.

Mention has already been made of the *Reforma postal en Chile* in the article on the new periodical *Revista postal de Valparaiso**), which is edited by Mr. S. Ossa Borne, the author of the present pamphlet.

About the middle of December 1896, Mr. Ossa Borne, formerly head of the foreign department of the Chilean General Postal Direction and at the present time Postmaster of

*) See *L'Union postale* for 1898, p. 93.

1896, par le Ministre chilien de l'intérieur, Don Carlos Antúnez, d'élaborer un projet de réorganisation du service des postes et des télégraphes du Chili.

Il entreprit cette besogne avec un tel zèle qu'il pouvait déjà au commencement de février 1897 présenter au Ministre de l'intérieur une brochure imprimée à Valparaiso, qui contenait ses propositions de modification aux deux branches administratives précitées.

Pour la réorganisation du service des postes, M. Ossa Borne avait pris pour base la nouvelle loi postale suisse; toutefois, il avait, en outre, emprunté aux règlements postaux allemands, belges et français ce qui lui avait paru convenable et susceptible de s'adapter au trafic chilien. Les propositions de M. Ossa Borne reçurent l'approbation du Ministre Antúnez, qui les fit siennes et en recommanda l'adoption dans un mémoire présenté au Congrès chilien du 1^{er} juin 1897, en faisant remarquer qu'une réforme radicale de l'organisation du service des postes était nécessaire, attendu que le règlement de février 1858, qui était en vigueur, ne différait qu'un peu de l'*Ordenanza* qui avait été émise en 1794 par le souverain de la métropole, Charles IV.

Dans la brochure susmentionnée, qui contient 300 pages, M. Ossa Borne expose maintenant les raisons qui l'ont guidé dans ses propositions de réformes. Il y parle avec une grande franchise des défauts du service postal chilien actuel; le lecteur y trouve ainsi un exposé extrêmement intéressant de la situation de ce service.

Il ne nous est pas possible de suivre ici l'auteur dans ses dissertations sur les différentes branches du service postal chilien; cela nous mènerait trop loin. Nous ne pouvons, toutefois, nous empêcher d'entretenir nos lecteurs d'un chapitre de la brochure, parce qu'il y est question d'un service qui ne doit exister que dans peu de pays. Nous voulons

zember 1896 von dem chilenischen Minister des Inneren, Don Carlos Antúnez, den Auftrag erhalten, einen Entwurf zur Reorganisation des Post- und Telegraphenwesens in Chile auszuarbeiten.

Er unterzog sich diesem Auftrage mit solchem Eifer, dass er bereits zu Anfang Februar 1897 eine zu Valparaiso gedruckte Flugschrift dem Minister des Inneren überreichen konnte, welche seine Vorschläge für die Umgestaltung der vorgenannten beiden Verwaltungszweige enthielt.

Für die Neuordnung des Postwesens hatte der Herr Verfasser das neueste schweizerische Postgesetz zur Grundlage genommen; dabei hatte er jedoch aus den deutschen, belgischen, französischen Postordnungen dasjenige herausgenommen, was ihm für chilenische Verhältnisse passend und übertragbar erschien. Die Vorschläge des Herrn Ossa Borne fanden den Beifall des Ministers Antúnez, welcher sich dieselben zu eigen machte und sie in einer dem chilenischen Kongress am 1. Juni 1897 vorgelegten Denkschrift mit dem Hinweise zur Einführung empfahl, dass eine durchgreifende Änderung der Organisation des Postwesens nötig sei, da die in Geltung befindliche Verordnung vom Februar 1858 sich nur wenig von der *Ordenanza* unterscheide, die der Souverain des Mutterlandes, Carl IV., im Jahre 1794 erlassen habe!

In der oben erwähnten, 300 Seiten starken Schrift legt nun Herr Ossa Borne die Gründe dar, welche ihn zu seinen Reformvorschlägen geführt haben. Er bespricht darin mit grossem Freimut die Mängel des heutigen chilenischen Postbetriebes, so dass der Leser einen äusserst interessanten Einblick in die postalischen Zustände des Freistaates gewinnt.

Es würde zu weit führen, den Darlegungen des Herrn Verfassers über die verschiedenen Zweige des chilenischen Postwesens hier zu folgen. Ein Kapitel möchten wir aber unseren Lesern nicht vorenthalten, weil es eine Verkehrsform behandelt, welche nur in wenigen Ländern vorkommen dürfte. Wir meinen den *Postbuch-*

Valparaiso, was commissioned by Don Carlos Antúnez, the Home Secretary, to prepare a plan for the reorganization of the Chilian Post and Telegraph service.

Mr. Ossa Borne set to work with such zeal that at the beginning of February, 1897, he was able to lay before the Home Secretary a pamphlet, printed in Valparaiso, containing his proposals for the reform of the above-mentioned service.

As basis of the reform of the postal service, Mr. Ossa Borne has taken the latest Swiss postal law with such of the German, Belgian and French postal regulations as seemed suitable and adaptable to Chilian circumstances. Mr. Ossa Borne's proposals met with the approval of Don Carlos Antúnez who mastered all their details and on June 1st, 1897, laid them, with a memorial, before the Chilian Congress, recommending their adoption since a complete change in the organization of the postal service was necessary, the Regulations of February, 1858, at present in force differing but little from the *Ordenanza* issued by Charles IV., the sovereign of the mother-country, in the year 1794!

In the *Reforma postal en Chile*, which contains 300 pages, Mr. Ossa Borne gives the reasons which led to his proposals of reform. He discusses with much frankness the defects of the present Chilian postal service, so that the reader gets an exceedingly interesting insight into the postal conditions of the Republic.

It would lead us too far to follow the author in his descriptions of the different branches of the Chilian postal service. There is, however, one chapter which we cannot refrain from bringing to the more particular notice of our readers since it deals

parler du *commerce de livres*, dont la poste s'occupe au Chili! Un règlement de 1884 fait des bureaux de poste chilien des dépôts de livres, dans l'intérêt du développement des sciences nationales. Ce service, bien qu'institué dans un excellent but, a donné lieu aux plus grands inconvénients, parce que les mesures de protection nécessaires n'avaient pas été prises contre l'usage abusif du règlement. Les auteurs et les éditeurs remplissaient les bureaux de poste d'une quantité de livres, que la poste transportait, en outre, gratuitement. Les bureaux se transformaient ainsi entièrement en dépôts de livres, qui n'étaient pas, pour la plus grande partie, vendus au public, mais lus par les fonctionnaires et donnés en lecture aux amis et connaissances, qui les renvoyaient ensuite souillés et détériorés aux bureaux de poste. Une masse de livres employés de cette manière, dont l'Administration des postes était responsable vis-à-vis des propriétaires, s'accumula dans les bureaux et, peu à peu, l'Administration se trouva redevable d'une somme d'environ 9000 pesos*) envers les auteurs ou les éditeurs.

Pour laisser au public la faculté de commander des livres par l'intermédiaire des bureaux de poste, tout en faisant disparaître le fâcheux abus que nous venons de citer, il fut décidé en 1897, sur la proposition de M. Ossa Borne, que lesdits bureaux ne serviraient plus d'intermédiaire pour le placement des livres qu'après avoir reçu des commandes. De cette manière, il ne peut plus exister de dépôts de livres dans les bureaux. Lorsqu'on lui commande un livre, le bureau de poste en perçoit le prix, effectue le paiement à l'auteur ou à l'éditeur et remet l'ouvrage à celui qui l'a demandé. Cette opération donne lieu au prélèvement d'une taxe de 10 % sur le prix du livre, que le bureau expéditeur et le bureau destinataire se partagent par moitié.

*) 1 peso (papier) = environ fr. 2.

handel in Chile! Ein Reglement vom Jahre 1884 macht die chilenischen Postämter im Interesse der Förderung der nationalen Wissenschaften zu Bücher-Verkaufsstellen. Dieses in der wohlmeinendsten Absicht, indessen ohne die nötigen Schutzmassregeln gegen unbefugte Ausnutzung erlassene Reglement führte zu den allergrössten Unzuträglichkeiten. Die Verfasser und Herausgeber überschwemmen die Postämter mit einer Unzahl von Werken, die dazu noch kostenfrei durch die Post befördert wurden, so dass die Postämter zu vollständigen Bücherlagern sich herausbildeten. Die Bücher wurden grösstenteils gar nicht an das Publikum verkauft, sondern von den Beamten gelesen und an Freunde und Bekannte zum Lesen abgegeben, von wo sie alsdann beschmutzt und vergriffen zum Postamte zurückkehrten. Eine Masse derartiger verbrauchter Werke, für welche die Postverwaltung den Eigentümern gegenüber verantwortlich blieb, sammelte sich bei den Postanstalten an. Es bildete sich allmählich eine Schuld von etwa 9000 Pesos*) der Postverwaltung an die Verfasser beziehungsweise Verleger.

Um das Verfahren des Bücherbezugs durch Vermittlung der Postanstalten beizubehalten, jedoch von diesen schlimmen Auswüchsen zu befreien, wurde im Jahre 1897 auf Vorschlag des Herrn Ossa Borne bestimmt, dass die Postanstalten den Bücherbezug nur noch nach vorangegangener fester Bestellung vermitteln dürfen. Auf diese Art fallen die Bücherdepots bei den Postanstalten weg. Das Postamt erhebt für jedes bei ihm bestellte Buch den Kaufpreis vom Besteller, bewirkt die Zahlung an den Verfasser oder Verleger und händigt das Werk dem Besteller ein. Für diese Geschäfte wird eine Gebühr von 10 % des Einkaufspreises erhoben, welche die Postanstalt am Verlagsorte und am Absatzorte unter sich halbscheidlich teilen.

Jeder Verfasser oder Verleger, der ein Werk für den Bezug durch

*) 1 Papier-Peso = circa Fr. 2.

with a mode of correspondence which is certainly to be found in few countries. We refer to the *Post Book Trade!* For the furtherance of the national education, a regulation of 1884 turned the post offices into quasi bookshops. This was done with the most well-meant intentions, but, as no measures were taken to prevent the abuse of the regulation, it led to the greatest evils. Authors and publishers inundated the post-offices with such numbers of works — which by-the-by were conveyed post free — that the offices were literally transformed into book-stores. The books were for the most part not sold to public but read by the officers and by them lent to friends and acquaintances who finally returned them, soiled and delapidated, to the post-office. Quantities of such spoiled works, for which the Administration was answerable to the owners, collected thus in the post-offices, and little by little the sum owed by the Administration to authors and publishers grew to 9000 pesos.*)

In order to retain the facility of procuring books through the post but to prevent such evil consequences, it was decided, in 1897, on the proposal of Mr. Ossa Borne, that the post-offices should procure no books except when ordered definitely beforehand. This puts an end to book-stores at the post-offices; the latter now receive the money for any book ordered, pay the author or publisher for the same and hand it, on arrival, to the person ordering. For this transaction a charge of 10 per cent. of the sale price is made, which is divided equally between the post-office where the order is given and that in the place whence the book is sent.

Authors or publishers who may have works which they are willing to sell in this way through the me-

*) 1 peso in paper-money = about 2 francs.

Tout auteur ou éditeur qui veut placer un ouvrage par l'intermédiaire de la poste doit en faire connaître à la Direction générale des postes le prix de vente et le lieu de publication; d'après ces renseignements l'ouvrage est inscrit sur la liste que l'Administration tient pour les livres à commander par la poste.

On peut toutefois aussi commander par la poste des livres qui ne figurent pas à la liste précitée. Cette faculté rend surtout des services aux élèves des lycées des villes de province, où il n'y a parfois pas de librairie et où les intermédiaires augmentent d'une façon exorbitante les prix des ouvrages qui leur sont commandés.

Enfin, tout le monde doit pouvoir, dans tout le pays, *emprunter* des ouvrages à la bibliothèque nationale par l'intermédiaire de la poste.

Comme on le voit, le nouveau système chilien, qui consiste à commander des livres par la poste, se rattache au service postal des abonnements aux journaux, et le règlement modifié concernant la *Compra-venta de Libros* repose, en réalité, sur l'arrangement international relatif aux abonnements aux journaux et publications périodiques, auquel le Chili a adhéré.

* * *

LE MANUEL DES CANDIDATS. *Journal mensuel de préparation suivie aux Examens des Postes, des Télégraphes et des Téléphones.* — Paris, 15, rue Grande-Chaumière.

Le manuel susmentionné est une publication mensuelle extrêmement pratique, dont les rédacteurs, un groupe de fonctionnaires et de professeurs réunis sous la direction de M. J. Barles, se sont donné pour tâche d'assister par de bons conseils les candidats aux examens éventuels pour l'ensemble des services des postes, des télégraphes et des téléphones français et de les préparer à ces examens par la lecture de la publication même. Le n° 3 de la première année du « Manuel des Candidats », qui nous est parvenu,

die Post zur Verfügung stellen will, hat der Generalpostdirektion den Verkaufspreis und den Ort des Erscheinens mitzuteilen, worauf das Werk in die von der Postverwaltung aufgestellte Preisliste der im Postwege zu beziehenden Bücherwerke eingetragen wird.

Es können jedoch auch Bücher, die nicht in diese Liste aufgenommen sind, durch die Post bezogen werden. Diese Bestimmung soll namentlich den Schülern der Lyceen in den Provinzialstädten zu gute kommen, wo es mitunter keine Buchhandlungen giebt und die Zwischenhändler die Preise der durch ihre Vermittlung bezogenen Werke über Gebühr in die Höhe schrauben.

Endlich soll jedermann im ganzen Lande die Möglichkeit gewährt werden, Werke aus der Nationalbibliothek durch Vermittlung der Post *leihweise* zu beziehen.

Wie man sieht, schliesst sich das neue Verfahren des postalischen Bücherbezugs in Chile dem Postzeitungsvertrieb an, und das veränderte Règlement für die *Compra-venta de Libros* beruht in der That auf dem internationalen Abkommen über den Postbezug von Zeitungen und Zeitschriften, welches Chile mit unterzeichnet hat.

* * *

LE MANUEL DES CANDIDATS. *Journal mensuel de préparation suivie aux Examens des Postes, des Télégraphes et des Téléphones.* — Paris, 15, Rue Grande-Chaumière.

Eine ausserordentlich praktische Monatschrift, deren Herausgeber, eine Gruppe von Beamten und Lehrern unter der Leitung des Herrn J. Barles, sich die Aufgabe gestellt haben, den Kandidaten für die sämtlichen im französischen Post-, Telegraphen- und Telephonwesen vorkommenden Prüfungen mit gutem Rate zur Hand zu geben und sie durch die Lektüre der Monatschrift selbst für die Prüfungen vorzubereiten. Die uns vorliegende Nr. 3 des ersten Jahrganges der Monatschrift giebt von der Sorgfalt Kunde, mit welcher die offenbar

dium of the post, are required to furnish the General Postal Direction with the sale-price and place of publication, upon which the work is entered in the price-list, made by the Administration, of those books which can be procured through the intermediary of the post.

Books which do not appear in the list can also be procured through the post, a facility by which the pupils in the large schools of provincial towns benefit, since there are frequently no book-sellers in the place and the middlemen screw up the price of the works procured through them to an unreasonable height.

Finally, everyone throughout the country can enjoy the facility of obtaining, through the post, books to read from the National Library.

As will be seen from the preceding, the new method of obtaining books in Chili is allied to the newspaper service, and the altered regulation for the *Compra-venta de Libros* is in fact based on the international arrangement for the procuring of newspapers and periodicals through the medium of the post, which Chili has signed.

* * *

LE MANUEL DES CANDIDATS. *Journal mensuel de préparation suivie aux Examens des Postes, des Télégraphes et des Téléphones.* — Paris, 15, Rue Grande-Chaumière.

In the above very practical monthly paper the editors, a group of officers and teachers under the direction of Mr. J. Barles, have undertaken to give useful information to the candidates for the various examinations of the French postal, telegraph and telephone service, and even to prepare them for these examinations by means of studies published in this paper. Number three of the *Manuel* gives proof of the care with which the evidently well-informed editors select the abundant material they offer to the persons interested in these various

témoigne du soin avec lequel les rédacteurs, manifestement très compétents, épluchent les matières substantielles et les présentent à ceux qui sont intéressés aux examens. Ce numéro contient, entre autres: des règles théoriques et pratiques pour la composition d'une rédaction; une description géographique de la côte française du nord; un plan d'études (3^e mois) pour les *candidats surnuméraires* et les *dames employées* — avec une liste des questions posées aux examens subis en 1898 par les premiers et en 1896 par les secondes; des exercices préparatoires aux examens de *brigadier-facteur*, de *facteur-receveur*, de *chef-surveillant*, etc.; des indications et des conseils généraux pour la préparation au concours d'admission à l'*école professionnelle supérieure*; un sommaire des cours professés à cette école, etc.

Le prix d'abonnement au « Manuel des Candidats » est fixé, pour la France, à fr. 4 par an et à fr. 2. 50 pour six mois. En payant une taxe supplémentaire, graduée d'après différentes bases, l'abonné peut participer au *service de corrections*, c'est-à-dire qu'il peut communiquer ses exercices à la rédaction de la revue, qui les lui renvoie ensuite dans les 8 jours, examinés, corrigés et revêtus d'explications détaillées et de remarques marginales. Le candidat peut retirer beaucoup de profit de cette vérification de ses travaux, qui se fait par des personnes familiarisées avec les règlements de l'Administration.

* * *

CADERNO DE ESCRITA. *Systema A. Marques de Souza, 1^a Serie de Exercicios.* — Rio de Janeiro 1899.

Un ardent ami du service des postes, M. le Marquis de Souza, de Rio de Janeiro, a commencé à publier des cahiers d'écriture destinés à répandre la connaissance des institutions postales dans les écoles de sa patrie. Le

sehr sachkundigen Herausgeber den reichhaltigen Stoff sichten und den für die verschiedenen Prüfungen sich Interessierenden darbieten. Diese Nummer enthält u. a.: theoretische und praktische Regeln für die Abfassung eines Aufsatzes; eine geographische Beschreibung der französischen Nordküste; einen auf drei Monate berechneten Studienplan für *candidats surnuméraires* und *dames employées* — mit einer Aufzählung der Aufgaben, welche Ersteren im Jahre 1898 und Letzteren im Jahre 1896 in dem von ihnen abzulegenden Examen gestellt wurden —; eine Vorbereitung zur Ablegung des Examen als *brigadier-facteur*, *facteur-receveur*, *chef-surveillant* u. s. w.; allgemeine Winke und Ratschläge für die Vorbereitung zur Prüfung behufs Aufnahme in die höhere Fachschule (*École professionnelle supérieure*); eine Übersicht der auf dieser Schule abgehaltenen Lehrkurse und anderes.

Das Abonnement auf die neue Monatsschrift beträgt für Frankreich 4 Franken für das Jahr, 2 Fr. 50 C^m für das Halbjahr. Gegen eine nach verschiedenen Sätzen abgestufte Extragebühr kann der Abonnent an dem sogenannten *service de corrections* teilnehmen, der darin besteht, dass die von dem Kandidaten gefertigten Probeaufsätze von der Redaktion der Monatsschrift durchgesehen, verbessert und mit ausführlichen Erläuterungen und Randbemerkungen versehen, innerhalb 8 Tagen an den Kandidaten zurückgesandt werden, der aus dieser Begutachtung seiner Arbeiten, die in den Händen von mit den Anforderungen der Verwaltung wohlvertrauten Personen liegt, vielen Nutzen ziehen kann.

* * *

CADERNO DE ESCRITA. *Systema A. Marques de Souza, 1^a Serie de Exercicios.* — Rio de Janeiro 1899.

Ein warmer Freund des Postwesens, Herr Marquis de Souza in Rio de Janeiro, hat damit begonnen, durch Herausgabe von Schreibheften die Kenntnis der Posteinrichtungen in den Schulen seines Heimatlandes zu

examinations. The above number contains among other things:— Theoretical and practical rules for writing a composition; a geographical description of the northern French Coast; a three months' scheme of studies for *candidats surnuméraires* and *dames employées*—with a summary of the works given at the examination of the year 1898 to the former and at that of the year 1896 to the latter—; a preparatory work for the examination of a *brigadier-facteur*, *facteur-receveur*, *chef-surveillant*, etc.; general directions and advice to candidates preparing for entering the superior technical school (*Ecole professionnelle supérieure*); a schedule of the lessons given in that school, and so on.

The subscription to this new monthly paper is in France 4 francs a year, and 2 francs 50 centimes for six months. On payment of an extra-fee, reckoned according to different scales, the subscriber can participate in the so-called *service de corrections*, which consists of reading, correcting and improving by means of detailed explanations and marginal observations, the essays composed by the candidates, and of returning them to the latter within 8 days. The correction of these essays, which is effected by persons fully acquainted with the requirements of the Department, is of great value to the candidates.

* * *

CADERNO DE ESCRITA. *Systema A. Marques de Souza, 1^a Serie de Exercicios.* — Rio de Janeiro 1899.

The Marquis de Souza of Rio de Janeiro, a warm friend of the postal service, has started a system of copy-books, by the use of which in the schools a knowledge of the postal institutions of his native country will

premier de ces cahiers d'écriture qui nous est parvenu contient — outre une quantité de bons préceptes sur la manière d'utiliser la poste — des modèles de suscription de lettres. De cette façon, lorsque l'élève apprend les premiers éléments de l'écriture, il reçoit déjà des indications sur la manière dont il doit procéder pour rédiger correctement et conformément aux instructions postales l'adresse d'une lettre. L'auteur espère, par là, amener les jeunes générations à libeller les adresses avec plus de soin et plus lisiblement et faire disparaître petit à petit le grand inconvénient qui consiste en ce que, dans le service des postes brésiliennes, il y a annuellement des milliers de lettres qui ne peuvent pas être distribuées parce qu'elles portent des adresses défectueuses.

L'idée de M. le Marquis de Souza, de faire du service des postes un objet d'enseignement scolaire, n'est pas neuve, car il existe déjà, à notre connaissance, des institutions de ce genre dans différents États de l'Europe. Toutefois, dans des pays comme le Brésil, où l'enseignement populaire a encore besoin de développement, l'initiative de M. le Marquis de Souza doit avoir spécialement sa raison d'être et doit donner de bons résultats, tant pour l'Administration des postes que pour le public.

* * *

ANUARIO POSTAL Y TELEGRÁFICO por
D. Francisco de Asis Gutiérrez. — 1899.

La nouvelle édition de ce manuel est entièrement conforme à la précédente. Elle indique déjà les modifications territoriales que l'Espagne a subies, et qui affectent d'une façon importante le service des postes et des télégraphes espagnols.

verbreiten. Das erste der uns vorliegenden, für den Schreibunterricht in den Schulen bestimmten Hefte enthält — neben einer Anzahl von guten Lehren für die Benutzung der Post — Muster zu Briefaufschriften. Indem schon dem Schüler, wenn ihm die Anfangsgründe des Schreibens beigebracht werden, Anleitung gegeben wird, wie er einen Brief richtig und den Postvorschriften entsprechend zu adressieren hat, hofft der Herr Verfasser die Grundlage zu legen, um das heranwachsende Geschlecht zur Herstellung besserer, deutlicherer Briefaufschriften zu erziehen und auf diese Art allmählich den grossen Uebelstand zu beseitigen, dass alljährlich Tausende von Briefen im brasilianischen Postdienst wegen mangelhafter Adressen unbestellbar werden.

Der Gedanke des Herrn Marques de Souza, die Kenntnis vom Postwesen zu einem Gegenstande des Schulunterrichts zu machen, ist zwar nicht neu, denn ähnliche Einrichtungen bestehen unseres Wissens bereits in verschiedenen Kulturstaaten Europas; in Brasilien, einem Lande, wo der Volksschulunterricht noch der Entwicklung bedarf, dürfte das Vorgehen des Herrn Verfassers aber besonders am Platze sein und für die Postverwaltung sowohl als auch für das Publikum gute Erfolge verheissen.

* * *

ANUARIO POSTAL Y TELEGRÁFICO por
D. Francisco de Asis Gutiérrez. — 1899.

Die neueste Ausgabe dieses Handbuchs schliesst sich in ihrer Einrichtung völlig den früheren an. Sie trägt bereits den inzwischen eingetretenen territorialen Veränderungen Rechnung, welche das spanische Post- und Telegraphenwesen erheblich beeinflussen.

be spread. The first of these copy-books before us, intended for writing-lessons, contains, besides innumerable points of information in the use of the post, samples of addresses of letters to be copied. By teaching the pupil from the very beginning how to address a letter correctly and in conformity with the postal regulations, the author hopes to accustom the new generation to write clearer and better postal addresses, and thus little by little remove the great evil which every year renders thousands of letters undeliverable in the Brazilian postal service on account of insufficient postal address.

The idea of the Marquis de Souza to make a knowledge of the postal service a branch of school instruction is not new, for we know that such arrangements already exist in various States of Europe. In Brazil, however, where there is plenty of room for improvement in elementary school teaching, the author's plan is certainly not out of place and should promise good success both for the post and the public.

* * *

ANUARIO POSTAL Y TELEGRÁFICO por
D. Francisco de Asis Gutiérrez. — 1899.

The latest edition of this handbook quite resembles in arrangement the previous issues. It already takes into account the territorial changes, which will have considerable influence on the Spanish Post and Telegraph Service.

Petites communications.

Nous lisons dans la *Revue des postes et des télégraphes de Vienne* que la direction du bureau principal de cette ville a adopté depuis peu, à titre d'essai, une innovation importante pour le trafic postal local viennois. Cette innovation consiste dans l'installation de bureaux ambulants de rue, qui permettent de faire parvenir une lettre locale à son destinataire 2 heures après qu'elle a été déposée à la poste.

Provisoirement, ces ambulants circulent sur 2 routes, représentant chacune un trajet d'une heure.

Les voitures utilisées comme ambulants, et construites spécialement dans ce but, sont conduites par deux chevaux, et, de même que les wagons-poste de chemin de fer, elles sont pourvues des casiers de tri nécessaires, des instruments de timbrage, etc. Aux parois des voitures se trouvent des boîtes aux lettres, où le public peut jeter des correspondances au passage des véhicules. On peut aussi remettre des correspondances recommandées ou à distribuer par exprès auxdits ambulants peu de temps avant leur départ ou pendant leur parcours; toutefois, ces correspondances doivent être désignées comme telles et affranchies en conséquence. Le traitement postal ultérieur de ces objets incombe au fonctionnaire de l'ambulant.

Le service est assuré dans chaque voiture par un fonctionnaire et un agent subalterne. Le premier est chargé de trier les correspondances et de former des dépêches pour les bureaux de poste situés sur sa route. Les correspondances à distribuer par des bureaux qui ne se trouvent pas sur la route de l'ambulant font aussi l'objet de dépêches, qui sont rapportées au bureau principal, d'où elles sont réexpédiées, par la plus prochaine poste, sur les districts qu'elles concernent.

Si la nouvelle institution donne de bons résultats, on se propose de mettre prochainement en circulation dans toute la ville de Vienne des ambu-

Kleine Mitteilungen.

Wie wir der Wiener «*Zeitschrift für Post und Telegraphie*» entnehmen, ist von der Direktion des Wiener Hauptpostamts vor kurzem eine für den Wiener Lokal-Postverkehr wichtige Neuerung versuchsweise eingeführt worden. Dieselbe besteht in der Einstellung von Strassenpost-Ambulanzen, durch welche es ermöglicht werden soll, Lokalbriefe schon 2 Stunden nach ihrer Aufgabe in die Hände der Adressaten gelangen zu lassen.

Vorläufig verkehren diese Ambulanzen versuchsweise auf 2 Routen, auf welchen die Fahrzeit auf je eine Stunde bemessen ist.

Die zu den Ambulanzen benutzten, für ihren Zweck besonders erbauten Wagen sind mit 2 Pferden bespannt und, wie die Bahnpostwagen, im Innern mit Sortierfachwerken, Stempelvorrichtungen etc. ausgestattet. An der Stirnseite der Wagen befinden sich Briefkasten, in welche das Publikum während der Fahrt der Wagen Briefe hineinwerfen kann. Auch rekommandierte und Expressbriefe können bis kurz vor der Abfahrt oder während der Fahrt bei den Ambulanzen abgegeben werden, doch müssen diese Briefe als solche bezeichnet und entsprechend frankiert sein; dem Beamten der Ambulanz liegt dann die weitere postamtliche Behandlung ob.

Der Dienst wird in jedem Wagen durch einen Beamten und einen Diener wahrgenommen. Ersterer hat die Korrespondenzen zu sortieren und in Kartenschlüssen an die an der Route gelegenen Postanstalten abzuweisen. Für Korrespondenzen nach Bestellbezirken von solchen Postanstalten, welche nicht auf der Fahrt berührt werden, sind ebenfalls Kartenschlüsse anzufertigen, welche nach der Rückkehr zum Hauptpostamte bei demselben abgegeben und von hier sofort mit dem nächsten Postkurse nach den betreffenden Bezirken weiterbefördert werden.

Bewährt sich die Einrichtung, so wird beabsichtigt, künftig ganz Wien

Miscellaneous.

According to the Vienna «*Zeitschrift für Post und Telegraphie*», the Direction of the General Post Office of Vienna has recently introduced, experimentally, an important innovation for the Vienna local postal service. This innovation consists of street post cars by which it will be possible to deliver letters two hours after their posting.

For the present these cars run on two routes, on each of which the round is completed in one hour.

The cars, which were especially built for the purpose, are drawn by a pair of horses and are arranged internally, like the railway travelling post-offices, with pigeon-holes, stamping-machines, etc. There are letter-boxes in the back part of the cars into which the public can drop letters. Registered and express letters can also be given in either before the cars start or on the road; they must however be designated as such and prepaid accordingly. The further manipulation is effected by the officers in charge of the cars.

The work in each car is done by an officer and an assistant. The former sorts the correspondence, places it in mail-bags and delivers it to the post-offices along the route. Mail-bags are also made up for post-offices which are not on the route of the cars. These are given in to the Head-Office when the cars return and are sent by next despatch to the respective districts.

Should the experiment prove a success, the whole of Vienna will

lants de rue, qui partiront du bureau principal des postes pour se diriger dans toutes les directions.

* * *

D'après *Le bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones*, une revue qui paraît à Montargis (Loiret), M. Mougeot, Sous-secrétaire d'État des postes et télégraphes de France, vient de prescrire, après entente avec le Ministre des colonies, l'application d'une innovation qui sera bien accueillie du public, et particulièrement des militaires des troupes coloniales et de leurs familles.

Il vient, en effet, de créer une catégorie de correspondances mixtes, les télégrammes-lettres, pour l'acheminement desquels il combine l'emploi de la poste et du télégraphe.

Dès aujourd'hui, le public pourra profiter de cette combinaison dans les relations entre la France et ses colonies de la côte occidentale de l'Afrique, de l'Indo-Chine, de la Nouvelle-Calédonie, de la Réunion, de Madagascar et de la Guyane, sans préjudice des facilités qu'il avait déjà pour sa correspondance tant par la poste que par le télégraphe.

Les « télégrammes-lettres » qui doivent être distribués au port de débarquement sont taxés 5 centimes par mot, avec minimum de 50 centimes, plus 15 centimes pour le transport postal: par conséquent, un « télégramme-lettre » de 25 mots, de Lyon pour Majunga (Madagascar), coûtera fr. 1. 40.

Si, au contraire, le destinataire habite une région de l'intérieur, la taxe télégraphique sera de 10 centimes par mot, avec minimum de 1 franc; un « télégramme-lettre » expédié de Lyon à Tananarive coûtera donc fr. 2. 65.

L'avantage de cette innovation est que le « télégramme-lettre » gagnera, sur une simple lettre, le temps que celle-ci mettrait à faire le trajet de Lyon à Marseille (port d'embarque-

mit solchen Ambulanzen nach allen Richtungen vom Hauptpostamte aus befahren zu lassen.

* * *

Nach der in Montargis (Loiret) erscheinenden Zeitschrift *Le bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones* hat in Frankreich der Unterstaatssekretär der Posten und Telegraphen, Herr Mougeot, nach Verständigung mit dem Kolonialminister kürzlich die Einführung einer Neuerung verfügt, welche vom Publikum und namentlich von den den Kolonialtruppen angehörigen Militärs und deren Familien freudig begrüßt werden wird.

Die Neuerung besteht in der Einführung einer Art gemischter Korrespondenz, der Telegrammbriefe, zu deren Beförderung Post und Telegraphie benutzt werden.

Das Publikum kann von jetzt ab von dieser Einrichtung im Verkehr zwischen Frankreich und den französischen Kolonien an der Westküste Afrikas, Indo-China, Neu-Kaledonien, Réunion, Madagascar und Guyana Gebrauch machen, unbeschadet der Erleichterungen, welche sowohl bei Benutzung der Post wie der Telegraphen für die Korrespondenz schon bisher bestanden.

Telegrammbriefe, welche am Ausschiffungshafen verteilt werden sollen, kosten 5 C^{en} für das Wort, mindestens jedoch 50 C^{en}, und ausserdem 15 C^{en} für die Beförderung durch die Post. Für einen Telegrammbrief von 25 Worten aus Lyon nach Majunga (Madagaskar) sind daher Fr. 1. 40 zu entrichten.

Bewohnt dagegen der Adressat eine Gegend im Innern, so beträgt die Telegraphentaxe 10 C^{en} für das Wort, mindestens aber Fr. 1. Für einen Telegrammbrief aus Lyon nach Tananarive sind daher Fr. 2. 65 zu zahlen.

Der Vorzug der neuen Einrichtung besteht darin, dass bei einem Telegrammbriefe dem einfachen Briefe gegenüber die Zeit gewonnen wird, welche der letztere zu seiner Beförde-

soon be served by such cars which will start in all directions from the General Post Office.

* * *

According to « *Le Bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones* » published in Montargis (Loiret), the Under-Secretary of State for Post and Telegraph, Mr. Mougeot, by arrangement with the Minister for the Colonies, has recently decided upon an innovation which will certainly be greeted with acclamation by the public and especially by the families of officers and soldiers serving in the colonies.

This innovation consists of a kind of mixed correspondence, the telegram-letter, for the transmission of which both post and telegraph are used.

The public can now make use of this system in its correspondence between France and the French Colonies on the West Coast of Africa, Indo-China, New-Caledonia, Réunion, Madagascar and Guiana without prejudice to the existing facilities in the use of the post and telegraph.

Telegram-letters, which are to be delivered at the port of landing, cost 5 centimes per word, with a minimum of 50 centimes, and 15 centimes extra for the transmission through the post. A telegram-letter of 25 words from Lyons to Majunga (Madagascar) would consequently cost 1 fr. 40.

Should the addressee live in the interior of the country, the telegraph fee is 10 centimes per word, with a minimum of 1 fr. A telegram-letter from Lyons to Tananarivo would cost 2 fr. 65.

The advantage of the telegram-letter is that the time is gained which an ordinary letter would require for

ment) et de Majunga (port de débarquement) à Tananarive, soit onze à douze jours au minimum. De plus, il sera moins coûteux qu'un télégramme ordinaire qui, à tarif plein, est de fr. 7. 10 par mot pour Madagascar et coûterait, dans les deux cas que nous donnons comme exemple, fr. 177. 50.

Des taxes également très réduites, sinon absolument équivalentes, seront perçues aux colonies pour les « télégrammes-lettres » à destination de la métropole.

* * *

D'après une communication de l'Administration des postes de l'Égypte, le port des imprimés non périodiques — les cartes de visite exceptées — du service interne égyptien a été réduit, depuis le 1^{er} janvier de l'année courante, de 2 millièmes (5 centimes) par 50 g. à 1 millième (2¹/₂ centimes) par 30 g.

* * *

Ensuite d'une décision du Conseil fédéral suisse, en date du 21 février dernier, le Département des postes suisses doit porter chaque année une somme de fr. 40,000 au budget de l'Administration des postes. Cette somme sera placée à intérêt par ledit Département et servira à payer les indemnités dues en cas d'accidents entraînant mort d'homme ou occasionnant des lésions corporelles à des personnes dans l'exploitation postale.

Dès que le fonds d'assurance aura atteint la somme de fr. 200,000, le Département des postes devra en référer au Conseil fédéral et lui présenter ses propositions sur l'administration ultérieure et l'emploi de ce fonds.

rung von Lyon nach Marseille (Einschiffungshafen) und von Majunga (Ausschiffungshafen) nach Tananarive, d. s. mindestens 11 bis 12 Tage, gebrauchen würde. Der Telegrammbrief kostet auch weniger als ein gewöhnliches Telegramm, für welches die volle Taxe Fr. 7. 10 per Wort beträgt und für das somit in den beiden als Beispiel angeführten Fällen Fr. 177. 50 zu entrichten sein würden.

Ebenfalls sehr ermässigte, wenn nicht vollständig gleichwertige Taxen werden in den Kolonien für Telegrammbriefe nach dem Mutterlande erhoben.

* * *

Nach einer Mitteilung der ägyptischen Postverwaltung ist seit dem 1. Januar d. J. im internen Verkehr Egyptens das Porto für nicht periodische Drucksachen — Visitenkarten ausgenommen — von 2 Millièmes (5 Centimen) für je 50 g. auf 1 Millième (2¹/₂ Centimen) für je 30 g. ermässigt worden.

* * *

Infolge eines Beschlusses des schweizerischen Bundesrates vom 21. Februar d. J. hat das schweizerische Postdepartement jährlich einen Betrag von 40,000 Fr. in das Budget der Postverwaltung aufzunehmen, denselben zinstragend anzulegen und zur Bestreitung der bei Tötung oder körperlicher Verletzung von Personen beim Postbetrieb zu leistenden Entschädigungen zu verwenden.

Sobald dieser Fonds den ungefähren Betrag von 200,000 Fr. erreicht hat, soll das Postdepartement dem Bundesrat besondern Bericht erstatten und über die weitere Verwaltung bzw. Verwendung des Fonds Anträge vorlegen.

transmission from Lyons to Marseilles, where it is taken on board ship, and from Majunga, where it leaves the ship, to Tananarivo, which would be at least 11 to 12 days. The telegram-letter costs less than an ordinary telegram which, with the full fee of 7 fr. 10 per word, would in each of the cases mentioned amount 177 fr. 50.

Very much if not equally reduced rates are also charged for telegram-letters from the colonies to the Mother-Country.

* * *

According to a communication received from the Egyptian Post Office the postage rate for ordinary printed matter — visiting cards not included — was reduced, on and after January 1st, 1899, from 2 millièmes (5 centimes) for every 50 gr. to 1 millième (2¹/₂ centimes) for every 30 grammes in the domestic service of Egypt.

* * *

According to a decree of the Swiss Federal Council dated February 21st, 1899, the Swiss Post Office Department is to enter 40,000 francs a year in the estimates for the Postal Administration, to be invested by the Post Office Department for the payment of indemnities in cases of death or injuries caused in connection with the postal service.

As soon as this fund reaches the sum of 200,000 francs, the Post Office Department must send a special report to the Federal Council and make proposals for its further management and employment.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1899.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE 1897/98 (*suite*). — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1897. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98.

(*Suite.*)

2. Courses postales.

La longueur des courses postales indiennes a augmenté de 3108 milles*). L'augmentation porte sur les courses par chemin de fer (873 milles), sur les courses par messagers et au moyen de barques (1108 milles) et sur les courses effectuées par bateaux à vapeur sur les fleuves (1187 milles). Le trajet des expéditions postales effectuées par voitures a diminué de 60 milles. Dans le district de Madras seul, on a organisé de nouvelles courses postales d'une étendue de 500 milles par messagers et au moyen de barques. Dans la Birmanie, on a institué des services de paquebot-poste entre Katha et Bhamo et entre Sandoway et Taung-gup, ce qui a augmenté d'environ 1000 milles la longueur des courses par bateaux à vapeur. L'emploi, pour le transport des dépêches, de légères voitures à mains, appelées *Rickshaws*, a de nouveau reçu de l'extension et il a continué à donner de bons résultats, tant au point de vue économique que sous le rapport de l'accélération du service. L'Administration introduira

*) 1 mille anglais = 1609 mètres.

Das Postwesen in British-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98.

(*Fortsetzung.*)

2. Postkurse.

Die Länge der indischen Postkurse hat um 3108 Meilen*) zugenommen. Davon entfallen 873 Meilen auf Schienenwege, 1108 Meilen auf Botenposten und Postbeförderungen mittels Barken und 1187 Meilen auf Dampfschiffe auf Flüssen. Die Länge der Kariolpostkurse ist um 60 Meilen zurückgegangen. Allein im Kreise Madras wurden Botenposten und Postbeförderungen mittels Barken in einer Länge von 500 Meilen neu eingerichtet. In Birma wurden Postdampferfahrten zwischen Katha und Bhamo und zwischen Sandoway und Taung-gup ins Leben gerufen, wodurch die Länge der Dampfschiffskurse um etwa 1000 Meilen zunahm. Der Gebrauch leichter Handwagen, sogenannter *Rickshaws*, zur Postbeförderung wurde weiter ausgedehnt, und zwar mit gutem Erfolge, sowohl bezüglich der Kostenersparnisse, als auch bezüglich der Beschleunigung. Die Verwaltung wird die Verwendung der *Rickshaws* überall da, wo die Beschaffenheit der Strasse solche zulässt und der Umfang der Post-

*) 1 engl. Meile = 1609 Meter.

The Postal Service in British India in 1897-98.

(*Continuation.*)

II. Postal lines.

The length of the Indian post routes has increased by 3108 miles*). Of these, 873 miles were on railways, 1108 were on runner and boat routes and 1187 were on rivers where the mails are conveyed in steamers. The length of the mail cart routes decreased by 60 miles. In the Madras district alone new routes to the length of 500 miles were organized for runners and boats. The increase in steamer lines was mainly in Burma, where the opening of a steamer service between Katha and Bhamo and between Sandoway and Taung-gup added about 1000 miles to the previous length. The use of light hand-carts or « *Rickshaws* » for carrying mails was further extended and continues to prove a success both in point of economy and speed. This mode of carrying the mails is being gradually introduced wherever the roads are good and the weight of the mails is sufficient to justify its adoption.

*) 1 English mile = 1609 meter.

à l'avenir ce mode de transport partout où les rues seront bonnes et où le poids des dépêches le justifiera.

L'emploi du bicycle, comme moyen de transport pour les messagers postaux, a été introduit dans le district de Madras. Dans la ville de Lahore, les leviers de boîtes aux lettres ont également commencé à se servir du bicycle. Dans les deux cas, les essais ont donné de bons résultats et l'Administration se propose d'étendre le champ d'expérience.

3. *Correspondances et colis.*

Le trafic des correspondances et des colis de la poste indienne présente un accroissement considérable. Le nombre total des envois postaux, non compris les mandats de poste, est estimé à 465 millions pour 1897/98, soit 26 millions de plus que l'année d'avant. Le résultat de l'année 1897/98 présente une augmentation de $46\frac{1}{4}\%$ sur celui de 1890/91.

En 1897/98, la plus forte augmentation du trafic s'est produite dans le Punjab, où elle a été de $13,22\%$, ce qui provient sans doute, en partie, de la présence de nombreuses troupes groupées, cette année-là, à la frontière nord-ouest de l'Empire. Le Bengale occupe la seconde place, avec une augmentation de $7,23\%$, et la Birmanie la troisième place, avec une augmentation de $6,82\%$. Viennent ensuite, par ordre de décroissance, Assam, Bihar, Bombay, Rajputana, Sind et Belouchistan. On a aussi constaté, en 1897/98, que l'augmentation du nombre des cartes postales ($12\frac{1}{2}$ millions) a dépassé de beaucoup celle du nombre de tous les autres objets de correspondance et, de même que les années précédentes, qu'on a expédié plus de cartes postales que de lettres affranchies dans les districts du Bengale, de Bombay, du Punjab et du Bengale oriental. Le nombre des lettres non affranchies s'est élevé à plus de $29\frac{3}{4}$ millions, soit à la septième partie de l'ensemble des lettres déposées à la poste.

Comme d'habitude, c'est dans la province de Madras qu'on a déposé

ladungen sie rechtfertigt, auch ferner begünstigen.

Das Zweirad als Beförderungsmittel für Botenposten hat im Bezirk Madras seinen Einzug gehalten. In der Stadt Lahore haben die Briefkastenleerer damit begonnen, sich des Zweirades zu bedienen. In beiden Fällen fielen die Versuche mit dem Zweirad zufriedenstellend aus, so dass die Verwaltung die Absicht hat, das Versuchsfeld zu erweitern.

3. *Brief- und Paketverkehr.*

Der Brief- und Paketverkehr der indischen Post ist in erheblichem Aufschwunge begriffen. Die auf Schätzungen beruhende Gesamtzahl aller Postsendungen, mit Ausnahme der Postanweisungen, beziffert sich auf 465 Millionen Stück für das Jahr 1897/98, oder 26 Millionen mehr als im Vorjahr. Im Vergleich zu den Ergebnissen des Jahres 1890/91 liegt eine Zunahme um $46\frac{1}{4}\%$ vor.

Die stärkste Verkehrssteigerung hat im Jahre 1897/98 das Pendschab aufzuweisen, wo — zweifellos zum Teil durch die an der Nordwestgrenze des Reichs angehäuften bedeutenden Truppenmassen veranlasst — eine Zunahme von $13,22\%$ eingetreten ist. Das verkehrsreiche Bengalen folgt mit einer Zunahme von $7,23\%$ an zweiter Stelle, während Birma mit $6,82\%$ die dritte Stelle einnimmt und Assam, Bihar, Bombay, Rajputana, Sind und Beluchistan in absteigender Reihenfolge sich anschliessen. Auch in diesem Jahre ist die Wahrnehmung gemacht worden, dass die Zunahme des Verkehrs in Postkarten ($12\frac{1}{2}$ Millionen Stück) diejenige aller übrigen Versendungsgegenstände weit überholt, und dass, wie in frühern Jahren, in den Provinzen Bengalen, Bombay, dem Pendschab und Ost-Bengalen mehr Postkarten als frankierte Briefe geschrieben werden. Die Zahl der unfrankierten Briefe betrug über $29\frac{3}{4}$ Millionen, d. i. der siebente Teil aller Briefe!

Die Provinz Madras that sich wie gewöhnlich durch die hohe Zahl der daselbst eingelieferten Einschreib-

The use of bicycles on runner-lines has been tried in parts of the Madras presidency, and in the town of Lahore they have also been adopted by the letter-box clearers. So far the experiment has proved successful and it is the intention of the Administration to extend the use of the bicycle.

III. *Correspondence and parcels.*

These services are growing rapidly. The estimated number of postal articles of all kinds, exclusive of money orders, issued for delivery during the year amounted to 465 millions or 26 millions in excess of the preceding year. This is an increase of $46\cdot25$ per cent. since 1890-91.

The percentage of increase in all articles taken together was highest in the Punjab, where it was $13\cdot22$. This increase is partly due to the large military force collected on the North-West Frontier during the year under report. The Bengal circle ranks next with an increase of $7\cdot23$ per cent. followed by Burma with an increase of $6\cdot82$ per cent., Assam, Bihar, Bombay, Rajputana, Sind and Baluchistan. In the year under report, as in previous years, the increase in postcards ($12\frac{1}{2}$ millions) far exceeded the increase in any other class of postal articles. As in the previous year the number of postcards exceeded the number of paid letters in Bengal, Bombay, the Punjab and Eastern Bengal. The total number of unpaid letters was $29\frac{3}{4}$ millions, that is, the seventh part of the whole.

As usual Madras had a greater number of registered letters than any other province, namely 2 millions out of a total of $9\frac{1}{3}$ millions.

à la poste le plus grand nombre de lettres enregistrées. Sur 9 $\frac{1}{8}$ millions de ces objets, plus de 2 millions ont été déposés aux bureaux de poste de cette province.

Une très forte augmentation a été constatée dans le nombre des envois postaux expédiés de la Grande-Bretagne pour l'Inde. Dans le sens contraire, l'augmentation a présenté un caractère normal. En 1897/98, la métropole a expédié à la colonie plus de 1 million d'imprimés de plus que l'année d'avant. En ce qui concerne les lettres et les cartes postales, l'augmentation a été de 400,000 objets, soit 13,36 %.

L'Administration des postes fait remarquer, au sujet de ce résultat surprenant, que la statistique du poids des envois postaux sur laquelle il est basé et qui a été tenue pendant les mois de juin 1897 et de janvier 1898, pourrait bien ne pas donner une idée tout à fait exacte du trafic annuel, parce que, en janvier 1898 spécialement, le poids desdits envois a été extraordinairement élevé.

Le trafic indien des colis postaux a également révélé une augmentation très satisfaisante. Dans le service interne, le nombre des colis postaux enregistrés s'est élevé à 2,767,639, ce qui représente une augmentation de 8,31 %, tandis que le nombre des colis non enregistrés, dont la quantité est encore proportionnellement minime (198,351), a présenté une augmentation de 29,17 %.

En ce qui concerne le trafic international, c'est avec la Grande-Bretagne que l'Inde échange le plus de colis postaux. Cet échange représente plus de 71 % du trafic total. Dans le but de favoriser le développement de ce service, on a ouvert, le 1^{er} février 1898, à côté de la route maritime via Gibraltar, une nouvelle voie qui permet d'acheminer par l'Italie et la France les colis de et pour la Grande-Bretagne. Comme le trafic par la nouvelle route n'a pas fait de tort au trafic qui s'effectue par la voie maritime, via Gibraltar, mais

briefe hervor, indem von den 9 $\frac{1}{8}$ Millionen Einschreibbriefen mehr als 2 Millionen Stück bei Postanstalten jener Provinz zur Einlieferung kamen.

Auffallend war die starke Zunahme des Verkehrs in der Richtung von Grossbritannien nach Indien.

Während die Steigerung in der Richtung von Indien nach Grossbritannien als normal zu bezeichnen ist, hat das Mutterland im Jahre 1897/98 über 1 Million Drucksachen mehr als im Vorjahre nach der Kolonie gesandt. Bei den Briefen und Postkarten bezifferte sich die Zunahme auf 400,000 Stück, d. i. 13,36 %.

Die Postverwaltung giebt im Hinblick auf dieses auffallende Ergebnis der Vermutung Raum, dass die in den Monaten Juni 1897 und Januar 1898 vorgenommenen Gewichtsermittlungen, auf welche obige Zahlenangaben sich gründen, vielleicht kein ganz zutreffendes Bild von dem Jahresverkehr geben, da besonders im Januar 1898 die Zunahme des Gewichtes der Posten ungewöhnlich gross gewesen ist.

Auch der durch die indische Post vermittelte Paketverkehr weist eine erfreuliche Zunahme auf. Im Inlande ist die Zahl der beförderten eingeschriebenen Postpakete auf 2,767,639 Stück, d. h. um 8,31 %, gestiegen, während bei den nicht eingeschriebenen Paketen, deren Zahl noch verhältnismässig gering ist — 198,351 Stück — die Verkehrssteigerung 29,17 % beträgt,

Im ausländischen Postpäckereiverkehr Indiens nimmt England die erste Stelle ein. Der Verkehr nach und von England umfasst mehr als 71 % der Gesamtbewegung. Im Interesse der weiteren Ausbildung desselben ist vom 1. Februar 1898 ab neben der Seeroute via Gibraltar eine neue Beförderungsgellegenheit für Pakete nach und von England via Italien und Frankreich ins Leben gerufen worden. Da durch den über diese neue Route geleiteten Verkehr der Umfang des über die Seeroute via Gibraltar sich bewegenden Verkehrs nicht gelitten hat, derselbe im Gegenteil noch ansehnlich gestiegen ist, so

There was a notable increase in the correspondence from Great Britain to India. Whereas that in the contrary direction was of a quite normal character, the Mother-Country sent one million more newspapers and book-packets than in the preceding year; the increase in letters and postcards was 400,000 or 13.36 per cent.

The Administration makes the supposition with regard to this increase that the above figures are perhaps not fairly representative of the year's traffic. The statistics of weight are taken twice a year, in January and June; the figures for the year under review, especially those of January 1898 were greater than for the corresponding months of the previous year.

The Indian parcel post service also shows a considerable increase. In the inland service the registered parcels conveyed rose to 2,767,639, an increase of 8.31 per cent., the unregistered parcels, the number of which is comparatively small, to 198,351 or 29.17 per cent.

In the foreign parcel post service that with England is the greatest; it comprises 71 per cent. of the whole traffic. In order to promote the interest of this service a new overland route *via* France and Italy was opened on February 1st, 1898, in addition to that by the sea route *via* Gibraltar. That this latter route has not suffered from the opening of the new one is proved by the fact that there was a substantial increase in the number of parcels conveyed by the Gibraltar route, so that the whole of the traffic carried by the new service may be regarded as having been freshly created.

que, au contraire, ce dernier a encore augmenté d'une façon importante, on doit considérer le trafic qui a lieu par la nouvelle route comme une augmentation produite par l'ouverture de cette nouvelle route même.

Par contre, le trafic des colis effectué entre l'Inde britannique et la Grande-Bretagne par la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* — donc par une société privée et non pas par la poste — a un peu diminué; c'est là une conséquence de l'ouverture de la nouvelle voie d'expédition précitée.

En vingt ans, le trafic des colis postaux que l'Inde entretient avec les pays étrangers s'est accru de plus du quadruple. Pendant l'année administrative 1877/78, on a compté 59,183 de ces objets, tandis qu'en 1897/98, il y en a eu 246,521.

(À suivre.)

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1897.*)

Le rapport d'administration sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne de France pendant l'année 1897, présenté, le 20 décembre 1898, au Président de la République française par le Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes, montre que cette institution continue à se développer d'une façon très importante.

En 1897, il a été effectué 2,944,685 versements, d'un montant de fr. 366,699,152.66, et 1,400,957 remboursements, d'un montant de fr. 327,392,819.39. Les versements ont donc dépassé les remboursements de fr. 39,306,333.27.

À la fin de 1896, l'avoir total des déposants était de fr. 784,950,207.41. Par suite de l'excédent de recettes

*) Voir *L'Union postale* de 1898, page 39.

darf angenommen werden, dass der Verkehr auf der neuen Route als ein durch die neue günstige Beförderungsgelageheit geschaffener Zuwachs zu erachten ist.

Dagegen ist der durch die *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* — also durch eine Privatgesellschaft, nicht durch die Post — vermittelte Paketverkehr zwischen Britisch-Indien und England etwas zurückgegangen, was wohl als eine Folge der günstigen Postversendungsgelageheit bezeichnet werden muss.

Der Postpäckereiverkehr Indiens mit fremden Ländern ist im Laufe eines zwanzigjährigen Zeitraumes um mehr als das Vierfache gewachsen. Er belief sich im Verwaltungsjahr 1877/78 auf 59,183 Stück, im Verwaltungsjahr 1897/98 dagegen auf 246,521 Stück.

(Fortsetzung folgt.)

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1897.*)

Der unterm 20. Dezember 1898 von dem französischen Minister des Handels, der Industrie, der Posten und Telegraphen an den Präsidenten der Republik erstattete Verwaltungsbericht über die Thätigkeit der Staatssparkasse im Jahre 1897 legt Zeugnis dafür ab, dass sich dieselbe fort-dauernd in erfreulicher Weise weiter entwickelt.

Im Jahre 1897 sind 2,944,685 Einlagen im Betrage von 366,699,152.⁶⁶ Fr. bewirkt und 1,400,957 Rückzahlungen im Betrage von 327,392,819.³⁹ Fr. geleistet worden; die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 39,306,333.²⁷ Fr. überstiegen.

Ende 1896 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 784,950,207.⁴¹ Fr. Durch Hinzurechnung der obi-

*) S. *L'Union postale* für 1898, Seite 39.

As regards the exchange of parcels between Great Britain and India through the agency of the *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* — by a private company not in connexion with the post — there was a small falling off in the number of parcels, a circumstance which must be ascribed to the great facilities afforded by the post.

The Indian parcel post service with foreign countries is four times what it was twenty years ago. In the official year 1877-78 the number of parcels conveyed was 59,183, in 1897-98 246,521.

(To be continued.)

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1897.*)

The official report on the National Savings Bank for the year 1897 presented, on December 20th, 1898, by the French Minister for Commerce, Industry, Posts and Telegraphs to the President of the Republic, shows that this institution continues to develop in a satisfactory manner.

During the year 1897, 2,944,685 deposits to the amount of frs. 366,699,152.66 and 1,400,957 withdrawals to the amount of frs. 327,392,819.39 were made, so that the former exceeded the latter by frs. 39,306,333.27.

At the end of 1896 the total capital of depositors amounted to frs. 784,950,207.41. This sum increased

*) See the *Union postale* for 1898, page 39.

de fr. 39,306,333.27 précité et des intérêts capitalisés en 1897 au profit des déposants (fr. 19,951,159.25), cet avoir s'élevait à la fin de 1897 à fr. 844,207,699.93. Si l'on ajoute à cette somme le fonds de dotation placé à la Caisse des dépôts, qui s'élevait, au 31 décembre 1897, à fr. 10,402,862.94 et la valeur des bâtiments de service (fr. 1,429,535.06), on trouve que la fortune totale de la Caisse s'élevait, à la fin de 1897, à fr. 856,040,097.93.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne, pour l'année 1897, se sont élevés à fr. 26,408,630.88. Ces revenus proviennent des intérêts servis par la Caisse des dépôts et consignation sur les capitaux placés en compte courant (fr. 766,398.90) et sur les fonds de la dotation (fr. 147,159.62), des arrérages de rentes achetées pour le compte de la Caisse d'épargne (coupons d'avril, juillet, octobre 1897 et janvier 1898) (fr. 25,170,438.27), des primes d'amortissement sur le 3% amortissable (fr. 284,406.87) et de la vente de documents, etc. (fr. 40,227.22). Après déduction des fr. 19,951,159.25 d'intérêts servis aux déposants en 1897, il reste fr. 6,457,471.63 de revenus applicables aux frais d'administration.

Ces derniers ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 3,412,589.45, provenant des dépenses du personnel (fr. 2,960,968.85), des dépenses de matériel (fr. 415,909.80) et de diverses autres dépenses (fr. 35,710.80). Le bénéfice net réalisé en 1897 a donc été de fr. 3,044,882.18.

Chaque opération (versement ou remboursement) coûtait en moyenne 78 centimes en 1897 (79 centimes l'année d'avant).

Les frais d'administration représentaient 0,44% du montant des sommes dues aux déposants (0,42% l'année d'avant).

Les versements se divisent en *premiers versements* et en *versements ultérieurs*.

En 1897, on a opéré 454,793 *premiers versements*, représentant un montant de fr. 113,076,725.83 (en 1896, il y en avait eu 466,957,

gen 39,306,333.27 Fr. und der den Sparern im Jahre 1897 gutgeschriebenen Zinsen von 19,951,159.25 Fr. ergibt sich als Gesamtguthaben der Einleger für Ende 1897 ein Betrag von 844,207,699.93 Fr. Hierzu tritt noch der bei der Depositenkasse angelegte Reservefonds, welcher sich am 31. Dezember 1897 auf 10,402,862.94 Fr. belief, und der Wert des Dienstgebäudes von 1,429,535.06 Fr., so dass das Gesamtvermögen der Kasse Ende 1897 856,040,097.93 Fr. betrug.

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1897 auf 26,408,630.88 Fr. belaufen; dieselben bestanden aus 766,398.90 Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse angelegten Sparkapitalien, aus 147,159.62 Fr. Zinsen des Reservefonds, aus 25,170,438.27 Fr. Zinsen der für Rechnung der Sparkasse angekauften Rententitel (Zinsabschnitte für April, Juli, Oktober 1897 und Januar 1898), aus 284,406.87 Fr. Amortisationsprämien der 3%igen Rente und aus verschiedenen Einnahmen (Verkauf von Dokumenten etc.) im Betrage von 40,227.22 Fr. Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1897 gutgeschriebenen Zinsen von 19,951,159.25 Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben 6,457,471.63 Fr. zur Bestreitung der Verwaltungskosten.

Letztere haben sich jedoch nur auf 3,412,589.45 Fr. belaufen, von welchem Betrage 2,960,968.85 Fr. auf Ausgaben für das Personal, 415,909.80 Fr. auf Kosten für das Material und 35,710.80 Fr. auf verschiedene Ausgaben entfallen, so dass der im Jahre 1897 erzielte Reingewinn 3,044,882.18 Fr. betragen hat.

Jede einzelne Ein- und Auszahlung kostete im Jahre 1897 durchschnittlich 78 C^m (im Vorjahre 79 C^m).

Vom Gesamtparkapital machten die Verwaltungskosten 0,44% aus (im Vorjahre 0,42%).

Die Einlagen zerfallen in *erstmalige Einlagen* und in *Nachzahlungen*.

Erstmalige Einlagen kamen im Berichtsjahre 454,793 vor im Betrage von 113,076,725.83 Fr. (1896: 466,957 im Betrage von 108,757,513.85 Fr.).

during the year by fr. 39,306,333.27, as quoted above, and by francs 19,951,159.25, the interest added to the capital of depositors for 1897, and amounted thus at the close of 1897 to frs. 844,207,699.93. To this sum must also be added frs. 10,402,862.94, the reserve fund invested in the *Caisse des Dépôts* on December 31st, 1897, and frs. 1,429,535.06, the value of the bank building, so that the total capital of the National Savings Bank at the close of 1897 was frs. 856,040,097.93.

The receipts of the National Savings Bank amounted in 1897 to the sum of frs. 26,408,630.88; they consisted of frs. 766,398.90, the interest of the capital of depositors invested in the *Caisse des Dépôts*, of frs. 147,159.62 the interest of the reserve fund, of frs. 25,170,438.27, the interest of the Stock bought for the Savings Bank (coupons for April, July, October 1897 and January 1898), of frs. 284,406.87, the premiums of the Three-Per-Cents Sinking Fund, and of various receipts (sale of deeds, etc.) to the amount of frs. 40,227.22. After deducting from the total receipts a sum of frs. 19,951,159.25 the interest credited to depositors for 1897, there remain frs. 6,457,471.63 for the settlement of the management expenses.

The latter amounted to the sum of frs. 3,412,589.45 only, of which frs. 2,960,968.85 were for the salaries of the staff, frs. 415,909.80 for office necessities and frs. 35,710.80 for miscellaneous expenses, so that the net profit for the year 1897 amounted to the sum of frs. 3,044,882.18.

Every transaction cost on an average 78 centimes as against 79 in the previous year.

The expenses of management amounted to 0.44 per cent. (1896: 0.42 per cent.) of the total capital of depositors.

The deposits are divided into *first deposits* and *subsequent deposits*.

The *first deposits* in the year under review numbered 454,793 and

d'un montant de fr. 108,757,513.85). Chaque versement s'est ainsi élevé en moyenne à fr. 249, contre fr. 233 l'année d'avant.

Comme précédemment, les mineurs et les femmes mariées ont profité en très grand nombre de l'article 6 de la loi du 9 avril 1881, qui leur permet de déposer de l'argent à la Caisse nationale d'épargne sans l'intervention du représentant légal ou du mari. Sur 131,018 livrets pris par des mineurs, 102,524 ont été délivrés sans cette intervention; il en a été de même pour 58,144 livrets sur un total de 62,431 comptes ouverts à des femmes mariées.

Les nouveaux déposants se divisent comme suit, d'après leur sexe et leur profession :

Jede Einlage betrug somit durchschnittlich 249 Fr., gegen 233 Fr. im Jahre 1896.

Minderjährige und verheiratete Frauen machen wie bisher in grosser Zahl von der ihnen durch Art. 6 des Gesetzes vom 9. April 1881 eingeräumten Befugnis Gebrauch, Spargelder ohne die Mitwirkung des gesetzlichen Vertreters bezw. des Ehemannes anzulegen. Im Jahre 1897 fand diese Mitwirkung nicht statt bei 102,524 von im ganzen 131,018 Büchern, welche Minderjährige, erworben hatten, und bei 58,144 von im ganzen 62,431 Rechnungen, welche Frauen sich hatten eröffnen lassen.

Nach Beruf und Geschlecht verteilen sich die neuen Einleger des Jahres 1897 wie folgt:

amounted to frs. 113,076,725.83 (1896: 466,957 and frs. 108,757,513.85). Each deposit averaged consequently frs. 249 as against frs. 233 in 1896.

Minors and married women still continue to make large use of the permission, granted them by Art. 6 of the law of April 9th, 1881, of making deposits in the bank without the co-operation of their legal representatives and husbands. In 1897, of the 131,018 books owned by minors, 102,524 contained deposits made by such independently of their legal representatives, while, of the 62,431 married women who had opened accounts, 58,144 had done so without the co-operation of their husbands.

The new depositors are divided according to sex and age as follows:

	Hommes. Männer. Men.	Femmes. Frauen. Women.	Total. Im ganzen. Total.	Proportion p. % Procentsatz. Percentage.
Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux . . . Vorsteher von Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements Managers of agricultural, industrial and commercial establishments	19,030	9,422	28,452	6,25
Journaliers et ouvriers agricoles . . . Tagelöhner und Feldarbeiter . . . Day and agricultural labourers . . .	44,196	18,225	62,421	13,72
Ouvriers d'industrie . . . Industrielle Arbeiter . . . Factory hands . . .	33,228	32,484	65,712	14,45
Domestiques . . . Dienstboten . . . Domestic servants . . .	18,532	37,454	55,986	12,33
Militaires et marins . . . Soldaten und Angehörige der Marine . . . Soldiers and sailors . . .	15,055	127	15,182	3,34
Employés . . . Beante . . . Employés . . .	29,510	11,715	41,225	9,06
Professions libérales . . . Gelehrte und Künstler . . . Learned professions . . .	11,159	3,225	14,384	3,16
Propriétaires, rentiers et personnes sans profession . . . Eigentümer, Rentner und berufslose Personen . . . Landowners and independent persons . . .	12,295	45,917	58,212	12,80
Mineurs n'exerçant aucune profession . . . Minderjährige ohne Gewerbe . . . Minors without profession . . .	57,601	54,884	112,485	24,75
Nomades . . . Personen ohne festen Wohnsitz . . . Persons with no fixed dwelling . . .	552	182	734	0,13
	241,158	213,635	454,793	100,00

Il résulte du tableau ci-dessus que les mineurs des deux sexes constituent presque le quart de l'ensemble des déposants, que parmi ceux-ci il y a plus d'hommes que de femmes et que la plupart des déposants se recrutent parmi les travailleurs industriels, les journaliers, les ouvriers agricoles, les personnes sans profession et les domestiques.

En 1897, 24,066 livrets, soit 5.29 % du nombre total des nouveaux livrets émis, ont été délivrés à des personnes illettrées, parmi lesquelles on comptait 11,422 hommes et 12,644 femmes.

527 nouveaux livrets ont été délivrés à des sociétés, savoir: 216 à des sociétés de secours mutuels, 84 à des syndicats ou associations professionnelles, 24 à des compagnies de sapeurs-pompiers, 6 à des comices agricoles, 24 à des cercles et mess d'officiers, 19 à des cercles et mess de sous-officiers, 28 à des sociétés de coopération, 32 à des sociétés de bienfaisance et 94 à des sociétés diverses.

En 1897, les versements ultérieurs se sont élevés à 2,489,892, représentant un montant de fr. 253,622,426. 83 (en 1896, il y en avait eu 2,336,455 d'un montant de fr. 246,516,764. 88). Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 101. 85, contre fr. 105. 50 l'année d'avant.

Les versements de toute nature — non compris les opérations internationales et les arrérages perçus sur les titres de rentes laissés en dépôt — se classent comme suit:

(Voir tableau page 76.)

On voit que les résultats de l'année 1897 ont dépassé ceux de l'année 1896 de 5,19 % sur le nombre et de 3,24 % sur le montant.

La diminution constatée depuis 1895 dans le montant moyen des dépôts provient de la mise en application de la loi du 20 juillet 1895 qui réduit à fr. 1500 le maximum des dépôts.

Dans le montant total des recettes précitées (fr. 366,699,152. 66) sont comprises les sommes reçues en bulletins d'épargne (fr. 81,224. 81) et les sommes provenant des livrets transférés des caisses d'épargne privées à

Aus vorstehender Tabelle ergibt sich, dass die minderjährigen Einleger beiderlei Geschlechts beinahe ein Viertel der Gesamtzahl ausmachen, dass die Zahl der männlichen Einleger diejenige der weiblichen Einleger übersteigt und dass im übrigen die Mehrzahl der Einleger sich aus industriellen Arbeitern, Tagelöhnern, Feldarbeitern, berufslosen Personen und Dienstboten zusammensetzt.

Von der Gesamtzahl der im Jahre 1897 ausgegebenen Sparbücher gehörten 24,066 oder 5,29 % Personen, welche des Schreibens unkundig waren, und zwar verteilte sich diese Zahl auf 11,422 Männer und 12,644 Frauen.

527 Bücher wurden an Vereine neu ausgegeben, und zwar 216 an gegenseitige Hilfsgesellschaften, 84 an Berufsgenossenschaften, 24 an Feuerwehrcorps, 6 an landwirtschaftliche Vereine, 24 an Offiziersvereine, 19 an Unteroffiziersvereine, 28 an Produktiv-Genossenschaften, 32 an wohlthätige Anstalten und 94 an verschiedene Gesellschaften.

Die Nachzahlungen beliefen sich im Berichtsjahre auf 2,489,892 im Betrage von 253,622,426.⁸³ Fr. (1896: 2,336,455 im Betrage von 246,516,764.⁸⁸ Fr.). Jede Nachzahlung betrug somit durchschnittlich 101.⁸⁵ Fr. gegen 105^{1/2} Fr. im Vorjahre.

Die erstmaligen Einzahlungen und die Nachzahlungen zusammen — mit Ausnahme des internationalen Verkehrs und der einkassierten fälligen Zinsen von den deponierten Rententiteln — stellen sich wie folgt:

(S. Tabelle auf Seite 76.)

Die Steigerung gegenüber dem Vorjahre beträgt daher 5,19 % bezüglich der Zahl und 3,24 % bezüglich des Betrages der Einlagen.

Die seit dem Jahre 1895 eingetretene Verminderung des durchschnittlichen Betrages jeder Einlage ist die Folge davon, dass durch das Gesetz vom 20. Juli 1895 der Höchstbetrag der Einlagen auf 1500 Fr. ermässigt worden ist.

In der obigen Einlagensumme von 366,699,152.⁶⁶ Fr. sind die mittels

From the above table it will be seen that minors of both sexes make up nearly one fourth of the whole number of depositors, that the male depositors outnumber the female and that the majority of depositors are recruited from factory hands, day and agricultural labourers, persons of no definite calling and domestic servants.

Of the total number of deposit books issued in 1897, 24,066 or 5.29 per cent. belonged to illiterate persons of whom 11,422 were men and 12,644 women.

New books to the number of 527 were issued to societies, of which 216 were mutual benefit societies, 84 trade-unions, 24 fire-brigades, 6 agricultural societies, 24 officers' clubs, 19 non-commissioned officers' clubs, 28 co-operative societies, 32 benevolent institutions and 94 various societies.

The subsequent deposits in the year under report numbered 2,489,892 and amounted to frs. 253,622,426.83 (1896: 2,336,455 and frs. 246,516,764.88). Each subsequent deposit amounted thus on an average to frs. 101.85 as against 105.50 in the previous year.

The first and subsequent deposits reckoned together — the international transactions and the coupons of interest cashed on the deposited Stocks not included — were as follows:

(See table on page 76.)

The increase over the previous year was consequently 5.19 per cent. for the number and 3.24 per cent. for the amount of deposits.

The decrease which, since the year 1895, has taken place in the average amount of each deposit is a consequence of the Act of July 20th, 1895, which limits to frs. 1500 the maximum balance of one and the same depositor.

In the above mentioned sum of frs. 366,699,152.66 the deposits to the amount of frs. 81,224.81 made

Versements de toute nature.

Einzahlungen jeder Art.

Deposits of every description.

ANNÉES. — Jahr. — Year.	Premiers versements et versements ultérieurs. Erste Einzahlungen und Nachzahlungen. First deposits and subsequent deposits.		Chiffre moyen par versement. Durchschnittlicher Betrag jeder Einzahlung. Average amount of each deposit.	
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount		
			fr.	c.
1882	473,155	64,628,662.	65	136. 60
1883	697,433	73,015,500.	44	104. 70
1884	917,131	94,061,542.	56	102. 56
1885	1,039,707	112,906,332.	57	108. 59
1886	1,196,348	133,206,613.	27	111. 34
1887	1,291,852	144,369,618.	69	111. 75
1888	1,455,780	169,276,987.	89	116. 28
1889	1,701,267	208,380,958.	59	122. 48
1890	1,948,184	261,960,884.	83	134. 77
1891	2,214,743	323,291,561.	37	145. 97
1892	2,496,755	388,036,232.	93	155. 41
1893	2,350,139	338,037,372.	65	143. 65
1894	2,653,982	394,629,832.	85	148. 69
1895	2,792,412	403,083,304.	03	144. 35
1896	2,799,158	355,208,085.	75	126. 89
1897	2,944,685	366,699,152.	66	124. 52
	28,972,731	3,830,792,643.	73	132. 22

la Caisse nationale d'épargne (5538 transferts représentant un montant de fr. 1,712,988. 87). En 1897, 21 livrets seulement, représentant un montant de fr. 20,194. 85, ont été transférés de la Caisse nationale d'épargne à diverses caisses d'épargne privées.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements *ordinaires*, qui se subdivisent eux-mêmes en remboursements *partiels* et en remboursements *intégraux*, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

(Voir tableau page 77.)

Les remboursements de 1897, par rapport à ceux de 1896, présentent une augmentation de 1,89 % sur le nombre et une diminution de 4,45 % sur le montant.

Si l'on examine à part le nombre des remboursements *intégraux*, on remarque qu'un déposant sur 10 environ s'est fait rembourser intégralement en 1897 le montant de son compte d'épargne. Cette proportion

Sparkarten bewirkten Einlagen (81,224.⁸¹ Fr.) und die Uebertragungen aus Privatsparkassen auf die Postsparkasse (5538 mit 1,712,988.⁸⁷ Fr.) inbegriffen. Von der Postsparkasse auf Privatsparkassen sind im Jahre 1897 nur 21 Bücher mit einem Guthaben von 20,194.⁸⁵ Fr. übergegangen.

Die Rückzahlungen zerfallen in gewöhnliche Rückzahlungen — Teil- und Vollrückzahlungen — und in Rentenankäufe für Rechnung der Einleger.

(S. Tabelle auf Seite 77.)

Im Vergleich zum Jahre 1896 zeigt sich bezüglich der Zahl der Rückzahlungen im Jahre 1897 eine Zunahme von 1,89 %, bezüglich des Betrages dagegen eine Verminderung um 4,45 %.

Prüft man die Zahl der Vollzahlungen für sich, so wird man bemerken, dass im Jahre 1897 ungefähr von je 10 Einlegern einer derselben sich den vollen Betrag seines Gut-

by means of savings-cards and the transfers of capital from private savings institutions to the Post Office Savings Bank (5538 for frs. 1,712,988. 87) are also included. On the other hand only 21 books with a total balance of frs. 20,194. 85 were transferred from the Post Office Savings Bank to private savings institutions during the year 1897.

The withdrawals are divided into ordinary withdrawals — partial and total withdrawals — and into purchases of Stock for depositors.

(See table on page 77.)

Compared to the previous year, there was in 1897 an increase of 1.89 per cent. in the number and a decrease of 4.45 per cent. in the amount of the withdrawals.

If we cast a glance at the number of entire withdrawals, we find that during the year 1897 one out of every 10 depositors withdrew the balance standing to his credit. This proportion was exactly the same in 1896.

Remboursements partiels et intégraux.

Teil- und Vollrückzahlungen.

Partial and entire withdrawals.

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	REMBOURSEMENTS. — <i>Rückzahlungen.</i> — Withdrawals.			Chiffre moyen par remboursement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlg.</i> Average amount of each withdrawal.			
	Nombre. — <i>Zahl.</i> — Number.					Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
	<i>Partiels.</i> <i>Teiltrückzahlungen.</i> Partiell.	<i>Intégraux.</i> <i>Vollrückzahlungen.</i> Entire.	Total. <i>Insgesamt.</i>	fr.	c.	fr.	c.
1882	36,682	15,858	52,540	16,410,817.	90	312.	34
1883	102,365	43,569	145,934	42,154,983.	65	288.	86
1884	156,556	56,674	213,230	56,025,991.	86	262.	74
1885	218,936	69,848	288,784	74,752,309.	38	258.	15
1886	290,582	87,031	377,613	97,848,996.	34	259.	12
1887	352,511	102,344	454,855	112,904,198.	81	248.	22
1888	421,793	111,579	533,372	129,200,313.	17	242.	23
1889	498,021	121,370	619,391	147,819,746.	05	238.	65
1890	589,253	145,902	735,155	187,245,246.	17	241.	09
1891	711,652	201,562	913,214	238,218,275.	94	260.	85
1892	831,346	246,808	1,078,154	289,070,813.	95	268.	11
1893	893,995	300,759	1,194,754	351,502,593.	74	294.	20
1894	944,400	281,262	1,225,662	325,378,078.	19	265.	47
1895	1,039,001	287,922	1,326,923	352,608,821.	83	265.	73
1896	1,098,783	271,001	1,369,784	336,129,500.	76	245.	38
1897	1,150,261	245,496	1,395,757	321,785,340.	17	230.	53
Total	9,336,137	2,588,985	11,925,122	3,079,056,027.	91	258.	19

était sensiblement la même en 1896. Toutefois, les déposants qui demandent le remboursement intégral de leur livret ne quittent pas tous la Caisse nationale d'épargne sans esprit de retour. On a constaté, en effet, que beaucoup de titulaires dont le compte vient d'être soldé, sollicitent, souvent peu de temps après, l'ouverture d'un nouveau compte. Ces déposants auraient intérêt à laisser un franc à leur crédit; ils conserveraient toujours le même livret et éviteraient ainsi les formalités et les pertes de temps qu'entraîne inévitablement la délivrance d'un nouveau titre. Des recommandations spéciales ont été adressées dans ce but aux receveurs des postes.

En 1897, le nombre des livrets remboursés intégralement par suite du décès des titulaires a été de 13,149, contre 14,818 en 1896.

À la fin de 1897, il y avait 2,892,476 livrets en circulation.

habens hat zurückzahlen lassen. Dieses Verhältnis war im Jahre 1896 genau dasselbe. Aber nicht alle Einleger, welche die Rückzahlung ihres ganzen Guthabens verlangen, scheiden aus der Kasse aus, ohne die Absicht zu haben, derselben wieder beizutreten. Es ist im Gegenteil festgestellt worden, dass viele Einleger, deren Rechnung eben erst saldiert wurde, oft kurze Zeit nachher die Eröffnung einer neuen Rechnung beantragt haben. Im Interesse dieser Einleger würde es liegen, einen Franken in der Kasse als Guthaben zu belassen; sie würden so immer dasselbe Buch behalten und auf diese Weise die Formlichkeiten und den Zeitverlust vermeiden, welche mit der Ausfertigung eines neuen Buches notwendigerweise verbunden sind. Die Postamtsvorsteher sind hierauf besonders aufmerksam gemacht worden.

Die Zahl der infolge Ablebens der Buchinhaber bewirkten Vollrückzahlungen belief sich 1897 auf 13,149, gegen 14,818 im Jahre 1896.

The depositors who withdraw their money and thus leave the Savings Bank do not however do so without the intention of entering again. It has on the contrary been established that many a depositor who closed his account opened a new one a short time after. It would be in the interest of these depositors to leave one franc on their credit, for they would in this way keep the same book and thus avoid the formalities and the loss of time connected with the issue of a new one. The special attention of postmasters has been called to the above.

The number of entire withdrawals consequent upon the death of the depositors amounted in 1897 to 13,149 as against 14,818 in the previous year.

At the close of 1897 there were 2,892,476 books in circulation.

Si l'on compare le nombre des premiers versements annuels avec le nombre des remboursements intégraux, on remarque que sur 100 clients nouveaux,

en 1882,	7	déposants se sont fait solder leur compte.
» 1883,	21	
» 1884,	25	
» 1885,	31	
» 1886,	36	
» 1887,	43	
» 1888,	42	
» 1889,	41	
» 1890,	42	
» 1891,	47	
» 1892,	50	
» 1893,	72	
» 1894,	58	
» 1895,	58	
» 1896,	58	
» 1897,	54	

À la demande des déposants, il a été acheté, en

Titres de rentes de l'État		
1882,	1,416	pour fr. 1,399,622. 25
1883,	2,877	» » 2,889,452. 10
1884,	2,661	» » 2,927,258. 25
1885,	2,856	» » 3,391,726. 10
1886,	3,196	» » 3,933,787. 75
1887,	3,878	» » 4,599,768. 95
1888,	3,293	» » 4,014,899. 60
1889,	3,255	» » 3,981,973. 05
1890,	3,043	» » 4,049,054. 50
1891,	3,877	» » 5,378,101. 55
1892,	3,612	» » 5,100,201. 45
1893,	5,215	» » 7,450,348. 85
1894,	4,241	» » 6,158,868. 50
1895,	5,160	» » 6,906,627. 05
1896,	4,654	» » 5,530,346. 78
1897,	4,291	» » 4,976,290. 66
Total	57,725	pour fr. 72,688,327. 89

En ce qui concerne les achats de rentes effectués à la demande des déposants, l'année 1897 présente, comparativement à l'année 1896, une diminution de 7,79 % sur le nombre et de 10,01 % sur le montant.

Le nombre des livrets ayant dépassé le maximum légal (fr. 1500) s'est élevé à 24,250 en 1897 (en 1896: 23,545).

1024 titulaires de ces livrets n'ont pas répondu à l'invitation qui leur a été adressée de ramener leur avoir

Ende 1897 waren im ganzen 2,892,476 Bücher in Umlauf.

Vergleicht man die Zahl der erstmaligen Jahreseinlagen mit derjenigen der Vollrückzahlungen, so ergibt sich, dass sich von je 100 neuen Interessenten

im Jahre 1882	7	ihr gesamtes Guthaben haben zurück- zahlen lassen.
» » 1883	21	
» » 1884	25	
» » 1885	31	
» » 1886	36	
» » 1887	43	
» » 1888	42	
» » 1889	41	
» » 1890	42	
» » 1891	47	
» » 1892	50	
» » 1893	72	
» » 1894	58	
» » 1895	58	
» » 1896	58	
» » 1897	54	

Auf Verlangen der Einleger wurden Staatsrenten-Titel angekauft:

		im Betrage von
1882	1416	1,399,622.25 Fr.
1883	2877	2,889,452.10 »
1884	2661	2,927,258.25 »
1885	2856	3,391,726.10 »
1886	3196	3,933,787.75 »
1887	3878	4,599,768.95 »
1888	3293	4,014,899.60 »
1889	3255	3,981,973.05 »
1890	3043	4,049,054.50 »
1891	3877	5,378,101.55 »
1892	3612	5,100,201.45 »
1893	5215	7,450,348.85 »
1894	4241	6,158,868.50 »
1895	5160	6,906,627.05 »
1896	4654	5,530,346.78 »
1897	4291	4,976,290.66 »

im ganzen 57,725 72,688,327.89 Fr.

Die auf Verlangen der Interessenten bewirkten Rentenankäufe sind im Vergleich zum Vorjahre bezüglich der Zahl um 7,79 % und bezüglich des Betrages um 10,01 % zurückgegangen.

Die Zahl der Bücher, welche den gesetzlichen Höchstbetrag (1500 Fr.) überschritten hatten, betrug im Jahre 1897 24,250 (im Vorjahre 23,545).

Von den Inhabern dieser Bücher haben 1024 auf die an sie gerichtete Aufforderung, ihr Guthaben auf den

If we compare the number of first yearly deposits to that of the entire withdrawals, we find that out of every 100 new participants

in 1882,	7	withdrew the balance standing to their credit.
» 1883,	21	
» 1884,	25	
» 1885,	31	
» 1886,	36	
» 1887,	43	
» 1888,	42	
» 1889,	41	
» 1890,	42	
» 1891,	47	
» 1892,	50	
» 1893,	72	
» 1894,	58	
» 1895,	58	
» 1896,	58	
» 1897,	54	

The Government Stocks bought at the request of the depositors are as follows:

Year	Number	Amount
1882	1416	frs. 1,399,622. 25
1883	2877	» 2,889,452. 10
1884	2661	» 2,927,258. 25
1885	2856	» 3,391,726. 10
1886	3196	» 3,933,787. 75
1887	3878	» 4,599,768. 95
1888	3293	» 4,014,899. 60
1889	3255	» 3,981,973. 05
1890	3043	» 4,049,054. 50
1891	3877	» 5,378,101. 55
1892	3612	» 5,100,201. 45
1893	5215	» 7,450,348. 85
1894	4241	» 6,158,868. 50
1895	5160	» 6,906,627. 05
1896	4654	» 5,530,346. 78
1897	4291	» 4,976,290. 66
Total	57,725	frs. 72,688,327. 89

Compared to the previous year the Stock bought at the request of depositors during the year under report has decreased by 7.79 per cent. in number and by 10.01 per cent. in amount.

The number of books the balance of which had exceeded the legal maximum (frs. 1500) during the year was 24,250, as against 23,545 in 1896.

Of the owners of these books 1024 did not answer the intimation of the

au maximum réglementaire. En conséquence, la Caisse, faisant application des dispositions légales, a acheté d'office pour le compte de ces déposants des titres de rentes d'une valeur de fr. 706,379. 28.

Nous donnons ci-dessous le tableau des remboursements de toute nature (y compris les achats de rentes):

zulässigen Höchstbetrag zu reduzieren, nicht geantwortet. Die Sparkasse hat daher den gesetzlichen Bestimmungen gemäss für diese Einlagen Rententitel (im Werte von 706,379.28 Fr.) angekauft.

Die Rückzahlungen aller Art (einschliesslich der Rentenankäufe) stellen sich wie folgt:

Bank to reduce their capital to the legal maximum. In accordance with the regulations the Bank purchased with this money Stock to the amount of frs.706,379. 28.

The withdrawals of all kinds (the purchases of Stock included) were as follows:

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	Retraits de fonds de toute nature. <i>Rückzahlungen aller Art.</i> Withdrawals of all descriptions.		Chiffre moyen de chaque retrait. Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlung. Average amount of each withdrawal.
	Nombre. — <i>Zahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
1882	53,956	fr. 17,810,440. 15	330. 10
1883	148,811	45,044,435. 75	302. 69
1884	215,891	58,953,250. 11	273. 07
1885	291,640	78,144,035. 48	267. 91
1886	380,809	101,782,784. 09	293. 46
1887	458,733	117,503,967. 76	256. 14
1888	536,665	133,215,212. 77	248. 22
1889	622,646	151,801,719. 10	243. 80
1890	738,561	191,521,015. 12	259. 31
1891	917,537	243,880,357. 99	268. 88
1892	1,082,296	294,521,966. 65	272. 12
1893	1,200,661	359,408,273. 09	299. 34
1894	1,230,617	332,021,544. 69	269. 80
1895	1,332,977	360,120,166. 73	270. 16
1896	1,375,703	342,522,859. 27	256. 25
1897	1,400,957	327,392,819. 39	233. 69
	11,988,460	3,155,644,848. 14	263. 22

En établissant le rapport entre le montant des versements et le montant des remboursements, on voit que ceux-ci ont atteint:

en 1882,	27,5 %	des versements.
» 1883,	61,6 %	
» 1884,	62,5 %	
» 1885,	69,2 %	
» 1886,	76,3 %	
» 1887,	81,3 %	
» 1888,	78,6 %	
» 1889,	72,8 %	
» 1890,	73,1 %	
» 1891,	75,4 %	
» 1892,	75,9 %	
» 1893,	106,3 %	
» 1894,	84,1 %	
» 1895,	89,3 %	
» 1896,	96,4 %	
» 1897,	89,2 %	

(A suivre.)

Was das Verhältnis zwischen dem Betrage der Einlagen zu demjenigen der Rückzahlungen betrifft, so stellten sich die letzteren

im Jahre 1882 auf	27,5 %	der Ein- lagen.
» » 1883 »	61,6 %	
» » 1884 »	62,5 %	
» » 1885 »	69,2 %	
» » 1886 »	76,3 %	
» » 1887 »	81,3 %	
» » 1888 »	78,6 %	
» » 1889 »	72,8 %	
» » 1890 »	73,1 %	
» » 1891 »	75,4 %	
» » 1892 »	75,9 %	
» » 1893 »	106,3 %	
» » 1894 »	84,1 %	
» » 1895 »	89,3 %	
» » 1896 »	96,4 %	
» » 1897 »	89,2 %	

(Schluss folgt.)

The proportion of the withdrawals to the deposits was —

in 1882,	27.5 per cent.
» 1883,	61.6 » »
» 1884,	62.5 » »
» 1885,	69.2 » »
» 1886,	76.3 » »
» 1887,	81.3 » »
» 1888,	78.6 » »
» 1889,	72.8 » »
» 1890,	73.1 » »
» 1891,	75.4 » »
» 1892,	75.9 » »
» 1893,	106.3 » »
» 1894,	84.1 » »
» 1895,	89.3 » »
» 1896,	96.4 » »
» 1897,	89.2 » »

(To be concluded in our next.)

Litterature postale.

JAARBOEKJE DER POSTERLIJEN EN TELEGRAPHIE 1899.

L'Annuaire qui paraît sous la direction de M. Huismann jr., commis des postes à Almelo, fête cette année le cinquantième anniversaire de sa fondation. C'est en 1849, que l'« Annuaire postal néerlandais » a été livré à la publicité par M. S. Gille Heringa, Directeur des postes à Tilburg, qui en a dirigé la rédaction jusqu'en 1872. Cette année là, le méritant fondateur de l'Annuaire a été retraité et il a abandonné en même temps la rédaction de ladite publication. Malgré la meilleure volonté, il ne lui était plus possible, à cause des nombreuses occupations extra-administratives qui absorbaient son activité — il était membre du conseil communal d'Utrecht, inspecteur des écoles et membre de diverses commissions — de faire paraître l'Annuaire ponctuellement chaque année, comme le titre et le but de l'ouvrage l'exigent. En 1856, par exemple, l'Annuaire n'a pas paru; cette année a été réunie à celle de 1857.

De 1858 à 1864, l'Annuaire a souvent été livré fort tard aux souscripteurs, parfois même seulement en septembre ou en octobre.

En 1864, il cessa de paraître parce que M. Heringa n'avait plus le temps de s'en occuper par suite de sa nomination aux fonctions de Directeur des postes d'Utrecht. Quelques années plus tard, les fonctionnaires des postes néerlandais furent agréablement surpris par la réapparition de l'Annuaire, qui portait le titre de *Jaarboekje voor 1871/72, als aansluiting op dat van 1864. Zestiende tot drie en twintigste Jaargang* (Annuaire pour 1871/72, comme annexe à celui de 1864. Seizième à vingt-troisième années). Ce fut la dernière fois que son fondateur le publia.

Deux ans après, M. P. Keg, commis des postes de 3^e classe à Middel-

Postalische Litteratur.

JAARBOEKJE DER POSTERLIJEN EN TELEGRAPHIE 1899.

Das unter der Redaktion des Herrn Huismann jr., Postsekretär zu Almelo, erscheinende Jahrbuch feiert in diesem Jahre den fünfzigsten Jahrestag seiner Gründung. Es war im Jahre 1849, als Herr S. Gille Heringa, Postdirektor zu Tilburg, mit dem «Niederländischen Postjahrbuch» an die Öffentlichkeit trat. Er stand der Redaktion desselben bis zum Jahr 1872 vor, in welchem er als Direktor des Postamts in Utrecht in den Ruhestand versetzt wurde und zugleich die Redaktion des Jahrbuches niederlegte. Es ist dem verdienstvollen Schöpfer des Jahrbuches infolge seiner zahlreichen, die höchsten Anforderungen an seine Arbeitskraft stellenden Nebenbeschäftigungen — er war Mitglied des Utrechter Gemeinderats, Schulinspektor und Mitglied verschiedener Kommissionen — trotz des besten Willens nicht möglich gewesen, das Jahrbuch, wie es der Titel und Zweck verlangt, alljährlich pünktlich erscheinen zu lassen. So fiel z. B. der Jahrgang 1856 aus und wurde mit dem Jahrgang 1857 vereinigt.

In den Jahren 1858 bis 1864 kam das Jahrbuch meist verspätet, mitunter erst im September und Oktober, in die Hände der Subskribenten.

Im Jahre 1864 trat ein völliger Stillstand ein, da der Herausgeber infolge seiner Ernennung zum Postdirektor von Utrecht die Zeit zur Bearbeitung nicht mehr fand. Einige Jahre später wurden die niederländischen Postbeamten durch das Wiedererscheinen des Jahrbuches, welches den Titel *Jaarboekje voor 1871/72, als aansluiting op dat van 1864. Zestiende tot drie en twintigste Jaargang* (Jahrbuch für 1871/72, als Anschluss an das von 1864. Sechzehnter bis dreiundzwanzigster Jahrgang) erhielt, freudig überrascht. Es war aber auch zugleich der letzte Jahrgang aus der Feder des Gründers.

Zwei Jahre darauf trat der Postsekretär 3. Klasse zu Middelburg,

Postal Literature.

JAARBOEKJE DER POSTERLIJEN EN TELEGRAPHIE 1899.

The Year-book edited by Mr. Huismann jun., postal secretary at Almelo, this year celebrates the 50th anniversary of its foundation. It was in the year 1849 that Mr. S. Gille Heringa, Post Director at Tilburg, first started the Dutch Postal Year-book. He retained the editorship till 1872, in which year, when Director of the post-office of Utrecht, he retired and at the same time gave up his post of editor. In consequence of his many other occupations which made great demands on his powers — he was member of the Municipal Council of Utrecht and of several commissions and also school inspector — the founder of the Year-book could not, however much he wished it, arrange for the punctual annual publication which its title and purpose really required. The volume for 1856, for instance, did not appear but was incorporated with that of 1857.

From 1858 to 1864 the Year-book generally came out late, it occasionally did not reach the subscribers till September or October.

In 1864 it came to a complete standstill, the editor, on his nomination to the office of Postal Director of Utrecht, finding no more time for its compilation. Some years later the Dutch postal officers were agreeably surprised by the reappearance of the Year-book under the title *Jaarboekje voor 1871—72, als aansluiting op dat van 1864. Zestiende tot drie en twintigste Jaargang*. (Year-book for 1871—72 as continuation of 1864. Volumes 16 to 23.) It was at the same time the last volume from the pen of its founder.

Two years later Mr. P. Keg, postal secretary of the III. class, at Middel-

bourg et plus tard Directeur des postes de Goes, prit la direction de la publication, qu'il fit paraître jusqu'en 1884, mais toutefois aussi avec de fortes interruptions. La publication de l'Annuaire fut ensuite suspendue jusqu'en 1891. Cette année-là, il fit sa réapparition sous la direction de M. Huisman jr., d'Almeloo, avec le titre de « Almanach des postes néerlandaises », qu'il échangea, en 1895, contre l'ancien titre « Annuaire », qui convenait mieux et qui fut suivi des mots « pour les postes et les télégraphes ». Il a ainsi manifesté expressément son désir d'être considéré comme le continuateur de l'Annuaire postal fondé en 1849.

Le fait que, de cette façon et malgré une série d'années d'interruption, l'Annuaire est arrivé à fournir une carrière de cinquante ans, a procuré au plus ancien fonctionnaire des postes néerlandaises, M. l'Inspecteur Nagel de Bréda, qui est aussi connu et estimé à l'étranger que dans sa patrie, l'occasion d'écrire l'histoire de cette entreprise en un court article publié dans l'Annuaire de 1899. Il raconte, avec un agréable humour, les difficultés contre lesquelles l'œuvre de M. Gille Heringa a eu à lutter pendant son existence d'un demi-siècle. Il reproduit également, avec beaucoup d'à-propos, d'intéressants passages extraits des anciens Annuaire et tire, en mettant à profit l'expérience qu'il a acquise au cours de ses longues années de service, des comparaisons saisissantes entre « Autrefois » et « Aujourd'hui ». On voit par là que la publication en question est une mine de matériaux importants pour l'écrivain technique. Nous ne pouvons en donner ici qu'un seul exemple.

Nous lisons dans le premier Annuaire (année 1849) qu'en 1846, 1847 et 1848, la poste de l'Inde orientale a expédié chaque mois, en moyenne, respectivement 1073, 1593 et 1991 lettres pour les Pays-Bas.

nachmaliger Postdirektor von Goes, Herr P. Keg, an die Spitze des Unternehmens, das er bis zum Jahre 1884 allerdings ebenfalls mit starken Unterbrechungen fortführte. Bis zum Jahre 1891 wurde das Erscheinen des Jahrbuchs eingestellt. In diesem Jahre feierte es als « Almanach der niederländischen Posten » unter der Redaktion von W. Huisman jr. in Almeloo seine Wiederauferstehung und nahm im Jahre 1895 den alten besseren Namen « Jahrbuch » an mit dem Beisatz « für Post und Telegraphie ». Es hat damit auch äusserlich zu erkennen gegeben, dass es sich als die Fortsetzung des im Jahre 1849 an das Licht der Welt getretenen Postjahrbuchs betrachten will.

Die Thatsache, dass das Jahrbuch auf diese Art, trotz einer Reihe von Schlummerjahren, auf den fünfzigsten Jahrestag seiner Gründung zurückblicken kann, hat dem ältesten niederländischen Postbeamten, dem nicht nur in seiner Heimat, sondern auch im Auslande wohlbekannten und hochverehrten Herrn Postinspektor Nagel in Breda, Veranlassung gegeben, in kurzen Zügen die Geschichte dieses Unternehmens zu schreiben und dem vorliegenden Jahrgang 1899 einzuverleiben. Mit glücklichem Humor schildert Herr Nagel die Schwierigkeiten, mit denen das Werkchen des Herrn Gille Heringa auf seiner Wanderung durch das halbe Jahrhundert seit seiner Begründung zu kämpfen hatte. Mit Geschick greift er interessante Stellen aus den älteren Jahrgängen heraus und zieht unter Verwertung eigener Erfahrungen aus seiner langjährigen dienstlichen Thätigkeit packende Vergleiche zwischen dem « Einst » und « Jetzt », aus denen wir ersehen, dass diese Bände eine Fundgrube an wichtigem Material für den Fachschriftsteller bilden. Hier möge nur ein Beispiel Erwähnung finden!

In den Jahren 1846, 1847 und 1848 brachte die ostindische Überlandpost im Durchschnitt monatlich 1073, 1593 bzw. 1991 Briefe für Niederland an: so lesen wir im Postjahrbuch des ersten Jahrganges 1849.

burg, subsequently Postal Director at Goes, undertook the editorship and continued the work with many interruptions till 1884, from which date till 1891 no volume appeared. In 1891, under the title of « Almanac of the Dutch Posts » edited by Mr. W. Huisman jun. in Almeloo it came to life again and in 1895 retook its old name of « Year book » with the addition of « for Post and Telegraph ». It thus gives the public to understand that it wishes to be considered the continuation of the Postal Year-book which came into existence in 1849.

The fact that, notwithstanding many years of slumber, the Year-book has reached its 50th anniversary, has induced Mr. Nagel, Post Inspector in Breda, the oldest postal officer of the Netherlands, who is known and honoured both at home and abroad, to write a short history of this book which is included in the volume for 1899. With quiet humour Mr. Nagel describes the difficulties with which the little work of Mr. Gille Heringa had to contend during its wanderings of half a century since its foundation. He has made happy extracts from the old volumes and, assisted by his own long experience in the postal service, makes striking comparisons between the « Then » and « Now », from which we gather that these volumes are a storehouse of valuable material for postal writers. We will cite one example only.

In the years 1846, 1847 and 1848 the East Indian Overland Mail brought respectively 1073, 1593 and 1991 letters for the Netherlands, as we read in the Postal Year-book for 1849.

« Compare this, writes Mr. Nagel, with the report presented to the

« Par contre — écrit M. l'Inspecteur des postes Nagel — d'après le rapport annuel adressé à la Reine, il est entré mensuellement, dans les Pays-Bas en 1897, en moyenne 32,669 lettres originaires de l'Inde, ce qui représente une augmentation de 1541 % depuis 1848, abstraction faite des cartes postales, dont le nombre a été en moyenne de 4785 par mois. »

Nous formons des vœux pour que l'Annuaire, qui contient aussi cette année des articles très intéressants et des illustrations, puisse, pendant de longues années encore, continuer à être, sous sa direction actuelle, la chronique consciencieuse des services postaux et télégraphiques néerlandais.

* * *

SELLOS DE FRANQUEO. *Presunciones de falsificación de estampillas de Correos de Chile*, par Samuel Ossa Borne. — Santiago de Chile 1898.

L'ouvrage susmentionné est la reproduction d'une conférence que M. Ossa Borne a donnée à la « Société philatélique » (*Sociedad Filatélica*) de Santiago (Chili) le 3 juin 1898, à la demande de cette société. Publiée d'abord dans la 4^e livraison des annales de ladite société, cette conférence vient de paraître en brochure tirée à un nombre restreint d'exemplaires.

L'auteur s'attache à prouver que les timbres-poste, etc. chiliens sont actuellement l'objet d'une très grande falsification, qui cause un préjudice important à la Caisse postale du Chili. Les détails techniques concernant la falsification des valeurs postales intéressent naturellement moins les fonctionnaires des postes que les philatélistes. Toutefois, les moyens employés par M. Ossa Borne pour parvenir à fixer l'étendue du dommage résultant pour le Trésor des falsifications, établies dans de nombreux cas particuliers, présentent de l'importance pour lesdits fonctionnaires.

M. Ossa Borne compare, d'après la statistique postale, le montant de

« Man stelle dem gegenüber — so schreibt Herr Postinspektor Nagel —, dass gemäss dem Jahresbericht an die Königin für 1897 durchschnittlich monatlich 32,669 Briefe aus Indien in Niederland eingegangen sind, d. i. eine Zunahme seit 1848 um 1541 %, abgesehen von den nebenbei monatlich im Durchschnitt eingegangenen 4785 Postkarten! »

Wir wünschen dem Werkchen, das sich auch in diesem Jahre durch wertvolle Aufsätze und Bilderschnuck auszeichnet, dass es ihm vergönnt sein möge, unter seiner jetzigen Leitung noch lange Jahre als der gewissenhafte Berichterstatte der niederländischen Post- und Telegraphenwesens fortzuwirken.

* * *

SELLOS DE FRANQUEO. *Presunciones de falsificación de estampillas de Correos de Chile*, von Samuel Ossa Borne. — Santiago de Chile 1898.

Die vorstehende Schrift ist die Wiedergabe eines Vortrages, den der Herr Verfasser in der « Gesellschaft für Wertzeichenkunde » (*Sociedad Filatélica*) in Santiago (Chile) am 3. Juni 1898 auf Einladung dieser Gesellschaft gehalten hat. In den Annalen derselben, Heft 4, zuerst veröffentlicht, liegt die Abhandlung jetzt als Sonderabdruck in einer beschränkten Zahl von Exemplaren vor.

Der Herr Verfasser bemüht sich, den Nachweis zu führen, dass eine umfangreiche Fälschung der chilenischen Postwertzeichen im Gange ist, wodurch die chilenische Postkasse erheblich geschädigt wird. Die technischen Einzelheiten der Wertzeichenfälschung interessieren natürlich weniger den Postbeamten, als den Freimarkensammler. Für den ersteren sind aber die Beweismittel von Bedeutung, wodurch der Herr Verfasser den Umfang des Schadens festzustellen sucht, der dem chilenischen Postärar aus den in zahlreichen Einzelfällen nachgewiesenen Fälschungen erwachsen ist.

Der Herr Verfasser zieht die Höhe der Wertsumme der laut Poststatistik

Queen in 1897, according to which the average monthly number of letters for the Netherlands from India is 32,669, or an increase of 1541 per cent. since 1848, irrespective of the average monthly number of 4785 post-cards! »

Our wish for the little book, which, for the current year also, contains valuable essays and illustrations, is that under its present editor it may continue its work for many years as faithful reporter of the Dutch Post and Telegraph Service.

* * *

SELLOS DE FRANQUEO. *Presunciones de falsificación de estampillas de Correos de Chile*, by Samuel Ossa Borne. — Santiago de Chile, 1898.

The above is the text of a lecture delivered, by request, by Mr. Ossa Borne before the Philatelic Society (*Sociedad Filatélica*) in Santiago (Chili) on June 3^d, 1898. It appeared first in No. 4 of the annals of the society and has now been printed in a limited number of separate copies.

The author endeavours to prove that an extensive counterfeiting of Chilian postage stamps is being carried on, which causes considerable loss to the Chilian postal exchequer. The technical details are of course of less interest to the postal officers than to philatelists; the proofs are however of importance to them, for by them the author seeks to approximate the extent of the loss which the Post Office has suffered from the many authenticated cases of counterfeit.

Mr. Ossa Borne compares the value of the postage stamps which, according to the statistics, were affixed to

la valeur des timbres-poste appliqués sur les envois expédiés par la poste chilienne avec le produit réel de la vente des timbres-poste par les bureaux du Chili et il arrive aux surprenants résultats ci-après :

D'après les données de la statistique, les timbres appliqués sur les envois postaux représentaient :

a) en 1893 :	726,836	pesos,
» 1894 :	800,697	» ,
» 1895 :	828,217	» ,
» 1896 :	847,023	» ,
» 1897 :	855,165	» ;

alors que les bureaux de poste chiliens ont vendu au public des valeurs postales d'affranchissement :

b) en 1893 pour	671,810	pesos,
» 1894 »	727,053	» ,
» 1895 »	776,490	» ,
» 1896 »	788,091	» ,
» 1897 »	844,274	» .

Il en résulte — dans l'hypothèse où les indications figurant sous *a* sont exactes — que, pendant les années susmentionnées, il a été employé, pour l'affranchissement des envois postaux, des timbres-poste pour *un quart de million de pesos* qui *n'ont pas été achetés* aux bureaux de poste chiliens. Cette somme représente le dommage, que le Trésor chilien a subi de 1893 à 1897 par suite de falsifications de timbres-poste. En lisant les chiffres ci-dessus, on est frappé de ce que la différence entre la valeur des timbres réellement utilisés et le produit de leur vente ne s'est élevée qu'à environ 11,000 pesos en 1897, tandis que, en 1894 par exemple, elle a atteint 73,644 pesos. M. Ossa Borne explique cet écart par le fait que, en 1897, le Ministre de l'intérieur a décidé, dans le but de protéger la fabrication des timbres-poste, qu'on n'emploierait plus pour leur confection que du papier délivré par le Gouvernement. Il a paru nécessaire de procéder à une nouvelle émission de timbres-poste, les timbres existants

auf den in Chile eingelieferten Postsendungen enthaltenen Freimarken in Vergleich mit dem thatsächlichen Erlös aus dem Freimarkenverkauf bei den chilenischen Postanstalten, wobei er zu folgendem überraschenden Ergebnis gelangt.

Es sind nach Ausweis der Statistik auf Postsendungen verrechnet worden in Postwertzeichen :

a) im Jahre 1893	726,836	Pesos,
» » 1894	800,697	» ,
» » 1895	828,217	» ,
» » 1896	847,023	» ,
» » 1897	855,165	» ;

an Wertzeichen wurden seitens der chilenischen Postanstalten an das Publikum verkauft :

b) im Jahre 1893 für	671,810	Pesos,
» » 1894 »	727,053	» ,
» » 1895 »	776,490	» ,
» » 1896 »	788,091	» ,
» » 1897 »	844,274	» .

Hieraus ergibt sich, dass — die Richtigkeit der Zahlenangaben unter *a)* vorausgesetzt — während des obigen Zeitraumes für *eine Viertel-million Pesos Freimarken* zur Frankierung von Postsendungen verwandt worden sind, welche das Publikum *nicht* bei den chilenischen Postanstalten gekauft hatte. Auf diese Summe ist somit der Schaden zu schätzen, welcher dem chilenischen Staatsschatze durch Freimarkenfälschungen im Laufe der Jahre 1893 bis 1897 erwachsen ist. Die auffällige Thatsache, dass der Unterschied zwischen dem wirklichen Verbrauchswerte der Postwertzeichen und dem Erlös aus dem Verkauf an solchen im Jahre 1897 nur gegen 11,000 Pesos betragen hat, während er z. B. im Jahre 1894 auf 73,644 Pesos gestiegen war, erklärt der Herr Verfasser damit, dass im Jahre 1897 seitens des Ministers des Innern bestimmt worden war, im Interesse der Sicherstellung der Freimarkenerzeugung dürfe zu den Marken nur noch das von der Staatsregierung gelieferte Papier verwandt werden. Auch erscheine es notwendig, eine neue Ausgabe von Wertzeichen herzustellen, da die vorhandenen diesem Erfordernisse nicht entsprächen. Im Hinblick

the postal articles posted in Chili, with the actual amount produced by the sale of postage stamps at the Chilian post-offices, by which means he arrives at the following astonishing result.

According to statistics the following value in postage stamps was affixed to postal articles:—

a) 1893 . . .	726,836	pesos
1894 . . .	800,697	»
1895 . . .	828,217	»
1896 . . .	847,023	»
1897 . . .	855,165	»

Sold by the Chilian post-offices to the public were:—

b) 1893 . . .	671,810	pesos
1894 . . .	727,053	»
1895 . . .	776,490	»
1896 . . .	788,091	»
1897 . . .	844,274	»

Supposing the figures under *a* to be correct we find that, during the above-mentioned period, stamps, to the value of *a quarter of a million pesos* which the public had not purchased at Chilian post-offices were used for the franking of postal articles. This sum consequently represents the loss sustained by the Chilian Exchequer between 1893 and 1897 from the counterfeiting of postage stamps. The striking fact that the difference between the value of stamps used and of those sold during the year 1897 was only about 11,000 pesos, whereas in 1894, for instance, it was 73,644 pesos is explained by the author as the result of a decision of the Home Secretary, who decreed in 1897 that, for the better protection of the postage stamps, no paper should be used in their manufacture but that provided by the Government. A fresh issue of postage stamps also appeared necessary since those at the time in use did not

ne répondant pas à cette exigence. La mesure prise par le Gouvernement doit avoir fait réfléchir les faussaires sur le danger de continuer leurs émissions de timbres-poste; c'est pourquoi on a constaté en 1897 une diminution importante dans l'emploi des faux timbres.

Chose intéressante, la constatation de M. Ossa Borne avait déjà été faite en 1876 par un membre de la Chambre des députés. Il s'agissait alors principalement de la falsification des timbres-poste chiliens de 5 centavos. Le député en question attirait l'attention du Gouvernement sur le fait étonnant que, d'après les tableaux statistiques de l'Administration des postes relatifs au trafic des lettres, le produit de la vente des timbres-poste était inférieur à la valeur des timbres employés. Dans son plus prochain rapport d'administration, la Direction générale des postes fit connaître, en réponse à cette remarque, qu'elle avait fait procéder à des investigations minutieuses au sujet du fait signalé, mais qu'il n'avait été constaté que quelques abus de peu d'importance, dont il ne fallait redouter aucun préjudice sérieux pour la Caisse postale.

M. Ossa Borne est d'avis que l'introduction de faux timbres dans le trafic postal est extrêmement facilité au Chili par le fait que chacun peut librement s'y occuper de la vente des valeurs d'affranchissement.

Un grand danger git dans cette liberté. Il paraît nécessaire de n'autoriser à vendre des timbres-poste que des personnes spécialement désignées, qui auraient à payer un droit à la Caisse postale pour cette autorisation. Ce n'est qu'alors qu'on serait certain que les valeurs postales vendues au public proviennent des établissements de l'État. Cette mesure aurait aussi l'avantage de restreindre le champ d'investigation en cas d'émission de faux timbres et de faciliter les

auf dieses Vorgehen der Staatsregierung dürften die Fälscher es für bedenklich erachtet haben, mit der Ausgabe ihrer Fälschstücke fortzufahren, so dass im Jahre 1897 eine merkliche Abnahme des Verbrauchs an gefälschten Marken stattgefunden hat.

Interessant ist übrigens, dass die Wahrnehmung des Herrn Ossa Borne bereits im Jahre 1876 von einem Mitgliede der Deputiertenkammer gemacht worden war. Es handelte sich damals hauptsächlich um die Fälschung der chilenischen 5 Centavosmarke. Das Kammermitglied lenkte die Aufmerksamkeit der Regierung auf die auffallende Thatsache, dass der Erlös aus dem Verkauf an Postwertzeichen geringer sei, als der Verbrauch an solchen, wie er sich nach den statistischen Tafeln der Postverwaltung über den Briefverkehr ergebe. Die Generalpostdirektion erwiderte auf die Bemerkung des Deputierten in ihrem nächsten Verwaltungsberichte, sie habe auf Grund dieser Anregung sorgfältige Nachforschungen angestellt, die aber nur einige unbedeutende Missbräuche, von denen eine ernstliche Schädigung der Postkasse nicht zu befürchten sei, an den Tag gebracht hätten.

Der Herr Verfasser ist der Ansicht, dass die Einschmuggelung gefälschter Wertzeichen in den Postverkehr in Chile ausserordentlich durch den Umstand begünstigt werde, dass jedermann sich mit dem Vertrieb von Postwertzeichen ohne weiteres befassen dürfe.

In dieser Freiheit liege eine grosse Gefahr. Es sei notwendig, den Freimarkenverkauf auf bestimmte Personen zu beschränken, die für die Erlaubnis dazu eine Abgabe an die Postkasse zu entrichten haben würden. Erst dann sei Sicherheit dafür geboten, dass die Postwertzeichen, welche an das Publikum verkauft würden, solche seien, die in den Werkstätten des Staates hergestellt worden seien. Auch erwächst aus dieser Massregel der Vorteil, dass das Gebiet für Nachforschungen nach den Verbreitern von Fälschstücken beschränkt und

answer this requirement. As a consequence of this action of the Government the forgers may have considered it risky to continue the issue of counterfeit stamps, so that in 1897 a noticeable decrease in the use of the same was observed.

It is interesting to note that the facts cited by Mr. Ossa Borne were discovered as far back as 1876 by a member of the Chamber of Deputies. It was then a question, principally, of the counterfeiting of the 5 centavos stamps. The above-mentioned member called the attention of the Government to the surprising fact that, according to the statistics of the Department on the letter-post service, the amount produced from the sale of postage stamps was less than that of the stamps actually used. To this the General Postal Direction replied in its next report that, as a result of the assertion made by the Deputy, careful investigations had been made, but that only a few unimportant abuses had been discovered from which no serious loss to the postal exchequer need be feared.

Mr. Ossa Borne is of opinion that the smuggling of counterfeit postage stamps into the Chilian postal service is rendered very easy from the fact that any one who wishes to do so may deal in stamps. He considers this liberty a source of great danger. It is necessary that the sale of postage stamps be limited to certain persons who, in order to receive this permission, should be required to pay a fee to the postal exchequer. Then alone would there be guarantee that the stamps sold to the public were those manufactured in the Government printing works. One advantage of this measure is that it would be much easier to discover the persons guilty of putting counterfeit stamps into circulation since the investigations would not need to be extended over such a large area.

recherches. M. Ossa Borne ne sait pas si on se livre déjà à des investigations de l'espèce, mais il estime qu'il est nécessaire d'y procéder.

Les autres détails contenus dans la publication de M. Ossa Borne, qui est rédigée avec autant de compétence que zèle, intéressent plutôt les philatélistes.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} janvier de l'année courante, le Bureau international a été informé que les changements suivants se sont produits dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union :

1^o Au Brésil, M. le Dr Antonino Pires de Sousa a été chargé *ad interim* des fonctions de Directeur général des postes.

Ont, en outre, été nommés :

2^o Directeur général des postes et des télégraphes d'Espagne: M. Antonio Hernández y Lopez;

3^o Secrétaire du General Post-Office de la Grande-Bretagne: M. G.-H. Murray, C. B.;

4^o Directeur général des postes et des télégraphes de Grèce: M. Aristide Roukis;

5^o Directeur général des postes et des télégraphes du Japon: M. K. Kume;

6^o Directeur général des postes de la République du Salvador: M. Marcos Bigueur;

7^o Directeur général des postes et des télégraphes de Serbie: M. Stevan W. Popovitch;

8^o Directeur de l'Office des postes et des télégraphes de la Régence de Tunis: Désiré-Emile Jacques.

* * *

D'après une communication de l'Administration des postes du Japon, le port des lettres du service interne japonais s'élève, depuis le 1^{er} avril der-

der Erfolg dieser Nachforschungen erleichtert werde. Ob solche bereits stattgefunden haben, weiss der Herr Verfasser nicht, jedenfalls hält er die Einleitung von Untersuchungen für nötig.

Die weiteren Einzelheiten der Schrift des Herrn Ossa Borne, welche mit ebenso vieler Sachkunde als Liebe zur Sache verfasst ist, interessieren mehr die Philatelisten.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. Januar dieses Jahres sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden :

1. In Brasilien wurde Herr Dr. Antonino Pires de Sousa mit der interimistischen Wahrnehmung der Geschäfte des General-Postdirektors betraut. — Ernannt wurden :

2. in Spanien: Herr Antonio Hernández y López zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

3. in Grossbritannien: Herr G. H. Murray, C. B., zum Sekretär des General-Postamtes;

4. in Griechenland: Herr Aristide Roukis zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

5. in Japan: Herr K. Kume zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

6. in der Republik Salvador: Herr Marcos Bigueur zum General-Postdirektor;

7. in Serbien: Herr Stevan W. Popovitch zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

8. in der Regentschaft Tunis: Herr Désiré Emile Jacques zum Direktor der Post- und Telegraphenverwaltung.

* * *

Nach einer Mitteilung der japanischen Postverwaltung beträgt seit dem 1. April d. J. im internen japanischen Verkehr das Porto für

The author does not know if any such investigations have been made; in any case he considers that inquiries should be commenced.

The further details contained in Mr. Ossa Borne's pamphlet, which betrays as much mastery as love of the subject, are of little interest except to philatelists.

Miscellaneous.

Since January 1st last, the following changes in the superior staff of the Union Post Offices have been notified to the International Bureau of the Universal Postal Union.

1.—In Brazil, Dr Antonino Pires de Sousa has been temporarily appointed Deputy Postmaster General.

The following appointments were made:—

2.—In Spain, Mr. Antonio Hernández y Lopez Director General of Posts and Telegraphs;

3.—in Great Britain, Mr. G. H. Murray, C. B., Secretary of the General Post Office;

4.—in Greece, Mr. Aristide Roukis Director General of Posts and Telegraphs;

5.—in Japan, Mr. K. Kume Director General of Posts and Telegraphs;

6.—in Salvador, Mr. Marcos Bigueur Director General of Posts;

7.—in Servia, Mr. Stevan W. Popovitch Director General of Posts and Telegraphs;

8.—in the Regency of Tunis, Mr. Désiré Emile Jacques Director of Posts and Telegraphs.

* * *

The Post Office of Japan has informed us that, on and from April 1st, last, its domestic rates of postage for letters and postcards have been al-

nier, à 3 sen*) par 4 momme*) (précédemment 2 sen par 2 momme), celui des cartes postales simples à 1½ sen (précédemment 1 sen) et celui des cartes postales avec réponse payée à 3 sen (précédemment 2 sen).

* * *

D'après la « *Deutsche Verkehrs-Zeitung* », il existe, depuis 1^{er} mai de l'année courante, trois catégories de poids pour les colis dans le trafic interne de la Russie, savoir : jusqu'à 2 livres**), de plus de 2 livres jusqu'à 7 livres et de plus de 7 livres. L'Empire russe tout entier est, en outre, divisé en trois zones qui comprennent : 1^o la Russie d'Europe et la Transcaucasie, 2^o la Sibérie méridionale et le Turkestan, et 3^o la Sibérie orientale. Pour les colis jusqu'à 2 livres on perçoit : dans la 1^{re} zone 20 kopeks***), dans la 2^e zone 30 kopeks, dans la 3^e zone, ainsi que pour les colis destinés aux zones voisines, 40 kopeks et pour les colis à expédier au delà d'une zone 60 kopeks. Pour les colis de 2 à 7 livres, ces taxes sont doublées. Pour les colis de la troisième catégorie de poids, on fait usage du tarif de la seconde classe; on perçoit, en outre, 5 kopeks par livre au delà de 7 livres dans les gouvernements de la Russie d'Europe et les districts de la Sibérie orientale et 10 kopeks dans les gouvernements ou provinces de la Sibérie occidentale, du Turkestan et de la Transcaucasie. Dans le trafic des gouvernements ou provinces entre eux, la taxe des colis de la troisième catégorie de poids se calcule d'après des échelles de distance. Le nouveau tarif est plus simple et moins élevé que l'ancien.

*) 1 sen (argent) = 2½ c^m et 1 momme = 3¾ g.

**) 1 livre russe = 409 g.

***) 1 rouble (or) = 100 kopeks = fr. 4.

Briefe 3 Sen*) für je 4 Momme*) (bisher 2 Sen für je 2 Momme), für einfache Postkarten 1½ Sen (bisher 1 Sen) und für Postkarten mit bezahlter Antwort 3 Sen (bisher 2 Sen).

* * *

Nach der Deutschen Verkehrs-Zeitung bestehen vom 1. Mai dieses Jahres ab im innern Verkehr Russlands für Pakete drei Gewichtsklassen: bis zu 2 Pfund**), über 2 bis 7 Pfund und über 7 Pfund. Ferner ist das ganze russische Reich in drei Zonen eingeteilt: 1. Europäisch-Russland und Transkaukasien; 2. Süd-Sibirien und Turkestan; 3. Ost-Sibirien. Für Pakete bis zu 2 Pfund werden erhoben: in der 1. Zone 20 Kopeken***), in der 2. Zone 30 Kopeken, in der 3. Zone und nach benachbarten Zonen 40 Kopeken und über eine Zone hinweg 60 Kopeken. Für Pakete von 2 bis 7 Pfund werden diese Sätze verdoppelt. Für die dritte Gewichtsklasse kommt der Tarif für die zweite Klasse in Anwendung; ausserdem werden über 7 Pfund für jedes weitere Pfund innerhalb eines Gouvernements in Europäisch-Russland bezw. Bezirks in Ost-Sibirien 5 Kopeken, innerhalb der Gouvernements bezw. Provinzen in West-Sibirien, Turkestan und Transkaukasien 10 Kopeken erhoben. Im Verkehr der Gouvernements bezw. Provinzen untereinander sind für die dritte Gewichtsklasse Entfernungsstufen zu Grunde gelegt. Der neue Tarif bedeutet gegen den bisherigen eine Vereinfachung und Verbilligung.

*) 1 Silbersen = 2½ C^m und 1 Momme = 3¾ g.

**) 1 russisches Pfund = 409 g.

***) 1 Rubel (Gold) = 100 Kopeken = 4 Fr.

tered as follows: — Letters: 3 Sen for every 4 Momme*) instead of 2 Sen for every 2 Momme; postcards, single: 1½ Sen instead of 1 Sen; with reply paid: 3 Sen instead of 2 Sen.

* * *

According to the German *Verkehrs-Zeitung* there exists in the domestic service of Russia, on and from the 1st inst., three scales of weight for parcels, viz. up to 2 pounds**), from 2 to 7 pounds and above 7 pounds. The whole of the Russian Empire is further divided into three radii as follows:—1st radius, Russia in Europe and Trans-Caucasia; 2nd radius, Southern Siberia and Turkestan; 3rd radius, East Siberia. Parcels up to 2 pounds in weight are charged 20 kopeks***) in the 1st radius, 30 in the 2nd, and 40 in the 3rd, as well as for transmission to the next radius, and 60 kopeks for transmission beyond the next radius. Parcels of from 2 to 7 pounds are charged double the above rates. Parcels weighing more than 7 pounds are charged the same rates as parcels of the 2nd scale of weight, with an additional charge of 5 kopeks for each pound beyond the 7th when the parcel is intended for transmission within a government of Russia in Europe or a district in East Siberia, and 10 kopeks when the parcel is intended for transmission within a government or a district in Western Siberia, Turkestan and Trans-Caucasia.

In the relations between the various governments and districts parcels of the 3rd scale of weight are charged according to distance. The new rates of postage are less complicated and also lower than the old.

*) 1 silver Sen = 2½ centimes and 1 Momme = 3¾ grammes.

**) 1 Russian pound = 409 grammes.

***) 1 rouble (gold) = 100 kopeks = 4 francs.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1899.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE 1897/98 (*suite*). — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1897 (*suite*). — INTRODUCTION DU «PENNY-PORTO» DANS LE TRAFIC DE L'ALLEMAGNE AVEC SES COLONIES. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98.

(*Suite.*)

4. Mandats de poste.

Le service indien des envois d'argent par mandats, qui a été transféré de l'Administration des finances à celle des postes le 1^{er} janvier 1880, a pris un développement immense pendant les 18 années qui se sont écoulées depuis lors. En 1897/98, les 11,491 bureaux de poste indiens autorisés à émettre des mandats de poste ont émis plus de 11 $\frac{1}{2}$ millions de titres internes de l'espèce d'une valeur totale de plus de 24 $\frac{1}{4}$ crores*) de roupies pour le compte du public; les taxes encaissées de ce chef par la Caisse postale se sont élevées à 30 $\frac{1}{2}$ lacks de roupies. Dans le cours des 10 dernières années, le trafic des mandats a augmenté de plus du double. Pendant les six dernières années, le montant moyen d'un mandat de poste indien s'est élevé, avec de légères oscillations, à environ 21 roupies.

En 1897/98, la participation de la population au trafic des mandats dans les provinces mêmes de l'Empire a donné lieu aux mêmes consta-

Das Postwesen in British-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98.

(*Fortsetzung.*)

4. Postanweisungsverkehr

Der Geldversendungsverkehr mittels Postanweisung, der in Indien vom 1. Januar 1880 ab von der Finanzverwaltung auf die Postverwaltung übergegangen ist, hat in dem inzwischen verflossenen Zeitraum von 18 Jahren einen ungeheuren Aufschwung genommen. Die 11,491 zur Annahme von Postanweisungen ermächtigten Postanstalten Indiens haben im Jahre 1897/98 über 11 $\frac{1}{2}$ Millionen Stück Postanweisungen im Gesamtwerte von über 24 $\frac{1}{4}$ Crores*) Rupien vom Publikum angenommen; der Postkasse floss eine Gebühreneinnahme von 30 $\frac{1}{2}$ Lacks Rupien zu. Im Laufe der letzten 10 Jahre hat sich der Postanweisungsverkehr mehr als verdoppelt. Der durchschnittliche Wert einer indischen Postanweisung belief sich während der letzten 6 Jahre mit geringen Schwankungen auf nahezu 21 Rupien.

In Bezug auf die Beteiligung der Bevölkerung am Postanweisungsverkehr in den einzelnen Provinzen des Reichs wiederholten sich im Jahre

The Postal Service in British India in 1897-98.

(*Continuation.*)

IV. Money orders.

On January 1st 1880, the money order business of India was transferred from the Treasuries to the Post Office, under the management of which it has made considerable progress. During the year 1897-98 the 11,491 offices authorised to transact money order business issued over 11 $\frac{1}{2}$ million orders of the aggregate value of 24 $\frac{1}{4}$ crores*) of rupees; the commission realized on these orders amounted to over 30 $\frac{1}{2}$ lakhs of rupees. This branch of business has more than doubled in the last ten years. The average value of an inland money order has stood, with little fluctuations, at something less than 21 rupees for the last 6 years.

With respect to the participation of the population of the various postal circles of the Empire in the money order transactions, the results of the year 1897-98 are the same as in former years. The Bengal circle still ranks first for money order business.

*) 1 Crore à 100 lacks à 100,000 roupies (1 roupie = fr. 1.60).

*) 1 Crore à 100 Lacks à 100,000 Rupien (1 Rupie = Fr. 1.60).

*) 1 crore of 100 lakhs = 100,000 rupees (1 rupee = fr. 1.60).

tations que les années précédentes. Le Bengale vient toujours en tête de ces provinces en ce qui concerne les envois d'argent par mandats de poste.

Le trafic des mandats télégraphiques a de nouveau été spécialement intense. Ce mode d'envois d'argent, qui est d'ailleurs fort apprécié dans l'Inde, a produit, en 1897/98, une augmentation de 10,226 titres, d'un montant de 15 1/4 lacks de roupies. L'Administration attribue cette augmentation, qui porte principalement sur la province de Bombay, en partie au fait que des marchands de blé ont expédié, par la voie télégraphique, des sommes d'argent destinées à l'achat de blé pour les districts atteints par la famine dans le Deccan. Des causes analogues doivent avoir aussi contribué à l'augmentation du trafic des mandats télégraphiques dans d'autres parties de l'Inde. C'est ainsi que des ouvriers émigrés dans des régions lointaines, comme, par exemple, dans la Birmanie, ont fait usage du télégraphe pour envoyer au pays natal de l'argent à leurs parents, qui avaient un pressant besoin de secours. C'est justement dans la Birmanie que le trafic des mandats télégraphiques a été le plus intense; il a représenté 43 1/2 % du trafic total de l'Empire indien.

Le montant moyen d'un mandat télégraphique a été de 120 roupies. Il a donc été considérablement plus élevé que le montant moyen d'un mandat ordinaire. Ce fait s'explique suffisamment par le but des envois d'argent par voie télégraphique.

L'Administration des postes indiennes divise ses mandats internationaux en mandats émis en monnaie de sterling et en mandats émis en monnaie nationale (roupies).

Cette dernière est employée pour les mandats échangés avec Ceylan, les Straits Settlements, les possessions portugaises dans l'Inde, l'Afrique orientale allemande, l'Afrique orientale britannique, la Chine, le Japon, l'île Maurice, Zanzibar, les Seychelles

1897/98 die Erscheinungen früherer Jahre. Bengalen steht nach wie vor an der Spitze, soweit es sich um die Geldübermittlung durch Postanweisungen handelt.

Besonders rege gestaltete sich wiederum der Verkehr in telegraphischen Postanweisungen. Diese in Indien ohnehin beliebte Art der Geldübermittlung wies im Jahre 1897/98 eine Zunahme von 10,226 Postanweisungen im Werte von 15 1/4 Lacks Rupien auf. Die Postverwaltung führt diese Steigerung, die sich vornehmlich in der Provinz Bombay bemerklich machte, teilweise darauf zurück, dass Getreidehändler behufs Ankaufs von Getreidemengen für die von der Hungersnot befallenen Bezirke von Dekkan Geldbeträge auf telegraphischem Wege überweisen liessen. Ähnliche Ursachen mögen in andern Teilen Indiens zur Steigerung des telegraphischen Postanweisungsverkehrs beigetragen haben, indem ausgewanderte Arbeiter in fernen Gegenden, wie z. B. in Birma, von dem Telegraphen Gebrauch machten, um dringender Not bei ihren Angehörigen in der Heimat abzuhelfen. Gerade in Birma war die telegraphische Geldüberweisung am lebhaftesten; sie betrug 43 1/2 % des Gesamtverkehrs des Indischen Reiches.

Der Durchschnittswert einer telegraphischen Postanweisung stellte sich auf 120 Rupien, also erheblich höher als der Durchschnittswert einer gewöhnlichen Postanweisung: eine Tatsache, die sich aus dem Zweck der telegraphischen Geldübermittlung hinreichend erklärt.

Beim ausländischen Postanweisungsverkehr unterscheidet die indische Postverwaltung zwischen Postanweisungen, die in der Sterlingwährung, und solchen, die in der heimischen Rupienwährung ausgestellt werden.

Letztere findet Anwendung im Verkehr mit Ceylon, den Straits Settlements, den portugiesischen Besitzungen in Indien, Deutsch-Ostafrika, Britisch-Ostafrika, China, Japan, Mauritius, Zanzibar, den Seychellen und Nord-Borneo, während im Verkehr mit allen übrigen Ländern, also mit

The transactions in telegraphic money orders again show a marked increase. This branch of business, which is so much appreciated in India, showed in 1897-98 an increase over the previous year of 10,226 orders amounting to 15 1/4 lakhs of rupees. The Postal Administration partly ascribes this increase, which occurred chiefly in the Bombay circle, to the fact that grain dealers sent telegraphic remittances for the purchase of stocks of grain for the famine-stricken districts in the Deccan. Similar causes may also have affected other parts of India in the same way, while emigrant labourers and others in distant places, such as Burma, used this means of remittance more than usual in order to alleviate urgent distress in their homes. Telegraphic money orders were issued far more freely from Burma than elsewhere, the orders issued from that province in the year under report being 43.5 per cent. of the total number for the whole of India.

The average value of a telegraphic money order was 120 rupees, consequently much higher than that of an ordinary money order — a fact which sufficiently proves the usefulness of this means of transmitting money.

In its international relations the Indian Post Office distinguishes between money orders issued in sterling and money orders issued in Indian currency.

Money orders are advised in Indian currency in the transactions with Ceylon, the Straits Settlements, the Portuguese Settlements in India, German East Africa, British East Africa, China, Japan, Mauritius, Zanzibar, the Seychelles and North Borneo, and in sterling with the other countries.

et Bornéo du Nord. On emploie la monnaie de sterling pour les mandats échangés avec tous les autres pays, c'est-à-dire avec l'Europe, l'Australasie, l'Égypte et la plupart des colonies anglaises.

Le nombre des mandats internationaux émis, en 1897/98, en monnaie de sterling par des bureaux de poste indiens s'est élevé à 63,350, représentant un montant de 224,346 £*) (l'année d'avant 59,654, d'un montant de 206,507 £). L'augmentation porte principalement sur l'échange avec la Grande-Bretagne. On a constaté également une augmentation dans les mandats émis en monnaie de sterling que l'Inde a reçus de l'étranger. Le montant moyen d'un mandat de poste pour l'étranger émis par l'Inde en monnaie de sterling est beaucoup plus faible que celui d'un mandat de même espèce reçu par l'Inde. Dans le premier cas, le montant moyen est de 3 £ 10 s. 10 d.; dans le second cas, il est de 5 £ 11 s. 3 d.

En ce qui concerne l'échange international des mandats libellés en monnaie de roupie, on constate que l'Inde reçoit énormément plus d'argent des pays étrangers qu'elle n'en envoie à ces pays. Alors que la balance est presque égale entre les mandats émis et les mandats payés en monnaie de sterling (en 1897/98, l'Inde a émis des mandats de l'espèce pour 224,000 £, en chiffre rond, à destination de l'étranger, et elle en a reçu pour 221,000 £), tous les pays étrangers qui libellent leurs mandats en monnaie de roupie ont, à la seule exception des possessions portugaises dans l'Inde, envoyé beaucoup plus d'argent dans l'Inde qu'ils n'en ont reçu de ce pays. Le montant des mandats de cette espèce payés dans l'Inde se chiffre par environ 46½ lacks de roupies, tandis que le montant des mandats émis dans l'Inde a seulement atteint environ 7¼/10 lacks de roupies. L'Inde a donc reçu de la sorte plus de six fois plus d'argent

ganz Europa, Australien, Egypten, zahlreichen englischen Kolonien, die Postanweisungen auf Sterlingwährung lauten.

Die Zahl der von indischen Postämtern in Sterlingwährung ausgestellten Postanweisungen des internationalen Verkehrs stieg im Jahre 1897/98 von 59,654 im Vorjahre auf 63,350, der Wert von 206,507 £ auf 224,346 £*). Die Verkehrszunahme entfällt in der Hauptsache auf den Geldaustausch mit England. Auch in der Richtung vom Auslande nach Indien war eine Zunahme des in der Sterlingwährung abgewickelten Postanweisungsverkehrs zu verzeichnen. Bemerkenswert ist, dass der Einzelbetrag der in Indien für das Ausland eingelieferten Postanweisungen in Sterlingwährung erheblich niedriger ist, als in umgekehrter Richtung. Während der Durchschnittswert einer Postanweisung im erstern Falle 3 £ 10 s. 10 d. betrug, belief sich der Durchschnittsbetrag, der in Indien auf eine vom Auslande eingegangene Postanweisung ausgezahlt wurde, auf 5 £ 11 s. 3 d.

Bei dem Postanweisungsverkehr mit dem Auslande, der in der Rupienwährung abgewickelt wird, verdient die Thatsache Erwähnung, dass Indien weit mehr Geld vom Auslande empfängt, als es dahin absendet. Während sich bei dem Postanweisungsverkehr in der Sterlingwährung die Bilanz fast gleich stellt — Indien hat im Jahre 1897/98 rund 224,000 £ in Postanweisungen nach dem Auslande versandt und rund 221,000 £ von dort empfangen —, ist bei dem Geldaustausch in der Rupienwährung das Verhältnis derart, dass alle Länder, mit alleiniger Ausnahme der portugiesischen Besitzungen in Indien, weit mehr Geld nach Indien versenden, als sie von dort erhalten. Der Wert der in Indien ausgezahlten Postanweisungen beziffert sich auf circa 46½ Lacks Rupien, wogegen der Wert des in Indien eingezahlten Geldes für das Ausland nur rund

that is with Europe, Australia, Egypt and a good many British Colonies.

The number of foreign money orders issued in sterling by Indian post-offices rose from 59,654 in the previous year to 63,350 in 1897-98 and the value increased from £ 206,507 to £ 224,346*). This increase was principally due to the growth of the drawings upon the United Kingdom. In the case of sterling money orders received for payment in India there was also an increase. It is a striking fact that the amount of foreign money orders issued in sterling by Indian offices is considerably lower than that of the orders received. Whereas the average value of a money order issued from India was £ 3. 10. 10, that of a money order paid in India was £ 5. 11. 3.

With respect to the foreign money order transactions in Indian currency it is worth mentioning that the drawings by foreign countries upon India largely exceeded the drawings by India on those countries. Whereas in the transactions in sterling the orders issued nearly counterbalanced the orders paid — in 1897-98 India issued foreign orders for £ 224,000 in round figures and received orders from abroad for £ 221,000 in round figures — in the transactions in Indian currency, on the other hand, the proportion is such that with the sole exception of the Portuguese Settlements in India, all the countries sent more money to India than they got from it. The value of the money orders paid in India amounted to 46½ lakhs of rupees and that of the orders issued to 7¼/10 lakhs of rupees only in round figures. India thus received six times more money than it sent away. The average value of a money order does not show so much difference as in the

1 livre sterling (£) à 20 schilling (s.) à 12 pence = environ fr. 25.

*) 1 Pfund Sterling (£) à 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = ca. Fr. 25.

*) £ 1 of 20 s. of 12 d. = about 25 francs.

qu'elle n'en a envoyé. La différence entre le montant moyen d'un mandat émis et celui d'un mandat reçu n'est pas aussi grande pour les mandats libellés en monnaie de roupie que pour les mandats émis en monnaie de sterling. Ce montant moyen est de 37 roupies en chiffre rond pour les mandats émis et de 42 roupies pour les mandats reçus.

C'est entre l'Inde et la colonie voisine de Ceylan que s'effectue le plus important échange de mandats ordinaires en monnaie de roupie. Ces deux pays entretiennent aussi un important échange de mandats télégraphiques en monnaie de roupie; toutefois, cet échange est principalement alimenté par Ceylan.

Indépendamment de son propre service de mandats, l'Administration des postes indiennes se charge de la vente de *Postal orders* britanniques (bons de poste). En 1897/98, elle a délivré 59,058 titres de l'espèce, d'un montant de 38,370 £ (y compris les droits). De même que l'année d'avant, le public a demandé, pour la plupart, des *Postal orders* de 5, 10 et 20 s.

5. Caisses d'épargne.

En 1897/98, les caisses d'épargne indiennes ont donné des résultats tout à fait anormaux. L'existence de la famine a incontestablement contribué à produire des fluctuations et des rétrogradations extraordinaires dans cette branche d'affaires. Le nombre des déposants dépassait bien, à la fin de 1897/98, de 2,39 % celui constaté à la fin de l'année d'avant, mais le montant total des dépôts, qui avait été d'environ 451½ lacks de roupies en 1896/97, est tombé à 322 lacks de roupies en 1897/98. Pour la première fois depuis 1889/90, le bilan a fait constater que l'avoir total a diminué comparativement à l'année d'avant et que les sommes retirées par le public ont dépassé les sommes déposées d'un montant supérieur à celui des intérêts annuels accumulés. Toutefois, malgré les remboursements extrêmement élevés et nombreux qui ont été opérés, la

7¼/10 Lacks Rupien ausmachte. Indien hat also mehr als sechsmal so viel Geld erhalten, als es abgesandt hat. Der Durchschnittswert einer Postanweisung ist dabei nicht so verschieden, als es, wie oben erwähnt, bei dem Postanweisungsverkehr in der Sterlingwährung der Fall ist. Er stellt sich auf rund 37 Rupien bei einer aus Indien stammenden Postanweisung gegenüber rund 42 Rupien bei einer in Indien zahlbaren, vom Auslande herrührenden Postanweisung.

Der stärkste Postanweisungsverkehr in Rupienwährung bewegt sich zwischen Indien und dem benachbarten Ceylon, welche Länder auch ansehnlichen telegraphischen Postanweisungsverkehr in Rupienwährung unterhalten, der aber in der Hauptsache auf Ceylon entfällt.

Neben ihrem eigenen Postanweisungsverkehr befasste sich die indische Postverwaltung auch mit dem Verkaufe britischer *Postal orders*, von denen sie im Jahre 1897/98 59,058 Stück im Werte von 38,370 £ (mit Einrechnung der Gebühr) abgesetzt hat. Am meisten wurden vom Publikum, wie in frühern Jahren, *Postal orders* zu 5, 10 und 20 s. verlangt.

5. Postsparkassen.

Das Geschäftsergebnis der Postsparkassen im Jahre 1897/98 war ein durchaus abnormes. Unzweifelhaft trug die herrschende Hungersnot dazu bei, dass ungewöhnliche Schwankungen und Rückgänge bei diesem Geschäftszweige sich bemerkbar machten. Die Zahl der Einleger überstieg zwar am Schlusse des Jahres 1897/98 diejenige des Vorjahres um 2,39 %, die Summe der eingelegten Sparguthaben sank aber im Jahre 1897/98 auf 322 Lacks Rupien gegenüber einer Einlage von nahezu 451½ Lacks Rupien im Vorjahre. Zum ersten Male seit dem Jahre 1889/90 zeigte die Schlussbilanz einen Rückgang des Gesamtvermögens gegen das vorangegangene Geschäftsjahr, indem der vom Publikum aus der Postsparkasse zurückgezogene Betrag die eingelegten Beträge um

sterling transactions; it amounted to 37 rupees for a foreign rupee money order issued by India and to 42 rupees for an order paid in India.

The heaviest transactions in Indian currency took place between India and the neighbouring colony of Ceylon; these two countries also maintain an important exchange of telegraphic money orders, which for the most part consist of remittances made from Ceylon to India.

In addition to the money order service the Indian Post Office also deals with British postal orders. During the year 1897-98 it sold 59,058 orders for a total value (including poundage) of £ 38,370; the orders most in demand being, as in former years, those of 5, 10, and 20 shillings.

V. Post Office Savings Bank.

The Post Office Savings Bank transactions for the year under review were on the whole of an abnormal character. It is most certain that the famine contributed to the fluctuations and decrease which took place in that branch. The number of depositors showed, at the end of 1897-98 it is true, an increase of 2.39 per cent. over the previous year, but the amount deposited in the year was about 322 lakhs of rupees as compared with nearly 451½ in 1896-97. For the first time since 1889-90 the closing balance was reduced below the figure of the previous year, owing to the amount withdrawn being in excess of the amount deposited by more than the interest for the year. The total amount withdrawn, however, fell short of the amount withdrawn in the previous year, notwithstanding the unusually large withdrawals made

somme retirée est restée inférieure, dans certaines localités de la Présidence de Bombay, au montant des remboursements effectués l'année d'avant. L'avoir moyen d'un déposant est tombé de 135 à 127 roupies. L'avoir total des caisses d'épargne postales (capital et intérêts) s'élevait, à la fin de 1897/98, à 928³/₄ lacks de roupies.

91,14 % des déposants étaient des indigènes; le reste était composé d'Européens et d'Asiatiques n'appartenant pas à la race indienne. La participation des artisans et des domestiques aux caisses d'épargne postales est très importante. En 1897/98, c'est toutefois la classe agricole qui a fourni aux caisses d'épargne la plus forte augmentation de déposants.

6. Assurance.

Ce service, restreint aux lettres et aux colis avec valeur déclarée, a fait des progrès en 1897/98, aussi bien au point de vue du nombre des objets expédiés qu'au point de vue de la valeur de ceux-ci. La poste indienne a expédié en tout 326,645 objets avec déclaration de valeur pour un montant total de plus de 10 crores de roupies; les droits d'assurance encaissés de ce chef se sont élevés à 2,65 lacks de roupies.

L'Administration des postes a reçu 34 demandes d'indemnités relatives à des envois avec valeur déclarée perdus ou volés. Elle a reconnu le bien fondé de 24 de ces demandes et elle a alloué, à titre de dédommagement, des indemnités pour une somme de 7702 roupies. Toutefois, elle a récupéré sur cette somme 657 roupies, si bien que le dommage éprouvé par la Caisse postale a seulement atteint 2,65 % du montant des recettes provenant des droits d'assurance. Des 10 autres réclamations, 4 ont été rejetées comme non fondées et 6 étaient encore en instance au moment de l'établissement du rapport. L'examen de certaines des réclamations qui ont été rejetées a fait constater des actes de fourberie manifeste de la part des expéditeurs. Un de ceux-ci, qui avait inséré de vieilles lettres dans un

mehr als die aufgewachsenen Jahreszinsen überstieg. Dabei blieb aber die Summe der zurückgeforderten Sparbeträge, trotz der ungewöhnlich hohen und umfangreichen Rückforderungen an gewissen Orten der Präsidentschaft Bombay, doch hinter der Summe der Rückzahlungen im Vorjahre zurück. Das durchschnittliche Guthaben des einzelnen Sparers sank von 135 auf 127 Rupien. Das in der Postsparkasse beruhende Gesamtvermögen (Kapital und Zinsen) bezifferte sich zu Ende des Jahres 1897/98 auf 928³/₄ Lacks Rupien.

91,14 % aller Einleger waren indische Eingeborne, der Rest bestand aus Europäern und nicht aus Indien stammenden Asiaten. Sehr erheblich beteiligen sich Handwerker und Dienstboten an der Postsparkasse. Im Jahre 1897/98 war indessen die Ackerbau treibende Bevölkerung diejenige, welche die Zahl ihrer Sparinleger am stärksten vermehrte.

6. Versicherungsgeschäft.

Dieser Dienstzweig der Postverwaltung, welcher sich auf die Beförderung von Briefen und Paketen mit Wertangabe erstreckt, hat im Jahre 1897/98, sowohl was die Zahl der beförderten Gegenstände, als was den Wert derselben anbelangt, Fortschritte gemacht. Die indische Post hat im ganzen 326,645 Sendungen unter Wertangabe im Gesamtwerte von über 10 Crores Rupien befördert und an Versicherungsgebühren 2,65 Lacks Rupien vereinnahmt.

In 34 Fällen wurden Ersatzansprüche aus Anlass des Abhandenkommens oder der Beraubung versicherter Sendungen an die Postverwaltung gerichtet. In 24 von diesen Fällen erkannte letztere ihre Ersatzpflicht an und leistete Schadenersatz in der Gesamthöhe von 7702 Rupien, von welcher Summe sie indessen 657 Rupien wieder erlangte, so dass der Schaden der Postkasse nur 2,65 % der Einnahmen an Versicherungsgebühren betrug. Von den übrigen 10 Reklamationen mussten 4 als unbegründet zurückgewiesen werden, während 6 sich noch in der Schwebe

during the year under review at certain places in the Bombay Presidency. The average balance of each account fell from 135 to 127 rupees. The total balance (capital and interest) standing to the credit of depositors at the close of the year 1897-98 amounted to 928³/₄ lakhs of rupees.

Of the depositors 91.14 per cent. were natives of the country, the remaining being Europeans and Eurasians. Artisans and domestic servants take much advantage of the Post Office Savings Bank. During the year under review the highest percentage of increase in the number of accounts was in the agricultural class.

VI. Insurance Business.

During the year 1897-98 the letter and parcel insurance business showed an increase both in regard to the number and the value of the articles despatched. The Indian post-offices have despatched 326,645 insured articles with a total value of more than 10 crores of rupees on which 2.65 lakhs of rupees were paid for insurance fees.

Thirty-four claims for compensation on account of the loss of insured articles or the abstraction of their contents were made to the Postal Administration. The latter admitted 24 claims and paid as compensation a total of 7,702 rupees; of this sum the Administration recovered 657 rupees, so that the loss to the postal exchequer amounted to 2.65 per cent. of the total insurance fees realized. Of the remaining 10 claims 4 had to be rejected as groundless and 6 were still pending at the close of the year. Among the non-accepted claims were those in which the fraudulent intention of the sender

envoi avec valeur déclarée et qui avait affirmé que des papiers-valeur avaient été soustraits de cet envoi, a été condamné par la Justice, pour fausse déclaration, à 18 mois de prison et à une amende.

7. Remboursements.

Le service des remboursements établi par l'Administration des postes indiennes depuis le mois de décembre 1877 s'est développé rapidement et d'une façon constante. Les opérations de ce service ont doublé de 1890/91 à 1897/98. Pendant cette dernière année, la poste indienne a expédié 2,180,465 envois contre remboursement et les destinataires de ces envois lui ont versé plus de 2 $\frac{1}{2}$ crores de roupies. Les taxes qu'elle a encaissées de ce chef se sont élevées à plus de 4 $\frac{1}{2}$ lacks de roupies.

De même que les années précédentes, le centre principal du trafic des remboursements s'est trouvé dans le Bengale, à Calcutta, dont les commerçants, etc. ont livré à la poste les deux cinquièmes des envois contre remboursement expédiés dans l'Inde. En 1897/98, l'Administration des postes indiennes a payé à des expéditeurs de Calcutta pas moins de 88 lacks de roupies provenant de remboursements encaissés.

L'échange d'envois contre remboursement qui existe entre l'Inde et Ceylan depuis 1891 fait aussi des progrès constants.

(La fin au prochain numéro.)

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1897.

(Fin.)

En 1897, le nombre des opérations de toute nature (versements et remboursements) a été de 4,345,642, représentant un montant de fr. 694,091,972.

befinden. Unter den zurückgewiesenen Reklamationsfällen befanden sich solche, wo offenbarer Betrug auf Seiten der Absender vorlag. Ein Absender, der alte Briefe in einen Brief mit Wertangabe verpackt und behauptet hatte, es sei Papiergeld aus der Sendung abhanden gekommen, wurde vom Gerichte wegen falscher Wertangabe zu 18 Monaten Gefängnis und einer Geldbusse verurteilt.

7. Postnachnahmeverkehr.

Der seit dem Monat Dezember 1877 bei der indischen Postverwaltung eingeführte Postnachnahmeverkehr hat sich fortdauernd rasch entwickelt und in den Jahren 1890/91 bis 1897/98 seinen Umfang auf das Doppelte gesteigert. Im Berichtsjahre hat die indische Post 2,180,465 Stück Nachnahmesendungen befördert und über 2 $\frac{1}{2}$ Crores Rupien von den Adressaten eingezogen. Ihre Einnahme an Nachnahmegebühren belief sich auf über 4 $\frac{1}{2}$ Lacks Rupien.

Der Schwerpunkt des Postnachnahmeverkehrs ruht, wie schon seit Jahren, in der Provinz Bengalen, d. h. in Calcutta, dessen Geschäftsleute zwei Fünftel aller in Indien vorkommenden Nachnahmesendungen zur Post einliefern. An Absender in Calcutta hat die indische Postverwaltung im Jahre 1897/98 nicht weniger als 88 Lacks Rupien an eingezogenen Nachnahmen ausbezahlt.

Auch der seit dem Jahr 1891 im Verkehr mit Ceylon bestehende Austausch von Nachnahmesendungen macht stetige Fortschritte.

(Schluss folgt.)

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1897.

(Schluss.)

Die im Jahre 1897 vermittelten Ein- und Rückzahlungen bezifferten sich auf 4,345,642 mit einem Betrage von 694,091,972.05 Fr.; gegenüber

was evident. One sender who had sent old letters in an insured letter and declared the contents to be currency notes was prosecuted, and, on conviction, sentenced to 18 months' rigorous imprisonment, and a fine.

VII. Value-payable System.

Since its introduction in December 1877 the Indian value payable system has made constant and rapid progress, and from 1890-91 to 1897-98 the business has practically doubled. During the year under review the Indian post-offices transmitted 2,180,465 value-payable articles and collected from the addressees over 2 $\frac{1}{2}$ crores of rupees. The commission realized on these articles amounted to over 4 $\frac{1}{2}$ lakhs of rupees. As in previous years, the heaviest transactions took place in the Bengal circle, or practically in Calcutta, where the tradesmen sent two-fifths of the value-payable articles posted in India. In 1897-98 the Indian Post Office paid no less than 88 lakhs of rupees to senders of value-payable articles in Calcutta.

The value-payable business with Ceylon also shows steady progress since its introduction in 1891.

(To be concluded in our next.)

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1897.

(Conclusion.)

The deposits and withdrawals made in 1897 were 4,345,642 in number and frs. 694,091,972.05 in amount: compared to the previous year these

(5. comparativement à l'année d'avant, il y a eu une augmentation de 3,98 % en ce qui concerne le nombre des opérations et une diminution de 0,53 % en ce qui concerne le montant de celles-ci.

Le nombre des bureaux de poste ouverts au service de la Caisse nationale d'épargne, qui était de 7369 en 1896, s'est élevé à 7416 en 1897. Chacun de ces bureaux a effectué en moyenne 585 opérations (567 en 1896). Du chef de leur participation au service de ladite Caisse, les agents de l'exploitation ont reçu de celle-ci, en 1897, une somme de fr. 487,350.10 pour remises et indemnités et les Directeurs départementaux ont touché fr. 36,973.75 à titre de frais de régie.

Du 1^{er} janvier 1882 à fin décembre 1897, il a été effectué en tout 40,972,131 opérations, représentant un montant de fr. 6,987,015,172.64.

Les 2,892,476 livrets en circulation à la fin de 1897 se répartissaient comme suit :

Nombre de livrets :	Montant moyen par livret :
1,184,761 (40,96 %)	fr. 20 et au-dessous.
626,482 (21,67 %)	de fr. 21 à fr. 100 incl.
301,437 (10,42 %)	» » 101 à » 200 »
224,904 (7,77 %)	» » 201 à » 500 »
262,515 (9,07 %)	» » 501 à » 1000 »
184,842 (6,40 %)	» » 1001 à » 1500 »
71,332 (2,47 %)	» » 1501 à » 2000 »
36,203 (1,24 %)	au-dessus de » 2000.

Les livrets d'un montant de plus de fr. 1500 appartenaient, pour la plupart, à des déposants qui ont été invités à réduire leur avoir au maximum fixé (fr. 1500) dans un délai de trois mois; toutefois, une partie de ces livrets appartenait aussi à des sociétés en faveur desquelles le maximum de l'avoir a été porté à fr. 15,000.

Les intérêts bonifiés aux déposants se sont élevés, en 1897, à fr. 19,951,159.25, contre fr. 18,740,260.05 en 1896.

Les intérêts capitalisés sont portés d'office aux comptes des déposants; ils sont inscrits sur les livrets lorsque ceux-ci sont envoyés pour règlement ou pour une cause quelconque à la Direction qui détient les comptes courants.

En 1897, 1,034,535 déposants ont satisfait à la mention imprimée sur

dem Jahre 1896 weisen dieselben in Bezug auf Zahl eine Zunahme von 3,98 % und bezüglich des Betrages eine Abnahme um 0,53 % auf.

Die Zahl der mit Sparkassengeschäften betrauten Postanstalten ist von 7369 im Jahre 1896 auf 7416 im Jahre 1897 erhöht worden, von denen jede durchschnittlich 585 Sparoperationen (1896: 567) zu erledigen hatte. Für diese Mitwirkung an den Sparkassengeschäften hat die Postsparkasse dem Betriebspersonal 487,350.10 Fr. und den Departements-Direktoren als Verwaltungskosten 36,973.75 Fr. vergütet.

Im ganzen wurden seit dem 1. Januar 1882 bis Ende 1897 40,972,131 Sparoperationen mit einem Betrage von 6,987,015,172.64 Fr. vermittelt.

Von den 2,892,476 am Ende 1897 in Umlauf befindlichen Sparbüchern hatten

ein Guthaben	bis 20 Fr. einschl.	
	von	»
1,184,761 (40,96 %)	21	100
626,482 (21,67 %)	101	200
301,437 (10,42 %)	201	500
224,904 (7,77 %)	501	1000
262,515 (9,07 %)	1001	1500
184,842 (6,40 %)	1501	2000
71,332 (2,47 %)	mehr als	2000 Fr.

Die Bücher mit Guthaben von mehr als 1500 Fr. bestehen zum grössten Teil in solchen, deren Inhaber die Aufforderung erhalten haben, ihr Guthaben innerhalb eines Zeitraumes von drei Monaten auf den zulässigen Meistbetrag (1500 Fr.) zu reduzieren, zum Teil aber auch sind es Bücher von Gesellschaften, zu deren Gunsten dieser Meistbetrag auf 15,000 Fr. erhöht worden ist.

Die den Sparern vergüteten Zinsen beliefensich 1897 auf 19,951,159.25 Fr., gegen 18,740,260.05 Fr. im Jahre 1896.

Die kapitalisierten Zinsen werden den Sparern gutgeschrieben und in die Bücher eingetragen, wenn diese wegen der Kontrolle oder aus einem

figures show an increase of 3.98 per cent. for the former and 0.53 per cent. for the latter.

The number of post-offices authorized to transact savings bank business rose from 7369 in 1896 to 7416 in 1897, each of these effected on an average 585 savings bank transactions as against 567 in 1896. As a compensation for this co-operation, the Post Office Savings Bank distributed frs. 487,350.10 to the working staff and allotted the Departmental Directors a sum of frs. 36,973.75 to defray the expenses of management.

From the 1st January 1882 to the end of 1897 the Savings Bank effected 40,972,131 transactions for a total sum of frs. 6,987,015,172.64.

Of the 2,892,476 books in circulation at the close of 1897,—

per cent.	had a capital of
1,184,761 or 40.96	frs. 20 and less.
626,482 » 21.67	from » 21 to 100.
301,437 » 10.42	» » 101 » 200.
224,904 » 7.77	» » 201 » 500.
262,515 » 9.07	» » 501 » 1000.
184,842 » 6.40	» » 1001 » 1500.
71,332 » 2.47	» » 1501 » 2000.
36,203 » 1.24	more than » 2000.

The books with a balance of more than frs. 1500 belong for the most part to depositors who have been requested to reduce, within a lapse of three months, to the legal maximum (frs. 1500) the balance standing to their credit, and also to societies which are authorized to invest up to frs. 15,000.

The interest credited to depositors amounted to frs. 19,951,159.25 as against frs. 18,740,260.05 in 1896.

The interest is added to the capital of the depositors and entered in the

chaque livret, par laquelle la Caisse demande qu'on lui envoie les livrets une fois par an. En outre, 29,863 autres livrets ont encore été rapprochés des comptes courants, à l'occasion de changement de série, etc., ce qui porte le nombre des titres contrôlés en 1897 à 1,064,398, soit plus du tiers du nombre des livrets en circulation au 31 décembre de cette année.

À la fin de 1897, le personnel de la Direction centrale se composait de 522 agents (544 en 1896), dont 390 du sexe féminin. En outre, les succursales de la Caisse occupaient 173 agents du sexe masculin et 221 du sexe féminin. Le personnel entier de l'institution se composait donc de 916 agents.

Le nombre des remboursements effectués à vue par la Caisse centrale, à Paris, a été de 112,448, représentant un montant de fr. 17,516,401.64 (1896: 111,732 d'un montant de fr. 17,827,031.17). Depuis 1882, il a été opéré 1,057,561 remboursements à vue d'un montant de fr. 169,019,312.34. Chacun de ces remboursements s'est donc élevé en moyenne à fr. 159.82 pour la période qui s'est écoulée depuis 1882 et à fr. 155.77 pour l'année 1897 seule.

En 1897, 37,157 remboursements ont été effectués dans Paris par la voie des tubes pneumatiques (37,067 en 1896).

Les économies les plus minimes peuvent être recueillies sur des bulletins d'épargne au moyen de timbres-poste de 5 et de 10 centimes; ces bulletins sont reçus comme versement en numéraire lorsque la valeur des timbres qui y sont opposés atteint la somme d'un franc. Le nombre de bulletins d'épargne déposés depuis la création de l'institution (1883 à 1897 inclusivement) s'est élevé à 1,269,877; pendant l'année 1897 seule, il a été de 81,224, contre 81,908 en 1896.

Lorsque les déposants en manifestent le désir, la Caisse d'épargne se charge gratuitement de la conservation des inscriptions de rentes achetées pour leur compte. À la fin

andern Grunde an die Central-Direktion der Kasse eingesandt werden.

Der jedem Sparbuche vorgedruckten Aufforderung der Verwaltung, die Bücher jährlich einmal einzusenden, haben im Jahre 1897 1,034,535 Sparer entsprochen. Ausser diesen Büchern wurden noch infolge von Serienänderungen etc. 29,863 Bücher kontrolliert, so dass sich die Revision auf 1,064,398 Bücher, mithin auf mehr als den dritten Teil aller am 31. Dezember 1897 in Umlauf befindlichen Bücher erstreckte.

Das Personal der Centralverwaltung umfasste 1897 522 Angestellte jeder Art (1896: 544), darunter 390 weibliche Beamte. Hierzu kommen noch 173 männliche und 221 weibliche Angestellte, welche bei den selbständigen Filialen beschäftigt waren, so dass das gesamte Personal der Anstalt sich auf 916 Angestellte belief.

Die Zahl der durch die Centralkasse in Paris auf Sicht bewirkten Rückzahlungen stellte sich 1897 auf 112,448 im Betrage von 17,516,401.64 Fr. (1896: 111,732 mit 17,827,031.17 Fr.). Im ganzen sind seit dem Jahre 1882 1,057,561 Sicht-Rückzahlungen im Betrage von 169,019,312.34 Fr. geleistet worden. Auf jede Rückzahlung entfallen mithin für die Zeit seit dem Jahre 1882 durchschnittlich 159.82 Fr. und für das Jahr 1897 allein 155.77 Fr.

Unter Benutzung der Rohrpost in Paris fanden im Jahre 1897 37,157 Rückzahlungen statt (1896: 37,067).

Ersparnisse von ganz geringem Betrage können durch Frankomarken von 5 und 10 Centimen auf Sparkarten angebracht werden; letztere werden als Barzahlung angenommen, wenn der Wert der Marken den Betrag von 1 Fr. erreicht. Die Zahl der als Einlagen benutzten Sparkarten betrug seit Einführung der Einrichtung (1883 bis einschl. 1897) 1,269,877 und für 1897 allein 81,224, gegen 81,908 im Jahre 1896.

books when the latter are sent to the Central Direction of the Bank for the purpose of being examined or for any other reason.

During the year under report 1,034,535 depositors responded to the invitation printed in their books to send them in once a year. In addition to this number, 29,863 books were also examined in consequence of series alterations, etc., so that the examination extended to 1,064,398 books or more than one-third of all the books in circulation on the 31st December 1897.

In 1897 the staff of the Central Administration was composed of 522 employés of every description (1896: 544), 390 of whom were female. To this number must be added 173 men and 221 women employed at independent branch-offices, so that the total staff of this institution numbered 916 employés.

The number of withdrawals effected on application at the Central Office in Paris amounted to 112,448 and the value to frs. 17,516,401.64 as against 111,732 and frs. 17,827,031.17 respectively in 1896. Since the year 1882 the Bank has effected 1,057,561 withdrawals on application for a total sum of frs. 169,019,312.34. The average amount of each withdrawal since 1882 was frs. 159.82 and for 1897 alone frs. 155.77. The pneumatic post in Paris was made use of for 37,157 withdrawals as against 37,067 in 1896.

Small savings may be effected by means of 5 and 10 centimes stamps affixed on savings-cards; the latter are accepted as ready money as soon as the value of the stamps reaches 1 franc. The number of savings-cards used since their introduction (1883-1897 inclusive) is 1,269,877 and in

de 1897, la Caisse était dépositaire de 2025 inscriptions du chef desquelles elle avait encaissé des arrérages d'un montant de fr. 59,278 pour le compte des déposants (1896: 1732 inscriptions avec fr. 50,967.50 d'arrérages).

En 1897, 648 remboursements, d'un montant de fr. 146,033.59 (1896: 548 d'un montant de fr. 121,130.45), ont été effectués par mandats de poste. Dans ces chiffres se trouvent compris 219 remboursements, d'un montant de fr. 62,034.05, opérés pour le compte de déposants résidant à l'étranger. En outre, 21,857 remboursements, d'un montant de fr. 2,548,324 (1896: 20,330 remboursements, d'un montant de fr. 2,114,103), ont été effectués par voie télégraphique. Depuis le 15 mai 1897, il n'est plus donné suite aux demandes de remboursements supérieures à fr. 300 effectuées par voie télégraphique; autrefois, lorsque la demande par télégraphe était supérieure à fr. 300, elle était autorisée par télégraphe pour fr. 300 et l'excédent était autorisé par la poste. En Algérie et en Tunisie, 4401 autorisations de remboursements, d'un montant de fr. 502,921, ont été délivrées par voie télégraphique en 1897.

Les succursales de la Caisse nationale d'épargne se divisent:

- 1^o En succursales navales,
- 2^o en succursales étrangères,
- 3^o en succursales dites de *plein exercice*.

Le tableau qui se trouve à la page 96 indique dans quelle mesure on a recours aux *succursales navales*.

De même que l'année d'avant, il existait, en 1897, des *succursales étrangères* à Alexandrie, Beyrouth, Constantinople, Port-Saïd, Salonique, Smyrne et Tanger. Le trafic de ces succursales est indiqué dans le tableau qui figure à la page 97.

Les succursales de *plein exercice* ont été instituées principalement dans le but de pouvoir effectuer des remboursements à vue dans d'autres endroits qu'au siège de la Direction

Auf Wunsch der Einleger übernimmt die Sparkasse die unentgeltliche Aufbewahrung der für ihre Rechnung angekauften Rentenverschreibungen. Von letzteren hatte die Kasse Ende 1897 2025 in Verwahrung, für die sie an fälligen Zinsen 59,278 Fr. einkassiert und den Sparern gutgeschrieben hat (1896: 1732 bezw. 50,967.50 Fr.).

Im Berichtsjahre sind 648 Rückzahlungen in der Höhe von 146,033.59 Fr. (1896: 548 mit 121,130.45 Fr.) mittels Postanweisung bewirkt worden. Davon entfallen auf im Auslande wohnende Einleger 219 Rückzahlungen im Betrage von 62,034.05 Fr. Ferner wurden in 21,857 Fällen 2,548,324 Fr. (1896 in 20,330 Fällen 2,114,103 Fr.) auf telegraphischem Wege zurückgezahlt. Seit dem 15. Mai 1897 wird Anträgen zu Rückzahlungen von mehr als 300 Fr. auf telegraphischem Wege keinerlei Folge mehr gegeben, während früher in solchen Fällen die Zahlung der ersten 300 Fr. durch den Telegraphen und die des überschüssenden Betrages auf dem Postwege angewiesen wurde. Auf Algerien und Tunis entfielen 1897 4401 auf telegraphischem Wege erteilte Ermächtigungen zur Auszahlung von 502,921 Fr.

Die Filialen der Postsparkasse bestehen

1. in Schiffssparkassen,
2. in Filialen im Auslande und
3. in selbständigen Filialen.

In welchem Umfange von den *Schiffssparkassen* Gebrauch gemacht worden ist, ergibt die nachstehende Tabelle.

(S. Tabelle auf Seite 96.)

Filialen im Auslande bestanden, wie im Vorjahre, in Alexandrien, Beirut, Konstantinopel, Port Saïd, Salonich, Smyrna und Tanger; über den Verkehr bei denselben giebt die Tabelle auf Seite 97 Aufschluss.

Was die *selbständigen Filialen* anbetrifft, so waren dieselben von der Verwaltung hauptsächlich zu dem Zwecke eingerichtet worden, um Sicht-Rückzahlungen, welche früher nur

1897 alone 81,224 as against 81,908 in 1896.

At the request of the depositors the Savings Bank undertakes to take charge, gratis, of the title-deeds of the stocks purchased in their name. At the close of 1897 the Bank had 2025 such in its care, for which it had received and credited to the depositors frs. 59,278 as interest (1896, 1732 and frs. 50,967.50 respectively).

During the year under review 648 withdrawals amounting to frs. 146,033.59 (1896, 548 with frs. 121,130.45) were made by means of money orders. Of these 219 amounting to frs. 62,034.05 were for depositors living abroad. Effected by telegraph were 21,857 with frs. 2,548,324 (1896, 20,330 with frs. 2,114,103). Since May 15th, 1897, no withdrawals of over frs. 300 can be effected by telegraph. Previous to that date the first frs. 300 were paid by telegraph the remainder by money order. In Algeria and Tunis 4401 withdrawals for frs. 502,921 were effected by telegraph in 1897.

The Savings Bank branch-offices are

- 1.—Ship savings banks,
- 2.—Foreign branches,
- 3.—Independent branch-offices.

The extent of traffic in the *Ship branch-offices* will be seen from the following table.

(See table on page 96.)

The *Foreign branches* were the same as in the previous year, Alexandria, Beyrouth, Constantinople, Port Saïd, Salonica, Smyrna and Tangiers. The table on page 97 reports the traffic in these offices.

The *Independent branch-offices* were instituted by the Administration chiefly for the purpose of effecting withdrawals at sight, which could formerly

Opérations effectuées sur les livrets des séries marines.

Verkehr in Sparbüchern der Marine-Serien.

Transactions in deposit books of the naval series.

ANNÉES. — Jahr. Year.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Spätere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		Total. <i>In ganzen.</i>		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenankäufe.</i> Withdrawals and purchase of stock.	
	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.
		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.
1885	79	6,122. 83	50	1,361. —	129	7,483. 83	4	267. —
1886	223	29,151. 16	390	38,675. 54	613	67,826. 70	91	14,591. 84
1887	225	32,533. 39	572	65,359. 01	797	97,892. 40	177	29,594. 99
1888	301	28,606. —	828	78,323. 65	1,129	106,929. 65	141	40,904. 10
1889	291	29,314. 80	1,015	108,839. 99	1,306	138,154. 79	292	58,470. 36
1890	252	28,923. —	1,127	137,603. —	1,379	166,526. —	375	86,307. 91
1891	422	41,184. 60	1,523	131,610. 81	1,945	172,795. 41	294	51,204. 05
1892	456	44,113. 52	1,802	154,828. 84	2,258	198,942. 36	597	85,187. 38
1893	605	62,534. 40	2,112	209,787. 04	2,717	272,321. 44	745	95,059. 96
1894	568	59,415. 55	2,496	225,531. 09	3,064	284,946. 64	820	107,505. 06
1895	904	83,004. —	3,459	298,170. 51	4,363	381,174. 51	1,215	149,049. 46
1896	1,353	97,432. —	5,360	324,664. 03	6,713	422,096. 03	919	126,867. 42
1897	1,801	141,713. 93	8,221	462,196. 42	10,022	603,910. 35	1,676	209,292. 29

centrale de la Caisse, où précédemment des remboursements de cette espèce pouvaient seulement être opérés. Comme ces succursales ont donné des résultats favorables, leur nombre a été augmenté d'année en année; à la fin de 1897, il en existait 38, contre 35 au 31 décembre 1896. En 1897, elles ont reçu 1,551,167 dépôts, représentant un montant de fr. 224,122,135. 45, et elles ont effectué 769,744 remboursements, représentant un montant de fr. 195,341,564. 02.

Les résultats produits en 1897 par l'arrangement conclu avec la *Caisse générale d'épargne et de retraite* de Belgique ont été mentionnés dans le n° 1 de *L'Union postale* de l'année courante, d'après les indications du rapport d'administration de cette Caisse.

Nous reproduisons ci-après un tableau annexé au rapport de la Caisse d'épargne postale française, qui indique les résultats produits en 1897

am Sitze der Central-Direktion der Kasse bewirkt werden konnten, auch an andern Orten zu ermöglichen. Nach den günstigen Erfolgen, welche diese Filialen ergeben haben, ist die Zahl derselben von Jahr zu Jahr vergrößert worden; dieselbe belief sich Ende 1897 auf 38, gegen 35 am 31. Dezember 1896. Im Laufe des Jahres 1897 sind bei diesen Filialen 1,551,167 Einlagen in der Höhe von 224,122,135.45 Fr. bewirkt und 769,744 Rückzahlungen im Betrage von 195,341,564.02 Fr. geleistet worden.

Über die Ergebnisse, welche die Ausführung des mit der belgischen *Caisse générale d'épargne et de retraite* abgeschlossenen Übereinkommens im Jahre 1897 gehabt hat, haben wir bereits in dem in Nr. 1 des laufenden Jahrganges dieser Zeitschrift enthaltenen Auszüge aus dem Verwaltungsberichte der genannten belgischen Kasse Mitteilung gemacht.

Nachstehend lassen wir eine dem Bericht der französischen Postsparkasse beigefügte Tabelle folgen, in welcher die Ergebnisse der Postspar-

only be done at the Central Direction. The results obtained in these branch-offices having been successful, the number has been increased from year to year, in 1897 from 35 to 38. During the course of 1897, 1,551,167 deposits amounting to frs. 224,122,135. 45 and 769,744 withdrawals amounting to frs. 195,341,564.02 were made in these offices.

With respect to the results of the arrangement made with the Belgian *Caisse générale d'épargne et de retraite* in 1897 we gave some extracts from the Administrative report of the Bank in No. 1 of the current volume of this journal.

Below is a table from the report of the French Savings Bank in which will be seen the results of the savings

Succursales. Filiales. Branch-offices.	Années. Jahr. Year.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Weitere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		TOTAL. IM GANZEN.		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenankäufe.</i> Withdrawals. and purchase of stock.		EXCÉDENT des versements sur les remboursements. <i>ÜBERSCHUSS der Einzahlungen gegenüber den Rückzahlungen.</i> BALANCE of deposits in excess of withdrawals.			
		Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	fr.	c.
Alexandrie	1886	27	11,750. —	21	1,715. 47	48	13,465. 47	8	2,510. 47	10,955. —			
	1887	102	31,058. —	213	33,440. 46	315	64,498. 46	127	20,340. 21	44,158. 25			
	1888	97	34,767. —	352	50,461. 90	449	85,228. 90	219	62,262. 85	22,966. 05			
	1889	91	39,651. —	438	65,368. 25	529	105,019. 25	275	87,704. 48	17,314. 77			
	1890	127	53,798. 30	600	75,975. 51	727	129,773. 81	308	67,162. 35	62,611. 46			
	1891	152	51,230. 43	823	93,823. 73	975	145,054. 16	434	97,840. 70	47,213. 46			
	1892	201	86,554. 76	958	147,259. 52	1159	233,814. 28	551	159,115. 21	74,699. 07			
	1893	180	46,216. 70	1036	138,597. 37	1216	184,814. 07	733	171,134. 64	13,679. 43			
	1894	217	70,594. 34	1230	146,717. 30	1447	217,311. 64	788	181,639. 91	35,671. 73			
	1895	250	75,822. 90	1472	190,629. 80	1722	266,452. 70	974	227,525. 14	38,927. 56			
	1896	284	94,360. 31	1376	174,525. 17	1660	268,885. 48	1060	262,025. 07	6,860. 41			
	1897	277	92,523. 75	1575	184,922. 42	1852	277,446. 17	1154	256,293. 93	21,152. 24			
Tanger	1887	14	1,180. —	8	805. —	22	1,985. —	2	220. —	1,765. —			
	1888	19	3,902. —	38	6,717. —	57	10,619. —	22	5,798. 31	4,820. 69			
	1889	7	2,924. —	29	5,322. —	36	8,246. —	15	8,668. 18	—			
	1890	38	3,906. 80	82	5,812. 75	120	9,719. 55	22	5,344. 84	4,374. 71			
	1891	22	4,563. 75	142	23,928. 50	164	28,492. 25	82	25,926. 07	2,566. 18			
	1892	15	1,216. —	108	9,028. 10	123	10,244. 10	89	10,189. 28	51. 82			
	1893	21	1,607. —	110	25,650. 63	131	27,257. 63	81	23,872. 74	3,384. 89			
	1894	37	3,670. 63	204	18,995. 87	241	22,666. 50	98	16,283. 07	6,383. 43			
	1895	20	3,402. 30	204	19,478. 99	224	22,881. 29	111	16,386. 04	6,495. 25			
	1896	17	456. —	193	7,148. 67	210	7,604. 67	62	10,851. 30	—			
1897	13	423. 31	158	7,319. 72	171	7,743. 03	59	11,777. 84	—				
Constantinople	1889	33	12,995. —	31	5,745. —	64	18,740. —	12	5,445. —	13,295. —			
	1890	49	20,359. 40	131	21,329. 93	180	41,689. 33	47	19,497. 69	22,191. 64			
	1891	42	17,144. 60	245	39,658. 72	287	56,803. 32	110	26,033. 54	30,769. 78			
	1892	63	24,398. 70	262	33,809. 59	325	58,208. 29	138	37,416. 64	20,791. 65			
	1893	77	24,264. 90	397	53,304. 39	474	77,569. 29	197	46,989. 24	30,580. 03			
	1894	82	28,574. 45	384	61,056. 06	466	89,630. 51	211	59,868. 38	29,762. 13			
	1895	89	27,012. 38	562	89,120. 73	651	116,133. 11	319	79,141. 60	36,991. 51			
	1896	80	22,368. 35	499	62,744. 21	579	85,112. 56	334	71,990. 59	13,121. 97			
	1897	91	28,580. 45	542	66,402. 10	633	94,982. 55	267	68,287. 37	26,695. 18			
Salonique	1892	17	9,822. —	18	8,838. —	35	18,660. —	8	2,940. —	15,720. —			
	1893	13	2,493. —	21	4,914. —	34	7,407. —	18	9,769. —	—			
	1894	14	7,270. —	45	11,153. —	59	18,423. —	43	17,158. 52	1,264. 48			
	1895	21	10,056. —	40	10,277. —	61	20,333. —	37	10,062. —	10,271. —			
	1896	7	2,993. —	51	7,396. —	58	10,389. —	57	12,412. 03	—			
	1897	8	2,505. —	30	5,543. —	38	8,048. —	21	5,810. 98	2,237. 02			
Smyrne	1892	48	6,255. —	30	4,196. —	78	10,451. —	5	360. 50	10,090. 50			
	1893	37	5,526. —	130	12,597. —	167	18,123. —	32	5,125. 52	12,997. 48			
	1894	29	9,003. —	117	19,300. —	146	28,303. —	30	7,963. 44	20,339. 56			
	1895	29	5,645. —	162	18,388. —	191	24,033. —	88	29,160. 16	—			
	1896	41	8,222. —	233	22,733. —	274	30,955. —	90	16,543. 44	14,411. 56			
1897	45	7,988. —	235	25,627. —	280	33,615. —	91	27,804. 95	5,810. 05				
Beyrouth	1894	42	12,638. 50	54	7,585. —	96	20,223. 50	18	5,910. —	14,313. 50			
	1895	56	19,430. —	119	16,755. —	175	36,185. —	42	16,826. 31	19,358. 69			
	1896	44	11,799. —	206	21,338. 16	250	33,117. 16	75	25,498. 69	7,618. 47			
	1897	17	6,720. —	184	24,432. 81	201	31,152. 81	58	19,322. 94	11,829. 87			
Port-Saïd	1894	117	21,375. 75	260	19,708. 04	377	41,083. 79	89	14,884. 41	26,199. 38			
	1895	206	72,081. 94	793	69,411. 48	999	141,493. 42	348	56,764. 18	84,729. 24			
	1896	208	75,852. 35	1230	98,633. 24	1438	174,485. 59	545	108,055. 43	66,430. 16			
	1897	336	142,003. 55	1814	133,431. 42	2150	275,434. 97	812	157,757. 14	117,677. 83			

par les *Caisse d'épargne postale* de l'Europe et du Canada, ainsi que la situation de l'avoir des déposants à la fin de cette même année.

kassen Europas und Kanadas während des Jahres 1897, sowie die Lage des Guthabens der Sparer am Ende dieses Jahres zusammengestellt sind.

banks of Europe and Canada as well as the position of the depositors at the end of 1897.

NOM DES PAYS et année de fondation des Caisse d'épargne postales. <i>Namen der Länder und Jahr der Gründung der Postsparkassen.</i> COUNTRIES and year of foundation of Post Office Savings Bank.	Nombre des déposants au 31 décembre 1897. <i>Zahl der Einleger am 31. Dec. 1897.</i> Number of depositors on Dec. 31 st , 1897.	DÉPÔTS. <i>Einlagen.</i> DEPOSITS.			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen.</i> WITHDRAWALS.			MONTANT des sommes dues aux déposants <i>Guthaben der Einleger</i> CAPITAL of depositors	Moyenne par chaque déposant <i>Durch- schnittl. Guthaben jedes Einlegers</i> Average capital of each depositor	Nombre de dépo- sants par 1000 habitants. <i>Zahl der Ein- leger auf 1000 Kin- rohner</i> Number of deposite- sors per 1000 inhabi- tants	Montant des sommes dues par 1000 habitants <i>Guthaben von je 1000 Kin- wohnern</i> Capital per 1000 inhabitants				
		Nombre <i>Zahl</i> Number	Montant <i>Betrag</i> Amount	Montant moyen <i>Durch- schnittl. Betrag</i> Average amount	Nombre <i>Zahl</i> Number	Montant <i>Betrag</i> Amount	Montant moyen <i>Durch- schnittl. Betrag</i> Average amount					au 31 décembre 1897 — <i>Ende 1897 — On December 31st, 1897.</i>			
												pendant l'année 1897 — <i>im Jahre 1897 — for 1897.</i>			
			francs.	fr. c.		francs.	fr. c.	francs.	fr. c.		fr. c.				
Autriche (1883) } Epargne	1,241,567	2,176,831	88,601,410	39.37	812,822	78,500,872	96.58	114,453,710	92.19	50.00	4,532.85				
} Chèques	34,209	13,221,946	3,984,996,587	301.26	3,271,181	3,932,033,398	1,202.33	186,688,624	5,457.29	1.00	7,393.68				
Canada (1868)	141,542	171,904	45,255,875	263.26	92,213	41,087,951	445.53	172,058,740	1,215.58	27.00	33,088.88				
France (1882) (y compris l'Algérie et la Tunisie)	2,892,476	2,944,685	366,699,152	124.52	1,400,957	327,392,819	233.69	844,207,699	291.86	75.09	21,917.22				
Hongrie (1 ^{er} fév. 1886) } Epargne	314,371	690,208	22,350,587	33.32	312,161	21,333,736	68.33	25,558,927	81.39	17.04	—				
} Chèques	5,244	2,920,452	961,336,504	329.17	400,037	958,692,381	2,396.52	22,447,952	2,181.68	—	—				
Italie (1876)	3,013,004	2,702,844	318,665,677	117.90	1,879,370	275,417,942	146.54	521,843,922	173.19	105.00	18,336.28				
Pays-Bas (1881)	627,409	976,435	793,408,390	71.25	378,154	50,044,434	132.30	126,375,285	202.41	127.03	25,640.90				
Royaumes-Uni (1861)	7,239,761	13,012,935	901,803,544	69.23	4,670,483	772,362,373	165.39	2,922,916,942	403.73	181.00	73,112.78				
Suède	495,383	539,283	27,544,216	51.07	139,949	18,275,342	130.58	80,711,294	162.93	99.00	16,111.22				

Introduction du « Penny-Porto » dans le trafic de l'Allemagne avec ses colonies.

Depuis le 1^{er} mai de l'année courante, l'Allemagne applique son *tarif interne* aux correspondances qu'elle échange avec ses protectorats (Nouvelle-Guinée allemande, Afrique orientale allemande, Afrique allemande du sud-ouest, Cameroun, Kiautschou, îles Marshall et territoire de Togo). L'expédition d'une lettre ne pesant pas plus de 15 g. de Berlin pour la Nouvelle-Guinée allemande ne coûte par conséquent plus que 10 pf. *), celle d'une carte postale 5 pf., celle d'un imprimé d'un poids jusqu'à 50 g. 3 pf. et celle d'un échantillon de 250 g.

*) 1 Mark (m.) = 100 pfennig (pf.) = fr. 1¹/₄.

Einführung des « Penny-Porto » im Verkehr Deutschlands mit seinen Kolonien.

Vom 1. Mai ab hat Deutschland für den Briefverkehr mit seinen Schutzgebieten (Deutsch-Neu-Guinea, Deutsch-Ostafrika, Deutsch-Südwestafrika, Kamerun, Kiautschou, Marshall-Inseln und Togo-Gebiet) seinen *internen Tarif* in Kraft gesetzt. Ein nicht über 15 g. schwerer Brief aus Berlin nach Deutsch-Neu-Guinea kostet also nur noch 10 Pf. *), eine Postkarte 5 Pf., eine Drucksache bis zum Gewicht von 50 g. 3 Pf., eine 250 g. schwere Warenprobe 10 Pf. Dieselben Portosätze finden auf den Briefverkehr in der Richtung aus

*) 1 Mark (M.) = 100 Pfennig (Pf.) = 1¹/₄ Fr.

The introduction of „Penny Postage“ into the correspondence of Germany with her colonies.

On the 1st of May last, Germany introduced her *internal letter post tariff* into the postal service with her protectorates (German New Guinea, German East Africa, German South-West Africa, Cameroon, Kiautschou, the Marshall Islands and the Togo). As a consequence of this a letter not exceeding 15 gr. from Berlin to German New Guinea costs only 10 pfennig *), a post-card 5 pf., a book-packet of 50 gr. 3 pf., a sample packet of 250 gr. 10 pf. This tariff is in force between the protectorates and Germany as also between the various

*) 1 mark = 100 pf. = 1 fr. 25.

10 pf. Ces taxes sont également appliquées aux correspondances des protectorats allemands pour l'Allemagne, ainsi qu'aux correspondances que ces protectorats échangent entre eux. La même réduction porte aussi sur les lettres ordinaires, les cartes postales et les imprimés échangés en dépêches closes entre le bureau de poste de la marine de Berlin et les bureaux de poste qui se trouvent à bord des bâtiments de guerre allemands à l'étranger et au lazaret de la marine allemande à Yokohama.

Les papiers d'affaires ne sont plus admis dans les relations entre l'Allemagne et les protectorats et les bateaux de guerre allemands, ni dans les relations de ces protectorats entre eux. Ils sont taxés et expédiés comme lettres ou, quand il y a lieu, comme colis.

La taxe modérée de 10 pf., qui existait déjà pour les lettres jusqu'au poids de 60 g. adressées aux gens des garnisons de la marine allemande n'ayant pas rang d'officier et aux militaires placés au service de la marine jusqu'aux sergents inclusivement (y compris les troupes en garnison dans le protectorat de Kiautschou), a été également maintenue après le 1^{er} mai.

Tous les objets de correspondances à expédier par le bureau de poste de la marine au personnel en garnison à bord des bateaux, etc. doivent être complètement affranchis par les envoyeurs. Le bureau de poste de la marine n'expédie pas des échantillons de marchandises, ni des objets recommandés.

En effectuant cette forte réduction de tarif, qui a eu pour conséquence de réunir les colonies allemandes et leur métropole en un seul territoire postal au point de vue des taxes, l'Allemagne a suivi l'exemple de la Grande-Bretagne*), qui, comme on le sait, a étendu, le jour de Noël 1898, son « Penny-Porto » interne aux relations avec un grand nombre de ses colonies, ainsi qu'aux relations que ces possessions entretiennent entre elles.

den Schutzgebieten nach Deutschland, sowie auf den Verkehr zwischen den deutschen Schutzgebieten unter einander Anwendung. Die gleiche Ermässigung ist zugestanden für gewöhnliche Briefe, Postkarten und Drucksachen, welche in geschlossenen Briefposten zwischen dem Marine-Postbureau in Berlin und den Marine-Schiffposten auf den deutschen Kriegsschiffen im Auslande, sowie dem deutschen Marinelazareth in Yokohama ausgetauscht werden.

Geschäftspapiere sind im Verkehr Deutschlands mit den deutschen Schutzgebieten und Kriegsschiffen, sowie im Verkehr der deutschen Schutzgebiete unter einander fortan nicht mehr zugelassen. Sie sind vielmehr als Briefe oder, soweit angängig, als Pakete zu versenden und zu taxieren.

Der schon bestehende ermässigte Portosatz von 10 Pf. für Briefe im Gewicht bis zu 60 g. an die nicht den Offiziersrang besitzenden Personen der deutschen Schiffsbesatzungen und die im Dienste der Marine stehenden Militärpersonen vom Feldwebel abwärts (mit Einschluss der Besatzungstruppen im Schutzgebiet Kiautschou) ist auch nach dem 1. Mai aufrecht erhalten geblieben.

Sämtliche durch das Marine-Postbureau zu befördernden Briefsendungen an Personen der Schiffsbesatzungen u. s. w. sind von den Absendern zum vollen Betrage zu frankieren; Warenproben und eingeschriebene Briefsendungen befördert das Marine-Postbureau nicht.

Mit dieser einschneidenden Tarifermässigung, welche die Vereinigung der Kolonien mit dem Mutterlande zu einem einheitlichen Post-Tarifgebiete bedeutet, ist Deutschland dem Vorgehen Englands*) gefolgt, welches bekanntlich am Weihnachtstage des Jahres 1898 sein internes « Penny-Porto » auf den Verkehr mit einer grossen Anzahl seiner Kolonien, sowie auf den gegenseitigen Verkehr dieser Besitzungen ausgedehnt hat.

protectorates; the same reductions are also permitted for ordinary letters, postcards and book-packets sent in closed mails between the marine post-office in Berlin and the sea post-offices on board German war ships abroad and the German Marine hospital in Yokohama.

Commercial papers are no longer accepted as such in the correspondence of Germany with the German protectorates nor in that of the protectorates among themselves. Such papers must be sent as letters or parcels and prepaid accordingly.

The already existing tariff of 10 pf. for letters of 60 gr. and less addressed to persons not officers on board of German war ships and to military men from sergeant downwards in the naval service (including the garrison troops at Kiautschou) has also been maintained since May 1st.

All letters addressed to persons on board the war ships and transmitted through the marine post-office must be fully prepaid; no sample packets or registered letters are transmitted by the marine post-office.

In this important tariff reduction by which the mother-country and the colonies are united under one uniform tariff, Germany has followed the example of England*), which, as is well known, extended her internal penny postage, on Christmas-day 1898, to the service with a large number of her colonies and to the reciprocal service of these possessions.

*) Voir *L'Union postale* de 1899, page 17.

*) S. *L'Union postale* für 1899, Seite 17.

*) See the *Union postale* for 1899, page 17.

L'importance de la réduction de tarif opérée par l'Allemagne est surtout frappante si l'on considère que le port allemand d'une lettre interne s'élève seulement à 20 pf. pour un poids de plus de 15 jusqu'à 250 g. Une lettre de 200 g., par exemple, de Berlin pour Dar-es-Salaam, pour laquelle on devait payer précédemment un port de 2 m. 80 pf. (14 ports de 20 pf.), est expédiée pour 20 pf. seulement depuis le 1^{er} mai.

La réduction de la taxe des imprimés, pour lesquels il existe dans le trafic interne de l'Allemagne un tarif de cinq taxes graduelles, est également très sensible. Alors que le port d'un imprimé de 1000 g. de Hambourg pour Cameroun s'élevait à 1 mark avant le 1^{er} mai (20 ports de 5 pf. par 50 g.), il n'est plus que de 30 pf. depuis cette date par suite de l'application de la cinquième taxe du tarif interne allemand (taxe applicable aux imprimés de plus de 500 jusqu'à 1000 g.).

Litterature postale.

CARTE GÉNÉRALE DES BUREAUX AMBULANTS POSTAUX DE L'EMPIRE D'ALLEMAGNE ET DE LEURS DIRECTIONS, ETC., PAR LÜDEMANN. — *Avec texte explicatif.* — Troisième édition augmentée. Publiée avec l'autorisation de l'auteur, par Weigel, caissier des postes. Berlin et Leipzig. Fr. Luckhardt, éditeur. (Prix: 1 mark 20 pf.)

La carte précitée donne un bon aperçu des bureaux ambulants postaux de l'Empire allemand et de leurs Directions. Avec l'aide du texte explicatif et des chiffres qui figurent à côté des lignes de chemin de fer, le lecteur peut se rendre rapidement compte du trafic des Directions des ambulants, qui sont chargées, comme on le sait, d'assurer le service postal sur les voies ferrées allemandes. La liste des principales communications par chemin de fer existant entre l'Allemagne et l'étranger sera également bien accueillie par les candi-

Die Tragweite der deutschen Tarifermässigung springt namentlich in die Augen, wenn man den Umstand berücksichtigt, dass das interne deutsche Briefporto bei einem Briefgewicht von mehr als 15 bis zu 250 g. nur 20 Pf. beträgt. Beispielsweise kostet also ein 200 g. schwerer Brief von Berlin nach Dar-es-Salaam, für den bisher ein Porto von 2 M. 80 Pf. (14 Portosätze zu 20 Pf.) zu entrichten war, seit dem 1. Mai nur noch 20 Pf.

Auch bei der Drucksachentaxe, für die im innern deutschen Verkehr ein fünfstufiger Tarif besteht, macht sich die Ermässigung sehr fühlbar. Während das Porto für eine 1000 g. schwere Drucksache von Hamburg nach Kamerun vor dem 1. Mai 1 M. (20 Portosätze à 50 g. zu 5 Pf.) betrug, sind jetzt nach der fünften Stufe des internen deutschen Tarifs (über 500—1000 g.) nur 30 Pfg. Porto zu zahlen.

Postalische Litteratur.

LÜDEMANN'S GENERAL-ÜBERSICHTSKARTE DER BAHNPOSTÄMTER UND BAHNPOSTEN IM DEUTSCHEN REICH U. S. W. *Mit erläuterndem Text.* — Dritte vermehrte Ausgabe. Auf Veranlassung des Verfassers herausgegeben von Weigel, Postkassierer. Berlin und Leipzig. Verlag von Fr. Luckhardt. (Preis 1 Mark 20 Pf.)

Die vorstehende Karte gewährt eine gute Übersicht der im deutschen Reiche bestehenden Bahnpostämter und der ihnen zugeteilten Bahnposten. Mit Hilfe des erläuternden Textes und der an den Eisenbahnlinien angebrachten Zahlen kann der Leser sich rasch über den Geschäftsumfang der Bahnpostämter, in deren Händen bekanntlich der deutsche Eisenbahnpostdienst ruht, unterrichten. Das Verzeichnis der Haupteisenbahn-Verbindungen aus Deutschland nach dem Auslande wird den deutschen Examen-Kandidaten, für deren

The extent of the reduction in the German tariff is especially striking when we take into account that the German domestic letter rate for letters from 15 to 250 gr. is only 20 pf. For instance, a letter weighing 200 gr. sent from Berlin to Dar-es-Salaam costing formerly 2 mark 80 pf. (14 times the 20 pf. rate) costs since May 1st but 20 pf.!

The reduction in the rates for printed matter is also very perceptible. In the German domestic service there is a five-scale rate; a book packet weighing 1000 gr. sent from Hamburg to Cameroon cost, before May 1st, 1 mark (20 times the rate of 50 gr. at 5 pf.), since that date, according to the 5th scale of the German domestic tariff, (above 500 to 1000 gr.) only 30 pf.

Postal Literature.

LÜDEMANN'S GENERAL CHART OF THE TRAVELLING POST OFFICES OF THE GERMAN EMPIRE AND OF THEIR SURVEYORS' OFFICES, ETC. — *With explanatory text.* — Third enlarged edition. Edited with the consent of the author by Mr. Weigel, Postal Cashier. Berlin and Leipzig. Pub. by Fr. Luckhardt. (Price 1 mark 20 pfennig.)

The above gives a good sketch of the German Travelling Post Offices and of their Surveyors' Offices. By means of the explanatory text and of the figures on the railway lines the reader is able to get quickly an idea of the work of the Surveyors' Offices of the Travelling Post Offices, which, as is well known, have under their control the railway mail service of Germany. The list of the principal railway communications between Germany and foreign countries is also sure to be welcomed by candidates of the German examinations for whom

dats aux examens allemands, auxquels la carte et les explications qui l'accompagnent sont principalement destinées.

RECUEIL D'EXERCICES DE CALCUL, destiné à préparer les aides des postes, les militaires qui se proposent d'entrer au service des postes et les élèves postaux à l'examen d'assistant postal, composé par Hermann Hoppe. (Prix: 60 pf.)

Ce recueil, publié également par l'éditeur précité, constitue aussi un manuel pratique de nature à rendre service aux candidats qui veulent se présenter aux examens des postes de l'Empire allemand.

Zweck die Karte nebst Erläuterungen hauptsächlich bestimmt ist, ebenfalls willkommen sein.

Aus demselben Verlage stammt die SAMMLUNG POSTALISCHER PRÜFUNGS-AUFGABEN IM RECHNEN zur Vorbereitung der Postgehülfen, Militärämter, Postfachschüler auf das Postassistenten-Examen, zusammengestellt von Hermann Hoppe (Preis 60 Pf.).

ebenfalls ein praktisches Hilfsmittel für die Examen-Kandidaten der deutschen Reichspost.

the chart and the explanations are especially intended.

SELECTION OF WORKS IN MATHEMATICS GIVEN IN POSTAL EXAMINATIONS, for postal auxiliaries, soldiers wishing to enter the postal service, and pupils in post-schools intending to pass the clerks' examination. Compiled by Hermann Hoppe (Price 60 pfennig).

This work, which is issued by the same firm, also constitutes a practical guide for candidates for the examinations of the German Post Office.

Petites communications.

D'après ce que nous lisons dans le rapport d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite de Belgique pour l'exercice 1897*), un mouvement très intéressant au point de vue de la diffusion de l'épargne a pris naissance dans ce pays dans le courant dudit exercice: c'est la mise à exécution de l'idée de doter tout nouveau-né d'un livret d'épargne.

Ce mouvement est dû à l'initiative de M. Emile Bourlard, avocat à Mons, qui, d'accord avec la Caisse d'épargne, a organisé personnellement à Mons et propagé ailleurs l'œuvre dite « du livret général ». Depuis le 1^{er} juin 1897, tout enfant né à Mons de parents belges résidant dans la ville est doté d'un livret d'épargne d'un franc. Afin d'empêcher le remboursement de ce franc initial et, par suite, l'annulation du livret, celui-ci est frappé de la clause de réserve suivante: « Le solde de ce livret ne pourra être réduit à moins d'un franc du vivant du titulaire ».

Ces livrets, dit M. Bourlard, ont reçu un accueil favorable: les parents qui sont dans l'aisance, témoignant d'un bon sens éclairé, les acceptent sans hésitation dans la pensée de

*) Voir page 7 du n° 1 de *L'Union postale* de l'année courante.

Kleine Mitteilungen.

Wie wir dem Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1897*) entnehmen, hat in Belgien im Laufe dieses Jahres eine sehr interessante Bewegung zur Verbreitung der Sparthätigkeit ihren Anfang genommen: die Ausführung der Idee, jeden Neugeborenen mit einem Sparbuche auszustatten.

Die Bewegung ist der Initiative des Advokaten Emil Bourlard in Mons zu verdanken, welcher im Einverständnis mit der Sparkasse das sogenannte « allgemeine Sparbuch » in Mons ins Leben gerufen und weiter verbreitet hat. Seit dem 1. Juni 1897 erhält jedes in Mons geborene Kind von belgischen, in der Stadt wohnenden Eltern ein Sparbuch mit einer Einlage von 1 Fr. Um die Rückzahlung dieser ersten Einlage und damit die Ungültigkeitserklärung des Buches zu verhindern, wird in dasselbe die nachstehende Klausel eingetragen: « Das Guthaben dieses Buches darf zu Lebzeiten des Inhabers auf weniger als Fr. 1 nicht reduziert werden. »

« Diese Bücher — sagt Herr Bourlard — haben eine sehr günstige Aufnahme gefunden; wohlhabende Eltern, welche damit ihr Verständnis für die Sache bekunden, nehmen die-

*) Siehe Seite 7 des des laufenden Jahres dieses Zeitschrift.

Miscellaneous.

According to the Report of the Belgian Post Office Savings Bank for the year 1897*) a very interesting movement for the spread of the savings activity was started in Belgium during the year 1897, the aim of which was to supply every new-born child with a savings book.

This movement is due to the initiative of a lawyer, Emile Bourlard, in Mons who, upon an agreement with the Savings Bank, called into life the so-called « general savings book » in Mons and then extended it further. Since June 1st, 1897, every child born in Mons from parents living in the town receives a savings book with a free deposit of 1 franc. To prevent the withdrawal of this first deposit and consequently the usefulness of the book, the following clause is inserted in the same:— « The capital of this book cannot be reduced to less than one franc during the life-time of its owner. »

« These books — says Mr. Bourlard — have met with a very favourable reception; well-to-do parents, who thus show their appreciation of

*) See page 7 of the *Union Postale* for the current year.

donner ainsi leur appui moral à une innovation qu'ils approuvent; ceux qui ne jouissent pas de cet avantage les reçoivent avec reconnaissance. Certains parents ont même demandé si les enfants nés la veille du 1^{er} juin 1897 (jour de l'entrée en fonctionnement) ne pourraient pas aussi obtenir un livret!

Il n'est donc pas étonnant que l'œuvre du « livret général » se soit propagée et que plusieurs villes et communes du pays aient déjà adopté le système introduit à Mons.

Les fonds nécessaires à la création des livrets de nouveaux-nés proviennent de sources diverses:

1^o De souscriptions particulières, comme à Mons et à Blankenberghe;

2^o d'un donateur unique, comme à Molenbeek-Saint-Jean, Solre-Saint-Géry et Grandrieu;

3^o de la Caisse communale, comme à Saint-Gilles (Bruxelles), Schaerbeek, Couvin, Sivry, Marcinelle, etc.

Une note transmise par l'initiateur aux bourgmestres de toutes les communes du pays résume comme il suit les formalités du fonctionnement:

a. Obtenir chaque semaine du bureau de l'état-civil la liste des naissances, indiquant le nom et les prénoms de l'enfant, la date de la naissance, les prénoms du père, le nom et les prénoms de la mère, la demeure des parents;

b. remettre cette liste au bureau de poste, accompagnée d'une somme égale au nombre des naissances, soit un franc par naissance, sans réclamer de reçu;

c. un ou deux jours après le dépôt, retirer les livrets. sur le premier feuillet desquels se trouvera la formule: « *Dépôts réservés.* — Le solde de ce livret ne pourra être réduit à moins d'un franc du vivant du titulaire »;

d. faire remettre le livret aux parents.

selben ohne Zaudern an, um eine von ihnen gebilligte Neuerung zu fördern, andere, deren Vermögensverhältnisse weniger günstig sind, betrachten die Bücher als ein willkommenes Geschenk. Einzelne Eltern haben sogar gefragt, ob die am Tage vor dem 1. Juni 1897 (Tag, an dem die Einrichtung ins Leben getreten ist) geborenen Kinder nicht auch ein Buch erhalten könnten. »

Es ist daher begreiflich, dass das « allgemeine Sparbuch » sich weiter verbreitet hat, und dass mehrere Städte und Gemeinden des Landes die in Mons aufgekommene Neuerung ebenfalls eingeführt haben.

Die nötigen Mittel zum Ankauf von Sparbüchern für Neugeborene werden wie folgt aufgebracht:

1. durch besondere Zeichnungen, wie in Mons und Blankenberghe;

2. von einem einzigen Wohlthäter, wie in Molenbeek-Saint-Jean, Solre-Saint-Géry und Grandrieu;

3. von der Gemeinde, wie in Saint-Gilles (Brüssel), Schaerbeek, Couvin, Sivry, Marcinelle etc.

In einer Notiz, welche der Urheber der Idee an sämtliche Gemeinden des Landes versandt hat, werden die zu erfüllenden Formalitäten wie folgt resümiert:

a) Wöchentliche Beschaffung einer Geburtsliste vom Civilstandsamte, mit Angabe des Namens und der Vornamen des Kindes, des Geburtstages, der Vornamen des Vaters, des Namens und der Vornamen der Mutter, und der Wohnung der Eltern.

b) Abgabe dieser Liste bei der Postanstalt mit einer der Zahl der Geburten entsprechenden Summe in Franken, ohne dafür einen Empfangschein zu verlangen.

c) 1 oder 2 Tage nach dieser Abgabe Abholung der Bücher, auf deren erstem Blatte sich der Vormerk befinden wird: « *Reservierte Einlagen.* — Das Guthaben dieses Buches darf zu Lebzeiten des Inhabers auf weniger als Fr. 1 nicht reduziert werden. »

d) Aushändigung des Buches an die Eltern.

the movement, accept them without hesitation in order to further an innovation of which they approve; others, in less easy circumstances, accept these books as a welcome present. Some parents even asked if children born one day before June 1st, 1897 (date on which the institution was inaugurated), could not receive a free book as well. »

It is thus comprehensible that the use of the « general savings book » has been much extended and that several towns and parishes have introduced the innovation started in Mons.

The means needed for the purchase of savings-bank books for new-born infants are raised as follows:—

1.—By special subscriptions as in Mons and Blankenberghe;

2.—Through the benevolence of individuals, as in Molenbeek-Saint-Jean, Solre-Saint-Géry and Grandrieu;

3.—In the parish itself, as in Saint-Gilles (Brussels), Schaerbeek, Couvin, Sivry, Marcinelle, etc.

In a notice sent by the originator of the idea to every parish in the country the necessary formalities are resumed as follows:—

a) A list of births to be prepared by the registrar, indicating the family and christian names of the children, date of birth, christian name of the father, family and christian name of the mother and address of the parents.

b) The list, indicating the number of births, to be deposited at the post-office with a corresponding sum in francs without demand for a receipt.

c) One or two days after this deposit is made the books to be fetched, on the first page of which is notified: « *Reserved deposits.* — The capital in this book must not be reduced to less than 1 franc during the life-time of the owner. »

d) Delivery of the book to the parents.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1899.

Sommaire. DE L'EXTENSION DE L'INSTITUTION DES CAISSES D'ÉPARGNE POSTALES. — LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE 1897/98 (An). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE SUÉDOISE EN 1897. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

De l'extension de l'institution des Caisses d'épargne postales.

M. A. de Malarce, l'économiste bien connu de nos lecteurs, l'infatigable lutteur d'avant-garde pour les institutions de bienfaisance, a, le 16 avril 1898, donné lecture à l'Académie des sciences morales et politiques de Paris du premier chapitre de son *Histoire générale des Caisses d'épargne*, dont il a réuni les éléments au cours de ses voyages d'études et de ses missions officielles. Cette communication contient, dans une forme concise, une telle abondance de renseignements intéressants sur l'origine et le développement des Caisses d'épargne postales, que nous nous croyons obligés d'en porter les plus importants à la connaissance de nos lecteurs.

La première idée de faire du bureau de poste un établissement d'épargne placé au service de la bienfaisance publique remonte, d'après les recherches de M. de Malarce, à l'année 1807. Cette année-là, un membre du Parlement britannique, M. Whitbread, présenta à la Chambre des communes un projet de loi qui avait pour but de permettre aux classes inférieures de la population d'améliorer leur position par leurs propres efforts (*self-supporting*), et non point par l'aumône. Dans un discours mé-

Entwicklungsgeschichte der Postsparkassen.

Der unsern Lesern wohlbekannte Nationalökonom Herr A. de Malarce, der unermüdete Vorkämpfer für Wohlfahrtseinrichtungen, hat das erste Kapitel seines Werkes *Histoire générale des Caisses d'épargne*, zu dem er auf seinen Studienreisen und amtlichen Missionen das Material gesammelt hat, in der *Académie des sciences morales et politiques* zu Paris am 16. April 1898 zur Vorlesung gebracht. Dieser Vortrag enthält in gedrängter Darstellung eine solche Fülle von hochinteressanten Mitteilungen über die Entstehung und Entwicklung der Postsparkassen, dass wir uns veranlasst fühlen, unsern Lesern das Wichtigste daraus zur Kenntnis zu bringen.

Der erste Gedanke, die Postanstalt als Sparinstitut in den Dienst der Volkswohlfahrt zu stellen, reicht nach den Forschungen des Herrn de Malarce bis in das Jahr 1807 zurück. Das Mitglied des englischen Parlaments, Mr. Whitbread, war es, der dem Unterhause einen Gesetzesentwurf unterbreitete, welcher die Verbesserung des Loses der untern Klassen der Bevölkerung auf dem Wege der Selbsthülfe (nicht durch Almosen) bezweckte. In einer be-

Historical Development of the Post Office Savings Banks.

On April 16th, 1898, Mr. A. de Malarce, the political economist well known to our readers, and at the same time the indefatigable champion of benevolent institutions, read at the *Académie des sciences morales et politiques* in Paris the first chapter of his work *Histoire générale des Caisses d'épargne*, the material for which he had gathered on his travels and official missions. This lecture contains in brief exposition such a series of interesting information on the origin and development of the Post Office Savings Banks that we feel impelled to bring before our readers the most important features of it.

The first idea of using the Post Office as a savings institution for the benefit of the people at large, dates, according to the inquiries of Mr. de Malarce, as far back as the year 1807. In that year a member of the British Parliament, Mr. Whitbread, laid before the House of Commons a Bill, the object of which was to improve the condition of the lower classes of the population by means of self-help and not alms. In a noteworthy speech

morale qui captiva l'Assemblée pendant trois heures, il exposa le plan d'une Caisse générale d'épargne à administrer par les *bureaux de poste du Royaume*. M. Whitbread n'eut aucun succès avec son projet, pourtant bien motivé et précis. Les journaux les plus autorisés le combattirent et même une revue des plus sérieuses accabla de railleries les idées du distingué parlementaire. Le projet de loi fut écarté à la fin de la session.

La Grande-Bretagne possédait à cette époque seulement deux Caisses d'épargne: celle de Tottenham, fondée en 1798, et celle de Wendover fondée l'année suivante. Ces deux établissements étaient des entreprises privées et très limitées, qu'on connaissait peu et dont on ne soupçonnait guère la portée morale, économique et sociale. En 1807, on ne comptait, dans tout le monde civilisé, que 11 Caisses d'épargne. Elles avaient été fondées à Hambourg en 1778 (ce fut le premier établissement de ce genre), à Oldenburg (1786), à Berne (1787), à Coire (1790), à Kiel (1796), à Tottenham (1798), à Wendover (1799), à Gottingue et Altona (1801), à Zurich (1805) et à Lauf (1806).

On était d'autant plus enclin en Angleterre à considérer comme bizarre (*a strange project*) l'idée de M. Whitbread d'unir à la poste le service peu connu de la Caisse d'épargne, que la poste anglaise ne s'occupait encore, en 1807, que du transport des lettres. A cette époque, le service des mandats d'argent (mandats de poste) qui fut, en 1859, le principal argument pour faire adopter la Caisse d'épargne postale, n'existait pas encore. Ce service était alors une entreprise privée, qui avait été organisée en 1792 et qui n'avait rien de commun avec l'Administration des postes. Ce ne fut que le 6 décembre 1838 qu'il devint officiel et qu'il forma une branche de cette Administration.

En 1859, donc après 52 ans, le projet de M. Whitbread fut repris. M. Charles W. Sikes, comptable de la *Joint-Stock-Bank* de Huddersfield

merkenswerten Rede, welche die Aufmerksamkeit der Versammlung drei Stunden hindurch gefangen nahm, setzte er den Plan einer durch die *Postanstalten des Königreichs* zu verwaltenden allgemeinen Sparkasse auseinander. Mr. Whitbread hatte kein Glück mit seinem wohldurchdachten, weitschauenden Plane. Die einflussreichsten Zeitungen bekämpften denselben, und selbst eine der angesehensten Zeitschriften überhäufte den Gedanken des bedeutenden Mannes mit Spott. Der Gesetzentwurf wurde am Schlusse der Session abgelehnt.

Grossbritannien besass eben zu jener Zeit erst zwei Sparkassen, diejenige zu Tottenham, gegründet 1798, und die zu Wendover, gegründet im darauffolgenden Jahre. Beide Anstalten waren private, sehr beschränkte Unternehmungen, die man wenig kannte, und deren moralische, ökonomische und soziale Bedeutung man sogar in Zweifel zog. In der ganzen civilisierten Welt zählte man im Jahre 1807 erst 11 Sparkassen: diejenige zu Hamburg, gegründet 1778 als erste aller Sparanstalten, zu Oldenburg (1786), Bern (1787), Chur (1790), Kiel (1796), Tottenham (1798), Wendover (1799), Göttingen und Altona (beide 1801 gegründet), Zürich (1805) und Lauf in Mittelfranken (1806).

Man war in England um so mehr geneigt, den Gedanken des Mr. Whitbread, einer Verbindung des wenig bekannten Sparkassenwesens mit der Post, als einen sonderbaren — *a strange project* — zu erachten, als die englische Post sich im Jahre 1807 nur mit der Briefbeförderung befasste. Der Geldverkehr durch die Post, der Postanweisungsdienst, der nachmals im Jahre 1859 als Hauptgrund für die Errichtung einer Postsparkasse ins Feld geführt wurde, bestand damals noch nicht. Diese Geldübermittlung durch Anweisungen war seit 1792 als Privatunternehmen ohne Zusammenhang mit der Post ins Leben gerufen und wurde erst am 6. Dezember 1838 behördlich organisiert und zu einem Geschäftszweige der Postverwaltung gemacht.

which kept the audience in rapt attention for three consecutive hours, he gave a detailed account of his scheme for a general savings bank to be worked by the *post-offices of the Kingdom*. Mr. Whitbread was unlucky with his well thought-out and far-seeing scheme. The most influential newspapers were against the Bill and even one of the most renowned magazines covered the idea with scorn. At the close of the session the Bill was rejected. Great-Britain possessed at that time two savings banks only, one at Tottenham opened in 1798, and the other at Wendover opened in 1799. Both were private, local and limited institutions, the moral, economical and social importance of which was even put into question. In 1807 there were throughout the civilized world but 11 savings banks *viz.* in Hamburg, the first to exist, opened in 1778, Oldenburg opened in 1786, Berne opened in 1787, Coire opened in 1790, Kiel opened in 1796, Tottenham opened in 1798, Wendover opened in 1799, Göttingen and Altona opened in 1801, Zurich opened in 1805, Lauf in Central Franconia opened in 1806.

People in England were the more inclined to call Mr. Whitbread's idea of connecting the little-known saving bank system with the post a strange project, since in 1807 the English post only transacted letter-post business. The money order service, which in 1859 was made a chief argument for the establishment of a Post Office Savings Bank, did not exist at that time. The transmission of money by means of orders had been effected since 1792 by a private enterprise unconnected with the post, and it was not until the 6th December 1838 that this service was organized and made a branch of the Post Office.

It was not until 52 years later, in 1859, that the plan of Mr. Whitbread M. P. resuscitated. Charles W. Sikes, a book-keeper of the Joint

(Yorkshire), un homme qui se vouait depuis longtemps à l'étude des institutions populaires, adressa au Chancelier de l'Échiquier, M. W. Ewart Gladstone, un mémoire où il montrait la grande opportunité de l'organisation d'une Caisse d'épargne desservie par la poste, en se basant sur l'utilité et les succès incontestables du service des mandats de poste exécuté par l'État depuis 20 ans, et où il faisait notamment ressortir que, pour la Caisse d'épargne postale, les dépôts reçus seraient comme de simples mandats d'argent adressés par un particulier au Maître général des postes, et les dépôts remboursés, comme des mandats d'argent adressés par le Maître général des postes à un particulier.

Il exposait, en outre, que, depuis la publication de la loi organique des Caisses d'épargne de 1817, ces établissements s'étaient multipliés jusqu'au nombre de 625, qu'ils comptaient plus de 1½ millions de déposants, mais qu'ils ne pouvaient pas atteindre les populations rurales. M. Sikes ajoutait que les bureaux de poste seuls étaient à même de mettre lesdits établissements à la portée de ces populations, et qu'à partir du moment où ils seraient chargés d'encaisser des fonds pour la Caisse d'épargne, celle-ci profiterait à tous les ouvriers du Royaume-Uni.

Le projet de M. Sikes eut le bonheur de recevoir l'approbation du réformateur du service postal anglais, Rowland Hill, que le Ministre Robert Peel avait nommé à vie Secrétaire général du Ministère des postes. Le précieux appui de ce personnage éminent décida le Gouvernement et le Parlement à instituer une Caisse d'épargne postale.

Le projet présenté à cet effet et soutenu éloquemment par le Ministre Gladstone fut adopté, et il reçut force de loi le 17 mai 1861. Le 1^{er} septembre de la même année, la Caisse d'épargne postale anglaise commença à exercer son activité bienfaisante.

L'institution s'implanta bientôt dans les colonies britanniques, savoir: dans

Erst im Jahre 1859, also 52 Jahre später, sollte der Plan des Parlamentsmitgliedes Whitbread seine Wiederauferstehung feiern. Charles W. Sikes, ein Buchhalter der *Joint Stock Bank* in Huddersfield (Yorkshire), ein Mann, der sich seit langer Zeit dem Studium volkstümlicher Einrichtungen gewidmet hatte, überreichte dem Schatzkanzler W. Ewart Gladstone eine Denkschrift, worin er an der Hand des unbestreitbaren Nutzens und Erfolgs des seit 20 Jahren vom Staate übernommenen Postanweisungsdienstes die grosse Zweckmässigkeit einer von der Post besorgten Sparkasse nachwies und namentlich hervorhob, dass Spareinlagen bei der Post nichts weiter seien, als Postanweisungen, die ein Privatmann an den Generalpostmeister richte, und, umgekehrt, dass Rückzahlungen von Spareinlagen nichts anderes bedeuten, als Postanweisungen, die der Generalpostmeister an einen Privatmann sende.

Im weiteren führte Herr Sikes aus, dass seit dem Erlass des organischen Gesetzes über die Sparkassen vom Jahre 1817 diese Anstalten sich in England zwar auf 625 vermehrt und mehr als 1½ Millionen Teilnehmer erlangt hätten, dass sie aber nicht bis in die Kreise der Landbevölkerung hineinreichten. Hierzu seien nur die Postanstalten im stande. Von dem Augenblicke an, da diese zu Sparannahmestellen gemacht würden, stehe jedem Arbeiter im Vereinigten Königreiche die Sparkasse zur unmittelbaren Verfügung.

Der Sikes'sche Plan hatte das Glück, den Beifall des Reformators des englischen Postwesens, Rowland Hill, den der Minister Robert Peel zum Generalsekretär des Postministeriums auf Lebenszeit ernannt hatte, zu finden. Dank dieser wertvollen Unterstützung durch eine so hochangesehene Persönlichkeit entschieden sich Regierung und Parlament für die Einrichtung einer Postsparkasse.

Der vom Minister Gladstone eingebrachte und beredt vertretene Entwurf wurde angenommen und erlangte am 17. Mai 1861 Gesetzeskraft. Mit dem 1. September 1861 begann die

Stock Bank at Huddersfield (Yorkshire) who had been studying popular institutions for a long time, presented the then Chancellor of the Exchequer, W. E. Gladstone, with a memorial in which he showed, by proofs of the incontestible usefulness and success of the money order service which had been worked by the State for 20 years, the great practicalness of a savings bank managed by the Post Office, and especially pointed out that deposits made to the Post were nothing else than money orders drawn by a private person on the Postmaster-General, and withdrawals of deposits nothing more than money orders drawn by the Postmaster-General on a private person.

Mr. Sikes further added that from the promulgation of the organic law of 1817 on the Savings Banks the number of these institutions had, it is true, increased in England to 625 and their participants to over 1½ millions, but that they had not come within the reach of country people. The latter object could be attained by post-offices only. From the very moment the latter were authorized to receive deposits, every workman in the United Kingdom would be able to make use of the savings bank.

Mr. Sikes' plan fortunately met with the approval of the English Postal Reformer, Mr. Rowland Hill, who had been appointed General Secretary of the Post Office for life by Sir Robert Peel. Thanks to the valuable support of this eminent man both Government and Parliament decided in favour of the establishment of a Post Office Savings Bank.

The Bill presented and eloquently supported by Mr. W. E. Gladstone was passed and became law on May 17th, 1861. On September 1st, 1861, the British Post Office Savings Bank came into operation.

The institution at once took a firm hold in the British colonies *i. e.* in Western Australia in 1863, Victoria in 1865,

l'Australie occidentale en 1863, à Victoria en 1865, dans la Nouvelle-Zélande en 1867, au Canada en 1868, dans la Nouvelle-Galles du Sud en 1871, dans l'Australie méridionale en 1872, à Queensland en 1872, dans l'Inde britannique en 1882, dans la Tasmanie en 1882, au Cap de Bonne-Espérance en 1884, à Ceylan en 1885, à Bahama en 1886, dans la Jamaïque en 1888 et dans la Guyane britannique en 1889; elle fut, en outre, introduite en Belgique en 1870 par le Ministre d'État Frère-Orban; au Japon en 1875; en Italie en 1875 par Quintino Sella, député, ancien Ministre des finances, et Marco Minghetti, premier Ministre; dans les Pays-Bas en 1881 par Bruyn Kops, député; en France en 1882 par suite d'une proposition de loi de M. Arthur Legrand, et d'un projet de loi du Ministre des postes, M. Adolphe Cochery; en Autriche en 1883 par M. Otto Haussner, député au Reichsrat; en Suède en 1884 par M. Themptander, Ministre des finances, plus tard premier Ministre; en Hongrie en 1886; à Hawaï en 1886; en Finlande en 1887; dans le reste de la Russie en 1889; dans la République sud-africaine en 1893; et en Bulgarie en 1896.

La Caisse d'épargne postale fonctionne actuellement dans 11 États européens, 14 colonies britanniques, 2 colonies françaises, au Japon, à Hawaï et dans la République sud-africaine, soit dans 30 pays du monde civilisé, comptant plus de 21 millions de déposants.

Il convient de noter que, dans plusieurs de ces pays, les Caisses d'épargne ordinaires bien dirigées n'ont pas cessé de prospérer et d'augmenter leur clientèle (surtout urbaine). En France, par exemple, les établissements de ce genre ont vu leur clientèle s'élever de 4,199,228 à plus de 6½ millions de déposants depuis 1882, époque de la fondation de la Caisse d'épargne postale.

(La fin au prochain numéro.)

englische Postsparkasse ihre segensreiche Wirksamkeit.

Die Einrichtung fasste auch alsbald in den englischen Kolonien festen Fuss, nämlich: in West-Australien 1863, in Victoria 1865, in Neu-Seeland 1867, in Canada 1868, in Neu-Süd-Wales 1871, in Süd-Australien 1872, in Queensland 1872, in Britisch-Indien 1882, in Tasmanien 1882, in der Cap-Kolonie 1884, in Ceylon 1885, auf den Bahama-Inseln 1886, in Jamaica 1888, in Britisch-Guyana 1889; ferner in Belgien durch den Staatsminister Frère-Orban 1870, in Japan 1875, in Italien 1875 durch den Abgeordneten, ehemaligen Finanzminister Quintino Sella und den Premierminister Marco Minghetti, in Niederland 1881 durch den Abgeordneten Bruyn Kops, in Frankreich 1882 infolge eines Gesetzentwurfes des Abgeordneten Arthur Legrand und eines Gesetzentwurfes des Postministers Adolphe Cochery, in Österreich 1883 durch das Reichsratsmitglied Otto Haussner, in Schweden 1884 durch den Finanzminister, späteren Premierminister Themptander, in Ungarn 1886, in Hawaï 1886, in Finnland 1887, im übrigen Russland 1889, in der Südafrikanischen Republik 1893, in Bulgarien 1896.

Im ganzen bestehen zur Zeit in 11 europäischen Staaten, 14 britischen Kolonien, 2 französischen Kolonien, in Japan, Hawaï und in der Südafrikanischen Republik, d. h. in 30 Ländern der kultivierten Erde, Postsparkassen mit einem Bestande von mehr als 21 Millionen Einlegern.

Dabei verdient Erwähnung, dass in mehreren der vorerwähnten Länder die sonstigen Sparkassen bei guter Leitung nicht aufgehört haben, zu gedeihen und stetige Fortschritte, namentlich unter der städtischen Bevölkerung, zu machen, so z. B. in Frankreich, dessen Sparanstalten seit der Gründung der Postsparkasse im Jahr 1882 ihren Kundenkreis von 4,199,228 auf mehr als 6½ Millionen Personen erweitert haben.

(Schluss folgt.)

New Zealand in 1867, Canada in 1868, New South Wales in 1871, South Australia in 1872, Queensland in 1872, British India in 1882, Tasmania in 1882, Cape Colony in 1884, Ceylon in 1885, Bahama Islands in 1886, Jamaica in 1888, British Guiana in 1889; as also in Belgium in 1870 through Mr. Frère-Orban, Minister of the Government, in Japan in 1875, in Italy in 1875 through Deputy Quintino Sella, former Minister of Finance, and Prime Minister Marco Minghetti, in the Netherlands in 1881 through Deputy Bruyn Kops, in France in 1882 upon the proposal of Deputy Arthur Legrand and the Bill of Adolphe Cochery, Minister for the Post, in Austria in 1883 through Otto Haussner, Member of the Reichsrat, in Sweden in 1884 through Mr. Themptander, then Minister of Finance and later Prime Minister, in Hungary in 1886, in Hawai in 1886, in Finland in 1887, in the other parts of Russia in 1889, in the South African Republic in 1893, in Bulgaria in 1896.

Post Office Savings Banks now exist in 11 European States, in 14 British Colonies, in 2 French Colonies, in Japan, Hawai and the South African Republic, *i. e.* in 30 countries of the civilized world. The total number of depositors amounts to over 21 millions.

It is worth mentioning in this connection that in a good many of the aforesaid countries the other well administered savings banks have not ceased to prosper and to show steady progress, especially among the town populations, for instance in France, where the number of clients of private savings banks has risen from 4,199,228 to over 6½ millions since the opening of the Post Office Savings Bank in 1882.

(To be concluded in our next.)

Le service des postes dans l'Inde britannique pendant l'année 1897/98.

(Fin.)

8. Brigandages, vols avec effraction, accidents, etc.

En 1897/98, il s'est produit 37 cas de brigandage sur les voies de terre, soit presque juste autant que l'année d'avant. 27 de ces cas se sont produits dans l'Inde britannique même et les 10 autres dans les États indigènes. Dans 13 cas, les agents des postes attaqués ont été blessés par les brigands; dans 4 de ces cas, ils l'ont été si fortement qu'il a fallu les admettre à l'hôpital. Dans quelques cas, des courriers ont même perdu la vie; cela a eu lieu dans le district de Hissar (province de Punjab), dans le district de Thana (province de Bombay) et de l'autre côté de la frontière, dans le Waziristan. Les personnes convaincues d'avoir commis ces crimes ont été condamnées à mort.

Il y a eu 49 cas de vols avec effraction dans des bâtiments postaux, de soustractions d'argent dans des meubles, etc. Des tempêtes, des inondations, des incendies et d'autres catastrophes ont causé morts d'hommes et entraîné la perte de biens postaux.

Le grand tremblement de terre qui s'est produit dans les districts du Bengale et d'Assam le 12 juin 1897 a complètement détruit 25 bâtiments postaux, mais il n'a heureusement causé la mort d'aucun agent. 52 autres bâtiments postaux ont été endommagés par des tremblements de terre, dont 18 si fortement qu'il a fallu les reconstruire entièrement.

Un cyclone d'une violence extraordinaire, qui a traversé le district de Chittagong dans le Bengale oriental où il a ravagé presque tous les bâtiments, a détruit complètement 33 bâtiments postaux, dont 20 appartenant à l'État, et en a endommagé 8 autres plus ou moins sérieusement. Dans un de ces cas, l'écroulement du bureau de poste a coûté la vie à un agent et à une fille du sous-

Das Postwesen in British-Indien im Verwaltungsjahr 1897/98.

(Schluss.)

8. Raubanfalle, Einbrüche, Unfälle u. s. w.

Das Jahr 1897/98 hatte 37 Raubanfalle auf der Landstrasse aufzuweisen, fast genau so viele als sein Vorgänger. Davon entfielen 27 auf das eigentliche britische Indien, 10 auf einheimische Staaten. In 13 Fällen wurden die überfallenen Postbeamten durch die Wegelagerer verwundet, darunter in 4 Fällen so schwer, dass die Aufnahme der Verwundeten in ein Krankenhaus nötig wurde. In einzelnen Fällen verloren auch Postbeförderer bei den Angriffen der Strassenräuber ihr Leben, so im Distrikt Hissar, Provinz Pendschab, im Distrikt Thana, Provinz Bombay, ferner jenseits der Grenze in Waziristan. Die Thäter, denen das Verbrechen nachgewiesen werden konnte, wurden zur Hinrichtung verurteilt.

49 Fälle von Hauseinbrüchen, Entwendung von Geld aus Kassenschränken u. s. w. waren zu verzeichnen. Stürme, Ueberschwemmungen, Feuersbrünste und andere Ursachen führten Verluste an Menschenleben und Postgut herbei.

Das grosse Erdbeben in Bengalen und Assam am 12. Juni 1897 machte 25 Posthäuser dem Erdboden gleich, ohne aber glücklicherweise Menschenleben zu vernichten. 52 andere Postgebäude wurden durch die Erdererschütterungen beschädigt, wovon 18 so stark, dass ein völliger Umbau nötig wurde.

Bei dem ungemein heftigen Wirbelsturm, der den Bezirk Chittagong in Ostbengalen heimsuchte und fast alle Baulichkeiten verwüstete, wurden 33 Postgebäude, darunter 20 dem Staate gehörige, völlig vernichtet, 8 andere mehr oder weniger bedenklich beschädigt. In einem dieser Fälle kostete der Hauseinsturz einem Postbeamten und einer Tochter des Unter-Postmeisters das Leben. Im Monat März 1898 wurde im Bezirke Singbhum in Bengalen ein nach seinem Amts-

The Postal Service in British India in 1897-98.

(Conclusion.)

VIII. Highway Robberies, Burglaries, Accidents, etc.

In 1897-98 the number of highway robberies amounted to 37, that is, to about the same number as in the previous year. Of this number, 27 occurred in British territory and 10 in Native States. In 13 cases of highway robbery the mail carriers were wounded by the robbers, and in 4 cases so severely as to necessitate their detention for some time in hospital. In some cases the carriers lost their life, for instance in the Hissar district of the Punjab, in the Thana district in Bombay, and beyond the border in Waziristan. Where conviction of the crime was obtained, the culprits were sentenced to death.

Forty-nine burglaries, embezzlements of money, etc., had to be recorded. Storms, floods, fires, etc., caused loss of life and destruction of property.

The great earthquake felt throughout Bengal and Assam on the 12th June 1897 caused the entire destruction of 25 post-office buildings, though happily there was no loss of life among postal servants. Fifty-two other post-office buildings were so severely damaged that 18 had to be almost entirely rebuilt.

The terrible cyclone which visited the Chittagong district in Eastern Bengal and which levelled to the ground almost all buildings in the district, caused the total destruction of 33 post-office buildings, 20 of which were the property of the Government, while 8 were more or less seriously damaged. In one instance the destruction of a post-office caused the death of a postman and a daughter

maître des postes. En mars 1898, un messenger postal, qui revenait à son bureau d'attache, a été dévoré par un tigre dans le district de Singbhum (Bengale). Plusieurs personnes ont perdu la vie dans des accidents de fleuves. En août 1897, deux courriers se sont noyés dans le Travancore par suite du renversement d'un bateau dans lequel ils traversaient un cours d'eau; un peu plus tard, un facteur rural a perdu la vie de la même manière dans le district de Gorakhpur (province du Nord-Ouest). Sur le fleuve Sittang, en Birmanie, un bateau a chaviré dans un tourbillon et un des courriers qui s'y trouvaient a été noyé; un autre courrier a perdu la vie en essayant de traverser à gué un cours d'eau fortement grossi. Dans la province de Jummo (Kashmir), un facteur qui traversait le fleuve Chenab sur un pont suspendu, est tombé dans ce fleuve par suite de la rupture du pont et a disparu immédiatement dans les flots.

Pendant la saison des pluies, il s'est produit 4 cas de pertes de dépêches, que des courriers devaient transporter à travers des cours d'eau qui étaient grossis. Un jour aussi, un courrier qui portait des dépêches à Miranshah, dans la vallée de Tochi, a été entraîné par une masse d'eau qui s'est précipitée dans le chemin, et il a failli être noyé. La plupart des dépêches ont toutefois été retrouvées après que les eaux se furent retirées. Le plus sérieux accident de ce genre a été la perte du paquebot « Loolhit », de la compagnie fluviale de bateaux à vapeur, qui a été brusquement assailli par un grain, le 2 avril 1897, à une heure de la ville de Chandpur, et qui a fait naufrage avec tout son chargement dans le fleuve Megna. Tous les objets postaux, parmi lesquels il se trouvait beaucoup d'envois enregistrés et d'envois avec valeur déclarée, ont été perdus.

21 bureaux de poste, dont 7 appartenant à l'État, ont été détruits par le feu. 2 bâtiments postaux ont été renversés par des ouragans. Un ambulant postal a été incendié sur

orte zurückkehrender Postbote von einem Tiger zerrissen. Mehrere Menschenleben gingen bei Unfällen auf Flüssen zu Grunde. Im August 1897 ertranken in Travancore zwei Postboten infolge Kenterns eines Bootes, in welchem sie über einen Fluss setzten; etwas später kam im Bezirk Gorakhpur in den Nordwestprovinzen ein Postbeamter auf dem Lande in ähnlicher Weise ums Leben. Auf dem Sittang-Flusse in Birma schlug ein Boot in einem Strudel um, wobei einer der in dem Fahrzeug befindlichen Postboten ertrank; ein anderer Postbote verlor sein Leben bei dem Versuche, einen hochgeschwollenen Fluss zu durchwaten. In der Provinz Jummo (Kashmir) stürzte ein Postbote, der auf einer Hängebrücke den Fluss Chenab überschreiten wollte, infolge Einbruchs dieser Brücke in den Fluss und verschwand augenblicklich in den Fluten.

Während der Regenzeit gingen in 4 Fällen Postbeutel verloren, die von Postboten über in Hochfluth befindliche Ströme geschafft werden sollten. In einem Falle wurde ein Postbote, der mit Postbeuteln auf dem Marsche nach Miranshah im Tochi-Thale sich befand, von einer über die Landstrasse sich ergießenden Wassermasse hinweggerissen, so dass er beinahe ertrunken wäre. Die meisten Postbeutel wurden, nachdem die Flut verlaufen war, wieder herbeigeschafft. Der ernsteste Unfall dieser Art war der Untergang des der Fluss-Dampfschiffahrtsgesellschaft gehörigen Dampfers « Loolhit », der am 2. April 1897 eine Stunde von der Stadt Chandpur entfernt von einer plötzlichen Bö überfallen wurde und mit gesamter Ladung im Flusse Megna versank. Alle Postgegenstände, darunter viele eingeschriebene Sendungen und Sendungen mit Wertangabe, gingen verloren.

21 Postlokale wurden durch Feuer zerstört, darunter 7 dem Staate gehörige; 2 Posthäuser wurden vom Sturmwind umgerissen. Ein Bahnpostwagen auf der Delhi-Umballa-Kalka-Eisenbahn verbrannte, doch wurde durch die Gewandtheit des

of a sub-postmaster. In March 1898 a mail runner was killed by a tiger in the Singbhum district of Bengal whilst returning to his stage. Many fatal accidents happened on the rivers. In August 1897 two mail carriers were drowned in Travancore through the capsizing of a boat in which they were crossing a stream; somewhat later in the year, in the Gorakhpur district in the North-Western Provinces, a village postman lost his life through a similar accident. On the river Sittang in Burma a boat upset in a whirlpool and one of the mail carriers in it was drowned; another mail carrier perished while attempting to ford a stream that was in flood. In the Jummo province of Kashmir a village postman was precipitated into the river Chenab while crossing a swinging bridge and never seen again.

In four instances the mails were lost during the rains in the attempts of the mail carriers to cross streams in flood. In another instance a sowar who was conveying the mails to Miranshah in the Tochi Valley was carried away by a flood that came down the road, and narrowly escaped being drowned. Most of the mails were however recovered when the floods subsided. One of the most serious accidents was the sinking of the River Steam Navigation Company's steamer *Loolhit*, which on April 2nd, 1897, was caught in a sudden squall on the river Megna, about an hour's journey from Chandpur, and went down with all the mails on board comprising a large number of insured value-payable and other registered letters and articles.

Twenty-one post-offices were destroyed by fire, of which 7 were the property of the Government; 2 post-office buildings were blown down by storms. A postal van attached to the Delhi-Umballa-Kalka Railway mail train was completely burnt, the whole

la ligne de chemin de fer Delhi-Umballa-Kalka; toutefois, grâce à la vigilance du personnel, tous les envois postaux ont été sauvés.

Sur la route postale de Chitral, Leh et Gilgit, qui franchit le mont Himalaya à une très grande hauteur, on n'a eu cette fois aucun accident mortel à déplorer, mais les courriers allant à Chitral par le passage du Lowari, à une altitude de 10,450 pieds*), ont eu plus ou moins à souffrir pendant l'hiver. Un courrier a été blessé par un éboulement sur la route postale de Leh.

9. Affaires non postales traitées par les bureaux de poste.

a. Vente de bons de sel.

Quelques bureaux de poste, spécialement désignés à cet effet, vendent des bons de sel dans les provinces du Nord-Ouest et dans l'Oudh, ainsi que dans le Punjab, les provinces centrales et le Rajputana. En 1897/98, l'Administration des postes a transmis en tout aux magasins de sel de l'État 353 bons achetés dans les bureaux de poste. Ces 353 bons représentaient 57,786 paniers de sel d'une valeur totale de 156,050 roupies; le montant des commissions encaissées de ce chef par la Caisse postale s'est élevé à 798 roupies.

b. Vente de quinine.

La quinine, ce remède souverain contre la fièvre, se débite dans toute l'Inde par les bureaux de poste, à des prix modérés et en très petites quantités. Le débit total s'est élevé à 3107 livres**) en 1897/98, ce qui représente 393 livres de plus que l'année d'avant. Le Gouvernement conclut, avec satisfaction, de cette augmentation qu'une grande partie de la population indigène commence à connaître et à apprécier la valeur de ce fébrifuge et l'achète volontiers lorsqu'elle peut se le procurer sur place pour peu d'argent. A cause de la grande importance que présente la propagation de la quinine considérée comme un préservatif de la

Personals die Postladung völlig gerettet.

Auf den Postkursen nach Chitral, Leh und Gilgit, welche das Himalaya-Gebirge auf Pässen in sehr bedeutender Höhe überschreiten, war diesmal kein Verlust von Menschenleben zu beklagen, doch wurden während des Winters die Postboten, welche auf dem Marsche nach Chitral den Lowari-Pass in der Höhe von 10,450 Fuss*) überstiegen, mehr oder minder schwer verletzt. Ein Postbote wurde auf dem Postkurse nach Leh durch einen Bergsturz verwundet.

9. Nicht zum Postwesen gehörige Geschäftszweige der Postanstalten.

a. Verkauf von Salzscheinen.

Bei einigen besonders ausgewählten Postämtern in den Nordwestprovinzen und in Audh, sowie im Pendschab, den Centralprovinzen und in Rajputana findet ein Verkauf von Salzscheinen statt. Im ganzen konnte die Postverwaltung den Salzniederlagen der Regierung 353 bei den Postanstalten gekaufte Anweisungen auf 57,786 Körbe Salz im Gesamtwerte von 156,050 Rupien übersenden, wofür der Postkasse eine Vermittlungsgebühr von 798 Rupien zufluss.

b. Verkauf von Chinin.

Durch ganz Indien wird dieses ausgezeichnete Mittel gegen Fieber zu mässigem Preise und in den geringsten Mengen durch die Postanstalten vertrieben. Der Gesamtabsatz belief sich im Jahre 1897/98 auf 3107 Pfund**). Gegen das Vorjahr ergab sich ein Mehrverkauf von 393 Pfund Chinin, woraus die Regierung den erfreulichen Schluss zieht, dass die breiten Schichten der eingebornen Bevölkerung den Wert des Fiebermittels kennen und schätzen lernen und es gerne kaufen, wenn sie es für wenig Geld am Orte selbst erhalten können. Bei der grossen Bedeutung der Verbreitung des Chinin als eines die öffentliche Gesundheit fördernden Mittels ist im Bezirke

of the mails were however saved through the promptitude of the sorters.

There was no loss of life on the mail lines to Chitral, Leh and Gilgit which cross over Himalayan passes at high elevations, but during the winter the runners carrying the mails from Chitral were more or less seriously injured while crossing the Lowari Pass, 10,450 feet*) in height. On the Leh line a runner was hurt in a landslide.

IX. Non-Postal Branches of the Post Office.

a. Receipt of salt revenue.

Salt revenue is received at a few selected post-offices in the North-Western Provinces and Oudh, the Punjab, the Central Provinces and Rajputana. During the year under report the Post Office was made use of to forward to the salt depôts a total of 353 indents for 57,786 maunds of salt of the gross value of R. 156,050, on which R. 798 were realized as postal commission.

b. Sale of quinine.

Throughout India this excellent remedy against fever is procurable at post-offices in small quantities and at a cheap rate. The total supply for the year 1897-98 was 3,107 lbs.**). Compared to the previous year there was an increase in the sale of quinine of nearly 393 lbs.; the Government sees in this satisfactory increase the proof that the masses of the native population are acquainted with the value of quinine as a febrifuge, and that they are ready to avail themselves of it when it is procurable at

*) 1 pied anglais = 0,3048 m.

**) 1 livre anglaise = 453,6 gr.

*) 1 engl. Fuss = 0,3048 m.

**) 1 engl. Pfund = 453,6 g.

*) 1 English foot = 0.3048 meter.

**) 1 English lb. = 453.6 grammes.

santé publique, on a commencé, à titre d'essai, dans le district de Madras, ainsi qu'on l'avait déjà fait dans quelques autres districts, à en confier des paquets aux agents des postes des villages et, notamment, aux facteurs ruraux, pour les vendre aux populations des campagnes. Cette façon de débiter la quinine a produit de si bons résultats qu'on l'a étendue à toute la présidence de Madras. Dans le district de Bombay, on a imprimé sur les paquets qui contiennent la quinine, dans les différents dialectes de la population, des indications sur l'usage de ce remède, et, dans la Birmanie, on a distribué des avis sur lesquels les avantages de la quinine sont expliqués en anglais et en birman.

c. Assurances postales sur la vie, dotations et pensions.

Depuis le 1^{er} février 1884, l'Administration des postes indiennes entretient un établissement particulier d'assurance pour son personnel. On peut s'y assurer sur la vie et s'y constituer des dotations et des pensions. Depuis le 1^{er} février 1898, les avantages de cet établissement, destiné seulement, dans le principe, aux agents des postes, ont été étendus à tous les autres fonctionnaires civils de l'État. C'est à partir de cette même époque qu'on a introduit le système d'assurance qui permet de constituer des dotations (*Endowment Assurance*); ce mode d'assurance a été si favorablement accueilli par les fonctionnaires, que c'est lui qui sera, selon toute apparence, le plus utilisé à l'avenir. Le système d'assurance qui a pour but de constituer des pensions mensuelles n'a obtenu absolument aucun succès dans les premiers temps, mais il commence maintenant à jouir aussi de la faveur des agents. A la fin de 1897/98, il existait 2455 polices représentant un montant assuré de plus de 34½ lacks de roupies; 1861 de ces polices étaient entre les mains d'agents des postes et les 594 autres appartenaient à des agents d'autres Administrations. Pendant l'année précitée, l'établissement d'assurances

Madras nach dem Vorgange in einigen andern Bezirken der Versuch gemacht worden, Pakete mit Chinin durch die Postbeamten in den Dörfern und namentlich durch die Landbriefträger an die Landbevölkerung verkaufen zu lassen. Der Versuch hatte so ausgezeichneten Erfolg, dass diese Art des Chininvertriebes auf die ganze Präsidentschaft Madras ausgedehnt wurde. Im Bezirk Bombay wurden die Paketchen, in denen das Chinin enthalten ist, mit Gebrauchsanweisungen in den verschiedenen Volksmundarten bedruckt, und in Birma wurden Flugblättchen im Volke verteilt, auf welchen die Vorzüge des Chinin in englischer und birmanischer Sprache küngegeben werden.

c. Postalische Lebens-, Aussteuer- und Renten-Versicherung.

Seit dem 1. Februar 1884 unterhält die indische Postverwaltung eine eigene Versicherungsanstalt für ihr Personal. Es sind Lebens-, Aussteuer- und Rentenversicherungen zulässig. Vom 1. Februar 1898 ab ist die ursprünglich nur für Angehörige der Postverwaltung bestimmte Versicherungsanstalt allen übrigen Civil-Staatsdienern zugänglich gemacht worden. Von demselben Zeitpunkte ab wurde die bis dahin nicht eingeführte Form der Aussteuer-Versicherung (*Endowment Assurance*) ins Leben gerufen, welche eine so günstige Aufnahme bei den Beamten gefunden hat, dass es den Anschein gewinnt, diese Versicherungsart werde für die Zukunft die meiste Beliebtheit erlangen. Auch die Versicherung monatlicher Renten, welche anfänglich gar keine Beachtung fand, beginnt in Aufnahme zu kommen. Am Schlusse des Jahres 1897/98 befanden sich 2455 Policen im Versicherungswerte von über 34½ Lacks Rupien in Kraft, von denen 1861 in den Händen von Postbeamten sich befanden, während 594 zu Gunsten von Beamten anderer Verwaltungen ausgestellt waren. Für 42 Todesfälle hat die Post-Versicherungsanstalt im abgelaufenen Jahre die Summe von 55,900 Rupien an die Hinterbliebenen ausbezahlt.

their doors at a cheap rate. The popularity of quinine being of special importance for the public health, a trial was made in the Madras circle of the system obtaining in some other circles, of entrusting packets of quinine for sale to village postmen and postmen serving villages. The experiment met with such success that it was introduced generally throughout the presidency of Madras. In the Bombay circle directions for the use of the drug were printed on the packets in the several local vernaculars, and in Burma leaflets were issued in English and Burmese describing the merits of quinine.

c. Postal Life Insurance, Endowment Assurance and Monthly Allowances.

Since the 1st February 1884 the Indian Post Office keeps a special fund for the insurance of its staff. The system of insurance being life insurance, the endowment assurance and the monthly allowances. From the 1st February 1898 the benefits of the fund were extended generally to all Government servants who are subject to Civil Rules, and from the same date a system of Endowment Assurances was added to the scheme. The latter was so much appreciated by the officers of the Department that it is likely to prove in the future the most popular form of insurance. The scheme for monthly allowances, which has hitherto been practically inoperative, is also beginning to be valued by the staff. At the close of the year 1897-98 there were 2455 active policies in existence for a total insurance of more than 34½ lakhs of rupees; of these, 1861 were held by Post Office servants and 594 by servants of other Departments. Forty-two claims, amounting in all to 55,900 rupees, were paid during the year on the deaths of insured persons.

postal a payé 55,900 roupies aux héritiers de 42 assurés décédés.

10. Résultats financiers.

En comparant les recettes et les dépenses totales effectuées par l'Administration des postes indiennes en 1897/98, on constate un excédent de 18³/₄ lacks de roupies. En 1896/97, le produit net n'avait été que de 12¹/₂ et, en 1895/96, de 10¹/₄ lacks de roupies. Il en résulte que la situation financière de ladite Administration s'améliore d'année en année. Le progrès réalisé en 1897/98 est d'autant plus remarquable que la famine et la peste ont sévi pendant presque toute l'année et ont exercé une influence défavorable sur le trafic. Il y a lieu d'ajouter, pour qu'on puisse bien apprécier le résultat financier de la poste indienne, que l'Administration n'est pas plus indemnisée par l'État pour l'exécution du service de la Caisse d'épargne postale que pour l'expédition de la correspondance officielle, qu'elle transporte à des taxes extrêmement minimales.

La Caisse d'épargne postale suédoise en 1897.

Le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale suédoise pour 1897 contient les intéressants renseignements suivants, qui montrent que ladite Caisse a continué, pendant cette année, à produire des résultats très favorables.

En 1897, 2376 bureaux de poste étaient chargés du service de la Caisse d'épargne, soit 98,30 % du nombre total des bureaux existants. Chacun de ces bureaux desservait en moyenne un territoire de 188,49 kilomètres carrés comptant 2108 habitants.

Par Ordonnance royale du 19 juin 1896 le taux de l'intérêt des dépôts a été réduit de 3,6 % à 3,3 % à partir de 1897.

Pendant cette année, il a été effec-

10. Finanzlage.

Bei genauer Gegenüberstellung aller Einnahmen und Ausgaben der Postverwaltung ergibt sich, dass die indische Post im Jahre 1897/98 einen Ueberschuss von 18³/₄ Lacks Rupien abgeworfen hat. Im Jahre 1896/97 betrug der Reingewinn nur 12¹/₂ Lacks, im Jahre 1895/96 nur 10¹/₄ Lacks Rupien. Es erhellt hieraus, dass die Finanzlage der indischen Postverwaltung von Jahr zu Jahr besser wird. Der Fortschritt im Jahre 1897/98 ist um so bemerkenswerter, als Hungersnot und Pest fast das ganze Jahr hindurch gewütet und das Verkehrswesen ungünstig beeinflusst haben. Erwähnung verdient bei Beurteilung des postalischen Finanzergebnisses, dass die Postverwaltung für die Dienste, welche sie der Regierung durch die Besorgung des Postsparkassendienstes leistet, budgetmässig ebensowenig entschädigt wird, als für die Beförderung der Amts- und Dienstkorrespondenz zu aussergewöhnlich niedrigen Portosätzen.

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1897.

Der Geschäftsbericht der schwedischen Postsparkasse für das Jahr 1897 enthält die nachstehenden interessanten Angaben, welche erkennen lassen, dass die genannte Kasse auch im Jahre 1897 sehr günstige Ergebnisse aufzuweisen hat.

Ende 1897 waren mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften 2376 Postanstalten, d. s. 98,30 % der Gesamtzahl der zu dieser Zeit bestehenden Postanstalten, betraut. Die Thätigkeit jeder der obigen 2376 Postanstalten erstreckte sich mithin im Durchschnitt auf ein Gebiet von 188,49 km². mit 2108 Bewohnern.

Durch königliche Verordnung vom 19. Juni 1896 ist der Zinsfuß für Einlagen vom 1. Januar 1897 ab von 3,6 % auf 3,3 % für das Jahr ermässigt worden.

Im Berichtsjahre sind 539,283 Ein-

X. Financial Results.

A careful comparison of receipts and expenditure shows that during the year under review the surplus of receipts over expenditure amounted to 18³/₄ lakhs of rupees, as against 12¹/₂ in 1896-97 and 10¹/₄ in 1895-96, a proof that the financial position of the Indian Post Office is improving year by year. The progress in 1897-98 is all the more noticeable, regard being had to the prevalence of both famine and plague almost throughout the year. In order to be able to estimate the financial position of the Post Office it is necessary to add that no allowance is claimed in the estimates for the services rendered by the Department to Government in the management of the Post Office Savings Bank and in carrying official correspondence at exceptionally low postage rates.

The Post Office Savings Bank of Sweden in 1897.

The official report on the Post Office Savings Bank of Sweden for the year 1897 contains the following interesting information which shows that the results obtained during the year under review are very favourable.

At the close of 1897 the number of post-offices authorized to transact savings bank business amounted to 2376 or 98.3 per cent. of the total number of post-offices. The activity of each of these 2376 offices thus extended on an average over an area of 188.49 square kilometer with a population of 2108 inhabitants.

By Royal decree of June 19th, 1896, the rate of interest for deposits was reduced, on and from January 1st, 1897, from 3.6 to 3.3 per cent.

During the year under review 539,283 deposits amounting to 19,830,248

tué 539,283 dépôts d'un montant de 19,830,248 couronnes *) et 139,949 remboursements d'un montant de 13,157,191 couronnes 41 öre.

Si l'on compare les résultats du premier exercice (1884) avec ceux de 1897, on constate que

1° le nombre des dépôts a augmenté d'environ 126 %,

2° le montant de l'avoir des déposants, d'environ 1710 %,

3° le nombre des remboursements, d'environ 1014 % et

4° le montant des remboursements, d'environ 4559 %.

Chaque dépôt s'est élevé en moyenne, en 1897, à 36 couronnes 77 öre, contre 4 couronnes 60 öre en 1884, ce qui représente une augmentation d'environ 699 %.

Chaque remboursement s'est élevé en moyenne à 94 couronnes 01 öre, contre 22 couronnes 49 öre en 1884, soit une augmentation d'environ 318 %.

Par 1000 habitants, il y a eu, en 1897, 108 dépôts d'un montant de 3958 couronnes et 28 remboursements d'un montant de 2626 couronnes.

En 1897, le nombre des livrets d'épargne a augmenté de 43,511; à la fin de cette année-là, il s'élevait à 495,383, représentant un avoir total de 58,107,483 couronnes 21 öre, qui se répartissait sur les différents *län* (circonscriptions administratives) suivants: D'abord sur Vermland (cour. 8,195,376.07), puis successivement sur Stockholm (ville), Kopparberg, Skaraborg, Gefleborg, Elfsborg, Östergötland, Vesternorrland, Kalmar, Kronoberg, Stockholm (län), Göteborg et Bohus, Jönköping, Örebro, Vestmanland, Upsala, Södermanland, Vesterbotten, Jemtland, Malmöhus, Norrbotten, Blekinge, Kristianstad, Halland et enfin Gotland (cour. 437,770.05). La moyenne de l'avoir d'un déposant s'élevait à 117 couronnes 30 öre et celle de l'avoir de chaque millier d'habitants à 11,599 couronnes 15 öre.

À la fin de 1897, 2366 bureaux de poste et 1862 débits particuliers (soit en tout 4228 débits) étaient chargés de la vente des timbres d'épargne

lagen im Betrage von 19,830,248 Kronen *) bewirkt und 139,949 Rückzahlungen in der Höhe von 13,157,191.41 Kronen geleistet worden.

Dem ersten Verwaltungsjahre (1884) gegenüber haben im Jahre 1897 zugenommen

1. die Zahl der Einlagen um ungefähr 126 %,

2. der Betrag des Guthabens der Einleger um ungefähr 1710 %,

3. die Zahl der Rückzahlungen um ungefähr 1014 % und

4. der Betrag der Rückzahlungen um ungefähr 4559 %.

Jede Einlage belief sich im Jahre 1897 durchschnittlich auf 36.77 Kr., gegen 4.60 Kr. im Jahre 1884, was einer Zunahme um ungefähr 699 % entspricht.

Jede Rückzahlung betrug durchschnittlich 94.01 Kr., gegen 22.49 Kr. im Jahre 1884, so dass die Zunahme sich auf ungefähr 318 % beläuft.

Auf je 1000 Einwohner entfielen im Jahre 1897 108 Einlagen in der Höhe von 3958 Kr. und 28 Rückzahlungen im Betrage von 2626 Kr.

Die Zahl der Sparbücher hat im Jahre 1897 um 43,511 Stück zugenommen und belief sich am Ende desselben auf 495,383. Letztere hatten ein Gesamtguthaben von 58,107,483.21 Kr., an welchem die verschiedenen *Län*s (Verwaltungsbezirke) in nachstehender Reihenfolge beteiligt waren. Obenan steht Vermland (mit 8,195,376.07 Kr.), dann kommen Stockholm (Stadt), Kopparberg, Skaraborg, Gefleborg, Elfsborg, Östergötland, Vesternorrland, Kalmar, Kronoberg, Stockholm (Län), Göteborg und Bohus, Jönköping, Örebro, Westmanland, Upsala, Södermanland, Vesterbotten, Jemtland, Malmöhus, Norrbotten, Blekinge, Kristianstad, Halland und zuletzt Gotland (mit 437,770.05 Kr.). Das durchschnittliche Guthaben jedes Einlegers betrug 117.30 Kr. und dasjenige von je 1000 Einwohnern 11,599.15 Kr.

Mit dem Verkaufe von Sparmarken (im Werte von je 10 Öre) und der Aushändigung von Sparkartenformularen waren Ende 1897 2366 Post-

crowns *) were made and 139,949 withdrawals for a total value of 13,157,191.41 crowns were effected.

Compared to the first official report (1884) the year 1897 shows an increase of: —

about 126 per cent. in the number of deposits,

about 1710 per cent. in the capital of depositors,

about 1014 per cent. in the number of withdrawals, and

about 4559 per cent. in the sums withdrawn.

Each deposit amounted on an average to about 36.77 crowns in 1897 as against 4.6 in 1884, making an increase of about 699 per cent.

Each withdrawal amounted on an average to 94.01 crowns as against 22.49 crowns in 1884, showing thus an increase of about 318 per cent.

To every 1000 inhabitants there were in 1897 108 deposits amounting to 3958 crowns and 28 withdrawals amounting to 2626 crowns.

The number of deposit-books increased by 43,511 in 1897; it amounted at the close of the year to 495,383. These books represented a total capital of 58,107,483.21 crowns which sum was distributed as follows between the various *Län*s (districts): — First Vermland with 8,195,376.07 crowns, then in a decreasing scale Stockholm (Town), Kopparberg, Skaraborg, Gefleborg, Elfsborg, Östergötland, Vesternorrland, Kalmar, Kronoberg, Stockholm (Län), Göteborg and Bohus, Jönköping, Örebro, Vestmanland, Upsala, Södermanland, Vesterbotten, Jemtland, Malmöhus, Norrbotten, Blekinge, Kristianstad, Halland and last of all Gotland with 437,770.05 crowns. The average balance standing to the credit of each depositor was 117.3 crowns, and to every 1000 inhabitants 11,599.15 crowns.

At the close of 1897, 2366 post-offices and 1862 private dépôts, or a total of 4228 offices, were opened for the sale of savings stamps of 10 öre each and for the delivery of savings-card forms.

*) 1 couronne = 100 öre = 1 fr. 38.

*) 1 Krone = 100 Öre = 1.38 Fr.

*) 1 crown of 100 öre = 1 franc 38 centimes.

(de 10 öre chacun) et de la délivrance des formules de cartes d'épargne.

Au commencement de 1897, il y avait en circulation des timbres d'épargne (timbres vendus, mais non utilisés pour des versements à la Caisse d'épargne) pour une somme de . . . 55,539. 70.
Pendant cette année, on a vendu des timbres pour 92,757. 70.

La valeur totale des timbres en circulation s'est donc élevée à . . . 148,297. 40.

En 1897, il a été racheté (c'est-à-dire reçu en versement) de ces timbres pour une somme de 90,434. —.

Il y avait donc en circulation, à la fin de cette année, des timbres d'épargne pour une valeur de 57,863. 40.

Les revenus de la Caisse d'épargne postale se sont élevés, en 1897, à . . . 2,094,136. 85, et les dépenses à . . . 1,892,590. 30, soit une différence en faveur des recettes de 201,546. 55.

Si on déduit de cette différence les pertes provenant d'obligations sorties au tirage et remboursées, etc., pertes qui se sont élevées à 16,238. 64, on constate que le bénéfice réalisé en 1897 a été de . . . 185,307. 91.

Les frais d'administration se sont élevés à 181,734 couronnes 89 öre, contre 155,708 couronnes 99 öre l'année d'avant. Le coût moyen de chaque opération a été de 27 öre à peu près.

À la fin de 1897, les fonds confiés à la Caisse d'épargne postale étaient placés de la manière suivante:

Espèces se trouvant à la Caisse	cour.
et dans les bureaux de poste	621,416. 55,
Espèces placées à la Banque d'État	569,147. 46,
Obligations de l'État et de la Banque hypothécaire de Suède	25,486,207. 30,
Obligations de communes	21,825,265. 98,
Frais communaux directs	10,477,084. 63,
Intérêts courus, mais non échus ou non payés	372,521. 52,
Divers	6,700. 28,
Total	59,358,343. 72.

anstalten und 1862 Privatverkaufsstellen, im ganzen also 4228 Verkaufsstellen, betraut.

Die anfangs 1897 in Umlauf befindlichen, d. h. verkauften, aber noch nicht zu Einlagen bei der Sparkasse benutzten Sparmarken hatten einen Wert von . . . 55,539.70 Kr.; im Laufe des Jahres wurden Marken verkauft im Werte von . 92,757.70 »

so dass der Gesamtwert der in Umlauf befindlichen Marken sich belief auf . . . 148,297.40 Kr.,

Von diesen Marken wurden 1897 zurückgekauft, d. h. als Einlagen angenommen für 90,434 » , so dass Ende 1897 noch Sparmarken im Werte v. 57,863.40 Kr. in Umlauf waren.

Die Einnahmen der Kasse im Jahre 1897 betragen . . . 2,094,136.85 Kr., die Ausgaben dagegen 1892,590.30 »

Wird von der Differenz von . . . 201,546.55 Kr. der durch ausgeloste und zurückgezahlte Obligationen entstandene Verlust von . 16,238.64 » in Abzug gebracht, so stellt der Rest von 185,307.91 Kr. den im Jahre 1897 erzielten Reingewinn dar.

Die Verwaltungskosten beliefen sich auf 181,734.89 Kr., gegen 155,708.99 Kr. im Vorjahre. Die Kosten einer Sparoperation stellten sich im Durchschnitt auf beinahe 27 Öre.

Die der Postsparkasse anvertrauten Kapitalien waren Ende 1897 wie folgt angelegt:

Kassenbestand bei der Kasse und den Postanstalten	621,416.85 Kr.,
Barguthaben bei der Staatsbank	569,147.46
Obligationen der schwedischen Staats- und der schwedischen Hypothekenbank	25,486,207.30
Gemeinde-Obligationen	21,825,265.98
Direkte Darlehen an Gemeinden	10,477,084.63
Laufende, noch nicht fällige oder nicht erhobene Zinsen	372,521.52
Verschiedenes	6,700.28
im ganzen	59,358,343.72 Kr.

At the beginning of 1897 savings stamps for a value of 55,539.7 crowns had been sold but not yet invested as deposits in the Savings Bank.

During the year the sale of stamps produced . . . 92,757.7 » so that the total value of the stamps in circulation was . . . 148,297.4 crowns

In 1897 stamps for a total value of 90,434 » were taken back as deposits, so that at the close of the year the value of the stamps still in circulation was . . . 57,863.4 crowns.

The receipts of the Bank for 1897 amounted to 2,094,136.85 crowns the expenditure to 1,892,590.3 » leaving a balance of receipts over expenditure of 201,546.55 crowns which after deducting 16,238.64 » the loss involved by the redeeming and the repayment of Stocks, gives for 1897 a net profit of 185,307.91 crowns.

The expenses of management amounted to 181,734.89 crowns as against 155,708.99 crowns in the previous year. Each savings bank transaction cost on an average about 27 öre.

The deposits entrusted to the Post Office Savings Bank were invested as follows at the close of 1897: —

Cash in the Savings Bank itself and at the post-offices	621,416.55
Ready money at the Government Bank	569,147.46
Stocks of the Swedish Government Bank and Mortgage-Bank	25,486,207.30
Parish Stocks	21,825,265.98
Direct loans to parishes	10,477,084.63
Current interest not yet paid or not yet due	372,521.52
Various	6,700.28
Total	59,358,343.72

Le nombre des prêts directs susmentionnés, consentis à des communes suédoises, s'élevait, à la fin de 1897, à 334; le taux d'intérêt de ces prêts variait de 3,6 % à 5 %.

La Direction de la Caisse d'épargne postale se compose du Directeur général des postes, qui est Président, et de quatre autres membres, savoir: un des chefs de bureau de la Direction générale des postes, qui fonctionne comme rapporteur pour les affaires de la Caisse d'épargne postale; un membre spécialement désigné par le roi; un des députés de la Diète chargés de la Direction de la *Riksbank* (banque d'État); et un des députés de la Diète chargés de la Direction du *Riksgäldskontor* (comptoir de la Dette d'État). Le personnel fixe de l'Administration centrale de la Caisse était composé, à la fin de 1897, du chef de bureau précité, de 8 fonctionnaires et employés, de 50 auxiliaires du sexe féminin et de 5 agents subalternes.

En 1897, la Direction de la Caisse d'épargne postale a été saisie de 153,870 affaires diverses (demandes de remboursements, etc.).

Pendant cette année, 209,763 livrets, soit 46 % du nombre total des livrets en circulation à la fin de 1896, ont été envoyés à l'Administration de la Caisse d'épargne pour règlement et inscription des intérêts capitalisés. Le plus grand nombre de livrets a été envoyé au mois de janvier (54,126), et le plus petit nombre au mois de juin (10,461).

Littérature postale.

REGLAMENTO PARA EL REGIMEN Y SERVICIO DEL RAMO DE CORREOS. *Aprobado por Real Decreto de 7 de Junio de 1898.* — Madrid 1898.

Le Gouvernement espagnol a publié, sous le titre précité, un nouveau Règlement postal qui a reçu, sur la proposition du Ministre de l'intérieur, la sanction de S. M. la Reine-Régente. Ce Règlement contient,

Die Zahl der obigen direkten Darlehen an Gemeinden belief sich Ende 1897 auf 334; der Zinsfuß für diese Darlehen variierte zwischen 3,6 % und 5 %.

Die Direktion der Postsparkasse besteht aus dem General-Postdirektor als Präsidenten und vier Mitgliedern; letztere sind derjenige Bureauvorsteher der General-Postdirektion, welcher Referent für die Postsparkassenangelegenheiten ist, ein vom Könige besonders ernanntes Mitglied, einer der mit der Direktion der *Riksbank* (Staatsbank) betrauten Reichstagsabgeordneten und einer der mit der Direktion des *Riksgäldskontor* (Staatsschulden-Comptoir) beauftragten Reichstagsabgeordneten. Das ständige Personal der Centralverwaltung der Kasse setzte sich Ende 1897 zusammen aus dem genannten Bureauvorsteher, 8 Beamten, 50 Hülfssarbeitsrinnen und 5 Unterbeamten.

Im Jahre 1897 sind von der Direktion der Postsparkasse 153,870 Geschäfte verschiedener Art (Rückzahlungsbegehren etc.) erledigt worden.

Zur Revision und Eintragung der kapitalisierten Zinsen wurden im Jahre 1897 209,763 Sparbücher, d. s. 46 % aller Ende 1896 in Umlauf befindlichen Bücher, an die Postsparkassenverwaltung eingesandt. Die grösste Zahl von 54,126 entfiel auf den Monat Januar und die geringste von 10,461 auf den Monat Juni.

Postalische Litteratur.

REGLAMENTO PARA EL REGIMEN Y SERVICIO DEL RAMO DE CORREOS. *Aprobado por Real decreto de 7 de Junio de 1898.* — Madrid 1898.

Unter dem obigen Titel hat die spanische Regierung ein neues Postreglement veröffentlicht, welches auf Vorschlag des Ministers des Innern die Sanktion Ihrer Majestät der Königin-Regentin erhalten hat. Das vor-

The number of the above mentioned direct loans to parishes amounted to 334 at the end of 1897; the rate of interest of these loans varied from 3.6 per cent. to 5 per cent.

The Direction of the Post Office Savings Bank is composed of the Director General of Posts, who acts as President, and of the four following members, viz., the head clerk of the General Postal Direction acting as referee for savings bank affairs, a member especially appointed by the King, a member of the Reichstag who is a member of the Direction of the *Riksbank* (Government Bank) and a member of the Reichstag intrusted with the management of the *Riksgäldskontor* (National Debt Office). The permanent staff of the Central Office of the Savings Bank was, at the end of 1897, composed of 8 officers, 50 female assistants, and 5 subordinate officers.

In 1897 the Direction of the Post Office Savings Bank settled 153,870 matters of every kind (applications for withdrawals, etc.).

During the year under review 209,763 deposit books, or 46 per cent. of all the books in circulation at the close of 1896, were sent to the Central Office to be audited and the interest added to the capital; the greatest number of books — 54,126 — having been sent in January and the smallest number — 10,461 — in June.

Postal Literature.

REGLAMENTO PARA EL REGIMEN Y SERVICIO DEL RAMO DE CORREOS. *Aprobado por Real Decreto de 7 de Junio de 1898.* — Madrid, 1898.

Under the above title the Spanish Government has issued the new postal regulations which, at the proposal of the Minister for Home Affairs, were sanctioned by Her Majesty the Queen-Regent. The book in question

non seulement les dispositions légales concernant les relations du public avec la poste, mais encore une série de prescriptions qui se rapportent au service postal interne, par exemple, à la comptabilité, à la statistique, à la franchise de port, à l'organisation de l'Administration des postes espagnoles (Direction générale, bureaux de poste, ambulants), à la situation des fonctionnaires, etc. Cette publication remplit ainsi un double but: elle constitue un recueil qui contient les prescriptions postales et les règles applicables aux expéditions, que le public a besoin de connaître, ainsi que les instructions que les fonctionnaires doivent appliquer, dans certains cas, dans le service interne.

Ce Règlement, qui remplace celui du 7 mai 1889, est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1898.

* * *

REGLAMENTO ORGÁNICO DEL CUERPO DE CORREOS. *Aprobado por Real Decreto de 15 de Febrero de 1898.* — Madrid 1898.

Le nouveau « Règlement organique du personnel des postes », qui a reçu, le 15 février 1898, la sanction de S. M. la Reine-Régente d'Espagne, émane du même Ministre de l'intérieur, Don Trinitario Ruiz y Capdepón, qui a formé, en 1889, la première organisation du personnel des postes espagnoles. Il contient les règles générales concernant l'organisation du personnel postal, les dispositions qui régissent l'admission dans le service des postes espagnoles, les prescriptions relatives à la publication annuelle d'une liste des agents classés par ordre de rang et d'ancienneté, les prescriptions concernant les concours pour les places vacantes, les congés, les récompenses et les distinctions, les pénalités pour les fautes de service, l'exercice du pouvoir disciplinaire, etc. Ce nouveau Règlement organique constitue donc, en réalité, un recueil des droits et des devoirs des agents des postes espagnoles; c'est une espèce de Règlement de service ou d'Ordonnance relative au personnel, comme on appelle les

liegende Heft enthält aber nicht allein die eigentlichen reglementarischen Bestimmungen für den Verkehr des Publikums mit der Postanstalt, sondern auch eine Reihe von Vorschriften, die den innern Dienst der Post angehen, z. B. über das postalische Rechnungswesen, Statistik, Portofreiheiten, über die Organisation der spanischen Postverwaltung — Generalpostdirektion, Postämter, Bahnposten —, über Beamtenverhältnisse u. s. w. Das « Règlement » erfüllt daher den doppelten Zweck einer Zusammenstellung der für das Publikum notwendigen Postvorschriften und Versendungsbedingungen und einer für die Beamten erforderlichen Dienst-anweisung über gewisse Gegenstände der innern Verwaltung.

Es ersetzt das gleichartige « Règlement » vom 7. Mai 1889 und ist mit dem 1. Juli 1898 in Kraft getreten.

* * *

REGLAMENTO ORGÁNICO DEL CUERPO DE CORREOS. *Aprobado por Real decreto de 15 de Febrero de 1898.* — Madrid 1898.

Das neue « organische Règlement für die Körperschaft der Postbeamten », welches am 15. Februar 1898 die Sanktion Ihrer Majestät der Königin-Regentin von Spanien erhalten hat, rührt von demselben Minister des Innern, Don Trinitario Ruiz y Capdepón, her, welcher im Jahre 1889 die erste Organisation für die Körperschaft der spanischen Postbeamten geschaffen hat. Es enthält die allgemeinen Grundzüge der Organisation des Beamtenkörpers, die Bedingungen für den Eintritt in den Postdienst des Königreichs, die Vorschriften über die alljährliche Veröffentlichung einer Rang- und Dienstaltersliste, über die Bewerbungen um vakante Stellen, über Urlaubsbewilligungen, Belohnungen und Auszeichnungen, Bestrafung von Dienstvergehen, Handhabung der Disciplinargewalt u. s. w. Im wesentlichen bildet sonach das neue organische Règlement eine Zusammenstellung der Rechte und Pflichten der spanischen Postbeamten, eine Art von Dienstpragmatik oder Beamten-gesetz, welche Titel in andern Län-

contains not only the actual regulations concerning the relations between the public and the Post Office, but also a series of rules for the internal postal service, for instance, on the accountant branch, the statistics, the franking privilege, the organization of the Spanish Post Office — General Postal Direction, post-offices, travelling post-offices —, the conditions of the staff, etc. The « regulations » thus answer a double purpose: they supply the public with a compendium of the necessary postal stipulations and with the rules to be observed for the despatch of postal articles, and give the officers the necessary instructions on certain official matters of their Department.

The above regulations came into force on July 1st, 1898, and replaced the « Regulations » of May 7th, 1889.

* * *

REGLAMENTO ORGÁNICO DEL CUERPO DE CORREOS. *Aprobado por Real Decreto de 15 de Febrero de 1898.* — Madrid 1898.

The new « organic regulations for the postal staff » which received the sanction of Her Majesty the Queen-Regent of Spain on February 15th, 1898, originate from the same Minister for Home Affairs, Don Trinitario Ruiz y Capdepón, who, in 1889, first formed the postal staff of Spain into an organization. They give general features on the organization of the Spanish postal staff, the conditions of admission to the postal service of the kingdom, the rules to be observed for the issue of the yearly list showing the class of officers and the number of years spent in the postal service, for the applications for vacancies, for the granting of leave of absence, rewards and distinctions, for the punishment of faults, for the application of disciplinary measures, etc. On the whole the new organic regulations form a summary of the rights and duties of the Spanish postal officers, a kind of official pragmatic or law for the staff, a title which is

manuels de cette espèce dans d'autres pays.

* * *

MONATSBLÄTTER FÜR POST UND TELEGRAPHIE. *Zeitschrift zur Förderung der geistigen Interessen der Post- und Telegraphen-Beamten, sowie zur Erörterung wichtiger Verkehrsfragen.* — Unter Mitwirkung von Gelehrten und Fachmännern herausgegeben von C. Gattermann, Postdirektor a. D., Dozent an der Handelsakademie Leipzig. Berlin & Leipzig. Verlag von Friedrich Luckhardt.

La première livraison de la revue précitée, pour 1899, se présente favorablement avec une série de dissertations substantielles sur des matières afférentes au service postal et télégraphique. Les articles suivants offrent, notamment, un intérêt spécial, savoir: « L'interprétation des dispositions légales concernant l'observation du secret des lettres », où l'auteur arrive à formuler une opinion contraire à la manière de voir de l'Administration des postes allemandes, opinion qu'il défend dans des termes modérés, mais avec une force réelle; « La question de l'institution d'une Académie des postes et des télégraphes », où un auteur qui connaît très bien la situation du personnel des postes allemandes prend fait et cause pour l'organisation d'une école de ce genre, qu'il voudrait voir considérée comme « un établissement d'éducation pour tout ce qui se rapporte au trafic universel », comme « une importante pépinière pour la culture étendue des sciences relatives au trafic » à la création de laquelle le sol allemand lui paraît tout spécialement propre. Il faut encore mentionner la dissertation sur un thème très intéressant et qui a été bien peu étudié jusqu'ici: « Les usages commerciaux dans le trafic des postes », d'après des cours qui ont été professés à l'Académie commerciale de Leipzig sur l'enseignement de l'éthique commerciale.

La première impression produite par la nouvelle publication est donc tout à fait favorable, et nous ne pouvons que souhaiter à notre confrère de conserver à ses articles le même caractère de neutralité calme

dern für derartige Handbücher in Anwendung zu kommen pflegen.

* * *

MONATSBLÄTTER FÜR POST UND TELEGRAPHIE. *Zeitschrift zur Förderung der geistigen Interessen der Post- und Telegraphen-Beamten, sowie zur Erörterung wichtiger Verkehrsfragen.* Unter Mitwirkung von Gelehrten und Fachmännern herausgegeben von C. Gattermann, Postdirektor a. D., Dozent an der Handelsakademie Leipzig. Berlin und Leipzig. Verlag von Fr. Luckhardt.

Das uns vorliegende Heft I für 1899 führt sich mit einer Reihe gediegener Abhandlungen über Gegenstände des Post- und Telegraphenwesens vorteilhaft ein. Von besonderem Interesse sind die Aufsätze: « Die Auslegung der gesetzlichen Bestimmungen über die Wahrung des Briefgeheimnisses », worin der Verfasser zu einer der Anschauung der deutschen Reichspostverwaltung entgegengesetzten Ansicht gelangt, die er in massvoller Form, aber sachlicher Schärfe zu vertreten weiss; « Die Frage der Errichtung einer Post- und Telegraphenhochschule », worin ein mit den Personalverhältnissen der deutschen Reichspost wohlvertrauter Verfasser mit Wärme für die Errichtung einer solchen Hochschule eintritt, die er « als Weltverkehrs-Bildungsstätte » in die Erscheinung treten sehen möchte, als eine « vornehme Heimstätte für die ausgedehnte Pflege der Verkehrswissenschaften », zu deren Schaffung er den Boden Deutschlands für ganz besonders geeignet errachtet; ferner eine Abhandlung über ein sehr interessantes, bisher wohl kaum erörtertes Thema « Die Handelssitte im Postverkehr », nach Vorlesungen, die über die Lehre der kaufmännischen Ethik, auf welche das Thema in seiner weiteren Fassung hinausläuft, an der Handelsakademie zu Leipzig gehalten wurden.

Der erste Eindruck der neuen Zeitschrift ist hiernach als ein durchaus günstiger zu bezeichnen, und wir können unserer Mitarbeiterin nur wünschen, dass es ihr gelingen möge, den Inhalt ihrer Spalten auf derselben Höhe vornehm-ruhiger Sachlichkeit zu erhalten, mit der sie in die Er-

as a rule given to such handbooks in other countries.

* * *

MONATSBLÄTTER FÜR POST UND TELEGRAPHIE. *Monthly magazine for the intellectual development of Postal and Telegraph Officers and for the discussion of important questions concerning the Post and Telegraph.* Edited with the co-operation of learned men and experts by C. Gattermann, a retired Postal Director, Professor at the Commercial College Leipzig. — Berlin and Leipzig, Friedrich Luckhardt, Publisher.

Number 1 of the above mentioned magazine for 1899 opens well with a series of good essays on subjects of the postal and telegraph services, the most interesting of which are:— « Explanations of the legal stipulations relating to the official secrecy », in which the author arrives at an opinion contrary to that of the German Imperial Post Office, which he defends in a moderate though decided manner; « The question of founding a University for Posts and Telegraphs », in which the author, who knows well the conditions of the staff of the German Imperial Post Office, warmly recommends the foundation of such a university, which he would like to greet as « a school for universal post and telegraph traffic », and as « a special home for the wider culture of the sciences relating to traffic » for which purpose the author thinks Germany offers the most favourable soil; further an essay on a very interesting subject which until now has scarcely been touched « The Commercial side of postal traffic », according to lectures delivered at the Commercial College in Leipzig on the precepts of commercial ethics to which, in its broader sense, the subject extends.

The first impression of this new magazine is thus very favourable, and we hope that our colleague will be able to fill its columns with the same valuable and sound material as that given in its first number. Notwith-

et digne par lequel elle a débuté. Bien qu'il ne manque pas, en Allemagne, de feuilles techniques pour les postes et les télégraphes, il y a encore suffisamment de place pour une publication scientifique mensuelle qui ouvre ses colonnes à l'examen critique d'importantes questions de trafic.

Ladite publication paraît sous forme de brochures mensuelles de 3 à 4 feuilles éditées avec élégance. Le prix d'abonnement est fixé à 10 mark *) pour une année et à 2½ mark pour un trimestre; les numéros se vendent séparément au prix de 1 mark.

Petites communications.

Le rapport général du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg sur la situation de l'industrie et du commerce dans ce pays pendant les années 1896 et 1897 contient les renseignements suivants au sujet de la Bourse du travail **) de l'Administration des postes luxembourgeoises:

Les établissements de poste chargés de ce service comprennent 26 perceptions, 15 agences et 11 relais postaux.

Les listes d'offres et de demandes de travail sont affichées dans ces 52 bureaux de poste, ainsi que dans toutes les gares de chemin de fer du pays; elles sont, en outre, distribuées tous les samedis dans tous les hôtels, restaurants, cafés et cabarets.

L'institution jouit de plus en plus de la faveur du public, qui apprécie parfaitement les services réels qu'elle rend aux travailleurs.

Le tableau ci-après donne un aperçu des opérations que la Bourse du travail a faites depuis l'époque de sa fondation jusqu'au commencement de l'année 1898:

1 mark = fr. 1¼.

Voir *L'Union postale* de 1893, page 8.

scheinung getreten ist. Trotzdem es in Deutschland an Fachblättern für Post und Telegraphie nicht fehlt, ist für eine derartige wissenschaftliche Monatsschrift, welche ihre Spalten der kritischen Erörterung wichtiger Verkehrsfragen öffnet, sehr wohl noch Raum.

Die Zeitschrift erscheint in monatlichen Heften von 3—4 Bogen in eleganter Ausstattung, und beträgt der Abonnementspreis für das Jahr 10 Mark *), für das Vierteljahr 2½ Mark. Einzelne Hefte werden zum Preise von 1 Mark abgegeben.

Kleine Mitteilungen.

Über die Arbeits-Nachweisstelle **) der grossherzoglich luxemburgischen Postverwaltung enthält der Generalbericht der luxemburgischen Regierung über die Lage von Industrie und Handel in Luxemburg während der Jahre 1896 und 1897 die nachstehenden Angaben.

Die mit den Geschäften der Arbeits-Nachweisstelle betrauten Postanstalten bestehen aus 26 Postämtern, 15 Agenturen und 11 Relais.

Die Listen über Angebote und Gesuche von Arbeit werden in diesen 52 Postanstalten, sowie in allen Eisenbahn-Stationen des Landes ausgehängt und ferner jeden Samstag in sämtlichen Hotels, Restaurationen, Cafés und Wirtschäften verteilt.

Die Einrichtung erfreut sich mehr und mehr der Gunst des Publikums, von dem die Dienste, welche sie den Arbeitern erweist, vollauf geschätzt werden.

Die nachstehende Tabelle giebt Aufschluss über die Geschäfte der Arbeits-Nachweisstelle von ihrer Gründung an bis zum Jahre 1898.

*) 1 Mark = 1¼ Fr.

**) S. *L'Union postale* von 1893, S. 8.

standing the great number of journals for Post and Telegraphs already issued in Germany, there is still room for a scientific magazine which opens its columns to critical discussions of important traffic questions.

The magazine is issued in monthly parts of 3 or 4 sheets elegantly got up, and costs 10 mark *) a year and 2½ mark a quarter. Separate parts cost 1 mark each.

Miscellaneous.

The General Report of the Government of Luxembourg on the situation of commerce and industry in the Grand-Duchy during the years 1896 and 1897 contains the following information concerning the labour exchange **) of the Post Office of Luxembourg.

There are on the whole 26 post-offices, 15 agencies and 11 *relais* entrusted with the labour exchange business.

Lists of offers of, and demands for, work are posted up in each of these 52 post-offices as well as at every railway station in the country, and also distributed on Saturdays to every hôtel, restaurant, coffee and public house.

This institution is gaining more and more the favour of the public, which fully realizes the services it renders to work-people.

The following table gives an idea of the business transacted by the labour exchange from its foundation to the year 1898.

*) 1 mark = 1 franc 25 centimes.

**) See the *Union postale* for 1893, page 8.

Années Jahr Year	Demandes de travail <i>Arbeitagesuche</i> Demands for work		Offres de travail <i>Arbeitsangebote</i> Offers of work		Réalizations d'offres <i>Realisierte Angebote</i> Offers met	
	présentées <i>eingereicht</i> presented	réalisées <i>realisiert</i> satisfied	par patrons <i>von Arbeitgebern</i> by employers	comportant ouvriers <i>für Arbeiter</i> to workmen	émanant de patrons <i>von Arbeitgebern</i> by employers	comportant ouvriers <i>für Arbeiter</i> by workmen
	Décembre Dezember December	1892 88	10	55	76	15
	1893 1067	898	1750	2281	1674	2054
	1894 749	793	1821	2402	1825	2360
	1895 601	613	2050	2895	1974	2828
	1896 571	680	2166	3094	2309	3149
	1897 420	474	2261	3420	2390	3444

* * *

La Chambre des Députés de France a adopté un projet de loi autorisant l'Administration des postes à se charger de l'établissement et de la levée de boîtes aux lettres privées, moyennant un droit à fixer par arrêté.

* * *

Le Gouvernement du Japon a soumis au parlement de son pays une demande de subvention en faveur des services de paquebots-poste qui fonctionnent entre le Japon et l'Europe et entre le Japon et les États-Unis d'Amérique. Les subventions doivent être accordées pour 10 ans à partir du 1^{er} janvier 1900. Pour la ligne européenne, il est prévu une somme annuelle de 2,673,894 yen (1 yen = environ 5 francs); pour la ligne Seattle, 654,030 yen et pour la ligne de Hong-Kong à San Francisco 1,013,880 yen. Pour la ligne européenne, il doit être employé 12 paquebots d'au moins 6000 tonnes chacun et d'une vitesse d'au moins 14 nœuds à l'heure, et pour la ligne Seattle et celle de San Francisco, au moins 3 paquebots de 6000 tonnes et d'une vitesse de 17 nœuds à l'heure. Les dépêches doivent être transportées sans frais.

(D. V.-Ztg.)

* * *

In Frankreich ist von der Deputiertenkammer ein Gesetzesentwurf genehmigt worden, welcher die Postverwaltung ermächtigt, die Aufstellung und Leerung von Briefkasten bei Privatpersonen gegen eine durch Verordnung zu bestimmende Gebühr zu übernehmen.

* * *

Dem japanischen Parlament ist eine Regierungsvorlage wegen Subventionierung der japanischen Postdampferlinien zugegangen, die zwischen Japan und Europa und zwischen Japan und den Vereinigten Staaten von Amerika den Verkehr vermitteln. Die Bewilligung soll vom 1. Januar 1900 ab auf 10 Jahre erfolgen. Für die europäische Linie sind 2,673,894 Yen (1 Yen = etwa 5 Fr.) jährlich ausgeworfen, für die Seattle-Linie 654,030 Yen und für die Hongkong-St. Francisco-Linie 1,013,880 Yen. Bedingung ist, dass für die europäische Linie 12 Dampfer von mindestens 6000 Tonnen und einer Fahrgeschwindigkeit von wenigstens 14 Knoten die Stunde eingestellt werden. Auf der Seattle- und der St. Francisco-Linie sollen mindestens 3 Dampfer von 6000 Tonnen und einer Geschwindigkeit von 17 Knoten gehen. Die Post ist kostenlos zu befördern.

(D. V.-Ztg.)

* * *

The French Chamber of Deputies has accepted a Bill which authorizes the Post Office to fix private letter boxes and to clear them for a fee to be settled by special order.

* * *

The Japanese Government has laid before the Parliament of Japan a scheme for the grant of a subsidy to a Japanese Mail Steam Line which maintains a service between Japan and Europe and between Japan and the United States of America. This subsidy would be granted for 10 years on and from January 1st, 1900. It would amount to 2,673,894 yen (1 yen = about 5 francs) a year for the European, to 654,030 yen for the Seattle and to 1,013,880 yen for the Hongkong-San Francisco routes. The scheme provides for the employment on the European route of 12 steamers of a tonnage of at least 6000 tons each and covering at least 14 knots an hour, and on the Seattle and San Francisco route of 3 steamers of a tonnage of at least 6000 tons each and covering 17 knots an hour. The mails would be carried free.

(D. V.-Ztg.)

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1899.

Sommaire. DE L'EXTENSION DE L'INSTITUTION DES CAISSES D'ÉPARGNE POSTALES (*fin*). — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1898. — LE SERVICE DE *UIRO* ENTRE LES POSTES IMPÉRIALES ET LA BANQUE IMPÉRIALE D'ALLEMAGNE. — PETITES COMMUNICATIONS.

De l'extension de l'institution des Caisses d'épargne postales.

(Fin.)

L'organisation des 30 Caisses d'épargne postales actuellement en exercice dans le monde civilisé présente maints traits communs. C'est ainsi que, dans la plupart des pays, le montant minimum d'un versement est fixé à fr. 1 ou fr. 1¹/₄ (suivant le système monétaire). Aux Pays-Bas, ce minimum est de ¹/₄ de florin (= fr. 0.52); dans l'Inde britannique, il est de 4 annas (= fr. 0.60); et à Victoria, il est de ¹/₂ schilling (= fr. 0.62).

Presque partout, il est toutefois permis — en utilisant les cartes ou bulletins d'épargne introduits en Angleterre en 1881 par l'ancien Maître général des postes Henry Fawcett — d'effectuer des versements de 10 et même de 5 centimes en timbres-poste.

Dans deux pays, le montant minimum d'un versement est très élevé: au Japon, où il est fixé à 1 yen (= fr. 5.10) et au Canada, où il est fixé à 1 dollar (= fr. 5.18).

Le maximum de la somme admise comme avoir total sur un livret diffère beaucoup suivant les pays. Il est de fr. 1500 en France, où il a été de fr. 2000 de 1882 à 1895; de fr. 2500 en Autriche, en Hongrie et

Entwicklungsgeschichte der Postsparkassen.

(Schluss.)

Die Organisation der auf der Erde vorhandenen 30 Postsparkassen hat manche gemeinsame Züge aufzuweisen. So beträgt der Mindestwert einer Einlage in der Mehrzahl aller Staaten 1 Fr. oder 1¹/₄ Fr. (je nach den Münzsystemen). In Niederland ist der Mindestbetrag der Einlage ¹/₄ Gulden = 52 Centimen, in British-Indien 4 Annas = 60 Centimen, in Victoria ¹/₂ Schilling = 62 Centimen.

Fast überall ist es jedoch gestattet, durch Benutzung der sogenannten « Sparkarten », deren Einführung in England im Jahre 1881 durch den damaligen General-Postmeister Henry Fawcett erfolgt ist, Beträge von 10 und sogar von 5 Centimen durch Verwendung von Marken der Postsparkasse zuzuführen.

In zwei Ländern ist der Mindestbetrag einer Einlage auffallend hoch: in Japan, wo er auf 1 Yen (5 Fr. 10 C^m) und in Canada, wo er auf 1 Dollar (5 Fr. 18 C^m) festgesetzt ist.

Die höchste Summe, welche in der Postsparkasse von einer Person eingelegt werden kann, ist in den einzelnen Ländern sehr verschieden. Sie beträgt in Frankreich 1500 Fr. (von 1882 bis 1895 betrug sie 2000 Fr.),

Historical Development of the Post Office Savings Banks.

(Conclusion.)

The organizations of the 30 Post Office Savings Banks of the world have many features in common. For instance in the majority of these countries the smallest deposit is 1 franc or 1¹/₄ franc according to the currency. In the Netherlands it is ¹/₄ gulden or 52 centimes, in British India 4 annas or 60 centimes, in Victoria ¹/₂ shilling or 62 centimes.

It is however almost everywhere permitted to deposit in the Post Office Savings Bank sums of 10 and even 5 centimes consisting of postage-stamps by means of the so called « savings cards » introduced into England in 1881 by Postmaster-General Henry Fawcett.

In two countries the minimal amount of a deposit is surprisingly high, *viz.* in Japan where it is fixed at 1 yen or 5 francs 10 centimes, and in Canada at 1 dollar or 5 francs 18 centimes.

The highest sum which can be invested by one and the same person in a Post Office Savings Bank differs very much in the various countries. It amounts to 1500 francs in France

dans l'Inde britannique; de fr. 4000 en Russie; de fr. 5000 en Angleterre et au Canada; et de fr. 25,000 à Victoria.

Dans un assez grand nombre d'États, cette limitation est réglée par l'Administration, suivant les circonstances. Elle est parfois marquée par la graduation du taux de l'intérêt offert aux déposants, ou par la suppression de tout intérêt quand le livret a dépassé une certaine somme. En Suède, par exemple, cette somme est de fr. 1400; aux Pays-Bas, de fr. 1650; en Italie, de fr. 2000; à Victoria, de fr. 6250; et dans la Nouvelle-Zélande, de fr. 12,500.

Ces différences dans les montants maxima des livrets ne permettent pas de comparer les diverses Caisses d'épargne au point de vue du stock des sommes en dépôt; on ne peut comparer utilement leur valeur populaire que par le nombre des déposants, c'est-à-dire des livrets. C'est la Caisse d'épargne postale de la Grande-Bretagne qui compte le plus grand nombre de clients; elle en a 6,862,035. Viennent ensuite: celle de l'Italie, avec 3,013,004 déposants; celle de France, avec 2,892,307; et celle d'Autriche (sans la Hongrie), avec 1,241,562.

Le taux de l'intérêt est ordinairement réglé sur le revenu produit par les placements des fonds en valeurs de tout repos. Il est de fr. 2.50 % en Angleterre et en France; de fr. 2.64 % dans les Pays-Bas; de 3 % en Autriche et en Finlande; de fr. 3.60 % en Hongrie et en Suède; de 3 % en Belgique pour les livrets dont le montant ne dépasse pas fr. 3000, et de 2 % pour les livrets d'un montant plus élevé; de fr. 3.25 % en Italie; de fr. 3.50 et fr. 3.75 % dans les colonies britanniques, sauf dans le Canada et à Victoria, où les taux sont de fr. 4 et de fr. 5 %; et de fr. 3.60 en Russie, où il a été de fr. 4 jus- qu'en 1895.

Presque toutes les lois organiques des Caisses d'épargne postales contiennent la disposition qui est en

in Österreich-Ungarn und Britisch-Indien 2500 Fr., in Russland 4000 Fr., in England und Canada 5000 Fr., in Victoria 25,000 Fr.

In einer grossen Zahl von Staaten wird die höchste zulässige Einlage von der Postverwaltung je nach den Umständen festgesetzt. Mitunter richtet sich danach der Zinsfuss; die Verzinsung der Einlagen hört in einigen Ländern überhaupt auf, sobald die Einlagen eine gewisse Höhe überschritten haben, z. B. in Schweden bei einer Einlage von mehr als 1400 Fr., in Niederland von mehr als 1650 Fr., in Italien von mehr als 2000 Fr., in Victoria bei mehr als 6250 Fr. und in Neu-Seeland bei mehr als 12,500 Fr.

Im Hinblick auf die sehr verschiedenartige Höhe der zulässigen Meisteinlagen lässt sich eine Vergleichung der Postsparkassen nach den darin ruhenden Kapitalien nicht anstellen; ein Vergleich ist nur möglich unter Zugrundelegung der Zahl der Einleger, der Einlagebücher. Den grössten Kundenkreis hat die grossbritannische Postsparkasse mit 6,862,035 Teilnehmern; es folgt die italienische Postsparkasse mit 3,013,004 Einlegern; ihr nähert sich die französische Postsparkasse mit 2,892,307 Teilnehmern. In weiterem Abstände schliesst sich die Postsparkasse Österreichs (ohne Ungarn) mit 1,241,562 Teilnehmern an.

Der Zinsfuss der Postsparkassen richtet sich in der Regel nach dem Zinsfusse der vollkommen sicheren Papiere. Er beträgt in England und Frankreich 2,50 %, in Niederland 2,64 %, in Österreich und Finnland 3 %, in Ungarn und Schweden 3,6 %, in Belgien 3 % für Einlagewerte bis einschliesslich 3000 Fr., für grössere Werte nur 2 %, in Italien 3,25 %, in den britischen Kolonien 3,50—3,75 %, mit Ausnahme von Canada, wo 4, und Victoria, wo sogar 5 % vergütet werden, in Russland 4 % bis zum Jahre 1895, seitdem 3,60 %.

Fast alle bestehenden Gesetze über die Postsparkassen enthalten die in Frankreich seit dem Jahr 1845 für alle Sparkassen ohne Unterschied

(2000 from 1882 to 1895), 2500 in Austro-Hungary and British India, 4000 in Russia, 5000 in England and Canada, 25,000 in Victoria.

In a great number of countries the lawful maximum of a deposit is fixed by the Post Office according to circumstances. The rate of interest is also fixed accordingly; the interest in some countries ceases to be added to the capital as soon as the deposits exceed a certain sum, for instance in Sweden for a deposit of more than 1400 francs, in the Netherlands for more than 1650 francs, in Italy for more than 2000 francs, in Victoria for more than 6250 francs, in New Zealand for more than 12,500 francs.

A comparison between the sums invested in the Post Office Savings Banks cannot be made on account of the variety existing in the maximum amounts allowed for deposits; a comparison is only possible on the basis of the number of depositors and deposit-books. The British Post Office Savings Bank has the greatest number of clients, 6,862,035; next comes the Italian with 3,013,004 depositors, the French with 2,892,307, the Austrian (Hungary not included) with 1,241,562.

The rate of interest of the Post Office Savings Banks is as a rule fixed according to the rates of interest of the safest investments. It amounts in England and France to 2.5 per cent., in the Netherlands to 2.64 per cent., in Austria and Finland to 3 per cent., in Hungary and Sweden to 3.6 per cent., in Belgium to 3 per cent. for deposits not exceeding 3000 francs in amount and 2 per cent. only for deposits exceeding that sum, in Italy to 3.25 per cent., in the British colonies to 3.50—3.75 per cent., except Canada, where the rate of interest is 4 per cent. and Victoria as much as 5 per cent., in Russia 4 per cent. up to the year 1895 and 3.6 per cent. from that year.

Almost all the laws made for post-office savings banks contain the stip-

vigueur en France depuis 1845, et d'après laquelle tout déposant peut faire acheter, sans frais, pour son propre compte, des rentes d'État par la Caisse d'épargne.

Cette disposition législative a une grande importance. Depuis un demi-siècle, elle a fortement contribué à populariser en France les titres de rentes.

Dans ce pays, la Caisse d'épargne postale n'a pu s'implanter qu'après de longs efforts et de longues luttes.

L'attention des hommes d'État et des chefs d'Administration français fut attirée pour la première fois sur le succès des Caisses d'épargne postales par un rapport où M. de Malarce, qui avait été envoyé à l'étranger en 1865 pour y étudier les institutions de prévoyance, rendait compte de cette mission et où il signalait l'activité de la Caisse d'épargne postale anglaise. En 1869, le projet de créer une institution analogue en France rencontra un défenseur tout à fait inattendu en la personne du Directeur de la Caisse d'épargne de Paris, M. Agathon Prévost, la plus grande autorité française de cette époque en matière de Caisse d'épargne. Après un voyage qu'il fit en Angleterre pour y étudier de près la Caisse d'épargne, M. Agathon Prévost, non seulement renonça à l'opposition qu'il avait faite jusque-là à toute idée d'union de la Caisse d'épargne avec la poste, mais devint encore un partisan convaincu des Caisses d'épargne postales. Des pétitions en faveur de ce projet furent alors adressées au Sénat. Une Commission sénatoriale donna d'abord un avis défavorable, mais une autre Commission se prononça, sur le rapport de M. de Parieu, Vice-président du Conseil d'État, en faveur de l'utilisation des percepteurs et des receveurs des postes comme agents obligatoires des Caisses d'épargne dans toutes les communes n'ayant pas de Caisse d'épargne, ni de succursale. La

erlassene Bestimmung, dass durch Vermittelung der Sparkassen Staatsrenten ohne Kosten für den Einleger angekauft werden können.

Diese gesetzliche Vorschrift ist von grossem Werte und hat in Frankreich, wo sie über ein halbes Jahrhundert in Kraft ist, ausserordentlich dazu beigetragen, den Rententiteln des Staates in den Kreisen des Volkes Eingang zu verschaffen.

In Frankreich hat sich die Wohlfahrtseinrichtung der Postsparkasse erst nach langem Ringen und Mühen Bahn gebrochen.

Die Aufmerksamkeit der französischen Staatsmänner und Verwaltungschefs lenkte sich zum ersten Male auf die Erfolge der Postsparkasse, als der vom französischen Handelsminister im Jahre 1865 zum Zwecke des Studiums der fremdländischen Wohlfahrtseinrichtungen in das Ausland entsandte Herr A. de Malarce über die Wirksamkeit der englischen Postsparkasse berichtete. Im Jahre 1869 erwuchs der Idee der Übertragung dieser Einrichtung auf französischen Boden eine ganz unerwartete Hülfe in der Person des Direktors der Pariser Sparkasse, des als grösste Autorität Frankreichs in Sparkassenfragen geltenden Herrn Agathon Prévost, der nach einer Studienreise in England seine ursprüngliche Abneigung gegen die Verbindung einer Sparkasse mit der Post nach dem Eindrücke, den er in England gewonnen, nicht nur fallen gelassen hatte, sondern sogar zu einem überzeugten Freunde und Förderer der Postsparkassen geworden war. Petitionen wegen Gründung einer Postsparkasse in Frankreich gelangten nun an den Senat, dessen Kommission nach anfänglicher Ablehnung sich schliesslich auf Vorschlag ihres Berichterstatters, des Vice-Präsidenten des Staatsrates, Herrn E. de Parieu, dafür entschied, die Steuereinnehmer und Postamtsvorsteher zu obligatorischen Agenten der Sparkassen an allen Orten, wo Sparannehmestellen nicht beständen, zu erklären. Der Krieg von 1870/71 unterbrach die schwebenden Verhandlungen.

ulation in force in France since 1845 for all savings banks without exception, that Government Stocks for depositors may be bought cost-free through the medium of savings banks.

This legal stipulation is of great value and has contributed immensely in France, where it has been in force for more than half a century, to the purchase of Government Stocks by the lower classes.

The benevolent institution of the Post Office Savings Bank only made its way in France after long and hard struggles.

The attention of French statesmen and heads of Administrations was for the first time drawn to the success of post-office savings banks when Mr. A. de Malarce, who had been sent abroad in 1865 by the French Minister for Commerce to study the foreign benevolent institutions, reported on the usefulness of the English Post Office Savings Bank. In 1869 the idea of the adoption of a similar institution on French soil found a quite unexpected supporter in the person of Mr. Agathon Prévost, the Director of the Paris Savings Bank, who was regarded as the greatest authority in France on savings bank questions. Having returned from a journey to England where he had studied the post-office savings bank system, that gentleman not only abandoned his original objections against the union of a savings bank with the Post but became even a convinced friend and promoter of Post Office Savings Banks. Petitions for the foundation of a Post Office Savings Bank in France were then sent to the Senate, and its Committee, after a first refusal, finally decided, at the proposal of their reporter, Mr. E. de Parieu, Vice-President of the Council of State, that, at every place where there was no receiving office of the savings bank, tax-collectors and postmasters should be bound to act as agents for Savings Banks. The

guerre de 1870/71 vint interrompre le projet en cours.

En juin 1872, M. de Malarce publia dans la *Revue des Deux-Mondes* un article où il rappelait une crise que les Caisses d'épargne avaient traversée en France pendant l'année de la guerre et où il reprenait le projet de mettre les fonctionnaires des postes et des contributions à la disposition des Caisses d'épargne qui demanderaient leur intervention. Ce projet, finalement adopté par le corps législatif et mis à exécution par décret du 23 août 1875, était plus restreint que celui que la Commission sénatoriale avait déjà préconisé en 1869. L'auteur s'était décidé pour cette restriction par prévoyance. Depuis qu'il s'occupait de la question, il avait acquis la certitude qu'un projet de loi réclamant purement et simplement la création d'une Caisse d'épargne postale en France, avait peu de chance d'être adopté par les pouvoirs législatifs. Il considérait donc comme plus prudent de marcher au but par des voies pour ainsi dire détournées et de proposer une mesure moins radicale. Il disait à la Commission parlementaire de Versailles: « Si la plupart des Caisses d'épargne utilisent le service des postes qu'on leur offre, un grand bien en résultera pour la commodité des ouvriers et des paysans économes; et si elles refusent ce concours, on sera en droit de leur dire: « Puisque vous ne voulez pas user des postes, n'empêchez pas les postes d'être offertes aux populations éloignées des centres et que vous ne pouvez atteindre »; et l'on établira une Caisse d'épargne postale nationale sur le parfait modèle de la Post-Office Savings Bank d'Angleterre. »

La seconde de ces prévisions se réalisa. En 1878, on constata que les Caisses d'épargne n'avaient jamais eu recours à l'intervention de la poste. La question fut débattue au Congrès universel des institutions de prévoyance de Paris et M. de Malarce s'y prononça résolument pour la créa-

Im Juni 1872 brachte die *Revue des Deux-Mondes* einen Aufsatz aus der Feder des Herrn de Malarce, worin, anknüpfend an eine im Kriegsjahre 1870 über die Sparkassen Frankreichs hereingebrochene Krise, der Vorschlag wieder aufgenommen wurde, die Post- und Steuerämter in den Dienst der Sparkassen zu stellen, allerdings nur insoweit, als letztere diese Hülfe verlangen würden. Dieser von den gesetzgebenden Körperschaften schliesslich angenommene und durch Dekret vom 23. August 1875 in Vollzug gesetzte Vorschlag blieb hinter dem, was die Senatskommission bereits im Jahre 1869 beschlossen hatte, zurück. Der Antragsteller hatte sich diese Beschränkung in weiser Voraussicht auferlegt. Seit seiner Beschäftigung mit der Frage hatte er die Überzeugung erlangt, dass ein Gesetzentwurf, welcher geradezu die Einführung einer Postsparkasse in Frankreich verlangen würde, wenig Aussicht auf Annahme durch die gesetzgebenden Faktoren haben würde. Herr de Malarce hielt es daher für ratsamer, das Ziel sozusagen auf Umwegen zu erreichen und zu diesem Behufe eine weniger radikale Massnahme vorzuschlagen. Er sagte der Parlamentskommission zu Versailles: « Wenn die Mehrzahl der Sparkassen die Dienste der Postanstalt, welche man ihnen anbietet, annimmt, so wird daraus für die Arbeiter und die sparenden Landleute viel Gutes erwachsen. Lehnen die Sparkassen die Mitwirkung der Postanstalten ab, so ist man berechtigt, ihnen zu sagen: « Da Ihr die Dienste der Postanstalten nicht wollt, so hindert wenigstens nicht die Post daran, ihre Dienste der von den grossen Mittelpunkten des Verkehrs weit entfernten Bevölkerung, welcher die gewöhnlichen Sparkassen nicht zugänglich sind, von nun an zur Verfügung zu stellen. » Alsdann wird der Staat eine Postsparkasse nach dem ausgezeichneten Vorbilde der englischen ins Leben rufen.

Die zweite dieser Voraussetzungen ging in Erfüllung. Im Jahre 1878 wurde festgestellt, dass die Sparkassen

war of 1870-71 interrupted the negotiations.

In June 1872 the *Revue des Deux-Mondes* contained an article from the pen of Mr. de Malarce in which, referring to a crisis in French Savings Banks in the year 1870, the proposal was renewed of making use of the Post and tax-offices for savings bank purposes in so far as the latter should require their assistance. This proposal which was at last accepted by the legislative bodies and sanctioned by a decree of August 23rd, 1875, was much less effective than the resolution passed by the Committee of the Senate in 1869. The mover of the proposal had wisely reflected on the necessity of this restriction. Since he had been studying the question he had come to the conviction that a Bill for the direct foundation of a Post Office Savings Bank in France would have little chance of being passed by the legislative powers. Mr. de Malarce therefore considered it advisable to attain his end, so to say, in a roundabout manner and for this purpose to propose a less radical measure. He thus addressed the Parliamentary Commission at Versailles:— « If the majority of the Savings Banks accept the postal service offered them, much good will result to the working classes and thrifty country people. Should the Savings Banks decline the co-operation of the Post Office one would be justified in retorting 'Since you will not have the services of the Post Office, nothing can at least hinder the Post Office from offering its services to that part of the population which is distant from the great centre of traffic and unable to make use of the usual savings banks.' The State will thus call into life a Post Office Savings Bank on the excellent English model. »

The second of these assumptions was realized. In 1878 it was proved clearly that until that date the savings banks had made *no use of the Post*

tion d'une Caisse d'épargne postale nationale.

En même temps, M. Arthur Legrand présentait à la Chambre des députés, dont il faisait partie, une proposition de loi basée sur les travaux de M. de Malarce et qui avait pour objet la création d'une Caisse d'épargne postale; cette proposition fut renforcée en 1880 par un projet de loi du Ministre des postes, M. Adolphe Cochery. Au cours de la discussion de ce projet de loi par les Commissions de la Chambre des députés et du Sénat, l'opposition d'un certain nombre de législateurs qui, en leur qualité d'Administrateurs de Caisses d'épargne ordinaires, ne voulaient pas entendre parler de la fondation d'une Caisse d'épargne officielle, céda à l'argument que les Caisses d'épargne ordinaires ne devaient pas empêcher l'organisation des postes comme Caisse d'épargne, alors que les Caisses d'épargne ordinaires ne voulaient pas utiliser les agences postales offertes depuis 1875 à leur service.

Ces Administrateurs reconnurent, en outre, la valeur économique et sociale des Caisses d'épargne postales. Le projet fut adopté et la loi, datée du 9 avril 1881, fut appliquée le 1^{er} janvier 1882. Nous avons mentionné plus haut ses effets bienfaisants.

Pour conclure, on peut reproduire les mots du Ministre Gladstone, l'homme d'État à qui revient la gloire d'avoir le premier frayé le chemin à la Caisse d'épargne postale.

En 1888, Gladstone disait à la Chambre des communes, aux applaudissements de tous les partis, « que la Caisse d'épargne postale est l'œuvre la plus importante entreprise dans ce demi-siècle pour le bien du peuple et de la nation, et qu'il regardait la loi de 1861, qui a fondé cette institution, comme l'un des actes les plus

von der Mitwirkung der Post bis dahin *keinen Gebrauch gemacht hatten*. Die Frage kam auf dem allgemeinen Kongresse zu Paris für Wohlfahrts-Einrichtungen zur Erörterung, wo Herr de Malarce mit Entschiedenheit für die alsbaldige Gründung einer französischen Postsparkasse in die Schranken trat.

Der Abgordnete Arthur Legrand legte der Deputiertenkammer einen auf die Malarce'schen Arbeiten sich gründenden Gesetzesvorschlag wegen Einrichtung einer Postsparkasse vor, dem im Jahre 1880 ein förmlicher Gesetzentwurf des Postministers Adolphe Cochery folgte. Bei der Beratung dieses Entwurfs in den Kommissionen der Deputiertenkammer und des Senats brach sich der Widerstand derjenigen Deputierten und Senatoren, welche als Direktoren von Privatsparkassen von der neu zu gründenden Staatssparkasse nichts wissen wollten, an der einfachen Thatsache, dass die Privatsparkassen von der ihnen seit 1875 angebotenen Hülfe der Postanstalten keinen Gebrauch gemacht hatten und daher die Errichtung der Postsparkasse billigerweise jetzt nicht mehr bekämpfen durften.

Nebenbei mussten indessen auch die Leiter der Privatsparkassen den nationalökonomischen und sozialen Wert der Postsparkassen anerkennen. Der Gesetzentwurf ging durch und trat als Gesetz vom 9. April 1881 mit dem 1. Januar 1882 in Kraft. Seine segensreiche Wirksamkeit ist bereits oben erwähnt worden.

Zum Schlusse mag das Urteil des Ministers Gladstone, des Staatsmannes, dem der Ruhm gebührt, der Postsparkasse zuerst den Weg gebahnt zu haben, hier Platz finden.

Gladstone sprach im Jahre 1888 im Unterhause unter dem Beifall aller Parteien, « die Postsparkasse sei die bedeutendste Einrichtung, welche im letzten halben Jahrhundert im Interesse der Wohlfahrt des Volkes und des Staates geschaffen worden sei; er betrachte das Gesetz von 1861, welches die Einrichtung ins Leben gerufen habe, als einen der nützlich-

Office. The question was brought forward at the Paris Universal Congress for Beneficent Institutions, at which Mr. de Malarce energetically proposed the immediate foundation of a French Post Office Savings Bank.

Deputy Arthur Legrand introduced to the Chamber a Bill, based on Mr. Malarce's work, for the foundation of a Post Office Savings Bank, which was followed in 1880 by a Bill introduced by Mr. Adolphe Cochery, Minister for Posts. In the debates on this Bill by the Committees of the Chamber of Deputies and the Senate, the opposition of those deputies and senators, who, as directors of private savings banks would not hear of such a thing as the foundation of a Government Savings Bank, was rendered futile by the simple fact that the private savings banks had made no use of the assistance of the Post Office offered in 1875 and that they, in consequence, had no right to oppose the foundation of a Post Office Savings Bank.

The directors of private savings banks were at the same time obliged to acknowledge the economical and social value of Post Office Savings Banks. The Bill was passed on April 9th, 1881, and became law on January 1st, 1882. Its beneficent results have already been spoken of in a former paragraph.

We will give in conclusion the judgment of Mr. W. E. Gladstone, the statesman to whom belongs the honour of having first cleared the way for the Post Office Savings Bank.

Speaking in the House of Commons in the year 1888, Mr. Gladstone said, amid the applause of all parties, « The Post Office Savings Bank is the most important institution which has been created in the last fifty years for the welfare of the people and the State. I consider the Act of 1861, which called the institution into

utiles et les plus féconds de sa longue carrière ».

Charles Sikes, l'auteur du projet de création de Caisses d'épargne postales, fut élevé au rang de *Knight* (chevalier) en 1881 sur la proposition de Gladstone, alors premier Ministre. Peu de temps après, il fut nommé *Deputy-Lieutenant* du comté d'York et un don important lui fut offert par souscription publique.

Le service des postes suisses en 1898. *)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour 1898:

Les recettes de l'Administration des postes se sont élevées à
fr. 31,248,554.08
et les dépenses à » 30,204,417.41,
de sorte que le
produit net a été de fr. 1,044,136.67.

Comme le budget ne prévoyait qu'un produit net de fr. 389,130, les prévisions ont été dépassées de fr. 655,006.67, et même de fr. 860,006.67, si l'on tient compte des crédits supplémentaires (fr. 205,000) accordés dans le courant de l'année et qui avaient réduit lesdites prévisions à fr. 184,130. Cet excédent sur le budget provient d'une augmentation de recettes de . . fr. 427,554.08, d'une diminution de

dépenses de . . » 432,452.59.
Total fr. 860,006.67.

Le rapport attribue ce résultat favorable à la bonne situation générale des affaires en 1898 et spécialement à la grande extension qu'a prise l'échange des cartes postales illustrées.

*) Voir *L'Union postale* de 1898, pages 65 et suivantes.

sten und fruchtbarsten Akte seiner langen Laufbahn.»

Charles Sikes, von dem der Vorschlag zur Gründung von Postspar-kassen ausgegangen war, wurde im Jahre 1881 auf Gladstones, des damaligen Premierministers, Antrag in den Ritterstand erhoben. Bald darauf wurde er zum *Deputy-Lieutenant* der Grafschaft York ernannt. Eine öffentliche Subskription sammelte für ihn ein bedeutendes Nationalgeschenk.

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1898. *)

Dem Berichte der schweizerischen Postverwaltung über ihre Geschäftsführung im Jahre 1898 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Die Einnahmen der Postverwaltung haben 31,248,554.08 Fr.,
die Ausgaben
dagegen 30,204,417.41 »
betragen, so dass
ein Reinertrag

von 1,044,136.67 Fr.
erzielt worden ist. Letzterer übersteigt somit den im Voranschlage vorgesehenen Überschuss von 389,130 Fr. um nicht weniger als 655,006.67 Fr., oder mit Berücksichtigung der im Laufe des Jahres 1898 bewilligten Nachkredite von 205,000 Fr., welche den ursprünglich vorgesehenen Überschuss auf 184,130. Fr. ermässigt haben würden, sogar um 860,006.67 Fr. Der letztere Betrag setzt sich zusammen aus einer Mehreinnahme gegenüber dem Voranschlage von 427,554.08 Fr. und einer Minder-ausgabe von 432,452.59 »
im ganzen also von 860,006.67 Fr.

Der Bericht schreibt dieses günstige Ergebnis neben der im allgemeinen günstigen Geschäftslage namentlich dem vermehrten Austausch von Ansichtspostkarten zu, der die Ursache

*) S. *L'Union postale* für 1898, S. 65 ff.

existence, as the most useful and fruitful of my long career.»

Charles Sikes, from whom the proposal for the founding of Post Office Savings Banks first emanated, was knighted in 1881 on the proposal of Mr. Gladstone, then Premier. Soon afterwards he was appointed Deputy-Lieutenant of the County of York, and by means of public subscriptions a considerable national gift was made him.

The Swiss Postal Service in the year 1898. *)

The following is an extract from the official report of the Swiss Postal Administration for the year 1898.

The receipts of the Post Office amounted to . . . frs. 31,248,554.08 and the expenditure to . . . » 30,204,417.41
leaving a net profit of frs. 1,044,136.67.

The latter sum thus exceeds the net profit of 389,130 francs anticipated in the estimates by no less than 655,006.67 francs, or even by 860,006.67 francs if we take into account the granting, in 1898, of a supplementary credit for 205,000 francs which would have reduced the net profit first anticipated to 184,130 francs.

The sum of 860,006.67 francs is made up as follows:—

Extra receipts over the estimates frs. 427,554.08
Expenditure below the estimates » 432,452.59
Total as above frs. 860,006.67.

The report ascribes this exceptionally favourable result to the good condition of business and especially to an increase in the number of

*) See the *Union postale* for 1898, page 65 and following.

En 1898, on a échangé, à l'intérieur de la Suisse, 6,021,596 et, dans les relations internationales, 2,675,156 cartes de l'espèce de plus que l'année d'avant. L'accroissement de recettes qui en est résulté se monte, en chiffre rond, à fr. 574,000.

Le produit net réalisé en 1898 a été inférieur de fr. 608,889.60 à celui de 1897. Cette différence provient, en première ligne, de la mise à exécution de la nouvelle loi sur les traitements. Pour la seule année 1898, les augmentations de traitement ont absorbé, en chiffre rond, fr. 1,735,000 de plus qu'en 1897.

Le rapport contient les détails suivants sur l'ensemble du trafic postal :

Il a été expédié :

a) dans le service interne :

	en 1898	en 1897
Lettres	88,355,236	84,436,307
Cartes postales	24,613,723	18,592,127
Imprimés	34,025,790	29,943,463
Echantillons de marchandises	1,075,032	940,430
Journaux	104,628,165	100,968,631
Envois recommandés	2,427,222	2,216,356
Commandements de payer et comminations de faillite	211,315	229,786
Actes judiciaires	42,636	34,708

b) à destination de l'étranger :

	en 1898	en 1897
Lettres	18,735,714	18,107,540
Cartes postales	10,676,183	8,001,027
Imprimés	7,063,171	7,431,619
Echantillons de marchandises	972,155	969,790
Papiers d'affaires	116,103	105,383
Envois recommandés	933,534	876,933

En 1898, il a été émis 5,130,508 mandats de poste internes, représentant un montant de fr. 563,346,299 (en 1897, il y en avait eu 4,747,664, d'un montant de fr. 521,947,514); il a été, en outre, émis 730,170 mandats, d'un montant de fr. 29,570,697 (en 1897: 680,286, d'un montant de fr. 28,408,230) à destination de l'étranger, et la Suisse a reçu de l'étranger 356,416 mandats, d'un montant de fr. 17,200,470 (en 1897: 334,478, d'un montant de fr. 16,455,680).

Il a été expédié 16,171,390 envois de messagerie internes d'une valeur

ist, dass die Zahl der im internen Verkehr zur Absendung gelangten Postkarten um 6,021,596 und diejenige der Postkarten nach dem Auslande um 2,675,156 zugenommen und dass die Mehreinnahme allein aus diesem Verkehr 574,000 Fr. betragen hat.

Dem Vorjahre gegenüber ist der Reinertrag des Jahres 1898 um 608,889.60 Fr. zurückgeblieben, was in erster Linie der Ausführung des am 1. Januar 1898 in Kraft getretenen neuen Besoldungsgesetzes zugeschrieben wird, das die Besoldungen der Beamten im Jahre 1898 gegenüber dem Vorjahre um die erhebliche Summe von rund 1,735,000 Fr. aufgebessert hat.

Über den Umfang des durch die Post vermittelten Verkehrs enthält der Bericht die nachstehenden Angaben; es wurden befördert:

a) im innern Verkehr :

	1898	1897
Briefe	88,355,236	84,436,307
Postkarten	24,613,723	18,592,127
Drucksachen	34,025,790	29,943,463
Warenmuster	1,075,032	940,430
Zeitungen	104,628,165	100,968,631
Einschreibsendungen	2,427,222	2,216,356
Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen	211,315	229,786
Gerichtliche Akte	42,636	34,708

b) im Verkehr mit dem Auslande (abgesandt):

	1898	1897
Briefe	18,735,714	18,107,540
Postkarten	10,676,183	8,001,027
Drucksachen	7,063,171	7,431,619
Warenmuster	972,155	969,790
Geschäftspapiere	116,103	105,383
Einschreibsendungen	933,534	876,933

Der Postanweisungsverkehr umfasste 5,130,508 interne Anweisungen mit einem Betrage von 563,346,299 Fr. (1897: 4,747,664 mit 521,947,514 Fr.), während nach dem Auslande 730,170 Anweisungen mit einem Betrage von 29,570,697 Fr. (1897: 680,286 mit 28,408,230 Fr.) abgesandt und 356,416 Anweisungen mit einem Betrage von 17,200,470 Fr. (1897: 334,478 mit 16,455,680 Fr.) von dort eingegangen sind.

An Fahrpostsendungen sind im innern Verkehr 16,171,390 Stück

illustrated post cards transmitted by post; in the domestic service the number of post cards posted increased by no less than 6,021,596 and in the international service by 2,675,156, giving thus extra receipts of 574,000 francs.

Compared to the previous year there is a falling off in the net profits for 1898 of 608,889.60 francs which must in the first place be ascribed to the carrying out, on and from January 1st, 1898, of the new Act regulating the salaries; the increments of the staff for 1898 making in round figures a total sum of 1,735,000 francs.

With respect to the number of articles transmitted by post the report gives the following points of information:—

a. Articles despatched in the domestic service:—

	1898	1897
	Number	Number
Letters	88,355,236	84,436,307
Postcards	24,613,723	18,592,127
Printed matter	34,025,790	29,943,463
Patterns and samples	1,075,032	940,430
Newspapers	104,628,165	100,968,631
Registered articles	2,427,222	2,216,356
Orders for payment and bankruptcy summonses	211,315	229,786
Legal documents	42,636	34,708

b. Articles sent abroad:—

	1898	1897
	Number	Number
Letters	18,735,714	18,107,540
Postcards	10,676,183	8,001,027
Printed matter	7,063,171	7,431,619
Patterns and samples	972,155	969,790
Commercial papers	116,103	105,383
Registered articles	933,534	876,933

In the domestic money order service 5,130,508 orders for a total value of 563,346,299 francs were issued as against 4,747,664 orders for 521,947,514 francs in 1897; in the international money order service on the other hand 730,170 orders for a total value of 29,570,697 francs were issued as against 680,286 orders for 28,408,230 francs, and 356,416 orders for 17,200,470 francs were paid as against 334,478 for 16,455,680 francs in 1897.

In the domestic parcel post service 16,171,390 parcels with a total value

totale de fr. 1,534,592,257 contre 15,276,038 envois d'une valeur totale de fr. 1,494,341,403 en 1897; 1,452,676 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 106,306,860 (1897: 1,365,752 pour fr. 114,897,920) ont, en outre, été expédiés à destination de l'étranger et 2,535,712 envois d'une valeur totale de fr. 50,429,329 (1897: 2,403,688 pour fr. 50,487,766) ont été reçus de l'étranger. Il a été expédié, en transit par la Suisse, 585,022 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 20,247,618 contre 550,416 envois d'une valeur de fr. 16,964,596 en 1897.

Il a été déposé 6,966,725 remboursements internes pour une somme totale de fr. 46,287,067 contre 6,418,567 pour fr. 42,503,500 en 1897; en outre, 110,432 envois contre remboursement d'une somme de fr. 2,232,778 (1897: 96,729 pour fr. 1,948,030) ont été expédiés à destination de l'étranger et 276,223 envois contre remboursement d'une somme de fr. 5,505,738 (1897: 242,667 pour fr. 4,781,397) ont été reçus de l'étranger.

Le nombre des recouvrements du service interne s'est élevé à 800,816 et le montant à recouvrer à fr. 70,247,569 contre 713,811 pour fr. 63,038,268 en 1897; celui des recouvrements expédiés à destination de l'étranger s'est élevé à 12,217 (1897: 11,289), et celui des recouvrements reçus de l'étranger à 101,695 et le montant à recouvrer à fr. 4,784,222 (1897: 92,911 pour fr. 4,469,050).

En 1898, le nombre des bureaux de poste était de 1502 (1897: 1501); celui des dépôts de poste de 1970 (1897: 1939) et celui des agences postales à l'étranger de 13 (même nombre qu'en 1897). Les 1970 dépôts de poste se divisaient en 1276 dépôts comptables (1897: 1240) et en 694 dépôts non comptables (1897: 699).

Le nombre des voyageurs transportés par les postes suisses en 1898 s'est élevé à 1,315,480 (1,247,069 en 1897), et le produit des taxes de transport des voyageurs et de leurs bagages a été de fr. 2,116,346. 71 (1897: fr. 2,055,870. 70). Les prin-

im Werte von 1,534,592,257 Fr. (1897: 15,276,038 im Werte von 1,494,341,403 Fr.) befördert worden, während im Verkehr mit dem Auslande 1,452,676 Stück im Werte von 106,306,860 Fr. (1897: 1,365,752 im Werte von 114,897,920 Fr.) zur Absendung gelangt und 2,535,712 Stück im Werte von 50,429,329 Fr. (1897: 2,403,688 im Werte von 50,487,766 Fr.) von dort eingegangen sind; im Durchgange durch das schweizerische Postgebiet wurden 585,022 Fahrpostsendungen im Werte von 20,247,618 Fr. (1897: 550,416 im Werte von 16,964,596 Fr.) befördert.

6,966,725 Nachnahmesendungen mit einem Betrage von 46,287,067 Fr. (1897: 6,418,567 mit 42,503,500 Fr.) kamen im innern Verkehr zur Beförderung, während 110,432 Stück mit einem Betrage von 2,232,778 Fr. (1897: 96,729 mit 1,948,030 Fr.) nach dem Auslande abgesandt worden und 276,223 Stück mit einem Betrage von 5,505,738 Fr. (1897: 242,667 mit 4,781,397 Fr.) von dort eingegangen sind.

Die Einzugsmandate (Postaufträge) beliefen sich im innern Verkehr der Zahl nach auf 800,816 Stück und dem Betrage nach auf 70,247,569 Fr. (1897: 713,811 über 63,038,268 Fr.); nach dem Auslande gesandt wurden 12,217 Stück (1897: 11,289), und vom Auslande gingen ein 101,695 Stück über 4,784,222 Fr. (1897: 92,911 über 4,469,050 Fr.).

Die Zahl der Postbureaus belief sich auf 1502 (1897: 1501), diejenige der Postablagen auf 1970 (1897: 1939) und diejenige der Postagenturen im Auslande auf 13 (1897 ebenfalls 13). Die 1970 Ablagen zerfallen in 1276 rechnungspflichtige (1897: 1240) und in 694 nicht rechnungspflichtige (1897: 699).

Die Zahl der von den schweizerischen Posten im Jahre 1898 beförderten Reisenden belief sich auf 1,315,480 (1897: 1,247,069) und der von denselben gezahlte Betrag an Passagier- und Gepäcktaxen auf 2,116,346. 71 Fr. (1897: 2,055,870. 70

of 1,534,592,257 francs, were posted as against 15,276,038 parcels with a value of 1,494,341,403 francs in 1897; in the international parcel post service on the other hand 1,452,676 parcels for a total value of 106,306,860 francs were sent abroad as against 1,365,752 parcels with a value of 114,897,920 francs in 1897, and 2,535,712 parcels with a total value of 50,429,329 francs were received from foreign countries as against 2,403,688 with a total value of 50,487,766 francs in 1897. During the year 1898, 585,022 postal parcels with a total value of 20,247,618 francs were sent *en transit* through Switzerland as against 550,416 parcels with a total value of 16,964,596 francs in 1897.

In the domestic service 6,966,725 articles marked with trade-charges for 46,287,067 francs were posted during the year under report as against 6,418,567 articles for 42,503,500 francs in 1897; on the other hand 110,432 foreign articles for 2,232,778 francs were posted as against 96,729 articles for 1,948,030 francs in 1897 and 276,223 articles for 5,505,738 francs were received from foreign countries as against 242,667 articles for 4,781,397 francs in the previous year.

In the domestic collection service, 800,816 orders for 70,247,569 francs were issued as against 713,811 orders for 63,038,268 francs in 1897; in the international transactions on the other hand 12,217 foreign orders (1897:— 11,289) were issued and 101,695 orders for 4,784,222 francs were received as against 92,911 orders for 4,469,050 francs in 1897.

The number of post-offices amounted to 1502 as against 1501 in 1897, that of the sub-offices (dépôts) to 1970 as against 1939 in 1897 and that of the post-offices abroad to 13 as in 1897. Of the above mentioned 1970 sub-offices (dépôts), 1276 (1897: 1240) were with full service and 694 (1897:—699) with limited service.

The number of passengers conveyed by the Swiss mail coaches in 1898 amounted to 1,315,480 as against

cipaux services existant dans les Alpes et sur les routes de touristes ont transporté à eux seuls 163,123 voyageurs et ont encaissé de ce chef une somme totale de fr. 915,845. 25 (1897: 153,254 voyageurs et fr. 888,842. 65 de taxes).

La fondation de sociétés et d'associations parmi le personnel des fonctionnaires et employés fédéraux a engagé le Conseil fédéral suisse à donner les instructions suivantes concernant la marche à suivre dans les rapports de l'Administration avec ces sociétés, etc.:

« Les autorités fédérales ne doivent entrer en matière sur les pétitions émanant des associations du personnel de l'Administration fédérale ou de leurs organes que s'il s'agit de propositions de nature générale. En revanche, les requêtes des associations du personnel de l'Administration fédérale ou de leurs organes ayant pour objet les rapports personnels entre les Administrations et leur personnel, par exemple:

la position et l'emploi en service d'un fonctionnaire ou employé, le traitement de tel ou tel agent, les punitions infligées, etc., doivent être renvoyées à la voie ordinaire du service, le droit de recours jusqu'à l'instance supérieure demeurant réservé aux pétitionnaires. »

A la fin de l'année 1898, le nombre total des fonctionnaires et employés s'élevait à 9064 (fin 1897: 8859); de ce nombre, 71 (1897: 70) appartenaient à l'Administration centrale, 292 (fin 1897: 284) aux administrations d'arrondissement et 8701 (fin 1897: 8505) au service d'exploitation. Le personnel s'est donc accru dans le courant de l'année de 205 fonctionnaires et employés. Appartenaient au sexe féminin:

71 fonctionnaires et employés de la Direction générale des postes	0
245 fonctionnaires des administrations d'arrondissement . . .	18
47 employés des administrations d'arrondissement	1
917 fonctionnaires des bureaux de 1 ^{re} classe	43
à reporter	62

Fr.). Auf die wichtigsten Alpen- und Touristenkurse entfallen davon 163,123 Reisende (1897: 153,254) mit einem Betrage von 915,845. 25 Fr. (1897: 888,842. 65 Fr.).

Die Bildung von Vereinen und Verbänden unter dem Personal der eidgenössischen Beamten und Angestellten hat den schweizerischen Bundesrat veranlasst, den Departements und Verwaltungsabteilungen mit Bezug auf den Verkehr mit diesen Vereinen etc. nachstehende Anleitung zu geben:

« Es sei auf die Behandlung von Eingaben der Verbände des Personals der Bundesverwaltung oder der Organe solcher Verbände von Bundesbehörden nur insoweit einzutreten, als es sich um Anregungen allgemeiner Natur handelt. Dagegen sei bei Eingaben von Verbänden des Personals der Bundesverwaltung oder von Organen solcher Verbände, welche die persönlichen Verhältnisse und Beziehungen zwischen den Verwaltungen und ihrem Personal angehen, z. B.

das Anstellungsverhältnis des Einzelnen und dessen dienstliche Verwendung, die Besoldung des Einzelnen, die Strafverfügungen etc.,

auf den gewöhnlichen Dienstweg zu verweisen, wobei dem einzelnen Petenten das Rekursrecht bis an die oberste Instanz gewährleistet ist. »

Die Gesamtzahl der fest angestellten Beamten und Bediensteten belief sich Ende 1898 auf 9064 (1897: 8859); von dieser Zahl gehörten 71 (1897: 70) der Centralverwaltung an, 292 (1897: 284) den Kreisverwaltungen und 8701 (1897: 8505) dem Betriebsdienst. Die Gesamtvermehrung beträgt somit 205 Beamte und Angestellte. Weiblichen Geschlechts waren

von 71 Beamten und Angestellten der Oberpostdirektion	0
» 245 Beamten d. Kreisverwaltungen	18
» 47 Angestellten »	1
» 917 Beamten der Bureaus I. Kl.	43

Zu übertragen 62

1,247,069 in 1897, and the total sum collected from the same for fares and luggage to 2,116,346. 71 francs as against 2,055,870. 70 francs in the previous year. The most important coach services on the Alps and those roads used principally by tourists contributed to the above by no less than 163,123 passengers for fr. 915,845. 25, as against 153,254 and 888,842. 65 respectively in 1897.

The formation of societies and unions among the staff of the federal officers and employés caused the Swiss Federal Council to issue the following decree concerning the proceeding to be observed in connection with these societies, etc.:

« Petitions from unions of the staff of Government Offices or from committees of the same are only to be considered by the Federal Authorities when they aim at proposals of a general character. On the other hand petitions from unions of the staff of Government Offices or from committees of the same concerning the personal conditions of, or the connection between the Departments and their staff, for instance the conditions of employment of one and the same officer and his official employment, the salary of one and the same officer, punishments, etc., are to be settled by the ordinary official channel, the applicant having a right to appeal to the highest legal authority ».

The total number of officers and employés holding established appointments amounted at the end of 1898 to 9064 as against 8859 at the close of 1897; of this number, 71 (1897: — 70) belonged to the Central Administration, 292 (1897: — 284) to the District Directions and 8701 (1897: — 8505) to the working staff. The total increase for the year under review was thus 205 officers and employés. The division according to sex was:—

	Female
Of 71 officers and employés of the General Postal Direction . . .	0
» 245 officers of the District Directions	18

Carried forward 18

	<i>Report</i>	62
des 1224 employés des bureaux de 1 ^{re} classe		0
» 642 fonctionnaires des bureaux de 2 ^{me} classe		61
» 1074 employés des bureaux de 3 ^{me} classe		2
» 1325 fonctionnaires des bureaux de 4 ^{me} classe		406
» 1970 dépositaires		480
» 1280 facteurs et messagers ruraux		64
» 22 fonctionnaires et employés des agences		1
» 247 conducteurs		0
des 9064 fonctionnaires et employés		1076

En 1898, il a été reçu 193 apprentis contre 187 l'année précédente. Les candidats du sexe féminin n'ont pu être admis à subir l'examen d'entrée.

A la fin de 1898, la moyenne des traitements annuels était :

	Fr.
pour les fonctionnaires, etc., de la Direction générale des postes	4428
» » fonctionnaires des directions postales d'arrondissement	3663
» » chefs des bureaux de 1 ^{re} classe administrateurs et chefs des bureaux de 2 ^{me} classe	4137
» » commis des bureaux de 1 ^{re} classe	4029
» » commis des bureaux de 2 ^{me} classe	2414
» » bureaux de 3 ^{me} classe	2548
» » dépôts	1835
» » facteurs, messagers, etc.	925
» » conducteurs	1718
	3514

La Société suisse de cautionnement mutuel a dû bonifier en 1898 fr. 5737.07 aux Administrations des postes et des télégraphes pour pertes subies par celles-ci contre fr. 3913. 16 l'année d'avant.

Le tableau suivant indique l'état de la société et des sommes cautionnées :

	<i>Übertrag</i>	62
von 1224 Angestellten der Bureaus I. Kl.		0
» 642 Beamten der » II. »		61
» 1074 Angestellten der » III. »		2
» 1325 Beamten der » 4 ^{me} »		406
» 1970 Ablagehaltern		480
» 1280 Landbriefträgern		64
» 22 Beamten und Angestellten der Agenturen		1
» 247 Kondukteuren		0
von 9064 Beamten und Angestellten		1076

Im Berichtsjahre wurden 193 Lehrlinge aufgenommen, gegen 187 im Vorjahre. Weibliche Bewerber konnten im Berichtsjahre nicht berücksichtigt werden.

Der Durchschnitt der Jahresbezahlung stellte sich Ende 1898

bei den Beamten etc. der Oberpostdirektion	4428 Fr.,
» den Beamten etc. der Kreispostdirektionen	3663 » ,
» den Chefs der Postbureaus I. Kl.	4137 » ,
» Postverwaltern und Chefs von Bureaus II. Kl.	4029 » ,
» Commis von Bureaus I. Kl.	2414 » ,
» » » II. »	2548 » ,
» Bureaus III. Kl.	1835 » ,
» Ablagen	925 » ,
» Briefträgern, Boten etc.	1718 » und
» Kondukteuren	3514 » .

Der schweizerische Amtsbürgerschafts-Verein hatte im Berichtsjahre Verluste im Betrage von 5737.07 Fr. (1897: 3913. 16 Fr.) an die Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten.

Der Bestand des Vereins und der Bürgerschaftssummen war folgender:

	Nombre des membres au 1 ^{er} janvier <i>Zahl der Mitglieder am 1. Januar</i> Number of members on January 1 st		Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier <i>Bürgerschaftssummen am 1. Januar</i> Sum guaranteed on January 1 st	
	1899	1898	1899	1898
Administration des postes	9,983	9,685	31,677,000	31,267,388
Postverwaltung				
Postal Administration				
Administration des télégraphes	1,301	1,276	2,426,000	2,461,569
Telegraphenverwaltung				
Telegraph Administration				
Administration des douanes	962	936	1,910,600	1,818,660
Zollverwaltung				
Customs Office				
Autres Administrations fédérales	54	54	441,000	423,500
Anderc eidgenössische Verwaltungen				
Other Federal Departments				
	<u>12,300</u>	<u>11,951</u>	<u>36,454,600</u>	<u>35,971,126</u>

	<i>Brought forward</i>	18
of 47 employés of the District Directions		1
» 917 officers of 1 st class offices		13
» 1224 employés of 1 st class offices		0
» 642 officers of 2 nd class offices		61
» 1074 employés of 2 nd class offices		2
» 1325 officers of 3 rd class offices		406
» 1970 sub-postmasters		480
» 1280 rural postmen		64
» 22 officers and employés of the agencies		1
» 247 mail guards		0
Of 9064 officers and employés		1076

During the year under review 193 apprentices were accepted, as against 187 in the previous year. Female candidates could not be accepted.

At the close of 1898 the average yearly salary of the staff was as follows:—

Officers, etc., of the General Postal Direction	4428
Officers of the District Postal Directions	3663
Postmasters of 1 st class offices	4137
» and chief clerks of 2 nd class offices	4029
Clerks of 1 st class offices	2414
» » 2 nd »	2548
Postmasters of 3 rd class offices	1835
Sub-postmasters	925
Postmen, messengers, etc.	1718
Mail guards	3514

The Swiss Guarantee Society had, in the year 1898, to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to frs. 5737.07 (1897:— frs. 3913. 16).

With regard to the participants and the amount guaranteed, the society stood as follows:—

La prime annuelle à payer par les membres de la société est de $\frac{1}{2}$ pour mille de la somme cautionnée. À la fin de l'année 1898, la société possédait, suivant arrêté de compte provisoire, une fortune nette de fr. 204,868 (fin 1897: fr. 195,463).

Le nombre des accidents survenus au personnel postal en activité de service s'est élevé à 142 (1897: 174) et le montant des indemnités payées de ce chef à fr. 5462. 55 (1897: fr. 38,913. 55). Par suite de ce résultat favorable, la caisse de secours pour accidents, qui accusait un déficit de fr. 1914. 20 à la fin de l'année 1897, possède de nouveau une fortune de fr. 16,290. 20.

En outre, 19 accidents de voitures postales ont provoqué des demandes d'indemnité. Les indemnités payées de ce chef pendant l'année que le rapport concerne se sont élevées à la somme de fr. 11,655. 09.

Le nombre des contraventions à la régle des postes s'est élevé à 783 (1897: 824) et le montant des amendes infligées, à fr. 949. 40 (1897: fr. 1078. 80).

Pendant l'année 1898, l'Administration des postes s'est aussi efforcée de restreindre le travail du dimanche de son personnel autant que les intérêts commerciaux du public le lui ont permis. Plusieurs localités n'ont plus qu'une *seule* distribution de lettres et de paquets le dimanche, et l'Administration étudiait, au moment de l'impression du présent rapport, la question de la suppression complète de la distribution des paquets le dimanche. Les réductions de service ont toutes été introduites avec le consentement des autorités locales.

En 1898, il a été vendu 70 livrets d'identité (1897: 75).

Depuis la fin de décembre 1897, le nombre des cases à serrure (pour le retrait des correspondances aux bureaux) s'est élevé de 6434 à 6893.

À la fin de l'année 1898, il y avait 421 débits particuliers de valeurs postales (1897: 403). La provision accordée à ces débiteurs a atteint la somme de fr. 10,288. 07 (1897: fr. 9759. 10).

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende jährliche Prämie beträgt $\frac{1}{2}$ pro Mille der Bürgschaftssumme. Ende 1898 besass der Verein nach dem vorläufigen Rechnungsabschluss ein reines Vermögen von 204,868 Fr. (1897: 195,463 Fr.).

Die Zahl der Unfälle des Postpersonals im Dienst belief sich im Berichtsjahre auf 142 (1897: 174) und der Betrag der gezahlten Unfallentschädigungen auf 5462. 55 Fr. (1897: 38,913. 55 Fr.). Infolge dieses günstigen Ergebnisses war in der Unfallkasse, die am Schlusse des Vorjahres ein Deficit von 1914. 20 Fr. aufwies, Ende 1898 wieder ein Vermögen von 16,290. 20 Fr. vorhanden.

Ferner kamen im Berichtsjahre 19 Unfälle im Personentransport vor, welche Entschädigungs-Forderungen zur Folge hatten. Ausgezahlt wurden an Entschädigungen im Jahre 1898: 11,655. 09 Fr.

Verletzungen des Postregalgesetzes wurden in 783 Fällen (1897: 824) mit 949. 40 Fr. Bussen (1897: 1078. 80 Fr.) bestraft.

Auch im Berichtsjahre ist die Postverwaltung bemüht gewesen, die Sonntagsarbeit des Personals, soweit dies mit den Verkehrsinteressen des Publikums vereinbar war, einzuschränken. In mehreren Orten findet an Sonntagen nur noch *eine* Brief- und *eine* Paketbestellung statt, und zur Zeit der Veröffentlichung des Berichts wurde von der Verwaltung geprüft, ob die Paketbestellung an Sonntagen nicht ganz ausfallen könnte. Sämtliche Einschränkungen sind im Einverständnis mit den betreffenden Ortsbehörden verfügt worden.

Die Zahl der im Berichtsjahre verkauften Identitätsbücher belief sich auf 70 Stück (1897: 75).

Die Zahl der für abholende Korrespondenten eingerichteten Schlossfächer ist seit Ende 1897 von 6434 auf 6893 gestiegen.

Am Schlusse des Jahres 1898 bestanden 421 Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen (1897: 403). Die den Verkäufern vergütete Provision betrug 10,288. 07 Fr. (1897: 9759. 10 Fr.).

The yearly premium paid by each member amounts to $\frac{1}{2}$ per thousand of the sum guaranteed. At the close of the year 1898 the net capital of the society amounted, according to provisional balancing of the accounts, to frs. 204,868 (1897:— frs. 195,463).

The number of accidents to postal servants whilst on duty amounted to 142 (1897:— 174) and the indemnities paid for the same to frs. 5462. 55 (1897:— frs. 38,913. 55). In consequence of this favourable result the fund for accidents which, at the end of 1897 closed with a deficit of frs. 1914. 20, showed a capital of frs. 16,290. 20 on December 31st, 1898.

In addition, 19 mail coach accidents gave rise to claims for compensation. The indemnities paid in 1898 for such accidents amounted to frs. 11,655. 09.

The number of infringements of the postal monopoly was 783 (1897:—824) and the fines inflicted for the same amounted to fr. 949. 40 (1897:— frs. 1078. 80).

In the year under review the Post Office Department, taking into account the interests of the public, did its best to lessen the Sunday work of the staff. In many places there is but *one* letter and parcel post delivery, and the Department was considering, at the time when the report was being printed, the question of the suppression of parcel delivery on Sundays. All the measures for these restrictions were taken with the consent of the respective local authorities.

The number of certificates of identity issued during the year 1898 was 70 (1897:—75).

The number of private boxes (opening from without the office) has risen from 6434 at the end of 1897 to 6893.

At the close of the year 1898 there were 421 private dépôts for the sale of postage stamps, as against 403 in 1897. The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of frs. 10,288. 07 (1897:— frs. 9759. 10).

Par suite de l'ouverture de nouvelles voies ferrées, les courses postales de Fribourg-Morat, Aubonne-Gimel, Aubonne-Bière, Rolle-Gimel, Zurich-Weiningen-Geroldswil, Stansstad-Engelberg et Berne-Muri ont pu être supprimées. Par contre, il a été créé 18 nouvelles courses postales.

L'ouverture des passages alpestres à la circulation des voitures a eu lieu aux dates suivantes:

	1898	1897
Ofen	27 avril	26 avril
Maloia	1 ^{er} mai	14 »
Julier	11 »	6 mai
Flüela	22 »	30 »
Albula	25 »	2 juin
Bernina	26 »	31 mai
Splügen	28 »	4 juin
Simplon	28 »	19 mai
Bernardin	7 juin	9 juin
Oberalp	10 »	9 »
Furka	14 »	15 »
Lukmanier	14 »	15 »
Grimsel	14 »	15 »

Infolge der Eröffnung neuer Eisenbahnen konnte der Postkursbetrieb auf den Strecken Freiburg-Murten, Aubonne - Gimel, Aubonne - Bière, Rolle - Gimel, Zürich-Weiningen-Geroldswil, Stansstad-Engelberg und Bern-Muri aufgehoben werden. Dagegen sind 18 neue Postkurse eingerichtet worden.

Die Alpenpässe wurden für den Wagenverkehr eröffnet:

	1898	1897
Ofen	27. April	26. April
Maloja	1. Mai	14. »
Julier	11. »	6. Mai
Flüela	22. »	30. »
Albula	25. »	2. Juni
Bernina	26. »	31. Mai
Splügen	28. »	4. Juni
Simplon	28. »	19. Mai
Bernardin	7. Juni	9. Juni
Oberalp	10. »	9. »
Furka	14. »	15. »
Luckmanier	14. »	15. »
Grimsel	14. »	15. »

In consequence of the opening of new railways the following mail coach services could be discontinued:-- Fribourg-Morat, Aubonne-Gimel, Aubonne-Bière, Rolle-Gimel, Zurich-Weiningen-Geroldswil, Stansstad-Engelberg and Berne-Muri. On the other hand 18 new mail coach services were organized.

The passes in the Alps were opened for passenger coach services as follows:

	1898	1897
Ofen	April 27 th	April 26 th
Maloia	May 1 st	» 14 th
Julier	» 11 th	May 6 th
Flüela	» 22 nd	» 30 th
Albula	» 25 th	June 2 nd
Bernina	» 26 th	May 31 st
Splügen	» 28 th	June 4 th
Simplon	» 28 th	May 19 th
Bernardin	June 7 th	June 9 th
Oberalp	» 10 th	» 9 th
Furka	» 14 th	» 15 th
Lukmanier	» 14 th	» 15 th
Grimsel	» 14 th	» 15 th

Le service de giro (virement) entre les postes impériales et la banque impériale d'Allemagne.

Les premiers essais faits par l'Administration des postes de l'Empire d'Allemagne pour utiliser l'institution de *giro* (virement) de la banque impériale allemande, dans le but d'accélérer la circulation monétaire dans le service postal et de limiter le nombre des envois d'espèces, remontent à l'année 1879. Depuis le 1^{er} mars de cette année-là, la caisse générale des postes, à Berlin, et les caisses postales supérieures*), qui ont leur siège dans une localité où il existe un comptoir ordinaire ou un comptoir principal de la banque impériale, effectuent des virements de fonds avec

*) Il existe des caisses postales supérieures de district au siège de chacune des 41 directions postales supérieures de l'Empire allemand.

Der Giroverkehr der deutschen Reichspost mit der deutschen Reichsbank.

Die ersten Schritte der deutschen Reichs-Postverwaltung, zur Beschleunigung des Geldumlaufs im Postbetriebe und zur Beschränkung der baren Geldversendung die Giro-Einrichtung der deutschen Reichsbank nutzbar zu machen, reichen in das Jahr 1879 zurück. Mit dem 1. März dieses Jahres traten die General-Postkasse in Berlin und diejenigen Ober-Postkassen*), welche sich am Sitze von Reichsbank-Hauptstellen und Reichsbankstellen befinden, mit der Reichsbank in Giroverkehr. Von diesem Tage ab hörte, von einzelnen Ausnahmen abgesehen, die Versen-

*) Bezirks-Ober-Postkassen befinden sich am Sitze der im deutschen Reichs-Postgebiet bestehenden 41 Ober-Postdirektionen.

The giro (clearing) operations between the German Imperial Post Office and the German Imperial Bank.

The first attempts of the German Imperial Post Office to make use of the *giro* institution of the German Imperial Bank for facilitating the circulation of money in the postal service and for limiting the transmission of coin, dates as far back as the year 1879. On the 1st March of the said year the general exchequer of the Post Office in Berlin and those superior postal exchequers*), which are established at places also provided with head branches and ordinary branches of the Imperial Bank inaugurated the *giro* transactions with the Imperial Bank. From that day-

*) District superior postal exchequers are to be found at the seat of the 41 Superior Postal Directions of the postal territory of the German Empire.

cette banque. À partir de cette date, et sans pour quelques cas isolés, l'échange des excédents entre les caisses postales supérieures et entre celles-ci et la caisse générale des postes, à Berlin, a cessé. Les caisses postales supérieures remettent leurs fonds disponibles à la banque impériale de leur résidence. D'un autre côté, celles de ces caisses qui ont besoin de subsides ne demandent plus d'argent aux autres caisses postales supérieures voisines disposant d'excédents, ni à la caisse générale des postes, mais bien au comptoir de la banque impériale de leur résidence. D'une manière générale, l'échange réciproque d'espèces entre les offices postaux a aussi pris fin. Le 1^{er} juin 1879, les bureaux de poste (au nombre de 27) des localités où il n'existe pas de caisse postale supérieure, mais un comptoir ordinaire ou un comptoir principal de la banque impériale, furent autorisés à échanger directement des fonds avec la banque impériale, c'est-à-dire à verser leurs fonds disponibles à cette banque et à lui demander, en cas de besoin, les avances qui leur sont nécessaires. Afin de rendre ce service efficace, sans, toutefois, causer des difficultés à la banque impériale, il fut décidé que, dans les localités où il existe *plusieurs* bureaux de poste, les fonds disponibles devaient être transmis au *bureau principal des postes* — bureau de poste n^o 1 — qui serait *seul* en relations directes avec la banque impériale de la localité. Le bureau principal des postes procure aussi aux autres bureaux de poste de la localité les avances qui leur sont nécessaires et remplace, pour cet objet, la caisse postale supérieure.

Cette mesure a simplifié et facilité le fréquent échange de fonds occasionné par la grande quantité de mandats de poste émis et payés par les bureaux de poste allemands, et a, en outre, considérablement réduit le nombre des envois d'espèces effectués par ces bureaux.

La nouvelle organisation avait pour même objet, au début, de diminuer

la circulation des excédents de fonds entre les caisses postales supérieures et entre celles-ci et la caisse générale des postes, à Berlin, a cessé. Les caisses postales supérieures remettent leurs fonds disponibles à la banque impériale de leur résidence. D'un autre côté, celles de ces caisses qui ont besoin de subsides ne demandent plus d'argent aux autres caisses postales supérieures voisines disposant d'excédents, ni à la caisse générale des postes, mais bien au comptoir de la banque impériale de leur résidence. D'une manière générale, l'échange réciproque d'espèces entre les offices postaux a aussi pris fin. Le 1^{er} juin 1879, les bureaux de poste (au nombre de 27) des localités où il n'existe pas de caisse postale supérieure, mais un comptoir ordinaire ou un comptoir principal de la banque impériale, furent autorisés à échanger directement des fonds avec la banque impériale, c'est-à-dire à verser leurs fonds disponibles à cette banque et à lui demander, en cas de besoin, les avances qui leur sont nécessaires. Afin de rendre ce service efficace, sans, toutefois, causer des difficultés à la banque impériale, il fut décidé que, dans les localités où il existe *plusieurs* bureaux de poste, les fonds disponibles devaient être transmis au *bureau principal des postes* — bureau de poste n^o 1 — qui serait *seul* en relations directes avec la banque impériale de la localité. Le bureau principal des postes procure aussi aux autres bureaux de poste de la localité les avances qui leur sont nécessaires et remplace, pour cet objet, la caisse postale supérieure.

La nouvelle organisation avait pour même objet, au début, de diminuer

la circulation des excédents de fonds entre les caisses postales supérieures et entre celles-ci et la caisse générale des postes, à Berlin, a cessé. Les caisses postales supérieures remettent leurs fonds disponibles à la banque impériale de leur résidence. D'un autre côté, celles de ces caisses qui ont besoin de subsides ne demandent plus d'argent aux autres caisses postales supérieures voisines disposant d'excédents, ni à la caisse générale des postes, mais bien au comptoir de la banque impériale de leur résidence. D'une manière générale, l'échange réciproque d'espèces entre les offices postaux a aussi pris fin. Le 1^{er} juin 1879, les bureaux de poste (au nombre de 27) des localités où il n'existe pas de caisse postale supérieure, mais un comptoir ordinaire ou un comptoir principal de la banque impériale, furent autorisés à échanger directement des fonds avec la banque impériale, c'est-à-dire à verser leurs fonds disponibles à cette banque et à lui demander, en cas de besoin, les avances qui leur sont nécessaires. Afin de rendre ce service efficace, sans, toutefois, causer des difficultés à la banque impériale, il fut décidé que, dans les localités où il existe *plusieurs* bureaux de poste, les fonds disponibles devaient être transmis au *bureau principal des postes* — bureau de poste n^o 1 — qui serait *seul* en relations directes avec la banque impériale de la localité. Le bureau principal des postes procure aussi aux autres bureaux de poste de la localité les avances qui leur sont nécessaires et remplace, pour cet objet, la caisse postale supérieure.

La nouvelle organisation avait pour même objet, au début, de diminuer

la circulation des excédents de fonds entre les caisses postales supérieures et entre celles-ci et la caisse générale des postes, à Berlin, a cessé. Les caisses postales supérieures remettent leurs fonds disponibles à la banque impériale de leur résidence. D'un autre côté, celles de ces caisses qui ont besoin de subsides ne demandent plus d'argent aux autres caisses postales supérieures voisines disposant d'excédents, ni à la caisse générale des postes, mais bien au comptoir de la banque impériale de leur résidence. D'une manière générale, l'échange réciproque d'espèces entre les offices postaux a aussi pris fin. Le 1^{er} juin 1879, les bureaux de poste (au nombre de 27) des localités où il n'existe pas de caisse postale supérieure, mais un comptoir ordinaire ou un comptoir principal de la banque impériale, furent autorisés à échanger directement des fonds avec la banque impériale, c'est-à-dire à verser leurs fonds disponibles à cette banque et à lui demander, en cas de besoin, les avances qui leur sont nécessaires. Afin de rendre ce service efficace, sans, toutefois, causer des difficultés à la banque impériale, il fut décidé que, dans les localités où il existe *plusieurs* bureaux de poste, les fonds disponibles devaient être transmis au *bureau principal des postes* — bureau de poste n^o 1 — qui serait *seul* en relations directes avec la banque impériale de la localité. Le bureau principal des postes procure aussi aux autres bureaux de poste de la localité les avances qui leur sont nécessaires et remplace, pour cet objet, la caisse postale supérieure.

except in a few cases, the circulation of the surplus cash between the superior postal exchequers themselves and with the general exchequer of the Post in Berlin practically ceased. The superior postal exchequers invested their superfluous cash in the Imperial bank of the place. On the other hand, the superior postal exchequers which wanted money no longer got it from neighbouring superior postal exchequers working with surplus cash, but from the Imperial branch bank of the place. The circulation of coin between the various post-offices themselves also practically ceased. On the 1st June 1879, the system was improved so as to allow post-offices (27 in all) at such places where there was no superior postal exchequer but head and ordinary branches of the Imperial Bank, to transact money business direct with the Imperial Bank, that is, to invest their superfluous cash in the Imperial branch bank and in cases of necessity apply to the same for the money they need. In order to make this institution very efficacious and at the same time no burden for the Imperial Bank, it was decided that, at all places where there were *several* post-offices, the unnecessary cash was first to be sent to the *chief post-office* — post-office no. 1 — which *alone* had to enter into connection with the Imperial branch bank of the place. The chief post-office also supplies the town offices with the money they need and thus replaces a superior postal exchequer.

This stipulation simplified and facilitated the important circulation of money caused by the enormous number of money orders issued and paid by the German post-offices, and also considerably limited the former transmission of cash often resorted to.

The new institution was, however, only intended at first to lessen and facilitate the circulation of cash between the postal exchequers themselves. Some years elapsed before

et de faciliter l'échange des fonds des caisses postales. Quelques années s'écoulèrent avant que l'on se décidât à réduire l'échange des fonds entre la poste et le public en recourant au système de *giro* qui consiste à créditer le public au lieu de le payer comptant. Le premier essai de règlement de compte de ce genre eut lieu, à Berlin, le 1^{er} octobre 1883, après entente entre la direction de la banque impériale et le Département des postes de l'Empire allemand; le montant des mandats de poste destinés à des personnes ayant un compte de *giro* à la banque impériale ne leur fut pas payé comptant, mais porté au crédit de ce compte, par l'entremise de l'Administration des postes. Les clients de la banque impériale ayant un compte de *giro*, qui recevaient chaque mois des mandats de poste pour une somme de 5000 mark *) au moins, furent seuls autorisés à utiliser ce système. La nouvelle institution ayant fait ses preuves, elle fut étendue, au printemps de 1884, aux villes de Cologne (Rhin), Mayence, Francfort (Main), Mannheim et Leipzig et, pendant la même année, à un grand nombre d'autres villes possédant des comptoirs de la banque impériale. Après avoir subi plusieurs simplifications et perfectionnements, ce service a été étendu à tout le territoire postal de l'Empire d'Allemagne, et il fonctionne aujourd'hui d'après les principes suivants.

Tous les clients du service de *giro* de la banque impériale sont autorisés à utiliser ce service pour le règlement des mandats de poste qui leur sont adressés; en outre, les personnes ou les établissements qui n'ont pas de compte de *giro* à la banque impériale peuvent, moyennant la remise d'une procuration au bureau de poste, faire porter le montant des mandats de poste qui leur sont adressés au crédit du compte de *giro* d'une tierce personne ou d'une maison à leur choix. Les personnes résidant dans une localité

*) 1 mark = 1¼ franc.

tung zunächst lediglich darauf berechnet, den Barverkehr der Postkassen unter sich zu verringern und zu erleichtern. Es verstrichen einige Jahre, ehe man sich entschloss, auch den Barverkehr zwischen der Post und dem Publikum durch Einführung des Giroverfahrens, d. h. der Begleichung im Wege der Gutschrift an Stelle der Barzahlung, einzuschränken. Der erste Versuch in dieser Richtung wurde auf Grund einer Vereinbarung zwischen dem Reichsbankdirektorium und dem Reichs-Postamt am 1. Oktober 1883 in Berlin gemacht, indem solchen Personen, welche mit der Reichsbank im Giroverkehr standen, die Beträge der für sie eingegangenen Postanweisungen nicht bar ausgezahlt, sondern in ihren Girokontos bei der Reichsbank durch Vermittelung der Postverwaltung gutgeschrieben wurden. Zu diesem Verfahren wurden nur solche Girokunden der Reichsbank zugelassen, welche monatlich mindestens 5000 Mark *) in Postanweisungsgeldern empfangen. Da die neue Einrichtung sich bewährte, wurde sie im Frühjahr 1884 auf die Städte Cöln (Rh.), Mainz, Frankfurt (Main), Mannheim und Leipzig und im Laufe der Jahre auf zahlreiche andere Reichsbankplätze ausgedehnt. Sie besteht heute nach mannigfachen Vereinfachungen und Vervollkommnungen im ganzen Umfange des deutschen Reichs-Postgebietes auf folgenden Grundlagen.

An dem Verfahren der Begleichung auszuzahlender Postanweisungsbeträge im Wege des Giroverkehrs können sämtliche Girokunden der Reichsbank, ausserdem aber auch Personen oder Firmen, die ein eigenes Girokonto bei der Reichsbank nicht unterhalten, in der Weise teilnehmen, dass die Beträge der für sie eingehenden Postanweisungen auf Grund einer bei dem Postamt niederzulegenden Vollmacht dem Reichsbank-Girokonto einer andern Person oder Firma gutgeschrieben werden. Ebenso können zu dem Verfahren auswärts

*) 1 Mark = 1¼ Fr.

the Post Office resolved to also limit the circulation of cash between the post-offices and the public by introducing the *giro* system, that is by crediting instead of paying in cash. The first attempt in this direction was the agreement of the 1st October, 1883, between the Direction of the Imperial Bank and the Imperial Post Office in Berlin, according to which the amount of the money orders received for persons keeping a *giro* account with the Imperial Bank are not paid in cash but credited to their *giro* account at the Imperial Bank through the agency of the Postal Administration. The above could only be taken advantage of by persons in *giro* transactions with the Imperial Bank, who received money orders for at least 5000 mark *) a month. The new system, having proved useful, was extended in the spring of 1884 to the towns of Cologne, Mayence, Francfort (Maine), Mannheim and Leipzig and, in the course of the year, to a number of other places possessing Imperial branch banks. The system, which has been improved and simplified in many ways, is now working on the following principles throughout the postal territory of the German Empire.

Every person keeping a *giro* account at the Imperial Bank can have his or her money orders settled by means of the *giro* institution and, in addition, people or firms not keeping a *giro* account at the Imperial Bank can, by depositing a procuration at the Post Office, have their money orders credited to the *giro* account of a third firm or person. People living in the country, but possessing a *giro* account at the Imperial Bank of the place, can also make use of the system.

The *giro* money orders are separated from the ordinary money

1 mark = 1¼ franc.

autre que celle où elles ont un compte de giro à la banque impériale sont aussi admises à participer à ce service.

Les mandats de poste destinés à être réglés par le service de giro sont séparés des autres mandats au bureau de poste de destination et marqués en bleu du mot « Giro » (ce mot est en règle générale indiqué au moyen d'un timbre). Les mandats sont en général remis une fois par jour au destinataire dans une enveloppe fermée qui porte la suscription suivante :

« Monsieur X.

à

Inclus . . . mandats de poste pour une somme totale de . . . mark . . . pfennig représentant votre avoir à communiquer au comptoir de la banque impériale de

Bureau de poste impérial . . . X . . .

(Timbre du bureau d'émission ou du bureau payeur.)
Reconnu mark pfennig.
signature ou timbre du destinataire.)

(Notice du facteur distributeur.) »

Le destinataire ouvre l'enveloppe qui lui est remise par le facteur, vérifie — séance tenante en règle générale — le nombre et le montant des mandats de poste, enlève le coupon de ces mandats, remplit la formule « Reconnu mark pfennig » qui figure sur l'enveloppe et y appose sa signature, soit à la main, soit au moyen d'une griffe. Il n'est pas donné quittance sur les mandats de poste; l'espace réservé à la quittance est barré par le bureau de poste. Les destinataires qui ont une case au bureau de poste retirent au guichet l'enveloppe fermée qui contient les mandats de poste. En cas de distribution du pli par un facteur, il est perçu du destinataire un droit de factage de 5 pfennig pour chaque mandat. L'enveloppe

wohnende Personen zugelassen werden, welche bei der Reichsbank am Orte ihr Girokonto haben.

Die Giro-Postanweisungen werden bei der Bestimmungs-Postanstalt von den übrigen Postanweisungen getrennt und durch den Vermerk « Giro » in blauer Farbe (in der Regel mittels Stempels) kenntlich gemacht. Ihre Zustellung an den Empfänger erfolgt gewöhnlich nur einmal täglich, und zwar in einem verschlossenen Briefumschlage, der folgende Aufschrift trägt:

Herrn X.

Hier.

Inliegend Stück Postanweisungen, deren Gesamtbetrag von Mark Pfg. als Ihr Guthaben bei der Reichsbankanstalt in angemeldet werden wird.

Kaiserl. Postamt X

(Bestell- oder Aufgabestempel)

Anerkannt Mark Pfg.

(Unterschrift oder Stempel
des Empfängers)

(Bestellvermerk
des Briefträgers)

Der Empfänger erbricht den ihm vom Briefträger überbrachten Umschlag, prüft — und zwar in der Regel sogleich — die Richtigkeit der Stückzahl und des Gesamtbetrages der Postanweisungen, trennt die Abschnitte von den Postanweisungen, füllt den Vermerk « Anerkannt M. . . . Pf. . . . » auf dem Briefumschlag aus und unterschreibt oder unterstempelt diesen Vermerk. Eine Quittungsleistung auf den einzelnen Postanweisungen findet nicht statt. Dieselben sind auf der Rückseite, da wo das Formular für die Quittung sich befindet, seitens der Postanstalt durchkreuzt. Empfänger, die ihre Postsendungen am Schalter abholen, erhalten die verschlossenen Briefumschläge mit den Postanweisungen durch die Schalterstelle. Soweit die Postanweisungen durch die Briefträger abgetragen werden, wird bei Übergabe des verschlossenen Briefumschlages das Bestellgeld von 5 Pf. für jede Postanweisung vom Empfänger erhoben. Der Briefumschlag mit dem Anerkenntnis gelangt an die Postanstalt zurück.

orders at the paying post-office and marked « Giro » in blue (generally by means of a stamp). The delivery to the addressee takes place, as a rule, but once a day, the orders being placed in a closed envelope bearing the following:—

Mr. X.

in

Enclosed . . . money orders amounting in all to a total sum of mark pfennig which will be reported to the Imperial branch bank at as being the balance standing to your credit.

Imperial post-office X

(Stamp of the office of posting or of delivery.)

Acknowledged for . . . mark . . . pfennig.

(Signature or stamp
of the addressee.)

(Notice of the delivering postman.)

The addressee opens the cover given him by the postman, verifies — as a rule at once — the number and the amount of the money orders, cuts the coupons of the money orders, fills up the notice « Acknowledged for . . . mark . . . pfennig » on the cover and signs or stamps that notice. No receipt is given for each separate money order; the space for the receipt on the back of the money order form being crossed at the post-office. Addressees who fetch their correspondence at the counter, get the closed cover containing the money orders at the counter itself. When money orders are delivered by postmen, a delivery fee of 5 pfennig per each order contained in the closed envelope is collected from the addressee. The envelope duly acknowledged is taken back to the post-office.

munie de l'attestation du destinataire est rapportée au bureau de poste.

Le destinataire qui refuse un mandat de poste — cas relativement rare — doit revêtir ce mandat d'une notice explicative et remplir en conséquence la formule existant sur l'enveloppe.

Le bureau de poste dresse chaque jour une liste des montants à créditer aux différents destinataires des mandats de poste qu'il remet à la banque impériale assez tôt pour permettre aux clients du service de *giro* de disposer de leurs fonds le jour même, et sans attendre le résultat de la distribution des mandats au guichet ou à domicile. Les différences dues, soit à une erreur de calcul, soit au refus d'un mandat de poste par le destinataire, donnent lieu à la rectification de la liste du jour suivant.

La clause qui exigeait de la part du participant au système de *giro* un trafic mensuel de mandats de poste d'un montant de 5000 mark au début et de 1000 mark à partir de 1887, a été supprimée.

(La fin au prochain numéro.)

Petites communications.

Le 1^{er} juillet dernier, l'Administration des postes de Belgique a célébré le 50^e anniversaire de la création des timbres-poste belges. Les premiers timbres-poste de ce pays furent émis le 1^{er} juillet 1849. En souvenir de cet événement, ladite Administration émettra un nouveau timbre-poste artistique.

Tritt der verhältnismässig seltene Fall ein, dass der Empfänger die Annahme einer Postanweisung verweigert, so hat derselbe die Postanweisung mit einem entsprechenden Vermerk zu versehen und die Angaben auf dem Briefumschlag anderweit festzustellen.

Das Postamt wartet das Anerkennung der Empfänger über die ihnen durch den Briefträger zugesandten oder am Schalter ausgehändigten Giro-Postanweisungen nicht ab, sondern fertigt der Reichsbank alltäglich, und zwar so frühzeitig, dass die Girokunden noch an demselben Tage über die für sie gutgeschriebenen Summen verfügen können, ein Verzeichnis der den einzelnen Empfängern auf eingegangene Postanweisungen gutzuschreibenden Beträge zu. Stellen sich nachträglich Unterschiede heraus, sei es, dass ein Empfänger die Annahme einer ihm behändigten Giro-Postanweisung verweigert hat, sei es, dass ein Rechenfehler vorgekommen ist, so werden dieselben durch das Verzeichnis für den folgenden Tag ausgeglichen.

Die Teilnahme an der Einrichtung ist von dem Vorhandensein eines gewissen Verkehrsumfanges — ursprünglich waren 5000, seit 1887 1000 M. Monatsbetrag in Postanweisungen für die Zulassung zu dem Verfahren Bedingung — von nun an nicht mehr abhängig gemacht.

(Schluss folgt.)

Kleine Mitteilungen.

Die belgische Postverwaltung feierte am 1. Juli das fünfzigjährige Bestehen der belgischen Postwertzeichen. Am 1. Juli 1849 wurden die ersten belgischen Briefmarken ausgegeben. Zur Feier dieses Ereignisses wird eine künstlerisch gestaltete neue Briefmarke zur Ausgabe gelangen.

The addressee who refuses a money order — a case which very seldom happens — has to give an explanatory notice on the money order and fill up the declaration on the cover accordingly.

The post-office prepares daily a list of the amounts to be credited to the various addressees of the money orders which is sent to the Imperial Bank early enough to enable the clients to make use of their balance on the same day and without waiting for the acknowledgment to be handed over by the postman or to be given by the addressee in the case of delivery at the post-office counter.

Discrepancies caused either through the refusal of a *giro* money order by the addressee or through a clerical error in the reckonings are settled on the list of the following day.

The clause stipulating that such persons only as received 5000 mark a month in money orders, at the outset, and 1000 mark, from 1887, were allowed to make use of the institution, is cancelled.

(To be concluded in our next.)

Miscellaneous.

On the 1st July last, the Post Office of Belgium celebrated the jubilee of the issue of Belgian postage stamps, the first postage stamps having been issued in that country on the 1st July 1849. A new artistic postage stamp will be issued to commemorate the event.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 10 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1899.

Sommaire. LE SERVICE DE *GIRO* ENTRE LES POSTES IMPÉRIALES ET LA BANQUE IMPÉRIALE D'ALLEMAGNE (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1898. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service de giro (virement) entre les postes impériales et la banque impériale d'Allemagne.

(*Fin.*)

Les avantages du règlement des mandats de poste par le service de *giro* sont manifestes. Le système de *giro* dispense la *poste* d'effectuer des paiements en espèces au destinataire, il facilite la tâche des bureaux de poste payeurs et des facteurs et diminue le danger que présente le maniement des fonds. D'un autre côté, l'institution épargne aux *participants* la peine de compter le montant de chaque paiement, de recevoir l'argent et de le porter à la banque impériale; elle empêche le paiement des mandats de poste à des personnes non autorisées, un point d'une importance toute particulière pour les destinataires qui viennent retirer leurs fonds au bureau de poste, et simplifie l'expédition des affaires, grâce au procédé qui consiste à ne réclamer qu'un seul récépissé — très sommaire — pour tous les mandats de poste remis par un même courrier. Ce système met, en outre, le destinataire à l'abri de tous les dangers auxquels l'expose le transport de fonds d'un endroit à l'autre et la vérification des espèces,

Der Giroverkehr der deutschen Reichspost mit der deutschen Reichsbank.

(*Schluss.*)

Die Vorteile der Begleichung von Postanweisungen im Wege des Giroverkehrs liegen auf der Hand. Der *Post* erspart das Giroverfahren das Abtragen und Auszahlen des baren Geldes an die Empfänger, es entlastet die Geldauszahlungsstellen und Geldbriefträger und vermindert die mit dem Barverkehr verbundene Gefahr. Den *beteiligten Empfängern* erspart die Einrichtung die Zeit und Mühe des Geldzählens für jede einzelne Zahlung, die Aufbewahrung des Geldes und die Beförderung desselben zur Reichsbank; sie verhindert, was für die Abholer von Postanweisungen von besonderer Wichtigkeit ist, die Auszahlung der Beträge an Unberechtigte und vereinfacht den Geschäftsbetrieb insofern, als nicht über den Betrag jeder einzelnen Postanweisung, sondern über alle zur gleichen Zeit überbrachten Postanweisungen zusammen ein Anerkenntnis — und dazu noch in sehr abgekürzter Form — zu erteilen ist. Ausserdem werden durch das Postgiroverfahren alle Gefahren und Wei-

The giro (clearing) operations between the German Imperial Post Office and the German Imperial Bank.

(*Conclusion.*)

The advantages of the settling of money orders by means of the *giro* system are manifest. The *giro* system saves the *Post* the trouble of taking the money to the addressee, it lessens the work of the paying offices and postmen, and reduces the danger connected with money transactions. The institution saves the *addressees concerned* the trouble of counting the amount of each payment, the safe-keeping of the money and its transmission to the Imperial Bank; it prevents the payment of the money orders to persons not entitled to the same — a point of special importance for addressees applying at the counter for their money — and reduces the work connected with the money order service by limiting to one — and a very short one — the receipt to be given for all the money orders delivered by one and the same post. In addition, the *giro* system of the *Post* secures the addressees from the dangers and errors of all descriptions connected with the transmission of money from one place to another,

et il lui épargne l'établissement d'un grand nombre de quittances.

Malgré ces avantages incontestables, la nouvelle institution a eu — fait assez curieux — de la peine à s'acclimater au début; ce n'est que peu à peu qu'elle a fait de réels progrès. Dans la seconde moitié de l'année 1886, elle fonctionnait dans 13 villes. Le nombre des participants s'élevait à 380 (c'est-à-dire 55 % des ayants droit), le nombre des mandats de poste payés par le système de *giro*, à plus d'un million par an (7,4 % du nombre total des mandats de poste reçus par les 13 bureaux ouverts au service de *giro*), et le montant total, en chiffre rond, de ces mandats, à 93 millions de mark (10,2 % de l'ensemble du trafic des mandats de poste de ces 13 localités).

Au 1^{er} mai 1888, le nombre des villes dotées du service de *giro* s'élevait à 41, celui des participants à 863, celui des mandats de poste payés par ce service à environ 2 millions par an et le montant de ceux-ci à 186½ millions de mark.

À la fin de mars 1895, le service était organisé dans 123 localités, le nombre des participants s'élevait à 2178, celui des mandats de poste payés par le service de *giro* à 6,900,540 par an et le montant de ces mandats à la somme énorme de 480⅓ millions de mark.

Dans 2 seulement des 40 directions postales supérieures de district de l'Empire allemand existant à cette époque, ce service n'avait pas encore été organisé.

Malgré un développement régulier et constant, on pouvait néanmoins constater ce fait que la participation au service de *giro* n'était pas partout la même, mais qu'elle offrait des variations sensibles entre les différentes villes. Tandis que, dans certains endroits, tous les intéressés, ou à peu près, s'étaient fait inscrire au nombre des participants au service de *giro*, dans d'autres, au contraire, — et parmi ces derniers des centres commerciaux très importants — la participation était restée faible; elle n'at-

terungen beseitigt, welche für die Empfänger mit der Geldbeförderung von Stelle zu Stelle, mit der Zählung des Geldes und der Ausstellung vieler Einzelquittungen verbunden sind.

Ungeachtet dieser handgreiflichen Vorteile hat das neue Verfahren sich — auffallender Weise — anfangs nur schwer einzubürgern vermocht und erst allmählich bedeutendere Fortschritte gemacht. In der zweiten Hälfte des Jahres 1886 bestand die Einrichtung in 13 Städten. Die Zahl der Teilnehmer belief sich auf 380 (d. h. 55 % der zur Teilnahme Berechtigten), die Zahl der im Wege der Girogutschrift abgewickelten Postanweisungen auf etwas über eine Million jährlich (7,4 % der Gesamtzahl der bei den 13 Postämtern überhaupt eingegangenen Postanweisungen) und die durch Giroverkehr beglichene Geldsumme auf rund 93 Millionen Mark jährlich (10,2 % des Gesamtpostanweisungsverkehrs jener 13 Orte).

Am 1. Mai 1888 war die Zahl der Städte, wo die Einrichtung in Wirksamkeit sich befand, auf 41, die Zahl der Teilnehmer auf 863, die Zahl der Giro-Postanweisungen auf annähernd 2 Millionen und die durch Girogutschrift beglichene Geldsummen auf 186½ Millionen Mark jährlich gewachsen.

Ende März 1895 bestand das Verfahren in 123 Orten, die Teilnehmerzahl war gestiegen auf 2178, die Stückzahl der Giro-Postanweisungen auf 6,900,540 jährlich, der Betrag der durch Giroverkehr abgewickelten Postanweisungen auf die beträchtliche Höhe von 480⅓ Millionen Mark jährlich.

In nur 2 von den zu jener Zeit bestehenden 40 Oberpostdirektionsbezirken des deutschen Reichspostgebietes war das Verfahren noch nicht eingeführt.

Trotz dieser fortschreitenden Entwicklung war immerhin die Tatsache zu verzeichnen, dass die Teilnahme an dem Giro-Postanweisungsverfahren nicht überall die gleiche war, sondern in den einzelnen Städten erheblich von einander abwich. Während an manchen Orten alle oder

the counting of the same and the writing of many a single receipt.

It is a matter for surprise that notwithstanding these palpable advantages the system had difficulty in becoming popular and that its progress was but gradual. In the second half of the year 1886 the system was working in 13 towns. The number of participants amounted to 380 (*i. e.* to 55 per cent. of the persons entitled to make use of the same), the number of money orders settled by the *giro* system to over 1 million a year (7.4 per cent. of the total number of money orders received at the 13 post-offices), and the value of the *giro* money orders to 93 million marks a year (10.2 per cent. of the total money order traffic of these 13 places).

On the 1st May 1888 the number of towns where the system was at work had risen to 41, the number of participants to 863, the number of *giro* money orders to about 2 millions a year and the total sum credited to the *giro* accounts to 186½ million marks a year.

At the end of March 1895 the system was working in 123 places, the number of participants had risen to 2178, the number of *giro* money orders to 6,900,540 a year and the amount of the money orders settled by the system to the enormous sum of 480⅓ million marks a year.

Out of the 40 district superior postal directions then existing, there were but 2 in which the system had not yet been introduced.

Notwithstanding this progressive development it was still to be noticed that the participation in the *giro* money order system was not everywhere the same, but that it differed considerably between the various towns. Whereas in many places all

tenait que 2,8 à 14,3 % du nombre des clients du service de *giro* de la banque impériale, c'est-à-dire des personnes qui avaient le droit de recourir au service de *giro* institué pour le règlement des mandats de poste. Depuis lors, le nombre des participants a considérablement augmenté, grâce à la propagande effectuée par les autorités postales et à l'influence exercée par les avantages du système lui-même. La statistique de 1897 indique 3071 participants et 9 $\frac{1}{3}$ millions de mandats de poste liquidés annuellement par le service de *giro*, ce qui représente un virement de fonds de 655 millions de mark. Le service fonctionnait alors dans 161 localités et il s'étendait à toutes les directions supérieures postales de district du territoire de l'Empire.

L'Administration des postes de l'Empire allemand ayant réduit, par l'adoption du service de *giro*, les paiements en espèces à effectuer de sa part au public du chef des mandats de poste, il était à prévoir qu'elle réduirait aussi les versements en espèces effectués au guichet, par le public, du chef des mandats émis.

Le premier essai de ce genre date du mois de mai 1888. À cette époque, la caisse provinciale principale de Münster, en Westphalie, fut autorisée

d'abord à titre provisoire — à accepter des chèques sur la banque impériale en paiement des mandats de poste émis simultanément pour une somme totale de 1000 mark au moins. Le nouveau système ayant donné de bons résultats et provoqué une réduction sensible de l'échange des fonds au guichet des bureaux de poste, il fut adopté à titre définitif, mais provisoirement limité, toutefois, aux relations avec les autorités, les institutions et les caisses publiques. Celles-ci devaient déclarer, par écrit, qu'elles étaient disposées à répondre de tous les dommages qui pouvaient résulter de ce système, pour autant qu'ils ne pourraient pas être attribués à une négligence de l'Administration des postes.

nahezu alle zum Beitritt berechtigten Personen sich angeschlossen hatten, war an andern, und dabei an recht bedeutenden Verkehrsplätzen die Beteiligung eine geringe geblieben, indem nur 2,8 bis 14,3 % der berechtigten Girokunden der Reichsbank die Begleichung der für sie eingehenden Postanweisungen im Wege der Girogutschrift beantragt hatten. Seitdem ist aber Dank der verständnisvollen Einwirkung der Postbehörden und infolge der Empfehlung, die in den Vorzügen des Systems selbst liegt, eine weitere beträchtliche Zunahme eingetreten. Die Statistik vom Jahre 1897 weist 3071 Teilnehmer, 9 $\frac{1}{3}$ Millionen Giro-Postanweisungen jährlich und einen Jahresumschlag von über 655 Millionen Mark nach. Das Verfahren war in 161 Orten, und zwar in sämtlichen Ober-Postdirektionsbezirken des Reichspostgebietes, in Wirksamkeit gesetzt worden.

Nachdem die deutsche Reichspostverwaltung dazu übergegangen war, die baren Auszahlungen auf Postanweisungen durch Einführung des Giroverkehrs zu vermindern, lag es nahe, eine ähnliche Beschränkung bei den seitens des Publikums am Postschalter zu machenden baren Einzahlungen in die Wege zu leiten.

Der erste Schritt in dieser Richtung geschah im Mai 1888, indem der Westfälischen Provinzial-Hauptkasse in Münster (Westfalen) — zunächst versuchsweise — gestattet wurde, die von ihr mittels Postanweisungen abzusendenden Gelder, soweit es sich um gleichzeitige Auflieferungen im Betrage von 1000 M. und darüber handelte, statt in barem Gelde in Checks auf die Reichsbank einzahlen zu lassen. Da das neue Verfahren sich bewährte und in einer beachtenswerten Verminderung des Barverkehrs am Postschalter äusserte, wurde dasselbe endgültig eingeführt, jedoch einstweilen auf öffentliche Behörden, Anstalten und Kassen beschränkt. Dieselben hatten in einer schriftlichen Erklärung die Verpflichtung zu übernehmen, für alle bei Anwendung des Verfahrens der Post-

or nearly all the persons entitled to make use of the system had given their adhesion to the same, in other very important commercial places, on the other hand, from 2.8 to 14.3 per cent. only of the *giro* clients of the Imperial Bank having a right to take advantage of the system had expressed the wish to have their money orders settled in that way. Since then the system has made considerable progress, thanks to the wise influence of the postal authorities and to the evident advantages of the system itself. The statistics for 1897 show 3071 participants, 9 $\frac{1}{3}$ million *giro* money orders a year and an annual turn over of more than 655 million marks. The system had been extended to 161 places and was working in all the district superior postal directions of the German Empire.

The German Post Office, having once decided to reduce the cash payment of money orders by the post-offices by means of the *giro* system, found it also desirable to reduce the cash payments to the post by the public.

The first attempt in this direction was made in May 1888. The provincial central exchequer at Münster in Westphalia was authorized, at first as an experiment, to accept cheques on the Imperial Bank for the payment of money orders issued at one time and amounting to at least 1000 marks. The new system having proved good and resulted in an important reduction of the cash transactions at the post-office counter, it was definitely adopted, but temporarily available for public authorities, institutions and funds only. The latter had to give a written declaration that they would be responsible for any damage accruing to, but not caused by, the Post Office through the use of the system.

The cheques thus received were used by the superior postal exchequers

Les caisses postales supérieures et les bureaux de poste versaient les chèques reçus au service de *giro* de la banque impériale.

En 1893, le public de Berlin fut autorisé à payer le montant des mandats de poste émis au moyen de chèques. Chaque client de la banque impériale ayant un compte de *giro* fut autorisé à participer à ce service. Le montant des mandats de poste à émettre de cette manière devait toutefois s'élever à 300 mark au minimum en une fois.

La participation à ce nouveau service, un peu compliqué, ne prit d'abord qu'une faible extension.

Depuis le 1^{er} février 1899, le service dont il s'agit est établi sur une base uniforme dans tout le territoire postal de l'Empire, et il fonctionne dans toutes les localités pourvues d'un comptoir de la banque impériale.

Les mandats de poste pour lesquels on veut utiliser le service de *giro* peuvent être déposés, soit au comptoir de la banque impériale, soit au bureau de poste; toutefois, pour obtenir un procédé *uniforme* pour chaque localité, le bureau de poste décide, après entente avec les divers intéressés, si les mandats de poste de *giro* doivent être remis à la banque impériale ou au guichet du bureau de poste.

Lorsque le premier procédé est adopté, l'expéditeur doit placer les mandats avec une liste, fournie gratuitement par l'Administration des postes, dans une enveloppe spéciale et remettre le pli fermé au comptoir de la banque impériale, avec un chèque rouge représentant le montant de ces mandats. La banque ne s'occupe pas du contenu de l'enveloppe; elle la conserve tout simplement jusqu'à ce que le bureau de poste la réclame, mais elle doit créditer le bureau de poste du montant du chèque au compte courant que ce bureau lui présente pour prendre livraison des plis contenant les mandats de poste. Les plis retirés au comptoir de la banque impériale sont ouverts au bureau de

verwaltung ohne deren Verschulden erwachsenden Nachteile aufzukommen.

Die angenommenen Checks wurden seitens der Oberpostkassen und Postämter zu Einzahlungen bei der Reichsbank im Giroverkehr benutzt.

Im Jahre 1893 wurde in Berlin dazu übergegangen, das Verfahren der Begleichung einzuzahlender Postanweisungsbeträge durch Checks auf das Privatpublikum auszudehnen. Jeder Girokontist der Reichsbank wurde zu dem Verfahren zugelassen. Als Mindestbetrag der gleichzeitig einzuliefernden Postanweisungen wurde der Betrag von 300 M. festgesetzt.

Die Beteiligung an der neuen Einrichtung, deren Formen etwas unständig waren, blieb eine schwache.

Seit dem 1. Februar 1899 ist die Einrichtung auf einheitlicher Grundlage auf das ganze Reichspostgebiet ausgedehnt und für alle Reichsbankplätze zulässig.

Die Einlieferung der Giro-Postanweisungen findet *entweder* bei der Reichsbankanstalt *oder* bei der Postanstalt statt; doch wird für jeden Reichsbankplatz ein *einheitliches* Verfahren beobachtet, d. h. es wird nach Anhörung der beteiligten Kreise des Publikums seitens der Postanstalt bestimmt, ob die Giro-Postanweisungen bei der Reichsbank oder am Postschalter einzuliefern sind.

Greift das erstere Verfahren Platz, so hat der Absender die von ihm zu versendenden Postanweisungen nebst einem Verzeichnis, zu dem die Postverwaltung die Formulare liefert, in einem entsprechend bezeichneten verschlossenen Briefumschlage der Reichsbankanstalt zu übergeben und einen rothen Check über den Gesamtbetrag der Postanweisungen beizufügen. Die Reichsbank kümmert sich um den Inhalt des Briefumschlages nicht; sie bewahrt diesen bis zur Abholung durch die Postanstalt lediglich auf. Dagegen hat sie sich mit dem vom Absender übergebenen Check in der Weise zu befassen, dass sie den Betrag desselben der Postanstalt in dem sogenannten «Konto-Gegenbuch» gutschreibt, so

and the post-offices for payments to the Imperial Bank in connection with the *giro* service.

In 1893, the settling of the amount of money orders issued by means of cheques was extended to private individuals in Berlin. Every person in *giro* account with the Imperial Bank was allowed to make use of the system. The smallest amount for money orders issued at one time was fixed at 300 marks.

The participation in the new institution, the formalities of which were rather complicated, remained very limited.

On the 1st February 1899, the institution was extended, on uniform principles, throughout the Empire, the cheques being henceforth accepted by every Imperial branch bank.

Giro money orders may be handed over *either* to the Imperial Bank *or* to the post-office; but to arrive at a *uniform* proceeding for each branch bank, the post-offices consult the various categories of clients and then decide whether the *giro* money orders are to be handed over to the Bank or to the post-office counter.

When the first proceeding is adopted the sender places his money orders with a list, the form of which is supplied free by the Post Office, into a special envelope which is closed and handed in to the Imperial Bank together with a red cheque for the total amount of the orders. The Imperial Bank does not verify the contents of the envelopes; it only keeps them in its custody until they are sent for by the post-office. On the other hand it has to credit to the post-office account the amount of the cheque received when the latter sends for the money orders. At the post-office the envelopes

poste et les indications de la liste comparées avec les mandats qui y sont annexés. Lorsque le montant total de la liste est conforme à la somme créditée au compte courant, les mandats sont inscrits dans le registre d'émission et expédiés sur leur destination. La liste dûment quittancée est ensuite rendue à l'expéditeur.

D'un autre côté, lorsque les mandats de poste à effectuer par le service de *giro* doivent être remis au guichet du bureau de poste, l'expéditeur remplit, conformément aux instructions de la banque impériale, un chèque qu'il donne en paiement à ce bureau. Si le montant de l'ensemble des mandats émis concorde avec celui du chèque, l'agent des postes donne quittance des mandats sur un formulaire ordinaire, en ayant soin, toutefois, d'ajouter les mots « par chèque ».

Les mandats ne sont pas expédiés avant que la banque impériale ait crédité le bureau de poste du montant du chèque au compte courant. À cet effet, le bureau de poste remet au comptoir de la banque impériale, à une heure convenue, les chèques reçus accompagnés du compte courant.

Il résulte de ce qui précède que l'Administration des postes a, dans les deux cas, adopté un procédé simple qui permet au public d'effectuer, sans perte de temps et sans difficulté, le versement du montant des mandats à émettre par l'intermédiaire du service de *giro*. Par contre, tout en réduisant le travail de guichet, la suppression de l'échange des fonds a créé des relations avec la banque impériale qui occasionnent un surcroît de travail à l'Administration des postes, et qui font subir aux mandats un retard préjudiciable pour le public, retard qui est évité lorsque les mandats sont remis au guichet contre versement du montant en espèces.

Ces petits inconvénients ne peuvent toutefois pas être écartés, car, pour garantir contre la falsification des

bald die Postanstalt zum Zwecke der Empfangnahme der Briefumschläge mit den Postanweisungen dieses Gegenbuch vorlegt. Bei der Postanstalt werden die von der Reichsbankanstalt abgeholten Briefumschläge geöffnet und die Eintragungen in dem Verzeichnis mit den Postanweisungen verglichen. Stimmt der Gesamtbetrag des Verzeichnisses mit der Gutschrift im Gegenbuch überein, so werden die Postanweisungen gebucht und abgesandt. Das mit Quittung versehene Verzeichnis wird dem Absender zugestellt.

Besteht dagegen die Einrichtung, dass die Giro-Postanweisungen am Annahmeschalter der Postanstalt eingeliefert werden, so hat der Absender den von ihm ausgestellten Check, den er bei dem zuerst beschriebenen Verfahren der Reichsbank übergibt, dem Annahmebeamten der Postanstalt an Stelle baren Geldes in Zahlung zu geben. Stimmt der Gesamtbetrag der eingelieferten Postanweisungen mit dem Betrage des Checks überein, so quittiert der Annahmebeamte über den Empfang der Postanweisungen in gewöhnlicher Weise mit dem Zusatz « durch Check ».

Die Postanweisungen werden nicht eher abgesandt, als bis der Betrag des Checks dem Postamt von der Reichsbank im Konto-Gegenbuch gutgeschrieben ist. Zu diesem Behufe liefert das Postamt die vorhandenen Checks zu einer verabredeten Stunde unter Vorlegung seines Gegenbuches an die Reichsbankanstalt ab.

Wie ersichtlich, hat die Postverwaltung das Verfahren in beiden Fällen so bequem als möglich für das Publikum gestaltet, welches ohne jede weitere zeitraubende Mühehaltung die Begleichung der einzuliefernden Postanweisungen durch Giroübertragung an Stelle der Barzahlung durchführen kann. Dagegen erwächst für die Postverwaltung, gegenüber der durch den Wegfall des Barverkehrs an der Schalterstelle entstehenden Betriebserleichterung, infolge des notwendigen Verkehrs mit der Bank immerhin eine gewisse Mehrbelastung und für das Publikum

handed over by the Imperial Bank are open and the entries in the list compared with the money orders. If the total amount of the list corresponds to the sum credited by the Bank to the post-office account, the money orders are entered in the money order account and then despatched to their destination. The list duly receipted is delivered to the sender.

On the other hand, when the *giro* money orders have to be handed over at the post-office counter, the sender fills in a cheque according to the prescriptions of the Imperial Bank and hands it to the counter clerk of the post-office in lieu of money. If the total amount of the money orders handed over agrees with the amount of the cheque, the counter clerk delivers for the money orders an ordinary receipt to which he adds the words « by cheque ».

The money orders are not sent before the amount of the cheques has been credited by the Imperial Bank to the post-office account. For that purpose the post-office sends its book, at a fixed time, to the Imperial Bank together with the cheques received.

It is indeed manifest that in both cases the Postal Administration did its best to arrange the system so as to make it possible for the public to draw money orders, without any trouble, by means of *giro* transfers in lieu of cash. The simplification of the business transactions caused by the suppression of the payments in cash at the post-offices resulted, however, for the Post Office in a certain increase of work involved by the transactions with the Bank, and for the public in a delay in the transmission of the money orders which does not take place when the money orders are drawn direct at the post-office.

chèques et des pertes qui en résultent, la poste ne peut pas se départir du principe qui exige que les mandats soient conservés au bureau de poste d'émission jusqu'à ce que les chèques remis en paiement de ces mandats aient été acceptés par la banque impériale et leur montant porté au crédit du bureau de poste. L'avenir montrera, par l'usage que le public allemand fera de ce service, jusqu'à quel point on en appréciera les avantages. Le but poursuivi, qui consiste à réduire l'échange des espèces aux guichets des bureaux de poste, ne sera vraiment atteint que si on utilise régulièrement ce service.

Le 1^{er} février 1899 est une date importante au point de vue des relations commerciales entre la poste impériale allemande et la banque impériale. À partir de cette date, les comptes de *giro* à la banque impériale, qui n'avaient été ouverts au début qu'à la Caisse générale des postes à Berlin et plus tard à un certain nombre de caisses postales supérieures, ont été ouverts à toutes les caisses postales supérieures (à l'exception de trois) et aux bureaux de poste*) de toutes les localités possédant un comptoir de la banque impériale. Cette innovation a pour but de faciliter l'échange des espèces, d'accélérer la transmission des excédents disponibles aux bureaux ayant besoin de subsides et d'étendre, à toutes les localités possédant des comptoirs de la banque impériale, le service de *giro* pour le versement du montant des mandats de poste et pour le paiement de ceux-ci. Les bureaux de poste qui ont un compte de *giro* à la banque impériale — *Giro-Postämter* — peuvent maintenant réduire le montant de leur encaisse, attendu qu'ils ont toujours la faculté de prélever sur leur avoir à la banque impériale de la localité les sommes dont ils ont besoin. Il leur est cependant prescrit de conserver les espèces

*) Les bureaux de poste situés au siège d'une caisse postale supérieure n'ont, en règle générale, pas de compte de *giro* à la banque impériale.

unter Umständen der Nachteil einer Verzögerung in der Absendung der Postanweisungen, die bei der Einlieferung derselben am Postschalter in gewöhnlicher Weise gegen Barzahlung des Betrages vermieden bleibt.

Diese verhältnismässig geringfügigen Nachteile lassen sich aber nicht beseitigen, weil die Post, um sich vor Checkfälschungen und daraus hervorgehenden Verlusten zu schützen, nicht wohl von dem Grundsatz abgehen kann, dass die Echtheit der in Zahlung gegebenen Checks seitens der Reichsbank durch Gutschrift der Beträge erst anerkannt sein muss, bevor die Postanweisungen nach dem Bestimmungsort abgesandt werden können. Die Zukunft muss nun lehren, ob das deutsche Publikum die Vorteile der neuen Einrichtung in dem Masse würdigen wird, dass es von derselben einen regen Gebrauch macht. Nur dann kann der Zweck des Verfahrens, die Verminderung des Barverkehrs an den Postschaltern, in wirksamer Weise erreicht werden.

Für die geschäftlichen Beziehungen zwischen der deutschen Reichspost und der Reichsbank bildet der 1. Februar 1899 einen wichtigen Zeitpunkt. Während nämlich früher nur die Generalpostkasse in Berlin, später auch gewisse Ober-Postkassen ein Girokonto bei der Reichsbank besaßen, sind mit obigem Tage sämtlichen Ober-Postkassen (mit Ausnahme von dreien), sowie allen an Reichsbankplätzen befindlichen Postämtern*) eigene Girokontos eröffnet worden. Es soll dadurch eine erhöhte Beschleunigung des Geldumlaufs, die raschere Zuführung der überschüssigen Barmittel an die des Zuschusses bedürftigen Stellen erzielt und die Begleichung der ein- und auszuzahlenden Postanweisungen im Wege der Girogutschrift an allen Reichsbankplätzen ermöglicht werden. Die Postämter, denen ein Girokonto bei der Reichsbank eröffnet ist — *Giro-Postämter* — können sich

*) Postämter am Sitze von Ober-Postkassen erhalten für gewöhnlich kein besonderes Girokonto.

These proportionately slight disadvantages are unavoidable, for, in order to be protected against cheque forgeries and consequent losses, the Post cannot well depart from the principle that, before money orders are sent to their destination, the genuineness of the cheques given in payment must be recognized by the Imperial Bank and their amount credited to the post-office. The future will prove whether the German public makes regular use of the institution and consequently appreciates its advantages. It is only then that the object of the new system, which is to reduce the money transactions at the post-office counter, will be attained in an efficient manner.

The 1st February 1899 was an important date for the commercial relations between the German Post Office and the Imperial Bank. Giro accounts at the Imperial Bank, which until then had only been opened, first to the general postal exchequer in Berlin and then to a certain number of superior postal exchequers, were on that day opened to all the superior postal exchequers with the exception of 3, as well as to the post-offices*) of all the places provided with an Imperial branch bank. This innovation greatly facilitates the circulation of money, accelerates the transmission of subsidies to offices in want of money, and inaugurates the *giro* money order system in all the places provided with an Imperial branch bank. The post-offices possessing a *giro* account at the Imperial Bank can now limit their cash reserve, since they can at any time withdraw money from their balance at the Imperial branch bank of the place. They are moreover recommended to keep in their office the cash they want for the day, and not to invest in the bank money they would have to withdraw at once, these operations

*) No *giro* account is opened to post-offices at the seat of a superior postal exchequer.

qui leur sont nécessaires pour la journée et de ne pas imposer à la banque un travail inutile de retrait et le versement de fonds. Un service de chèques est en relations directes avec le service de *giro*. Il est fait usage de trois sortes de chèques dans le service de *giro* de l'Administration des postes: le chèque rouge, le chèque blanc et le chèque jaune.

Le chèque *rouge* est utilisé pour le transfert de sommes sur un compte de *giro* existant dans la localité même ou dans une autre localité quelconque. Par exemple, quand un bureau de poste participant au service de *giro* verse un fort excédent à un comptoir de la banque impériale de l'endroit, la direction supérieure des postes dont il relève lui indique à quel bureau l'excédent dont il s'agit doit être assigné et jusqu'à concurrence de quelle somme. Le bureau en cause fait usage, pour cette opération, du chèque rouge, qu'il remet en règle générale à la banque impériale au moment même du versement de son excédent. La banque informe le jour même le comptoir intéressé du virement qui a été fait. Le bureau de poste qui a émis le chèque rouge doit aussi donner avis du virement au bureau de poste en faveur duquel l'opération a eu lieu; il emploie à cet effet une formule rouge. Si le bureau de poste B auquel est assigné l'excédent du bureau A reçoit par cette opération plus d'argent qu'il ne lui en faut, il doit à son tour, et sans perdre de temps, transférer, au moyen de chèques rouges, aux bureaux de poste C, D, E, etc., qui lui sont indiqués, les sommes dont il n'a pas l'emploi.

Dans des cas urgents, ces virements peuvent être effectués par la voie télégraphique; à cet effet, le bureau de poste colle sur le recto du chèque rouge une étiquette jaune qui porte les mots « par télégraphe ».

Le chèque rouge est, en outre, utilisé pour les opérations de caisse entre les caisses postales participant au service de *giro* et le public. Ainsi, par exemple, quand un fabricant, qui

von nun an auf das Halten mässiger Barbestände beschränken, da sie jederzeit auf ihr Guthaben bei der Reichsbank am Orte zurückgreifen können. Es ist ihnen übrigens aufgegeben, den für den Tagesbedarf erforderlichen Barbestand in der Kasse zu behalten, damit Gelder, welche an die Bank abgeführt sind, nicht unnützerweise wieder zurückgefordert werden müssen und die Bank nicht unnötig belästigt werde. Hand in Hand mit dem Giroverfahren geht ein ausgebildetes Checkverfahren. Es finden drei Sorten von Checks im Post-Giroverkehr Anwendung: rote, weisse und gelbe Checks.

Der rote Check dient zur Uebertragung von Geldsummen auf Girokontos an denselben oder an einem andern Bankplatze. Wenn beispielsweise ein Giro-Postamt bedeutende Ueberschüsse an die Reichsbankanstalt des Ortes abgeliefert, so wird seitens der vorgesetzten Ober-Postdirektion bestimmt, an welche andere des Zuschusses bedürftige Stelle und in welcher Höhe diese Ueberschussgelder zu überweisen sind. Zu dieser Ueberweisung dient der rote Check, den das Giro-Postamt gewöhnlich gleich bei der Einzahlung seiner Ueberschüsse der Reichsbank übergibt. Die Bank macht von der geschehenen Ueberweisung der beteiligten andern Bankanstalt noch an demselben Tage Mitteilung. Auch das Giro-Postamt, welches den roten Check ausgestellt hat, muss die Postanstalt, zu deren Gunsten die Ueberweisung geschehen ist, unverzüglich unter Benutzung eines Druckformulars in roter Farbe von der Ueberweisung benachrichtigen. Gehen bei dem Giro-Postamt B, welches die Ueberschüsse des Giro-Postamtes A empfängt, im Wege der Ueberweisung Geldmittel über den Bedarf ein, so hat dasselbe die entbehrlichen Beträge ungesäumt an die ihm bezeichneten Giro-Postämter C, D, E u. s. w. mittels roter Checks weiter zu überweisen.

In dringenden Fällen können solche Ueberweisungen auch telegraphisch erfolgen, zu welchem Behufe der rote Check auf der Vorderseite mit einem

causing unnecessary trouble to the Bank.

A cheque service works hand in hand with the *giro* operations of the Post Office. Three kinds of cheques are in use in the *giro* transactions:— red, white and yellow.

The red cheque is used for transfer to *giro* accounts at the Imperial Bank in the place itself or in another place. For instance when a *giro* post-office invests important surplus cash in the Imperial branch bank of the place, the superior postal direction which has the control of that office decides to which office in want of a subsidy this surplus or part of this surplus shall be assigned. For such an assignment the *giro* post-office uses a red cheque, which is as a rule handed over to the Imperial Bank together with the surplus cash. The Bank gives notice of this assignment on the same day to the other Imperial branch bank concerned. The *giro* post-office, which issues the red cheque, also informs the corresponding post-office, by means of a red printed form and without delay, of the assignment made in its favour. Should *giro* post-office B, which gets surplus cash from *giro* post-office A, receive by means of assignment more money than it needs, it must at once assign by means of red cheques the sums it can spare to the *giro* post-offices C, D, E, etc., indicated to it for this purpose.

In cases of necessity the assignment can also be effected by telegraph; for this purpose a yellow slip bearing the inscription « Telegraph » is affixed to the front of the red cheque.

The red cheque further serves for the money transactions between the *giro* postal exchequers and the public. When, for instance, a tradesman, who has to receive payment from

a livré une commande à l'Administration des postes, demande que le montant en soit réglé par le service de *giro*, la caisse postale fait porter le montant dont il s'agit au crédit du compte de *giro* du fournisseur au moyen d'un chèque rouge.

Le chèque *blanc* est employé pour les retraits à la banque impériale. Quand un bureau de poste participant au service de *giro* a besoin de fonds pour régler ses dépenses courantes, il retire, de son avoir à la banque impériale, l'argent qui lui est nécessaire, au moyen d'un chèque blanc.

Le chèque *jaune* n'est utilisé que par les caisses postales supérieures, qui sont toutes autorisées à recourir, en cas de besoin, à l'avoir du compte de *giro* de la Caisse générale des postes, à Berlin. Le chèque jaune contient une note invitant la banque impériale à transférer du crédit du compte *giro* de la Caisse générale des postes une somme déterminée au crédit du compte de la caisse postale supérieure. Ce chèque se compose de deux parties tout à fait identiques, qui doivent être remplies par le tireur d'une manière uniforme; l'une de ces parties est conservée par le comptoir de la banque impériale de l'endroit et l'autre est transmise par cette dernière au service de *giro* de la banque impériale principale à Berlin, qui envoie chaque jour les parties des chèques jaunes reçues, accompagnées d'un compte, à la Caisse générale des postes. Celle-ci émet un chèque blanc pour toutes les transactions du jour et le fait parvenir, après l'avoir barré, au service de *giro* de la banque impériale principale.

Il y a lieu de mentionner enfin que, d'après les prescriptions générales, les comptoirs de la banque impériale acceptent de *tout le monde* des paiements au profit des détenteurs de comptes de *giro* de la poste. Une personne demeurant à A qui a un paiement à faire à un bureau de poste participant au service de *giro* à B peut effectuer ce paiement au

gelben Zettel beklebt wird, der den Aufdruck «Telegraphisch» trägt.

Der rote Check dient im weitem für den Geldverkehr zwischen den Giro-Postkassen und dem Publikum. Wenn beispielsweise ein Industrieller, der für Lieferungen an die Postverwaltung Geld zu empfangen hat, dasselbe im Girowege statt bar zu erhalten wünscht, so überweist die Giro-Postkasse den betreffenden Betrag mittels eines roten Checks auf das Girokonto des Lieferanten.

Der weisse Check ist zu Abhebungen bei der Reichsbank bestimmt. Bedarf das Giro-Postamt zur Bestreitung der laufenden Ausgaben Geldmittel, so hebt es dieselben mittels weissen Checks aus seinem Giro-Guthaben bei der Reichsbank ab.

Der gelbe Check findet nur bei den Ober-Postkassen Verwendung, denen allgemein gestattet ist, im Falle des Bedürfnisses ihr Giro-Guthaben aus demjenigen der General-Postkasse in Berlin zu verstärken. Zu diesem Behufe dient der gelbe Check, der das Ersuchen an die Reichsbank enthält, von dem Giro-Guthaben der General-Postkasse eine bestimmte Summe auf das Guthaben der Ober-Postkasse zu übertragen. Das Formular zum gelben Check besteht aus zwei gleichlautenden, gleichmässig auszufüllenden und zu vollziehenden Hälften, von denen die eine bei der Reichsbankanstalt am Orte verbleibt, während die zweite von dieser an das Girocomptoir der Reichshauptbank in Berlin gesandt wird. Diese Stelle übermittelt die eingelaufenen gelben Checkhälften alltäglich unter Beifügung einer Rechnung der General-Postkasse, welche über den täglichen Gesamtbetrag einen gekreuzten weissen Check ausstellt und dem Girocomptoir der Reichshauptbank zugehen lässt.

Erwähnung mag schliesslich hier finden, dass nach den allgemeinen Vorschriften die Reichsbankanstalten von *jedermann* Einzahlungen auf die Post-Girokontos entgegennehmen. Wenn also eine in A. wohnende Person an das Giro-Postamt in B. eine Zahlung zu leisten hat, so kann

the Post Office for deliveries of goods, wants to have the money settled by means of the *giro* system, the *giro* postal exchequer assigns, by means of a red cheque, the respective amount to the *giro* account of the purveyor.

The *white* cheque serves for withdrawals from the Imperial Bank. When a *giro* post-office wants money to settle its current accounts, it withdraws money from its *giro* balance at the bank by means of a white cheque.

The *yellow* cheque is only made use of by the superior postal exchequers which are allowed, in cases of emergency, to increase their *giro*-capital from that of the general postal exchequer in Berlin. For that purpose, a yellow cheque is used, the latter containing the request to the Imperial Bank to transfer a fixed sum from the *giro* balance of the general postal exchequer to that of the superior postal exchequer. The yellow cheque form consists of two identically printed halves which must both be filled up alike; one of them is kept at the respective Imperial branch bank and the other is sent to the *giro* department of the head office of the Imperial Bank in Berlin. This department transmits daily the yellow cheque halves received together with an account to the general postal exchequer, which issues a crossed white cheque for the total amount of the day and delivers it to the *giro* department of the head office of the Imperial Bank.

It may finally be mentioned here that according to the general dispositions the Imperial branch banks accept payments in the postal *giro* accounts from *everybody*. For instance when a person living at A. has to make a payment to the *giro* post-office at B., he or she can remit the

comptoir de la banque impériale à A au profit du compte de *giro* du bureau de poste à B et se dispenser ainsi d'envoyer la somme de A à B, soit par mandat de poste, soit sous forme de lettre avec valeur déclarée.

Grâce au système pratique et conforme aux exigences actuelles, que nous avons exposé dans cet article, on a réussi à réduire d'une manière sérieuse, dans le territoire postal de l'Empire allemand, le nombre des envois de fortes sommes d'argent et le chiffre toujours grossissant des paiements que comporte le développement ininterrompu du service des mandats de poste. L'Administration des postes allemandes a le mérite d'avoir reconnu assez tôt la nécessité et les avantages d'un rapport étroit entre ses échanges de fonds et le service de *giro* de la banque impériale; elle a, en outre, le mérite d'avoir travaillé sans relâche — et avec un plein succès, ainsi que les chiffres qui précèdent le prouvent — à une transformation du système des paiements en Allemagne, qui permet de *créditer* les bénéficiaires au lieu de les *payer* en espèces, et d'avoir coopéré à une tâche importante au point de vue économique et social.

Nous pouvons déjà annoncer à nos lecteurs que ladite Administration ne s'en tiendra pas aux succès obtenus jusqu'ici, mais qu'elle s'efforcera aussi d'organiser un service général de *cheques postaux* pour les classes moins privilégiées de la population.

die letztere bei der Reichsbankanstalt in A. auf das Girokonto des Postamtes in B. stattfinden, wodurch die Versendung des Geldes mittels Postanweisung oder Geldbriefes von A. nach B. erspart wird.

Durch die dargelegte sinnreiche und zeitgemässe Organisation ist man im deutschen Reichs-Postgebiet dazu gelangt, der Versendung grosser Barsummen und der durch den wachsenden Postanweisungsverkehr immer höher anschwellenden Ziffer der Zahlungsleistungen einen wirksamen Damm entgegenzusetzen. Die Postverwaltung kann es als ein besonderes Verdienst für sich in Anspruch nehmen, dass sie die Notwendigkeit und den Nutzen einer engen Verbindung ihres Geldverkehrs mit dem Giroverkehr der Reichsbank frühzeitig erkannt hat und seitdem unablässig — wie die obigen Zahlen beweisen mit bedeutendem Erfolge — bemüht gewesen ist, an der Umgestaltung des Zahlungswesens in Deutschland im Sinne der *Geldüberschreibung* an Stelle der *Geldübergabe*, also an einer volkswirtschaftlich hochwichtigen Aufgabe, an ihrem Teile mitzuwirken.

Dass die deutsche Reichspost bei dem bis jetzt erzielten Erfolge nicht Halt machen will, sondern die Einrichtung eines auch den minder begüterten Volksklassen zugänglichen allgemeinen « *Post-Checkverkehrs* » anstrebt, dürfen wir bei unsern Lesern als bekannt voraussetzen.

money to the Imperial branch bank at A. for the *giro* account of the post-office at B. and thus save the issue of a money order or the transmission of an insured letter from A. to B.

The intelligent and up to date institution described in this article has put an efficient barrier in the German Empire to the transmission of large sums in cash and to the constantly increasing number of payments consequent upon the development of the money order service. The Postal Administration can claim the merit of having discovered in time the necessity and the advantages of a close connection of its money traffic with the *giro* transactions of the Imperial Bank, and of having co-operated by its constant effort in the reform of the German payment system, a reform consisting of crediting to instead of paying the payee — an effort of the greatest importance from the political economic point of view.

We may assure our readers that the German Imperial Post Office will not stop at the result obtained until now, but will direct its efforts to the organization of a « *Post cheque system* » for the less privileged classes of society.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1898.

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne autrichienne pour 1898.

À la fin de cette année, il y avait 1,318,626 livrets d'épargne en circulation, contre 1,241,567 à la fin de 1897. Le nombre des livrets s'est donc augmenté de 77,059 en 1898.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1898.

Dem Rechenschaftsbericht des k. k. österreichischen Postsparkassenamtes für das Jahr 1898 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Ende 1898 cirkulierten im Sparverkehr 1,318,626 Bücher, gegen 1,241,567 am Ende des Vorjahres; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 77,059 vermehrt.

The Austrian Post Office Savings Bank in 1898.

From the official report of the I. and R. Austrian Savings Bank for the year 1898 we extract the following.

At the close of 1898 there were 1,318,626 deposit books in circulation as against 1,241,567 at the end of the previous year; the number of

C'est en janvier qu'on a délivré le plus de livrets; l'augmentation constatée pendant ce mois s'est élevée à 18,060 livrets.

Le montant des dépôts, y compris les intérêts capitalisés (fl. 1,540,854.75*), s'est élevé à fl. 45,254,890.32 et celui des remboursements à fl. 39,863,743.19; l'excédent des dépôts sur les remboursements a donc été de fl. 5,391,147.13.

L'avoir total des déposants se chiffrait à la fin de 1898 à fl. 59,892,914.34.

À la fin de 1898, on comptait 52 déposants à la Caisse d'épargne par 1000 habitants dans la partie autrichienne du pays. À la fin de 1897, il y avait 50 et à la fin de 1896 48 déposants par 1000 habitants. Si l'on envisage chaque province séparément, on trouve que c'est dans la Basse-Autriche que la Caisse d'épargne compte proportionnellement le plus grand nombre de participants: 149 par 1000 habitants. Viennent ensuite le Salzbourg avec 80 déposants par 1000 habitants, la Silésie avec 59, le Tyrol et le Vorarlberg, ainsi que le Littoral (Istrie, Goritz et Gradisca, Trieste), avec 58 chacun, la Moravie et la Carinthie avec 57 chacune, la Haute-Autriche avec 53, la Bohême avec 51, la Styrie avec 45, la Bukovine avec 26, la Dalmatie avec 25, la Carniole avec 23 et enfin la Galicie avec 17.

Les 1,318,626 livrets d'épargne précités se répartissaient comme suit d'après l'âge de leurs propriétaires:

Age:	Nombre de livrets:
jusqu'à 10 ans	26,175 %
de plus de 10 » 20 »	28,537 »
» » 20 » 30 »	23,662 »
» » 30 » 40 »	14,262 »
» » 40 » 50 »	3,993 »
» » 50 » 60 »	1,279 »
» » 60 » 70 »	0,849 »
» » 70 » 80 »	0,290 »
» » 80 » 90 »	0,002 »
» » 90 »	0,001 »

On ne connaissait pas l'âge

des propriétaires de . . . 0,062 »
et 0,888 »

étaient la propriété de sociétés et de personnes civiles.

*) 1 florin (fl.) or = 100 kreuzer (kr.) = 2½ fr.

Die grösste Zahl von Büchern wurde im Monat Januar ausgefertigt; die Zunahme in diesem Monate betrug 18,060 Bücher.

Der Betrag der Einlagen (mit Einschluss der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 1,540,854.75 Fl. *) belief sich auf 45,254,890.32 Fl., derjenige der Rückzahlungen auf 39,863,743.19 Fl. und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 5,391,147.13 Fl.

Das Gesamtguthaben der Sparrer bezifferte sich Ende 1898 auf 59,892,914.34 Fl.

Von je 1000 Bewohnern der österreichischen Reichshälfte waren 52 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1897 nur 50 und 1896 nur 48 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen. In den einzelnen Landesteilen stellte sich dieses Verhältnis wie folgt. Die grösste Beteiligung zeigte Österreich unter der Enns mit 149 Einlegern auf je 1000 Bewohner. Dann kommen Salzburg mit 80, Schlesien mit 59, Tirol und Vorarlberg, sowie das Küstenland (Istria, Görz und Gradiska, Triest) mit je 58, Mähren und Kärnten mit je 57, Österreich ob der Enns mit 53, Böhmen mit 51, Steiermark mit 45, Bukowina mit 26, Dalmatien mit 25, Krain mit 23 und endlich Galizien mit 17 Einlegern auf je 1000 Einwohner.

Von der oben angegebenen Zahl von 1,318,626 Sparbüchern waren im Besitz von Personen im Alter

Age:	Number of books:
bis zu 10 Jahren	26,175 %
über 10 » » 20 »	28,537 »
» 20 » » 30 »	23,662 »
» 30 » » 40 »	14,262 »
» 40 » » 50 »	3,993 »
» 50 » » 60 »	1,279 »
» 60 » » 70 »	0,849 »
» 70 » » 80 »	0,290 »
» 80 » » 90 »	0,002 »
» 90 Jahre	0,001 »
Von	0,062 »

der Einleger war das Alter nicht bekannt und . . . 0,888 » waren Vereine und juristische Personen.

*) 1 Gulden (Fl.) Gold = 100 Kreuzer (Kr.) = 2½ Fr.

deposit books has thus increased by 77,059 during the year under report.

The greatest number of books were issued in January, the increase for that month amounting to 18,060 books.

The deposits (including 1,540,854.75 florins*) the interest added to the capital) amounted to 45,254,890.32 fl. and the withdrawals to 39,863,743.19 fl., leaving thus an excess of deposits over withdrawals of 5,391,147.13 fl.

The balance standing to the credit of depositors at the end of 1898 amounted to 59,892,914.34 florins.

In the Austrian half of the empire 52 of every 1000 inhabitants were, in 1898, depositors in the Post Office Savings Bank; in 1897, the number of depositors compared with the population was only 50, and in 1896 only 48 to every 1000 inhabitants. In the various provinces the proportion was as follows:—

First, Lower Austria with 149 depositors to every 1000 inhabitants. Then follow Salzburg with 80, Silesia with 59, the Tyrol and Vorarlberg, and the Coast Lands (Istria, Görz, Gradiska and Trieste) with 58 each, Moravia and Carinthia with 57 each, Upper Austria with 53, Bohemia with 51, Styria with 45, Bukovina with 26, Dalmatia with 25, Carniola with 23 and lastly Galicia with 17 depositors to every 1000 inhabitants.

The owners of the above mentioned 1,318,626 deposit books classified according to age were:—

Age:	Number of books:
26.175 per cent. of 10 years and under,	
28.537 » between 10 and 20,	
23.662 » » 20 » 30,	
14.262 » » 30 » 40,	
3.993 » » 40 » 50,	
1.279 » » 50 » 60,	
0.849 » » 60 » 70,	
0.290 » » 70 » 80,	
0.002 » » 80 » 90,	
0.001 » above 90 years.	
0.062 per cent. of the depositors had not given their age, and 0.888 per cent. were either societies or corporations.	

*) 1 florin (fl.) gold = 100 kreuzer = 2 francs 50 centimes.

Les hommes comptaient pour 58,22 % dans l'ensemble des déposants et les femmes pour 40,690 %; les sociétés et les personnes civiles constituaient le reste (0,888 %), comme nous venons de le dire.

De même que les années précédentes, la majeure partie des déposants appartenait à la population parlant l'allemand; elle constituait les 74,141 % de la totalité des déposants de la monarchie. Les Tchèques fournissaient ensuite 16,502 %, les Polonais 4,851 %, les Ruthènes 0,123 %, les Slovaques 0,720 %, les Croates 0,417 %, les gens de langue italienne 3,220 % et les Roumains 0,026 %.

82,012 % des déposants savaient écrire; 9,159 % étaient illettrés; on n'a pu constater le degré d'instruction de 7,941 %; quant au reste (0,888 %), il était composé de sociétés et de personnes civiles.

Les 1,318,626 déposants se décomposaient comme suit d'après leur condition et leurs professions:

Écoliers et étudiants: 28,825 %; aides et apprentis artisans: 14,210 %; enfants: 12,891 %; domestiques 8,855 %; gens sans profession: 5,131 %; femmes mariées et veuves: 4,852 %; artisans: 2,666 %; employés privés: 2,493 %; savants, professeurs, instituteurs et artistes: 2,167 %; ouvrières: 1,996 %; employés de commerce: 1,892 %; militaires: 1,856 %; ouvriers de fabrique: 1,662 %; négociants: 1,648 %; fonctionnaires de l'État, des provinces et des communes: 1,570 %. On comptait même des détenus (0,027 %) parmi les déposants.

Il résulte de ce qui précède que la Caisse d'épargne postale, conformément aux dispositions qui la régissent, exerce principalement son influence sur les classes de la population pourvues de modestes ressources en contribuant à y propager l'esprit d'économie. À cette occasion, il y a lieu de faire remarquer qu'on ajoute le rapport — que la Caisse d'épargne postale autrichienne est particulièrement appréciée des enfants et des écoliers. Le nombre de livrets d'épargne ouverts en 1898 en faveur de cette catégorie de dé-

58,422 % der Einleger waren männlichen, 40,690 % weiblichen Geschlechts, 0,888 % entfielen — wie schon angegeben — auf Vereine und juristische Personen.

Wie in früheren Jahren, so gehörte auch im Jahre 1898 die Mehrzahl (74,141 %) der Einleger der deutsch redenden Bevölkerung der Monarchie an, 16,502 % waren Angehörige des böhmischen, 4,851 % des polnischen, 0,123 % des ruthenischen, 0,720 % des slovenischen, 0,417 % des kroatischen, 3,220 % des italienischen und 0,026 % des rumänischen Sprachgebiets.

82,012 % der Einleger waren schreibkundig, 9,159 % des Schreibens unkundig, bei 7,941 % war die Schreibkundigkeit nicht festgestellt und den Rest von 0,888 % bildeten Vereine und juristische Personen.

Nach Stand und Beruf der 1,318,626 Einleger kamen 28,825 % derselben auf Schüler und Studenten, 14,210 % auf Gehilfen und Lehrlinge von Handwerkern, 12,891 % auf Kinder, 8,855 % auf Dienstboten, 5,131 % auf Private, 4,852 % auf verheiratete Frauen und Witwen, 2,666 % auf selbständige Handwerker, 2,493 % auf Privatbeamte, 2,167 % auf Gelehrte, Professoren, Lehrer und Künstler, 1,996 % auf Lohnarbeiterinnen, 1,892 % auf Handelsgehülften, 1,856 % auf Militärpersonen, 1,662 % auf Fabrikarbeiter, 1,648 % auf Kaufleute, 1,570 % auf Staats-, Landes- und Gemeindebeamte, bis zu den Sträflingen, welche sich auf 0,027 % der Einleger belaufen.

Aus Vorstehendem ergibt sich, dass die Postsparkasse, ihrer Bestimmung gemäss, vorwiegend den auf bescheidene Mittel angewiesenen Bevölkerungskreisen zur Veranlagung der Ersparnisse dient. In dieser Richtung — bemerkt der Bericht — verdient besonders der Umstand Beachtung, dass die Einrichtungen der österreichischen Postsparkasse bei Kindern und Schülern lebhaften Zuspruch finden. Die für Einleger dieser Kategorie ausgegebenen Bücher belaufen sich im Berichtsjahre auf 75,998 und während des 16-jährigen

With respect to sex, 58.422 per cent. of the depositors were males, 40.69 per cent. females, and 0.888 per cent.—as above—societies and corporations.

As in former years, the majority of depositors (74.141 per cent.) belonged to the German speaking population of the empire; of the remainder 16.502 per cent. were Bohemians, 4.851 per cent. Poles, 0.123 per cent. Ruthenians, 0.72 per cent. Slovaks, 0.417 per cent. Croats, 3.22 per cent. Italians, and 0.026 per cent. Roumanians.

Of the depositors, 82.012 per cent. were able to write, 9.159 per cent. were unable to write, 7.941 per cent. were persons with respect to whom it could not be ascertained whether they were able to write or not; the remainder (0.888 per cent.) consisted of societies and corporations.

With regard to social position and profession, the proportion of the 1,318,626 depositors was as follows:— 28.825 per cent. were schoolchildren and students, 14.21 per cent. artisans' assistants and apprentices, 12.891 per cent. children, 8.855 per cent. domestic servants, 5.131 per cent. independent persons, 4.852 per cent. married women and widows, 2.666 per cent. artisans, 2.493 per cent. private employés, 2.167 per cent. scholars, professors, teachers and artists, 1.996 per cent. work-women, 1.892 per cent. military men, 1.662 per cent. factory hands, 1.648 per cent. merchants, 1.57 per cent. state, district and parish officials, and 0.027 per cent. prisoners.

The above is a proof that, in conformity with its object, the Post Office Savings Bank serves for the investment of the savings of the less well-to-do classes of the population. In this connection the report states that it is especially interesting to note that children and pupils make a regular use of the institution. The

posants s'est élevé à 75,998 et pendant les 16 années d'existence de cette institution à 1,062,317. À la fin de 1898, il y avait encore 550,078 de ces livrets en circulation.

Les classes ouvrières et les domestiques de tout genre font aussi un usage régulier de la Caisse d'épargne pour le placement de leurs économies et prouvent ainsi qu'ils reconnaissent toujours davantage l'importance et la nécessité de l'épargne. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été ouvert plus de 40,000 nouveaux livrets d'épargne à des aides et à des apprentis artisans.

Le nombre des autorités, corporations, sociétés et fonds qui possèdent des livrets suit, aussi de son côté, une gradation constante. À la fin de 1898, 10,559 sociétés de différentes espèces participaient à la Caisse d'épargne postale, contre 10,124 au 31 décembre 1897 et 9678 au 31 décembre 1896.

Le tableau suivant indique le nombre et le montant des dépôts et des remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

Bestandes der Kasse auf 1,062,317. Von letzteren waren Ende 1898 noch 550,078 Bücher in Umlauf.

Eine erfreuliche Beteiligung am Sparverkehr zeigt sich auch seitens der arbeitenden Kreise, sowie der dem dienenden Stande angehörigen Personen, von welchen die Bedeutung und Notwendigkeit des Sparens immer mehr anerkannt wird. Aus dem Handwerkerstande allein sind im Berichtsjahre mehr als 40,000 Gehülfen und Lehrlinge als Sparer neu gewonnen worden.

Auch die Zahl der für Behörden, Korporationen, Vereine und Fonds bestehenden Einlagebücher ist in stetiger Steigerung begriffen. Dieselbe bezifferte sich Ende 1898 auf 10,559, gegen 10,124 am 31. Dezember 1897 und 9678 am 31. Dezember 1896.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postsparkasse durch dieselbe vermittelt wurden, giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

number of books issued for this category of depositors during the year under review amounted to 75,998 and during the 16 years of the existence of the bank to 1,062,317. Of the latter number 550,078 books were still in circulation at the end of 1898.

We also notice with pleasure the use made of the Savings Bank by the working classes and domestic servants, by whom the importance and necessity of thrift is increasingly recognized. During the year under review more than 40,000 books were issued to artisans' assistants and apprentices.

The number of deposit books held by public offices, corporations, societies and funds is also constantly increasing. It amounted at the end of 1898 to 10,559 as against 10,124 on December 31st, 1897, and 9678 on December 31st, 1896.

The following table shows the number and amount of deposits and withdrawals for each year from the opening of the Austrian Post Office Savings Bank:—

Année. Jahr. Year.	VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i>			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i>		
	Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.		Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
		Fl.	Kr.		Fl.	Kr.
1883	1,821,651	7,938,296	11	185,771	3,865,280	76
1884	1,350,628	10,511,890	04	286,716	8,254,727	37
1885	1,187,959	14,525,496	64	299,868	11,948,456	96
1886	1,171,926	15,530,844	44	322,500	13,634,030	49
1887	1,138,871	15,305,990	30	339,473	13,322,970	12
1888	1,147,917	16,050,585	44	356,184	13,731,443	53
1889	1,224,310	18,655,175	46	388,145	15,715,911	31
1890	1,277,805	21,597,857	09	428,909	18,197,149	21
1891	1,351,643	23,315,393	92	469,290	19,919,565	06
1892	1,452,644	26,506,491	41	513,469	22,013,256	78
1893	1,598,321	29,504,224	15	543,671	25,158,015	56
1894	1,759,937	32,571,870	78	599,635	27,826,757	14
1895	1,917,784	37,160,508	25	677,333	31,338,747	80
1896	2,046,338	39,892,581	41	750,120	34,448,906	68
1897	2,176,831	42,191,148	39	812,822	37,381,367	85
1898	2,269,388	45,254,890	32	862,516	39,863,743	19
	24,893,953	396,513,244	15	7,836,422	336,620,329	81

Le nombre et le montant des dépôts effectués en 1898 ont été plus élevés que dans aucune des années précédentes.

Dans le nombre des versements se rapportant à l'année 1898, 61,392, pour une somme totale de fl. 4,188,503. 05, ont été effectués directement à l'Office de la Caisse d'épargne postale et 15,425, pour fl. 126,639. 87, par l'entremise des facteurs ruraux.

Les versements indiqués dans le tableau ci-dessus se répartissaient de la manière suivante :

Années	Premiers versements	%	Versements ultérieurs	%
1898	235,715	10,4	2,033,673	89,6
1897	222,265	10,2	1,954,566	89,8
1896	216,973	10,6	1,829,365	89,4

Les remboursements se décomposaient comme suit :

Années	Remboursements intégraux	%	Remboursements partiels	%
1898	158,656	18,4	703,860	81,6
1897	155,600	19,1	657,222	80,9
1896	152,162	20,3	597,958	79,7

L'importance des versements et des remboursements effectués en 1898 est indiquée dans le tableau ci-après :

Zahl und Betrag der im Jahre 1898 vermittelten Einlagen waren grösser als in irgend einem der Vorjahre.

Von den Einzahlungen des Jahres 1898 entfallen 61,392 mit 4,188,503.05 Fl. auf die Kasse des Postsparkassenamtes in Wien und 15,425 mit 126,639.87 Fl. auf Einlagen, welche durch Vermittlung von Landbriefträgern bewirkt worden sind.

Von den in obiger Tabelle angegebenen Einlagen waren

	erste Einlagen	Prozent	weitere Einlagen	Prozent
1898	235,715	10,4	2,033,673	89,6
1897	222,265	10,2	1,954,566	89,8
1896	216,973	10,6	1,829,365	89,4

Von den Rückzahlungen waren

	Voll-Rückzahlungen	%	Teil-Rückzahlungen	%
1898	158,656	18,4	703,860	81,6
1897	155,600	19,1	657,222	80,9
1896	152,162	20,3	597,958	79,7

Die Höhe der Beträge, in welcher die Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1898 erfolgten, ergibt sich aus nachstehender Tabelle.

The number and amount of the deposits made in 1898 were greater than in any of the previous years. Of the investments of the year 1898, 61,392 for 4,188,503. 05 florins were made at the Savings Bank Office in Vienna and 15,425 for 126,639. 87 florins through the agency of rural postmen. Of the deposits given in the above table there were:—

	First deposits.	per cent.	Subsequent deposits.	per cent.
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6
1897	222,265	10.2	1,954,566	89.8
1896	216,973	10.6	1,829,365	89.4

Of the withdrawals there were:—

	Entire withdrawals.	per cent.	Partial withdrawals.	per cent.
1898	158,656	18.4	703,860	81.6
1897	155,600	19.1	657,222	80.9
1896	152,162	20.3	597,958	79.7

The amount of the sums in which deposits and withdrawals were effected in 1898 is given in the following table.

MONTANT. Höhe. Amount.	VERSEMENTS. Einlagen. Deposits.		REMBOURSEMENTS. Rückzahlungen. Withdrawals.	
	Nombre. Anzahl. Number.	% per cent.	Nombre. Anzahl. Number.	% per cent.
	Jusqu'à Bis } 50 Kr. . . .	404,028	17,79	19,336
Up to Au delà de } 50 Kr. — 1 Fl.	379,534	16,72	62,917	7,29
Über Above				
» 1 Fl. — 5 »	704,244	31,03	201,506	23,37
» 5 » — 10 »	286,798	12,83	155,936	18,08
» 10 » — 20 »	184,814	8,24	174,670	20,25
» 20 » — 50 »	154,980	6,83	102,776	11,93
» 50 » — 100 »	78,241	3,45	66,416	7,70
» 100 » — 200 »	40,063	1,76	40,151	4,66
» 200 » — 300 »	14,919	0,66	18,615	2,16
» 300 » — 500 »	10,799	0,48	11,922	1,38
» 500 » — 1000 »	9,140	0,41	8,097	0,94
	2,270,560	100,00	862,342	100,00

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes :

Années	Moyenne d'un versement	Moyenne du montant d'un compte
1898	19 fl. 26 kr.	29 fl. 59 kr.
1897	18 » 75 »	29 » 21 »
1896	18 » 87 »	29 » 10 »
Années	Moyenne d'un remboursement	Moyenne du montant remboursé sur un compte
1898	46 fl. 22 kr.	26 fl. 98 kr.
1897	45 » 99 »	26 » 75 »
1896	45 » 92 »	25 » 96 »

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, savoir :

Années	Nombre.	Montant. fl. kr.
1898	34,522	869,091.73
1897	32,581	787,416.51
1896	30,551	714,634.09
Années précédentes	249,557	3,922,281.30
Totaux	347,211	6,293,423.63

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

en 1898 :	de fl. 7,458. 89,
» 1897 :	» » 8,030. 69,
» 1896 :	» » 5,880. 67,
pendant les années précédentes, de	» 74,196. 66,
soit en tout de	fl. 95,566. 91.

(La fin au prochain numéro.)

Littérature postale.

WELTPOST-STATISTIK von *Gottlieb Webersik*, k. k. Postbeamter. Verlag und Druck von G. Freytag und Berndt. Wien und Leipzig 1898.

Le manuel susindiqué constitue, à notre connaissance, le premier essai d'une exposition graphique du trafic universel de la poste, du télégraphe et du téléphone. Les résultats de la statistique du trafic de tous les pays du monde sont représentés, sur 24 tableaux synoptiques, au moyen de diagrammes élégamment coloriés et

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt: es bezifferte sich

	der Durchschnittsbetrag einer Einlage :	der auf ein Konto durchschnittlich eingelegte Betrag :
1898 auf 19 Fl. 26 Kr.		29 Fl. 59 Kr.,
1897 » 18 » 75 »		29 » 21 » ,
1896 » 18 » 87 »		29 » 10 » ,
	der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung :	der auf ein Konto durchschnittlich zurückgezählte Betrag :
1898 auf 46 Fl. 22 Kr.		26 Fl. 98 Kr.,
1897 » 45 » 99 »		26 » 75 » ,
1896 » 45 » 92 »		25 » 96 » .

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften, sowie durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentenbuchbesitzer erfolgten

	im Jahre	Einlagen	im Betrage von Fl.
1898	34,522		869,091.73
1897	32,581		787,416.51
1896	30,551		714,634.09
in den Vorjahren	249,557		3,922,281.30
nithin zusammen	347,211		6,293,423.63.

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

1898 ein Betrag von Fl. 7,458.89,
1897 » » » » 8,030.69,
1896 » » » » 5,880.67,
in den Vorjahren » » » » 74,196.66,
nithin zusammen von Fl. 95,566.91.

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

WELTPOST-STATISTIK von *Gottlieb Webersik*, k. k. Postbeamter. — Verlag und Druck von G. Freytag und Berndt. Wien und Leipzig 1898.

Das vorliegende Büchlein in handlichem Taschenformat bildet unseres Wissens den ersten Versuch einer graphischen Darstellung des Weltpost-Verkehrs (Post, Telegraphie und Telephonie). Auf 24 in sauberem Farbendruck und schöner typographischer Ausstattung hergestellten Uebersichtstafeln werden uns die Er-

The average amount of the deposits and withdrawals was as follows :—

	Deposit in general.	Deposit to one account
1898	19 fl. 26 kr.	29 fl. 59 k.
1897	18 » 75 »	29 » 21
1896	18 » 87 »	29 » 10
	Withdrawal in general.	Withdrawal to one account
1898	46 fl. 22 kr.	26 fl. 98 kr.
1897	45 » 99 »	26 » 75
1896	45 » 92 »	25 » 96

In the deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Savings Bank by owners of annuity books there were effected :—

	In the year	Deposits.	Florins.
1898	34,522		869,091.73
1897	32,581		787,416.51
1896	30,551		714,634.09
In the previous years	249,557		3,922,281.30
or a total of	347,211		6,293,423.63

The amount of the coupons cashed for depositors was :—

	Florins.
In 1898 . . .	7,458. 89
» 1897 . . .	8,030. 69
» 1896 . . .	5,880. 67
In previous years	74,196. 66
Total	95,566. 91

(To be concluded in our next.)

Postal Literature.

WELTPOST-STATISTIK von *Gottlieb Webersik*, k. k. Postbeamter. — Verlag und Druck von G. Freytag und Berndt. Wien und Leipzig 1898.

The above booklet issued in the form of a pocket handbook constitutes, as far as we are aware, the first attempt at a graphic exposition of the universal postal traffic (Post, Telegraph and Telephone). The statistical results of the traffic in all the countries of the world are shown by means of diagrams, in 24 tables

dont les dimensions sont proportionnées à l'importance du trafic des différents pays. Les chiffres indiquant le trafic par mille sont placés, soit dans les figures, soit tout près d'eiles. Pour ajouter à la clarté de son travail, l'auteur a représenté les diverses catégories d'envois par des figures différentes et originales; ainsi, pour les lettres nous trouvons une enveloppe, pour les colis un paquet ficelé, pour les mandats de poste un rouleau d'argent, etc. L'exposition graphique des renseignements statistiques en augmente, comme on sait, la clarté et la netteté; mais quand cette exposition graphique est faite avec ingéniosité, comme c'est le cas pour le carnet de M. Webersik, elle donne une valeur pratique toute spéciale à l'ouvrage. Une exposition aussi vivante vaut cent fois mieux qu'une comparaison interminable de chiffres.

Il convient de mentionner que tous les tableaux du manuel contiennent une comparaison entre les chiffres du trafic et ceux de la population, et qu'en outre l'auteur a ajouté à ses renseignements quelques informations d'ordre spécial. C'est ainsi qu'on trouve les budgets d'une série d'Administrations des postes et des télégraphes avec les excédents ou les déficits prévus, le nombre des fonctionnaires de quelques pays, les traitements annuels du personnel, etc.

Nous espérons que ce petit ouvrage aura plusieurs éditions et que l'auteur sera ainsi récompensé de son travail laborieux.

gebnisse der Verkehrsstatistik in allen Ländern der Erde durch Figuren (Diagramme) in der Weise vor Augen geführt, dass das Land mit dem grössten Verkehr durch die grösste Figur dargestellt wird und die übrigen Länder sich in absteigender Stufenfolge in immer kleiner werdenden Figuren anschliessen. Die Verkehrszahlen finden sich nach Tausenden von Sendungen in dem freien Raum der Figuren oder dicht neben denselben. Zur Erhöhung der Anschaulichkeit hat der Herr Verfasser für die verschiedenen Gattungen von Sendungen originelle Bilder gewählt: bei der Briefstatistik das Bild eines Briefes, bei der Päckereistatistik eines verschnürten Pakets, bei der Statistik über den Postanweisungsverkehr einer Geldrolle u. s. w. Dass die graphische Darstellung bei der Statistik die Anschaulichkeit und Übersichtlichkeit fördert, ist zwar allgemein bekannt; bei dem vorliegenden Büchlein scheint uns aber die Art und Weise der graphischen Darstellung eine hervorragend gelungene zu sein, die den praktischen Wert des Gebotenen bedeutend erhöht. Solche lebendige Darstellungsweise ist hundertmal mehr wert, als die langweilige Gegenüberstellung einer endlosen Reihe von Zahlen.

Dass wir auf allen Figurentafeln eine Vergleichung der Verkehrsziffern mit den Bevölkerungsziffern finden, und dass der Herr Verfasser auch einige ungewöhnliche Materien in den Kreis seiner Betrachtung gezogen hat, wie z. B. die Budgets einer Reihe von Post- und Telegraphenverwaltungen mit Hervorhebung des eventuellen Überschusses oder Deficits, die Zahl der Beamten in einer Anzahl von Staaten, die Jahresgehälter des Personals u. s. w., verdient anerkennende Erwähnung.

Möge das ansprechende Werkchen zahlreiche Auflagen erleben, damit der Herr Verfasser für seine mühevollen Arbeit entschädigt werde!

well printed in colours, the size of which varies according to the traffic importance of the country; the largest diagram representing the country with the greatest traffic. The figures showing the number of articles in thousands are given either within, or quite close to, the diagram. For clearness' sake the author has chosen original pictures for the various categories of articles; for instance, for letters an envelope; for parcels a parcel secured with string, for money orders a pile of money, etc. It is universally known that statistics are made clearer and more distinct by means of graphic illustration; but in Mr. Webersik's statistics the graphic illustration is framed so as to considerably increase the practical value of the booklet. Such a living illustration is worth a hundred times more than an irksome comparison of an endless series of figures.

It is worth mentioning that on all the diagram tables are to be found comparisons between the importance of the traffic and the number of the population, and that the author has added to the statistics a variety of unusual information, as for instance, the estimates of several Post and Telegraph Departments with the anticipated surplus or deficit, the number of officers of various countries, the yearly salaries of the staff, etc.

We hope that this little work will see many new issues and that the author will thus be rewarded for his troublesome work!

Petites communications.

Depuis le 1^{er} mai dernier, le Bureau international de l'Union postale a été informé des changements suivants, qui se sont produits dans le personnel des Directions supérieures des postes des pays de l'Union.

Ont été nommés Directeurs généraux des postes:

1° en Bolivie, M. César Reyes Ortiz (à titre intérimaire),

2° au Brésil, M. le Dr Antonino Pires de Souza,

3° au Guatemala, M. Guillermo Marroquin, et

4° dans la République de Honduras, M. César Lagos.

5° En Italie, M. le Marquis Antonino di San Giuliano a été nommé Ministre, M. Mansueto de Amicis Sous-secrétaire d'Etat et M. Antonio Miglioranzi Directeur général des postes et des télégraphes.

6° En Roumanie, M. le Lieutenant-colonel en réserve G. Ghica, et

7° dans l'Uruguay, M. Honoré Roustan

ont été nommés Directeurs généraux des postes et des télégraphes.

* * *

À propos de la communication contenue dans le dernier numéro de notre journal, relative aux premiers timbres-poste belges — *communication que nous avons empruntée à la « Zeitschrift für Post und Telegraphie » de Vienne (n° 21 de 1899)*, — l'Administration des postes de Belgique nous a fait savoir qu'elle n'a pas célébré le cinquantième anniversaire de l'existence de ses timbres et qu'elle n'a pas l'intention d'émettre un nouveau timbre en souvenir de cet événement.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. Mai d. J. sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden. Es wurden ernannt:

1. in Bolivien: Herr César Reyes Ortiz zum interimistischen General-Postdirektor;

2. in Brasilien: Herr Dr. Antonino Pires de Souza,

3. in Guatemala: Herr Guillermo Marroquin und

4. in der Republik Honduras: Herr César Lagos

zu General-Post-Direktoren;

5. in Italien: Herr Marquis Antonino di San Giuliano zum Minister der Posten und Telegraphen, Herr Mansueto de Amicis zum Unterstaatssekretär im Ministerium der Posten und Telegraphen und Herr Antonio Miglioranzi zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

6. in Rumänien: Herr Oberstlieutenant der Reserve G. Ghica und

7. in Uruguay: Herr Honoré Roustan zu General-Post- und Telegraphen-Direktoren.

* * *

Bezüglich der über die ersten belgischen Briefmarken in unserer letzten Nummer enthaltenen Mitteilung, welche wir der in Wien erscheinenden « Zeitschrift für Post- und Telegraphie » (Nr. 21 für 1899) entnommen hatten, werden wir von der belgischen Postverwaltung darauf aufmerksam gemacht, dass sie weder das fünfzigjährige Bestehen der Freimarken in Belgien gefeiert habe, noch dass von ihr beabsichtigt werde, zur Erinnerung an dieses Ereignis eine neue Marke auszugeben.

Miscellaneous.

Since the 1st May last, the following alterations in the superior staff of the Post Offices of the Union countries have been communicated to the International Bureau of the Universal Postal Union.

New appointments:—

1.—Bolivia, Mr. César Reyes Ortiz to be Postmaster General ad interim;

2.—Brazil, Dr. Antonino Pires de Souza to be Postmaster General;

3.—Guatemala, Mr. Guillermo Marroquin to be Postmaster General;

4.—Republic of Honduras, Mr. César Lagos to be Postmaster General;

5.—Italy, Marquis Antonino di San Giuliano to be Minister for Post and Telegraphs, Mr. Mansueto de Amicis to be Under-Secretary of State in the Ministry of Post and Telegraphs, and Mr. Antonio Miglioranzi to be Director General of Post and Telegraphs;

6.—Roumania, Lieutenant-Colonel G. Ghica of the Reserve Forces to be Director General of Post and Telegraphs, and

7.—Uruguay, Mr. Honoré Roustan to be Director General of Post and Telegraphs.

* * *

With reference to the communication in our last number concerning the first Belgian postage stamps, which we had taken from number 21 of the « Zeitschrift für Post und Telegraphie » for 1899 published in Vienna, the Post Office of Belgium informs us that it has neither celebrated the jubilee of the issue of the first postage stamps in Belgium, nor intends to issue a new stamp to commemorate this event.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1899.

Sommaire. LE 25^e ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. — RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1897/98. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1898 (*An*). — LITTÉRATURE POSTALE.

Le 25^e anniversaire de la fondation de l'Union postale universelle.

Le 9 octobre 1899, il y aura 25 ans que tous les États de l'Europe, les États-Unis d'Amérique et l'Égypte ont conclu à Berne le traité concernant la création d'une Union générale des postes. Ce traité a servi de base à la fondation de l'Union postale universelle actuelle, qui embrasse tous les pays du monde possédant un service postal régulièrement organisé.

Si les peuples intéressés ont, il y a 25 ans, salué chaleureusement l'Union de ces États dans un des domaines les plus importants de la vie industrielle et commerciale comme un événement unique dans son genre et sans précédent dans l'histoire, l'extension qu'elle a prise si rapidement contre toute attente depuis sa fondation n'en doit pas moins être un sujet d'étonnement pour le monde entier. On serait presque tenté de croire que la courte durée des délibérations d'où est sortie l'Union générale des postes (du 15 septembre au 9 octobre 1874) a été d'un bon augure pour son développement ultérieur. Les générations futures pourront penser qu'une œuvre de cette importance n'a pu être accomplie dans un si bref délai que parce que les principes fondamentaux du traité avaient déjà été

Zum 25jährigen Bestehen des Weltpostvereins.

Am 9. Oktober 1899 vollendet sich das erste Vierteljahrhundert, seitdem in Bern zwischen sämtlichen Staaten Europas, den Vereinigten Staaten Amerikas und Egypten der allgemeine Postvereinsvertrag abgeschlossen wurde, welcher die Grundlage bildet für den gegenwärtig bestehenden, sämtliche Länder der Erde mit geordnetem Postwesen umfassenden Weltpostverein.

War vor 25 Jahren die Vereinigung der genannten Staaten auf einem der wichtigsten Gebiete des Verkehrslebens eine überraschende, von den beteiligten Völkern aufs Freudigste begrüßte Erscheinung, einzig in ihrer Art und ohne Vorgang in der Weltgeschichte, so muss nicht minder die über alles Erwarten schnelle Ausdehnung des Vereins über den Erdkreis Staunen erregen. Fast will es scheinen, als wäre es von günstiger Vorbedeutung für die weitere Entwicklung des in Bern begründeten allgemeinen Postvereins geworden, dass die damaligen Verhandlungen in der ungewöhnlich kurzen Zeit vom 15. September bis 9. Oktober 1874 zum Abschluss gelangt waren. Die Nachwelt wird versucht sein, zu glauben, dass die Vollendung eines Werkes von solcher

The 25th anniversary of the foundation of the Universal Postal Union.

On the 9th October 1899 the first quarter of a century will have elapsed since the whole of the European countries, together with the United States of America and Egypt, concluded in Berne the treaty concerning the creation of a General Postal Union. This treaty served as a basis for the foundation of the present Universal Postal Union which embraces all the countries of the world possessing a regularly organized postal service.

If the Union between European countries, the United States of America and Egypt on one of the most important departments of commercial life was 25 years ago an event astonishing as well as unique of its kind without precedence in the history of the world, and which was received with acclamation by the people concerned, it may be taken for granted that the astonishingly rapid progress made by the Union since its foundation will be a matter for equal surprise all over the world. It seems almost as if it were a favourable portent for the further development of the General Postal Union, called into existence in Berne, that the deliberations of that first con-

approuvés par les États intéressés et qu'il ne s'agissait plus que de les sanctionner d'un commun accord. Ce serait là une grande erreur!

Bien que les délégués au Congrès de Berne fussent tous animés du vif désir de contribuer à la réussite de cette tâche difficile, très peu d'entre eux étaient venus à Berne avec l'espoir et moins encore avec l'assurance qu'il leur serait possible de concilier les intérêts opposés d'un aussi grand nombre d'États et de surmonter les obstacles de tout genre résultant des innombrables conventions alors en vigueur. Leurs efforts ne furent pas moins couronnés de succès et la tâche accomplie dans le délai le plus court que l'on puisse imaginer!

L'histoire du Congrès de Berne n'a pas encore été écrite et, jusqu'à ce jour, très peu de renseignements ont été publiés sur les pourparlers intimes qui ont eu lieu lors des discussions de l'Assemblée. Le temps est maintenant assez éloigné pour qu'on puisse émettre sur cet événement un jugement tout à fait impartial.

Le principal mérite de la fondation de l'Union générale des postes revient — et nous sommes sûr d'exprimer à ce sujet l'opinion de tous les membres du Congrès de Berne — au Directeur général des postes de l'Empire allemand, M. le Docteur de Stephan, décédé il y a deux ans. Non seulement cet homme éminent a suggéré l'idée de réunir un Congrès destiné à unir tous les États civilisés dans le but susmentionné, mais on lui doit aussi le projet de traité qui a servi de base aux délibérations du Congrès de Berne. Les dispositions fondamentales de son projet ont, pour la plupart, été reproduites sans aucun changement dans le traité; celles qui ont été modifiées concernaient des questions pour le règlement desquelles il avait été laissé à dessein une grande latitude dans le projet, en vue de faciliter la conclusion du traité. Ces questions ont d'ailleurs reçu, pour la plupart, dans les délibérations du Congrès une solution plus large que celle qui avait été prévue. S'il n'en a pas été ainsi

Bedeutung nur deshalb in so kurzer Frist gelingen konnte, weil die entscheidenden Grundgedanken unter den Vertragsstaaten bereits allgemeine Anerkennung gefunden hatten und nur noch der gemeinsamen Sanktion bedurften. Nichts irriger als das!

Es gab unter den Teilnehmern des Berner Kongresses trotz der allseitig bekundeten Bereitwilligkeit, zum Gelingen der schwierigen Aufgabe beizutragen, gar Wenige, welche die Hoffnung, geschweige denn Zuversicht mitbrachten, dass es möglich sein werde, den Zwiespalt der Interessen unter so vielen Staaten und die aus den zahllosen bestehenden Verträgen sich entgegenstellenden Hindernisse zu überwinden. Gleichwohl glückte das Unternehmen und in der denkbar kürzesten Frist!

Noch ist die Geschichte des Berner Kongresses nicht geschrieben, über die innern Vorgänge bei den Beratungen jener Versammlung ist bisher wenig in die Öffentlichkeit gelangt. Doch liegt die Zeit weit genug zurück, um ein völlig objektives Urteil zu gestatten.

Der Hauptverdienst um die Gründung des allgemeinen Postvereins — und darin sind wir der unbedingten Zustimmung aller Teilnehmer sicher — gebührt dem vor zwei Jahren verstorbenen deutschen General-Postmeister Dr. v. Stephan. Von ihm rührt nicht nur die Anregung zur Einberufung des Kongresses behufs Vereinigung der Kulturstaaten zu obigem Zwecke, sondern auch der Entwurf des Vereinsvertrages her, welcher den Beratungen in Bern zur Grundlage gedient hat. Die Fundamentalsätze seines Entwurfs sind in den Vereinsvertrag übergegangen, grösstenteils unverändert, wo aber Aenderungen vorgenommen wurden, betrafen sie Punkte, für welche absichtlich, um das Zustandekommen des Vereins zu erleichtern, weiter Spielraum in dem Entwurf gelassen war, und über die meist in den Beratungen ein weitergehendes Einverständnis erlangt werden konnte. Wenn dies vereinzelt nicht möglich war, wie in der Transitfrage, der schwierigsten, welche den Berner

gress only lasted from the 15th September to the 9th October 1874. Future generations will be inclined to think that a work of that description could only be completed in such a short time because the principles forming the basis of the understanding had already been accepted by the Governments interested, and consequently required but a general sanction. Nothing could be more erroneous!

Of the members of the Congress of Berne who were all willing to contribute to the final success of the difficult work, but few brought with them the hope, still less the conviction, that it would be possible to conciliate the opposing interests of so many States, and to meet the difficulties of every description consequent upon the numberless contracts in force at the time. The work was however carried through in the shortest possible time!

The history of the Congress of Berne has not yet been written; little has been published until now about the confidential discussions in those meetings. Enough time has however elapsed to allow of a perfectly impartial appreciation to be given.

We feel certain that we are expressing the opinion of all the members of the Congress of Berne in saying that the principal merit in having founded the General Postal Union belongs to the Postmaster-General of Germany, Dr. von Stephan, who died two years ago. He not only suggested that a Congress should meet to consider the union of the civilized countries into one and the same postal territory, but he also prepared the scheme of a General Convention which served as a basis for the deliberations of the Congress of Berne. The fundamental dispositions of his scheme were adopted almost without alteration in the General Convention; those which were altered concerned questions to which the scheme allotted more latitude

pour toutes les questions, notamment pour celle du transit, la plus difficile qui ait été soumise à l'étude du Congrès de Berne et de tous les Congrès qui l'ont suivi, c'est qu'on s'est trouvé dans l'obligation, après de longues et pénibles délibérations, de passer un compromis tenant davantage compte des dispositions conventionnelles de cette époque que les propositions du projet. Agir autrement eût été mettre en danger la conclusion du traité et exposer certains délégués à ne pas obtenir, de leurs Gouvernements, l'autorisation de le signer.

Personne plus que l'auteur du projet n'a travaillé à concilier les divergences d'opinions et à faire aboutir les négociations au résultat désiré. Sa distinction, son amabilité prévenante, ses hautes qualités d'homme d'État, ses connaissances universelles et sa grande expérience des questions postales internationales lui assuraient la considération de tous, et les relations amicales qu'il avait entretenues dans de précédentes négociations avec la plupart des délégués lui valurent la confiance de tous les membres du Congrès. Nul n'était donc plus à même que lui de surmonter les obstacles et aucun autre membre du Congrès ne pouvait aborder la grande question avec les mêmes chances de succès.

Au Congrès de Berne il ne s'agissait pas seulement de faire triompher la lumineuse idée de l'Union des peuples en matière de trafic postal, mais il s'agissait aussi d'obtenir de plusieurs pays des sacrifices financiers très importants. Les Administrations des postes qui étaient principalement chargées d'effectuer le transit des correspondances du service international ou auxquelles, en raison de l'étendue de leur territoire, revenait, en vertu d'arrangements spéciaux, la plus forte part de taxes, devaient se résigner à une double perte par suite de la réduction des droits de transit et du partage des taxes en parts égales, tandis que les autres Administrations pouvaient, sans aucun sacrifice, jouir désormais des avantages du nouveau traité de l'Union. Il

Kongress wie alle folgenden beschäftigt hat, da blieb als Ergebnis langer und mühevoller Verhandlungen nur ein Kompromis übrig, welcher den damaligen Vertragsverhältnissen mehr Rechnung trug, als die Vorschläge des Entwurfs. Andernfalls war der Abschluss des Vertragswerkes überhaupt gefährdet und zweifelhaft, ob einzelne Delegierte die Zustimmung ihrer Regierungen erlangen würden.

Beim Ausgleich der Meinungsverschiedenheiten und in der Förderung der Verhandlungen zu dem gewünschten Ziele hin war niemand unermüdlich thätiger, als der geistige Urheber des Vertragsentwurfs. Seine hervorragende Persönlichkeit, unwiderstehliche Liebenswürdigkeit, hohe staatsmännische Begabung, die umfassendsten Kenntnisse und Erfahrungen auf dem Gebiete des internationalen Postverkehrs sicherten ihm allgemeines Ansehen, und die persönlichen freundschaftlichen Beziehungen, welche er mit den meisten Delegierten aus der Zeit früherer Vertragsverhandlungen unterhielt, brachten ihm allseitiges Vertrauen entgegen. So war keiner mehr berufen und befähigt, der Hindernisse Herr zu werden, als er; kein anderer konnte mit gleicher Aussicht auf Erfolg es wagen, an die grosse Frage heranzutreten.

Es galt nicht nur, dem idealen Gedanken der Völkervereinigung auf dem Gebiete des Postverkehrs Ausdruck zu geben, sondern es handelte sich zugleich für verschiedene Staaten um recht beträchtliche finanzielle Opfer. Diejenigen Postverwaltungen, welche vorzugsweise bei dem Transit der internationalen Korrespondenz beteiligt waren oder auf Grund der Ausdehnung ihrer Gebiete vertragsmässig bis dahin grössere Portoanteile bezogen hatten, mussten durch erhebliche Herabsetzung der Transitgebühren und den vorgeschlagenen gleichen Portobezug doppelt Einbussen erleiden, während die übrigen in die Lage versetzt wurden, die Vorteile des neuen Vereinsvertrages ohne Gegenleistungen geniessen zu können. Es war deshalb keine leichte Aufgabe, die nötigen Zugeständnisse

simply to facilitate the conclusion of the treaty. These questions were, as a rule, settled satisfactorily in the deliberations, and the few that could not be settled, as for instance that of the transit, the most complicated question which was brought before the Congress of Berne and those which followed, gave rise to long and troublesome deliberations and resulted in a compromise based on the convention conditions of the time rather than on the proposals of the scheme. Had it not been so the Convention might have been endangered and certain Governments might not have authorized their delegates to sign it.

Nobody was more indefatigable than the mover of the scheme in his efforts to conciliate the various opinions and to direct the deliberations towards the end in view. His distinguished appearance, his irresistible amiability, his great statesman-like gifts, his wide knowledge and his great experience in international postal questions gained for him general consideration, and the friendly relations which he had maintained with the majority of the delegates in previous negotiations secured for him universal confidence. No one was better able than he to master the existing difficulties; no other member of the Congress could open the great question with equal chances of success.

It was not enough to emit the ideal thought of uniting the various countries into one and the same postal territory, it was also necessary to consider the heavy financial losses which some countries would have to bear by adopting the scheme.

The Administrations which were fortunately participating in the transit of international correspondence or which, thanks to the extent of their territory, had until then received high transit shares by mutual consent, had to bear double loss in consequence of a great reduction in the

n'était donc pas facile d'obtenir les concessions nécessitées par l'intérêt général.

Sans l'esprit d'abnégation dont ont fait preuve les pays principalement intéressés au transit, il eût été impossible de fonder l'Union générale des postes. Après l'éminent auteur du projet, c'est à ces pays que le monde doit l'Union générale des postes et l'Union postale universelle qui en est résultée. Ce n'est que depuis la fondation de cette institution que la poste est devenue accessible à tous les habitants des pays civilisés et qu'elle ne constitue plus une sorte de privilège des classes fortunées, comme c'était le cas à l'époque où les taxes étaient trop élevées pour un grand nombre de personnes.

C'est un grand titre de gloire pour les fondateurs de l'Union postale universelle que d'avoir édifié une œuvre grandiose qui ne s'est pas bornée à garantir à ses membres la protection de leurs intérêts communs, mais qui a encore permis l'accession de tous les peuples du monde et les a conviés à venir se grouper sous son toit hospitalier. Le caractère de justice des principes fondamentaux de l'Union et l'excellence de ses bases sont pour nous la meilleure garantie que ce bel édifice, qui compte déjà un quart de siècle d'existence, se maintiendra, comme par le passé, inébranlable dans l'avenir.

La prochaine fête commémorative de la fondation de l'Union éveille en nous les sentiments de reconnaissance que nous devons aux hommes qui, en élaborant à Berne, il y a 25 ans, le traité constitutif de l'Union générale des postes, ont bien mérité des générations futures.

Le Gouvernement de la Confédération suisse a invité les Gouvernements de tous les pays de l'Union à se faire représenter à une Conférence qui aura lieu à Berne, dans le courant de l'été prochain, pour célébrer le 25^e anniversaire de la fondation de l'Union postale universelle. La réunion de cette Conférence a été fixée au 2 juillet 1900.

im Interesse der Allgemeinheit zu erlangen.

Ohne die Opferwilligkeit der am Austausch der internationalen Korrespondenz vorzugsweise beteiligten Staaten war die Gründung des allgemeinen Postvereins unmöglich. Ihnen verdankt nächst dem verdienstvollen Träger des grossen Gedankens die Welt den allgemeinen Postverein und den heutigen Weltpostverein, welcher sich aus jenem entwickelt hat. Erst seit dieser Zeit ist die Weltpost Gemeingut aller in den Kulturländern der Erde geworden und nicht wie früher, wo die hohen Portogebühren für viele unerschwinglich waren, Privilegium der Begüterten geblieben.

Es ist nicht der geringste Ruhmes-titel der Gründer des allgemeinen Postvereins, dass der von ihnen aufgerichtete stattliche Bau nicht nur den Mitgliedern Platz und Schutz für die gemeinsamen Zwecke bot, sondern auch allen Völkern der Erde den Zutritt gestattete und Raum unter seinem weitragenden Dache gewährte. Die innere Richtigkeit der Grundgedanken des Vereins, die Zweckmässigkeit seiner Grundverfassung bürgen uns dafür, dass der stolze Bau, der die Probe eines Vierteljahrhunderts glänzend bestanden hat, sich auch künftig unerschütterlich bewähren wird.

Der vorstehende Gedenktag gemahnt an die Pflicht der Dankbarkeit gegen die Männer, welche sich vor 25 Jahren durch den Abschluss des Berner Postvereinsvertrages um die Nachwelt hochverdient gemacht haben.

Zur Feier des 25jährigen Bestehens des Weltpostvereins wird im Sommer des nächsten Jahres in den Mauern der schweizerischen Bundes-Hauptstadt Bern eine Konferenz zusammen-treten, zu welcher von der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft Einladungen an die Regierungen sämtlicher Vereinsländer ergangen sind. Als Tag des Zusammentritts der Konferenz ist der 2. Juli 1900 in Aussicht genommen.

transit charges and of the distribution of uniform shares, while the remaining countries benefited, without any loss, from the advantages of the new Union Convention. It was consequently no easy task to obtain the necessary concessions in the interest of all the countries concerned.

Without the sacrifices of the countries principally interested in the transit, it would have been impossible to call the General Post Union into existence. It is to them, after Dr. von Stephan, that the world owes the General Postal Union and consequently the present Universal Postal Union. It is only from that time that the universal post which, on account of prohibitive high rates, had before been the privilege of the well-to-do-classes has become the common property of all human-beings of the civilized world.

The founders of the General Postal Union have among other merits, that of having made an imposing construction which affords room and protection in postal affairs to all its members and opens its doors to all the countries of the world. The very spirit of the Union, the practicalness of its basis, are warrants that this proud construction, which has stood the test for a quarter of a century, will keep in the future as firm as in the past.

The coming anniversary reminds us of the debt of gratitude we owe to the men who, in concluding the General Postal Convention of Berne, made themselves a lasting name.

With a view to commemorate the 25th anniversary of the foundation of the Universal Postal Union, the Government of the Swiss Confederation has invited the Governments of all the Union countries to send representatives to a Conference which shall convene at Berne in the course of next summer. The 2nd July 1900 has been chosen for the meeting of the Conference.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98.

Le dernier rapport que le Postmaster General des États-Unis d'Amérique a présenté au Président de la République contient une intéressante comparaison entre les résultats du service postal de l'année 1880 et ceux de l'année 1898.

En 1880, les recettes postales s'élevaient à 33 ¹/₃ millions de dollars*) et les dépenses à 36 ¹/₂ millions; le nombre des bureaux de poste était de 43,000 et celui des valeurs postales (timbres-poste, enveloppes et bandes timbrées et cartes postales) émises de 1367 ¹/₃ millions.

En 1898, les recettes se sont, par contre, élevées à 89 millions de dollars et les dépenses à 98 millions; le nombre des bureaux de poste s'est élevé à 73,000 et celui des valeurs postales émises à 4614 ¹/₂ millions.

Pendant cette période de 18 années la population a augmenté d'environ 50 % et le trafic postal a presque triplé.

Ces résultats montrent l'influence des concessions, des systèmes perfectionnés et de la marche du progrès.

Ainsi que nous l'avons mentionné en-dessus, l'excédent des dépenses sur les recettes a été en 1898 de 9 millions de dollars (ou plus exactement de \$ 9,020,905. 06).

Les recettes de l'Administration des postes se sont élevées:

en 1898 à	\$ 89,012,618
» 1897 »	82,665,463

Elles ont, par suite, augmenté de \$ 6,347,155, ou de plus de 7 ¹/₂ %, pendant l'année que le rapport concerne et dépassé de 2 ¹/₂ % les prévisions budgétaires.

*) 1 dollar (\$) = 100 cents (c.) = environ 5 francs.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Jahr 1897/98.

Der General-Postmeister der Vereinigten Staaten Amerikas zieht in seinem neuesten Verwaltungsberichte an den Präsidenten der Republik einen interessanten Vergleich zwischen den Ergebnissen des nordamerikanischen Postbetriebes im Jahre 1880 und im Jahre 1898.

Im Jahre 1880 betrug die Einnahme aus dem Postwesen 33 ¹/₃ Millionen Dollars*), die Ausgabe 36 ¹/₂ Millionen, die Zahl der Postanstalten 43,000, die Zahl der verausgabten Postwertzeichen (Briefmarken, gestempelte Briefumschläge und Streifbänder und Postkarten) 1367 ¹/₃ Millionen Stück.

Im Jahre 1898 dagegen war die Einnahme auf 89 Millionen Dollars, die Ausgabe auf 98 Millionen gestiegen, die Zahl der Postanstalten hatte die Ziffer von 73,000, diejenige der verausgabten Postwertzeichen die Ziffer von 4614 ¹/₂ Millionen erreicht.

Während innerhalb dieses 18jährigen Zeitraumes die Bevölkerung fast um 50 % zugenommen hat, ist der Umfang des Postbetriebes annähernd auf das dreifache angewachsen.

Die Lehre von den Erfolgen der Verkehrserleichterungen, der Verbesserung des Betriebes und fortschrittlicher Thätigkeit liegt klar vor Augen.

Wie vorstehend erwähnt, ergibt die Bilanz der Postverwaltung für 1898 ein Defizit von 9 Millionen Dollars (genau 9,020,905 \$ 6 c.).

Die Einnahme der Verwaltung belief sich im Jahre 1898 auf 89,012,618 \$
 » » 1897 » 82,665,463 \$
 mithin betrug der Zuwachs der Einnahme 6,347,155 \$
 d. h. die Steigerung betrug über 7 ¹/₂ % und übertrifft um 2 ¹/₂ % den bezüglichen Voranschlag.

*) 1 Dollar (\$) = 100 Cents (c.) = circa Fr. 5.

The Report of the Postmaster-General of the United States of America for the year 1897/98.

In his last report to the President of the Republic the Postmaster-General of the United States of America draws an interesting comparison between the results of the North-American postal service in the years 1880 and 1898.

In 1880 the gross revenue of the Post Office was 33 ¹/₃ million dollars*), the gross expenditure 36 ¹/₂ millions, the number of post-offices 43,000, and the total number of postage stamps, stamped envelopes and wrappers, and post cards issued 1367 ¹/₃ millions.

In the fiscal year 1898, the gross revenue had risen to 89 million dollars, the gross expenditure to 98 millions, the number of post-offices to 73,000, and the total issue of postage stamps, stamped envelopes and wrappers, and post cards to 4614 ¹/₂ millions.

Within this period the population has increased about 50 per cent., while the volume of postal business has multiplied nearly threefold.

The lesson of improved facilities, more enlightened methods, and advancing activity is plain.

As already mentioned the excess of expenditure over receipts was 9 million dollars (or more exactly \$ 9,020,905.06).

The total receipts for the year 1898 were	\$ 89,012,618
and those for the year 1897	\$ 82,665,463

so that the increase was \$ 6,347,155 or 7.5 per cent. and exceeded the estimates by 2.5 per cent.

*) 1 dollar (\$) = 100 cents (c.) = about 5 francs.

Les dépenses se sont élevées:
 en 1898 à \$ 98,033,523
 » 1897 » » 94,077,242

Elles ont, par suite, augmenté de \$ 3,956,281, ou de 4,2 %, pendant l'année que le rapport concerne.

Si l'on tient toutefois compte du fait que l'Administration des postes a payé en 1898 une somme d'environ 1 million de dollars pour les transports postaux effectués par les Compagnies des chemins de fer du Pacifique (transports qui, en 1897, avaient été payés par le Trésor), on n'obtient qu'une augmentation réelle de 3,1 %, qui est de $\frac{7}{10}$ % inférieure à celle de l'année 1897.

L'Administration des postes voit dans ces chiffres la preuve d'une gestion économique et d'une amélioration constante de la situation financière.

De même que plusieurs de ses prédécesseurs, le Postmaster General attribue le déficit de l'Administration des postes exclusivement à la taxe beaucoup trop réduite des journaux et publications périodiques (*second class matter*). Aussi longtemps que la législation autorisera l'expédition de ces nombreux envois à la taxe actuelle, il sera tout à fait impossible de combler ledit déficit.

En 1898, la guerre avec l'Espagne a obligé l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique à organiser le service spécial de la poste militaire. La formation et la mobilisation rapides d'une armée de 250,000 hommes réclamaient des mesures immédiates pour assurer le service des correspondances d'un aussi grand nombre de soldats; il fallait pourvoir, à bref délai, les camps de concentration de bureaux de poste, surmonter les difficultés causées par des déplacements et des mouvements incessants de troupes, et organiser une poste de campagne capable de suivre les forces de terre et de mer sur le théâtre lointain de la guerre et d'assurer les communications avec la mère-patrie.

Die Ausgabe der Verwaltung bezifferte sich im Jahre 1898 auf
 98,033,523 \$
 im Jahre 1897 auf 94,077,242 \$

die Steigerung der Ausgabe erreichte sonach die Summe von . . . 3,956,281 \$ d. h. von 4,2 %.

Wird berücksichtigt, dass die Postverwaltung im Jahre 1898 etwa 1 Million Dollars für Postbeförderung auf den Pacificbahnen aus ihrer eigenen Kasse bezahlt hat, während im Vorjahre das Schatzamt für diese Ausgabe aufgekommen ist, so stellt sich die Erhöhung der Ausgabe eigentlich nur auf 3,1 %, d. s. $\frac{7}{10}$ % weniger als die Ausgabe für 1897.

Die Postverwaltung erblickt in diesen Ziffern den Beweis für wirtschaftliche Verwaltung und zunehmende Besserung der Finanzlage.

Dass die Post noch mit einem Defizit arbeitet, daran trägt nach Ansicht des General-Postmeisters, die er im Einklang mit den Anschauungen mehrerer seiner Amtsvorgänger äussert, lediglich der allzumässige Gebührentarif für die Beförderung der Zeitungen und Zeitschriften (*second class matter*) die Schuld. Wird die Post nicht auf gesetzlichem Wege von der ganz ungenügenden Bezahlung für diese ungeheuren Leistungen befreit, so ist auf das Verschwinden des Defizits im Haushalte der Postverwaltung nicht zu rechnen.

Das Jahr 1898 stellte an die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas eine ganz ungewohnte Anforderung: die Entfaltung militärischer Posteinrichtungen infolge Ausbruchs des Krieges mit Spanien. Die rasche Organisation und Mobilmachung eines Heeres von $\frac{1}{4}$ Million Soldaten erheischte sofortige Massnahmen behufs Bewältigung des Briefverkehrs einer so beträchtlichen Truppenmasse; die Lager, in welchen die Truppen zusammengezogen wurden, mussten in Eile mit Postanstalten versehen werden; die Schwierigkeiten der fortwährenden Ortsveränderungen und Bewegungen der Truppenteile machten sich geltend, und Feldposten

The total expenditure for the year 1898 was \$ 98,033,523
 and for 1897 \$ 94,077,242
 so that the increase in the expenditure was \$ 3,956,281 or 4.2 per cent.

Taking into account the fact that in 1898 the Postal Administration paid nearly a million dollars for transport of mails over Pacific railroads, which in 1897 were settled by the Treasury, we find that the ratio of increase was but 3.1 per cent. or seven-tenths of 1 per cent. less than the rate of increase for 1897.

The Postal Administration sees in these figures the proof of an economic management and of an improvement in the financial position of the country.

Like many of his predecessors, the Postmaster-General ascribes the deficit of the Post chiefly to the exceedingly low rate for newspapers and periodical publications (*second-class matter*). As long as legal steps are not taken to relieve the Post of the burden of carrying at a merely nominal value such a great volume of mail matter, the deficit of the Postal Administration is not likely to disappear.

The war between the United States and Spain entailed the necessity of a military postal service, and imposed new, immediate, and imperative duties on the Postal Administration during the year under review. The rapid organization and mobilization of an army of a quarter of a million men required prompt measures for the effective handling of the mails connected with so great a body. The camps of concentration necessitated the sudden creation of post-offices; the exigencies of constant changes and movements were met,

Chaque camp fut pourvu d'un bureau de poste militaire ayant les memes attributions qu'un bureau de poste régulier, c'est-à-dire apte au service des mandats de poste et des objets recommandés de la poste aux lettres. Le premier bureau de poste militaire fut ouvert à Camp Black (Etat de New York) le 4 mai. Dans un certain nombre de camps les plus importants, le trafic postal prit en peu de jours l'importance de celui d'une grande ville; il fallut placer ces bureaux sous une surveillance habile et intelligente et leur donner un personnel capable. Dans les endroits où il était impossible de se procurer des locaux, on installait le bureau de poste militaire dans un wagon-poste, qui était placé à cet effet sur une voie latérale. Dans la plupart des cas, les bureaux de poste militaires furent tout simplement transformés en succursales des bureaux principaux des villes voisines, ce système ayant l'avantage d'assurer aux bureaux militaires un personnel régulier et des fournitures en quantité suffisante.

Le crédit de 50,000 dollars que le Congrès avait mis à la disposition du Postmaster General pour organiser la poste de campagne ne couvrit qu'une partie des dépenses de ce service.

La poste de campagne suivit les troupes américaines dans l'intérieur de l'île de Cuba. Après la reddition de Santiago de Cuba, un des chefs de la poste de campagne prit possession du bureau de poste espagnol de cette ville et le transforma en un bureau de poste militaire.

Ce bureau reprit dans la suite le service postal de Santiago et l'organisa sur de nouvelles bases. Il dota la partie commerçante de la ville de 4 distributions par jour et établit des communications régulières avec la Havane et les ports intermédiaires, la Jamaïque et les autres îles des Indes occidentales. Quelques courses postales furent aussi organisées dans l'intérieur de la province de Santiago.

mussten den auf weitentfernten Kriegsschauplätzen operierenden Land- und Seestreitkräften folgen, um die Verbindung mit der Heimat aufrecht zu erhalten.

In jedem Lager wurde eine mit allen Befugnissen einer gewöhnlichen Postanstalt ausgestattete Feldpostanstalt eingerichtet, die sich auch mit der Annahme und Auszahlung von Postanweisungen, sowie mit der Behandlung von Einschreibsendungen befasste. Die erste Feldpostanstalt trat am 4. Mai im Camp Black (Staat New-York) ins Leben. In einigen der bedeutenderen Lager erreichte der Postverkehr innerhalb weniger Tage den Umfang des Postverkehrs einer grossen Stadt und erforderte eine rasche, umsichtige Betriebsleitung, sowie die Zuweisung geschulter Beamtenkräfte. Wo es an anderen geeigneten Unterkunfts-räumen für die Feldpostanstalten fehlte, behalf man sich mit Eisenbahn-Postwagen, die in Seitengeleisen aufgestellt wurden und als Postbureaux dienten. In den meisten Fällen wurde die Feldpostanstalt zur Zweigstelle eines benachbarten Stadtpostamtes erklärt, von welchem sie mit Arbeitskräften und Amtsbedürfnissen versorgt wurde.

Der Kredit von 50,000 Dollars, welchen der Kongress dem General-Postmeister zur Bestreitung der Kosten des Feldpostdienstes zur Verfügung stellte, erwies sich als völlig unzureichend.

Als die Truppen der Vereinigten Staaten auf Cuba festen Fuss fassten, zog die Feldpost mit ihnen. Nach der Uebergabe von Santiago ergriff ein Feldpostchef von dem spanischen Postamte dieser Stadt Besitz und richtete dasselbe zur Feldpostanstalt ein.

In der Folge wurde durch die Feldpostanstalt der Civil-Postdienst in Santiago de Cuba in vollem Umfange wieder aufgenommen und erheblich verbessert. Es wurden in der Geschäftsgegend der Stadt vier tägliche Briefbestellungen eingerichtet und regelmässige Postverbindungen nach Havanna und den zwischen-

and the military and naval forces on active service in distant fields were accompanied by the mails, which maintained communication with home.

At each camp a military post-office was established and clothed with all the powers of a regular post-office, including the issue and payment of money orders and the registration of letters. The first military post-office was opened at Camp Black, New York, on the 4th May. In some of the larger camps the volume of postal business sprang up within a few days to the level of that of offices of high rank, and demanded quick and intelligent management as well as well-trained postal clerks. Where the facilities near or within the camps were inadequate, railway mail cars were procured, stationed at convenient points on side tracks, and used as post-offices. It was found convenient in most cases to constitute the camp post-office a branch of some city office as the simplest method of providing bonded officials and postal supplies.

The sum of \$ 50,000, which was placed by the Congress at the disposal of the Postmaster-General for the military postal service, proved to be too moderate a sum for the requirements of the year.

When the American troops advanced into Cuba the postal service moved with them. Upon the surrender of Santiago de Cuba, the postal agent took possession of the Spanish post-office of that city and made a military post-office of it.

The military post-office then resumed all the duties of the town post-office and reformed the postal service of the city. Four deliveries daily were organized in the business

Dans l'île de Porto Rico la poste de campagne entra en activité au moment du débarquement des troupes américaines; elle ouvrit tout d'abord un bureau de poste militaire à Ponce, puis successivement dans les localités qui tombaient au pouvoir des Américains. Au moment de l'impression du présent rapport, il y avait dans l'île 12 bureaux de poste militaires qui, eux-mêmes, entretenaient des relations postales avec un certain nombre d'autres localités moins importantes que celles où ils se trouvaient. Le personnel de ces bureaux, qui est placé sous la direction d'un inspecteur des ambulants postaux des États-Unis, se compose de 6 fonctionnaires du service des ambulants, de 3 receveurs des postes et de 32 commis des postes (dont 4 traducteurs espagnols). Aux Philippines, il a été ouvert deux bureaux de poste militaires, l'un à Manille et l'autre à Cavite. Ces bureaux sont placés sous la surveillance d'un inspecteur expérimenté de San Francisco et leur personnel se compose de fonctionnaires postaux et de soldats détachés des troupes américaines.

(La suite au prochain numéro.)

La caisse d'épargne postale autrichienne en 1898.

(Fin.)

Le nombre des cartes d'épargne postales utilisées pour des dépôts s'élevait, à la fin de 1898, à 10,988,156 et leur valeur atteignait la somme de fl. 5,494,078. Il y en a eu en

	Nombre.	Valeur.	
		fl.	kr.
1898	840,837	420,418.	50
1897	820,739	410,369.	50
1896	801,840	400,920.	—

Dans les remboursements effectués se trouvent comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail :

liegenden Hafenorten, sowie nach Jamaica und anderen westindischen Inseln ins Leben gerufen. Auch in die Provinz Santiago hinein wurden einige Postkurse eingerichtet.

Auf der Insel Porto Rico wurde gleichzeitig mit der Landung der amerikanischen Streitkräfte der Feldpostdienst in Thätigkeit gesetzt, zunächst in Ponce und dann nach und nach in den übrigen von der Vereinigten Staaten - Armee besetzten Orten, so dass jetzt auf der Insel 12 Feldpostanstalten im Betriebe sich befinden, die mit vielen kleineren Ortschaften in Postverbindung stehen. Das Personal, welches unter der Leitung eines Inspektors des amerikanischen Eisenbahn - Postdienstes steht, setzt sich aus 6 Eisenbahn-Postbeamten, drei Postvorstehern und 32 nachgeordneten Postbeamten (mit Einschluss von 4 spanischen Uebersetzern) zusammen. Auf den Philippinen sind zwei Feldpoststationen errichtet, in Manila und Cavite, die einem erfahrenen Postinspektor aus San-Francisco unterstellt sind und von einem entsprechenden Personal von Postbeamten mit Unterstützung von Leuten aus der Occupationsarmee bedient werden.

(Fortsetzung folgt.)

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1898.

(Schluss.)

Postsparkartensind bisher 10,988,156 zur Einlage gebracht worden im Betrage von 5,494,078 Fl. Hiervon entfallen auf das

Jahr			im Werte von Fl.
1898	840,837	Stück	420,418.50,
1897	820,739	"	410,369.50,
1896	801,840	"	400,920.

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge einbegriffen, welche zum Ankauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

portion of Santiago city, and regular mail communications were established with Havana and intermediate sea-ports, Jamaica and other islands in the West Indies. The service was likewise somewhat extended into the province of Santiago.

The postal service accompanied the American arms and flag to Porto Rico. Beginning at Ponce, it was extended as rapidly as troops possessed themselves of different places, until there were in the island, at the time when the report was printed, 12 military postal stations, having postal connection with many smaller places. They are under the direction of a superintendent detailed from the Railway Mail service of the United States, who acts with a force of 6 railway mail clerks, 3 postal agents, and 32 clerks, including 4 Spanish translators. In the Philippines 2 military postal stations have been established, at Manila and Cavite, which are under the supervision of an experienced division superintendent detailed from San Francisco, and conducted by a force of postal officers with the assistance of details from the army of occupation.

(To be continued.)

The Austrian Post Office Savings Bank in 1898.

(Conclusion.)

Up to the present 10,988,156 savings cards for fl. 5,494,078 have been received as deposits in the Post Office Savings Bank.

They are distributed thus:—

Year.	Cards.	Amount. Florins.
1898	840,837	420,418. 50
1897	820,739	410,369. 50
1896	801,840	400,920. —

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to—

Année	Nombre des valeurs achetées	Montant fl. kr.
1898	8,386	5,027,025. 88
1897	8,316	5,164,263. 70
1896	7,814	4,480,269. 57
Années précédentes	105,992	36,237,997. 92
Totaux	130,508	50,909,557. 07.

Parmi les remboursements mentionnés ci-dessus, 490,739, soit 56,9 %, ont été effectués immédiatement.

À la fin de 1898, l'avoir des déposants se subdivisait de la manière suivante, d'après l'importance des dépôts :

Dépôts	jusqu'à	1 fl.	21,27 %
au delà de	1 jusqu'à	3 »	18,61 »
»	3 »	5 »	6,86 »
»	5 »	10 »	9,73 »
»	10 »	50 »	21,89 »
»	50 »	100 »	7,92 »
»	100 »	200 »	6,30 »
»	200 »	500 »	5,08 »
»	500 »	1000 »	2,34 »
Total			100,00 %.

L'avoir total se composait des dépôts suivants :

Années	Nombre des dépôts		
	jusqu'à 5 fl.	au delà de 5 à 100 fl.	de plus de 100 fl.
1898	46,74 %	39,54 %	13,72 %
1897	52,20 »	35,87 »	11,93 »
1896	52,35 »	35,99 »	11,66 »
1895	52,89 »	36,00 »	11,11 »

Voici maintenant, sur le service des chèques de la Caisse d'épargne l. et R. en 1898, quelques renseignements que nous extrayons du rapport :

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est augmenté de 3280, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 37,489.

Les dépôts effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés (fl. 1,118,826. 99), se sont élevés à la somme de . . fl. 2,207,577,598. 38 et les remboursements à la somme de . . » 2,194,909,320. 34, de sorte que le solde en faveur des dépôts a été de . . . fl. 12,668,278. 04.

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques s'élevait à la fin de 1898 à fl. 101,567,623. 19.

im Jahre	Ankäufe von Effekten	im Betrage von Fl.
1898	8,386	5,027,025.88.
1897	8,316	5,164,263.70.
1896	7,814	4,480,269.57.
in den Vorjahren	105,992	36,237,997.92.
im ganzen	130,508	50,909,557.07.

490,739 Rückzahlungen oder 56,9 % der Gesamtzahl wurden in kurzem Wege geleistet.

Von der Gesamtzahl der Einlagen sind bewirkt worden in Beträgen

bis	1 Fl.	21,27 %
über	1 — 3 »	18,61 »
»	3 — 5 »	6,86 »
»	5 — 10 »	9,73 »
»	10 — 50 »	21,89 »
»	50 — 100 »	7,92 »
»	100 — 200 »	6,30 »
»	200 — 500 »	5,08 »
»	500 — 1000 »	2,34 »
zusammen 100,00 %.		

Von den Guthaben im Sparverkehr entfallen auf Beträge

im Jahre	bis 5 Fl.	über 5 — 100 Fl.	über 100 Fl.
1898	46,74 %	39,54 %	13,72 %
1897	52,20 »	35,87 »	11,93 »
1896	52,35 »	35,99 »	11,66 »
1895	52,89 »	36 »	11,11 »

Über den Checkverkehr des k. k. Postsparkassenamtes im Jahre 1898 entnehmen wir dem Bericht die nachstehenden Angaben :

Im Jahre 1898 hat die Zahl der Teilnehmer am Checkverkehr um 3280 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 37,489 betrug. Die Einlagen im Ckeckverkehr (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 1,118,826.99 Fl.) haben die Summe von 2,207,577,598.38 Fl. erreicht und die Rückzahlungen sich auf . . . 2,194,909,320.34 » belaufen, so dass ein Einlagen-saldo von . . . 12,668,278.04 Fl. verblieben ist, und das gesamte Guthaben der Checkbuchinhaber Ende 1898 101,567,623.19 Fl. betrug.

In the year	Number.	Amount. Florins.
1898	8,386	5,027,025. 88
1897	8,316	5,164,263. 70
1896	7,814	4,480,269. 57
In previous years	105,992	36,237,997. 92
Total	130,508	50,909,557. 07.

Withdrawals to the number of 490,739 or 56.9 per cent. were effected on application.

Of the withdrawals, the number of those up to 1 florin was

from	1 to 3 florins	18.61 %
»	3 » 5 »	6.86 »
»	5 » 10 »	9.73 »
»	10 » 50 »	21.89 »
»	50 » 100 »	7.92 »
»	100 » 200 »	6.30 »
»	200 » 500 »	5.08 »
»	500 » 1000 »	2.34 »
Total 100.00 per cent.		

With respect to amount, the capital of depositors was as follows:—

Year	to 5 florins per cent.	5 to 100 fl. per cent.	above 100 fl. per cent.
1898	46.74	39.54	13.72
1897	52.20	35.57	11.93
1896	52.35	35.99	11.66
1895	52.89	36.—	11.11.

With regard to the Check service of the l. and R. Post Office Savings Bank during the year 1898 we extract from the report the following:—

In the year 1898 the participants in the check service increased by 3280, so that at the end of the year there were 37,489. The deposits in the check service (including florins 1,118,826. 99, the interest added to the capital) amounted to 2,207,577,598.38 fl.

and the withdrawals to . 2,194,909,320.34 » leaving a balance of . . . 12,668,278.04 fl. and a total capital, at the close of 1898, of 101,567,623. 19 fl.

Il a été ouvert	
en 1898 :	4,668 comptes,
» 1897 :	4,675 » ,
» 1896 :	3,718 » ,
pendant les années précédentes . .	38,103 » .
En tout :	51,164 comptes.
Par contre, il a été liquidé	
en 1898 :	1,388 comptes,
» 1897 :	1,303 » ,
» 1896 :	1,244 » ,
pendant les années précédentes . .	9,740 » .
En tout :	13,675 comptes.

Des 37,489 porteurs de carnets de chèques, 36,597 (33,441 en 1897) habitaient les États de l'Empire autrichien et 892 (768 en 1897) habitaient la Hongrie, la Bosnie-Herzégovine et l'étranger.

Les porteurs de carnets de chèques (au nombre de 303) habitant l'étranger se répartissaient comme suit : Amérique : 2 ; Belgique : 2 ; Bulgarie : 1 ; Allemagne : 263 ; Angleterre : 5 ; France : 4 ; Grèce : 1 ; Italie : 9 ; Pays-Bas : 5 ; Russie : 2 ; Suisse : 8, et Espagne : 1.

De même que le nombre des personnes possédant un compte courant à la Caisse d'épargne postale, le nombre des opérations (versements, remboursements, inscriptions au crédit et au débit) accuse une augmentation sensible. Le nombre des opérations s'est élevé à 18,216,870 en 1898, ce qui donne une moyenne de 49,909 opérations par jour. La Caisse d'épargne postale de Vienne en a effectué à elle seule 4,180,332, soit 23 % du nombre total.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a fallu transmettre 4,894,896 extraits de comptes courants aux clients de la Caisse pour obtenir le règlement de leur compte.

Le nombre des versements faits dans le service des chèques en 1898 a été de 14,556,681 (13,221,946 en 1897) et leur montant (non compris les intérêts capitalisés) de fl. 2,206,458,771.39 (fl. 1,896,797,482.97 en 1897). 11,974,744 de ces versements, soit 82,3 %, consistaient en sommes qui ne dépassaient pas fl. 150, et 2,243,381, ou 15,4 %, consistaient en sommes

Neu eröffnet wurden im Jahre	
1898 . . .	4,668 Rechnungen,
1897 . . .	4,675 »
1896 . . .	3,718 »
in den Vor- jahren . . .	38,103 »
zusammen 51,164 Rechnungen.	

Geschlossen wurden dagegen im Jahre	
1898 . . .	1,388 Rechnungen,
1897 . . .	1,303 »
1896 . . .	1,244 »
in den Vor- jahren . . .	9,740 »
zusammen 13,675 Rechnungen.	

Von den 37,489 Checkbuchbesitzern hatten 36,597 (1897: 33,441) in den österreichischen Reichsländern und 892 (1897: 768) in Ungarn, Bosnien und der Herzegowina und dem Auslande ihren Wohnsitz.

Von den Checkbuchbesitzern des Auslandes (303) kommen 2 auf Amerika, 2 auf Belgien, 1 auf Bulgarien, 263 auf Deutschland, 5 auf England, 4 auf Frankreich, 1 auf Griechenland, 9 auf Italien, 5 auf Niederland, 2 auf Russland, 8 auf die Schweiz und 1 auf Spanien.

Wie bei der Zahl der Kontoinhaber ist auch hinsichtlich der Zahl der Operationen (Einlagen, Rückzahlungen, Gutschriften, Lastschriften) eine namhafte Steigerung eingetreten. Die Zahl der Operationen betrug im Jahre 1898: 18,216,870 und im Tagesdurchschnitt 49,909. Davon entfielen allein auf das Postsparkassenamt in Wien 4,180,332 oder 23 %.

Behufs Verständigung der Kontoinhaber war im Jahre 1898 die Versendung von 4,894,896 Kontoauszügen erforderlich.

Die Zahl der Einlagen im Checkverkehr belief sich im Jahre 1898 auf 14,556,681 (1897: 13,221,946), und der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 2,206,458,771.39 Fl. (1897: 1,896,797,482.97 Fl.). Von diesen Einlagen bestanden 11,974,744 oder 82,3 % in Beträgen bis zu 150 Fl. und 2,243,381 oder 15,4 % in Beträgen von mehr als 150 bis zu 1000

In 1898 there were	4,668 new accounts,
» 1897 » »	4,675 » »
» 1896 » »	3,718 » »
» former years there were	38,103 » »
Making a total of 51,164 accounts.	

In 1898 there were	1,388 accounts closed,
» 1897 » »	1,303 » »
» 1896 » »	1,244 » »
» prev. years there were	9,740 » »
Total 13,675	

Of the owners of check-books to the number of 37,489, 36,597 (1897:—33,441) resided in the Austrian Empire, and 892 (1897:—768) in Hungary, Bosnia-Herzegovina and foreign countries. The foreign owners of check-books (303 in number) are distributed as follows:—America 2, Belgium 2, Bulgaria 1, Germany 263, England 5, France 4, Greece 1, Italy 9, the Netherlands 5, Russia 2, Switzerland 8 and Spain 1.

The increase in the number of transactions (deposits, withdrawals, entries in the credit and debit accounts) was also in proportion to that of the number of owners of accounts. The number of transactions amounted in 1898 to 18,216,870, making thus a daily average of 49,909 transactions. Of the former number, 4,180,332 or 23 per cent. were effected at the Savings Bank Office in Vienna.

During the year 1898, 4,894,896 extracts of accounts had to be sent to the clients of the Bank for the purpose of settling their check-accounts.

The number of deposits in the check service amounted in 1898 to 14,556,681 (1897:—13,221,946), and the value (the interest added to the capital not included) to fl. 2,206,458,771.39 (1897:—fl. 1,896,797,482.97). Of the deposits, 11,974,744 or 82.3 per cent. were in sums up to 150 florins, and 2,243,381 or 15.4 per cent. in sums from 150 to 1000 florins, so that only 348,303 or 2.3 per cent. were in sums exceeding 1000 florins. The

de plus de 150 jusqu'à fl. 1000. 348,303 versements seulement, ou 2,3 %, ont atteint un montant de plus de fl. 1000. Le rapport pour l'année 1897 indique les mêmes proportions.

En 1898 le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à fl. 151.57 et le nombre moyen des dépôts par compte, à 375 pour une somme totale de fl. 56,754.86.

Les facteurs ruraux ont recueilli 117,142 dépôts pour une somme totale de fl. 3,571,475.26.

En 1898, le nombre des remboursements dans le service des chèques s'est élevé à 3,660,189 (1897: 3,271,181) et leur montant à fl. 2,194,909,320.34 (1897: fl. 1,872,873,046.90). 2,651,503, ou 72,4 % (1897: 72,7 %), de ces remboursements consistaient en des sommes de 300 florins et moins, et 773,060, ou 21,1 % (la même proportion que l'année d'avant), en des sommes de plus de 300 jusqu'à 2000 florins, de sorte que 236,154 remboursements seulement, ou 6,5 % (1897: 6,2 %), consistaient en des sommes de plus de 2000 florins.

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à fl. 599.67 et le nombre moyen des remboursements par compte de chèques à 94, pour une somme totale de fl. 56,457.78.

En 1898, 55,78 % (55,71 % en 1897) des détenteurs de comptes de chèques possédaient un avoir inférieur à fl. 500, 26,69 % (26,71 % en 1897) un avoir de fl. 500 à fl. 2000, et 17,53 % (17,58 % en 1897) un avoir de plus de fl. 2000.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1898, à fl. 2709.26, contre fl. 2598.71 à la fin de 1897 et fl. 2080.45 à la fin de 1896.

Le nombre des carnets de chèques délivrés a été

en 1898, . . . de	75,536,
» 1897, . . . »	68,630,
» 1896, . . . »	62,166,
de 1883 à 1895, »	<u>414,952,</u>
depuis l'introduction du service des chèques, . . »	621,284.

Fl., so dass nur 348,303 oder 2,3 % eine Höhe von über 1000 Fl. erreichten. Die gleichen Prozentsätze weist auch der Bericht für das Jahr 1897 auf.

Jede Einlage betrug im Jahre 1898 durchschnittlich 151.57 Fl. und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 375 Einlagen im Betrage von 56,754.86 Fl.

Von den Landbriefträgern wurden 117,142 Einlagen im Betrage von 3,571,475.26 Fl. eingesammelt.

Die Zahl der Rückzahlungen im Checkverkehr belief sich im Jahr 1898 auf 3,660,189 (1897: 3,271,181) und der Betrag derselben auf 2,194,909,320.34 Fl. (1897: 1,872,873,046.90 Fl.). Von diesen Rückzahlungen bestanden 2,651,503 oder 72,4 % (1897: 72,7 %) in Beträgen bis zu 300 Fl. und 773,060 oder, wie im Vorjahre, 21,1 % in Beträgen von mehr als 300 bis zu 2000 Fl., so dass nur 236,154 Rückzahlungen oder 6,5 % (1897: 6,2 %) den Betrag von 2000 Fl. überstiegen.

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1898 durchschnittlich 599.67 Fl., und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 94 Rückzahlungen im Betrage von 56,457.78 Fl.

Von den Checkbuchbesitzern hatten im Jahre 1898: 55,78 % (1897: 55,71 %) ein Guthaben unter 500 Fl., 26,69 % (1897: 26,71 %) ein solches von 500 bis 2000 Fl. und 17,53 % (1897: 17,58 %) ein solches von mehr als 2000 Fl.

Das durchschnittliche Guthaben eines Checkbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1898: 2709.26 Fl., gegen 2598.71 Fl. im Jahre 1897 und 2080.45 Fl. im Jahre 1896.

Die Zahl der ausgegebenen Checkbücher belief sich

1898 . . . auf	75,536 Stück,
1897 . . . »	68,630 » ,
1896 . . . »	62,166 » ,
1883 bis 1895 »	<u>414,952 » ,</u>

seit Einführung des Checkver-

kehrs somit auf . . 621,284 Stück.

same percentages are given in the report for 1897.

In 1898 the average amount of each deposit was fl. 151.57 and the average number of deposits to one account 375 for fl. 56,754.86.

The rural postmen collected 117,142 deposits for a total sum of 3,571,475.26 florins.

The number of withdrawals in the check service amounted to 3,660,189 (1897:—3,271,181) and the amount of the same to 2,194,909,320.34 fl. (1897:—1,872,873,046.90 florins). Of these withdrawals 2,651,503 or 72.4 per cent. (1897:—72.7 per cent.) were in amounts of 300 florins and less, and 773,060 or 21.1 per cent. as in the previous year of from 300 to 2000 florins, so that only 236,154 withdrawals or 6.5 per cent. (1897:—6.2 per cent.) were of more than 2000 florins.

Each withdrawal amounted on an average to 599.67 florins, and the total number of withdrawals from one and the same check amount to 94 for 56,457.78 florins.

Of the holders of check-books in the year 1898, 55.78 per cent. (1897:—55.71 per cent.) had a capital of less than 500 florins, 26.69 per cent. (1897:—26.71 per cent.) of from 500 to 2000 florins, and 17.53 per cent. (1897:—17.58 per cent.) of more than 2000 florins.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1898 was florins 2709.26, as against fl. 2598.71 at the close of 1897 and fl. 2080.45 at the close of 1896.

The number of check-books issued

in 1898 amounted to	75,536
» 1897	» 68,630
» 1896	» 62,166
from 1883 to 1895	» <u>414,952</u>

since the introduction

of this service . . » 621,284.

Ce nombre se décompose comme suit d'après les éditions des carnets :

édition allemande:	545,971 carnets,
• germano-tchèque:	60,226 » .
• italienne:	7,524 » ,
• polonaise:	4,917 » ,
• slovène:	2,549 » ,
• ruthène:	62 » et
• croate:	35 » .

632 possesseurs de comptes courants ont reçu chacun plus de 100 carnets de chèques; quelques possesseurs de comptes courants ont reçu jusqu'à 8875 carnets contenant 443,750 formules de chèques.

Le droit de timbre de 2 kr. dont les chèques sont frappés et qui est perçu par l'Office de la Caisse d'épargne postale avec le prix d'émission de ces titres, a rapporté à la Caisse de l'État fl. 530,165. 04, dont fl. 60,913. 52 concernent l'année 1898.

Le nombre des lettres expédiées dans le courant de l'année 1898 s'est élevé à 12,087,908 (1897: 10,684,451) et celui des lettres reçues à 3,750,689 (1897: 3,504,727). En moyenne, il a été expédié journellement 33,118 objets de correspondance ordinaire; pour la plus grande partie, ces objets ont été livrés pour réexpédition aux bureaux de poste en paquets fermés (373 par jour) et sous forme de liasses (823 par jour). D'un autre côté, l'Office de la Caisse d'épargne postale a reçu, dans 117 dépêches directes, en moyenne 10,275 objets de correspondance ordinaire par jour.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'élevait à la fin de 1898 à 5768 (1897: 5663).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1898, 1735 agents (1578 à la fin de l'année d'avant), dont 305 fonctionnaires de l'État I. et R., 340 fonctionnaires engagés par contrat, 688 fonctionnaires-assistants, 204 calculatrices et 198 agents subalternes.

Von dieser Zahl entfallen

auf die deutsche	Ausgabe	545,971,
• » deutsch-böhm.	»	60,226,
• » italienische	»	7,524,
• » polnische	»	4,917,
• » slovenische	»	2,549,
• » ruthenische	»	62 und
• » kroatische	»	35.

An 632 Contoinhaber wurden bisher über 100 Checkbücher und an einzelne Contoinhaber sogar bis zu 8875 Stück mit 443,750 Checkformularen verabfolgt.

Die für die gebührenpflichtigen Checks bestehende Stempelgebühr von 2 Kr., welche vom Postsparkassenamte gleichzeitig mit den Herstellungskosten für die Checks eingezogen wird, ergab für die Staatskasse eine Einnahme von 530,165.04 Fl., von welchem Betrage 60,913.52 Fl. auf das Jahr 1898 entfallen.

Die Zahl der von dem Postsparkassenamte im Laufe des Jahres 1898 abgesandten Briefe betrug 12,087,908 (1897: 10,684,451) Stück, während die der angekommenen Briefe sich auf 3,750,689 (1897: 3,504,727) Stück belief. Zur Abfertigung kamen im Durchschnitt täglich 33,118 Briefpostsendungen, welche zum grössten Teile in geschlossenen Paketen (täglich 373) und in Briefbunden (täglich 823) den Postanstalten zur Weiterbeförderung überwiesen wurden. Dagegen erhielt das Postsparkassenamte im Jahre 1898 in 117 direkten Kartenschlüssen im Durchschnitt täglich 10,275 Briefpostsendungen.

Die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes betraut sind, belief sich Ende 1898 auf 5768 (1897: 5663).

Bei dem Postsparkassenamte in Wien waren Ende 1898 1735 (1897: 1578) Personen in Thätigkeit, von denen 305 k. k. Staatsbeamte, 340 kontraktlich angestellte Beamte, 688 Hilfsbeamte, 204 Kalkulantinnen waren und 198 dem Dienerpersonal angehörten.

Of this number

545,971 were issued in the German series,	60,226 in the German-Bohemian	»
7,524	» » Italian	»
4,917	» » Polish	»
2,549	» » Slovakian	»
62	» » Ruthenian	»
35	» » Croatian	»

Of the owners of accounts, 632 have, up to the present, received over 100 check-books each, and a few of them receive even as many as 8875 books containing in all 443,750 cheque forms.

The 2 kreuzer revenue fee on duty-payable checks, which is collected by the Post Office Savings Bank together with the commission on checks, increased the receipts of the Exchequer by fl. 530,165. 04, fl. 60,913. 52 of which were for the year 1898.

The number of letters despatched by the Savings Bank during the year 1898 amounted to 12,087,908 (1897:—10,684,451), and the number of letters received to 3,750,689 (1897:—3,504,727). The average daily despatch was 33,118 ordinary letter-post articles, which, for the greater part, were made up in closed packets (373 daily at the end of 1898) and in bundles (823 on an average daily), and sent to the respective post-offices for further transmission. On the other hand, the Savings Bank Department received in 1898, in 117 direct mails, on an average 10,275 ordinary letter-post articles a day.

The number of post-offices transacting savings bank business amounted at the end of 1898 to 5768 as against 5663 at the end of 1897.

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1898, 1735 (1897:—1578) persons; of these, 305 were I. and R. Government officers, 340 commissioned officers, 688 assistant clerks, 204 female counters, and 198 office boys, etc.

Littérature postale.

ZUR REFORM DES PAKETPORTOS IN DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH-UNGARN. *Kritische Streifzüge und positive Vorschläge mit genauer Berechnung der finanziellen Wirkungen.* — Leipzig. Fr. Wilh. Grunow. 1898.

L'auteur anonyme de cet ouvrage, qui connaît à fond les questions de tarif de nos entreprises modernes de transport, est un grand partisan de ces institutions et en particulier de la poste impériale allemande, dont il a suivi le développement avec une attention toute spéciale jusque dans ses plus petits détails et dont il apprécie hautement le mérite. Son travail a pour principal objet de prouver que le tarif austro-allemand des colis postaux a besoin d'être soumis à une réforme et de faire connaître, en les expliquant et en les commentant, les amendements dont il lui paraît susceptible.

Ces amendements peuvent se résumer comme suit :

1^o création du soi-disant colis de 1 kilogramme « 1 Kilo-Paket », c'est-à-dire adoption d'une taxe modérée pour les petits colis d'un poids ne dépassant pas 1 kilogramme, qui sont actuellement soumis en Allemagne et dans les relations de ce pays avec l'Autriche à la taxe des colis du poids de 5 kilogrammes, parce que l'unité de poids adoptée pour le tarif austro-allemand est de 5 kilogrammes et qu'il n'existe pas de taxe inférieure pour les colis d'un poids en dessous 5 kilogrammes ;

2^o réduction de la taxe d'affranchissement des colis de plus de 5 kilogrammes, pour de grandes distances, que l'auteur estime être trop élevée, et simplification du tarif actuellement en vigueur.

Pour atteindre son but, l'auteur propose d'adopter 1^o « un tarif de 6 zones avec taxes progressives régulières » (Ce tarif ne s'écarterait que légèrement du tarif actuel et ne serait, suivant l'auteur lui-même, qu'un moyen de faire disparaître quelques-uns des inconvénients et des dis-

Postalische Litteratur.

ZUR REFORM DES PAKETPORTOS IN DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH-UNGARN. *Kritische Streifzüge und positive Vorschläge mit genauer Berechnung der finanziellen Wirkungen.* — Leipzig. Fr. Wilh. Grunow. 1898.

Der ungenannte Verfasser dieser Schrift ist ein gründlicher Kenner des Tarifwesens unserer modernen Verkehrsanstalten und dabei ein warmer Freund des Verkehrswesens überhaupt, insbesondere aber der deutschen Reichspost, deren Entwicklungsgang er bis in alle Einzelheiten mit scharfem Blicke verfolgt hat und deren Leistungen er grosse Anerkennung zu teil werden lässt. Der Hauptzweck der Schrift ist der Nachweis der Reformbedürftigkeit des deutsch-österreichischen Paketportotarifs, welche der Herr Verfasser erkannt zu haben glaubt, und die Erläuterung der von ihm ersonnenen Verbesserungsvorschläge.

Letztere gehen im wesentlichen darauf hinaus, auf die Schaffung des sogenannten « 1-Kilogramm Pakets », d. h. auf die Herstellung einer billigen Taxe für die kleinen, nicht über 1 kg. schweren Pakete, welche jetzt in Deutschland und im deutsch-österreichischen Verkehre der Taxe für 5 kg. unterliegen, da der deutsch-österreichische Paketportotarif als Gewichtseinheit das 5-Kilogramm-paket angenommen hat und eine Vorstufe für leichtere Pakete mit billigerer Taxe nicht kennt. In zweiter Linie erstrebt der Herr Verfasser die Verbilligung des Portos für die mehr als 5 kg. schweren Pakete auf weite Entfernungen, welches er für zu hoch erachtet, und im Zusammenhang damit eine Vereinfachung des jetzigen Tarifs.

Zur Erreichung seines Zweckes macht der Herr Verfasser zwei Vorschläge: erstens einen « 6-Zonentarif mit regelmässiger Portoprogression », der von dem jetzigen Tarif nur wenig abweicht, und der daher vom Verfasser selbst als « Flickarbeit, welche nur einige der vorhandenen Übelstände und Missverhältnisse besei-

Postal Literature.

ZUR REFORM DES PAKETPORTOS IN DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH-UNGARN. *Kritische Streifzüge und positive Vorschläge mit genauer Berechnung der finanziellen Wirkungen.* — Leipzig. Fr. Wilh. Grunow. 1898.

The anonymous author of this pamphlet is a thorough connoisseur of the tariff system of our modern traffic institutions and at the same time a warm friend of our traffic system in general but especially of the German Imperial Post, the historical development of which he follows in all its details with a very keen eye, giving great credit to the working of this institution. The chief object of this pamphlet is to prove the necessity of a reform in the Austro-German parcel rates, and at the same time to give explanatory notes relative to the proposed alterations.

The latter chiefly aims at the creation of the so-called « 1 kilogram parcel », i. e. the adoption of a cheap rate for parcels of 1 kilogram and under, which are now subject, in Germany and in the German-Austrian relations, to the 5-kilogram rate, the standard weight for such parcels being 5 kilograms. The author also aims at a reduction in the rate for parcels weighing more than 5 kilograms intended for distant places and which he considers to be too high; this reform would at the same time result in a simplification of the present rates of postage.

To attain his end, the author makes two proposals:—first « a six zone tariff with regular scale » which differs but little from the present rate and is designated by its author as « patch-work intended to remedy some of the existing abuses and evils »; second « a radical two zone parcel rate ». We restrict ourselves to the repro-

proportions qui existent actuellement.) et 2° « un tarif radical de 2 zones. Nous nous bornons à reproduire cette dernière proposition, que l'auteur lui-même considère comme la plus importante.

Cette proposition est ainsi conçue :

Taxe des colis

	Zone I (jusqu'à 10 milles allem. — 74.2 km.)	Zone II (au-delà de 10 milles allem. — 74.2 km.)
a) pour chaque poids de 5 kg.	25 pf.)*	50 pf.
b) pour toute fraction du poids de 5 kg. ne dépassant pas 1 kg.	15 pf.	30 pf.

Ce tarif excessivement simple permet à l'auteur de réduire de 272 à 40 le nombre des différentes taxes d'affranchissement du tarif des colis de l'Empire allemand, d'abaisser d'une manière sensible les taxes d'affranchissement pour les grandes distances, d'adopter le colis du poids de 1 kg. comme subdivision du colis du poids de 5 kg. et, enfin, d'accorder au public une taxe modérée, réclamée avec instance, d'après lui, pour les petites fractions de poids supérieures à 5 kg.; cela réduirait de 1 mark à 80 pfennig la taxe d'affranchissement d'un colis du poids de 5½ kg. pour la seconde zone.

Les motifs invoqués à l'appui de cette proposition prouvent que l'auteur s'est livré à une étude approfondie des besoins du trafic. L'évaluation des résultats financiers est présentée avec beaucoup de clarté et ne manquera pas d'éveiller l'attention des hommes compétents dans la matière.

Par contre, les autres propositions et explications nous paraissent moins heureuses. À la page 125, par exemple, l'auteur fait remarquer, à titre d'explication de la diminution des recettes provenant des droits d'assurance et du tarif des lettres de valeur, qu'« il doit y avoir quelque chose d'irrégulier dans le tarif ». Or,

*) 1 mark (M.) = 100 pfennig (pf.) = 1 franc 25 centimes.

tigen würde », bezeichnet wird; zweitens einen « radikalen zweizonigen Pakettarif ». Wir beschränken uns darauf, diesen zweiten Vorschlag hier wiederzugeben, da der Urheber desselben ihn selbst für den am meisten durchschlagenden betrachtet.

Der Reformvorschlag lautet kurz:

Das Paketporto beträgt:

	Zone I (bis 10 Meilen = 74,2 Km.)	Zone II (über 10 Meilen = 74,2 Km.)
a) für je 5 kg. . .	25 Pf.)*	50 Pf.
b) für bloss angefangene 5 kg. bis zum Gewicht von 1 kg. jedoch immer nur . . .	15 Pf.	30 Pf.

Durch diesen ausserordentlich vereinfachten Tarif erreicht der Verfasser eine Verminderung der 272 Portosätze des deutschen Paketportotarifs auf 40, eine bedeutende Ermässigung in den Portosätzen für weite Entfernungen, die Einführung des 1-Kilogramm Pakets als billige Vorstufe gegenüber dem 5-Kilogramm paket und endlich eine, wie er glaubt, dem Publikum recht erwünschte Portoyeremässigung bei geringer Überschreitung des 5-Kilo-Satzes dadurch, dass z. B. bei einem Gewicht von 5½ kg. in Zone II nicht gleich, wie jetzt, das Porto für 5—10 kg., d. h. 1 M., sondern nur 80 Pf. berechnet werden.

Was die Schrift zur Begründung des Vorschlages anführt, beruht auf sorgsamer Abwägung des Verkehrsbedürfnisses; die Berechnung der finanziellen Wirkungen ist klar und einleuchtend durchgeführt; sie wird ohne Zweifel das Interesse der Fachmänner erregen.

Weniger glücklich erscheinen uns die sonstigen Vorschläge und Erörterungen. Wenn der Rückgang der Einnahmen aus der Versicherungsgebühr und dem Wertbriefporto auf Seite 125 u. a. mit der Behauptung begründet wird, « es scheine am Tarif etwas nicht in Ordnung zu sein », so möchten wir darauf hinweisen, dass bei diesem Rückgange die Konkurrenz der deutschen Privatversicherungsgesellschaften eine grosse Rolle spielt. Dem Herrn Verfasser scheint

*) 1 Mark (M.) = 100 Pfennig (Pf.) = 1½ Fr.

duction of the latter proposal, which the author himself thinks most efficient.

The sum of the proposed reform is:—

Parcel rate:—

	Zone I (up to 10 Ger- man miles = 74.2 km.)	Zone II (beyond 10 Germ. miles = 74.2 km.)
a) For every 5 kg.	25 pf.)*	50 pf.
b) For every fraction of 5 kilograms not exceeding 1 kilo- gram	15 pf.	30 pf.

By means of this extraordinarily simple tariff the author reduces to 40 the actual 272 postage rates of the German parcel tariff, lowers considerably the postage rates for long distances, adopts the 1 kilogram parcel as a cheap intermediary compared to the 5 kilogram parcel, and gives the public, as he thinks, the much desired moderate rate for parcels weighing a little more than 5 kilograms, since a parcel of 5½ kilograms in weight for zone II would only have to pay 80 pfennig instead of 1 mark, the rate for a parcel from 5 to 10 kilograms.

The motives in support of the proposal are based on a close study of the needs of the traffic institutions; the financial effects of the proposal are clearly set forth and will no doubt attract the attention of specialists.

The other proposals and explanations appear less happy. For instance, on page 125 the author states that « an irregularity in the table of rates »

*) 1 mark (M.) = 100 pfennig (pf.) = 1 franc 25 centimes.

la principale cause de la diminution de ces recettes est la concurrence des sociétés d'assurances privées allemandes. L'auteur paraît ignorer qu'à l'abri de la loi postale allemande, qui ne prévoit pas l'assurance obligatoire, ces sociétés, qui savent parfaitement que la poste allemande transporte aussi sûrement un envoi insuffisamment déclaré qu'un envoi déclaré à sa juste valeur, se livrent depuis des années au commerce lucratif connu sous le nom d'« assurance des valeurs ». Ce commerce consiste, comme on le sait, à assurer à la valeur réelle, et à un tarif plus bas que celui de la poste, les envois importants de valeurs que les grandes maisons de banque, les grands commerçants, etc., expédient par la poste en ne déclarant qu'une faible partie de la valeur du contenu. Il est aisé de comprendre que, par suite de cette concurrence sérieuse, le service d'assurance de la poste allemande ne fasse pas de progrès.

Au cours de ses explications relatives à la suppression du droit de factage des colis, l'auteur fait ressortir, à la page 136, que les postes allemandes ont transporté et distribué en 1896 232 $\frac{1}{2}$ millions d'envois soumis au droit de factage! Ce renseignement n'est pas exact. Les 232 $\frac{1}{2}$ millions d'envois n'ont pas tous été distribués. L'auteur oublie qu'en Allemagne un grand nombre de colis et de mandats sont retirés aux bureaux de poste destinataires et que, dans ce cas, il n'est pas perçu de droit de factage. Dans certaines villes de l'Allemagne, plus de la moitié des paquets reçus sont retirés au bureau par les destinataires; ceux-ci, qui sont pour la plupart des maisons de commerce, des magasins, etc., trouvent que les droits de factage qu'ils économisent de cette façon leur permettent d'entretenir un messenger qui leur rend encore d'autres services.

L'échafaudage de chiffres dressé par l'auteur sur la fausse base indiquée ci-dessus ne résiste par conséquent pas à la critique. Sa proposition concernant

unbekannt geblieben zu sein, dass die genannten Gesellschaften unter dem Schutze des deutschen Postgesetzes, welches einen Versicherungszwang nicht kennt, und im Vertrauen auf die Zuverlässigkeit der deutschen Post, welche Sendungen mit geringer Wertangabe ebenso sicher befördert, als solche mit hoher Wertangabe, schon seit Jahren ein schwungvolles Geschäft, die sogenannte « Valorenversicherung » betreiben, welche darin besteht, dass sie die grossen Bankhäuser, Warengeschäfte u. s. w. veranlassen, Sendungen mit einem Wertinhalte von oft Hunderttausenden der Post unter minimaler Wertangabe zu überliefern und die Versicherung des eigentlichen Wertes bei den Versicherungsgesellschaften zu mässigerem Gebührensätze als dem der Post zu bewirken. Dass bei dieser bedenklichen Konkurrenz das Versicherungsgeschäft der deutschen Post keine Fortschritte machen kann, liegt auf der Hand.

Bei den Erörterungen wegen Beseitigung des Paketbestellgeldes begegnen wir auf Seite 136 der Behauptung, es seien im deutschen Reichspostgebiete im Jahre 1896 232 $\frac{1}{2}$ Millionen Stück bestellgeldpflichtiger Sendungen befördert und bestellt worden! Hier liegt ein Irrtum vor. Die 232 $\frac{1}{2}$ Millionen Sendungen sind nicht alle bestellt worden. Der Herr Verfasser übersieht, dass ein sehr beträchtlicher Teil der Paketsendungen und Postanweisungen in Deutschland von der Post abgeholt wird und infolgedessen Bestellgeld nicht entrichtet. Es giebt deutsche Städte, wo mehr als die Hälfte aller Pakete abgeholt wird, weil die Empfänger (meist grosse Geschäfte, Warenhäuser u. s. w.) herausgefunden haben, dass sie für das Bestellgeld, welches sie bei der Abholung der Sendungen von der Post ersparen, einen Boten unterhalten können, der noch für andere Zwecke verwendbar ist.

Das Zahlengebäude, welches der Herr Verfasser auf obiger unrichtiger Grundlage errichtet, ist hiernach nicht von Bestand. Ebenso ist sein Vor-

is the reason of the decrease in the receipts from insurance fee and postage rates on letters with declared value. To this we must object that the competition of the private insurance societies of Germany had a great influence on these receipts. The author seems to ignore that these societies, protected as they are by the German postal law which does not provide for a monopoly for insured articles, have for years been taking advantage of the security afforded by the German Post for articles both with small and high declared value to carry on a flourishing business. This so-called « Valuable insurance » enables the great banking and mercantile houses to send by post with the lowest accepted declaration of value packets, the contents of which are often worth hundreds of thousands, and to insure the real value of the same with insurance societies at a lower rate than that of the Post. It is not to be wondered at if with such a serious competition the insurance business of the German Post Office makes no progress.

To support the proposed suppression of the parcel delivery fee, the author states, on page 136, that during the year 1896 the German posts conveyed and delivered by carrier 232 $\frac{1}{2}$ million parcels for which delivery fee had to be paid! This is incorrect. The 232 $\frac{1}{2}$ million parcels were not all delivered by carrier. The author overlooks that in Germany a considerable number of parcels and money orders are called for at the post-office and that no delivery fee can consequently be collected on them. There are towns in Germany where more than half the parcels are called for, the addressees (who are as a rule tradesmen) having found that the delivery fee which they save by applying for their parcels at the post-office enables them to keep an errand boy who also renders them other services.

l'affranchissement obligatoire du droit de factage ne pourra pas être adoptée aussi longtemps qu'il sera permis de faire retirer les envois au guichet du bureau de destination. D'un autre côté, il est à prévoir que les commerçants allemands accepteraient difficilement une mesure destinée à leur enlever cette faculté.

Les propositions de l'auteur relatives à l'organisation du service présenteraient des difficultés sérieuses. Il voudrait que les paquets puissent être remis à la poste de la même manière que les lettres, c'est-à-dire par des ouvertures communiquant avec l'intérieur des bureaux de poste. Des boîtes de grandes dimensions, destinées à recueillir les petits paquets devraient être adaptées à certaines maisons en lieu et place des boîtes aux lettres. Pour dispenser les expéditeurs des colis d'attendre souvent longtemps au guichet des bureaux de poste, il voudrait leur permettre de déposer tout simplement les colis devant le guichet et de s'éloigner ensuite. Il appartiendrait alors à la poste de faire surveiller ces envois jusqu'à ce que l'agent réceptionnaire pût en prendre livraison. Toutes ces propositions indiquent un manque d'expérience pratique. L'auteur ne sait pas combien il est nécessaire d'examiner les colis avec la plus grande attention, tant au point de vue de l'adresse qu'à celui de l'emballage, avant de les accepter à l'expédition. Par suite, il ne peut pas non plus se rendre compte des difficultés que se créerait une Administration, si elle prêtait l'oreille à de pareilles propositions!

Il résulte de ce qui précède qu'en ce qui concerne les questions de tarif l'ouvrage dont il s'agit fournit des renseignements aussi intéressants qu'instructifs, tandis qu'en ce qui concerne le service pratique les propositions qu'il contient sont, en partie, sujettes à la critique.

schlag, die Vorausbezahlung des Bestellgeldes anzuordnen, nicht durchführbar, so lange die Abholung der Sendungen am Postschalter der Bestimmungsanstalt gestattet ist. Mit der Aufhebung dieser Einrichtung dürfte sich die deutsche Handelswelt aber schwerlich einverstanden erklären.

Gegen die Vorschläge des Herrn Verfassers in Bezug auf posttechnische Einrichtungen ergeben sich schwere Bedenken. Er will Pakete in ähnlicher Weise wie Briefe der Post überliefern, d. h. durch Einwurföffnungen in die Posthäuser hineinwerfen lassen. Für kleinere Pakete sollen an gewissen Häusern statt Briefkasten Paketkasten ziemlich grossen Umfanges angebracht werden, in welche das Publikum künftig die Pakete hineinzuworfen hätte! Um den Absendern von Paketen das lange Warten am Postschalter zu ersparen, soll es dem Absender gestattet werden, sein Paket im Schaltervorraum einfach niederzulegen und sich dann zu entfernen. Sache der Post wäre es, die niedergelegten Sendungen von « zuverlässigen Augen » so lange überwachen zu lassen, bis der Annahmebeamte Zeit zur Übernahme und Ausführung der postalischen Manipulationen findet. Alle diese Vorschläge verraten den Mangel praktischer Erfahrung. Der Herr Verfasser weiss nicht, wie dringend nötig es ist, dass die anzunehmenden Pakete zuvor in Bezug auf sorgfältige, vorschriftsmässige Verpackung und richtige Adressierung von einem Beamten geprüft werden. Er kann sich daher auch die Zustände nicht ausmalen, welche unzweifelhaft entstehen würden, wenn eine Postverwaltung derartigen Vorschlägen Gehör schenken sollte!

Nach dem Vorstehenden scheint uns die Schrift hauptsächlich als eine interessante Tarifstudie höchst beachtenswert, während die Abschweifungen auf das Gebiet des praktischen Postdienstes teilweise zu nicht einwandfreien Ergebnissen führen.

The mass of figures which the author puts together on the above false basis will not stand investigation. His proposal for the payment of the delivery fee in advance cannot be adopted as long as addressees are allowed to call for their parcels at the counter. It is moreover certain that German tradesmen would not easily reconcile themselves to the suppression of this privilege.

With respect to the technical arrangement of the post serious objections may be made to the proposals of the author. His idea is that parcels should be posted in the same way as letters, i. e. through the usual medium of boxes fixed at the post-offices and other points as is the case with letter boxes. To avoid waiting at the counter and consequent delay, senders should be permitted to simply deposit their parcels in front of the post-office counter and leave. It would then be the duty of the postal authorities to watch over the parcels until the counter clerk could take charge of them. All these proposals betray a want of practical experience. The author does not know that it is absolutely necessary for the clerk to satisfy himself whether a parcel is well packed or addressed before accepting it, consequently he cannot picture to himself the inevitable position of an Administration which should entertain such proposals.

The above shows that the interesting study on tariff questions contained in this work cannot be over-estimated, but that part of the suggestions concerning the practical postal service do not stand criticism.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1899.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1897/98. — EXTENSION DE L'UNION POSTALE SUD-AFRICAINE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98.

(Suite.)

Conformément à une ordonnance du Président de la République des États-Unis d'Amérique, l'occupation militaire fut suivie, aux Antilles et aux Philippines, du rétablissement du service postal civil. Ce service fut, autant que possible, placé sous la surveillance des fonctionnaires de la poste de campagne et assuré par des agents et des sous-agents détachés du service postal de la métropole. On conserva aussi un certain nombre d'agents espagnols qui pouvaient avantageusement être utilisés et, dans les petites localités, on confia le service postal aux anciens employés postaux ou à d'autres employés locaux.

Deux fonctionnaires américains de la poste de campagne qui s'étaient tout particulièrement distingués dans l'accomplissement de leur tâche sont morts de la fièvre à Cuba. Beaucoup d'autres fonctionnaires de cette poste, atteints de la fièvre, durent être soignés dans les hôpitaux militaires.

La guerre hispano-américaine a démontré tous les avantages que les

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Jahr 1897/98.

(Fortsetzung.)

Sowohl in Westindien als auf den Philippinen folgte auf Grund einer Anordnung des Präsidenten der Vereinigten Staaten der militärischen Besitzergreifung die Wiederherstellung des Civil-Postdienstes thunlichst auf dem Fusse, und zwar in der Weise, dass die Feldpostanstalten die Leitung des Civil-Postdienstes mitbesorgten, zu welchem Behufe geschulte Ober- und Unterbeamte des Postdienstes aus der Heimat herangezogen wurden. Von den spanischen Beamten wurden, soweit nötig und angängig, einzelne beibehalten, namentlich an den kleineren Orten, wo übrigens auch andere Landesangehörige hin und wieder zu Postvorstehern angenommen wurden.

Zwei amerikanische Feldpostbeamte sind auf Cuba in unermüdlicher hervorragender Pflichttreue dem Fieber zum Opfer gefallen. Viele andere zum Feldpostdienste eingezogene Beamte lagen am Fieber erkrankt lange Zeit in den Lazaretten.

Der beendigte Krieg hat die grossen Vorteile dargethan, welche mächtige Postdampfer bei ihrer Umge-

The Report of the Postmaster-General of the United States of America for the year 1897/98.

(Continuation.)

By order of the President of the United States, the extension of military occupation in the West Indies and the Philippines was followed by the re-establishment of the postal service which was, as far as possible, associated with the military postal service and operated by the same machinery, trained men from home being detailed as superintendents and agents of the larger post-offices. Of the Spanish officers a few who were needed or could be made available were retained, and in the smaller places the old postmasters continued or others had to be found.

Two American postal agents who exhibited self-sacrificing devotion to duty in Cuba contracted fever from which they died. A large number of other postal employees were in hospital, prostrated by fever.

The war with Spain showed that it was of the greatest advantage for military purposes to convert mail

autorités militaires peuvent tirer de la conversion de puissants paquebots-poste en croiseurs auxiliaires. On se souvient encore des services que les paquebots-poste St-Louis, St-Paul, New York et Paris (ces deux derniers sous les noms de Harvard et Yale), convertis en croiseurs auxiliaires, ont rendus à la flotte américaine. Aussi, le Postmaster General estime-t-il qu'il est absolument nécessaire, dans l'intérêt de l'État, que l'Administration fasse sans tarder un plus grand usage de la faculté, qui lui est accordée par la loi de 1891, de conclure des contrats pour le transport des dépêches postales par paquebots américains, dans le but de développer le trafic postal et commercial des États-Unis. Cette loi a eu pour premier effet de faire construire les transatlantiques susmentionnés, qui ont rendu de si importants services dans la dernière guerre. Pour les communications postales avec les ports du Golfe du Mexique, on vient de lancer des navires qui pourront aussi être utilisés par la flotte en cas de guerre. Actuellement, il reste encore à organiser le service postal maritime du Pacifique, qui manque complètement et qui est d'autant plus nécessaire que les intérêts américains se sont fortement développés de ce côté dans ces derniers temps. Ce n'est que lorsque le drapeau américain, qui flotte déjà sur quelques paquebots-poste de l'Atlantique, aura aussi fait son apparition dans le Pacifique que la marine marchande des États-Unis se développera conformément aux intentions de la loi de 1891 et qu'elle ouvrira ces régions à l'esprit d'entreprise américain.

L'acquisition d'Hawaï par les États-Unis n'a entraîné jusqu'ici aucun changement dans les relations postales entre ces deux pays. Le service postal d'Hawaï est encore provisoirement indépendant. L'Administration des postes des États-Unis d'Amérique veut attendre, pour réunir le service postal hawaïen au sien, le rapport

staltung zu Hilfskreuzern den militärischen Interessen bringen können. Die Dienste, welche die in Hilfskreuzer verwandelten Postdampfer der amerikanischen Linie: St. Louis, St. Paul, New York und Paris (die beiden letzteren unter den Namen Harvard und Yale) bei den Operationen der Kriegsmarine geleistet haben, ist noch in frischer Erinnerung. Im Hinblick auf diese Erfahrungen ist der General-Postmeister der Ansicht, es sei im Staatsinteresse dringend geboten, dass er von der durch das Gesetz von 1891 ihm beilegenden Befugnis: Verträge über Seepostbeförderung mit *amerikanischen* Schiffen behufs Förderung der Post- und Handelsinteressen der *Vereinigten Staaten* zu schliessen, baldigst erweiterten Gebrauch mache. Die erste Frucht dieses Gesetzes sei die Erbauung der oben genannten atlantischen Postdampfer gewesen, welche in dem beendigten Kriege so wichtige Dienste geleistet hätten. Für den Verkehr mit den Häfen des mexikanischen Meerbusens seien vor kurzem Schiffe vom Stapel gelassen, die in etwaigen späteren Bedürfnissen für Kriegszwecke verwendbar sein würden. Aber es fehle noch völlig an amerikanischen Postdampferlinien im Stillen Ocean, deren Einrichtung um so mehr nötig erscheine, als die Interessen der Vereinigten Staaten in diesen Breiten in neuester Zeit eine erhebliche Ausdehnung erfahren hätten. Wenn erst die amerikanische Flagge auf Postdampfern im Stillen Ocean wehe, wie es schon jetzt, in mässigem Umfange zwar, auf dem Atlantischen Ocean der Fall sei, so werde diese Entwicklung der amerikanischen Handelsmarine nicht nur mit dem Sinn und Geiste des Gesetzes von 1891 im Einklange stehen, sondern auch naturgemäss dem amerikanischen Unternehmungsgeist in jenen Gegenden die Wege ebnen.

Die Erwerbung von Hawaï durch die Vereinigten Staaten hat bis jetzt eine Aenderung in den postalischen Beziehungen zwischen diesem Lande und der Union nicht zur Folge gehabt. Das Postwesen von Hawaï steht

steamships into auxiliary cruisers. The services rendered to the navy by the American mail steamships the St. Louis and St. Paul which became a part of the effective fighting force under their own names, and the New York and Paris which were rechristened the Harvard and Yale are still fresh in our memory. Taking into consideration these experiences, the Postmaster-General is of opinion that, in the interest of the State, it is high time for him to use the authority with which he is invested by the act of 1891 « to enter into such contracts for the carrying of mails on *American* steamships as, in his judgment, will best subserve and promote the postal and commercial interests of the *United States* ». The first fruits of this act were the powerful Atlantic steamers mentioned above, which rendered such useful service in the war with Spain. The postal communications with the ports in the Gulf of Mexico are maintained by steamers recently launched which would be available in future emergency. But no American mail steamer is yet running on the Pacific; it is obvious that, with the recent expansion of American interests in that ocean, lines must be established. Should steps be taken to extend the American flag over steamships on the Pacific, as it has been moderately extended on the Atlantic, such action will not only comply with the spirit and purpose of the act of 1891, but it will naturally follow and utilize the opening of American opportunity in that quarter.

The acquisition of Hawaii has not thus far been followed by any change in the postal relations between that country and the United States. The postal system of Hawaii is still independent. The American Post Office is waiting for the report of the Congressional Committee and the legislation which will follow to unite the Hawaiian post to that of the United States. There is the more reason for observing this obligation,

de la commission nommée par le Congrès pour examiner cette affaire, ainsi que la promulgation de la loi qui sera ensuite adoptée à ce sujet. Cette attitude réservée de la part de ladite Administration est d'ailleurs motivée par le fait qu'Hawaï possède un service postal bien organisé dont les recettes dépassent les dépenses.

Le service de distribution de l'Administration des postes des États-Unis est encore en retard sur les services analogues d'autres Administrations des pays civilisés. Ce service a néanmoins fait des progrès en 1898, et il en aurait fait davantage si le budget l'avait permis. Le Congrès avait accordé une somme de 90,000 dollars pour l'extension du service urbain de distribution. Cette somme a permis de créer 215 nouveaux emplois de facteurs et d'organiser le service de distribution dans 59 nouveaux bureaux de poste. Il a, en outre, fallu créer 424 nouveaux emplois de facteurs pour assurer et étendre le service de distribution dans les villes où il existait déjà. D'un autre côté, ledit service n'a pu être organisé, parce que les crédits nécessaires manquaient, dans 110 bureaux de poste qui remplissaient cependant les conditions requises par la loi pour l'obtenir, c'est-à-dire qui effectuaient une recette brute de 10,000 dollars et qui desservaient une population de 10,000 âmes. Le service rural de distribution, qui, comme on sait, a atteint un haut degré de perfection dans plusieurs États de l'Europe, en est encore à ses débuts aux États-Unis. La somme de 50,000 dollars que le Congrès avait accordée, pour organiser ce service à titre d'essai, a été portée à 150,000 dollars pour l'année 1898. Cette augmentation de crédit a permis à l'Administration des postes d'organiser le service rural de distribution dans un grand nombre d'états, à titre d'essai, dans le but de se rendre compte de l'opinion

einstweilen noch selbständig da. Vor der Vereinigung desselben mit dem Postwesen der Vereinigten Staaten Amerikas will die Postverwaltung den Bericht des vom Kongresse ernannten Ausschusses und die in Aussicht stehende Gesetzgebung abwarten. Zu dieser Zurückhaltung glaubt sie um so mehr Ursache zu haben, als Hawaï ein wohlgeordnetes Postwesen besitzt, welches mit Überschüssen arbeitet.

Ein Dienstzweig, welcher in den Vereinigten Staaten noch im Rückstande ist im Vergleich zu den hochentwickelten Einrichtungen anderer Kulturländer, ist der Briefbestellungsdienst. Er hat indessen auch im Jahre 1898 wiederum Fortschritte in seiner Entwicklung gemacht und würde deren grössere gemacht haben, wenn die Etatsmittel der Postverwaltung reichlicher bemessen gewesen wären. Der Kongress hatte 90,000 Dollars für die Erweiterung des Stadtbestellungsdienstes bewilligt. Mit Hilfe dieser Summe sind bei 59 Postanstalten, bei welchen die Abtragung der Briefe im Orte bisher nicht stattfand, Bestelleinrichtungen geschaffen und im ganzen 215 Briefträger angestellt worden. Die Aufrechterhaltung und Erweiterung des Bestellungsdienstes an Orten, wo er bereits im Gange ist, hat die Anstellung weiterer 424 Briefträger nötig gemacht. Es bleiben aber immer noch 110 Postanstalten übrig, bei denen die gesetzlichen Vorbedingungen für Einrichtung des Stadtpostdienstes: — 10,000 Dollars jährliche Roheinnahmen oder eine Seelenzahl von 10,000 Bewohnern — erfüllt sind, denen jedoch aus Mangel an Etatsmitteln diese Wohlthat nicht hat zu teil werden können. Der Landbestellungsdienst, der bekanntlich in verschiedenen Staaten Europas zu einer hohen Vollkommenheit gelangt ist, ruht in den Vereinigten Staaten noch ganz in den Anfängen. Die Summe von 50,000 Dollars, welche der Kongress bewilligt hatte, um mit dieser Einrichtung einen Versuch zu machen, ist im Jahre 1898 auf 150,000 Dollars erhöht worden. Mit Hilfe dieses

as Hawaii already has a good mail service which is more than self-supporting.

A branch of the postal service which stands much in the rear in the United States, in comparison with the highly developed institutions of other civilized countries, is the free delivery of letters. It however made some progress in the year 1898 and would have made more if the estimates of the Post Office had allowed it. Congress provided \$ 90,000 for the extension of free delivery in the cities of the United States. With this sum 59 offices which had not previously enjoyed the benefits of the service were brought within the free-delivery classification and 215 letter carriers appointed. The proper maintenance and extension of free delivery in offices previously established necessitated the appointment of 424 carriers. There yet remain 110 offices entitled under the law, by reason of \$ 10,000 gross receipts per annum or 10,000 population, to the free delivery service, whose claims could not be allowed without creating a deficiency. The rural free delivery system, which, as is well known, has reached a high degree of perfection in various European countries, is still in its infancy in the United States. The initial appropriation of \$ 50,000 made available by the Congress for a test of this service was increased for the year 1898 to the amount of \$ 150,000. With this larger appropriation the Post Office endeavoured, by establishing the rural delivery service as an experiment in the various States, to elicit the fullest expression of public opinion on the subject.

In some of the States, notably in the South, this experimental service could not be tested at first on

du public sur l'utilité et la valeur de cette nouvelle institution.

Par suite de mesures de quarantaines et d'autres circonstances défavorables, certains de ces essais n'ont pu être faits au début dans plusieurs états, notamment dans ceux du Sud.

Le Postmaster General a demandé, sur le service rural de distribution, non seulement l'avis de tous les bureaux de poste où ce service est organisé, mais aussi celui des notabilités des districts intéressés. Les réponses ont été, en général, favorables au maintien dudit service. Partout on est convaincu que son organisation définitive sera avantageuse tant pour le public que pour l'Administration, et que, dans la suite, il deviendra une des branches productives de la grande institution postale.

À cette occasion, nous croyons devoir faire mention d'une disposition légale adoptée au profit du personnel distributeur qui, tout en causant de grandes difficultés à l'Administration, n'a pas toujours atteint son but, qui devait consister dans l'allègement de la tâche des facteurs, etc. Il s'agit de la loi dite « des huit heures » (*Eight-hour Law*), du 24 mai 1888, d'après laquelle un facteur ne doit fournir que 8 heures de travail par jour pour gagner son salaire. Si, à certaines époques, son travail dure moins de 8 heures par jour, il a néanmoins droit à sa solde entière; par contre, si son travail dure plus de 8 heures, l'Administration doit l'indemniser pour la besogne extraordinaire qu'il a faite.

Pour éviter ces heures de travail extraordinaire qui pourraient lui occasionner une dépense de plusieurs millions de dollars, l'Administration des postes s'est vue obligée d'établir

verstärkten Kredits hat sich die Postverwaltung bemüht, in zahlreichen Einzelstaaten der Union versuchsweise Landbestelleinrichtungen ins Leben zu rufen, um möglichst viele Aeusserungen der öffentlichen Meinung über Nutzen und Wert dieses neuen Betriebszweiges zu erlangen.

In mehreren Staaten, insbesondere solchen des Südens, liess sich infolge der bestehenden Quarantaine-Vorschriften und anderer Hindernisse die Einrichtung zunächst nicht ins Werk setzen.

Der General-Postmeister hat nun nicht nur sämtliche Postanstalten, wo ein Landbestellungsdienst eingerichtet ist, sondern auch hervorragende Privatpersonen in den betreffenden Bezirken um ihre Meinung über den neuen Dienstzweig befragt. Die Antworten fielen allgemein zu Gunsten der Aufrechterhaltung desselben aus. Man ist allenthalben überzeugt, dass die endgültige Gründung eines Landbestellungsdienstes als ein grosser Vorteil für das Publikum und die Verwaltung selbst zu betrachten sei, und dass dieser Dienstzweig sich im Laufe der Zeit als ein einträgliches Glied des grossen postalischen Organismus erweisen werde.

Da hier vom Bestelldienste die Rede ist, mag eine amerikanische Gesetzesbestimmung Erwähnung finden, welche, aus Wohlwollen für das Bestell-Personal erlassen, in ihrer Anwendung der Verwaltung grosse Schwierigkeiten verursacht und schliesslich ihren Zweck der Erleichterung der Briefträger u. s. w. keineswegs immer erreicht. Es ist dies das sogenannte « Acht Stunden-Gesetz » (*Eight-hour Law*) vom 24. Mai 1888, wonach ein Briefträger, um sein Gehalt zu verdienen, nur 8 Stunden täglich zu arbeiten braucht. Nimmt ihn seine Dienstthätigkeit an irgend einem Tage geringere Zeit in Anspruch, so hat er dessenungeachtet auf sein volles Gehalt Anspruch, wogegen andererseits für jede Überschreitung des Zeitraumes von 8 Stunden an einem beliebigen Tage seitens der Verwaltung eine besondere Entschädigung zu gewähren ist.

account of quarantine restrictions and other impediments.

The Postmaster-General asked every postmaster within whose jurisdiction rural free delivery has been put into force, and also representative citizens within the range of the delivery, to express their views on this new branch of the postal service. The answers indicated a general desire for the continuance of the service. The general opinion is that the definite establishment of rural free delivery would prove advantageous to the public as well as to the Administration, and that this service would demonstrate its capacity for becoming a self-supporting branch of the Postal Administration.

In connection with the free delivery service, we may mention here an American legal Act passed in favour of the delivery staff, and which, in practice, causes much trouble to the Administration without always attaining its object, which is the relief of the letter carriers, etc. This Act is the so-called « Eight-hour law » of the 24th May 1888, which limits the work of letter carriers to eight hours a day. Should, on any particular day, a letter carrier not find sufficient work to occupy him for eight hours he is nevertheless entitled to his pay for eight hours, whereas, for any excess of service over eight hours in any one day he is entitled to extra pay.

In order to avoid the making of overtime, which would mean an extra expenditure of several millions of dollars for the postal exchequer, the Administration has been compelled to base its time schedules for letter

les horaires de service de ses facteurs sur la base du trafic des jours les plus chargés de la semaine, c'est-à-dire qu'elle a dû prendre des mesures pour que son personnel distributeur pût terminer, dans l'espace de 8 heures, le travail qui lui incombe les jours où le trafic est le plus intense. Il en résulte que l'Administration éprouve une perte de travail d'une 1/2 heure à 1 heure par facteur les jours où le personnel distributeur n'a pas assez de besogne et que, d'un autre côté, les facteurs sont soumis à un travail excessif les jours où le trafic est exceptionnellement important. Dans les localités où les dépêches principales arrivent de bonne heure le matin et tard dans la soirée, l'Administration s'est, en outre, vue obligée de laisser de longs intervalles entre les différentes distributions, ce qui a pour conséquence fâcheuse que les 8 heures de travail des facteurs, au lieu d'être consécutives, se répartissent sur toute la journée.

L'Administration est d'avis que l'on pourrait remédier à cet état de choses, sans porter atteinte à l'esprit humanitaire de la loi, en laissant aux bureaux de poste le soin de fixer les heures de service des facteurs — qui pourraient dépasser 8 heures par jour — d'après les besoins du trafic, sous réserve de limiter à 48 le nombre des heures de service à fournir pendant les 6 jours de la semaine et à 8 celui des heures à fournir le dimanche.

L'Administration des postes est aussi arrêtée dans sa tâche par une décision que le 54^e Congrès a prise dans sa 1^{re} session et aux termes de laquelle on ne peut abolir aucun bureau de poste d'un chef-lieu de district à l'occasion de la réunion de plusieurs bureaux précédemment indépendants. Il arrive fréquemment que le service de distribution pourrait être organisé dans des districts où il n'existe pas encore, tant au

Um Überstunden zu vermeiden, welche der Postkasse eine Last von mehreren Millionen Dollars aufbürden würden, ist die Verwaltung genötigt gewesen, die Dienststundenpläne für ihre Briefträger auf dem Arbeitsumfange derjenigen Wochentage, an denen der Dienst am schwersten ist, aufzubauen, d. h. dafür zu sorgen, dass das Bestellpersonal auch an diesen verkehrsreichen Tagen seinen Dienst innerhalb 8 Stunden zu Ende führen kann. Die Folge davon ist, dass das Bestellpersonal an den übrigen Tagen keine ausreichende Beschäftigung hat, woraus für die Verwaltung an jedem einzelnen Briefträger ein Zeitverlust von 1/2 bis zu 1 Stunde entsteht, während die Briefträger an den verkehrsreichen Tagen in einer ihre Arbeitskraft übermässig belastenden Weise angestrengt werden. Die Verwaltung ist ferner genötigt gewesen, bei solchen Postanstalten, wo die Hauptposten früh am Morgen und spät abends eingehen, lange Zwischenräume zwischen den einzelnen Bestellschritten vorzusehen, woraus für die Briefträger die Misslichkeit erwächst, dass ihre Thätigkeit sich nicht auf aneinander schliessende 8 Stunden beschränkt, sondern sich über den ganzen Tag ausdehnt.

Nach Ansicht der Postverwaltung lässt sich, ohne den humanen Zweck des Gesetzes zu beeinträchtigen, in der Weise den bestehenden Misslichkeiten abhelfen, dass den Postanstalten überlassen wird, die von jedem Briefträger täglich abzuleistende Stundenzahl den Bedürfnissen des Dienstes entsprechend, wenn erforderlich auch über 8 Stunden hinaus, festzusetzen, mit dem Vorbehalte jedoch, dass für die sechs Werktage der Woche im ganzen nicht mehr als 48 Dienststunden herauskommen dürfen, und dass am Sonntag, soweit es nötig ist, jedoch nicht über 8 Stunden, Dienst zu verrichten ist.

Eine andere gesetzliche Vorschrift, welche die Postverwaltung in ihren Dispositionen behindert, ist die vom 54. Kongress, 1. Session, ausgesprochene Bestimmung, dass aus Anlass

carriers on the work of heavy days, in order to enable them to also finish their work within eight hours on these days. The consequence is that on the light days the letter carriers, who have not enough work, involve a loss to the Administration of from thirty minutes to an hour on each carrier, whereas on the heavy days it imposes upon them an amount of work which severely taxes their endurance. The Administration has also been compelled, in offices where the principal mails are received early and late in the day, to provide long intervals between trips, and thus to stretch the work of the carriers over the whole day instead of giving them eight consecutive hours' work.

The Postal Administration thinks that these inconveniences could be avoided, without infringing upon the humane object of the law, if postmasters were authorized to apportion the number of hours for each day as the requirements of the service demand, not to exceed a total of 48 hours for the 6 working days of the week, with such additional time on Sunday (not to exceed eight hours) as the exigencies of the service may require.

Another legal proviso which hinders the Postal Administration from improving the service is the stipulation made at the first session of the Fifty-fourth Congress enacting that no post-office established at any county seat shall be discontinued by reason of any consolidation of post-offices. Instances are numerous where free delivery could be extended over territory not heretofore favoured, at a great saving to the Government and an increase of efficiency to the service, provided freedom of consolidation were allowed and the salaries of postmasters at

profit des autorités qu'à celui du public, si l'Administration avait le droit de supprimer des bureaux de poste et de disposer des traitements des receveurs de ces bureaux.

La loi surannée concernant la classification des agents des bureaux de poste de I^e et de II^e classe a grand besoin d'être révisée. Un projet de loi concernant la classification et le traitement des agents a été présenté au Congrès. L'Administration espère que son adoption lui permettra de constituer un personnel régulier et stable. Actuellement, un grand nombre d'agents intelligents et possédant une bonne instruction ne restent au service de l'Administration que jusqu'au moment où ils réussissent à échanger leur emploi, mal rétribué et offrant peu de chances d'avancement, contre une position plus avantageuse dans une maison ou une entreprise quelconque.

L'Administration des postes estime, non seulement qu'il est nécessaire de réviser la loi précitée, mais qu'il convient aussi de l'autoriser à nommer des aides dans tous les bureaux, sans distinction de classe, où il est établi que le receveur ne peut plus suffire, à lui seul, aux exigences du service postal.

L'application de la loi qui accorde un congé annuel de 15 jours à tous les fonctionnaires a pour conséquence fâcheuse d'imposer aux agents des bureaux de poste un surcroît énorme de travail pendant l'absence de l'un ou l'autre de leurs collègues. Jusqu'ici, aucun crédit n'a été mis à la disposition de l'Administration pour pourvoir au remplacement des agents en congé. Ceux qui ne veulent pas imposer à leurs collègues un surcroît considérable de travail sont, par conséquent, forcés de renoncer à ce congé. Pour remédier à cette situation, l'Administration des postes demande un crédit de 75,000 dollars pour lui

der Zusammenlegung mehrerer bis dahin selbständiger Postanstalten kein Postamt an einem Distrikts-Hauptorte aufgehoben werden darf. Es kommen zahlreiche Fälle vor, in denen zum grossen Nutzen der Verwaltung und des Publikums der Bestelldienst in Bezirken, wo er noch nicht besteht, eingerichtet werden könnte, wenn der Verwaltung die Befugnis zustände, Postanstalten aufzuheben und über die Gehälter der Postmeisterstellen zu anderen Zwecken zu verfügen.

Die auf einer veralteten gesetzlichen Bestimmung beruhende Klasseneinteilung der Beamten bei Postämtern I. und II. Klasse bedarf nach Ansicht der Postverwaltung baldigster Abänderung. Zu diesem Behufe ist dem Kongresse bereits ein entsprechender Gesetzentwurf zugegangen, der Titel und Gehalt der Beamten regeln soll. Von der Annahme desselben erhofft die Postverwaltung die Erhaltung eines dauerhaften Beamtenstandes. Unter den gegenwärtigen Verhältnissen bleiben viele intelligente und wohlgeschulte Beamte gerade nur so lange im Postdienste, bis es ihnen gelingt, für ihre schlecht bezahlte, wenig Aussicht auf Avancement bietende Stelle eine einträglichere Stellung in irgend einem anderen Berufe einzutauschen.

Im Zusammenhange mit dieser Aenderung der Beamtenverhältnisse erachtet die Postverwaltung eine Erweiterung ihrer Befugnisse dahin für angezeigt, dass sie künftig bei allen Postämtern, ohne Rücksicht auf die Klasse, neben dem Postmeister Beamte einstellen darf, sobald feststeht, dass der Postmeister, trotzdem er seine ganze Arbeitskraft dem Dienste widmet, die Dienstgeschäfte allein nicht mehr bewältigen kann.

Bei Ausführung der gesetzlichen Vorschrift, dass jeder Beamte Anspruch auf einen Urlaub von 15 Tagen im Jahre hat, haben sich insofern Schwierigkeiten ergeben, als die Beamten sich bei den Postämtern, ohne eine unverhältnismässig grosse Arbeitslast auf ihre Schultern zu nehmen, nicht mehr unter einander ver-

offices consolidated were made available for other purposes.

The Postal Administration thinks that the old regulations providing for the classification of clerks in first and second class post-offices must be altered ere long. A bill has already been introduced into Congress to remedy the existing defects and to give a proper designation and a specific salary to each employee. The Postal Administration hopes that the passage of this bill will allow it to keep a regular fixed staff. Under the present circumstances, many intelligent and competent clerks, disheartened by the low salaries and difficulties of advancement, continue in office only long enough to enable them to secure more lucrative positions in other vocations.

In connection with this change, the Postal Administration suggests that authority be given to it to make an allowance for clerk hire, without regard to the class of the office, at any post-office where it is satisfactorily shown that the postmaster, by devoting his entire time to the duties, cannot satisfactorily meet the public demands.

The carrying out of the law granting fifteen days annual leave to each clerk caused difficulties in so far that the clerks, in many instances, could not take their leave of absence without imposing upon their associate clerks unreasonable hours of labour. The Postal Administration has had until now no specific appropriation for the pay of substitute clerks in post-offices. The clerks had to forego their annual leave if they did not wish to impose undue labour upon

permettre de remplacer, à ses frais, les agents des bureaux de I^{re} et de II^e classe pendant leur congé réglementaire.

L'Administration estime, en outre, que les lois actuellement en vigueur devraient être modifiées dans le sens suivant :

1^o La suppression d'envois postaux par les fonctionnaires des ambulants devrait être considérée comme un méfait *continu*. Cette mesure ferait disparaître les difficultés qui surgissent quand il s'agit de déterminer l'endroit où les soustractions, etc. ont eu lieu, lorsque les fonctionnaires coupables circulent sur des lignes de chemins de fer passant par deux districts judiciaires différents. Le régime existant permet actuellement à ces fonctionnaires d'échapper à la justice.

2^o Les peines infligées pour la soustraction ou la destruction des journaux expédiés par la poste devraient être renforcées.

3^o Les dispositions relatives aux envois obscènes, etc. devraient être renforcées de manière à frapper de peines sévères les expéditeurs de ces envois et à empêcher que les poursuites intentées contre les coupables n'aboutissent à aucun résultat, comme le cas s'est produit dans un certain nombre de grandes villes.

4^o L'emploi de timbres-poste comme papier-monnaie devrait être interdit par une disposition réglementaire.

5^o La prescription légale qui défend aux chefs des bureaux de I^{re} et de II^e classe de rémunérer les agents salariés pour la distribution des exprès devrait être abrogée.

treten konnten. Etatsmittel für Bezahlung von Vertretern standen der Postverwaltung bisher nicht zur Verfügung. Es blieb daher den Beamten nur übrig, auf den Urlaub zu verzichten, wenn sie ihren Mitarbeitern nicht eine unverhältnismässige Arbeitslast aufbürden wollten. Die Postverwaltung beansprucht daher einen Kredit von 75,000 Dollars behufs Bezahlung von Stellvertretern während der Beurlaubung von Beamten der Postämter I. und II. Klasse.

Folgende Aenderungen gesetzlicher Vorschriften werden seitens der Postverwaltung ferner für nötig erachtet :

1. Unterdrückungen von Postsendungen durch Eisenbahn-Postbeamte sollten als fortgesetzte, zusammenhängende Straftaten angesehen werden. Es würde dadurch der jetzt mitunter sich ergebenden Schwierigkeit vorgebeugt werden, dass bei Beamten, die auf Eisenbahnstrecken fahren, welche in zwei verschiedene Gerichtsbezirke fallen, der Ort, wo die Unterschlagungen etc. begangen worden sind, schwer festzustellen ist, und dass die Thäter infolgedessen der Bestrafung entgangen sind.

2. Die Strafe für Unterdrückung oder Vernichtung von durch die Post beförderten Zeitungen sollte verschärft werden.

3. Gegen die Versendung unsittlicher Schriften etc. sind energischere Bestimmungen zu erlassen zu dem Zwecke, nachdrücklichere Bestrafungen der Versender zu erzielen und dem Fehlschlagen der Strafverfolgung, welches in einzelnen grossen Städten vorgekommen ist, künftig vorzubeugen.

4. Der Erlass einer gesetzlichen Vorschrift, wonach die Verwendung von Postwertzeichen als Papiergeld untersagt wird, erscheint wünschenswert.

5. Das gesetzliche Verbot, wonach die Vorsteher der Postämter I. und II. Klasse den bei ihnen angestellten besoldeten Beamten eine Vergütung für die Bestellung von Expressbriefen nicht zahlen dürfen, sollte aufgehoben

their fellow clerks. The Postal Administration consequently requests that an appropriation of \$ 75,000 be made to provide substitute clerks in first and second class post-offices during vacation time.

The following changes in existing laws are further recommended by the Postal Administration:—

1.—Depredations of railway postal clerks should be made a continuous offense. This provision is to prevent the railway clerks from escaping punishment by reason of the fact that the railway lines on which they were employed are embraced in two different judicial districts, which sometimes renders it impossible to locate the venue.

2.—Penalty for the embezzlement or destruction of newspaper mail shall be reinforced.

3. The measures for the suppression of the transmission of obscene matter by post must be reinforced so as to allow of the severe punishment of the senders and to prevent miscarriage of justice, as has already been the case in some large cities.

4.—The use of postage stamps as currency to be forbidden by legislation.

5.—The stipulation which prohibits postmasters of the first and second classes from paying for the special delivery of letters by salar-

Cela permettrait d'utiliser ces agents pour la remise de ces envois, chaque fois que la chose paraîtrait avantageuse et pourrait se faire sans détrimement pour le service.

L'Administration des postes devrait aussi être autorisée à payer aux messagers chargés de distribuer des exprès dans les grandes villes le prix d'une voiture, lorsqu'ils ont de grands parcours à effectuer.

(La fin au prochain numéro.)

Extension de l'Union postale sud-africaine.

L'Union postale sud-africaine, sur la fondation de laquelle nous avons publié des renseignements dans le numéro de janvier dernier de notre journal, a déjà fait un progrès. Comme on le sait, cette Union est composée de la colonie du Cap, de Natal, de l'État libre d'Orange et de la République sud-africaine; le protectorat de Bechouanaland, Rhodesia et la colonie portugaise de Lourenço Marques n'y ont pas encore adhéré. Dans le courant de l'année 1898, l'Administration des postes de la République sud-africaine a réussi à conclure avec l'Administration des postes de Lourenço Marques un sous-traité, en vertu duquel les articles 1 à 42 du traité de l'Union postale sud-africaine sont applicables aux relations postales entre les deux pays contractants. Les Administrations des postes de l'État libre d'Orange et de la colonie du Cap sont aussi entrées en pourparlers avec l'Administration des postes de Lourenço Marques en vue d'arriver à une entente analogue. Le sous-traité conclu entre la République sud-africaine et Lourenço Marques n'admet toutefois pas la réciprocité en matière de tarif; les taxes de l'Union postale sud-africaine ne s'appliquent provisoirement

und den Vorstehern erlaubt werden, derartige Beamte zu solchen Besorgungen zu benutzen, wenn es mit Nutzen und ohne Schädigung der sonstigen Arbeit der Beamten geschehen kann.

Auch sollte die Postverwaltung ermächtigt sein, in grossen Städten, wo aussergewöhnliche Entfernungen zurückzulegen sind, den mit Bestellung von Eilbriefen betrauten Boten für die Benutzung von Wagen die gezahlten Kosten zu vergüten.

(Schluss folgt.)

Erweiterung des Südafrikanischen Postvereins.

Der Südafrikanische Postverein, über dessen Gründung wir unseren Lesern in der Nummer 1 vom Jahre 1899 berichtet haben, hat bereits einen Fortschritt gemacht. Zu den Gliedern des Vereins gehören bekanntlich die Kap-Kolonie, Natal, der Oranje-Freistaat und die Südafrikanische Republik, während das Bechouanaland-Schutzgebiet, Rhodesia und die portugiesische Kolonie Lourenço Marques bisher ausserhalb des Vereins geblieben waren. Im Laufe des Jahres 1898 ist es nun der Postverwaltung der Südafrikanischen Republik gelungen, mit der Postverwaltung von Lourenço Marques einen Unter-Vertrag abzuschliessen, wonach die Art. 1 bis 42 des Südafrikanischen Postvereinsvertrages auf den Verkehr zwischen den Postgebieten der beiden vertragschliessenden Länder Anwendung finden sollen. Auch die Postverwaltungen des Oranje-Freistaates und der Kap-Kolonie sind mit der Postverwaltung von Lourenço Marques in Verbindung getreten, um zu einem gleichartigen Vertragsverhältnis wie die Südafrikanische Republik zu gelangen. Allerdings ist das Vertragsverhältnis zwischen der Südafrikanischen Republik und Lourenço Marques in Bezug auf den Portotarif

ied postal officials to be removed, thus permitting them to make use of such employees whenever it can be advantageously done and without detriment to other work.

The Postal Administration also recommends that it be authorized to allow car fare to special delivery messengers in the great cities when extraordinary distances have to be travelled in making deliveries.

(To be concluded in our next.)

Extent of the South African Postal Union.

The South African Postal Union, on the foundation of which we published some information in number 1 of our journal for January 1899, has already made fresh progress. As is well-known, the members of this Union are Cape Colony, Natal, the Orange Free State and the South African Republic, whereas the Bechouanaland Protectorate, Rhodesia and the Portuguese colony of Lourenço Marques have until now remained outside the Union. During the year 1898, the Postal Administration of the South African Republic succeeded in making a sub-agreement with the Postal Administration of Lourenço Marques which applies articles 1 to 42 of the South African Union Convention to mail matter exchanged between the two contracting countries. The Postal Administrations of the Orange Free State and Cape Colony also undertook negotiations with the Lourenço Marques Office for an agreement similar to that obtained by the South African Republic. The relations between the South African Republic and Lourenço Marques are however not reciprocal as regards the postage rates, for the South African Union rates apply only to temporarily articles *for* but not *from* the latter colony.

qu'aux envois à destination de la colonie de Lourenço Marques et non à ceux qui sont *originaires* de cette colonie. Cette situation provient du fait que la colonie portugaise, qui a un système monétaire différent de celui des autres États et colonies de l'Afrique du Sud, s'est vue obligée de déclarer qu'il ne lui était pas possible d'abaisser, dès le début, son tarif au niveau de celui de l'Union sud-africaine. Les bureaux de poste de la colonie de Lourenço Marques perçoivent donc, jusqu'à nouvel ordre, les anciennes taxes dans leurs relations avec la République sud-africaine. L'arrangement stipule, en outre, que l'article 23 du traité de l'Union postale sud-africaine, qui détermine les responsabilités en matière d'objets recommandés, n'est pas applicable aux relations entre la République sud-africaine et la colonie de Lourenço Marques; il n'est donc pas payé d'indemnité pour la perte d'un objet recommandé échangé entre ces deux pays. Quoi qu'il en soit, il n'y a pas de doute que la conclusion du sous-traité, qui est entré en vigueur le 6 septembre 1898, provoquera, à bref délai, l'entrée définitive de la colonie portugaise de Lourenço Marques dans l'Union postale sud-africaine. Comme le protectorat de Bechouanaland est également sur le point de demander son adhésion, Rhodesia sera bientôt le seul pays important de l'Afrique du Sud qui ne fera pas partie de cette Union. On peut cependant espérer qu'aussitôt que le service postal sera suffisamment organisé dans cet immense territoire, l'Administration des postes de Rhodesia n'hésitera pas à entrer, à son tour, dans l'Union postale sud-africaine. Le temps n'est donc plus très éloigné où celle-ci comprendra tous les pays qui s'étendent du Cap au Zambèze.

Les chiffres ci-après, que nous empruntons au rapport de l'Administration des postes de la colonie de Cap pour l'année 1898, montrent les progrès importants qui ont été

bis jetzt ein einseitiges, indem die Portosätze des Südafrikanischen Postvereins einstweilen nur auf Sendungen nach der Kolonie Lourenço Marques, nicht auch auf solche aus dieser Kolonie in Anwendung kommen. Der Grund dieser Einseitigkeit beruht darin, dass in der portugiesischen Kolonie eine andere Münzwährung herrscht, als in sämtlichen anderen Staaten und Kolonien von Südafrika, und die portugiesischen Behörden von Lourenço Marques erklärt haben, für jetzt noch ausser stande zu sein, den Tarif für Sendungen nach der Südafrikanischen Republik dem Südafrikanischen Vereinstarif gleich zu machen. Bis auf weiteres wird daher bei den Postanstalten von Lourenço Marques das Porto für Sendungen nach der Südafrikanischen Republik noch nach den bisherigen Sätzen erhoben. Als Ausnahme ist auch festgesetzt, dass der Artikel 23 des Südafrikanischen Postvereinsvertrages, der von der Gewährleistung für Einschreibsendungen handelt, keine Anwendung finden soll, so dass in Verlustfällen weder die Südafrikanische Republik, noch Lourenço Marques beziehungsweise Portugal, irgendeinen Schadenersatz zu leisten haben. Es kann bei alledem keinem Zweifel unterliegen, dass der Abschluss dieser mit dem 6. September 1898 in Wirksamkeit getretenen Übereinkunft in kurzer Zeit dahin führen wird, dass die portugiesische Kolonie Lourenço Marques voll in den Südafrikanischen Postverein eintreten wird. Da der Beitritt des Bechouanaland-Schutzgebietes nahe bevorsteht, so bliebe Rhodesia als das einzige südafrikanische Land von Bedeutung übrig, welches dem Verein nicht angehört. Es steht aber zu hoffen, dass, sobald die Posteinrichtungen in diesem weit ausgedehnten Gebiete gehörig entwickelt sind, die Verwaltung von Rhodesia keinen Augenblick zögern wird, dem Südafrikanischen Postverein beizutreten. Der Zeitpunkt wird also nicht mehr allzufern sein, da der Verein das ganze grosse Ländergebiet vom Kap bis an den Zambesi umfassen wird.

The reason for this difference is that the Portuguese colony possesses a monetary system different from that of all the other States and Colonies of South Africa which compelled the Lourenço Marques authorities to declare that, for the time being, it was impossible for them to reduce their rates of postage to the level of those of the South African Postal Union. Until further notice, the Lourenço Marques post-offices shall collect the old rates of postage on articles for the South African Republic. It is further stipulated that the provision of article 23 of the South African Postal Union treaty concerning the responsibility for registered articles shall not apply to the arrangement, so that no indemnity for the loss of such articles will be paid either by the South African Republic or by the Lourenço Marques colony, *i. e.* by Portugal. Notwithstanding these reserves, there is no doubt that the conclusion of the arrangement, which came into operation on the 6th September 1898, will soon be followed by the definite adhesion of the Portuguese colony of Lourenço Marques to the South African Postal Union. The Bechouanaland Protectorate being about to subscribe, Rhodesia will be the only country of any importance in South Africa outside the Union. It may be hoped that as soon as the Postal arrangements of that extensive territory are sufficiently advanced, the Administration of Rhodesia will not hesitate to become an adherent of that important scheme of federation. The time is not very far distant, when the Union will embrace all the large territories extending from the Cape to the Zambesi.

To illustrate the considerable progress made in South Africa in the way of reduced postage rates for letters till the conclusion of the South African Postal Union treaty, we give below the following figures extracted

réalisés dans l'Afrique du Sud, au point de vue de la réduction des taxes postales, jusqu'au moment de la conclusion du traité de l'Union postale sud-africaine.

En 1880, la taxe des lettres en vigueur dans la colonie du Cap était :

de 3 pence pour l'intérieur de la colonie;
 » 4 » » Natal;
 » 4 » » l'État libre d'Orange;
 » 4 » » la République sud-africaine;
 » 6 » » la Grande-Bretagne;
 » 7½ » » les autres pays.

Depuis lors, cette taxe a été abaissée comme suit :

en 1882, à 2 pence et
 » 1889, » 1 penny pour l'intérieur;
 » 1885, » 2 pence et
 » 1896, » 1 penny pour Natal;
 » 1884, » 2 pence et
 » 1892, » 1 penny pour l'État libre d'Orange;
 » 1885, » 2 pence et
 » 1898, » 1 penny pour la République sud-africaine;
 » 1888, » 4 pence et
 » 1891, » 2½ » pour le Royaume-Uni;
 » 1888, » 6 pence,
 » 1891, » 3 » , et
 » 1892, » 2½ » pour les autres pays.

La prochaine réforme devrait avoir pour but l'adoption de la taxe de 1 penny dans les relations entre l'Angleterre, la colonie du Cap*) et les autres membres de l'Union postale sud-africaine. Il est vrai que cette mesure, qui a déjà été recommandée à plus d'une reprise par la colonie du Cap, soulève de grosses difficultés financières. La colonie du Cap supporterait volontiers la diminution d'environ £ 7000 qui se produirait dans ses recettes postales, la première année de l'introduction de la

*) *Réal.* La taxe de 1 penny a été adoptée dans le traité entre l'Angleterre et la colonie du Cap le 1^{er} septembre 1899.

Welch erhebliche Fortschritte in Bezug auf Ermässigung der Portotarife in Südafrika bis zur Krönung des Gebäudes durch Abschluss des Südafrikanischen Postvereinsvertrages gemacht worden sind, darüber geben folgende Zahlen Auskunft, die wir dem Verwaltungsberichte der kapländischen Postverwaltung für 1898 entnehmen.

Im Jahre 1880 betragen in der Kap-Kolonie die Portosätze für Briefe nach dem Innern der Kolonie 3 Pence,
 » Natal 4 »
 » dem Oranje-Freistaat 4 »
 » der Südafrikanischen Republik 4 »
 » Grossbritannien 6 »
 » den sonstigen Ländern 7½ »

Es wurde herabgesetzt:
 das Inlandspporto 1882 auf 2 Pence,
 1889 » 1 Penny;
 » Porto nach Natal
 1885 » 2 Pence,
 1896 » 1 Penny;
 » » nach dem Oranje-Freistaat
 1884 auf 2 Pence,
 1892 » 1 Penny;
 » » nach der Südafrikanischen Republik 1885 auf 2 Pence,
 1898 » 1 Penny;
 » » nach dem Vereinigten Königreich 1888 auf 4 Pence,
 1891 » 2½ » ;
 » » nach den sonstigen Ländern
 1888 auf 6 Pence,
 1891 » 3 » ,
 1892 » 2½ » .

Das nächste erstrebenswerte Ziel würde nun die Einführung des Penny-Portos in dem Verkehr zwischen England und der Kap-Kolonie*) bzw. den Staaten des Südafrikanischen Postvereins sein. Dieser von der Kap-Kolonie wiederholt befürworteten Massregel stellen sich aber erhebliche Schwierigkeiten finanzieller Natur entgegen. Den Ausfall an der Portoeinnahme im ersten Jahre der Einführung des Penny-Porto im Verkehr mit England, der auf 7000 £ ge-

*) *Ann. d. Red.* Zwischen England und der Kap-Kolonie ist das Penny-Porto inzwischen (seit dem 1. September 1899) zur Einführung gelangt.

from the report of the Cape Post Office for 1898.

In 1880, the postage rates for letters in Cape Colony were as follows:—

Inland 3 pence.
 To Natal 4 »
 » the Orange Free State . 4 »
 » » South African Republic 4 »
 » Great Britain 6 »
 » other foreign countries . 7½ »

These rates were reduced as follows:—

Inland: 1882 to 2 pence
 1889 » 1 penny
 Natal: 1885 » 2 pence
 1896 » 1 penny
 Orange Free State: 1884 » 2 pence
 1892 » 1 penny
 South African Republic: 1885 » 2 pence
 1898 » 1 penny
 United Kingdom: 1888 » 4 pence
 1891 » 2½ »
 Other foreign countries: 1888 » 6 pence
 1891 » 3 »
 1892 » 2½ »

The next object worth attaining would then be the adoption of penny postage in the relations between England and Cape Colony*) or the countries belonging to the South African Postal Union. But this measure, which has been repeatedly advocated by Cape Colony, meets with

*) *Ed.* Penny postage has meantime been adopted (on and from September 1st, 1899) between England and Cape Colony.

taxe de 1 penny dans les relations avec l'Angleterre, dans la conviction que cette diminution serait compensée en quelques années par une augmentation considérable du nombre des objets de correspondance. Seulement, cette colonie doit déjà payer pour le maintien du service postal maritime qu'elle entretient à ses frais avec l'Angleterre, un subside annuel de £ 15,000, et l'application de l'article 4, § 5, de la Convention postale universelle de Washington, aux termes duquel les frais de transit maritime sont réduits successivement à 14, 12 et 10 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales, lui fait prévoir une diminution importante des recettes réalisées de ce chef, ce qui la forcera à augmenter d'autant le subside dont il s'agit. La colonie du Cap évalue ce subside à £ 18,932 pour les années 1899 et 1900, à £ 26,422 pour les années 1901 et 1902 et à £ 32,717 pour l'année 1903, la dernière avant la réunion du Congrès postal universel de Rome. En admettant que le contrat conclu avec la compagnie de navigation à vapeur pour le transport des dépêches postales entre le Cap et la métropole, qui expire au mois de septembre de l'année 1900, puisse être renouvelé aux conditions actuelles, les contribuables de la colonie du Cap auront à payer, jusqu'à la fin de 1903, l'importante somme de £ 123,425, à titre de subside. Il y a lieu de remarquer à ce propos que la colonie du Cap n'occupe que le troisième rang dans la participation aux échanges effectués par ledit service. En effet, sur 100 lettres transportées par les paquets-poste de la ligne du Cap-Londres, il y en a 47 qui proviennent de la Grande-Bretagne, 23 de la République sud-africaine et 20 seulement de la colonie du Cap, et sur 100 imprimés, etc., il y en a 69 qui proviennent de la Grande-Bretagne, 15 de la République sud-africaine et 10 seulement de la colonie du Cap. Ces chiffres montrent que le Cap ne fournit que le cinquième des lettres et le dixième des autres envois trans-

schätzt wird, würde die Kap-Kolonie ruhig auf sich nehmen in der sicheren Erwartung, dass dieser Ausfall durch die zu erhoffende bedeutende Zunahme der Korrespondenz in wenigen Jahren völlig gedeckt sein werde. Es kommt aber in Betracht, dass die Kap-Kolonie zu den Kosten des Seepostdienstes mit England, den sie auf ihre alleinige Rechnung unterhält, schon jetzt einen jährlichen Zuschuss von 15,000 £ zu leisten hat, und dass im Hinblick auf die Bestimmung im Art. 4, § 5 des Washingtoner Welt-Postvertrages, wonach im Laufe der Dauer dieses Vertrages eine Ermässigung der Seetransitgebühren auf 14, 12 und 10 Fr. für das Kilogramm Briefe und Postkarten eintritt, eine namhafte Verringerung der Einnahme an Seetransitgebühren auf der Dampferlinie zwischen dem Kap und England zu erwarten und demzufolge auf eine entsprechende Zunahme des jährlichen Zuschusses zu den Unterhaltungskosten zu rechnen ist. Die Kap-Kolonie schätzt den jährlichen Zuschuss für die Jahre 1899 und 1900 auf je 18,932 £, für 1901 und 1902 auf je 26,422 £, und für das Jahr 1903 — das letzte vor Anberaumung des nächsten in Rom stattfindenden Welt-Postkongresses — auf 32,717 £. Vorausgesetzt, dass der Dampfschiffahrts-Gesellschaft, deren Vertrag im September 1900 abläuft, nach diesem Zeitpunkte keine höhere Entschädigung als jetzt zu zahlen ist, würden somit die Steuerzahler der Kap-Kolonie bis zum Ablauf des Jahres 1903 im ganzen die bedeutende Summe von 123,425 £ als Zuschuss zu den Kosten der Seepostverbindung mit dem Mutterlande aufbringen müssen. Dabei steht das Kapland in Bezug auf die Benutzung dieser Verbindung zu Postzwecken erst an dritter Stelle, denn während unter 100 auf der Seepostlinie Kapstadt-London beförderten Briefen 47 auf England, 23 auf die Südafrikanische Republik, unter 100 Drucksachen etc. 69 auf England, 15 auf die Südafrikanische Republik entfallen, befördert das Kapland nur 20 Briefe und 10 Drucksachen; es unter-

considerable financial difficulties. The loss on postage during the first year of penny postage with England, which is estimated at £ 7000, might be faced with equanimity by Cape Colony in the certain hope that the increase in the number of letters would entirely cover the loss in a very few years. It must however be taken into consideration that the Cape Government already pays a yearly subsidy of £ 15,000 for the Ocean Mail Service with England which the Colony maintains at its own expense, and that in connection with the reductions in the sea transit rates for letters to 14, 12 and 10 francs a kilogramme, provided for in article 4, § 5, of the Universal Postal Convention of Washington, a heavy fall in the receipts for sea transit rates on the mail service between the Cape and England must be expected, and consequently a corresponding increase in the yearly subsidy for the maintenance of this service. Cape Colony estimates the yearly subsidy for 1899 and 1900 at £ 18,932, for 1901 and 1902 at £ 26,422, and for 1903—the last year before the next Universal Postal Congress which is to convene in Rome—at £ 32,717. Assuming that no higher payment is made to the mail contractors after September 1900, when the present agreement terminates, the Cape tax-payers would have to pay till the end of the year 1903 a total sum of £ 123,425 as subsidy for the maintenance of an Ocean Mail Service with the mother-country. With respect to the use of this service, Cape Colony only takes the third place; thus, for instance, out of every 100 letters conveyed by the Cape-London service, 47 are from England, 23 from the South African Republic and 20 only from Cape Colony, and out of every 100 other articles, 69 are from England, 15 from the South African Republic and 10 only from Cape Colony. The Cape Colony letter mails are thus only one-fifth of the whole, and the book and newspaper mail one tenth. To remove the actual condition of

portés par le service qu'il entretient. Pour remédier à l'état de choses actuel, qui cause un grand préjudice à la colonie du Cap, l'Administration des postes de cette colonie demande que les frais extraordinaires que lui occasionne le service qu'elle entretient avec la Grande-Bretagne soient répartis entre tous les États intéressés d'après l'importance de leur trafic, c'est-à-dire que le service des paquebots-poste soit organisé en commun. Cette proposition a été approuvée par la République sud-africaine et par la colonie de Natal, et elle le sera sans doute aussi par l'État libre d'Orange. Le principal obstacle à la réalisation de ce projet provient de l'attitude du Royaume-Uni; l'Administration des postes de la colonie du Cap espère, cependant, que les négociations qui sont actuellement engagées à ce sujet avec le Secrétaire d'État pour les colonies aboutiront et qu'on verra ainsi disparaître la seule entrave qui s'oppose à l'adoption de l'*Ocean Penny Postage*.

Littérature postale.

LA POSTA. *Organo della Federazione tra gli Impiegati Postali.*

« La Posta » est le titre d'un journal bi-mensuel qui paraît à Bologne et à Naples le 1^{er} et le 15 de chaque mois, depuis le 25 avril dernier. Ce nouveau journal, qui est dirigé par M. Giulio Cesare Gamberini, est l'organe officiel de l'association des fonctionnaires des postes d'Italie; les personnes qui ne font pas partie de l'association peuvent aussi s'y abonner au prix de 2¹/₂ lire par an. D'après le programme que nous trouvons dans le numéro-spécimen du 25 avril, « La Posta » a pour mission de seconder tous les efforts qui se font en vue de développer et de perfectionner le service postal italien, d'améliorer la position matérielle du personnel postal et de consolider l'esprit de confraternité qui doit régner dans son

hält also nur $\frac{1}{6}$ des Briefverkehrs und $\frac{1}{10}$ des sonstigen Verkehrs. Zur Beseitigung dieses für die Kap-Kolonie äusserst ungünstigen Verhältnisses betreibt die kapländische Postverwaltung die Verteilung des Zuschusses zu den Kosten der Seepostverbindung mit England unter alle beteiligten Staaten je nach dem Grade ihrer Benutzung der Verbindung zu Postzwecken, also die Herstellung eines Postdampferdienstes auf gemeinschaftliche Kosten. Bei Verfolgung dieses Planes hat sie die Zustimmung der Südafrikanischen Republik und der Kolonie Natal gefunden, auch hält sie es für zweifellos, dass der Oranje-Freistaat beitreten wird. Die Hauptschwierigkeit liegt in der Stellung des Vereinigten Königreichs; die kapländische Postverwaltung hofft aber, dass die jetzt eingeleiteten Verhandlungen mit dem Staatssekretär für die Kolonien von Erfolg gekrönt sein werden, wenn erst das einzige Hindernis für die Annahme des *Ocean Penny Postage* beseitigt sein wird.

Postalische Litteratur.

LA POSTA. *Organo della Federazione tra gli Impiegati Postali.*

Unter diesem Titel erscheint seit dem 25. April d. J. in Bologna und Neapel eine Halbmonatsschrift, welche am 1. und 15. jeden Monats zur Versendung gelangt. Die neue Zeitschrift, welche unter der Redaktion des Herrn Giulio Cesare Gamberini steht, ist das amtliche Organ der Vereinigung der italienischen Postbeamten; sie wird auch an Nichtmitglieder dieser Vereinigung zum jährlichen Preise von 2¹/₂ Lire abgegeben. Die Probenummer vom 25. April enthält das Programm der neuen Zeitschrift. « La Posta » hat sich die Förderung aller Bestrebungen auf Verbesserung und Vervollkommnung des italienischen Postwesens, auf Hebung der materiellen Lage des Postpersonals und auf Stärkung der

affairs which is prejudicial to the Cape, the Postal Administration of that colony demands that the subsidy to the mail service with England be made up by all the countries interested according to the actual use made of the steamers by each country, that is, that the mail steamer service be organized in common. This scheme has already received the approval of the South African Republic and Natal, and the Orange Free State will, no doubt, also fall into line. The principal difficulty is with the United Kingdom; but the Cape Postal Administration is hopeful that the negotiations now proceeding through the Secretary of State for the Colonies will end successfully, when the only obstacle in the way of adopting *Ocean Penny Postage* will have been removed.

Postal Literature.

LA POSTA. *Organo della Federazione tra gli Impiegati Postali.*

The above is the title of a bi-monthly paper which has been issued in Bologna and Naples on the 1st and 15th of each month from the 25th April last. This new journal, which is edited by Mr. Giulio Cesare Gamberini, is the official organ of the association of the Italian postal officers; it is also sent to persons not belonging to the association for 2¹/₂ lire a year. The specimen-number of the 25th April contains the programme of « La Posta ». Its object is to further all the efforts made for the development and improvement of the Italian postal service, the raising of the material position of the postal staff and the deepening of the feeling of fellowship among the members. It will bring frankly the wishes of the staff and the exist-

sein. Elle veut, en toute franchise, faire connaître les désirs du personnel et les défauts existants à l'autorité postale supérieure du pays; toute polémique inutile et toute discussion vaine et sans objet seront écartées de ses colonnes.

Le numéro 1, du 15 mai 1899, contient le portrait de Son Excellence M. Nasi, Ministre des postes et des télégraphes, ainsi qu'un exposé élogieux des services distingués que cet homme éminent a rendus à son pays. Nous y trouvons aussi l'expression des vœux pour qu'on conserve le titulaire actuel à la tête de l'Administration, en cas de remaniement du Ministère.

* * *

W. RUHNSTRUCK, POSTGEOGRAPHIE. *Zweite vermehrte Auflage.* — Lübeck 1899. Selbstverlag des Verfassers. In Kommission für den Buchhandel bei Friedrich Fleischer in Leipzig.

L'ouvrage dont il s'agit est un manuel de géographie composé avec soin et destiné aux fonctionnaires postaux, et tout particulièrement à ceux qui ont l'intention de se préparer à un des examens prescrits par l'Administration des postes de l'Empire allemand. Il forme, en un volume de 200 pages in-octavo, un résumé complet des éléments de la géographie universelle, politique et commerciale. L'auteur ne donne que des renseignements indispensables aux fonctionnaires des postes; il ne s'est pas livré à des digressions sur des sujets qui n'intéressent pas directement ces agents. Son manuel nous paraît être utile, non seulement aux candidats aux examens, mais aussi aux fonctionnaires du service de l'exploitation, auxquels il offre une quantité d'indications précieuses. Aux pages 92 à 95, par exemple, figure une liste des provinces allemandes et des anciens États avec la mention de leur situation géographique, ce que nous n'avons pas encore trouvé dans un autre ouvrage. Le public éprouve une tendance à employer les anciennes dénominations consacrées par l'usage

Kollegialität zum Ziel gesetzt. Sie will Wünsche des Personals und vorhandene Missstände freimütig zur Kenntnis der obersten Postbehörde des Landes bringen. Unnötige Polemik und leere zwecklose Erörterungen sollen dabei vermieden bleiben.

Die Nummer 1 der Zeitschrift vom 15. Mai 1899, welche das Bildnis des Herrn Ministers der Posten und Telegraphen, Excellenz Nasi, bringt, enthält eine von Dank erfüllte Schilderung von dessen verdienstvoller Wirksamkeit und giebt dem dringenden Wunsch Ausdruck, dass bei dem bevorstehenden Wechsel im Ministerium der bisherige Chef an der Spitze der Verwaltung erhalten bleiben möge.

* * *

W. RUHNSTRUCK, POSTGEOGRAPHIE. *Zweite vermehrte Auflage.* — Lübeck 1899. Selbstverlag des Verfassers. In Kommission für den Buchhandel bei Friedrich Fleischer in Leipzig.

Ein sorgsam ausgearbeitetes, kurz gefasstes Lehrbuch der Geographie für Postbeamte, namentlich für solche, welche sich auf eine der bei der deutschen Reichspost vorgeschriebenen Prüfungen vorbereiten wollen. Auf dem knappen Raum von 200 Oktavseiten tritt uns eine vollständige Übersicht der Grundzüge der Geographie, der Länder- und Staatenkunde und der Verkehrsgeographie vor Augen. Es ist dem Herrn Verfasser gelungen, sich genau auf das zu beschränken, was ein Postbeamter wissen muss, und Abschweifungen auf weiterliegende Gebiete zu vermeiden. Das Werkchen erscheint uns übrigens nicht allein für den Prüfungskandidaten von Nutzen zu sein, sondern auch den im Betriebsdienste thätigen Beamten mancherlei erwünschte Angaben zu bieten. So sind wir z. B. auf den Seiten 92—95 einer Zusammenstellung der deutschen Landschaften und ehemaligen Staatsgebiete nebst Bezeichnung ihrer geographischen Lage begegnet, die wir anderwärts noch nicht gefunden haben. Bei der Neigung des Publikums, in den Briefaufschriften solchen von

ting evils to the knowledge of the superior postal authority of the country, while unnecessary polemic and vain and useless discussions will be avoided.

Number 1 of the 15th May 1899, which gives the portrait of His Excellency Mr. Nasi, Minister for Posts and Telegraphs, contains an eulogy of the distinguished services rendered by this eminent man, and the earnest wishes for the maintenance in office of the present head of the Administration at the next change in the Ministry.

* * *

W. RUHNSTRUCK, POSTGEOGRAPHIE. *Zweite vermehrte Auflage.* — Lübeck 1899. Selbstverlag des Verfassers. In Kommission für den Buchhandel bei Friedrich Fleischer in Leipzig.

The above is a carefully prepared handbook of geography for postal officers, especially for such as want to prepare for one of the examinations prescribed by the German Imperial Post. Within the small compass of 200 octavo pages we find a compendium of all the elements of universal, political and commercial geography. The author has succeeded in strictly limiting himself to what a postal officer must know, and in avoiding digressions on other departments. This little work seems to us useful not only to candidates but also to officers of the working staff, who will find in it various valuable points of information. On pages 92-95, for instance, we find a list of the German provinces and former states with their geographical position, which we have not as yet met anywhere else. In consequence of the inclination of

de préférence à celles exigées par les divisions politiques modernes; il en résulte qu'un grand nombre d'envois postaux portent sur l'adresse le nom d'anciennes provinces et d'États qui ont cessé d'exister. La liste de M. Ruhnstruck — qui pourrait encore, suivant nous, être complétée — est donc d'une grande utilité pour les fonctionnaires du service de l'exploitation des postes de l'Empire allemand.

Nous souhaitons à la « Géographie postale » de M. Ruhnstruck la grande popularité que semble, d'ores et déjà, devoir lui assurer la seconde édition revue et augmentée qui vient de paraître.

* * *

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES, par *L. Gamard*, Commis des Postes et des Télégraphes, à Paris. — Nancy, Imprimerie Berger-Levrault et C^e, 1899.

Ce carnet pratique, qui vient d'entrer dans sa neuvième année d'existence, se signale cette fois-ci encore par une abondance de renseignements utiles et choisis. En tête des matières, nous trouvons le portrait de M. Léon Mougeot, Député du Département de la Haute-Marne, Sous-Secrétaire d'État des postes et des télégraphes, ainsi qu'une courte notice biographique sur la vie et la carrière politique et administrative de cet homme d'État. Viennent ensuite l'énumération des événements et des changements les plus importants qui se sont produits dans l'Administration des postes et des télégraphes de France, et dans un certain nombre d'Administrations étrangères; la liste du personnel de l'Administration centrale des postes et des télégraphes français; la liste des ordres conférés en 1898 à des agents des postes et des télégraphes; des comptes rendus de nouveaux ouvrages français et étrangers; les conditions d'admission au service des postes et des télégraphes de France; le programme des examens; l'échelle des traitements; l'indication des indemnités de voyage en France et à

alters her gewohnten, tief im Gebrauche des täglichen Lebens eingewurzelten Benennungen vor den politischen Einteilungen der Neuzeit den Vorzug zu geben, tragen zahlreiche Postsendungen die Namen alter Landschaften und verschwundener Staatsgebiete. Ein Verzeichnis der letzteren — das von dem Herrn Verfasser hergestellte könnte unseres Erachtens noch vervollständigt werden — ist daher dem im deutschen Postbetriebe thätigen Beamten ein schätzbares Hilfsmittel.

Wir wünschen der « Postgeographie » eine weite Verbreitung, die ihr übrigens, da sie bereits eine zweite vermehrte Auflage erfahren hat, gesichert erscheint.

* * *

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES, par *L. Gamard*, Commis des Postes et des Télégraphes, à Paris. — Nancy, Imprimerie Berger-Levrault et Compagnie, 1899.

Dieses in seinem neunten Jahrgange erscheinende praktische Handbuch zeichnet sich auch diesmal wieder durch eine reiche Fülle von zweckmässig verarbeitetem und gesichtetem Material aus. An der Spitze finden wir das Bildnis des Herrn Léon Mougeot, Abgeordneten des Departements Haute-Marne, Unterstaatssekretärs der französischen Posten und Telegraphen, über dessen Lebensweg und parlamentarische wie amtliche Wirksamkeit ein kurzer Abriss beigegeben ist. Es schliesst sich hieran die Aufzählung wichtiger Vorgänge und Neuerungen im Post- und Telegraphenwesen Frankreichs und gewisser ausländischer Staaten an. Der Personalstatus der obersten Post- und Telegraphenbehörde Frankreichs, die Ordensverleihungen an Post- und Telegraphenbeamte im Jahre 1898, eine Bücherschau französischer und ausländischer Autoren, die vollständige Zusammenstellung der Aufnahmebedingungen für den französischen Post- und Telegraphendienst, die Anforderungen, welche beiden Prüfungen gestellt werden, die Gehaltsskalen, die Reisekostenentschädigungen für

the public which prefers employing the old names consecrated by daily use rather than those of the new political divisions, a great many postal articles bear the names of ancient provinces and states which have become obsolete. Such a list — that of the author might still be completed — is thus very useful to a German officer of the working staff.

We wish the « Postal Geography » wide spread popularity, which moreover seems certain since it has already reached a second and enlarged edition.

* * *

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES, par *L. Gamard*, Commis des Postes et des Télégraphes, à Paris. — Nancy, Imprimerie Berger-Levrault et C^e, 1899.

This practical handbook, the ninth volume of which has just been published, again distinguishes itself by an abundance of useful and well chosen matter. We find at the beginning the portrait of Mr. Léon Mougeot, Deputy for the Department of Haute-Marne, Under-Secretary of State for the French Posts and Telegraphs, as well as a short account of his career and parliamentary and official labours. Then follow the enumeration of the most important events and changes in the Posts and Telegraphs of France and of some foreign countries; a detailed list of the staff of the French Central Administration for Posts and Telegraphs; a list of the orders conferred in 1898 on postal and telegraph officers; a critique of new French and foreign books; the conditions for the admission to the French Posts and Telegraphs; the programmes for the examinations; the scale of salaries; the travelling expenses at home and abroad; the special in-

l'étranger; l'indication des indemnités pour le service dans les colonies, en Algérie et en Tunisie, etc. Nous trouvons, en outre, la liste des fonctionnaires des postes et des télégraphes militaires; les dispositions réglementaires de la poste, du télégraphe, du téléphone et de la caisse nationale d'épargne; la liste des bureaux ambulants français; les prescriptions concernant la circulation des monnaies nationales et l'admission des monnaies étrangères dans les caisses publiques, etc.

Cet excellent manuel, que l'on peut se procurer au domicile de l'auteur (24, rue Robert Flury, à Paris) au prix de 2 francs, semble déjà avoir acquis toute la popularité qu'il mérite auprès de nos collègues de France.

* * *

THE POST AND TELEGRAPH HANDBOOK OF VICTORIA. August 1899. *Issued by Authority of the Postmaster-General.* — Robt. S. Brain, Government Printer.

« Le plus petit manuel postal du monde », tel est le titre que l'on pourrait donner au carnet que M. W. R. Lemon, fonctionnaire du General Post Office, à Melbourne, vient de publier avec l'autorisation du Postmaster General, car il ne mesure que 10 centimètres sur 7 et ne contient que 48 pages imprimées en caractères minuscules mais cependant très lisibles. Ce manuel postal — le plus petit de tous à notre connaissance — qui ne coûte qu'un penny et qui peut facilement tenir dans une poche de gilet, fournit néanmoins au public de la colonie de Victoria à peu près tous les renseignements qui lui sont nécessaires sur le service de la poste, du télégraphe et du téléphone. Il contient les horaires des services maritimes d'outre-mer et l'indication des heures auxquelles le bureau central des postes de Melbourne expédie des dépêches pour les principales villes de la colonie, ainsi que l'indication des heures d'arrivée au bureau central des dépêches de ces localités; il mentionne, en outre, les taxes et

das In- und Ausland, die besonderen Entschädigungen für die Thätigkeit im Kolonialdienste, in Algerien, Tunis u. s. w. sind ausführlich dargelegt. Wir begegnen ferner dem Personalstatus der französischen Feldpost und Feldtelegraphie, den reglementarischen Vorschriften für Post, Telegraphie, Telephonie und Postspar-kasse, einer Übersicht des französischen Bahnpostnetzes, den Vorschriften über das französische Münzwesen und über die Annahme gewisser ausländischer Münzgattungen an den französischen Staatskassen u. s. w.

Das handliche, sauber hergestellte Werkchen, welches vom Herrn Verfasser (24, rue Robert Flury in Paris) zum Preise von Fr. 2 direkt bezogen werden kann, scheint sich dauernder Beliebtheit bei den französischen Kollegen mit Recht zu erfreuen.

* * *

THE POST AND TELEGRAPH HANDBOOK OF VICTORIA. August 1899. *Issued by Authority of the Postmaster General.* — Robt. S. Brain, Government Printer.

« Das kleinste Posthandbuch der Welt » möchte man dieses durch Herrn W. R. Lemon vom General-Postamte in Melbourne verfasste und auf Veranlassung des letzteren veröffentlichte winzige Büchlein nennen, denn seine Grösse beträgt nur 10 cm. in der Höhe und 7 cm. in der Breite, der Inhalt umfasst nur 48 in nicht allzukleiner, gut lesbarer Schrift gedruckte Seiten! Und doch enthält dieses kleinste aller Posthandbücher, das nur 1 Penny kostet und bequem in der Westentasche getragen werden kann, so ziemlich alles, was das in der Kolonie Victoria mit der Post, dem Telegraphen und dem Telephon in Berührung tretende Publikum zu wissen braucht. Da findet es die Fahrpläne sämtlicher überseeischer Dampfschiffslinien, die Abgangszeiten der Post vom General-Postamte in Melbourne nach den Hauptorten der Kolonie, sowie die Ankunftszeiten der Post aus den Hauptorten der Kolonie beim General-Postamte, die Taxen und Beförderungsbedingungen für alle Klassen von Versendungsgegenständen,

demnities for service in the colonies, Algeria and Tunis, etc. We further find a list of the postal and telegraph military staff; the postal, telegraph, telephone and savings bank regulations; a list of the French travelling post-offices; the provisions governing the French currency and those for the admission of certain foreign currencies by French public exchequers, etc.

This handy and nicely got up little work, which is to be had for 2 francs direct from the author (24, Rue Robert Flury in Paris), seems to enjoy a justly merited popularity among our French colleagues.

* * *

THE POST AND TELEGRAPH HANDBOOK OF VICTORIA. August 1899. *Issued by authority of the Postmaster-General.* — Robt. S. Brain, Government Printer.

« The smallest Posthandbook of the World » might be the title of the tiny little booklet compiled by Mr. W. R. Lemon, of the General Post Office, Melbourne, and issued by authority of the Postmaster-General, which measures only 10 by 7 centimeters and contains 48 pages of legible and though small print. Nevertheless this tiny posthandbook, which only costs 1 penny and can easily be carried in the pocket, contains so to say all the points of information concerning the Posts, Telegraphs and Telephones necessary to the public. In it may be found the time tables of all the ocean mail services; the hours at which the mails to and from the principal towns close and are due at the General Post Office at Melbourne; the rates of postage and the conditions of admission of all the categories of mail matter, and the provisions regulating the use of the Telegraphs

les conditions d'admission des différentes catégories d'envois postaux, ainsi que les prescriptions concernant l'emploi du télégraphe et du téléphone. Tous ces renseignements sont groupés d'une façon remarquable sur les 48 petites pages.

Dans la préface, on annonce que ce petit manuel n'est pas destiné à remplacer le « *Post and Telegraph Guide* », mais qu'il a simplement pour but de vulgariser les principales dispositions réglementaires relatives à la transmission des lettres, des colis, des télégrammes et des mandats de poste. Les personnes ayant besoin de renseignements plus détaillés les trouveront dans le « *Guide* » qui continue à être publié tous les trimestres et que l'on peut consulter gratuitement, ou se procurer au prix de 6 pence, dans tous les bureaux de poste. Contrairement à ce que pense l'auteur de la préface, nous croyons que le nouveau manuel fera concurrence au « *Guide* » et qu'il le remplacera dans une certaine mesure, car les renseignements qu'il fournit suffiront à une bonne partie du public. Le moyen employé par l'Administration des postes de Victoria pour faire connaître ses règlements et ses services est entièrement digne d'approbation et il mérite d'être adopté par d'autres Administrations.

Petites communications.

D'après une communication de l'Administration des postes britanniques la taxe d'un penny (penny postage) a aussi été introduite dans le trafic entre le Royaume-Uni, d'une part, et les colonies et protectorats britanniques de Bornéo du Nord, du Cap, de la Jamaïque, de Labuan, de Malte, de Maurice et de Zanzibar, d'autre part, ainsi que dans le trafic entre ces colonies et protectorats et les possessions britanniques mentionnées aux pages 17 et 18 de « *L'Union postale* » de l'année courante.

sowie die Vorschriften für Benutzung des Telegraphen und des Telephons. Dies alles ist in bewunderungswürdiger Übersichtlichkeit und Gruppierung auf den 48 kleinen Seiten dargestellt.

In einem Vorworte wird bemerkt, das Handbüchchen sei nicht in der Absicht veröffentlicht, den *Post and Telegraph Guide* zu ersetzen, sondern solle nur in populärer Form dem Publikum die hauptsächlichsten Vorschriften über die Versendung von Briefen, Paketen, Telegrammen und Postanweisungen vor Augen führen. Wer eingehendere Unterweisung wünsche, möge auf den *Guide* zurückgreifen, der nach wie vor vierteljährlich erscheine, bei allen Postanstalten unentgeltlich eingesehen werden könne oder auch zum Preise von 6 Pence käuflich sei. Trotz dieses Hinweises glauben wir aber doch, dass das neue Handbüchlein dem *Guide* Konkurrenz machen und ihn in den Händen vieler ersetzen wird, da die Auskunft, welche es bietet, gar vielen Leuten vollkommen ausreichen dürfte. Zweifellos verdient die Form der Veröffentlichung ihrer Betriebsvorschriften und Betriebsverhältnisse, wie sie die Postverwaltung von Victoria mit der Herausgabe des Handbüchleins gewählt hat, vollen Beifall und vielseitige Nachahmung.

Kleine Mitteilungen.

Einer Benachrichtigung der britischer Postverwaltung zufolge ist das Penny-Porto auch zwischen dem Vereinigten Königreiche einerseits und Britisch-Nord-Borneo, dem Kaplande, Jamaica, Labuan, Malta, Mauritius und Zanzibar andererseits, sowie zwischen diesen Kolonien und den auf den Seiten 17 und 18 der « *Union postale* » für 1899 bezeichneten britischen Kolonien eingeführt worden.

and Telephones. All the above is clearly arranged in 48 short pages.

The author says in the preface that the handbook is not intended to supersede the *Post and Telegraph Guide*, but that it has only been designed to give in a popular form the most essential regulations relating to the transmission of letters, parcels and telegrams and the issue of money orders. Persons desiring more detailed information are referred to the *Guide* which continues to be issued quarterly and may be seen free at all post-offices, or purchased for 6 pence. We think nevertheless that the new handbook will enter into competition with the *Guide* and replace it in the hands of many people, for the information it gives will prove quite sufficient to them. The form chosen by the Postal Administration of Victoria for making known its regulations and arrangements deserves to be approved and widely imitated.

Miscellaneous.

According to a communication received from the British Post Office, penny postage has also been introduced in the relations between the United Kingdom on the one hand, and British North Borneo, Cape Colony, Jamaica, Labuan, Malta, Mauritius and Zanzibar on the other, and in the relations between these colonies and protectorates and those given on pages 17 and 18 of the « *Union postale* » for 1899.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIV^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1899.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1897/98 (*fin*). — LE SERVICE POSTAL DANS LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE EN 1898. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1897/98.

(*Fin.*)

En ce qui concerne le service de l'exploitation de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique, il y a lieu de mentionner :

a. L'augmentation tout à fait extraordinaire du trafic des mandats de poste en 1898. Le nombre des mandats émis a augmenté de 2,640,000 et leur valeur de plus de 16,000,000 de dollars comparativement à l'année d'avant ; le nombre total des mandats émis s'est élevé, en chiffres ronds, à 28³/₄ millions et leur valeur à 204¹/₂ millions de dollars.

Depuis l'introduction du service des mandats de poste, en 1865, le trafic n'avait pas encore augmenté dans une aussi grande proportion en une année. L'Administration des postes considère ce fait remarquable comme une preuve évidente de la reprise des affaires et de la prospérité générale du pays.

b. L'installation de la poste pneumatique dans les villes de New York, Boston et Philadelphie et entre New York et Brooklyn. Les États-Unis possèdent actuellement, avec la première poste de ce genre ouverte à Philadelphie en 1893, 6 lignes pos-

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Jahr 1897/98.

(*Schluss.*)

Als interessante Einzelheiten aus dem Postbetriebe der Vereinigten Staaten seien die folgenden hervorgehoben :

a. Die ganz aussergewöhnliche Zunahme des Postanweisungsverkehrs, der im Jahre 1898 um 2,640,000 Stück Postanweisungen im Werte von über 16 Millionen Dollars sich vermehrt hat, so dass der Gesamtverkehr rund 28³/₄ Millionen Postanweisungen im Werte von 204¹/₂ Millionen Dollars betragen hat.

Seit der Einrichtung des Postanweisungsverfahrens im Jahre 1865 hat der Verkehr noch niemals eine ähnliche Zunahme von einem Jahre auf das andere als im Jahre 1898 erfahren. Die Postverwaltung betrachtet diese merkwürdige Erscheinung als das sichere Anzeichen der Wiederkehr von Handel und Wandel und einer günstigen Geschäftslage des Landes.

b. Die Errichtung von Rohrpostanlagen in grossen Städten, nämlich in New-York, Boston und Philadelphia und zwischen New-York und Brooklyn. Im Gebiete der Union sind jetzt, mit Einschluss der ersten im

The Report of the Postmaster-General of the United States of America for the year 1897/98.

(*Conclusion.*)

The following interesting particulars may be quoted from the postal service of the United States:—

a. The extraordinary increase of the money order business. The number of money orders issued in 1898 was, in round figures, 28³/₄ millions for a total value of 204¹/₂ million dollars, showing an increase over the previous year of 2,640,000 orders for a total value of more than \$ 16,000,000.

Since the foundation of the money order system in 1865, there has never before been so marked an advance in the amount of business transacted in one year over the year immediately preceding. The Postal Administration is of opinion that this marked increase indicates the return of commercial activity and business prosperity in the country.

b. The opening of pneumatic tubes in New York, Boston and Philadelphia and between New York and Brooklyn. There are now in the United States, with the first tube that was started in Philadelphia in 1893, six lines

tales pneumatiques, qui rendent toutes de grands services dans les centres populeux où elles fonctionnent. On ne pourra, toutefois, se former une opinion définitive sur la valeur de la poste pneumatique que lorsqu'une ville aura été dotée d'un réseau souterrain réunissant le bureau central des postes à toutes les succursales et à toutes les gares de l'endroit.

c. L'augmentation tout à fait exceptionnelle du nombre des accidents de chemins de fer, qui n'avaient pas encore atteint un chiffre aussi élevé. Il y a eu en tout 597 accidents de l'espèce, dans lesquels 7 fonctionnaires des ambulants postaux ont trouvé la mort; 34 ont, en outre, été blessés grièvement et 146 légèrement. L'Administration des postes saisit cette occasion pour exprimer de nouveau l'espoir que le Congrès voudra bien prendre des mesures pour venir en aide aux familles des fonctionnaires des ambulants tués en activité de service et aux fonctionnaires devenus invalides par suite d'accident.

d. L'extension du service postal maritime par suite de la conclusion de nouveaux contrats, sur la base de la loi du 3 mars 1891 mentionnée dans la 2^e partie du présent article, pour des services de paquebots-poste entre New York et Tuxpam *via* La Havane, ainsi que entre Boston et Philadelphie, d'une part, et Port Antonio, dans la Jamaïque, d'autre part.

En 1898, plus de 14 millions de lettres et de cartes postales ont été manipulées dans les 16 bureaux de poste maritimes internationaux établis en commun par les Administrations des postes des États Unis et de l'Allemagne à bord des paquebots rapides transatlantiques.

Le service postal a dû être interrompu sur un certain nombre de lignes américaines pendant la guerre avec l'Espagne, les paquebots desservant ces lignes ayant été convertis en croiseurs auxiliaires.

e. L'extension du service postal dans l'Alaska.

Jahre 1893 in Philadelphia erbauten Anlage dieser Art, 6 Rohrpostverbindungen im Betriebe, die sich als Verkehrsmittel in dicht bevölkerten Grossstädten gut bewährt haben. Ein abschliessendes Urteil über den Wert der Rohrpostanlagen kann erst gewonnen werden, wenn in einer bestimmten Stadt ein vollständiges System unterirdischer Röhren angelegt ist, welche das Haupt-Postamt mit sämtlichen Zweig-Postanstalten und den Bahnhöfen verbinden.

c. Eine ganz aussergewöhnliche Zunahme der Eisenbahnunfälle, deren Zahl grösser war, als in irgend einem vorangegangenen Jahr. Es ereigneten sich im ganzen 597 solcher Unfälle, wobei 7 Eisenbahn-Postbeamte getötet, 34 schwer und 146 leicht verwundet wurden. Die Postverwaltung erneuert aus Anlass dieser bedauerlichen Statistik den Wunsch, der Kongress möge Vorkehrung treffen, um den Familien der im Dienste ums Leben gekommenen Eisenbahn-Postbeamten, sowie den infolge von Verletzungen dienst- und erwerbsunfähig gewordenen Beamten Hülfe angedeihen zu lassen.

d. Die Weiterentwicklung des Seepostdienstes durch Abschluss neuer Verträge auf Grund des schon erwähnten Gesetzes vom 3 März 1891 und zwar für eine Postdampferlinie zwischen New-York und Tuxpam über Havanna und eine Linie von Boston und Philadelphia nach Port Antonio auf Jamaica.

Auf den nach Europa fahrenden Schnelldampfern sind im Jahre 1898 sechzehn internationale Seepostämter — bekanntlich eine gemeinsame Einrichtung der amerikanischen und deutschen Postverwaltung — in Thätigkeit gewesen, die mehr als 14 Millionen Briefe und Postkarten verarbeitet haben.

Auf mehreren Postdampferlinien der Vereinigten Staaten Amerikas musste der Postdienst eingestellt werden, weil die Dampfer während des Krieges mit Spanien als Hilfskreuzer der Kriegsmarine benutzt werden mussten.

e. Die Erweiterung der Posteinrichtungen in Alaska.

which have proved their value as a means of conveyance in crowded centres. The best results from the use of pneumatic tubes cannot be obtained until some particular city shall have a more complete system, connecting the main office with the important branch offices as well as with the several railway stations.

c. A most extraordinary increase in the number of railway accidents, which were more numerous than in any previous year, the total number being 597, in which 7 railway postal clerks were killed, 34 seriously and 146 slightly injured. The Postal Administration uses this opportunity to again urge that some provision be made by Congress for the relief of the families of those clerks who are killed, and of those who are permanently disabled or injured while in the discharge of their duty.

d. The extent of the sea postal service by the conclusion of two new contracts, under the act of March 3rd, 1891, mentioned in the second part of this article, one for a service between New York and Tuxpam via Havana, and the other for carrying the mails from Boston and Philadelphia to Port Antonio, Jamaica.

On the fast steamers plying on the Atlantic Ocean there were 16 international post-offices in operation during the year under report, which distributed in transit over 14 million letters and post cards.

On several lines of American steamships, the mail service was necessarily suspended during the war with Spain, by reason of the withdrawal of the steamers for use in the auxiliary navy.

e. The extension of the postal service in Alaska.

Par suite de la découverte de mines d'or dans le bassin du Yukon (Territoire de l'Alaska), le service postal est devenu tout à fait insuffisant dans ce territoire pour les besoins des émigrants qui sont venus en peupler le sud et pour les nombreuses villes qui ont été fondées dans d'autres régions de ce pays isolé. L'Administration des postes a donc dû assumer la tâche délicate d'organiser, aussi promptement que possible, un service postal régulier dans ce territoire éloigné et d'un accès très difficile. Les difficultés que la chose présentait, principalement par suite du fait que les agents supérieurs chargés de cette besogne allaient se trouver dans l'impossibilité de soumettre leurs propositions à l'approbation de l'autorité centrale, à Washington, sans perdre un temps considérable, engagèrent l'Administration des postes à envoyer dans l'Alaska deux inspecteurs des postes, revêtus de pouvoirs spéciaux, pour examiner la situation sur place et prendre de leur propre chef les mesures exigées par l'intérêt du service.

Les pouvoirs de ces deux inspecteurs leur permettaient de nommer des receveurs des postes, de conclure des contrats pour le transport des envois postaux et d'autoriser l'emploi d'auxiliaires dans tous les bureaux où la nécessité s'en ferait sentir.

Cette mesure exceptionnelle eut d'heureux résultats. Des bureaux de poste ne tardèrent pas à être ouverts sur les rives du fleuve Yukon, de la frontière du Canada à la mer de Bering. Deux communications postales d'une longueur totale de plus de 2500 milles furent créées, par contrat, entre Juneau et St-Michaels; ces communications passaient par Dawson City, Circle, Weare et d'autres localités sur le Yukon. En 1898—99, ces services postaux ont fonctionné pour la première fois, en hiver, entre Circle et St-Michaels. Grâce à l'intervention des deux ins-

Infolge der Entdeckung von Goldfeldern am Yukonflusse in Alaska und der dadurch bedingten rapiden Zunahme der Bevölkerung in Süd-Alaska und der Gründung einer grossen Zahl von Städten in anderen Teilen dieses entlegenen Gebiets erwiesen sich die im Territorium Alaska bestehenden Posteinrichtungen für die Bedürfnisse der Ansiedler als völlig unzureichend. Die Postverwaltung war daher vor die schwierige Aufgabe gestellt, in diesem weit entfernten, erst nach langwieriger Reise zu erreichenden Lande so rasch als möglich einen geordneten Postdienst ins Leben zu rufen. Im Hinblick auf die schwierigen Verhältnisse, insbesondere auf die Zeit, welche nötig gewesen wäre, wenn die nach Alaska zu entsendenden Oberbeamten zu ihren Massnahmen erst im gewöhnlichen Geschäftsgang die Genehmigung der Centralbehörde in Washington hätten einholen sollen, entschied sich die Postverwaltung dafür, zwei Postinspektoren, mit aussergewöhnlichen Vollmachten ausgerüstet, nach Alaska reisen zu lassen mit dem Auftrage, die Verhältnisse an Ort und Stelle zu prüfen und die erforderlichen Massregeln zur Verbesserung des Dienstes sofort selbständig zu treffen.

Die beiden Postinspektoren erhielten Vollmacht zur Anstellung von Postmeistern und zum Abschlusse von Verträgen über Postbeförderung, sowie zur Einstellung von Hilfskräften bei allen Postanstalten, wo sich die Notwendigkeit hierzu ergab.

Dieser ungewöhnliche Schritt der Verwaltung erwies sich als sehr zweckmässig und erfolgreich. Es entstanden rasch Postanstalten längs des ganzen Yukonflusses von der kanadischen Grenze bis an das Berings-Meer. Zwei Postkurse von über 2500 Meilen Länge von Juneau nach St. Michaels über Dawson-City, Circle, Weare und andere Orte am Yukon wurden entworfen und durch Vertragsabschlüsse sichergestellt. Der Dienst auf diesen Kursen sollte im abgelaufenen Winter zunächst zwischen Circle und St. Michaels beginnen. Durch das Dazwischentreten der

With the discovery of gold in the Yukon region and the consequent growth of population in south Alaska, as well as the settlement of a large number of towns in other sections of that Territory, the existing postal service proved entirely inadequate to the needs of the settlers. The Postal Administration had thus to organize as soon as possible a regular postal service in Alaska, a task which was the more difficult as that country could only be reached after a long and difficult journey. Owing to the existing difficulties and the time which would have been consumed if the superior officers to be sent there had had to submit their proposals to the sanction of the central authority in Washington, the Postal Administration decided to send to Alaska two inspectors, furnished with blanks, for the purpose of studying the requirements of the places and of taking, without delay, measures for the improvement of the service.

These two inspectors were empowered to appoint postmasters, to let contracts for carrying the mails, and to authorize the appointment of necessary clerks in post-offices where additional service was required.

This unusual step taken by the Department proved to be very useful. Post-offices were established down the Yukon River from the Canadian border to the Bering Sea. Contracts were made for two routes over 2,500 miles in length from Juneau to St. Michaels, via Dawson City, Circle, Weare, and other points on the Yukon River. For the first time in 1898-99, winter mail service was started from Circle to St. Michaels. Through the efforts of the inspectors, large remittances of delayed money order funds were collected, and delayed mails promptly forwarded where the con-

pecteurs dont il s'agit, des sommes importantes provenant de mandats émis, qui s'étaient accumulées dans les bureaux de poste, purent être réunies et il fut possible de donner cours à un grand nombre de dépêches restées en souffrance par suite de l'insuffisance des moyens de transport.

f. La suppression des envois postaux contenant des offres trompeuses, etc. En 1898, l'Administration des postes a réussi à supprimer un grand nombre d'envois postaux contenant des offres, des réclames et des promesses frauduleuses destinées à tromper et à exploiter le public, et elle est parvenue à faire punir les expéditeurs de ces envois. Elle croit pouvoir affirmer que les offres de ce genre sont actuellement mises à la poste en beaucoup moins grand nombre qu'autrefois.

g. La sphère d'activité des inspecteurs postaux s'est beaucoup étendue par suite de la guerre avec l'Espagne. Un certain nombre d'entre eux se sont tout spécialement occupés d'enquêtes relatives à la perte des lettres des soldats, envois qui sont beaucoup plus exposés à être volés que ceux qui ne sont manipulés que par les agents réguliers de l'Administration. Dans beaucoup de cas, les coupables ont pu être découverts. Quelques-uns des inspecteurs les plus expérimentés ont été placés à la tête des bureaux de poste militaires de Chickamauga Park, Camp Black, Montauk, Port Tampa, etc., où ils ont beaucoup contribué, avec l'aide précieuse des agents détachés de l'Administration, à écouler la masse des correspondances des militaires, qui s'étaient accumulées dans ces bureaux, et à assurer le bon fonctionnement de ceux-ci.

En 1898, les inspecteurs postaux ont encaissé, au profit de l'Administration, une somme de 267,910 dol-

Postinspektoren wurden bedeutende Summen von Postanweisungsgeldern, die sich bei den Postanstalten angehäuft hatten, ihrer Bestimmung zugeführt und viele verzögerte Postbeutel, zu deren Weiterbeförderung die Posthalter ausser Stande waren, wurden rasch nach ihrem Bestimmungsorte weitergesandt.

f. Säuberung der Briefkartenschlüsse von betrügerischen Anerbietungen etc. Auf diesem Gebiete hat die Postverwaltung im Jahre 1898 mit besonderem Erfolge gewirkt, um die zahlreichen oft mit grosser List erdachten Anpreisungen, Versprechungen und Aufforderungen, die alle darauf berechnet sind, das Publikum um Geld zu betrügen, von der Beförderung mit der Post auszuschliessen und die strafgerichtliche Verfolgung der Versender derartiger Betrügereien herbeizuführen. Die Postverwaltung hält sich zu der Erklärung für berechtigt, dass gegenwärtig der Post weniger derartige schwindelhaftige Ankündigungen etc. zur Beförderung übergeben werden, als je zuvor.

g. Die Thätigkeit der Postinspektoren war diesmal infolge des Krieges mit Spanien eine ungewöhnlich umfangreiche; eine ganze Anzahl von ihnen beschäftigte sich mit der Untersuchung des Verlustes von Soldatenbriefen, die dem Abhandenkommen und der Beraubung mehr ausgesetzt waren, als die durch die Hände der Postbeamten im regelmässigen Dienst gehenden Sendungen. In vielen Fällen gelang es, die Thäter zu ermitteln. Einige der erfahrensten Postinspektoren wurden an die Spitze von Feldpostämtern, z. B. in Chickamauga Park, Camp Black, Montauk und Port Tampa berufen, wo sie im energischen Zusammenwirken mit anderen von der Verwaltung entsandten Beamten wesentlich dazu beitrugen, die Massen der in den Militär-Postämtern zusammengeströmten Briefe zu bewältigen und einen zufriedenstellenden Dienstbetrieb zu erzielen.

Die Thätigkeit der Postinspektoren brachte der Verwaltung im Jahre 1898 eine Summe von 267,910

tractor was unable to furnish the necessary transport.

f. Purification of the mails from fraudulent pretences, etc. During the year under review the Postal Administration succeeded in purifying the mails from the numerous false and fraudulent pretences, representations, or promises cunningly devised to defraud the public and in prosecuting the senders of such articles. The Postal Administration feels itself authorized to state that there is less fraudulent business conducted through the medium of the mails than ever before.

g. The work of the inspector force. The usual work of the inspector force was necessarily largely increased by reason of the war with Spain, and a number of inspectors were detailed to the special duty of investigating losses in soldiers' mails. Mail matter of this class was more exposed to depredation than that which passed only through the hands of regular postal officials. In many cases, the guilty persons were apprehended. A few of the most experienced inspectors were detailed to take charge of military stations and post-offices, notably those at Chickamauga Park, Camp Black, Montauk, and Port Tampa. These inspectors, cooperating with the officials detailed from other bureaux of the Department, aided greatly in relieving the congested condition of the mails at military camps and in establishing and conducting a reasonably satisfactory service.

During the year under review, the inspectors collected a sum of \$ 267,910 from balances due from postmasters, penalties for violating

lars à titre d'arriérés laissés par des receveurs de bureaux de poste, de pénalités pour violation des lois et règlements postaux, pour transports illicites, etc.

h. En 1898, l'État a fait servir les timbres-poste à un usage tout spécial. Le 13 juin de cette année-là, on a publié la loi sur l'impôt de guerre, qui devait être perçu à partir du 1^{er} juillet suivant. Le court espace de temps dont on disposait (17 jours) ne permettait pas au Trésor de faire imprimer les timbres fiscaux prévus par ladite loi pour la perception de cet impôt. L'Administration des postes, qui possédait un stock considérable de timbres-poste, consentit volontiers, dans la circonstance, à mettre ces figurines à la disposition du Trésor, notamment celles de 1 cent et de 2 cents. Les timbres-poste employés pour la perception de l'impôt de guerre furent marqués des lettres « I. R. » (*Internal Revenue*), pour qu'on pût les distinguer des timbres servant exclusivement à l'affranchissement des envois postaux. Plus de 125 millions de timbres-poste furent remis au Trésor pour cet usage. L'Administration des postes, qui a également prêté ses ateliers de réparation de sacs postaux pour la confection des tentes nécessaires à l'armée, a donc assisté l'Administration des finances dans la situation difficile où celle-ci s'est trouvée par suite de la guerre avec l'Espagne.

i. La question de la taxe océanique de 1 penny a de nouveau été soulevée lors de l'adoption par l'Angleterre de la taxe de 1 penny dans le trafic avec ses colonies. La proposition de réduire la taxe internationale à 1 penny est attrayante et plus d'un argument plaide en sa faveur; mais il faut tenir compte du fait que la situation de l'Amérique est bien différente de celle de beaucoup d'autres pays. Le transit territorial des lettres s'effectue

Dollars ein, die aus Rückständen, welche Postamtsvorsteher der Postkasse schuldeten, aus Strafen für Übertretung der Postgesetze, Porto-hinterziehungen etc. herrührten.

h. Das Jahr 1898 sah eine eigenartige Verwendung von Postfreimarken zu anderen staatlichen Zwecken. Der Sachverhalt war folgender: Am 13. Juni 1898 erschien das Gesetz über die Kriegssteuer, deren Erhebung mit dem 1. Juli beginnen sollte. Der verbleibende Zwischenraum von 17 Tagen war zu kurz, als dass das Schatzamt die durch das Gesetz vorgeschriebenen Stempelmarken behufs Umrechnung der Steuerbeträge hätte anfertigen lassen können. Die Postverwaltung wurde daher in dieser Notlage veranlasst, ihre Freimarken, namentlich diejenigen zu 1 und 2 Cents, zur Erhebung der Kriegssteuer zur Verfügung zu stellen, was sie auch im Hinblick auf den bei ihr lagernden grossen Vorrat an Wertzeichen unbedenklich zugestehen konnte. Die zur Erhebung der Kriegssteuer bestimmten Marken erhielten den Aufdruck « I. R. » (*Internal Revenue*) zur Unterscheidung von den ausschliesslich für Postzwecke dienenden Wertzeichen. Auf diese Art wanderten über 125 Millionen Stück Postfreimarken in das Schatzamt, um dort zur Verrechnung der Kriegssteuerbeträge verwendet zu werden, so dass die Postverwaltung, ebenso wie sie ihre Postbeutel-Reparaturwerkstätte dazu hergegeben hat, Zelte für die Armee anzufertigen, auch der Finanzverwaltung in der durch den Krieg mit Spanien geschaffenen Notlage bereitwilligst zu Hülfe gekommen ist.

i. Das *Ocean penny postage* ist in den Vereinigten Staaten in der letzten Zeit wiederum Gegenstand der Erörterung gewesen, namentlich seitdem England dazu übergegangen ist, das Penny-Porto im Verkehr mit seinen Kolonien einzuführen. So viel Bestechendes der Vorschlag auch hat, und so viel sich dafür sagen lässt, das internationale Porto auf 1 Penny herabzusetzen, so kommt doch

postal laws and regulations, fraudulent use of the mails, etc.

h. The use of postage stamps for internal revenue purposes. The circumstance was as follows: The war-revenue act was passed on the 13th June, 1898, and the taxes imposed by it were made collectible on and after the 1st of July following. The period of 17 days from the passage of this act to its putting into operation was too short to enable the Treasury Department to make and distribute the necessary supply of internal-revenue stamps which the law required. The Postal Administration was therefore asked to allow the use of postage stamps for internal-revenue purposes, principally of the 1 and 2 cent denominations, and readily gave the permission, the stock of postage stamps on hand at the time being large. The letters « I. R. » were added for the internal-revenue stamps to distinguish them from stamps good only for postage. More than 125,000,000 postage stamps were thus delivered to the Treasury, so that the Postal Administration, which also gave its mail bag repair shop for making army tents, greatly helped the Department of Finance to meet the difficulties caused by the war with Spain.

i. The proposal for « ocean penny postage » has recently excited renewed interest in connection with the adoption of this rate between England and her colonies. The project is attractive, and there is much to be said for it; but the conditions under which its treatment is approached in America are very different from those which prevail in other nations. Other countries have short land transit, while

souvent dans ces pays sur une courte distance, tandis qu'aux États-Unis il est souvent plus long que le transit maritime. Eu égard à la superficie des États-Unis, la taxe postale interne de ce pays est moins élevée que celle des autres contrées. Sans discuter la question de savoir comment les frais de transit maritime devraient être payés lorsque la taxe océanique aurait été réduite à la taxe interne des lettres et s'il ne conviendrait pas d'abaisser la taxe interne avant d'abaisser la taxe internationale, le Postmaster General exprime l'avis qu'un changement aussi important, quelque recommandable qu'il puisse être, n'en serait pas moins prématuré.

L'intérêt tout particulier que la question de la taxe internationale de 1 penny offre pour nos lecteurs nous engage à résumer les arguments invoqués en sa faveur par le troisième assistant du Postmaster General, un ardent défenseur de cette idée, dans le dernier rapport qu'il a présenté au Postmaster General. Ce fonctionnaire estime que le moment est venu d'engager des négociations avec l'Angleterre et avec un certain nombre d'autres États maritimes de l'Europe, tels que l'Allemagne et la France, en vue de réduire à 2 cents la taxe internationale des lettres dont le poids ne dépasse pas une $\frac{1}{2}$ once.

L'Administration des postes de la Grande-Bretagne consentirait sans doute à cette réduction, puisqu'elle-même vient d'adopter la taxe de 2 cents dans ses relations avec le Canada et les autres parties de l'Empire britannique. Selon le fonctionnaire précité, il ne serait que juste que les habitants des États-Unis, qui jouissent déjà de la taxe de 2 cents, pour les lettres qu'ils adressent dans tous les États de leur pays et dans les endroits les plus retirés du Mexique et du Canada, puissent aussi expé-

für Amerika dagegen in Betracht, dass dort Verhältnisse obwalten, die von den in anderen Staaten bestehenden sehr verschieden sind. Diese haben oft kurze Landstrecken, auf denen sie die Briefe befördern müssen, während in den Vereinigten Staaten der Landtransit häufig grösser ist, als die Seebeförderungsstrecke. Im Verhältnis zu dem Flächeninhalt des Landes ist der interne Portosatz der Vereinigten Staaten-Post niedriger als derjenige anderer Nationen. Ohne in eine Erörterung der Frage eintreten zu wollen, wie der Vergütungssatz für die Seebeförderung vergütet werden soll, wenn das Ocean-Porto auf den internen Briefportosatz herabgesetzt ist, und ob nicht eine Ermässigung des internen Portos der vorgeschlagenen Ermässigung des Auslandsportos vorangehen müsste, spricht der General-Postmeister die Ansicht aus, dass eine derartige gewaltige Umwälzung, wenn sie auch an sich wünschenswert wäre, für jetzt verfrüht erscheine.

Bei dem grossen Interesse, welches die Frage der Einführung eines internationalen Penny-Portos für die Leser unseres Blattes hat, mögen hier auch die sachlichen Erörterungen Platz finden, welche der dritte Unter-General-Postmeister (*Third Assistant Postmaster-General*), ein eifriger Verfechter der Idee, in Bezug auf diese Materie seinem an den General-Postmeister gerichteten Verwaltungsberichte einverleibt hat. Der genannte Abteilungschef ist zu der Überzeugung gelangt, dass der Zeitpunkt gekommen sei, mit England und einigen andern Seeuferstaaten Europas, etwa mit Deutschland und Frankreich, Unterhandlungen anzuknüpfen, um das internationale Porto für den nicht über $\frac{1}{2}$ Unze schweren Brief auf 2 Cents zu ermässigen.

Die Postverwaltung von Grossbritannien werde dem Vorschlage voraussichtlich zustimmen, da sie erst vor kurzem beschlossen habe, für den Briefverkehr mit Canada und andern Teilen des britischen Reiches das 2 Cents-Porto einzuführen. Es liege schliesslich auch in der

the United States distance is often greater than the ocean distance. Taking into account the area covered, the United States' rate is lower than that of other nations. Without discussing the objections involved in providing sea payment when the ocean rate shall be reduced to the domestic rate, or the question whether a reduced domestic rate ought not to precede a reduced ocean rate, the Postmaster-General thinks that the immediate contemplation of so marked a change, however desirable in itself, would be premature.

Taking into consideration the great interest which the adoption of international penny postage has for our readers, we reproduce hereafter the arguments given, in its favour, by the Third Assistant Postmaster-General, a warm friend of the scheme, in his report to the Postmaster-General. This officer is of opinion that it is time to begin negotiations with England and other seacoast countries of Europe, such as Germany and France, for the purpose of reducing the international rate of postage to 2 cents per half ounce or fraction thereof.

The Postal Administration of Great Britain would probably assent to the arrangement, for it has but recently decided to adopt the 2-cent rate on letters between the British Islands and Canada as well as other parts of the Empire. In his opinion it seems but fair that as the citizens of the United States may now mail their letters to any domestic address and to the remotest places in Canada and Mexico for 2 cents apiece — involving a possible postal journey

dier, aux mêmes conditions, leurs lettres pour les États maritimes de l'Europe, d'autant plus que les premiers envois doivent parcourir de 3000 à 4000 milles, occasionnent des frais de transport considérables par voie ferrée, exigent des manipulations nombreuses, etc., tandis que les autres n'ont guère à parcourir plus de 3000 milles, n'exigent aucune manipulation intermédiaire et n'occasionnent pas d'autres dépenses que les frais de transit maritime.

La caisse postale des États-Unis d'Amérique ne retire actuellement aucun profit du chef des correspondances pour les pays d'outre-mer, la taxe d'affranchissement de ces envois étant versée intégralement aux Compagnies de navigation à vapeur. Au cas où la taxe serait réduite, la situation resterait la même. L'Administration des postes n'y perdrait rien et n'y gagnerait rien non plus. De leur côté, les Compagnies de transport ne subiraient aucun dommage, car la réduction de la taxe des lettres aurait pour conséquence inévitable une augmentation du nombre des correspondances, qui compenserait cette réduction et assurerait ainsi aux Compagnies les mêmes recettes que précédemment.

Au point de vue du droit, le troisième assistant du Postmaster General estime que l'intervention du Congrès ne serait pas nécessaire dans l'occurrence, le Postmaster General étant, selon lui, compétent pour conclure un contrat de l'espèce, sous réserve de son approbation par le Président de la République.

Le Chef de l'Administration des postes a plus d'une fois fait usage de ce droit dans des cas analogues. D'un autre côté, l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique n'a pas non plus besoin du consentement

Billigkeit, den Bürgern der Vereinigten Staaten, die schon jetzt in der Lage seien, Briefe nach allen Orten des weiten Ländergebietes der Union, nach den entlegensten Orten von Mexiko und Canada für 2 Cents zu verschicken — Beförderungen, bei denen es sich um Wegstrecken von 3 bis 4000 Meilen, kostspielige Fortbewegungen durch Eisenbahnen, häufige Umarbeitung unterwegs etc. handle — die Möglichkeit zu bieten, für dieselben Portosätze Briefe nach den Seeuferstaaten Europas zu senden, wobei kaum mehr als 3000 Meilen Weges zu überwinden seien, wobei keine Behandlung der Briefe unterwegs nötig sei und keine Ausgaben als die Kosten für den Seetransport zu bestreiten seien.

Die Postkasse der Vereinigten Staaten ziehe gegenwärtig aus der über See gehenden Korrespondenz keinen Nutzen, da die ganze Portoeinnahme von derselben an die Dampfschiffahrts-Gesellschaften gezahlt werde. Werde das Porto ermässigt, so bleibe der Stand der Dinge der nämliche: die Postverwaltung verliere und gewinne nichts, und auch die Dampfschiffahrts-Unternehmer erlitten keine Einbusse, indem die durch die Portoermässigung verursachte Vermehrung der Korrespondenz, wenigstens am letzten Ende, den zunächst entstehenden Portoausfall wieder ausgleichen und den Schiffahrtsgesellschaften schliesslich dieselbe Einnahme zuführen würde, welche sie jetzt beziehen.

In Bezug auf die Rechtslage führt der *Third Assistant Postmaster-General* aus, dass eine Mitwirkung des Kongresses bei einer solchen Herabsetzung des Auslandsportos nicht erforderlich, der General-Postmeister vielmehr unter Zustimmung des Präsidenten der Vereinigten Staaten zweifellos selbstständig zum Abschluss eines entsprechenden Vertrages berechtigt sei.

Von dieser Befugnis sei in ähnlichen Fällen wiederholt seitens des Chefs der Postverwaltung Gebrauch gemacht worden. Ebensowenig sei die Postverwaltung der Vereinigten

of between 3,000 and 4,000 miles, expensive transportation over railroads, and frequent handlings between the places of origin and of destination—they should be allowed to send their letters to the seaboard countries of Europe for the same price, where an average of but little over 3,000 miles of transportation is required, where there are no intermediate handlings, and no charge for transportation except the postage, which goes to the transporting lines.

The Postal Administration of the United States now realizes nothing in the way of revenue from ocean letters, practically all the postage paid on them going to the steamship companies carrying the mails. If the rate should be reduced, the same state of things would exist—the Postal Administration would still get nothing and lose nothing, and the steamship companies would suffer no material hardship, for the stimulus given to correspondence by the reduction of rate would no doubt, eventually at least, give them as much compensation in the way of postage as they now get.

With respect to the legal question, the *Third Assistant Postmaster-General* esteems that a reduction of the foreign postage rate does not require the action of Congress, but that the Postmaster-General, by and with the advice and consent of the President of the Republic, may negotiate and conclude such a treaty. The Head of the Department has time and again exercised that power in similar cases. Nor does the Postal Administration require the assent of all or a majority of the nations constituting the Postal

de l'ensemble ou de la majorité des Administrations de l'Union postale universelle pour adopter la mesure dont il s'agit; aux termes de l'article 21 de la Convention postale universelle, deux ou plusieurs Administrations ont, en effet, le droit d'établir des unions plus restreintes, en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration des relations postales.

Pour faire ressortir les avantages de la taxe océanique de 1 penny au point de vue commercial, politique et moral, le troisième assistant du Postmaster General cite quelques passages d'une brochure de M. Elihu Burritt, dans laquelle ce philanthrope américain bien connu s'est chaleureusement prononcé pour l'adoption prochaine de cette mesure.

Le service postal dans la République sud-africaine en 1898.

L'année 1898 a apporté des changements importants dans le service postal de la République sud-africaine par le fait de l'entrée de ce pays dans l'Union postale sud-africaine qui groupe, depuis le 1^{er} janvier 1898, les États et les colonies les plus importants de l'Afrique du Sud en un seul et même territoire postal pour l'échange réciproque de leurs envois à des taxes modérées et à des conditions uniformes.

Peu de temps après la conclusion du traité fondateur de l'Union postale sud-africaine, le territoire de cette Union s'est trouvé agrandi par suite d'un arrangement conclu à Prétoria, le 23 août 1898, entre les Administrations des postes de la République sud-africaine et de la colonie portugaise de Lourenço Marques. Aux termes de cet arrangement les dispositions du traité de l'Union postale sud-africaine s'appliquent, avec quelques restrictions,

Staaten bei ihrem etwaigen Vorgehen in dieser Richtung an die Zustimmung aller oder doch der Mehrzahl der Mitglieder des Weltpostvereins gebunden, da nach der Vorschrift im Artikel 21 des Welt-Postvertrages zwei oder mehreren Vereinsverwaltungen das Recht vorbehalten sei, unter sich engere Vereinigungen zu dem Zwecke der Ermässigung des internationalen Portos oder zur Vervollkommnung der postalischen Wechselbeziehungen zu bilden.

Zur Hervorhebung der Vorteile, welche die Einführung des *Ocean Penny Postage* in kommerzieller, politischer und moralischer Hinsicht nach sich ziehen würde, sind den obigen Ausführungen einige Auszüge aus einer Flugschrift des bekannten amerikanischen Philanthropen Elihu Burritt hinzugefügt, der sich in begeisterten Worten für die baldige Verwirklichung der Idee ausspricht.

Der Postbetrieb der Südafrikanischen Republik für das Jahr 1898.

Das Jahr 1898 hat für den Postbetrieb in der Südafrikanischen Republik bedeutsame Veränderungen gebracht durch den Beitritt des Landes zu dem Südafrikanischen Postverein, demzufolge seit dem 1. Januar 1898 die wichtigsten Staaten und Kolonien Südafrikas für den wechselseitigen Postverkehr ein ungeteiltes Postgebiet mit mässigen Taxen und einheitlichen Versendungsbedingungen bilden.

Auf Grund einer zwischen den Postverwaltungen der Südafrikanischen Republik und der portugiesischen Kolonie Lourenço Marques am 23. August 1898 zu Pretoria geschlossenen Übereinkunft finden die Vorschriften des Südafrikanischen Postvereinsvertrages seit dem 6. September 1898 mit gewissen Einschränkungen auf den Verkehr zwischen beiden vertragschliessenden Staaten Anwendung, so dass das Gebiet der Südafrikanischen Postgemeinschaft schon bald

Union — article 21 of the Universal Postal Convention giving to any two or more Postal Administrations of the Union the right to enter into separate arrangements between themselves for the reduction of postage rates, or for any other improvement of their postal relations.

To point out the commercial, political and moral advantages connected with the adoption of ocean penny postage, the Third Assistant Postmaster-General quotes some passages of a pamphlet by Elihu Burritt, in which this well-known American philanthropist warmly recommends the prompt realization of the idea.

The Postal Service of the South African Republic for the year 1898.

The year 1898 has wrought important changes in the postal service of the South African Republic in consequence of the adhesion of this State to the South African Postal Union which, from the 1st January, 1898, united all the most important States and colonies into one and the same postal territory for the reciprocal exchange of postal articles at moderate rates and on uniform conditions.

Under an agreement concluded in Pretoria on the 23rd August, 1898, between the Postal Administrations of the South African Republic and the Portuguese colony of Lourenço Marques, all the provisions of the treaty of the South African Postal Union, with but a few restrictions, were made applicable to the relations of the two contracting countries, and thus increased the territory of the South African Union

aux relations entre les deux pays contractants depuis le 6 septembre 1898. Il y a lieu de croire que la suppression de ces restrictions, qui permettra à la colonie de Lourenço Marques de devenir membre effectif de l'Union postale sud-africaine, n'est qu'une question de temps.

À la fin de l'année 1898, la République sud-africaine possédait 65 bureaux de poste de plein exercice (*Postwisselkantoren*) et 186 bureaux avec service limité ou agences postales (*Postagentskantoren*). Le nombre de ces derniers bureaux s'est accru de 20 pendant ladite année.

Les recettes totales de l'Administration des postes se sont élevées à £ 232,000 *) contre £ 244,000 l'année d'avant; elles accusent ainsi une diminution de £ 12,000, qui doit être attribuée, en premier lieu, à ce que la vente des valeurs postales a été plus faible par suite de la réduction de la taxe des correspondances pour les pays faisant partie de l'Union postale sud-africaine et, en second lieu, à la récente crise commerciale.

A cette occasion, on a eu la satisfaction de constater une diminution du nombre des correspondances non affranchies, bien que cette diminution ait eu pour conséquence de réduire d'environ £ 500 le montant des recettes effectuées de ce chef. L'Administration des postes de la République sud-africaine estime que la diminution du nombre des envois non affranchis doit principalement être attribuée à l'adoption d'un tarif réduit dans le trafic interne des pays de l'Afrique du Sud.

L'échange des mandats de poste a aussi diminué, tant en ce qui concerne le nombre des titres qu'en ce qui concerne leur montant.

Le nombre des mandats émis par les bureaux de la République est

1 livre sterling (£) de 20 schilling (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

nach dem Abschluss des grundlegenden Vertrages eine Erweiterung erfahren hat. Dass nach Aufhebung der vorerwähnten Beschränkungen Lourenço Marques ein vollberechtigtes Glied des Südafrikanischen Postvereins werden wird, ist wohl nur eine Frage der Zeit.

Die Südafrikanische Republik verfügte zu Ende des Jahres 1898 über 65 mit allen Befugnissen ausgestattete Postanstalten (*Postwisselkantoren*) und 186 Postanstalten minderer Ordnung, Postagenturen (*Postagentskantoren*). Die Zahl der letzteren hat sich im Laufe des Jahres 1898 um 20 vermehrt.

Die Gesamteinnahmen aus dem Postwesen erreichten im Jahre 1898 die Höhe von 232,000 £ *), weisen also gegen das Jahr 1897, in dem sie 244,000 £ betragen, einen Rückgang um etwa 12,000 £ nach, der in erster Linie auf das Minderertragnis bei dem Verkauf von Postwertzeichen infolge der Herabsetzung des Portos im innern Verkehr der südafrikanischen Vereinsländer zurückzuführen ist. Nebenbei war das Daniederliegen des Handels in der letzten Zeit nicht ohne Einfluss auf das Sinken der Posteinnahmen. Erfreulich ist der gleichzeitig beobachtete Rückgang der Zahl der unfrankierten Briefe, der allerdings eine Mindereinnahme an Porto für unfrankierte Sendungen im Betrage von etwa 500 £ zur Folge gehabt hat. Nach dem Ermessen der Postverwaltung der Südafrikanischen Republik darf die Verminderung der Fälle, in denen das Porto nicht vorausbezahlt wird, ganz wesentlich der Herstellung des billigen Einheitstarifs im innern Verkehr der südafrikanischen Länder zugeschrieben werden.

Der Postanweisungsverkehr weist ebenfalls sowohl nach der Zahl der beförderten Postanweisungen, als was die Summen der überwiesenen Geldbeträge anbetrifft, Rückgänge nach.

Die Zahl der bei den Postanstalten der Republik eingelieferten Postanweisungen ist von 176,182 Stück im

*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25. 20.

soon after the conclusion of its first treaty. It may be taken for granted that the removal of these restrictions, which will thus enable the Lourenço Marques Office to join the South African Union, is only a question of time.

At the end of 1898, the South African Republic possessed 65 post-offices (*Postwisselkantoren*) and 186 sub-offices or agencies (*Postagentskantoren*). The number of sub-offices increased by 20 during the year 1898.

The total receipts of the Post Office amounted in 1898 to the sum £ 232,000 *) as against £ 244,000 in 1897, showing thus a decrease of about £ 12,000, which must chiefly be ascribed to a decrease in the receipts from postage stamps consequent upon the reduction in the postage rate of the South African Union countries. In addition, the late crisis of commerce also contributed to the falling off in the receipts. It is satisfactory to record at the same time a decrease in the number of unpaid letters, although it reduced the fees charged on such articles by about £ 500. The Postal Administration of the South African Republic chiefly ascribes the decrease in the number of unpaid letters to the adoption of a moderate and uniform rate in the relations between the South African States.

The money order transactions also show a decrease both in regard to the number and the amount of the orders issued.

The number of money orders issued by the post-offices of the Republic has decreased from 176,182 in 1897 to 160,511 in 1898, and the amount from £ 712,000 to £ 632,000. The

*) £ 1 or 20 s. of 12 d. = fr. 25. 20.

tombé de 176,182 qu'il était en 1897 à 160,511 en 1898 et leur montant de 712,000 à 632,000 livres sterling. Ce sont les transactions internes qui ont le moins souffert; le nombre des mandats internes émis a diminué de 1300, mais le montant s'est, par contre, accru de £ 13,000.

Les transactions financières avec l'État libre d'Orange n'ont pour ainsi dire pas varié. Par contre, l'expédition de fonds par mandats de poste à destination de la Colonie du Cap, de Natal et plus particulièrement des pays d'outre-mer a considérablement diminué.

La même constatation a été faite en ce qui concerne les mandats de poste de ces pays pour la République sud-africaine. Les États voisins du sud de l'Afrique, aussi bien que les pays d'outre-mer qui échangent des mandats avec ladite république, lui ont transmis moins de titres et des sommes moins élevées que l'année précédente. La colonie de Natal seule a émis des mandats à destination de la République sud-africaine pour une somme supérieure à celle de l'année 1897; le nombre des titres a été toutefois moins élevé également que l'année d'avant.

La diminution constatée dans l'échange des mandats de poste s'explique dans une certaine mesure par le fait que l'Administration des postes de la République sud-africaine a organisé le service des bons de poste (*postal orders*) le 1^{er} janvier 1898. Ce service est institué sur la base des dispositions des articles 112 à 123 du traité de l'Union postale sud-africaine, d'après lesquelles les bons de poste émis dans un des pays de cette Union en vertu de sa législation intérieure sont payables dans tous les autres. Le public peut se procurer des bons de 1, 2½, 5, 7½, 10, 12½ s., etc. jusqu'à 20 s., en suivant une progression de 2½ s. En 1898, les bureaux de poste de la République sud-africaine ont vendu 26,009 bons de poste pour une somme totale de

Jahre 1897 auf 160,511 gesunken, der Geldwert ist von 712,000 £ auf 632,000 £ zurückgegangen. Am wenigsten fühlbar war die Verminderung des Geldverkehrs im Gebiet der Republik selbst, wo zwar 1300 Stück Postanweisungen weniger befördert wurden, dagegen die Summe des eingezahlten Geldes um 13,000 £ zugenommen hat.

Auch der Geldverkehr nach der Nachbarrepublik Oranje-Freistaat weist kaum eine Veränderung auf. Dagegen hat die Geldversendung durch Postanweisung nach der Kap-Kolonie, der Kolonie Natal und insbesondere nach den überseeischen Ländern erhebliche Rückgänge zu verzeichnen.

Ähnliche Ergebnisse treten bei dem Postanweisungsverkehr in der umgekehrten Richtung hervor, indem sowohl die südafrikanischen Nachbarstaaten, als auch die mit der Südafrikanischen Republik im Postanweisungsverkehr stehenden überseeischen Länder weniger Postanweisungen und geringere Wertbeträge nach der Südafrikanischen Republik abgesandt haben, als im Vorjahre. Eine Ausnahme macht nur Natal, welche Kolonie im Jahre 1898 zwar eine geringere Stückzahl an Postanweisungen, aber eine höhere Geldsumme nach Orten in der Südafrikanischen Republik überwiesen hat, als im Jahre 1897.

Eine gewisse Erklärung für die Abnahme des Postanweisungsverkehrs findet sich in der Einführung der Postgutscheine (*postal orders*), welche seit dem 1. Januar 1898 seitens der Südafrikanischen Republik in Umlauf gebracht worden sind. Die Einrichtung ist genau den Vorschriften in den Art. 112–123 des Südafrikanischen Postvereinsvertrages angepasst, demzufolge diejenigen Postgutscheine, welche ein Glied des Südafrikanischen Postvereins auf Grund seiner eigenen Gesetzgebung ausgiebt, in sämtlichen übrigen Vereinsstaaten eingelöst werden können. Es werden Postgutscheine im Werte von 1 bis zu 20 s., mit Zwischenstufen von je 2½ s., also von 2½, 5, 7½, 10, 12½ s. u. s. w. an das Publikum verkauft. Im ganzen

decrease in the money order transactions was less noticeable in the domestic service; the number of such orders decreased by 1300 only, whereas the amount of the same increased by £ 13,000.

The money orders drawn on the Orange Free State also scarcely show any difference, whereas the orders drawn on Cape Colony, Natal, and especially on transmarine countries show a large decrease.

The money order transactions show similar results in the opposite direction. Both the South African States and the transmarine countries exchanging money orders with the South African Republic drew less orders and lower amounts on the latter country than in 1897. Natal alone made an exception by drawing less orders but for a higher sum than in the previous year.

The falling off in the money order transactions may be attributed to a certain extent to the issue of postal orders on and after the 1st January 1898. The issue is made in accordance with the provisions of articles 112–123 of the South African Union treaty, which provide that postal orders issued by an Administration of the Union under its local legislation can be paid in all the other Union countries. Postal orders of 1s., 2s. 6d., 5s., 7s. 6d., 10s., 12s. 6d. and so on, with an intermediate scale of 2s. 6d., up to 20s. are sold to the public. In 1898, the post-offices of the South African Republic sold 26,009 orders for a total value of £ 17,196, and realized a sum of £ 247 as commission.

The post-offices of the Republic paid in all 29,308 postal orders for

£ 17,196. La commission réalisée de ce chef au profit de la caisse postale s'est élevée à £ 247.

En 1898, les bureaux de l'Administration des postes de la République sud-africaine ont payé en tout 29,308 bons de poste d'une valeur totale de £ 19,413. 12,685 de ces bons, pour une valeur totale de £ 7570, étaient originaires de la colonie du Cap, de Natal et de l'État libre d'Orange. Aux termes de l'article 114 du traité de l'Union postale sud-africaine, chaque Administration de l'Union a le droit de percevoir, pour chaque bon originaire d'un autre pays de l'Union payé par ses bureaux, une commission qui est fixée :

à 1 penny pour les bons de poste de 5 s. et au-dessous ;

à 2 pence pour les bons de poste de 5 à 10 s. ;

à 3 pence pour les bons de poste de 10 à 20 s.

En vertu de cette disposition, l'Administration des postes de la République sud-africaine a perçu, en 1898, une somme ronde de £ 112 du chef des bons de poste originaires de la colonie du Cap, de Natal et de l'État libre d'Orange qui ont été payés par ses bureaux.

Le service de la Caisse d'épargne de la République sud-africaine, qui a été organisé à Prétoria et à Johannesburg le 1^{er} janvier 1893, a fonctionné, en 1898, dans 62 bureaux de poste (8 de plus qu'en 1897). Depuis le jour de l'inauguration de ce service jusqu'au 31 décembre 1898, il a été effectué 136,624 dépôts pour une somme totale de £ 1,567,129 et 45,677 remboursements pour une somme totale de £ 1,245,000. À la fin de ce dernier exercice, le nombre des déposants s'élevait à 12,545 et le montant de leurs dépôts, y compris les intérêts capitalisés, à £ 327,970, de sorte que l'avoir moyen de chaque titulaire de livret était de 26 l. 2 s. 11 d.

haben die Postanstalten der Südafrikanischen Republik im Jahre 1898 26,009 Postgutscheine im Gesamtwerte von 17,196 £ abgesetzt und an Beförderungsgebühr die Summe von 247 £ vereinnahmt.

Eingelöst wurden seitens der Postanstalten in der Südafrikanischen Republik im ganzen 29,308 Postgutscheine im Werte von 19,413 £. Darunter befanden sich 12,685 Postgutscheine im Werte von 7570 £, die aus der Kap-Kolonie, der Kolonie Natal und dem Oranje-Freistaate stammten. Nach Artikel 114 des Südafrikanischen Postvereinsvertrages hat jeder Vereinsstaat, der einen aus einem anderen Vereinsstaat stammenden Postgutschein dem Inhaber ausbezahlt, das Recht, eine Kommissionsgebühr zu erheben, welche beträgt für Postgutscheine im Werte bis zu 5 s.: 1 Penny, im Werte von mehr als 5 bis zu 10 s.: 2 Pence und im Werte von mehr als 10 bis zu 20 s.: 3 Pence.

Auf Grund dieser Vorschrift hat die Südafrikanische Republik für die von ihr im Laufe des Jahres 1898 eingelösten Kap-, Natal- und Oranje-Freistaat-Postgutscheine bei der Auszahlung eine Kommissionsgebühr von rund 112 £ einbehalten und vereinnahmt.

Die Postsparkasse der Südafrikanischen Republik, welche am 1. Januar 1893 zunächst bei den Postämtern Johannesburg und Pretoria ihre Thätigkeit eröffnete, verfügt zur Zeit über 62 Post-Aannahmestellen (8 mehr als im Jahre 1897). Vom Tage der Betriebseröffnung an bis zum 31. Dezember 1898 wurden 136,624 Einlagen im Gesamtwerte von 1,567,129 £ gemacht und 45,677 Rückzahlungen im Werte von 1,245,000 £ geleistet, so dass an vorgenanntem Tage das Guthaben der Einleger mit Einschluss der aufgelaufenen Zinsen 327,970 £ betrug, welche Summe sich auf 12,545 Personen verteilte. Der durchschnittliche Wert eines einzelnen Sparguthabens bezifferte sich somit auf 26 £ 2 s. 11 d.

Im Laufe des Jahres 1898 sind 34,095 Einlagen im Gesamtwerte von 395,965 £ in die Postsparkasse ge-

a total sum of £ 19,413. Of these orders, 12,685 for a total value of £ 7570 had been issued in Cape Colony, Natal and the Orange Free State. According to article 114 of the South African Postal Union treaty, each country which pays a postal order issued in another country of the Union, has the right to charge a commission at the following rates:—

For postal orders not exceeding 5s. 1 penny.

For postal orders of from 5 to 10s. 2 pence.

For postal orders of from 10 to 20s. 3 pence.

Under this provision the South African Republic realized in 1898 a sum of £ 112 as commission on orders issued in Cape Colony, Natal and the Orange Free State and paid at its offices.

The Post Office Savings Bank which was started in Pretoria and Johannesburg on the 1st January 1893, possesses now 62 receiving offices (8 more than in 1897). From the day the Bank came into operation to the 31st December 1898, 136,624 deposits for a total value of £ 1,567,129 and 45,677 withdrawals for £ 1,245,000 were made; on the same date it still numbered 12,545 depositors with a total capital, including the interest added to the capital, of £ 327,970, giving thus an average credit of £ 26. 2. 11 to each depositor.

During the year 1898, 34,095 deposits for a total value of £ 395,965 and 12,625 withdrawals for £ 345,645 were made, so that the capital of the depositors increased by £ 50,320.

En 1898, il a été opéré 34,095 dépôts pour une somme totale de £ 395,965 et 12,625 remboursements pour une somme totale de £ 345,645; le capital s'est donc accru de £ 50,320.

Il y a lieu de mentionner, comme une chose tout particulièrement importante, l'achèvement du nouvel hôtel des postes de Johannesburg. Cet hôtel, qui est occupé depuis le 1^{er} juillet 1898, contient de beaux et vastes locaux, bien meublés, et qui répondent aux exigences du public et aux besoins de l'Administration. Le bureau de poste de Johannesburg étant de beaucoup le plus important du pays au point de vue du trafic, il a paru convenable de doter cette ville d'un nouvel hôtel des postes répondant aux exigences modernes.

Les chiffres ci-dessous donnent une idée du trafic postal de Johannesburg.

Recettes totales pour l'année 1898:
£ 488,251.

Nombre des envois expédiés:

a. à destination des autres pays de l'Afrique du Sud . . .	2,679,342,
b. à destination des pays d'outre-mer	1,430,237.
Total	4,109,579.

Nombre des envois reçus:

a. des autres pays de l'Afrique du Sud	1,730,738,
b. des pays d'outre-mer	2,101,993.
Total	3,832,731.

Le bureau de Johannesburg a, en outre, reçu 2,794,480 envois originaux de la République sud-africaine.

Littérature postale.

LA REFORMA POSTAL EN ESPAÑA. Por Don Francisco de Asis Gutiérrez. — Madrid. R. Velasco, Impresor 1899.

M. Francisco de Asis Gutiérrez, cet infatigable fonctionnaire des postes

flossen, wogegen 12,625 Rückforderungen im Gesamtwerte von 345,645 £ stattgefunden haben, so dass ein Vermögenszuwachs von 50,320 £ zu verzeichnen war.

Als besonders bemerkenswertes Ereignis aus dem Betriebe des Jahres 1898 verdient die Vollendung des neuen Postgebäudes zu Johannesburg Erwähnung. Dasselbe wurde mit dem 1. Juli 1898 bezogen. Es bietet schöne ausreichende, gut möblierte Räume dar, die allen Anforderungen des Publikums und der Verwaltung voll entsprechen. Da das Postamt in Johannesburg dem Verkehrsumfange nach die weitaus bedeutendste Postanstalt des Landes ist, so erschien es besonders geboten, dieser Stadt ein allen Bedürfnissen der Neuzeit angemessenes neues Postgebäude zu geben.

Folgende Zahlen veranschaulichen den Postverkehr von Johannesburg. Gesamteinnahme für 1898:

	488,251 £.
Zahl der eingelieferten Postsendungen:	
a. nach anderen Gebieten von Südafrika	2,679,342 Stück,
b. nach überseeischen Ländern	1,430,237 »
	<u>zusammen 4,109,579 Stück</u>
Zahl der eingegangenen Postsendungen:	
a. aus anderen Gebieten von Südafrika	1,730,738 Stück,
b. aus überseeischen Ländern	2,101,993 »
	<u>zusammen 3,832,731 Stück.</u>

Ausserdem gingen bei dem Postamte in Johannesburg 2,794,480 mit Postwertzeichen der Südafrikanischen Republik versehene, also aus dem inneren Verkehr derselben stammende Postsendungen ein.

Postalische Litteratur.

LA REFORMA POSTAL EN ESPAÑA. Por Don Francisco de Asis Gutiérrez. — Madrid. R. Velasco, Impresor 1899.

Der unermüdliche spanische Postbeamte, Herr Francisco de Asis Gu-

One of the most noteworthy events which took place in 1898 was the completion of the post-office building in Johannesburg. This building, which was inaugurated on July 1st, 1898, contains fine, large and well furnished premises which fully answer the requirements of both the public and the Department. The post-office of Johannesburg being, with respect to traffic, by far the most important of the country, it was necessary to give that town a new post-office building answering all the requirements of the time.

The following figures illustrate the postal traffic of Johannesburg:—

Total receipts for 1898:—
£ 488,251.

Number of postal articles posted:—

a. for other South African States	2,679,342
b. for transmarine countries	1,430,237
Total	4,109,579

Number of postal articles received:—

a. from other South African States	1,730,738
b. from transmarine countries	2,101,993
Total	3,832,731

In addition, the Johannesburg post-office received 2,794,480 articles posted in the South African Republic itself.

Postal Literature.

LA REFORMA POSTAL EN ESPAÑA. Por Don Francisco de Asis Gutiérrez. — Madrid. R. Velasco, Impresor, 1899.

Mr. Francisco de Asis Gutiérrez, this indefatigable Spanish postal of-

d'Espagne que nos lecteurs connaissent déjà par son « Annuaire des postes et des télégraphes », sa « Législation postale » et son « Manuel de géographie pour les fonctionnaires postaux », vient d'exposer, dans 5 fascicules séparés, son opinion sur la nécessité de réformer le service postal espagnol.

Le premier de ces fascicules s'occupe de l'organisation d'une caisse d'épargne postale en Espagne;

le second traite de la réorganisation du service postal ambulant, ainsi que de l'introduction des lettres dites « de chemins de fer » (*cartas por ferrocarril*), c'est-à-dire de lettres qui, contre paiement de la taxe ordinaire postale et d'une taxe spéciale au profit des compagnies de chemins de fer, pourraient être déposées dans des boîtes spéciales, placées dans les gares ou adaptées aux wagons de chemins de fer, pour être expédiées par le plus prochain train;

le troisième préconise l'introduction du service postal des abonnements aux journaux, ainsi que la création du service interne des colis postaux, que l'auteur estime d'autant plus nécessaire que l'Espagne participe déjà au service international des colis;

le quatrième concerne l'introduction du service des envois contre remboursement, l'organisation du service des recouvrements, du service des mandats de poste et l'adoption des bons de poste;

le cinquième a trait à la remise des envois par exprès, à la réorganisation du service postal urbain et à l'émission des cartes-lettres.

Les réformes préconisées portent donc en tout sur 12 objets différents.

La nécessité et l'utilité de ces innovations sont partout motivées par l'indication des progrès réalisés en

tiérrez, der unsern Lesern als Herausgeber eines « Post- und Telegraphen-Jahrbuches », eines Werkes über « Postgesetzgebung » und eines Lehrbuches der « Geographie für Postbeamte » bekannt ist, hat in 5 getrennten Heften seine Ansichten über die nach seinem Ermessen notwendige Reform des spanischen Postdienstes niedergelegt. Es handelt:

Heft I von der Errichtung einer Postsparkasse in Spanien;

Heft II von der Umgestaltung des Eisenbahn-Postdienstes, sowie von der Einführung sogenannter « Eisenbahnbriefe » (*Cartas por ferrocarril*), worunter der Herr Verfasser sich Briefe vorstellt, die gegen Entrichtung des gewöhnlichen Portos und einer Sondergebühr an die Postkasse und an die Kasse der betreffenden Eisenbahngesellschaft in besondere an den Bahnhöfen und an den Eisenbahnwagen angebrachte Briefkasten gelegt und auf diese Weise mit jedem sich gerade anbietenden Eisenbahnzuge befördert werden können;

Heft III von der Einrichtung des Zeitungsbezuges durch die spanische Post, sowie von der Schaffung eines internen spanischen Päckereipostdienstes, dessen schleunigste Einrichtung der Herr Verfasser um so mehr als nötig erachtet, als Spanien dem internationalen Postpäckereidienste beigetreten ist;

Heft IV von der Einführung der Postnachnahme-Sendungen, des Postauftragsverfahrens, des Postanweisungsverkehrs und der Einführung von Postbons;

Heft V von der Zulassung von Postsendungen zur Eilbestellung, von der Reorganisation des Stadtpostdienstes und der Einführung von Kartenbriefen.

Im ganzen sind es also 12 verschiedene Gegenstände, auf welche der Herr Verfasser seine Reformvorschläge ausdehnt.

Zur Begründung der Notwendigkeit und Nützlichkeit der beantragten Neuerungen ist überall auf die Erfolge der gleichartigen Verkehrseinrichtungen in anderen Ländern Bezug genommen und statistisches Zahlen-

ficier, whom our readers already know through his works:—« Postal and Telegraphic Yearbook », « Postal Legislation » and « Geographical Handbook for postal officers » has issued 5 pamphlets in which he gives his opinion on the necessity of a postal reform in Spain.

In these pamphlets the author discusses the following questions:—

No. 1, the opening of a Post Office Savings Bank in Spain;

No. 2, the reorganization of the travelling-post service, as well as the issue of so-called « railway letters » (*Cartas por ferrocarril*) i. e., letters which upon payment of the ordinary letter rate and an extra fee for the railway company could be posted in special letter-boxes at the railway stations and on the vans and sent by first train;

No. 3, the subscription to newspapers through the medium of the Post, as well as the organization of a domestic parcel post which the author considers absolutely necessary since Spain already participates in the international parcel post service;

No. 4, the organization of the system of articles marked with trade-charges, the collection order service and the issue of postal orders;

No. 5, the express delivery service, the organization of the town postal service and the issue of letter-cards.

The reform urged by Mr. Gutiérrez contains in all 12 separate proposals.

To prove the usefulness and the necessity of his innovations, the au-

cette matière dans d'autres pays et par la reproduction de renseignements statistiques publiés à ce sujet. Toutes les propositions de réforme sont, en outre, accompagnées d'un projet de loi ou de règlement administratif correspondant. Ce travail, qui cette fois encore a été fait avec un soin tout particulier, montre que l'auteur s'est livré à une étude approfondie des institutions postales étrangères. Les considérations auxquelles il se livre à propos de ces institutions dénotent un spécialiste expérimenté et partisan du progrès en matières postales.

* * *

C. LEHMANN'S BAHNPOST-KARTE VOM DEUTSCHEN REICHE. *Mit einem Verzeichnis der Bahnposten im deutschen Reichs-Postgebiet, in Bayern und Württemberg.* Bearbeitet von L. T. Schultx, Bureauassistent im Kursbureau des Reichs-Postamts. Siebzehnte Auflage. — Berlin, Verlag von Julius Springer 1899. Preis 1 M. 50 Pf. (auf Leinwand gezogen und in Leinwanddeckel 3 M. 50 Pf.).

Par suite de la grande extension que prennent, sans cesse, les ambulants postaux de l'Empire allemand, il est difficile de faire tenir leur réseau sur une carte de grandeur moyenne, et qui soit en même temps claire et nette. La carte des ambulants postaux de M. Lehmann, qui mesure 50 sur 70 centimètres, résout ce problème difficile, du moins dans les bornes du possible. Elle est d'une exactitude scrupuleuse et ne laisse rien à désirer au point de vue de l'exécution typographique et chromographique. La dix-septième édition qui vient d'en être publiée est du reste une preuve de la faveur dont elle jouit.

Nous croyons toutefois que le temps n'est plus très éloigné où l'expansion du réseau des ambulants allemands obligera l'auteur à adopter, pour sa carte, une plus grande échelle que celle du 2,000,000^e — si, du moins, il veut conserver à son travail la clarté qui le distingue — et à faire

material über die Verkehrsergebnisse beigebracht. Auch fehlt bei keinem der 12 Reformvorschläge ein Entwurf zu einem entsprechenden Gesetze, beziehungsweise einer Verordnung im Verwaltungswege. Der Inhalt der 5 Hefte lässt keinen Zweifel darüber, dass der Herr Verfasser, dessen Arbeiten sich auch diesmal durch Fleiss und Gründlichkeit auszeichnen, in den Posteinrichtungen des Auslandes ernste Studien gemacht hat. Seine Erörterungen über ausländische Verhältnisse verraten den wohlbewanderten, für den Fortschritt im Postwesen begeisterten Fachmann.

* * *

C. LEHMANN'S BAHNPOST-KARTE VOM DEUTSCHEN REICHE. *Mit einem Verzeichnis der Bahnposten im deutschen Reichs-Postgebiet, in Bayern und Württemberg.* Bearbeitet von L. T. Schultx, Bureauassistent im Kursbureau des Reichs-Postamts. Siebzehnte Auflage. — Berlin, Verlag von Julius Springer 1899. Preis 1 M. 50 Pf. (auf Leinwand gezogen und in Leinwanddeckel 3 M. 50 Pf.).

Bei der gewaltigen, in steter Zunahme begriffenen Ausdehnung der Bahnposten im deutschen Reiche ist es schwer, das Betriebsnetz der Bahnpostkurse Deutschlands auf einer nicht allzugrossen Kartenfläche graphisch so darzustellen, dass Deutlichkeit und Uebersichtlichkeit hinreichend gewahrt bleiben. Die Lehmannsche Bahnpostkarte vom deutschen Reiche, welche 50 cm. in der Höhe und 70 cm. in der Breite misst, löst diese schwierige Aufgabe, soweit es im Bereiche der Möglichkeit liegt. Das Blatt ist mit peinlicher Genauigkeit und Gründlichkeit ausgearbeitet und lässt auch in typographischer bzw. chromographischer Ausstattung nichts zu wünschen übrig. Als Beweis für die Beliebtheit dieses kartographischen Erzeugnisses darf darauf hingewiesen werden, dass bereits die siebzehnte Auflage desselben vorliegt.

Wir glauben indessen, dass bei weiterer Verzweigung des deutschen Bahnpostnetzes der Zeitpunkt nicht mehr allzufern sein wird, wo der Herr Herausgeber, wenn die Deutlichkeit erhalten bleiben soll, die Karte

thor always quotes the progress made by similar institutions in foreign countries and the figures shown by their statistics. Each of his 12 proposals is also accompanied by a Bill or scheme for the necessary law or regulations. The contents of the 5 pamphlets show that the author, who again offers a thoroughly well thought-out work, has carefully studied the postal institutions of foreign countries. His explanations of the latter prove him to be well up in everything concerning his own profession and eager for the progress of the Post.

* * *

C. LEHMANN'S BAHNPOST-KARTE VOM DEUTSCHEN REICHE. *Mit einem Verzeichnis der Bahnposten im deutschen Reichs-Postgebiet, in Bayern und Württemberg.* Bearbeitet von L. T. Schultx, Bureauassistent im Kursbureau des Reichs-Postamts. Siebzehnte Auflage. — Berlin, Verlag von Julius Springer, 1899. Preis 1 M. 50 Pf. (auf Leinwand gezogen und in Leinwanddeckel 3 M. 50 Pf.).

The enormous and constant extension of the travelling post-offices of the German Empire makes it difficult to draw up a middle size graphic map of the net of the German travelling-post services without destroying its clearness.

The Lehmann map of German travelling post-offices, which measures 50 cm. by 70, solves this difficult task within the limit of possibility. It is very correctly drawn and no fault can be found either with the printing or colouring. A proof that this map is appreciated is that it is now in its seventeenth edition.

We think however that the further development of the net of German travelling post-offices will soon oblige the author to adopt a larger scale for his map than that of 1 to 2,000,000

usage de petites cartes spéciales, proportionnellement plus grandes que la carte principale, pour le réseau des districts industriels. Les environs de Düsseldorf, qui sont si riches en voies ferrées, figurent déjà sur une petite carte secondaire dressée avec beaucoup de soin. La difficulté de représenter graphiquement les lignes d'ambulants postaux d'Allemagne augmente à mesure que ces lignes s'entrecroisent davantage et que des ambulants, relevant de Directions différentes, circulent plus fréquemment sur une seule et même ligne.

Les moyens dont dispose l'auteur et les connaissances qu'il possède en la matière lui permettront aisément de vaincre ces nouveaux obstacles et de conserver à sa carte la réputation dont elle jouit depuis de longues années.

* * *

BOLETIN OFICIAL DE LA DIRECCION JENERAL DE CORREOS. *Publicacion mensual.* — Santiago de Chile. Julio de 1899. Año 1. Núm. 1.

L'Administration des postes du Chili a décidé de publier, sous le titre qui précède, un journal officiel mensuel; le 1^{er} numéro a paru le 1^{er} juillet 1899. Cette mesure a pour but d'offrir au personnel postal chilien l'occasion de s'instruire en prenant connaissance de tous les renseignements utiles que publie l'Administration. Le « Boletin » sera, en effet, utilisé pour la reproduction de toutes les ordonnances d'intérêt général qui, sans cela, ne parviendraient pas à la connaissance des fonctionnaires auxquels elles ne sont pas directement adressées. Il contiendra donc toutes les ordonnances administratives de quelque importance et constituera ainsi un recueil d'archives pour les bureaux de poste du Chili.

Le numéro 1 du « Boletin » débute par la publication du commence-

in einem grössern, als dem gegenwärtigen Masstab von 1 : 2,000,000 entwerfen und auch dazu übergehen muss, das Bahnpostnetz in den Industriebezirken auf besonderen Nebenkärtchen, die in grösserem Masstab als die Hauptkarte gehalten sind, zur Darstellung zu bringen. Die an Schienenwegen so reiche Umgegend von Düsseldorf ist jetzt bereits auf einem Nebenkärtchen vortrefflich veranschaulicht. Die Schwierigkeit der graphischen Darstellung der deutschen Bahnpostkurse steigert sich, je mehr die verschiedenen Bahnposten in einander greifen und je öfter der Fall vorkommt, dass Bahnposten, die verschiedenen Bahnpostämtern unterstellt sind, auf ein und derselben Eisenbahnlinie verkehren.

Bei den dem Herrn Herausgeber zur Verfügung stehenden Hilfsmitteln und seiner grossen Vertrautheit mit dem Stoffe wird es ihm nicht schwer werden, die wachsenden Schwierigkeiten zu bewältigen und die seit Jahren so beliebte Karte auf ihrer jetzigen Höhe zu erhalten.

* * *

BOLETIN OFICIAL DE LA DIRECCION JENERAL DE CORREOS. *Publicacion mensual.* — Santiago de Chile. Julio de 1899. Año 1. Núm. 1.

Die chilenische Postverwaltung hat beschlossen, vom 1. Juli 1899 ab ein Amtsblatt unter obigem Titel herauszugeben, welches allmonatlich einmal erscheinen soll. Der Zweck dieser Massregel besteht darin, die Ausbildung des chilenischen Postpersonals durch Verbreitung nützlicher Kenntnisse zu fördern. Das Amtsblatt soll daher zum Abdruck aller Verfügungen von allgemeiner Bedeutung benutzt werden, hinsichtlich derer Wert darauf zu legen ist, dass sie auch denjenigen Beamten bekannt werden, an welche sie nicht unmittelbar gerichtet sind. Das « Boletin » soll auf diese Weise bei den Postämtern das Archiv werden, in welchem alle Verfügungen der Verwaltung von grösserer Wichtigkeit sich gesammelt befinden.

Die Nummer 1 des « Boletin » beginnt mit dem Abdruck des Verwaltungs-

at present used — if he intends to preserve its clearness — and to draw separate little maps with a larger scale than that of the principal map for the travelling post-office net of manufacturing districts. The environs of Düsseldorf, which are so rich in railway lines, are already given on an exceedingly well drawn separate little map. The difficulties connected with the graphic description of the trips of the German travelling post-offices increase with each new entrenchment of one travelling post-office into another and with the new circulation on one and the same line of several travelling post-offices placed under different surveyors.

The means at the disposal of the author and his experiences in such matters will, no doubt, enable him to master the new difficulties without much trouble and to preserve for his work the popularity it has enjoyed for years.

* * *

BOLETIN OFICIAL DE LA DIRECCION JENERAL DE CORREOS. *Publicacion mensual.* — Santiago de Chile. Julio 1899. Año 1. Núm. 1.

The Chilian Postal Administration has resolved to issue a monthly official journal under the above title; the first number was issued on the 1st July last. The object of this measure is to improve the technical instruction of the postal staff by publishing useful information. This official journal must consequently be made use of for the reproduction of all the decisions of a general character which would otherwise be known by those only to whom they are sent. In this manner the « Boletin » will become the archives of the post-offices, containing all the important decisions of the Department.

Number 1 of the « Boletin » opens with a copy of the report of the Postmaster-General for 1898, which

ment du rapport du Directeur général des postes pour l'année 1898; cette publication sera continuée dans les numéros suivants. Nous trouvons ensuite un extrait du rapport sur la nécessité de fusionner les services des postes et des télégraphes, que M. Carlos Larrain Claro, Chef du service international de la Direction générale des postes du Chili, a dressé à la suite d'un voyage d'études qu'il a fait en Europe. La proposition formulée à cet effet a déjà été adoptée par la Chambre des députés; elle est en ce moment soumise à l'approbation du Sénat. Il y a lieu de faire remarquer à ce sujet que, indépendamment de tous les autres avantages qu'elle procurera, cette fusion permettra au trésor chilien de réaliser une économie annuelle d'au moins 200,000 pesos sur les frais d'administration des deux services.

Le journal officiel précité contient, en outre, une série d'ordonnances et de décisions de la Direction générale des postes relatives au service de l'exploitation et principalement à l'exécution de la Convention postale universelle de Washington.

Le « Boletin » est à la hauteur des journaux de l'espèce publiés par d'autres Administrations postales, tant au point de vue typographique qu'au point de vue du contenu.

Petites communications.

Par décret du 31 octobre dernier, le Conseil fédéral suisse a nommé M. E. Ruffy, Conseiller fédéral, Chef du Département militaire suisse, Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle.

berichts des General-Postdirektors für 1898, der in den fernern Nummern fortgesetzt werden soll. Wir finden ferner einen Auszug aus dem Berichte des zu Studienzwecken nach Europa entsandten Chefs des internationalen Dienstes bei der chilenischen General-Postdirektion, des Herrn Carlos Larrain Claro, über die Notwendigkeit der Vereinigung von Post und Telegraphie in Chile: eine organisatorische Massregel, welche die Deputiertenkammer der chilenischen Republik bereits angenommen hat, und die z. Z. der Beschlussfassung durch den chilenischen Senat unterliegt. Bemerkenswert sei hierbei, dass die chilenische Staatskasse, von allen anderen Vorteilen abgesehen, aus der Verschmelzung beider Verwaltungszweige einen Gewinn von mindestens 200,000 Pesos jährlich durch Ersparnis an Verwaltungskosten zu erwarten hat.

Im weiteren enthält das Amtsblatt eine Reihe von Verfügungen und Entscheidungen, welche die General-Postdirektion in Angelegenheiten des Betriebsdienstes, darunter besonders auch solche wegen Ausführung des Washingtoner Welt-Postvertrages, getroffen hat.

Das « Boletin » steht nicht nur inhaltlich, sondern auch in Bezug auf die typographische Ausstattung durchaus auf der Höhe der von anderen Postverwaltungen herausgegebenen amtlichen Blätter.

Kleine Mitteilungen.

Durch Beschluss des schweizerischen Bundesrates vom 31. Oktober d. J. ist der Chef des schweizerischen Militär-Departements, Herr Bundesrat E. Ruffy, zum Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins ernannt worden.

is to be continued in the following numbers. There is also an extract from the report on the necessity of amalgamating the Posts and Telegraphs of Chili made by Mr. Carlos Larrain Claro, Chief of the International Division of the General Post Office of Chili, on his return from a journey to Europe undertaken for the purpose of studying the various postal systems. This proposal which has already been adopted by the Chamber of Deputies is now awaiting the decision of the Senate. It may be remarked here that, above all the other advantages, the amalgamation of these two services will result in a saving to the Chilean Treasury of at least 200,000 pesos on the expenses of management.

In addition, the official journal contains a series of orders and decisions of the Post Office concerning the service and the carrying out of the Universal Postal Convention of Washington.

The « Boletin » is on the level of the official journals issued by other Administrations not only for its contents but also as regards the print.

Miscellaneous.

By decree of October 31st last, the Swiss Federal Council has appointed Mr. E. Ruffy, Federal Councillor, Head of the Swiss Military Department, Director of the International Bureau of the Universal Postal Union.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

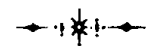
LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

24^e VOLUME.

ANNÉE 1899.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

ment du rapport du Directeur général des postes pour l'année 1898; cette publication sera continuée dans les numéros suivants. Nous trouvons ensuite un extrait du rapport sur la nécessité de fusionner les services des postes et des télégraphes, que M. Carlos Larrain Claro, Chef du service international de la Direction générale des postes du Chili, a dressé à la suite d'un voyage d'études qu'il a fait en Europe. La proposition formulée à cet effet a déjà été adoptée par la Chambre des députés; elle est en ce moment soumise à l'approbation du Sénat. Il y a lieu de faire remarquer à ce sujet que, indépendamment de tous les autres avantages qu'elle procurera, cette fusion permettra au trésor chilien de réaliser une économie annuelle d'au moins 200,000 pesos sur les frais d'administration des deux services.

Le journal officiel précité contient, en outre, une série d'ordonnances et de décisions de la Direction générale des postes relatives au service de l'exploitation et principalement à l'exécution de la Convention postale universelle de Washington.

Le « Boletín » est à la hauteur des journaux de l'espèce publiés par d'autres Administrations postales, tant au point de vue typographique qu'au point de vue du contenu.

Petites communications.

Par décret du 31 octobre dernier, le Conseil fédéral suisse a nommé M. E. Ruffy, Conseiller fédéral, Chef du Département militaire suisse, Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle.

berichts des General-Postdirektors für 1898, der in den fernern Nummern fortgesetzt werden soll. Wir finden ferner einen Auszug aus dem Berichte des zu Studienzwecken nach Europa entsandten Chefs des internationalen Dienstes bei der chilenischen General-Postdirektion, des Herrn Carlos Larrain Claro, über die Notwendigkeit der Vereinigung von Post und Telegraphie in Chile; eine organisatorische Massregel, welche die Deputiertenkammer der chilenischen Republik bereits angenommen hat, und die z. Z. der Beschlussfassung durch den chilenischen Senat unterliegt. Bemerket sei hierbei, dass die chilenische Staatskasse, von allen anderen Vorteilen abgesehen, aus der Verschmelzung beider Verwaltungszweige einen Gewinn von mindestens 200,000 Pesos jährlich durch Ersparnis an Verwaltungskosten zu erwarten hat.

Im weiteren enthält das Amtsblatt eine Reihe von Verfügungen und Entscheidungen, welche die General-Postdirektion in Angelegenheiten des Betriebsdienstes, darunter besonders auch solche wegen Ausführung des Washingtoner Welt-Postvertrages, getroffen hat.

Das « Boletín » steht nicht nur inhaltlich, sondern auch in Bezug auf die typographische Ausstattung durchaus auf der Höhe der von anderen Postverwaltungen herausgegebenen amtlichen Blätter.

Kleine Mitteilungen.

Durch Beschluss des schweizerischen Bundesrates vom 31. Oktober d. J. ist der Chef des schweizerischen Militär-Departements, Herr Bundesrat E. Ruffy, zum Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins ernannt worden.

is to be continued in the following numbers. There is also an extract from the report on the necessity of amalgamating the Posts and Telegraphs of Chili made by Mr. Carlos Larrain Claro, Chief of the International Division of the General Post Office of Chili, on his return from his journey to Europe undertaken for purpose of studying the various postal systems. This proposal which has already been adopted by the Chamber of Deputies is now awaiting the decision of the Senate. It may be remarked here that, besides all the other advantages, the amalgamation of these two services will result in a saving to the Chilean Treasury of at least 200,000 pesos on the expenses of management.

In addition, the official journal contains a series of orders and decisions of the Post Office concerning the service and the carrying out of the Universal Postal Convention of Washington.

The « Boletín » is on the level of the official journals issued by other Administrations not only for its contents but also as regards the printing.

Miscellaneous.

By decree of October 31st 1898 the Swiss Federal Council has appointed Mr. E. Ruffy, Federal Councillor, Head of the Swiss Military Department, Director of the International Bureau of the Universal Postal Union.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

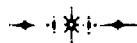
LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

24^e VOLUME.

ANNÉE 1899.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.